叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000001

2. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000002

3. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000003

4. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000004

5. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000005

6. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000006

7. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000007

8. 澳大利亚少女(an Australian Lassie) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第1/8页

[æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['læsi]
AN **AUSTRALIAN** **LASSIE**
一个 澳大利亚 恋人

一只澳大利亚小母狗

" ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] [pəʊst] . . . [wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] .
" Seated on a partly submerged post . . . was John Brown .
" 坐着 在 一个 部分 湮 邮政 . . . 曾是 约翰 棕色的 .

“坐在半淹没的柱子上的是约翰·布朗。”

" ([peɪdʒ] - .)
" (Page 25 .)
" (页 - .)

（第25页）

[æn; ən] [ɒ'streɪliən]
AN **AUSTRALIAN**
一个 澳大利亚

一位澳大利亚人

['læsi]
LASSIE
恋人

恋人

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɪliən] ['tɜːnə(r)]
LILIAN **TURNER**
莉莲 车工

莉莲·特纳

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['perɪ] [g'ɜːlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
author of " the perry girls , " etc .
作者 的 " 这 佩里 女孩们 , " ETC .

《佩里家的女孩们》等作品的作者

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dʒɒnsn]
ILLUSTRATIONS BY A . J . JOHNSON
插图 经过 一个 . J . 约翰逊

插图：AJ·约翰逊

[wɔːd] , [lɒk] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
WARD , LOCK & CO . , LIMITED
病房 , 锁 & 一氧化碳 . , 有限的

沃德、洛克有限公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['melbən]
LONDON AND MELBOURNE
伦敦 和 墨尔本

伦敦和墨尔本

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] ['stepfɑːðə(r)]
MY **STEPFATHER**
我的 继父

我的继父

[tʃɑːlz] [kəʊp] [['sɛvən]]
CHARLES **COPE** **[** **7** **]**
查尔斯 应付 [7]

查尔斯·科佩[7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . - [skuːl] [naɪn]
I **.** **Wygate** **School** **9**
我 . - 学校 9

I. 怀盖特学校 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [pɜːl] ['siːkə] -
The **Pearl** **Seekers** **20**
这 珍珠 探索者 -

珍珠寻觅者 20

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

" [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] — [ðə; ði] ['kɒmən] [tɑːsk] " -
" **The** **Daily** **Round** **—** **The** **Common** **Task** **"** **30**
" 这 日常的 圆形的 — 这 常见的 任务 " -

《日常琐事——普通任务》30

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[gəʊsts] -
Ghosts **41**
鬼魂 -

幽灵41

[viː] . [dʒɒn] [braʊn] -
V . **John** **Brown** **59**
V . 约翰 棕色的 -

V. 约翰·布朗 59

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] -
Monday **Morning** **68**
周一 早晨 -

星期一早上 68

[sevn] .
VII .
七 .

七、

" [kə'ruː] - [braʊn] " -
" **Carew** **-** **Brown** **"** **79**
" 卡鲁 - 棕色的 " -

“卡鲁-布朗” 79

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [faɪt] -
The **Fight** **86**
这 斗争 -

第86场战斗

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] [frendz] -
Dorothea's **Friends** **101**
多萝西娅的 朋友们 -

多萝西娅的朋友们 101

[eks] . ['rɪtʃɪz] [ɔː(r)][rægz] -
X . **Riches** **or** **Rags** **112**
X . 财富 或者 破布 -

X. 富贵还是贫穷 112

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] -
The **Artist** **by** **the** **Wayside** **123**
这 艺术家 经过 这 路边 -

路边的艺术家 123

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['betɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [den] -
Betty **in** **the** **Lion's** **Den** **134**
贝蒂 在 这 狮子的 丹 -

贝蒂在狮子窝里 134

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][juː; jʊ] ! " -
" **If** **I** **were** **only** **You** **!** **"** **147**
" 如果 我 是 仅有的 你 ! " -

“如果我只有你！”147

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[dʒɒnz] [plænz] -
John's **Plans** **162**
约翰的 计划 -

约翰的计划 162

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] -
On **the** **Road** **177**
在 这 路 -

在路上 177

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] -
The **Note** **on** **the** **Pincushion** **189**
这 笔记 在 这 针垫 -

针垫上的笔记 189

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] -
In **the** **City** **201**
在 这 城市 -

在城市201

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['ɑːlməz] ['ʃɪlɪŋ] -
Alma's **Shilling** **214**
阿尔玛的 先令 -

阿尔玛的先令 214

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [bent] - ['ʃəʊldəd] [əʊld] ['dʒentlmən] -
The **Bent** **-** **Shouldered** **Old** **Gentleman** **224**
这 弯曲 - 肩部 老的 绅士 -

驼背老绅士 224

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] -
The **Day** **After** **School** **234**
这 天 后 学校 -

放学后的第二天 234

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] " - [[eit]] [[naɪn]]
" **Good** **-** **bye** **,** **Good** **-** **bye** **"** **245** **[** **8** **]** **[** **9** **]**
" 好的 - 再见 , 好的 - 再见 " - [8] [9]

“再见，再见” 245[8][9]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

- [skuːl]
WYGATE **SCHOOL**
- 学校

怀盖特学校

" ['eməli] ['ʌndəwʊd] , - ; ['stænli] [smɪθ] , - ; ['sɪrəl] [bruːs] , - ; ['neli] ['ʌndəwʊd] , - ;
" **Emily** **Underwood** **,** **19** **;** **Stanley** **Smith** **,** **20** **;** **Cyril** **Bruce** **,** **21** **;** **Nellie** **Underwood** **,** **22** **;**
" 艾米丽 安德伍德 , - ; 斯坦利 史密斯 , - ; 西里尔 布鲁斯 , - ; 内莉 安德伍德 , - ;
[ɪˈlɪzəbəθ] [bruːs] ,
Elizabeth **Bruce** **,**
伊丽莎白 布鲁斯 ,

“艾米丽·安德伍德，19岁；斯坦利·史密斯，20岁；西里尔·布鲁斯，21岁；内莉·安德伍德，22岁；伊丽莎白·布鲁斯，

- — ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] !
23 **—** **bottom** **of** **the** **class** **!**
- — 底部 的 这 班级 !

23——班级垫底！

" ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmən] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['aɪˌglæsɪz] , [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn]
" **Mr** **.** **Sharman** **took** **off** **his** **eyeglasses** **,** **rubbed** **them** **,** **and** **put** **them** **on**
" 先生 . 沙曼 采取 离开 他的 眼镜 , 摩擦 他们 , 和 放 他们 在
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

沙曼先生摘下眼镜，揉了揉，然后又戴了回去。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [fɔːm] ,

Then	he	looked	very	hard	at	the	little	girl	at	the	end	of	the	furthest	form	,
然后	他	看起来	非常	难的	在	这	小的	女孩	在	这	结尾	的	这	最远	形式	,

然后他仔细地看了看最远处人影尽头的那个小女孩，

[huː] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] ['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] .

who	was	hanging	her	head	and	industriously	biting	a	slate	pencil	.
WHO	曾是	绞刑	她	头	和	勤奋地	咬	一个	石板	铅笔	.

她低着头，认真地咬着石板铅笔。

" [stænd] [ʌp] , [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] .

"	Stand	up	,	Elizabeth	Bruce	.
"	站立	向上	,	伊丽莎白	布鲁斯	.

“站起来，伊丽莎白·布鲁斯。”

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [fəʊld] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

Put	down	your	pencil	and	fold	your	hands	behind	you	.
放	向下	你的	铅笔	和	折叠	你的	双手	在后面	你	.

放下铅笔，双手背在身后。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] ['ɪnstəntli] .

"	Elizabeth	did	as	she	was	told	instantly	.
"	伊丽莎白	做过	作为	她	曾是	讲述	即刻	.

伊丽莎白立刻照做了。

[hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [feɪs] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maːstəz] [stɜːn] [wʌn] .

Her	rosy	face	looked	anxiously	into	the	master's	stern	one	.
她	红润	脸	看起来	焦虑地	进入	这	硕士学位	船尾	一	.

她红扑扑的脸庞焦急地望着主人严肃的目光。

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] .

"	Yesterday	morning	,	"	the	master	said	,	"	you	were	head	of	the	class	.
"	昨天	早晨	,	"	这	掌握	说	,	"	你	是	头	的	这	班级	.

“昨天早上，”老师说，“你是班上的第一名。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] .

This	morning	I	find	your	name	at	the	end	of	the	list	.
这	早晨	我	寻找	你的	姓名	在	这	结尾	的	这	列表	.

今天早上我在名单的末尾发现了你的名字。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

How	was	that	?
如何	曾是	那	?

感觉怎么样?

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

"	Elizabeth	hung	her	head	again	,	and	her	[	10	]
"	伊丽莎白	悬挂	她	头	再次	,	和	她	[	-	]

伊丽莎白再次低下了头，她的[10]

['dɪmpld] [tʃɪn] [hɪd] [ɪt'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] .

dimpled	chin	hid	itself	behind	the	needlework	of	her	pinafore	.
凹陷的	下巴	隐藏	本身	在后面	这	针线活	的	她	围裙	.

她那带酒窝的下巴藏在了围裙的刺绣后面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] ['haɪə(r)] , [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] .

A	small	girl	,	a	few	seats	higher	,	held	up	her	hand	and	waved	it	impatiently	.
一个	小的	女孩	,	一个	很少	座位	更高	,	握住	向上	她	手	和	挥手	它	不耐烦地	.

坐在高处几排的一个小女孩举起手，不耐烦地挥了挥。

" [wel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" Well ? " asked the master .
" 出色地 ? " 问 这 掌握 .

“怎么样？”师傅问道。

" [pliːz] [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - - ['sɪrəl] [bruːs] . "
" Please sir , she was promptin ' Cyril Bruce . "
" 请 先生 , 她 曾是 - - 西里尔 布鲁斯 . "

“先生，她当时正在劝说西里尔·布鲁斯。”

" ['saɪləns] ! " ['θʌndə] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['stɜːnli] .
" Silence ! " thundered the master sternly .
" 沉默 ! " 雷鸣 这 掌握 严厉地 .

“安静！”师父厉声喝道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] .
Then his gaze went back to the bent head of the little culprit .
然后 他的 目光 去 后退 到 这 弯曲 头 的 这 小的 罪魁祸首 .

然后他的目光又落到了那个小罪犯低垂的脑袋上。

" [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔːm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Stand upon the form , " he said ,
" 站立 之上 这 形式 , " 他 说 ,

“站在这个架子上，”他说。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [went] [daʊn] ['twenti] - [tuː] ['pleɪsɪz] [ɪn]
" and tell me in a clear voice how it is you went down twenty - two places in
" 和 告诉 我 在 一个 清除 嗓音 如何 它 是 你 去 向下 二十 - 二 地方 在
[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] .
one afternoon .
一 下午 .

“请你用清晰的声音告诉我，为什么你一个下午的排名下降了二十二位。”

" [ðə; ði] ['rəʊzɪnəs] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] .
" The rosiness left the little girl's face .
" 这 玫瑰色 左边 这 小的 女孩们 脸 .

小女孩脸上的红晕消失了。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði]
She raised her head , and her brown eyes looked pleadingly into the
她 提高 她 头 , 和 她 棕色的 眼睛 看起来 恳求地 进入 这
['maːstəz] ,
master's ,
硕士学位 ,

她抬起头，棕色的眼睛恳求地望着主人。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [bɪ'sɔːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] .
her white face besought him , for one second .
她 白色的 脸 恳求 他 , 为了 一 第二 .

她苍白的脸庞向他投来哀求的目光，仅仅一瞬间。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Then she scrambled up to the form by the aid of the desk in front of her
然后 她 打乱 向上 到 这 形式 经过 这 援助 的 这 桌子 在 正面 的 她
.
:
.

然后她借助面前的桌子，迅速爬到了表格前。

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [desk] [stʊd] [ə; eɪ] [njuː] [bɔɪ] ,
Down the room near the master's desk stood a new boy ,
向下 这 房间 靠近 这 硕士学位 桌子 站立 一个 新的 男生 ,

在房间尽头靠近主人书桌的地方，站着一个新来的男孩，

[æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ɔ:(r)][səʊ] ,

an	awkward	looking	figure	of	twelve	years	old	or	so	,
一个	尴尬的	寻找	数字	的	十二	年	老的	或者	所以	,

一个看起来笨拙的身影，大约十二岁左右。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɑ:s] .

waiting	to	be	given	a	place	in	the	class	.
等待	到	是	给定	一个	地方	在	这	班级	.

等待分配班级名额。

[ɪ'lɪzəbəθ] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] ['spləm] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

Elizabeth	knew	that	her	disgrace	was	meant	as	a	solemn	warning	to	him	.
伊丽莎白	知道	那	她	耻辱	曾是	意思是	作为	一个	庄严	警告	到	他	.

伊丽莎白知道，她所受的羞辱是对他的一个严厉警告。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tɒst] [bæk] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [dɑ:k] [-]

So	she	tossed	back	the	short	dark	[	11	]
所以	她	抛掷	后退	这	短的	黑暗的	[	-	]

于是她把那杯短黑[11]

[kɜ:rlz] [ðæt] ['hɑ:dli] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm] , [sed] —

curls	that	hardly	reached	her	neck	,	and	looking	angrily	at	him	,	said	—
卷发	那	几乎	达到	她	脖子	,	和	寻找	愤怒地	在	他	,	说	—

她一头卷发几乎垂到脖子，怒气冲冲地瞪着他，说道——

" [aɪ][wɒz; wəz][tɒp][ænd; ənd][aɪ] ['pʊld] ['neli] ['mɑ:rtɪnz][heə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] [daʊn] [θri:] .

"	I	was	top	and	I	pulled	Nelly	Martin's	hair	,	and	was	sent	down	three	.
"	我	曾是	顶部	和	我	拉	内莉	马丁的	头发	,	和	曾是	发送	向下	三	.

“我当时是第一名，我拽了内莉·马丁的头发，结果被罚下三名。”

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][maɪ]['pens(ə)l] [skwi:k] [maɪ] [sleɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][sent]

Then	I	was	fourth	,	and	my	pencil	squeaked	my	slate	and	I	was	sent
然后	我	曾是	第四	,	和	我的	铅笔	吱吱作响	我的	石板	和	我	曾是	发送

[daʊn] [sɪks] .

down	six	.
向下	六	.

然后我排在第四位，我的铅笔碰到了石板，发出吱吱声，于是我被罚退后六名。

[ðen] ['sɪrəl][hæd; həd][tu:; tə] [spel] - [dʒə'rɑ:f] , - [ænd; ənd][aɪ] [sed] - [wʌn][ɑ:(r)][ænd; ənd] [tu:] [ef] ,

Then	Cyril	had	to	spell	'	giraffe	,	'	and	I	said	'	one	r	and	two	f's	,
然后	西里尔	有	到	拼写	-	长颈鹿	,	-	和	我	说	-	一	r	和	二	的	,

然后西里尔要拼写“长颈鹿”，我说“一个r和两个f”，

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

'	and	she	sent	me	to	the	bottom	.
-	和	她	发送	我	到	这	底部	.

她把我送到了谷底。

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [bɔɪ] [hu:] [stʊd] [ɒn][wʌn][leg][ænd; ənd]

"	All	of	this	speech	was	directed	to	the	new	boy	who	stood	on	one	leg	and
"	全部	的	这	演讲	曾是	指导	到	这	新的	男生	WHO	站立	在	一	腿	和

[gru:] [red] .

grew	red	.
生长	红色的	.

“所有这些话都是对那个单腿站立、脸涨得通红的新男孩说的。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɪm] [wen] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [ræpt] [ðə; ði] [frʌnt] [desk]

It	was	an	immense	relief	to	him	when	the	master	rapped	the	front	desk
它	曾是	一个	巨大	宽慰	到	他	什么时候	这	掌握	说唱	这	正面	桌子

[wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [sed] —

with	his	cane	and	said	—
和	他的	甘蔗	和	说	—

主人用拐杖敲了敲前台，说道——这让他如释重负。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [mɪs] .
" Look at me , miss .
" 看 在 我 , 错过 .

“看着我，小姐。”

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ʃiː; ʃi] - ?
Whom do you mean by ' she ' ?
谁 做 你 意思是 经过 - 她 - ?

你说的“她”指的是谁?

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['vɪzɪdʒd] ['leɪdi][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ]
" At the end of the room a sharp visaged lady of forty - five was watching
" 在 这 结尾 的 这 房间 一个 锋利的 面容 女士 的 四十 - 五 曾是 观看
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl]
the proceedings of the first class from over the heads of a row of small
这 诉讼程序 的 这 第一的 班级 从 超过 这 头部 的 一个 排 的 小的
['stjʊdnts] [huː] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] " ['beɪbiz] - [klɑːs] . "
students who comprised the " Babies ' Class . "
学生 WHO 包括 这 " 婴儿 - 班级 . "

“在房间的尽头，一位面容锐利的四十五岁女士正从一排组成‘婴儿班’的小学生头顶上方观看第一节课的进行。

" [diː] - [əʊ] , [duː; də] ; [dʒiː] - [əʊ] , [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mə'kænɪkli] ,
" D - o , do ; g - o , go , " she said mechanically ,
" D - o , 做 ; 克 - o , 去 , " 她 说 机械地 ,

“做，做；走，走，”她机械地说。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [sʌn] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)]
and looked anxiously from little Elizabeth to her stern son , the master
和 看起来 焦虑地 从 小的 伊丽莎白 到 她 船尾 儿子 , 这 掌握
[ɒv; əv] - [skuːl] .
of Wygate School .
的 - 学校 .

她焦急地看着小伊丽莎白，又看看她严厉的儿子，也就是威盖特学校的校长。

[ɪ'lɪzəbəθ] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " ['mɪsɪz] . ['ʃɑːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
Elizabeth jerked her head , " Mrs . Sharman , " she said . [12]
伊丽莎白 猛地一抖 她 头 , " 太太 . 沙曼 , " 她 说 . [-]

伊丽莎白猛地摇了摇头，说道：“沙曼太太。”[12]

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][fəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" Sit down and fold your hands behind you , " ordered the master .
" 坐 向下 和 折叠 你的 双手 在后面 你 , " 订购 这 掌握 .

“坐下，双手背在身后。”师傅命令道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] .
He turned to the new boy .
他 转向 到 这 新的 男生 .

他转向那个新来的男孩。

" [dʒɒn] [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [nekst][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] —
" John Brown , " he said , " go and take your seat next to Elizabeth Bruce —
" 约翰 棕色的 , " 他 说 , " 去 和 拿 你的 座位 下一个 到 伊丽莎白 布鲁斯 —
[bʌt; bət][wʌn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
but one above her .
但 一 多于 她 .

“约翰·布朗，”他说，“去伊丽莎白·布鲁斯旁边坐下——但要坐在她上面一个位置。”

" [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .
" The new boy moved across the room , red - faced and clumsy in every movement .
" 这 新的 男生 已搬 穿过 这 房间 , 红色的 - 面对 和 笨拙 在 每一个 移动 .

“新来的男孩蹙着脸，笨手笨脚地穿过房间。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:s] [hi:; hi] [gru:] [stɪl] [redə(r)] ,

When	he	found	himself	in	front	of	the	class	he	grew	still	redder	,
什么时候	他	成立	他自己	在	正面	的	这	班级	他	生长	仍然	更红	,

当他发现自己站在全班同学面前时，他的脸更红了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['hezɪteɪtɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [step] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	hung	hesitatingly	upon	the	step	that	led	to	the	platform	upon	which	the
和	悬挂	犹豫地	之上	这	步	那	引领	到	这	平台	之上	哪个	这

[fɔ:m] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

form	was	placed	.
形式	曾是	放置	.

他犹豫地停在通往放置雕像的平台上的台阶上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Elizabeth	looked	at	him	disdainfully	and	drew	her	dress	close	around	her	.
伊丽莎白	看起来	在	他	轻蔑地	和	画	她	裙子	关闭	大约	她	.

伊丽莎白轻蔑地看了他一眼，然后拉紧了裙子。

" [sɪt] [daʊn] , [ju:; jʊ] ['sɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['wɪspə(r)] ,

"	Sit	down	,	you	silly	,	"	she	said	in	a	sharp	whisper	,
"	坐	向下	,	你	愚蠢的	,	"	她	说	在	一个	锋利的	耳语	,

“坐下，你这个傻瓜，”她低声厉声说道。

[ænd; ənd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [tɒs] [ðə; ði] [si:t] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	indicated	with	a	little	head	toss	the	seat	above	her	.
和	表明的	和	一个	小的	头	折腾	这	座位	多于	她	.

她微微抬起头，示意了一下头顶上方的座位。

[dʒɒn] [braʊn] [slʌŋk] [pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] ['hevɪli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [si:t] .

John	Brown	slunk	past	her	and	dropped	heavily	into	his	seat	.
约翰	棕色的	斯伦克	过去的	她	和	掉落	重度	进入	他的	座位	.

约翰·布朗溜过她身边，重重地坐回座位上。

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blu:] [bʊk] [waɪl] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

The	master	retired	to	his	desk	and	made	an	entry	or	two	in	his	long	blue	book	while	silence	hung	over	the	schoolroom	.
这	掌握	退休	到	他的	桌子	和	制成	一个	入口	或者	二	在	他的	长的	蓝色的	书	尽管	沉默	悬挂	超过	这	教室	.

老师回到书桌前，在他那本长长的蓝色笔记本上写了一两笔，教室里一片寂静。

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [hɑ:t] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] .

In	Elizabeth's	heart	a	flame	of	anger	was	spreading	.
在	伊丽莎白的	心	一个	火焰	的	愤怒	曾是	传播	.

伊丽莎白心中燃起了一团怒火。

[ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] , [ðɪs] [nju:] [bɔɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

That	this	boy	,	this	new	boy	,	should	be	placed	above	her	,
那	这	男生	,	这	新的	男生	,	应该	是	放置	多于	她	,

这个男孩，这个新来的男孩，竟然应该凌驾于她之上。

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] .

was	in	her	eyes	the	greatest	injustice	.
曾是	在	她	眼睛	这	最	不公正	.

在她看来，这是最大的不公。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [-]

A	small	voice	within	[	13	]
一个	小的	嗓音	之内	[	-	]

内心深处的声音[13]

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [sə'fɪʃntli] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

told	her	that	she	had	been	punished	sufficiently	yesterday	afternoon	.
讲述	她	那	她	有	到过	受到惩罚	足够	昨天	下午	.

告诉她，昨天下午她已经受到了足够的惩罚。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [muːvd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [lɪps] ['əʊpənd] .

Her	head	moved	slightly	in	the	direction	of	the	new	boy	and	her	rosy	lips	opened	.
她	头	已搬	轻微地	在	这	方向	的	这	新的	男生	和	她	红润	嘴唇	打开	.

她的头微微转向那个新来的男孩，粉红的嘴唇也微微张开。

" [juː; jʊ] [tʃiːt] !

"	You	cheat	!
"	你	欺骗	!

你作弊！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgə(r)] [bɜːnd] [hɔtə] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [hɑːt] .

The	boy	sat	motionless	and	the	anger	burned	hotter	in	Elizabeth's	heart	.
这	男生	卫星	静止不动	和	这	愤怒	烧伤	更热	在	伊丽莎白的	心	.

男孩一动不动地坐着，伊丽莎白心中的怒火更加熊熊燃烧。

" ['tʃiːti] , ['tʃiːti] ; [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	Cheaty	,	cheaty	;	go	home	and	tell	your	mother	!
"	作弊	,	作弊	;	去	家	和	告诉	你的	母亲	!

“作弊，作弊；回家去告诉你妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] [wei] .

"	she	said	in	a	sing	-	song	way	.
"	她	说	在	一个	唱歌	-	歌曲	方式	.

她用一种唱歌似的语调说道。

[stɪl] [braʊn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

Still	Brown	did	not	move	.
仍然	棕色的	做过	不是	移动	.

布朗依然一动不动。

[ɪ'lɪzəbəθ] [slɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌn'iːzɪli] .

Elizabeth	slid	her	hand	along	the	seat	and	gave	him	a	sharp	pinch	,	and	he	started	uneasily	.
伊丽莎白	滑行	她	手	沿着	这	座位	和	给予	他	一个	锋利的	捏	,	和	他	开始	不安地	.

伊丽莎白的手顺着座椅滑了过去，狠狠地掐了他一下，他顿时感到一阵不安。

" [stænd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Stand	up	the	boy	or	girl	who	was	speaking	,	"	ordered	the	master	,	without	looking	up	.
"	站立	向上	这	男生	或者	女孩	WHO	曾是	请讲	,	"	订购	这	掌握	,	没有	寻找	向上	.

“把刚才说话的男孩或女孩站起来，”师傅头也不抬地命令道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [feə(r)] - [heəd] [feə(r)] - [kəm'plekʃənd] [bɔɪ] , [tuː] [siːts] [ə'bʌv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [flʌʃt] .

A	small	fair	-	haired	fair	-	complexioned	boy	,	two	seats	above	Elizabeth	,	flushed	.
一个	小的	公平的	-	头发	公平的	-	肤色	男生	,	二	座位	多于	伊丽莎白	,	酡	.

伊丽莎白上方两排座位上，一个金发碧眼、肤色白皙的小男孩脸红了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɪrəl] [bruːs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] [twɪn] ['brʌðə(r)] — [twelv] [j'iəz]

His	name	was	Cyril	Bruce	and	he	was	Elizabeth's	twin	brother	—	twelve	years
他的	姓名	曾是	西里尔	布鲁斯	和	他	曾是	伊丽莎白的	双	兄弟	—	十二	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

他名叫西里尔·布鲁斯，是伊丽莎白的孪生兄弟，今年十二岁。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] — [ðæts] [nɒt] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	I	was	only	talking	to	myself	—	that's	not	speaking	,	"	he	murmured	.
"	我	曾是	仅有的	说	到	我	—	那就是	不是	请讲	,	"	他	低声说道	.

“我只是在自言自语——那不算说话，”他喃喃说道。

[ɪ'lɪzəbəθ] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Elizabeth	rose	slowly	to	her	feet	and	stood	working	a	corner	of	her
伊丽莎白	玫瑰	缓慢地	到	她	脚	和	站立	在职的	一个	角落	的	她

['pɪnəfɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] .

pinafore	into	a	knot	.
围裙	进入	一个	结	.

伊丽莎白缓缓站起身，站着把围裙的一角打了个结。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [gruː] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl]

The	master	looked	around	,	and	his	brow	grew	dark	when	he	saw	the	small
这	掌握	看起来	大约	,	和	他的	眉头	生长	黑暗的	什么时候	他	锯	这	小的

[ə'fendə(r)] . [-]

offender	.	[	14	]
罪犯	.	[	-	]

主人环顾四周，看到那个小罪犯时，眉头就皱了起来。[14]

" [rɪ'piːt] [ə'laʊd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Repeat	aloud	what	you	said	,	Elizabeth	Bruce	,	"	he	ordered	.
"	重复	大声	什么	你	说	,	伊丽莎白	布鲁斯	,	"	他	订购	.

“伊丽莎白·布鲁斯，把你刚才说的话大声重复一遍，”他命令道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [gruː] [waɪt] , [ðen] [red] , [ðen] [waɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['twɪstɪŋ]

The	little	girl	grew	white	,	then	red	,	then	white	again	,	and	went	on	twisting
这	小的	女孩	生长	白色的	,	然后	红色的	,	然后	白色的	再次	,	和	去	在	扭曲

[hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] .

her	pinafore	.
她	围裙	.

小女孩的脸一会儿变白，一会儿变红，一会儿又变白，她继续扭着她的围裙。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	Do	you	hear	me	?	"	shouted	the	master	.
"	做	你	听到	我	?	"	喊叫	这	掌握	.

“你听见我说话了吗？”师傅喊道。

" [stænd][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

"	Stand	upon	the	form	and	repeat	your	words	.
"	站立	之上	这	形式	和	重复	你的	字	.

“站在表格上，重复你的话。”

" [wʌns] [ə'gen] [ɪ'lɪzəbəθ] ['klæmbə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Once	again	Elizabeth	clambered	into	a	higher	position	.
"	一次	再次	伊丽莎白	攀爬	进入	一个	更高	位置	.

伊丽莎白再次攀升到了更高的位置。

" [ai] [sed] — [ai] [sed] , - ['tʃiːti] , ['tʃiːti] ; [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	I	said	—	I	said	,	'	Cheaty	,	cheaty	;	go	home	and	tell	your	mother	,
"	我	说	—	我	说	,	-	作弊	,	作弊	;	去	家	和	告诉	你的	母亲	,

我说——我说，“骗子，骗子；回家告诉你妈妈，

- " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

'	"	she	said	in	a	clear	voice	that	sounded	all	over	the	room	.
-	"	她	说	在	一个	清除	嗓音	那	听起来	全部	超过	这	房间	.

“她用清晰的声音说道，声音响彻整个房间。”

[ə; eɪ] [ʃɒkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

A	shocked	expression	passed	over	the	face	of	the	class	.
一个	震惊	表达	通过了	超过	这	脸	的	这	班级	.

班上所有学生脸上都浮现出震惊的表情。

" [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [jɔː'self] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

"	To	whom	were	you	addressing	yourself	?	"	asked	the	master	.
"	到	谁	是	你	解决	你自己	?	"	问	这	掌握	.

“你刚才是在跟谁说话呢？”师父问道。

" [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	The	new	boy	,	"	said	the	little	girl	.
"	这	新的	男生	,	"	说	这	小的	女孩	.

“是新来的男孩，”小女孩说。

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] ['fɪfti] [taɪmz]

"	Sit	down	,	and	stay	in	the	dinner	-	hour	and	write	out	the	sentence	fifty	times
"	坐	向下	,	和	停留	在	这	晚餐	-	小时	和	写	出去	这	句子	五十	时代

.

:
.

“坐下来，在晚餐时间把这句话写五十遍。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] [bleiz] [haɪ] .

"	Elizabeth	sat	down	,	and	again	her	anger	against	the	new	boy	blazed	high	.
"	伊丽莎白	卫星	向下	,	和	再次	她	愤怒	反对	这	新的	男生	燃烧的	高的	.

伊丽莎白坐了下来，她对那个新来的男孩的怒火再次熊熊燃烧起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ,

She	put	out	her	foot	and	kicked	the	heel	of	his	boot	,
她	放	出去	她	脚	和	踢	这	脚跟	的	他的	启动	,

她伸出脚，踢了他的靴子后跟。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [is'tʃuː] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

but	this	time	she	eschewed	words	,	for	the	face	of	the	master	was
但	这	时间	她	回避	字	,	为了	这	脸	的	这	掌握	曾是

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [-]

towards	her	,	and	[	15	]
向	她	,	和	[	-	]

但这一次她没有说话，因为主人的脸正对着她，[15]

[æn; ən] [ɪk'spektənt] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

an	expectant	silence	hung	over	the	schoolroom	.
一个	怀孕	沉默	悬挂	超过	这	教室	.

教室里一片充满期待的寂静。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ,

The	clock	struck	ten	,
这	钟	击	十	,

时钟敲了十下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['pɑːsɪŋ] [sleɪts] [daʊn]

and	the	boy	at	the	head	of	the	class	immediately	began	passing	slates	down
和	这	男生	在	这	头	的	这	班级	立即地	开始	通过	石板	向下

— [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] ,

—	one	to	each	pupil	,
—	一	到	每个	瞳孔	,

班里的领头男孩立刻开始向下传递石板——每个学生一块。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['pens(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	piece	of	pencil	upon	it	.
和	一个	片	的	铅笔	之上	它	.

上面放着一截铅笔。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [kliːnd] [sleɪt] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['pɔɪntɪd] ['pens(ə)l] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

The	sight	of	the	well	-	cleaned	slate	and	nicely	pointed	pencil	brought	a	feeling
这	视线	的	这	出色地	-	已清洗	石板	和	很好	尖	铅笔	带来	一个	感觉

[ɒv; əv] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

of	great	uneasiness	to	Elizabeth	.
的	伟大的	不安	到	伊丽莎白	.

看到干净的石板和尖头铅笔，伊丽莎白感到非常不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [haʊ] ['naɪsli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] ,

It	had	been	in	her	mind	how	nicely	she	could	climb	above	the	new	boy	,
它	有	到过	在	她	头脑	如何	很好	她	可以	爬	多于	这	新的	男生	,

她一直在想，自己该如何轻松地凌驾于那个新来的男孩之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [gɜːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

and	the	tell	-	tale	girl	,	and	all	the	other	boys	and	girls	,
和	这	告诉	-	故事	女孩	,	和	全部	这	其他	男孩们	和	女孩们	,

还有那个告密的女孩，以及所有其他的男孩女孩，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] — [sʌmz] .

and	now	the	order	of	the	day	was	—	sums	.
和	现在	这	命令	的	这	天	曾是	—	总和	.

现在，当天最重要的任务是——计算。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz]

The	master	was	writing	them	down	on	the	blackboard	,	making	them	up	as
这	掌握	曾是	写作	他们	向下	在	这	黑板	,	制作	他们	向上	作为

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

he	went	along	,
他	去	沿着	,

师傅一边在黑板上写下这些句子，一边即兴发挥。

[wɪð] [djuː] [keə(r)] ['wɜːkɪŋ] [naɪn] [ænd; ənd] [eɪts] [ænd; ənd] ['sevnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪ'kænd] [ænd; ənd]

with	due	care	working	nines	and	eights	and	sevens	into	his	multiplicand	and
和	到期的	关心	在职的	九	和	八	和	七	进入	他的	乘数	和

['diːlɪŋ] [bʌt; bət] ['spɑːsli] [wɪð] [faɪvz] [ænd; ənd] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] .

dealing	but	sparsely	with	fives	and	twos	and	threes	.
处理	但	稀疏地	和	五	和	二	和	三	.

他谨慎地将 9、8 和 7 运用到被乘数中，而对 5、2 和 3 则尽量少用。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Elizabeth	copied	it	down	and	rubbed	it	out	.
伊丽莎白	复制	它	向下	和	摩擦	它	出去	.

伊丽莎白把它抄下来，然后擦掉了。

['kɒpid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [aʊt] [hɑːf] , [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['briːðɪŋ] [daɪ'rektɪd] [dʒu'dɪʃəsli] ;

Copied	it	down	and	rubbed	out	half	,	by	judicious	breathings	directed	judiciously	;
复制	它	向下	和	摩擦	出去	一半	,	经过	明智的	呼吸	指导	谨慎地	;

抄写下来，然后擦掉一半，通过巧妙的呼吸引导；

[lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪrəl] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

looked	up	the	class	to	see	how	Cyril	was	progressing	,
看起来	向上	这	班级	到	看	如何	西里尔	曾是	进展	,

查看班级情况，看看西里尔的学习进度如何。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sʌm] [wɒz; wəz]

and	back	to	the	board	to	see	if	a	pleasant	little	short	division	sum	was
和	后退	到	这	木板	到	看	如果	一个	令人愉快的	小的	短的	分配	和	曾是

['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)] [ðɪs] [əb'nɒkʃəs] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

lurking	near	this	obnoxious	multiplication	;
潜伏	靠近	这	令人讨厌的	乘法	;

回到棋盘前，看看在这道令人讨厌的乘法题旁边，是否隐藏着一道令人愉悦的短除法题；

[ðen] [-]

then	[	16	]
然后	[	-	]

然后[16]

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

back	to	her	slate	to	count	the	number	of	nines	once	more	.
后退	到	她	石板	到	数数	这	数字	的	九	一次	更多的	.

她回到石板前，再次数了数九的个数。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] : " ['penslz] [daʊn] .

And	by	that	time	the	master	was	giving	out	his	order	:	"	Pencils	down	.
和	经过	那	时间	这	掌握	曾是	给予	出去	他的	命令	:	"	铅笔	向下	.

这时，师傅开始下令："放下铅笔。"

[hændz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

Hands	behind	you	.
手	在后面	你	.

双手背在身后。

[æt; ət] — ['tɛnʃən] .

At	—	tention	.
在	—	紧张	.

注意力。

" [braʊnz] [feɪs] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [plə'sɪdəti] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]

"	Brown's	face	expressed	such	placidity	that	the	master	asked	him	to	stand	and
"	布朗的	脸	表达	这样的	平静	那	这	掌握	问	他	到	站立	和

[gɪv] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

give	out	the	answer	,
给	出去	这	回答	,

布朗的脸上露出平静的神情，以至于师傅让他站起来回答问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['glædli] [ɪ'nʌf] — - . - — [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [pə'tɪkjələli] ['lɜːnɪd]

and	he	gave	it	gladly	enough	—	999	.	009	—	which	sounded	particularly	learned
和	他	给予	它	乐意	足够的	—	-	.	-	—	哪个	听起来	特别	学习

[tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [nɒt] [jet] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['desɪml] .

to	a	class	not	yet	introduced	to	decimals	.
到	一个	班级	不是	然而	介绍	到	小数	.

他欣然给出了答案——999.009——对于一个尚未接触过小数的班级来说，这个数字听起来特别有学问。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [n'ɒdɪd] .

The	master	nodded	.
这	掌握	点头	.

师父点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz][ʌp][tuː; tə] ['desɪml] [jet] .

"	You	are	right	,	"	he	said	,	"	but	no	one	is	up	to	decimals	yet	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	,	"	但	不	一	是	向上	到	小数	然而	.

"你说得对，"他说，"但是现在还没有人能理解小数。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [braʊn] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['streɪtˌweɪ] ,

"	So	it	happened	that	Brown	made	his	reputation	straightway	,
"	所以	它	发生	那	棕色的	制成	他的	名声	立刻	,

"就这样，布朗迅速成名了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [dɪd][hiː; hi] [spɪv] ['evri] [ˌærɪθ'metɪkl] ['pʌz(ə)l] ,

and	with	such	ease	did	he	solve	every	arithmetical	puzzle	,
和	和	这样的	舒适	做过	他	解决	每一个	算术	谜	,

他轻而易举地解开了所有算术谜题。

[ðæt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [l'ɔːɹəlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

that	dinner	-	time	saw	him	sitting	smiling	and	covered	with	laurels	at	the	head
那	晚餐	-	时间	锯	他	坐着	微笑	和	涵盖	和	月桂树	在	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,

of	the	class	,
的	这	班级	,

晚餐时分，人们看到他面带微笑地坐在班级首位，身上挂满了桂冠。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [tuː; tə] [raɪt] " ['ʧiːti] ,

and	Elizabeth	still	at	the	bottom	cleaning	her	slate	to	write	"	Cheaty	,
和	伊丽莎白	仍然	在	这	底部	打扫	她	石板	到	写	"	作弊	,

['ʧiːti] ;

cheaty	;
作弊	;

伊丽莎白仍然在最底层，清理她的石板，写下“作弊，作弊；

[gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " ['fɪfti] [taɪmz] .

go	home	and	tell	your	mother	,	"	fifty	times	.
去	家	和	告诉	你的	母亲	,	"	五十	时代	.

回家告诉你妈妈“五十遍”。

- [skuːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

Wygate	School	was	a	preparatory	school	for	boys	and	girls	,	although	the
-	学校	曾是	一个	预备	学校	为了	男孩们	和	女孩们	,	虽然	这

[g'ɜːlz] [aʊt] - ['nʌmbəd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

girls	out	-	numbered	the	boys	.
女孩们	出去	-	编号	这	男孩们	.

怀盖特学校是一所男女混合预备学校，尽管女生人数比男生多。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [twelv] [bɔɪz]

At	the	present	stage	of	its	existence	it	had	eighteen	girls	and	twelve	boys
在	这	展示	阶段	的	它是	存在	它	有	十八	女孩们	和	十二	男孩们

.

:
.

目前，该校共有十八名女生和十二名男生。

[nɒt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [wɪʧ]

Not	half	a	mile	distant	was	a	public	school	,	to	the	precincts	of	which
不是	一半	一个	英里	遥远	曾是	一个	民众	学校	,	到	这	辖区	的	哪个

[flɒkt] ['fɪfti] [-]

flocked	fifty	[	17	]
成群结队的	五十	[	-	]

不到半英里外有一所公立学校，学校周围聚集了五十名学生[17]。

['pjuːp(ə)lz] ['deɪli] , [iːʧ] [ɒv; əv] [huːm] [peɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)]

pupils	daily	,	each	of	whom	paid	a	modest	threepence	a	week	for
学生	日常的	,	每个	的	谁	有薪酬的	一个	谦虚的	三便士	一个	星期	为了

[ˌedjʊ(ː)'keɪʃəˌnerɪ] [əd'væntɪdʒ] .

educationary	advantages	.
教育	优势	.

每天都有学生来上课，每人每周只需支付区区三便士，就能享受教育上的好处。

- [skuːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['praɪvət] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd]

Wygate	School	was	the	only	private	school	in	the	district	,	and	was	regarded
-	学校	曾是	这	仅有的	私人的	学校	在	这	区	,	和	曾是	认为

[rɪ'spektfəli] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

respectfully	by	the	neighbourhood	.
尊敬	经过	这	邻里	.

怀盖特学校是该地区唯一的私立学校，受到附近居民的尊敬。

[səʊ] ['meni] " [ˌʌndi'zairəblz] " [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['benɪfɪts] , [baɪ][ɪts] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

So	many	"	undesirables	"	were	precluded	from	its	benefits	,	by	its	charge	of
所以	许多	"	不受欢迎的人	"	是	排除	从	它是	好处	,	经过	它是	收费	的

[wʌn] ['gɪni] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

one	guinea	a	quarter	.
一	几内亚	一个	四分之一	.

由于每季度收取一基尼的费用，许多“不受欢迎的人”被排除在外，无法享受其带来的好处。

[dʒɒn] [braʊn] , [ðə; ði] [njuː] [bɔɪ] , [huːz] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,

John	Brown	,	the	new	boy	,	whose	age	it	appeared	was	thirteen	years	,
约翰	棕色的	,	这	新的	男生	,	谁	年龄	它	出现	曾是	十三	年	,

新来的男孩约翰·布朗，看起来大约十三岁。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [flɒs] [dʒəunz] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r)] ,

was	the	eldest	pupil	in	the	school	,	and	Floss	Jones	,	who	was	four	,
曾是	这	长子	瞳孔	在	这	学校	,	和	牙线	琼斯	,	WHO	曾是	四	,

[wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] .

was	the	baby	.
曾是	这	婴儿	.

他是学校里年龄最大的学生，而四岁的弗洛斯·琼斯是最小的。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['friːkwəntli] [məʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['praɪvət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

The	neighbourhood	frequently	moaned	that	there	was	no	private	school	for	those
这	邻里	频繁地	呻吟	那	那里	曾是	不	私人的	学校	为了	那些

[ɒv; əv]['raɪpə(r)] [j'iəz] — [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)][səʊ] ;

of	riper	years	—	fifteen	and	sixteen	or	so	;
的	更成熟	年	—	十五	和	十六	或者	所以	;

附近居民经常抱怨说，没有私立学校招收十五六岁左右的青少年；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,

but	in	some	cases	it	called	in	a	governess	,
但	在	一些	案例	它	称为	在	一个	家庭教师	,

但在某些情况下，它会请一位家庭教师。

[ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'went] [ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

in	others	it	forewent	its	dignity	and	adopted	the	public	school	,
在	其他的	它	放弃	它是	尊严	和	已采用	这	民众	学校	,

而在另一些情况下，它放弃了自身的尊严，转而接受公立学校教育。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ɪts] [jʌŋ] [fəʊk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['sɪdni] — [ə; eɪ]

and	in	others	again	it	sent	its	young	folk	over	the	water	to	Sydney	—	a
和	在	其他的	再次	它	发送	它是	年轻的	民间	超过	这	水	到	悉尼	—	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

matter	of	three	miles	or	more	.
事情	的	三	英里	或者	更多的	.

而在另一些地方，它又将年轻人送往悉尼——距离悉尼三英里或更远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ['haɪləndz] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌʌn'keɪtərd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði]

But	the	North	Shore	Highlands	was	at	this	time	uncatered	for	by	the
但	这	北	支撑	高地	曾是	在	这	时间	无人照料	为了	经过	这

['træmweɪ] [ɔː'θɒrətiz] .

tramway	authorities	.
有轨电车	当局	.

但当时北岸高地尚未被有轨电车管理部门覆盖。

[æn; ən][əʊld] [kəʊtʃ] [ræn] [twaɪs] ['deɪlɪ] [frɒm; frəm] ['wɪlәbɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɪːmə(r)] — [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

An	old	coach	ran	twice	daily	from	Willoughby	to	the	steamer	—	a	morning
一个	老的	教练	跑	两次	日常的	从	威洛比	到	这	汽船	—	一个	早晨

[trɪp][ænd; ənd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] - [taɪd] [wʌn] — [ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] .

trip	and	an	evening	-	tide	one	—	there	and	back	.
旅行	和	一个	晚上	-	潮	一	—	那里	和	后退	.

一辆老式马车每天从威洛比开往汽船码头两次——一次是早晨的行程，一次是傍晚的潮汐行程——往返于两地之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

It	was	[	18	]
它	曾是	[	-	]

它是[18]

['lɑːdʒli] ['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

largely	patronized	by	the	Chinese	,
很大程度上	受惠	经过	这	中国人	,

主要受中国人赞助

[ænd; ənd]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːtɪ'zæn] [klɑːs] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['friːkwəntlɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ]

and	parents	of	the	artisan	class	hesitated	and	frequently	refused	to	allow
和	父母	的	这	工匠	班级	犹豫了一下	和	频繁地	拒绝	到	允许

[ðeə(r)] [jʌŋ] [fəʊk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .

their	young	folk	to	make	the	journey	.
他们的	年轻的	民间	到	制作	这	旅行	.

工匠阶层的父母犹豫不决，常常拒绝让自己的孩子踏上这段旅程。

[ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] [bruːsɪz] [went] ['evrɪ] [deɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [bʊʃ] [træk] , [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	three	young	Bruces	went	every	day	across	a	beaten	bush	track	,	from	their
这	三	年轻的	布鲁斯	去	每一个	天	穿过	一个	被打败	衬套	追踪	,	从	他们的

['weðə(r)] - [bɔːd] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] ,

weather	-	board	cottage	home	,
天气	-	木板	小屋	家	,

三个年轻的布鲁斯每天都会沿着一条崎岖的林间小路，从他们简陋的木板小屋出发。

[pɑːst][ðə; ðɪ][bɪg]['aɪən] ['geɪts] [ɒv; əv] [diːn] [hɔːl] ,

past	the	big	iron	gates	of	Dene	Hall	,
过去的	这	大的	铁	大门	的	迪恩	大厅	,

穿过迪恩庄园的大门，

[ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləni] ,

a	house	built	of	grey	stone	in	the	early	days	of	the	colony	,
一个	房子	建造	的	灰色的	石头	在	这	早期的	天	的	这	殖民地	,

殖民地早期用灰色石头建造的房屋，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪ'ræsəb(ə)l]['grændˌsaɪə] [dwelt] , [ʌp] [ə; eɪ] [red] ['dʌsti] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] -

where	their	irascible	grandsire	dwelt	,	up	a	red	dusty	road	to	the	little	school	-
在哪里	他们的	暴躁	祖父	居住	,	向上	一个	红色的	尘土飞扬	路	到	这	小的	学校	-

[haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

house	on	the	hill	.
房子	在	这	爬坡道	.

他们脾气暴躁的祖父住在那里，沿着一条尘土飞扬的红色小路，就能到达山顶上的小学校舍。

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː]

And	special	terms	were	arranged	for	them	because	they	were	three
和	特别的	条款	是	安排	为了	他们	因为	他们	是	三

— ['sɪrəl] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,

—	Cyril	,	and	Elizabeth	the	twins	,
—	西里尔	,	和	伊丽莎白	这	双胞胎	,

由于他们是三个人——西里尔和双胞胎伊丽莎白，所以为他们制定了特殊的条款。

[ænd; ənd][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['nænsi] .

and	six	-	year	-	old	Nancy	.
和	六	-	年	-	老的	南希	.

还有六岁的南希。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [θriː] .

They	had	always	been	three	.
他们	有	总是	到过	三	.

他们一直都是三个人。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['sɪrəl][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪbɪ]

For	even	in	the	days	when	Cyril	and	Elizabeth	had	belonged	to	the	baby
为了	甚至	在	这	天	什么时候	西里尔	和	伊丽莎白	有	属于	到	这	婴儿

[klɑːs] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɔːrə'θiə] ,

class	there	had	been	Dorothea	,
班级	那里	有	到过	多萝西娅	,

即使在西里尔和伊丽莎白还是婴儿的时候，就已经有多萝西娅了。

[ˌdɔːrə'θiə] [huː] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [əʊld] [naʊ] ,

Dorothea	who	was	sixteen	and	quite	old	now	,
多萝西娅	WHO	曾是	十六	和	相当	老的	现在	,

多萝西娅当时十六岁，现在年纪也不小了。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] ['bɔːdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɪdni] [skuːl] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli]

who	was	a	weekly	boarder	in	a	fashionable	Sydney	school	(	for	a	ridiculously
WHO	曾是	一个	每周	边境	在	一个	时髦	悉尼	学校	(	为了	一个	荒谬地

[smɔːl] ['kwɔːtəli] [fiː]) .

small	quarterly	fee	)	.
小的	季刊	费用	)	.

他每周以极低的季度费用在悉尼一所时尚学校寄宿。

[ænd; ənd] [wen] [ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd] [left] - [skuːl] ['lɪt(ə)l] ['nænˌsiz] [hænd][hæd; həd] [biːn] [pʊt]

And	when	Dorothea	had	left	Wygate	School	little	Nancy's	hand	had	been	put
和	什么时候	多萝西娅	有	左边	-	学校	小的	南希的	手	有	到过	放

['ɪntuː] [ɪ'lɪzəbəθs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [red] [rəʊd] [tuː; tə] [skuːl] .

into	Elizabeth's	and	she	too	had	taken	the	long	red	road	to	school	.
进入	伊丽莎白的	和	她	也	有	已采取	这	长的	红色的	路	到	学校	.

多萝西娅离开怀盖特学校后，小南希的手被放在伊丽莎白的手中，她也沿着那条漫长的红色道路去上学了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nænsi] [ðeə(r)] [-]

And	after	Nancy	there	[	19	]
和	后	南希	那里	[	-	]

南希之后[19]

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [wiː] ['tɒdlə(r)] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ,

was	still	a	wee	toddler	who	,	it	was	said	,
曾是	仍然	一个	哇	学步的儿童	WHO	,	它	曾是	说	,

据说，他当时还是个蹒跚学步的小家伙，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [ə'gen] [wen] ['sɪrəl] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] " ['riːəl] " [bɔɪz]

would	make	the	number	up	to	three	again	when	Cyril	went	to	a	"	real	"	boy's
会	制作	这	数字	向上	到	三	再次	什么时候	西里尔	去	到	一个	"	真实的	"	男孩们

[skuːl] . [-]

school	.	[	20	]
学校	.	[	-	]

当西里尔进入一所“真正的”男校时，这个数字又回到了三个。[20]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [pɜːl] ['siːkə]
THE PEARL SEEKERS
这 珍珠 寻求者

寻珠者

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] — ['sɪrəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]
They were round the corner and away from school — Cyril , Elizabeth and
他们 是 圆形的 这 角落 和 离开 从 学校 — 西里尔 , 伊丽莎白 和
['nænsi] .
Nancy .
南希 .

他们就在街角，远离学校——西里尔、伊丽莎白和南希。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [vek'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Behind them were all the trials and vexations of the day ,
在后面 他们 是 全部 这 试验 和 烦恼 的 这 天 ,

他们身后是白天所有的磨难和烦恼。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃɑːrmən] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmən] — [ænd; ənd][dʒɒn] [braʊn]
among which may be counted Mrs . Sharman , Mr . Sharman — and John Brown
之中 哪个 可能 是 计数 太太 . 沙曼 , 先生 . 沙曼 — 和 约翰 棕色的
.
:
.

其中包括沙曼夫人、沙曼先生和约翰·布朗。

['sɪrəl] [spəʊk] [wɪð] [ɔː] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊnz] [bɪg][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
Cyril spoke with awe of John Brown's big hands and feet ,
西里尔 辐 和 敬畏 的 约翰 布朗的 大的 双手 和 脚 ,

西里尔敬畏地谈论着约翰·布朗的大手和大脚。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and looked over his shoulder as he spoke .
和 看起来 超过 他的 肩膀 作为 他 辐 .

说话间，他不时回头张望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [smɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːsɪz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli]
For that small hope of the Bruces had in the cloak - room inadvertently
为了 那 小的 希望 的 这 布鲁斯 有 在 这 披风 - 房间 无意中
['trɒdn] [ə'pɒn] [braʊnz] [hæt] ,
trodden upon Brown's hat ,
践踏 之上 布朗的 帽子 ,

布鲁斯一家怀着那一点点希望，在衣帽间里不小心踩到了布朗的帽子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [braʊn] [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm] [raʊnd] [baɪ]
and had been startled by the way in which Brown had swung him round by
和 有 到过 惊慌 经过 这 方式 在 哪个 棕色的 有 摇摆 他 圆形的 经过
[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] .
his collar .
他的 衣领 .

他被布朗揪着衣领把他转过来的方式吓了一跳。

" [aɪ] [pɪntʃt] [hɪm] , " [sed] ['betɪ] ['praʊdli] .
" I pinched him , " said Betty proudly .
" 我 捏 他 , " 说 贝蒂 自豪地 .

“我掐了他一下，”贝蒂骄傲地说。

" [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
" He shouldn't have gone above me .
" 他 不应该 有 已消失 多于 我 .

“他不应该越过我。”

[aɪl] [pɪntʃ] [hɪm] ['evri] [taɪm] .
I'll pinch him every time .
患病的 捏 他 每一个 时间 .

我每次都会掐他一下。

" [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
" Her sun - bonnet was tucked away under her arm ,
" 她 太阳 - 引擎盖 曾是 塞进去 离开 在下面 她 手臂 ,

她的遮阳帽夹在胳膊底下，

[hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [lʌntʃ] - ['bɑːskɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ,
her boots and stockings were in the family lunch - basket that she carried ,
她 靴子 和 长筒袜 是 在 这 家庭 午餐 - 篮子 那 她 携带 ,
[bɔɪ] - [laɪk] , [-]
boy - like , [21]
男生 - 喜欢 , [-]

她的靴子和长袜放在她像男孩一样提着的家庭午餐篮里[21]。

[swʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]
swung over her shoulder , and she covered the ground most of the time
摇摆 超过 她 肩膀 , 和 她 涵盖 这 地面 最多 的 这 时间
[wɪð] [ə; eɪ] [hɒp] ,
with a hop ,
和 一个 跳 ,

她把东西扛在肩上，大部分时间都是单脚跳着越过地面。

[skɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [staʊt] [stɪk] .
skip , and a jump , aided by a long stout stick .
跳过 , 和 一个 跳 , 协助 经过 一个 长的 肥硕 戳 .

用一根又长又粗的棍子辅助，跳起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['lɪt(ə)l] ['kɒrəl] ['aɪləndz] [ðɪs]
" I suppose , " she said , " we'll have to try the dangerous little coral islands this
" 我 认为 , " 她 说 , " 出色地 有 到 尝试 这 危险的 小的 珊瑚 岛屿 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“我想，”她说，“这次我们得去那些危险的小珊瑚岛碰碰运气了。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] [ɪz] ['hɪd(ə)n] . "
I know that's where the black pearl is hidden . "
我 知道 那就是 在哪里 这 黑色的 珍珠 是 隐 . "

我知道黑珍珠就藏在那里。

" [əʊ] [dɪə(r)] , " [saɪd] ['nænsi] , " [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [kɝæl] ['aɪləndz] [ə; eɪ] [bɪt] .
" Oh dear , " sighed Nancy , " I don't like curral islands a bit .
" 哦 亲爱的 , " 叹了口气 南希 , " 我 不 喜欢 柯拉尔 岛屿 一个 少量 .

“哦，天哪，”南希叹了口气，“我一点也不喜欢珊瑚岛。”

[lets] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
Let's go home to - day . "
我们来吧 去 家 到 - 天 . "

我们今天回家吧。

" ['sɪli] ! " [sed] ['sɪrəl] ['lɒftɪli] .
" Silly ! " said Cyril loftily .
" 愚蠢的 ! " 说 西里尔 傲慢地 .

“傻瓜！”西里尔傲慢地说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [blæk] [pɜːl] ['sʌmhaʊ] . "
" We've got to find the black pearl somehow . "
" 我们已经 得到 到 寻找 这 黑色的 珍珠 不知何故 . "

“我们一定要想办法找到那颗黑珍珠。”

" ['itl] [bi:; bi] [wɜ:θ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	It'll	be	worth	hundreds	and	thousands	of	pounds	,	"	said	Elizabeth	.
"	它将	是	值得	数百	和	数千	的	磅	,	"	说	伊丽莎白	.

“它价值数十万英镑，”伊丽莎白说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] .

"	Just	think	of	taking	that	to	mother	,	just	think	of	all	we	could	do	.
"	只是	思考	的	采取	那	到	母亲	,	只是	思考	的	全部	我们	可以	做	.

“想想把这个带给妈妈，想想我们能做些什么。”

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ðen] ['grænfɑ:ðə(r)] [nɒt] ['spi:kɪŋ] .

It	wouldn't	matter	then	grandfather	not	speaking	.
它	不会	事情	然后	祖父	不是	请讲	.

这样一来，爷爷不说话也就没什么关系了。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [draɪv] [pɑ:st] [hɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ðen] !

We	could	drive	past	him	in	our	carriage	then	!
我们	可以	驾驶	过去的	他	在	我们的	运输	然后	!

那时我们就可以驾着马车从他身边经过了！

[kʌm] [ɒn] [maɪ] [læs] .

Come	on	my	lass	.
来	在	我的	小姐	.

来吧，我的姑娘。

" [ðɪs] [lɑ:st] [wɒz; wəz] [tu:; tə] ['nænsi] .

"	This	last	was	to	Nancy	.
"	这	最后的	曾是	到	南希	.

“最后这句是给南希的。”

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] , [tu:] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] ['læsi] ,

"	I	want	to	go	in	the	water	,	too	,	Betty	,	"	said	the	small	lassie	,
"	我	想	到	去	在	这	水	,	也	,	贝蒂	,	"	说	这	小的	恋人	,

“我也想下水，贝蒂，”小女孩说。

['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] .

following	at	a	trot	.
下列的	在	一个	小跑	.

小跑着跟上。

" [dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊld] [waɪf] .

"	Don't	want	to	be	your	old	wife	.
"	不	想	到	是	你的	老的	妻子	.

“不想做你的老伴。”

[aɪv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [deɪz] [naʊ] . "

I've	been	your	wife	for	a	lot	of	days	now	.	"
我已经	到过	你的	妻子	为了	一个	很多	的	天	现在	.	"

“我已经做你妻子很多天了。”

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] ['betɪ] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	I	don't	know	who	you	mean	when	you	say	Betty	,	"	declared	Elizabeth	,
"	我	不	知道	WHO	你	意思是	什么时候	你	说	贝蒂	,	"	声明	伊丽莎白	,

“我不知道你说的贝蒂指的是谁，”伊丽莎白说道。

[ænd; ənd] [lept] ['fɔ:wəd] [səʊ] [fɑ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ʃɑ:pən] [ðeə(r)] [peɪs]

and	leapt	forward	so	far	that	the	other	two	had	to	sharpen	their	pace
和	跳跃	向前	所以	远的	那	这	其他	二	有	到	锐化	他们的	步伐

['sʌd(ə)nli] . [-]

suddenly	.	[	22	]
突然	.	[	-	]

然后向前猛冲，以至于另外两人不得不突然加快速度。[22]

" ['piːtə(r)] ['lʌki] , " [sed] ['nænsi] [im'plɔːriŋli] .

"	Peter	Lucky	,	"	said	Nancy	imploringly	.
"	彼得	幸运的	,	"	说	南希	恳求地	.

“彼得·拉基，”南希恳求道。

" [əʊ] , ['piːtə(r)] ['lʌki] , [let] - [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ə; eɪ][bɪt] — [duː; də] . "

"	Oh	,	Peter	Lucky	,	let	Cywil	be	your	wife	a	bit	—	do	.	"
"	哦	,	彼得	幸运的	,	让	-	是	你的	妻子	一个	少量	—	做	.	"

“哦，彼得·拉基，让西维尔做你妻子一会儿吧——就这么做吧。”

" - " — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] ['bækwəd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]

"	Cywil's	"	—	it	may	be	stated	that	Betty	was	still	very	backward	sometimes	in
"	-	"	—	它	可能	是	声明	那	贝蒂	曾是	仍然	非常	落后	有时	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɑː(r)] — " - [gɒt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃʌm] — [doʊnt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd]

the	matter	of	r's	—	"	Cywil's	got	to	be	my	chum	—	don't	be	such	a	stupid
这	事情	的	r 的	—	"	-	得到	到	是	我的	密友	—	不	是	这样的	一个	愚蠢的

['nænsi] — [ɜː(r)] — ['pɒli] .

Nancy	—	er	—	Polly	.
南希	—	呃	—	波莉	.

“Cywil's”——可以说，贝蒂在r的发音方面有时仍然很落后——“Cywil's必须是我的朋友——别那么愚蠢，南希——呃——波莉。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pɜːl] .

He's	got	to	try	to	murder	me	in	the	middle	of	the	night	to	get	the	pearl	.
他是	得到	到	尝试	到	谋杀	我	在	这	中间	的	这	夜晚	到	得到	这	珍珠	.

他必须在半夜偷偷杀了我才能得到珍珠。

[lʊk] [hɪə(r)] , [wɪv] ['əʊnli][dʒʌst][pʊt][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] ,

Look	here	,	we've	only	just	put	you	in	to	amuse	you	a	bit	,
看	这里	,	我们已经	仅有的	只是	放	你	在	到	娱乐	你	一个	少量	,

听着，我们把你放进来只是为了逗你开心一下。

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

we	can	just	as	well	do	without	you	.
我们	能	只是	作为	出色地	做	没有	你	.

没有你我们也能过得很好。

" ['nænˌsiz] [feɪs] [fel] .

"	Nancy's	face	fell	.
"	南希的	脸	跌倒	.

南希的脸色垮了下来。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃli] [juːst] [baɪ] [ðiːz] [tuː] ['eldəz] [ɒv; əv] [hɜːz] [tə'wɔːdz] [hɜː'self] .

Such	statements	were	lavishly	used	by	these	two	elders	of	hers	towards	herself	.
这样的	声明	是	慷慨地	用过的	经过	这些	二	长者	的	她的	向	她自己	.

她的这两位长辈经常用这样的话来贬低她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [pleɪ]

But	the	indignity	she	feared	most	was	to	be	told	to	go	home	and	play
但	这	侮辱	她	害怕	最多	曾是	到	是	讲述	到	去	家	和	玩

[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

with	the	baby	,
和	这	婴儿	,

但她最害怕的屈辱是被告知回家去陪孩子玩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [smaɪl] [naʊ] [tuː; tə] [stɒp][ðə; ði] [wɜːdz]

and	she	looked	at	her	sister	with	an	eager	smile	now	to	stop	the	words
和	她	看起来	在	她	姐姐	和	一个	渴望的	微笑	现在	到	停止	这	字

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

她带着渴望的笑容看着妹妹，希望能阻止她继续说下去。

" [əʊ] , [doʊnt][duː; də] [wɪvaʊt] [ˌem ˈiː] , ['betɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	don't	do	wivout	me	,	Betty	dear	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	做	没有	我	,	贝蒂	亲爱的	,	"	她	说	.

“哦，别丢下我，亲爱的贝蒂，”她说。

" [aɪl] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

"	I'll	love	to	be	your	wife	.
"	患病的	爱	到	是	你的	妻子	.

“我非常愿意成为你的妻子。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

I	was	only	thinking	it	would	be	nice	to	have	your	feet	in	the	water	.	"
我	曾是	仅有的	思维	它	会	是	好的	到	有	你的	脚	在	这	水	.	"

我只是觉得把脚伸进水里会很舒服。

" [jʊr; jər][sɪks] , " [sed] ['betɪ] .

"	You're	six	,	"	said	Betty	.
"	你是	六	,	"	说	贝蒂	.

“你六岁了，”贝蒂说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] [wel] [naʊ] — [kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]

"	You	ought	to	be	able	to	be	my	wife	well	now	—	cook	the	dinner	,	and
"	你	应该	到	是	有能力的	到	是	我的	妻子	出色地	现在	—	厨师	这	晚餐	,	和

[wɒʃ] [ʌp] ,

wash	up	,
洗	向上	,

“你现在应该能胜任我妻子的角色了——做饭、洗碗，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [-]

If	you	do	[	23	]
如果	你	做	[	-	]

如果你这样做[23]

[wel] [æt; ət] [ðɪs] , [wiːl; wil] [siː] [haʊ] [jʊl] [duː; də][æz; əz][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [deɪ] .

well	at	this	,	we'll	see	how	you'll	do	as	a	man	some	day	.
出色地	在	这	,	出色地	看	如何	你会	做	作为	一个	男人	一些	天	.

好吧，到时候我们看看你作为一个男人能不能有所作为。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['geɪts] [ænd; ənd] [piə] [ʌp][ðə; ði]

"	For	a	second	they	stopped	before	their	grandfather's	gates	and	peered	up	the
"	为了	一个	第二	他们	停止	前	他们的	祖父的	大门	和	窥视	向上	这

[lɒŋ] [draɪv] .

long	drive	.
长的	驾驶	.

“他们在祖父家的大门前停了下来，向长长的车道望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [ðeəz] ,

It	was	an	old	habit	of	theirs	,
它	曾是	一个	老的	习惯	的	他们的	,

这是他们由来已久的习惯。

['veərid] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [baɪ] ['tʃælɪndʒɪz] [ɒv; əv] [huː] [deəd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['dɪstəns] [ʌp]

varied	for	instance	by	challenges	of	who	dared	to	walk	the	furthest	distance	up
多种多样	为了	实例	经过	挑战	的	WHO	敢于	到	走	这	最远	距离	向上

[ðə; ði] [draɪv] .

the	drive	.
这	驾驶	.

例如，比赛项目可以是看谁敢走最远的路。

['betɪ] [hæd; həd] [wʌns] [əd'vɑːnst] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [bend] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Betty	**had**	**once**	**advanced**	**just**	**beyond**	**that**	**mysterious**	**bend**	**,**	**but**	**she**	**had**
贝蒂	有	一次	先进的	只是	超过	那	神秘	弯曲	,	但	她	有

[skʌd] [bæk] [ə'gen] [suːn] ,

scudded	**back**	**again**	**soon**	**,**
疾驰	后退	再次	很快	,

贝蒂曾一度越过那个神秘的弯道，但很快又匆匆折返了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,

declaring	**her**	**grandfather**	**had**	**a**	**gun**	**and**	**was**	**coming**	**after**	**them**	**,**
声明	她	祖父	有	一个	枪	和	曾是	未来	后	他们	,

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	**it**	**aimed**	**at**	**her**	**head**	**.**
和	它	旨在	在	她	头	.

声称她的祖父有一把枪，正朝他们走来，枪口还对准了她的头。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [həʊm] [ðæt] [deɪ] !

Oh	**,**	**how**	**they**	**had**	**run**	**home**	**that**	**day**	**!**
哦	,	如何	他们	有	跑步	家	那	天	!

哦，他们那天回家的时候可真是跑得飞快啊！

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ,

Another	**time**	**she**	**had**	**climbed**	**upon**	**the**	**topmost**	**rail**	**of**	**the**	**gate**	**and**	**,**
其他	时间	她	有	攀登	之上	这	最顶层	轨	的	这	门	和	,

['skræmblɪŋ] [daʊn] ['kwɪkli] ,

scrambling	**down**	**quickly**	**,**
争抢	向下	迅速地	,

还有一次，她爬上了大门最上面的栏杆，然后迅速地爬了下来，

[hæd; həd] [set] [ɒf] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

had	**set**	**off**	**madly**	**for**	**home**	**,**
有	放	离开	疯狂地	为了	家	,

疯狂地踏上了回家的路，

['fɒləʊd] ['breθləsli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

followed	**breathlessly**	**by**	**the**	**others**	**who**	**were**	**afraid**	**even**	**to**	**look**	**over**	**their**
随后	气喘吁吁	经过	这	其他的	WHO	是	害怕的	甚至	到	看	超过	他们的

['ʃəuldəz] .

shoulders	**.**
肩膀	.

其他人紧随其后，气喘吁吁，甚至不敢回头看一眼。

" [hiːz] [set] [ðə; ði] ['iːmjuːz] [luːs] , " ['betɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

"	**He's**	**set**	**the**	**emus**	**loose**	**,**	**"**	**Betty**	**told**	**them**	**as**	**they**	**ran**	**,**
"	他是	放	这	鸸鹋	松动的	,	"	贝蒂	讲述	他们	作为	他们	跑	,

“他把鸸鹋放出来了，”贝蒂边跑边告诉他们。

" [ænd; ənd] ['iːmjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['blʌdhaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [sent] [juː; jʊ] [aʊt] .

"	**and**	**emus**	**are**	**like**	**bloodhounds**	**for**	**scenting**	**you**	**out**	**.**
"	和	鸸鹋	是	喜欢	寻血猎犬	为了	香味	你	出去	.

“鸸鹋就像猎犬一样，能嗅出你的踪迹。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [flaɪ] .

And	**besides**	**,**	**they**	**can**	**fly**	**.**
和	除了	,	他们	能	飞	.

而且，它们还会飞。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [naʊ] ,

"	**But**	**that**	**was**	**fully**	**a**	**year**	**ago**	**now**	**,**
"	但	那	曾是	完全	一个	年	前	现在	,

但那已经是整整一年前的事了，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['geɪts]

and	much	of	the	terror	had	departed	from	their	grandfather's	gates
和	很多	的	这	恐怖	有	已离开	从	他们的	祖父的	大门

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)][wʌnz] .

for	the	two	elder	ones	.
为了	这	二	长老	一个	.

对于两位年长者来说，祖父家门前的恐惧已经大大减轻了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nænsi] [huː] [hæd; həd][kəʊld] [θril] [daʊn] [-]

It	was	only	Nancy	who	had	cold	thrills	down	[	24	]
它	曾是	仅有的	南希	WHO	有	寒冷的	刺激	向下	[	-	]

只有南希有冷酷的刺激[24]

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [æt; ət] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [dred] ['geɪts] .

her	back	and	shudderings	at	passing	the	dread	gates	.
她	后退	和	颤抖	在	通过	这	恐惧	大门	.

经过那可怕的大门时，她的背脊和身体都颤抖起来。

[tuː; tə] - [deɪ] ['betɪ] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]

To	-	day	Betty	did	no	more	than	peep	through	the	railing	,	declare	there	was
到	-	天	贝蒂	做过	不	更多的	比	窥视	通过	这	栏杆	,	宣布	那里	曾是

['nəʊbədi] [ə'baʊt] ,

nobody	about	,
无人	关于	,

今天，贝蒂只是从栏杆缝隙里往外看了一眼，就宣称周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [pəʊl] .

and	swing	off	again	with	her	long	pole	.
和	摇摆	离开	再次	和	她	长的	极	.

然后她又用长杆荡了出去。

" ['nəʊbədi] [ðeə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['nænsi] [briːðd] ['iːzɪə] [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)]

"	Nobody	there	to	-	day	,	"	she	said	,	and	Nancy	breathed	easier	and	ran	after
"	无人	那里	到	-	天	,	"	她	说	,	和	南希	呼吸	更轻松	和	跑	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“今天那里没人，”她说，南希松了口气，追着她跑了过去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wel] - ['trɒdn] [bʊʃ] - [træk] [naʊ] ,

They	were	on	the	well	-	trodden	bush	-	track	now	,
他们	是	在	这	出色地	-	践踏	衬套	-	追踪	现在	,

他们现在正走在人迹罕至的丛林小路上。

[ðə; ði] [træk] [ðæt] [led] [həʊm] [bɪ'twiːn] [greɪt] [gʌmz] [ænd; ənd] [slɪm] ['sæplɪŋz] .

the	track	that	led	home	between	great	gums	and	slim	saplings	.
这	追踪	那	引领	家	之间	伟大的	牙龈	和	苗条的	树苗	.

通往家的路，蜿蜒在高大的桉树和纤细的树苗之间。

[ðə; ði]['aɪən] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] [paɪnz] [ðæt]

The	iron	roof	of	the	cottage	came	into	view	and	the	row	of	tall	pines	that
这	铁	屋顶	的	这	小屋	来了	进入	看法	和	这	排	的	高的	松树	那

[stʊd] [laɪk] [grɪm] ['sentɪnəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - [reɪl] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd]

stood	like	grim	sentinels	between	the	two	-	rail	fence	and	the	sweet	-	scented
站立	喜欢	严峻	哨兵	之间	这	二	-	轨	栅栏	和	这	甜的	-	香味

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

小屋的铁皮屋顶映入眼帘，一排高大的松树像阴森的哨兵一样矗立在双轨栅栏和芬芳的花园之间。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkɪt] [geɪt] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [dɒg] , ['laɪɪŋ] ['medə,tetɪvli]

A	small	wicket	gate	stood	invitingly	ajar	,	and	a	black	dog	,	lying	meditatively
一个	小的	便门	门	站立	热情地	半开	,	和	一个	黑色的	狗	,	说谎	冥想地

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

outside	it	,
外部	它	,

一扇小小的门半掩着，仿佛在召唤着什么，一只黑狗正沉思地躺在门外。

['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] ['triːəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

pricked	up	his	ears	and	raised	his	head	as	the	trio	came	into	sight	.
刺痛	向上	他的	耳朵	和	提高	他的	头	作为	这	三人组	来了	进入	视线	.

当三人出现在视线中时，他竖起了耳朵，抬起了头。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [krɒs] - [træk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'gen] ,

They	took	a	cross	-	track	,	however	,	and	disappeared	into	the	bush	again	,
他们	采取	一个	叉	-	追踪	,	然而	,	和	消失	进入	这	衬套	再次	,

然而，他们却拐了个弯，再次消失在灌木丛中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] [ʃʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] [ænd; ənd] [ræn] ['gliːfəli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	the	dog	shook	off	his	thoughtful	mood	and	ran	gleefully	after	them	.
和	这	狗	摇晃	离开	他的	周到	情绪	和	跑	兴高采烈地	后	他们	.

狗狗甩开了沉思的情绪，兴高采烈地追了上去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [grəʊn] [ʌp] [frɒm; frəm] ['pʌpihʊd] [tuː; tə] ['dɔːghʊd] [wɪð] [ðiːz] ['tʃɪldrən]

For	he	had	not	grown	up	from	puppyhood	to	doghood	with	these	children
为了	他	有	不是	生长	向上	从	幼犬时期	到	狗舍	和	这些	孩子们

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [træks] [led] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [həʊm] ,

without	knowing	what	tracks	led	to	school	and	home	,
没有	会心	什么	轨道	引领	到	学校	和	家	,

因为他从小就和这些孩子一起长大，对通往学校和家的路了如指掌。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [relm] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] . [-]

and	what	to	the	wonderful	realm	of	play	and	fancy	.	[	25	]
和	什么	到	这	精彩的	领域	的	玩	和	想要	.	[	-	]

以及美妙的游戏和幻想世界。[25]

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [æn,tɪsə'peɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊzd] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]

Moreover	,	his	anticipations	were	always	aroused	when	Elizabeth	changed	her
而且	,	他的	预期	是	总是	被唤醒	什么时候	伊丽莎白	已更改	她

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

此外，每当伊丽莎白改变习惯时，他总是充满期待。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [beə(r)] - [legd]

and	he	had	seen	in	the	twinkling	of	his	eye	that	she	was	bare	-	legged
和	他	有	已见	在	这	闪烁	的	他的	眼睛	那	她	曾是	裸	-	腿

[ænd; ənd] [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pəʊl] .

and	bare	-	headed	and	provided	with	a	pole	.
和	裸	-	标题	和	假如	和	一个	极	.

他眨眼间就看到她赤着腿，没戴帽子，手里拿着一根杆子。

[səʊ] [hiː; hi] [bɑːkt] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [krɒs] - [træk] [tuː] .

So	he	barked	joyously	and	scampered	away	upon	that	cross	-	track	too	.
所以	他	吠叫	欣喜地	和	四处逃窜	离开	之上	那	叉	-	追踪	也	.

于是，他也高兴地吠叫着，沿着那条十字路口飞奔而去。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [θɪkə] ,

Down	in	the	gully	where	the	growth	was	thicker	,
向下	在	这	沟壑	在哪里	这	生长	曾是	较厚	,

在山沟下方植被更茂密的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔtlz] [ænd; ənd] ['wiləuz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['feəri] [grəʊv] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk]

and	where	the	wattles	and	willows	made	many	a	fairy	grove	,	a	small	creek
和	在哪里	这	金合欢	和	柳树	制成	许多	一个	仙女	树林	,	一个	小的	溪

[ræn] .

ran	.
跑	.

在金合欢树和柳树构成许多仙女林的地方，有一条小溪流过。

[ðə; ði]['waɪdɪst] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ðeə(r)] ['grændˌfɑːdərz] [graʊndz] ,

The	widest	end	of	it	ran	into	their	grandfather's	grounds	,
这	最宽	结尾	的	它	跑	进入	他们的	祖父的	理由	,

最宽的一端延伸到了他们祖父的土地上。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ɪts][kə'rɪə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] - [reɪl] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] ,

and	had	at	one	time	in	its	career	broken	down	the	two	-	rail	dividing	fence	,
和	有	在	一	时间	在	它是	职业	破碎的	向下	这	二	-	轨	分割	栅栏	,

而且它曾经一度撞断了分隔两地的双轨栅栏。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ɪts] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] " ['deɪndʒərəs] ['kɒrəl] ['aɪləndz] "

which	now	lay	submerged	in	its	waters	and	formed	the	"	dangerous	coral	islands	"
哪个	现在	躺	湮	在	它是	水	和	形成	这	"	危险的	珊瑚	岛屿	"

[əˈljuːd] [tuː; tə][baɪ] ['betɪ] .

alluded	to	by	Betty	.
暗示	到	经过	贝蒂	.

现在，这些岛屿沉没在水中，形成了贝蒂提到的“危险的珊瑚岛”。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɪ'lɪzəbəθs] ['fænsi][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv]

It	pleased	Elizabeth's	fancy	to	state	that	her	grandfather	was	unaware	of
它	高兴	伊丽莎白的	想要	到	状态	那	她	祖父	曾是	不知情	的

[ðɪs] [kriːk] ,

this	creek	,
这	溪	,

伊丽莎白得意地宣称，她的祖父并不知道这条小溪的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tel] [hɪm] [suːn] ,

but	that	some	one	would	tell	him	soon	,
但	那	一些	一	会	告诉	他	很快	,

但很快就会有人告诉他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [send] [men] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['daɪvəz] .

and	then	he	would	send	men	and	have	it	well	examined	by	divers	.
和	然后	他	会	发送	男人	和	有	它	出色地	检查	经过	潜水员	.

然后他会派人去让潜水员仔细检查。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['daɪə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

To	-	day	,	however	,	a	dire	disappointment	awaited	them	.
到	-	天	,	然而	,	一个	可怕的	失望	等待中	他们	.

然而，今天等待他们的却是巨大的失望。

['siːtɪd] [pn][ə; eɪ] ['pɑːtli] [səb'mɜːdʒd] [pəʊst] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Seated	on	a	partly	submerged	post	,	and	holding	a	fishing	-	line	in	his	hands	,
坐着	在	一个	部分	湮	邮政	,	和	保持	一个	钓鱼	-	线	在	他的	双手	,

[wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] .

was	John	Brown	.
曾是	约翰	棕色的	.

约翰·布朗坐在半淹没的木桩上，手里拿着一根钓鱼线。

[ðə; ði] [θriː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [-]

The	three	stared	at	him	for	[	26	]
这	三	凝视	在	他	为了	[	-	]

三人盯着他看了[26]

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [dɪs'gʌst] ,
a **minute** **in** **speechless** **disgust** **,**
一个 分钟 在 无言 厌恶 ,

一分钟，震惊得说不出话来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
but **he** **returned** **their** **stare** **with** **a** **nod** **and** **a** **small** **smile** **and** **looked** **at**
但 他 返回 他们的 盯 和 一个 点头 和 一个 小的 微笑 和 看起来 在
[hɪz; ɪz][laɪn] .
his **line** **.**
他的 线 .

但他回以他们的注视，点了点头，微微一笑，然后看向自己的队伍。

" ['betə(r)] [kʌm] [həʊm] , " ['wɪspəd] ['sɪrəl] ,
" **Better** **come** **home** **,** **"** **whispered** **Cyril** **,**
" 更好的 来 家 , " 低声说道 西里尔 ,

“最好回家，”西里尔低声说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð]
with **a** **lively** **recollection** **in** **his** **mind** **of** **the** **big** **hand** **that** **had** **played** **with**
和 一个 热闹 回忆 在 他的 头脑 的 这 大的 手 那 有 玩 和
[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][pɑːst] .
his **collar** **so** **short** **a** **time** **past** **.**
他的 衣领 所以 短的 一个 时间 过去的 .

他脑海中清晰地浮现出不久前那只曾摆弄他衣领的大手的情景。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
But **Betty** **was** **trying** **to** **swallow** **her** **indignation** **and** **to** **keep** **her**
但 贝蒂 曾是 尝试 到 吞 她 愤慨 和 到 保持 她
[vɔɪs] ['kwaɪət] .
voice **quiet** **.**
嗓音 安静的 .

但贝蒂努力压抑住愤怒，保持安静。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **This** **is** **our** **place** **,** **"** **she** **said** **.**
" 这 是 我们的 地方 , " 她 说 .

“这是我们的地盘，”她说。

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [jɔːz] . "
" **This** **was** **our** **place** **before** **yours** **.** **"**
" 这 曾是 我们的 地方 前 你的 . "

“这里以前是我们的地方，后来才变成你们的。”

" [wel] , " [sed] [braʊn] , " [ɪts] [maɪn] [naʊ] . "
" **Well** **,** **"** **said** **Brown** **,** **"** **it's** **mine** **now** **.** **"**
" 出色地 , " 说 棕色的 , " 它是 矿 现在 . "

“好了，”布朗说，“现在是我的了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] , " [sed] ['betɪ] ['ʃrɪlli] ; " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] — [səʊ][ðeə(r)]
" **It** **isn't** **yours** **,** **"** **said** **Betty** **shrilly** **;** **"** **it** **belongs** **to** **our** **grandfather** **—** **so** **there**
" 它 不是 你的 , " 说 贝蒂 尖锐地 ; " 它 属于 到 我们的 祖父 — 所以 那里
!
!
!

“这不是你的，”贝蒂尖声说道；“这是我们祖父的——就这么定了！”

" [ə'gen] [braʊn] [smaɪld] .
" **Again** **Brown** **smiled** **.**
" 再次 棕色的 微笑 .

布朗再次笑了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['stʌfə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

" **Well , that's a stuffer , " he said , " it belongs to my grandfather .**

" 出色地 , 那就是 一个 填充物 , " 他 说 , " 它 属于 到 我的 祖父 .

“嗯，那是个填充物，”他说，“那是我祖父的。”

" ['bɛtiz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] ['hɒrə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [bɔɪz] [dɪ'prævəti] .

" **Betty's eyes widened in horror at the new boy's depravity .**

" 贝蒂的 眼睛 扩大 在 恐怖 在 这 新的 男孩们 堕落 .

看到新来的男孩的堕落行为，贝蒂惊恐地睁大了眼睛。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['stɔːri] !

" **Oh , you story !**

" 哦 , 你 故事 !

“哦，你的故事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒkt] [vɔɪs] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['sɪrəl] , " [hɪt] [hɪm] , ['sɪrəl] !

" **she said in a shocked voice , then turning to the uneasy Cyril , " Hit him , Cyril !**

" 她 说 在 一个 震惊 嗓音 , 然后 转弯 到 这 不安 西里尔 , " 打 他 , 西里尔 !

她惊恐地说，然后转向不安的西里尔，“打他，西里尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

" [hɪt] [hɪm] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stɔːri]

" **Hit him one in the eye for taking our place and telling such a wicked story**

" 打 他 一 在 这 眼睛 为了 采取 我们的 地方 和 讲述 这样的 一个 邪恶 故事

.

:

.

“他冒充我们，还编造了这么邪恶的故事，就该打他一只眼睛。”

" [bʌt; bət] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɒn] [braʊn] ,

" **But Cyril was already widening the distance between himself and John Brown ,**

" 但 西里尔 曾是 已经 扩大 这 距离 之间 他自己 和 约翰 棕色的 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [-]

and a feeling [27]

和 一个 感觉 [-]

“但西里尔已经拉大了他与约翰·布朗之间的距离，并且有一种感觉[27]

[ɒv; əv]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [brest] [ə'genst] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ]

of anger was beginning to stir in his small breast against Betty for trying

的 愤怒 曾是 开始 到 搅拌 在 他的 小的 胸部 反对 贝蒂 为了 尝试

[tuː; tə][mɪks][hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kwɒrəl] .

to mix him up in this quarrel .

到 混合 他 向上 在 这 争吵 .

一股怒火开始在他小小的胸膛里涌动，他恨贝蒂试图把他卷入这场争吵中。

" [kʌm] [ɒn] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **Come on home , " he said ,**

" 来 在 家 , " 他 说 ,

“回家吧，”他说。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

" **what's the good of having a row with a fellow like that ? "**

" 是什么 这 好的 的 拥有 一个 排 和 一个 同伴 喜欢 那 ? "

跟那种人吵架有什么用呢?

" [bʌt; bət] [ɪts] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)]

"	But	it's	our	water	,	"	said	Betty	,	her	face	red	with	anger	towards	the	fisher
"	但	它是	我们的	水	,	"	说	贝蒂	,	她	脸	红色的	和	愤怒	向	这	渔夫

.

:

.

“但这是我们的水啊，”贝蒂说着，气得脸涨得通红，对着渔夫怒吼道。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] .

She	stooped	down	and	picked	up	a	stone	.
她	弯腰	向下	和	挑选	向上	一个	石头	.

她弯下腰，捡起一块石头。

[braʊn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ; ['sɪrəl][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;

Brown	turned	and	looked	at	the	little	group	;	Cyril	a	good	distance	in	the	rear	;
棕色的	转向	和	看起来	在	这	小的	团体	;	西里尔	一个	好的	距离	在	这	后部	;

布朗转过身，看了看那一小群人；西里尔远远地落在后面；

[ænd; ənd]['æŋgri] - [feɪst] ['betɪ] , [wɪð] ['nænsi] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn]['terə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	angry	-	faced	Betty	,	with	Nancy	cowering	in	terror	behind	her	.
和	生气的	-	面对	贝蒂	,	和	南希	畏缩	在	恐怖	在后面	她	.

还有一脸怒容的贝蒂，南希则吓得瑟瑟发抖地躲在她身后。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Look	here	,	"	he	said	,
"	看	这里	,	"	他	说	,

“看这里，”他说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['pəʊtʃɪŋ] [ɒn] [maɪ] ['grænd,fɑːðərz] ['prɒpəti]

"	I'm	not	going	to	have	any	of	you	people	poaching	on	my	grandfather's	property
"	我是	不是	去	到	有	任何	的	你	人们	偷猎	在	我的	祖父的	财产

.

:

.

“我绝不允许你们任何人擅闯我祖父的土地。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fens] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	can	come	as	far	as	the	fence	if	you	like	,
你	能	来	作为	远的	作为	这	栅栏	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，你可以走到围栏边。

[bʌt; bət][ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

but	I	advise	you	to	come	no	further	.
但	我	建议	你	到	来	不	更远	.

但我建议你不要再往前走了。

" ['bɛtiz] [stəʊn] [fluː] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] — ['meni] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði]

"	Betty's	stone	flew	through	the	air	—	many	yards	distant	from	the	boy	on	the
"	贝蒂的	石头	飞翔	通过	这	空气	—	许多	码	遥远	从	这	男生	在	这

[pəʊst] .

post	.
邮政	.

“贝蒂扔出的石头飞向空中——距离柱子上的男孩有好几码远。”

" [gʊd] , [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	,	again	,	"	he	said	.
"	好的	,	再次	,	"	他	说	.

“很好，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)] [jet] .

"	There	are	plenty	more	stones	and	I'm	here	yet	.
"	那里	是	很多	更多的	石头	和	我是	这里	然而	.

“还有很多石头，而我还没走完呢。”

" [ə'gen] ['betɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prəʊses] , [ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [rɪ'zʌlts] .
" Again Betty repeated the process , and with even worse results .
" 再次 贝蒂 重复 这 过程 , 和 和 甚至 更糟 结果 .

“贝蒂再次重复了这个过程，结果却更糟。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][eɪm] [streɪt] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] !
She never could aim straight in all her life !
她 绝不 可以 目的 直的 在 全部 她 生活 !

她这辈子都没能打准过枪!

" [gʊd] [ʃɒt] ! " [sed] [braʊn] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] . [-]
" Good shot ! " said Brown , laughing again . [28]
" 好的 射击 ! " 说 棕色的 , 笑 再次 . [-]

“好枪法！”布朗笑着说。[28]

" [əʊ] , - , [duː; də] [smæʃ] [hɪm] , " [begd] ['betɪ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" Oh , Cywil , do smash him , " begged Betty in desperation .
" 哦 , - , 做 粉碎 他 , " 乞求 贝蒂 在 绝望 .

“哦，西维尔，快揍他！”贝蒂绝望地哀求道。

" [hiː; hi] [dɛənt] , [hiː; hi]['hæznt][ðə; ði] [plʌk] , " [mɒkt] [braʊn] .
" He daren't , he hasn't the pluck , " mocked Brown .
" 他 不敢 , 他 还没有 这 采摘 , " 嘲笑 棕色的 .

“他不敢，他没那个胆量，”布朗嘲讽道。

" [nəʊ] [bruːs] [ɪz][ə'freɪd] , " [sed] ['betɪ] , ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tɔːnt] .
" No Bruce is afraid , " said Betty , using her favourite taunt .
" 不 布鲁斯 是 害怕的 , " 说 贝蒂 , 使用 她 最喜欢的 嘲讽 .

“布鲁斯才不怕呢，”贝蒂用她最喜欢的嘲讽语说道。

" [kʌm] [ɒn] ['sɪrəl] !
" Come on Cyril !
" 来 在 西里尔 !

加油，西里尔!

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['sɪrəl][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd]
" But when she looked over her shoulder Cyril was nowhere in sight , and
" 但 什么时候 她 看起来 超过 她 肩膀 西里尔 曾是 无处 在 视线 , 和
['nænsi] [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'weɪ] ,
Nancy was scudding away ,
南希 曾是 疾驰 离开 ,

但当她回头看时，西里尔已经不见踪影，南希正飞快地跑开了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['ræbɪt] , [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
like a terrified rabbit , through the scrub around her .
喜欢 一个 恐惧 兔子 , 通过 这 擦洗 大约 她 .

像一只受惊的兔子，穿过周围的灌木丛。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ræŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃrɪl] [vɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['gəʊldən] [heəd] [ˌdɔːrə'θiə]
Through the air rang a clear shrill voice — it belonged to golden haired Dorothea
通过 这 空气 响铃 一个 清除 尖锐 嗓音 — 它 属于 到 金的 头发 多萝西娅
— " ['betɪ] , [kʌm] [həʊm] . "
— " Betty , come home . "
— " 贝蒂 , 来 家 . "

空气中传来一个清晰尖锐的声音——那是金发碧眼的朵萝西娅的声音——“贝蒂，回家吧。”

" [jʊr; jər] [kɔːld] , " [sed] [braʊn] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .
" You're called , " said Brown , winding up a yard or so of his line .
" 你是 称为 , " 说 棕色的 , 绕线 向上 一个 院子 或者 所以 的 他的 线 .

“你被叫到了，”布朗说着，拉起了大约一码的线。

['betɪ] [stuːpt] , [grɑːsp, græsp] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [tʊk] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɒtl] [ɪn] [ʃɪə(r)]

Betty	**stooped**	**,**	**grasped**	**another**	**stone**	**,**	**took**	**aim**	**at**	**a**	**distant**	**wattle**	**in**	**sheer**
贝蒂	弯腰	,	抓住	其他	石头	,	采取	目的	在	一个	遥远	金合欢	在	透明

[ˌdespə'reɪʃn] ,

desperation	**,**
绝望	,

贝蒂弯下腰，抓起另一块石头，绝望地瞄准远处的一棵金合欢树。

[ænd; ənd] [kɔːt] [braʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][hænd] .

and	**caught**	**Brown**	**on**	**the**	**hand**	**.**
和	捕捉	棕色的	在	这	手	.

并击中了布朗的手。

[ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] ,

The	**pain**	**of**	**it**	**drew**	**a**	**sharp**	**exclamation**	**from**	**him**	**,**
这	疼痛	的	它	画	一个	锋利的	感叹	从	他	,

剧痛让他发出了一声尖锐的惊呼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

and	**brought**	**him**	**from**	**his**	**post**	**in**	**a**	**towering**	**rage**	**.**
和	带来	他	从	他的	邮政	在	一个	参天	愤怒	.

并怒不可遏地将他从岗位上带走。

[ænd; ənd] ['betɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] — [ræn][æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

And	**Betty**	**took**	**to**	**her**	**bare**	**heels**	**and**	**ran**	**—**	**ran**	**as**	**though**	**her**
和	贝蒂	采取	到	她	裸	高跟鞋	和	跑	—	跑	作为	尽管	她

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːmjuːz][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

grandfather	**and**	**all**	**his**	**emus**	**were**	**after**	**her**	**.**
祖父	和	全部	他的	鸸鹋	是	后	她	.

贝蒂光着脚丫跑了起来——跑得好像她的祖父和他的所有鸸鹋都在追她似的。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪkɪt] - [geɪt] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ə'genst] ['sɪrəl] , [-]

Near	**the**	**wicket**	**-**	**gate**	**she**	**ran**	**against**	**Cyril**	**,**	**[**	**29**	**]**
靠近	这	便门	-	门	她	跑	反对	西里尔	,	[	-	]

在小门附近，她与西里尔发生了冲突[29]

[huː] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɒg][tuː; tə][snæp][æt; ət][æz; əz] [ðeɪ] [fel]

who	**was**	**throwing**	**stones**	**in**	**the**	**air**	**for**	**the**	**dog**	**to**	**snap**	**at**	**as**	**they**	**fell**
WHO	曾是	投掷	石头	在	这	空气	为了	这	狗	到	折断	在	作为	他们	跌倒

.

:
.

他把石头扔向空中，让狗去叼石头。

" - !

"	**Bwoun**	**!**
"	-	!

“Bwoun!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	**she**	**gasped**	**.**
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] !

"	**He's**	**coming**	**!**
"	他是	未来	!

他来了！

" ['sɪrəl] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd] [bɪ'held] [nəʊ][wʌn] .

"	**Cyril**	**looked**	**down**	**the**	**track**	**and**	**beheld**	**no**	**one**	**.**
"	西里尔	看起来	向下	这	追踪	和	观看	不	一	.

西里尔向小路望去，却不见一个人影。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	;	"	go	inside	and	shut	the	gate	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	;	"	去	里面	和	关闭	这	门	.

“没关系，”他说，“进去把门关上吧。”

[aɪl] [gɪv] [hɪm] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

I'll	give	him	what	for	.
患病的	给	他	什么	为了	.

我一定要让他付出代价。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I'd	just	like	to	see	him	touch	you	.
ID	只是	喜欢	到	看	他	触碰	你	.

我只是想看他碰你一下。

[aɪ'd] [nɒk] [hɪm]['ɪntuː][nekst][jɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

I'd	knock	him	into	next	year	as	soon	as	look	at	him	.
ID	敲	他	进入	下一个	年	作为	很快	作为	看	在	他	.

我只要看他一眼，就能把他打到明年。

" [bʌt; bət][nəʊ] [braʊn] [ə'pɪəd] .

"	But	no	Brown	appeared	.
"	但	不	棕色的	出现	.

但布朗并未出现。

['sɪrəl] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði]

Cyril	put	his	hands	in	his	pockets	and	strutted	towards	the	track	through	the
西里尔	放	他的	双手	在	他的	口袋	和	昂首阔步	向	这	追踪	通过	这

[bʊʃ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

bush	—	to	the	intense	admiration	of	Elizabeth	.
衬套	—	到	这	激烈的	钦佩	的	伊丽莎白	.

西里尔把手插进口袋，昂首阔步地穿过灌木丛走向小路——伊丽莎白对此十分钦佩。

" [nəʊ] [bruːs] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	Bruce	is	afraid	of	any	one	,	"	he	said	.
"	不	布鲁斯	是	害怕的	的	任何	一	,	"	他	说	.

“布鲁斯谁也不怕，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nænsi] [gəʊ][ɪn] .

"	You	and	Nancy	go	in	.
"	你	和	南希	去	在	.

你和南希进去。

" [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɒŋ] [prɪnt] [dres] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] .

"	A	girl	in	a	short	long	print	dress	ran	down	the	verandah	steps	.
"	一个	女孩	在	一个	短的	长的	打印	裙子	跑	向下	这	阳台	步骤	.

一个穿着印花短裙的女孩跑下了阳台台阶。

[ə; eɪ] [meɪn] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]

A	mane	of	golden	hair	hung	down	her	back	and	some	of	it	lay
一个	鬃毛	的	金的	头发	悬挂	向下	她	后退	和	一些	的	它	躺

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

over	her	shoulders	,
超过	她	肩膀	,

她一头金色长发披散在背上，部分发丝落在肩上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	when	she	stood	still	she	tossed	it	away	.
和	什么时候	她	站立	仍然	她	抛掷	它	离开	.

她站稳后，把它扔掉了。

" [jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [maɪnd] ['beɪbi] .

"	You're	to	come	home	at	once	,	Betty	,	"	she	said	,	"	and	mind	baby	.
"	你是	到	来	家	在	一次	,	贝蒂	,	"	她	说	,	"	和	头脑	婴儿	.

“贝蒂，你得马上回家，”她说，“照看好孩子。”

[ænd; ənd] [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [gɜːl] , [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [ɒf] [əˈgen] .

And	oh	,	you	naughty	girl	,	you've	got	your	boots	and	stockings	off	again	.
和	哦	,	你	淘气	女孩	,	你已经	得到	你的	靴子	和	长筒袜	离开	再次	.

哦，你这个淘气的小姑娘，你又把靴子和丝袜脱掉了。

[wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ? " [-]

What	will	mother	say	?	"	[	30	]
什么	将要	母亲	说	?	"	[	-	]

母亲会怎么说？[30]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" [ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] — [ðə; ði] ['kɒmən] [tɑːsk]

"	THE	DAILY	ROUND	—	THE	COMMON	TASK
"	这	日常的	圆形的	—	这	常见的	任务

“日常琐事——共同任务

" ['bɛtiz] [buːts] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Betty's	boots	and	stockings	were	on	once	more	,
"	贝蒂的	靴子	和	长筒袜	是	在	一次	更多的	,

贝蒂又穿上了靴子和长袜。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [frɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huːz] [skuːl] [deɪz] [leɪ] [fɑː(r)] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	her	school	frock	exchanged	for	one	whose	school	days	lay	far	behind	it	.
和	她	学校	连衣裙	交换	为了	一	谁	学校	天	躺	远的	在后面	它	.

她的校服被换成了早已告别校园生活的旧校服。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] " ['letɪŋ] [daʊn] " [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

In	spite	of	"	lettings	down	"	and	repeated	patchings	and	mendings	it	was
在	尽管如此	的	"	出租	向下	"	和	重复	补丁	和	修补	它	曾是

[ɪn] [wɒt] [ɪts] [smɔːl] ['weərə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] " - - " [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,

in	what	its	small	wearer	called	the	"	ragetty	tagetty	"	stage	of	its	existence	,
在	什么	它是	小的	佩戴者	称为	这	"	-	-	"	阶段	的	它是	存在	,

尽管它曾多次“令人失望”，也曾多次修补，但它仍然处于它的小主人所说的“愤怒阶段”。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɔn] ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dɜːti] [pɑːt] [ɒv; əv] " ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

and	was	donned	only	when	she	was	about	the	dirty	part	of	"	cleaning	up	.
和	曾是	穿戴	仅有的	什么时候	她	曾是	关于	这	肮脏的	部分	的	"	打扫	向上	.

只有在她进行“清理”中比较脏的部分时，她才会穿上它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

"	It	was	Saturday	morning	now	,	and	she	was	very	busy	.
"	它	曾是	周六	早晨	现在	,	和	她	曾是	非常	忙碌的	.

“现在是星期六早上，她非常忙。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['keɪpəbli] [wiːld] [ə; eɪ] [bruːm] , [ɔː(r)] [skrʌb] , [ɔː(r)] [dʌst] ,

Her	mother	could	never	capably	wield	a	broom	,	or	scrub	,	or	dust	,
她	母亲	可以	绝不	能够	挥	一个	扫帚	,	或者	擦洗	,	或者	灰尘	,

她的母亲从来都无法熟练地使用扫帚、刷子或灰尘。

[ɔː(r)] [kʊk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈθetɪk] .

or	cook	—	she	had	done	all	four	,	but	the	results	were	pathetic	.
或者	厨师	—	她	有	完毕	全部	四	,	但	这	结果	是	可怜的	.

或者做饭——她四件事都做过，但结果却很糟糕。

['iːv(ə)n] ['nænsi] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð] " [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

Even	Nancy	knew	the	story	of	her	life	,	which	began	with	"	once	upon	a	time	,
甚至	南希	知道	这	故事	的	她	生活	,	哪个	开始	和	"	一次	之上	一个	时间	,

就连南希也知道她的人生故事，故事以“很久很久以前”开始。

['ɔːlməʊst] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] ['veərɪɪŋ] ['frægmənts] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri]

almost	twenty	years	ago	,	"	and	was	told	in	varying	fragments	whenever	a	story
几乎	二十	年	前	,	"	和	曾是	讲述	在	变化	片段	每当	一个	故事

[wɒz; wəz] [begd] [fɔː(r); fə(r)] . [-]

was	begged	for	.	[	31	]
曾是	乞求	为了	.	[	-	]

大约二十年前，“每当有人要求讲故事时，就会以各种片段的形式讲述这个故事。[31]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] [siː] - ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [wiː] ['dɔːtə(r)] —

There	was	the	story	of	the	jolly	sea	-	captain	and	his	one	wee	daughter	—
那里	曾是	这	故事	的	这	快乐的	海	-	队长	和	他的	一	哇	女儿	—

[ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [siːn] ['meni]

their	own	mother	—	and	of	how	they	had	sailed	the	seas	and	seen	many
他们的	自己的	母亲	—	和	的	如何	他们	有	航行	这	海域	和	已见	许多

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] .

people	and	many	lands	.
人们	和	许多	土地	.

故事讲述了一位快乐的船长和他唯一的小女儿——也就是他们的母亲——如何航行于大海，见识了许多人和许多土地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] — [bɪlt] [baɪ] [kən'vɪkts]

There	was	the	story	of	the	old	house	within	the	iron	gates	—	built	by	convicts
那里	曾是	这	故事	的	这	老的	房子	之内	这	铁	大门	—	建造	经过	罪犯

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

more	than	fifty	years	ago	—	and	of	how	the	sea	-	captain	had	bought	it
更多的	比	五十	年	前	—	和	的	如何	这	海	-	队长	有	买	它

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd]['spaɪrəl] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ˌprɒmə'nɑːd] ,

and	built	a	tower	and	spiral	staircase	and	a	roof	promenade	,
和	建造	一个	塔	和	螺旋	楼梯	和	一个	屋顶	长廊	,

还有一个关于铁门内那座老房子的故事——那是五十多年前由囚犯建造的——以及一位船长如何买下它，并建造了一座塔楼、螺旋楼梯和屋顶长廊的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " [dek] .

which	he	called	his	"	deck	.
哪个	他	称为	他的	"	甲板	.

他称之为他的“牌组”。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

"	And	of	how	he	and	his	small	daughter	settled	down	in	the	great	house
"	和	的	如何	他	和	他的	小的	女儿	定居	向下	在	这	伟大的	房子

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

“以及他和他的小女儿如何在大房子里安顿下来；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	how	her	wardrobe	was	always	full	of	beautiful	clothes	and	her
和	如何	她	衣柜	曾是	总是	满的	的	美丽的	衣服	和	她

[pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['riːəl] ['sɔvrinz] ;

purse	full	of	real	sovereigns	;
钱包	满的	的	真实的	君主	;

她的衣橱里总是塞满了漂亮的衣服，钱包里也总是装满了真正的金币；

[ænd; ənd] [tuː] ['pəuniz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

and	two	ponies	she	had	to	her	name	,
和	二	小马	她	有	到	她	姓名	,

她名下还有两匹小马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	a	great	dog	that	was	the	terror	of	the	neighbourhood	,
和	一个	伟大的	狗	那	曾是	这	恐怖	的	这	邻里	,

还有一条非常厉害的狗，它让整个街区都闻风丧胆。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	a	little	dog	that	lived	as	much	as	it	could	in	her	lap	.
和	一个	小的	狗	那	居住地	作为	很多	作为	它	可以	在	她	膝	.

还有一只小狗，它总是尽可能地待在她腿上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv][reə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

There	was	the	story	of	her	garden	full	of	rare	flowers	,	and	her
那里	曾是	这	故事	的	她	花园	满的	的	稀有的	花朵	,	和	她

['fɜːrnəriz] [ɒv; əv][reə(r)] [fɜːrnz] ,

ferneries	of	rare	ferns	,
蕨类植物园	的	稀有的	蕨类植物	,

还有关于她那开满珍稀花卉的花园和种植着珍稀蕨类的蕨类植物的蕨类植物园的故事。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eɪviəri] [ɒv; əv][reə(r)] [bɝdz] .

and	her	aviary	of	rare	birds	.
和	她	鸟舍	的	稀有的	鸟类	.

还有她饲养珍稀鸟类的鸟舍。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] " [grəʊn] [ʌp] ,

Then	there	was	the	story	of	the	little	girl	"	grown	up	,
然后	那里	曾是	这	故事	的	这	小的	女孩	"	生长	向上	,

然后是一个小女孩“长大后”的故事，

" [wɪð] [heə(r)] [dʌn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['swiːpɪŋ] [dresɪz] ,

"	with	hair	done	on	the	top	of	her	head	,	and	long	sweeping	dresses	,
"	和	头发	完毕	在	这	顶部	的	她	头	,	和	长的	扫荡	连衣裙	,

“头发高高盘起，身穿长长的曳地长裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hɪm'self] — [baɪ] [neɪm] [dʒɒn] [braʊn] ; [ænd; ənd]

and	a	lover	chosen	by	her	father	himself	—	by	name	John	Brown	;	and
和	一个	情人	选定	经过	她	父亲	他自己	—	经过	姓名	约翰	棕色的	;	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [-]

of	the	pale	young	author	[	32	]
的	这	苍白	年轻的	作者	[	-	]

还有她父亲亲自挑选的情人——名叫约翰·布朗；以及那位面色苍白的年轻作家[32]

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['aɪən] ['geɪts] ,

who	lived	beyond	the	iron	gates	,
WHO	居住地	超过	这	铁	大门	,

住在铁门之外的人，

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['weðə(r)] - [bɔːd] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [ruːf] [huː] [rəʊt] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['sɒnɪts]

in	a	small	weather	-	board	cottage	with	an	iron	roof	who	wrote	dainty	little	sonnets
在	一个	小的	天气	-	木板	小屋	和	一个	铁	屋顶	WHO	写道	纤巧	小的	十四行诗

[ænd; ənd] ['bælədz] ,

and	ballads	,
和	民谣	,

在一间铁皮屋顶的木板小屋里，她写了一些精致的小十四行诗和民谣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [gʌm] [triːz] .

which	he	read	to	her	under	the	old	gum	trees	.
哪个	他	读	到	她	在下面	这	老的	胶	树木	.

他曾在老桉树下给她朗读过这本书。

[ænd; ənd]['lɑːstli] ,

And	lastly	,
和	最后	,

最后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

there	was	the	story	of	the	captain's	pretty	daughter	slipping	away	from	the
那里	曾是	这	故事	的	这	船长的	漂亮的	女儿	滑倒	离开	从	这

[greɪt] [haʊs] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiː] ['kɒtɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪn] [triːz] .

great	house	—	to	become	mistress	of	the	wee	cottage	behind	the	pine	trees	.
伟大的	房子	—	到	变得	情妇	的	这	哇	小屋	在后面	这	松树	树木	.

还有一个故事，讲的是船长漂亮的女儿偷偷溜出大宅，去当松树后面那间小屋的女主人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl] ['lɛtəz] [ʌn'əʊpənd] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

And	of	how	the	captain	returned	all	letters	unopened	and	sailed	away	to
和	的	如何	这	队长	返回	全部	信件	未开封	和	航行	离开	到

['ʌðə(r)] [lændz][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ;

other	lands	for	five	years	;
其他	土地	为了	五	年	;

以及船长将所有信件原封不动地退回，然后航行到其他地方五年的故事；

[ɒv; əv] [haʊ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [leɪ] [ɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,

of	how	afterwards	the	poor	author	lay	ill	unto	death	,
的	如何	然后	这	贫穷的	作者	躺	患病的	到	死亡	,

后来，这位可怜的作者病重去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] — " ['mʌðə(r)] " [naʊ] — ['kærid] ['prɪti] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs]

and	the	little	wife	—	"	mother	"	now	—	carried	pretty	Dorothy	to	the	great	house
和	这	小的	妻子	—	"	母亲	"	现在	—	携带	漂亮的	多萝西	到	这	伟大的	房子

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['trɒtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

and	sent	her	trotting	into	the	library	,
和	发送	她	小跑	进入	这	图书馆	,

于是，那位小妻子——现在叫“母亲”了——抱着漂亮的桃乐丝来到大房子里，让她小跑着进了图书馆。

['seɪɪŋ] " ['grænpɑː] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ;

saying	"	grandpa	"	as	she	ran	;
说	"	爷爷	"	作为	她	跑	;

她边跑边喊“爷爷”；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,

and	of	how	the	little	girl	had	been	lifted	outside	the	house	by	a	servant	,
和	的	如何	这	小的	女孩	有	到过	抬起	外部	这	房子	经过	一个	仆人	,

以及小女孩是如何被一个仆人抱出房子的。

[huː] [hæd; həd] ['sɪvəli] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

who	had	civilly	stated	the	orders	he	had	received	,
WHO	有	文明地	声明	这	订单	他	有	已收到	,

他礼貌地陈述了他所收到的命令，

['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] [haʊs] [tuː; tə] " [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] " [ɒv; əv]

never	to	allow	any	one	from	the	author's	house	to	"	cross	the	threshold	"	of
绝不	到	允许	任何	一	从	这	作者的	房子	到	"	叉	这	临界点	"	的

[ðæt] ['ʌðə(r)] [greɪt] [wʌn] .

that	other	great	one	.
那	其他	伟大的	一	.

绝不允许作者家中的任何人“跨越”另一位伟人的门槛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌdɔːrəˈθiə] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

And	now	it	was	to	-	day	—	and	besides	Dorothea	there	were	the
和	现在	它	曾是	到	-	天	—	和	除了	多萝西娅	那里	是	这

[twɪnz] (['sɪrəl][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ]) ,

twins	(	Cyril	and	Elizabeth	)	,
双胞胎	(	西里尔	和	伊丽莎白	)	,

而今天就是这一天——除了多萝西娅之外，还有那对双胞胎（西里尔和伊丽莎白）。

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ; [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['weðə(r)] - [bɔːd] ['kɒtɪdʒ]

Nancy	and	the	baby	;	a	goodly	number	for	the	small	weather	-	board	cottage
南希	和	这	婴儿	;	一个	很好	数字	为了	这	小的	天气	-	木板	小屋

[-]

[33]

[-]

南希和婴儿；对于这间小小的木板房来说，人数相当可观[33]

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ,

to	shelter	and	for	the	author	,	who	had	only	had	one	book	published	,
到	庇护所	和	为了	这	作者	,	WHO	有	仅有的	有	一	书	已发布	,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

to	bring	up	.
到	带来	向上	.

为这位只出版过一本书的作者提供庇护和抚养。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [steɪt] [gɜːl][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

So	it	fell	out	that	there	was	only	a	rough	state	girl	to	do	the	work	of
所以	它	跌倒	出去	那	那里	曾是	仅有的	一个	粗糙的	状态	女孩	到	做	这	工作	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

结果发现，小屋里只有一个粗犷的乡下姑娘来干活。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθs] " [ʃeə(r)] " ; [mʌtʃ] " ['wɒʃɪŋ] - [ʌp]

and	much	sweeping	and	dusting	was	Elizabeth's	"	share	"	;	much	"	washing	-	up
和	很多	扫荡	和	除尘	曾是	伊丽莎白的	"	分享	"	;	很多	"	洗涤	-	向上

" [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] .

"	and	tidying	.
"	和	整理	.

伊丽莎白负责很多扫地、除尘、洗碗和整理家务。

[tuː; tə] ['nænsi] [bɪˈlɒŋd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ;

To	Nancy	belonged	the	task	of	setting	the	tables	and	amusing	the	baby	;
到	南希	属于	这	任务	的	环境	这	表格	和	有趣	这	婴儿	;

南希的任务是摆放餐具和逗孩子开心；

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [stɒk] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði]

and	Cyril	was	engaged	at	a	penny	a	week	to	stock	the	barrel	in	the
和	西里尔	曾是	已订婚的	在	一个	一分钱	一个	星期	到	库存	这	桶	在	这

['kɪtʃɪn] [wɪð] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [tʃɪps] ,

kitchen	with	firewood	and	chips	,
厨房	和	柴	和	芯片	,

西里尔每周挣一便士，负责往厨房的桶里装柴火和木屑。

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [bɑːk] [tuː; tə][kəʊks] ['kɒntrəri] ['faɪərz] .

and	bits	of	bark	to	coax	contrary	fires	.
和	比特	的	吠	到	哄	相反	火灾	.

以及一些树皮碎片，用来引燃相反方向的火焰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]

He	was	the	only	one	who	received	payment	for	his	work	,	and	no	one
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	已收到	支付	为了	他的	工作	,	和	不	一

[di'məː] ,

demurred	,
拒绝	,

他是唯一一个因工作而获得报酬的人，而且没有人提出异议。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

for	was	he	not	the	only	boy	of	the	family	and	in	the	eyes	of
为了	曾是	他	不是	这	仅有的	男生	的	这	家庭	和	在	这	眼睛	的

[ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] !

them	all	a	sort	of	king	!
他们	全部	一个	种类	的	国王	!

因为他不是家里唯一的男孩吗？在他们所有人眼里，他就像是国王一样！

[səʊ] ['betɪ] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [gɑːb] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bi'stəu] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

So	Betty	was	dressed	in	working	garb	and	was	bestowing	her	usual
所以	贝蒂	曾是	穿着	在	在职的	外衣	和	曾是	授予	她	通常

['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] " ['lɪvɪŋ] - [ruːm] " — ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Saturday	morning	attention	upon	the	"	living	-	room	"	—	drawing	-	room	they	had
周六	早晨	注意力	之上	这	"	活的	-	房间	"	—	绘画	-	房间	他们	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

于是，贝蒂穿着工作服，像往常一样在星期六早上打理着“客厅”——他们家根本没有客厅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['destɪnd] [baɪ][ɪts] ['bɪldə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	little	room	that	had	evidently	been	destined	by	its	builder	to	fulfil	such	a
这	小的	房间	那	有	显然	到过	注定	经过	它是	建筑商	到	实现	这样的	一个

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

这间小房间显然是建造者有意为之，要完成这样的使命。

[hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

had	been	seized	and	occupied	by	the	author	in	the	beginning	of	his
有	到过	查获	和	占领	经过	这	作者	在	这	开始	的	他的

['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnjɑː] .

residence	at	The	Gunyah	.
住宅	在	这	古尼亚	.

在作者最初居住在 Gunyah 时，这些房屋被他占领并占用。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [siːld] [ruːm] [wɪð] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	living	-	room	was	a	low	-	ceiled	room	with	French	windows	leading	to	the
这	活的	-	房间	曾是	一个	低的	-	天花板	房间	和	法语	视窗	领导	到	这

[və'rændə] [-] .

verandah	[	34	]	.
阳台	[	-	]	.

客厅是一间天花板较低的房间，设有法式落地窗，通向阳台[34]。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['sentə(r)]['teɪb(ə)l] , ['sevrəl] [keɪn] [tʃeəz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [pi'ænəʊ] , [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)]

It	had	a	centre	table	,	several	cane	chairs	,	a	small	piano	,	a	rocking	-	chair
它	有	一个	中心	桌子	,	一些	甘蔗	椅子	,	一个	小的	钢琴	,	一个	摇滚	-	椅子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['səʊfə] .

and	a	dilapidated	sofa	.
和	一个	破旧的	沙发	.

房间里有一张茶几、几把藤椅、一架小钢琴、一把摇椅和一张破旧的沙发。

[ɪts] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪts] ['wɪndəʊz] [ʌn'kɜːt(ə)nd] — ['əʊnli] [ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd]

Its	floor	was	oilclothed	and	its	windows	uncurtained	—	only	Dorothea	had
它是	地面	曾是	油布	和	它是	视窗	未遮挡的窗帘	—	仅有的	多萝西娅	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæt] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪtɪnəs] .

arrived	at	the	stage	that	sighed	for	prettinesses	.
到达的	在	这	阶段	那	叹了口气	为了	美丽	.

它的地板铺着油布，窗户没有窗帘——只有多萝西娅来到了这个渴望美丽的舞台。

['betɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [klɒθ] ,

Betty	was	quite	happy	when	she	had	swept	the	floor	,	shaken	the	cloth	,
贝蒂	曾是	相当	快乐的	什么时候	她	有	扫荡	这	地面	,	摇晃	这	布	,

贝蒂扫完地，抖了抖抹布后，感到非常高兴。

[pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeəz] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

put	all	the	chairs	with	their	backs	to	the	wall	,	and	polished	the	piano	.
放	全部	这	椅子	和	他们的	背部	到	这	墙	,	和	抛光	这	钢琴	.

把所有椅子背靠墙摆放，然后擦亮了钢琴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [praɪd] [wen] [ˌdɔːrə'θiə] [wɔːkt] [ɪn] .

She	was	surveying	the	room	with	pride	when	Dorothea	walked	in	.
她	曾是	测量	这	房间	和	自豪	什么时候	多萝西娅	步行	在	.

她正骄傲地环顾房间，这时多萝西娅走了进来。

[ˌdɔːrə'θiə] [ɪn] [ðə; ði] [frɒk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɔːnɪŋz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,

Dorothea	in	the	frock	she	had	worn	for	five	mornings	during	the	week	,
多萝西娅	在	这	连衣裙	她	有	磨损	为了	五	早晨	期间	这	星期	,

多萝西娅穿着她一周中连续五个早晨都穿的那件连衣裙，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] ;

and	which	was	still	clean	and	fresh	;
和	哪个	曾是	仍然	干净的	和	新鲜的	;

而且仍然干净清新；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mæs] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

with	her	wonderful	hair	in	a	shining	mass	down	her	back	,
和	她	精彩的	头发	在	一个	灼灼	大量的	向下	她	后退	,

她那美丽的秀发如瀑布般垂在背上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsɜːvi'et] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ([æn; ən] ['ɪk'stempəri] ['dʌstə(r)]) .

and	a	serviette	in	her	hand	(	an	extempore	duster	)	.
和	一个	餐巾纸	在	她	手	(	一个	即兴	除尘器	)	.

她手里拿着一张餐巾纸（临时用作掸子）。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [niːʃ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] .

It	always	took	her	the	better	part	of	Saturday	to	even	find	her	own	niche	in	the	home	.
它	总是	采取	她	这	更好的	部分	的	周六	到	甚至	寻找	她	自己的	小众市场	在	这	家	.

她总是要花掉周六大半个小时才能在家里找到属于自己的位置。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ðɪs] [ruːm] , ['betɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " ['sʌmweɪ] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	I	was	going	to	dust	this	room	,	Betty	,	"	she	said	—	"	someway	,	everything	I	am	going	to	do	,
"	我	曾是	去	到	灰尘	这	房间	,	贝蒂	,	"	她	说	—	"	以某种方式	,	一切	我	是	去	到	做	,

“我本来打算打扫一下这个房间，贝蒂，”她说——“无论如何，我要做的每一件事，

[aɪ] [faɪnd] [juːv] [dʌn] .

I	find	you've	done	.
我	寻找	你已经	完毕	.

我发现你已经做到了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [smaɪld] ['draɪli] .
" Elizabeth smiled drily .
" 伊丽莎白 微笑 干巴巴地 .

伊丽莎白干巴巴地笑了笑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [swi:p] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst] [ɪ'lɪzəbəθ] [bru:s] .
She could not even sweep a room and be just Elizabeth Bruce .
她 可以 不是 甚至 扫 一个 房间 和 是 只是 伊丽莎白 布鲁斯 .

她甚至连打扫房间都做不到，更别提做伊丽莎白·布鲁斯了。

['sætədez] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [-]
Saturdays usually found her in imagination [35]
星期六 通常 成立 她 在 想像力 [-]

星期六她通常沉浸在想象中[35]

[ˌsɪndə'relə] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] [ˌdɔ:rə'θiə] , [hu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
Cinderella ; and consequently harsh words from Dorothea , who in her eyes
灰姑娘 ; 和 最后 残酷的 字 从 多萝西娅 , WHO 在 她 眼睛
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl][step] - ['sɪstə(r)] ,
was a cruel step - sister ,
曾是 一个 残忍的 步 - 姐姐 ,

灰姑娘；因此，她遭到了多萝西娅的严厉责骂，在她眼中，多萝西娅是一个残忍的继姐。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔ:(r)] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][kaɪnd][wʌnz] .
would have found more favour with her than kind ones .
会 有 成立 更多的 偏爱 和 她 比 种类 一个 .

比起善良的人，她更会喜欢他们。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] , " [sed] ['betɪ] ;
" There is the kitchen to be swept , " said Betty ;
" 那里 是 这 厨房 到 是 扫荡 , " 说 贝蒂 ;

“厨房还要打扫，”贝蒂说；

" [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɒʃt]
" the ashes are thick on the hearth and the breakfast things are not washed
" 这 灰烬 是 厚的 在 这 炉 和 这 早餐 事物 是 不是 洗过
[ʌp] .
up .
向上 .

“炉膛上积了厚厚的灰烬，早餐用的东西还没洗干净。”

" [ˌdɔ:rə'θiə] [lʊkt] ['stɑ:tld] .
" Dorothea looked startled .
" 多萝西娅 看起来 惊慌 .

多萝西娅看起来很吃惊。

['bɛtiz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['taɪəd][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
Betty's voice sounded tired and resigned .
贝蒂的 嗓音 听起来 疲劳的 和 辞职 .

贝蒂的声音听起来疲惫而无奈。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] [ˌdɔ:rə'θiə] , " [ai][du:; də][səʊ] [heɪt] ['du:ɪŋ] ['kɪtʃɪn] [wɜ:k] .
" Oh dear ! " said Dorothea , " I do so hate doing kitchen work .
" 哦 亲爱的 ! " 说 多萝西娅 , " 我 做 所以 恨 正在做 厨房 工作 .

“哦，天哪！”多萝西娅说，“我真是太讨厌做厨房工作了。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ][hændz][səʊ] [red] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd][dʒʌst] [spɔɪlz] [maɪ] [dres] . "
It makes my hands so red and rough , and just spoils my dress . "
它 制作 我的 双手 所以 红色的 和 粗糙的 , 和 只是 战利品 我的 裙子 . "

它弄得我的手又红又粗糙，还弄脏了我的裙子。

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , " [riˈmɑːk] ['betɪ] .

"	The	work	is	there	and	must	be	done	,	"	remarked	Betty	.
"	这	工作	是	那里	和	必须	是	完毕	,	"	评论	贝蒂	.

“工作就在那里，必须去做，”贝蒂说道。

['mɪsɪz] . [bruːs] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Mrs	.	Bruce	looked	in	at	the	door	.
太太	.	布鲁斯	看起来	在	在	这	门	.

布鲁斯太太朝门口望去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [grəʊn] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪts] ['rəʊzɪz] ;

Her	face	was	just	Dorothea's	grown	older	,	and	without	its	roses	;
她	脸	曾是	只是	多萝西娅的	生长	老	,	和	没有	它是	玫瑰	;

她的脸就像是多萝西娅的旧脸，只是少了些玫瑰色的红晕；

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [wɪð] [ɪts] [gəʊld] [grəʊn] [dʌl] ; [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [vɔɪs] [ænd; ənd]

her	hair	was	Dorothea's	with	its	gold	grown	dull	;	her	very	voice	and
她	头发	曾是	多萝西娅的	和	它是	金子	生长	乏味的	;	她	非常	嗓音	和

['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] .

dimples	were	Dorothea's	.
酒窝	是	多萝西娅的	.

她的头发是多萝西娅的，金色的发丝已经黯淡无光；她的声音和酒窝也都是多萝西娅的。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒpi] - [trɪmd] [hæt] [ɛdˈɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

A	large	poppy	-	trimmed	hat	adorned	her	head	,
一个	大的	罂粟	-	修剪过的	帽子	装饰	她	头	,

她头上戴着一顶饰有罂粟花的大帽子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)]

and	a	basket	with	an	old	pair	of	scissors	in	it	was	swung	over
和	一个	篮子	和	一个	老的	一对	的	剪刀	在	它	曾是	摇摆	超过

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

她胳膊上挎着一个篮子，里面装着一把旧剪刀。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [nɒt] [duː; də] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ;

"	Of	course	you'll	not	do	kitchen	work	,	my	chicken	,	"	she	said	gaily	;
"	的	课程	你会	不是	做	厨房	工作	,	我的	鸡	,	"	她	说	兴高采烈地	;

“你当然不会做厨房里的活儿，我的小母鸡，”她兴高采烈地说；

" [slɪp] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] ['rəʊzɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	slip	on	your	hat	and	come	and	gather	roses	with	me	.
"	滑	在	你的	帽子	和	来	和	收集	玫瑰	和	我	.

戴上帽子，和我一起来采玫瑰吧。

[ɪts] [-]

It's	[	36	]
它是	[	-	]

它是[36]

['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] [get] — [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] ['æʃɪz]

little	enough	of	you	home	your	get	—	that	little	shall	not	be	spoilt	by	ashes
小的	足够的	的	你	家	你的	得到	—	那	小的	将	不是	是	被宠坏了	经过	灰烬

[ænd; ənd] [dʌst] .

and	dust	.
和	灰尘	.

你们回家后得到的哪怕只有一点点——这点东西也不会被灰烬和尘埃所玷污。

" [ɪts] ['mɛriz] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['betɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	It's	Mary's	work	,	and	Betty	can	see	that	she	does	it	well	.
"	它是	玛丽的	工作	,	和	贝蒂	能	看	那	她	做	它	出色地	.

“这是玛丽的工作，贝蒂看得出来她做得很好。”

" ['betɪ] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn] ['gliːfl] [gluːm] ,

"	Betty	stalked	into	the	kitchen	and	regarded	the	fireplace	in	gleeful	gloom	,
"	贝蒂	跟踪	进入	这	厨房	和	认为	这	壁炉	在	兴高采烈	愁云	,

贝蒂大步走进厨房，带着一种幸灾乐祸的阴郁表情打量着壁炉。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʊd] ['faɪə(r)]

sitting	down	in	front	of	it	and	staring	into	the	heart	of	the	small	wood	fire
坐着	向下	在	正面	的	它	和	凝视	进入	这	心	的	这	小的	木头	火

.

:

.

我坐在它前面，凝视着小木火的中心。

['meəri] , [ðə; ði][meɪd] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [wɜːk] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hæp'hæzəd] [weɪ] .

Mary	,	the	maid	-	of	-	all	-	work	,	took	her	duties	in	a	very	haphazard	way	.
玛丽	,	这	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,	采取	她	职责	在	一个	非常	偶然	方式	.

玛丽是包揽所有工作的女佣，但她做事却非常漫不经心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs]

She	had	no	particular	time	for	doing	anything	,	and	no	particular	place
她	有	不	特别的	时间	为了	正在做	任何事物	,	和	不	特别的	地方

[fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] .

for	keeping	anything	.
为了	保持	任何事物	.

她做任何事都没有固定的时间，也没有固定的地方存放任何东西。

[ænd; ənd][ə'læs] !

And	alas	!
和	唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]

it	is	to	be	regretted	her	mistress	was	the	last	woman	in	the	world	to
它	是	到	是	后悔	她	情妇	曾是	这	最后的	女士	在	这	世界	到

[treɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

train	her	in	the	way	she	should	go	.
火车	她	在	这	方式	她	应该	去	.

令人遗憾的是，她的女主人是世上最后一个教导她走正确道路的女人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

To	-	day	she	had	taken	it	into	her	head	to	try	the	effect	of	a	few
到	-	天	她	有	已采取	它	进入	她	头	到	尝试	这	影响	的	一个	很少

[bəʊz] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeri] - ['kʌləd] [strɔː] [hæt] ,

bows	of	blue	ribbon	upon	her	cherry	-	coloured	straw	hat	,
弓	的	蓝色的	丝带	之上	她	樱桃	-	有色	稻草	帽子	,

今天她突发奇想，想试试在樱桃红色的草帽上系上几条蓝色丝带蝴蝶结的效果。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [dʌn] .

before	the	breakfast	things	were	washed	or	the	sweeping	and	scrubbing	done	.
前	这	早餐	事物	是	洗过	或者	这	扫荡	和	擦洗	完毕	.

早餐前，餐具要先洗干净，或者打扫擦洗完毕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['betɪ] .

But	the	washing	-	up	belonged	to	Betty	.
但	这	洗涤	-	向上	属于	到	贝蒂	.

但洗碗是贝蒂的活儿。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['mɪsɪz] . [bruːs] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sent]

Outside	in	the	garden	Mrs	.	Bruce	was	drawing	Dorothea's	attention	to	the	scent
外部	在	这	花园	太太	.	布鲁斯	曾是	绘画	多萝西娅的	注意力	到	这	香味

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

of	the	violets	and	mignonette	,
的	这	紫罗兰	和	小醋汁	,

在花园里，布鲁斯太太正引导多萝西娅注意紫罗兰和木犀草的香味。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [vɔɪs] [kɔːzd] ['betɪ] [tuː; tə] [saɪ] ['hevɪli] . [-]

and	her	gay	voice	caused	Betty	to	sigh	heavily	.	[	37	]
和	她	同性恋	嗓音	导致	贝蒂	到	叹	重度	.	[	-	]

她那略带同性恋色彩的声音让贝蒂重重地叹了口气。[37]

" [ɪf] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['gluːmɪli] , " [ai] [tuː] [mait] ['gæðə(r)] ['flaʊəz] .

"	If	my	own	mother	had	lived	,	"	she	said	gloomily	,	"	I	too	might	gather	flowers	.
"	如果	我的	自己的	母亲	有	居住地	,	"	她	说	阴郁地	,	"	我	也	可能	收集	花朵	.

“如果我的母亲还活着，”她忧郁地说，“我也许会去采花。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ? — [ðə; ði]['fæməli] [drʌdʒ] !

But	what	am	I	?	—	the	family	drudge	!
但	什么	是	我	?	—	这	家庭	苦力	!

但我算什么呢？——家里的苦力！

" ['sɪrəl] ['entəd] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [paɪld] [ʌp] [wɪð] ['faɪəwʊd] .

"	Cyril	entered	the	back	door	,	his	arms	piled	up	with	firewood	.
"	西里尔	进入	这	后退	门	,	他的	武器	堆积	向上	和	柴	.

西里尔从后门进来，胳膊上抱着一堆柴火。

" [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] [g'rʌmblɪŋli] ,

"	I'm	getting	sick	of	chopping	wood	,	"	he	said	grumblingly	,
"	我是	获得	生病的	的	切碎	木头	,	"	他	说	咕哝着	,

“我砍柴砍得都烦死了，”他咕哝道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] [kuːl] ['kɪtʃɪn] .

"	it's	all	very	well	to	be	you	and	stay	in	a	nice	cool	kitchen	.
"	它是	全部	非常	出色地	到	是	你	和	停留	在	一个	好的	凉爽的	厨房	.

“做你自己，待在凉爽舒适的厨房里，当然很好。”

[haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː][ænd; ənd] [steɪ] ['tʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt]

How'd	you	like	it	if	you	had	to	be	me	and	stay	chopping	in	the	hot
怎么做到的	你	喜欢	它	如果	你	有	到	是	我	和	停留	切碎	在	这	热的

[sʌn] ?

sun	?
太阳	?

如果你是我，要在烈日下不停地砍柴，你感觉如何?

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] . "

I	know	what	I	wish	.	"
我	知道	什么	我	希望	.	"

我知道我想要什么。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	What	?	"	asked	Betty	,
"	什么	?	"	问	贝蒂	,

“什么？”贝蒂问道。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] " [naɪs] [kuːl] ['kɪtʃɪn] " [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪŋ]

glancing	round	her	"	nice	cool	kitchen	"	without	any	appreciation	of	it	lighting
瞥了一眼	圆形的	她	"	好的	凉爽的	厨房	"	没有	任何	欣赏	的	它	灯光

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她环顾四周，打量着自己“漂亮凉爽的厨房”，眼中却丝毫没有流露出欣赏之情。

" [waɪ] , [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['grænfɑːðə(r)] [mæd] .

"	Why	,	I	wish	mother	had	never	run	away	and	made	grandfather	mad	.
"	为什么	,	我	希望	母亲	有	绝不	跑步	离开	和	制成	祖父	疯狂的	.

“唉，我真希望妈妈当初没有离家出走，惹爷爷生气。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [id] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

And	I	wish	he'd	suddenly	think	he	was	going	to	die	,
和	我	希望	他会	突然	思考	他	曾是	去	到	死	,

我希望他突然觉得自己快要死了。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː] . "

and	say	he	wanted	to	adopt	me	.	"
和	说	他	通缉	到	采纳	我	.	"

他说他想收养我。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	How	about	me	?
"	如何	关于	我	?

“那我呢？”

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] [ə'dɒpt] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] .

Why	shouldn't	he	adopt	me	?	"	demanded	Betty	.
为什么	不应该	他	采纳	我	?	"	要求	贝蒂	.

“他为什么不应该收养我？”贝蒂质问道。

" - [kɔːz] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][sʌn] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	'	Cause	I'm	the	only	son	,	"	said	Cyril	.
"	-	原因	我是	这	仅有的	儿子	,	"	说	西里尔	.

“因为我是独子，”西里尔说。

" [hiːz] [gɒt][hɪz; ɪz] [pɪk] [ɒv; əv][fɔː(r)][gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ˌem 'iː] .

"	He's	got	his	pick	of	four	girls	,	but	if	he	wants	a	boy	there's	only	me	.
"	他是	得到	他的	挑选	的	四	女孩们	,	但	如果	他	想要	一个	男生	有	仅有的	我	.

“他可以从四个女孩中挑选，但如果他想要个男孩，那就只有我了。”

" [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	He	went	outside	and	loaded	himself	with	wood	once	more	.
"	他	去	外部	和	已加载	他自己	和	木头	一次	更多的	.

他走到外面，又给自己装了一堆木柴。

" ['sɪsəl] ['dʌŋkənz] ['fɑːðə(r)] [gɪvz] [hɪm]['θrepəns; 'θrʌpəns] [-]

"	Cecil	Duncan's	father	gives	him	threepence	[	38	]
"	塞西尔	邓肯的	父亲	给予	他	三便士	[	-	]

“塞西尔·邓肯的父亲给了他三便士[38]

[ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	week	,	and	he	doesn't	have	to	do	anything	to	earn	it	,
一个	星期	,	和	他	不	有	到	做	任何事物	到	赚	它	,

一周之内，他什么都不用做就能得到它。

" [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

"	he	said	when	he	came	in	again	.
"	他	说	什么时候	他	来了	在	再次	.

他再次进来时说道。

" [hiː; hi] [sez] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-][bɪt]

"	He	says	every	Monday	morning	his	father	gives	him	a	threepenny	bit
"	他	说道	每一个	周一	早晨	他的	父亲	给予	他	一个	三便士	少量

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['peniz] . "

and	his	mother's	always	giving	him	pennies	.	"
和	他的	母亲的	总是	给予	他	便士	.	"

他说，每个星期一早上，他父亲都会给他三便士的零钱，他母亲也总是给他几便士的零钱。

" - , " [sed] [ˌsɪndə'relə] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] ['vɪgərəsli] .

"	H'em	,	"	said	Cinderella	,	and	fell	to	work	sweeping	up	the	hearth	vigorously	.
"	-	,	"	说	灰姑娘	,	和	跌倒	到	工作	扫荡	向上	这	炉	大力	.

“嗯，”灰姑娘说着，便开始卖力地打扫壁炉。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gɹ'iːvənsɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪrəlz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] .

Her	own	grievances	faded	away	,	as	she	looked	at	Cyril's	—	which	was	a	way	they	had	.
她	自己的	不满	褪色	离开	,	作为	她	看起来	在	西里尔的	—	哪个	曾是	一个	方式	他们	有	.

当她看着西里尔的表情时，她自己的不满就消失了——他们就是这样相处的。

" [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [bɔɪ] ['naɪðə(r)] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	And	he's	not	the	only	boy	neither	,	"	said	Cyril	.
"	和	他是	不是	这	仅有的	男生	两者都不	,	"	说	西里尔	.

“而且他也不是唯一一个男孩，”西里尔说。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ['æŋgrəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] .

He	threw	the	wood	angrily	into	the	barrel	.
他	扔	这	木头	愤怒地	进入	这	桶	.

他愤怒地把木头扔进桶里。

" [ðeəz; ðəz] ['hæri] [ænd; ənd] [dʒɪm] [bɪ'saɪdz] .

"	There's	Harry	and	Jim	besides	.
"	有	哈里	和	吉姆	除了	.

“还有哈里和吉姆呢。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [get] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] [æz; əz] [wel] .

I	suppose	they	get	threepence	each	as	well	.
我	认为	他们	得到	三便士	每个	作为	出色地	.

我想他们每人也能拿到三便士。

[wʌts] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] ?

What's	a	penny	a	week	?
是什么	一个	一分钱	一个	星期	?

一周一便士算什么?

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can't	do	anything	with	it	.
你	不能	做	任何事物	和	它	.

你用它什么也做不了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪftɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [tɪn] [bəʊl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;

"	Elizabeth	lifted	down	a	tin	bowl	and	filled	it	with	water	;
"	伊丽莎白	抬起	向下	一个	锡	碗	和	已填	它	和	水	;

伊丽莎白拿起一个锡碗，往里面倒满了水；

[pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [səʊp] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sænd] [səʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] ,

placed	in	it	a	piece	of	yellow	soap	,	a	piece	of	sand	soap	and	a	scrubbing	brush	,
放置	在	它	一个	片	的	黄色的	肥皂	,	一个	片	的	沙	肥皂	和	一个	擦洗	刷子	,

里面放了一块黄皂、一块沙皂和一把刷子。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .

and	then	began	to	roll	up	her	sleeves	.
和	然后	开始	到	卷	向上	她	袖子	.

然后她开始卷起袖子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌsɪndə'relə] .

She	was	no	longer	Cinderella	.
她	曾是	不	更长	灰姑娘	.

她不再是灰姑娘了。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]

A	new	and	wonderful	thought	had	flashed	into	her	mind	even	as	she
一个	新的	和	精彩的	想法	有	闪光灯	进入	她	头脑	甚至	作为	她

['lɪsnd] [tuː; tə] ['sɪrəlz] [pleɪnt] .

listened	to	Cyril's	plaint	.
听着	到	西里尔的	感叹	.

就在她听着西里尔的抱怨时，一个崭新而美好的想法闪现在她的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əd'mɪtɪd] , ['veri] [hɑːd] . [-]

It	certainly	was	hard	for	him	,	her	heart	admitted	,	very	hard	.	[	39	]
它	当然	曾是	难的	为了	他	,	她	心	承认	,	非常	难的	.	[	-	]

她心里承认，对他来说肯定很艰难，非常艰难。[39]

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , - ?

"	How	would	you	like	to	be	rich	,	Cywil	?
"	如何	会	你	喜欢	到	是	富有的	,	-	?

“西维尔，你想变得富有吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

"	she	asked	,	turning	a	shining	face	to	him	.
"	她	问	,	转弯	一个	灼灼	脸	到	他	.

她问道，脸上绽放出灿烂的笑容。

['sɪrəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'spenst]

Cyril	thought	a	reply	was	one	of	those	many	things	that	could	be	dispensed
西里尔	想法	一个	回复	曾是	一	的	那些	许多	事物	那	可以	是	分发

[wɪð] — [hiː; hi] ['mɪəli] ['ʃaʊəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd]

with	—	he	merely	showered	a	little	extra	vindictiveness	upon	the	firewood	and
和	—	他	仅仅	淋浴	一个	小的	额外的	报复心	之上	这	柴	和

[kɪkt] [ðə; ði][kɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɒpə(r)] - [təʊd] [buːt] .

kicked	the	cask	with	a	shabby	copper	-	toed	boot	.
踢	这	酒桶	和	一个	破旧	铜	-	脚趾	启动	.

西里尔认为回复是可以省略的众多事情之一——他只是在柴火上撒了些许额外的报复之心，然后用一只破旧的铜头靴踢了踢木桶。

['betɪ] [dɑːnst] [ə'krɒs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [tænd] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feə(r)]

Betty	danced	across	to	him	and	put	her	sun	-	tanned	face	close	to	his	fair
贝蒂	跳舞	穿过	到	他	和	放	她	太阳	-	晒黑的	脸	关闭	到	他的	公平的

['frekld] [wʌn] .

freckled	one	.
雀斑	一	.

贝蒂蹦蹦跳跳地走到他跟前，把她晒成古铜色的脸贴近他白皙多雀斑的脸。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ?

"	How	would	you	like	to	be	very	rich	?
"	如何	会	你	喜欢	到	是	非常	富有的	?

你想变得非常富有吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第2/8页

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]['dʒeli][ænd; ənd]
" she said , " and to have a pony of your own , and jelly and
" 她 说 , " 和 到 有 一个 小马 的 你的 自己的 , 和 果冻 和
[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
things to eat ,
事物 到 吃 ,

她说："还能拥有一匹属于自己的小马，还有果冻和其他吃的。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [ænd; ənd] — — "
and a lovely house to live in , and — — "
和 一个 迷人的 房子 到 居住 在 , 和 — — "

还有一栋漂亮的房子可以居住，而且——"

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] , ['betɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪrɪtəbli] .
" Don't be so silly , Betty , " said the boy irritably .
" 不 是 所以 愚蠢的 , 贝蒂 , " 说 这 男生 易怒地 .

"别这么傻了，贝蒂，"男孩不耐烦地说。

['betɪ] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Betty wagged her head .
贝蒂 摇晃 她 头 .

贝蒂摇了摇头。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've got a thought , " she said .
" 我已经 得到 一个 想法 , " 她 说 .

"我有个想法，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] - [əʊld] [pɜːl] - [siːkɪŋ] [ɪz][nəʊ] [gʊd] .
" Your silly - old pearl - seeking is no good .
" 你的 愚蠢的 - 老的 珍珠 - 寻求 是 不 好的 .

你那愚蠢的寻珠行为毫无意义。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɜːlz] , [səʊ][ðeə(r)] , " [sed] ['sɪrəl] ['krɒsli] .
There are no pearls , so there , " said Cyril crossly .
那里 是 不 珍珠 , 所以 那里 , " 说 西里尔 生气 .

"没有珍珠，就是这样，"西里尔生气地说。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['riːəli] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] .
" You needn't go thinking you really take me in .
" 你 不必 去 思维 你 真的 拿 我 在 .

"你不必以为你真的接纳了我。"

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [geɪm] — [bɑː] !
It's only a game — bah !
它是 仅有的 一个 游戏 — 呸 !

这只是一场游戏而已——呸!

" ['betɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] , [jet] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪ] .
" Betty was still dancing around him in a convincing , yet aggravating way .
" 贝蒂 曾是 仍然 跳舞 大约 他 在 一个 令人信服的 , 然而 加重 方式 .

"贝蒂仍然在他身边翩翩起舞，这种做法令人信服，却又令人恼火。"

" [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] , - ? " [-]
" How'd you like to be adopted , Cywil ? " [40]
" 怎么做到的 你 喜欢 到 是 已采用 , - ? " [-]

"Cywil，你想被收养吗？"[40]

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] — " ['riːəli] [ə'dɒptɪd] , [nɒt] [prɪ'tendɪŋ] ?

she	asked	—	"	really	adopted	,	not	pretending	?
她	问	—	"	真的	已采用	,	不是	假装	?

她问："真的是领养的，不是假装的吗？"

[əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

Oh	,	I've	got	a	very	big	thought	,	and	it	wants	a	lot	of	thinking	.
哦	,	我已经	得到	一个	非常	大的	想法	,	和	它	想要	一个	很多	的	思维	.

哦，我有一个非常重要的想法，需要好好思考一下。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wʊd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] .

You	go	on	getting	your	wood	while	I	think	.
你	去	在	获得	你的	木头	尽管	我	思考	.

你继续去砍柴，我思考一下。

" [ænd; ənd] ['sɪrəl] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [rɪ'spektfl] [lʊks] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt]

"	And	Cyril	gave	her	one	of	his	old	respectful	looks	as	he	went	out
"	和	西里尔	给予	她	一	的	他的	老的	尊重	看起来	作为	他	去	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] . [-]

of	the	kitchen	door	.	[	41	]
的	这	厨房	门	.	[	-	]

"西里尔走出厨房门时，给了她一个他惯常的、恭敬的眼神。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[gəʊsts]

GHOSTS
鬼魂

鬼魂

['bɛtiz] [plæn] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] .

Betty's	plan	was	beautifully	simple	.
贝蒂的	计划	曾是	非常漂亮	简单的	.

贝蒂的计划非常简单巧妙。

[æz; əz] ['sɪrəl] [sed] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

As	Cyril	said	,	he	could	easily	have	thought	of	it	himself	.
作为	西里尔	说	,	他	可以	容易地	有	想法	的	它	他自己	.

正如西里尔所说，他自己也完全有可能想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['rekənsaɪlmənt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

It	was	nothing	more	than	to	effect	a	reconcilement	between	their	grandfather
它	曾是	没有什么	更多的	比	到	影响	一个	对账	之间	他们的	祖父

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	their	mother	,
和	他们的	母亲	,

这不过是促成他们祖父和母亲和解而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] " [gəʊsts] . "

and	the	means	to	bring	it	about	was	to	be	"	ghosts	.	"
和	这	方法	到	带来	它	关于	曾是	到	是	"	鬼魂	.	"

实现这一目标的方法是成为"幽灵"。

" ['mʌðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , " [sed] ['betɪ] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːl] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] .

"	Mother	said	he	was	superstitious	,	"	said	Betty	;	"	she	says	all	sailors	are	.
"	母亲	说	他	曾是	迷信的	,	"	说	贝蒂	;	"	她	说道	全部	水手们	是	.

"妈妈说他很迷信，"贝蒂说；"她说所有水手都迷信。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] ['oʊmənz][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['mʌðə(r)] [sez] .

He	doesn't	like	omens	and	things	,	mother	says	.
他	不	喜欢	预兆	和	事物	,	母亲	说道	.

母亲说，他不喜欢预兆之类的东西。

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [fraɪt] .

What	we	want	to	do	is	to	give	him	a	severe	fright	.
什么	我们	想	到	做	是	到	给	他	一个	严重	惊吓	.

我们想给他一个大大的惊吓。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] ,

"	She	had	thought	out	alone	all	the	details	of	her	plan	,
"	她	有	想法	出去	独自的	全部	这	细节	的	她	计划	,

“她独自一人仔细考虑了计划的每一个细节。”

[helpt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

helped	only	by	a	few	incidental	words	of	her	mother's	.
帮助	仅有的	经过	一个	很少	偶然的	字	的	她	母亲的	.

她母亲无意间说的几句话帮了她一把。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['beɪbi] [ˌdɔːrə'θiə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]

The	story	of	baby	Dorothea	being	taken	to	melt	a	father's	heart	,	for	instance
这	故事	的	婴儿	多萝西娅	存在	已采取	到	熔化	一个	父亲的	心	,	为了	实例

,

,

,

例如，小多萝西娅被带去融化一位父亲的心的故事。

[hæd; həd]['faɪəd] ['betɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] ['beɪbi] ['nænsi] [kʊd; kəd][duː; də][ɪn] [ðæt]

had	fired	Betty	with	the	resolve	to	try	what	baby	Nancy	could	do	in	that
有	被解雇	贝蒂	和	这	解决	到	尝试	什么	婴儿	南希	可以	做	在	那

[də'rekʃ(ə)n] . [-]

direction	.	[	42	]
方向	.	[	-	]

解雇了贝蒂，决心看看小南希能在这方面做些什么。[42]

['sɪrəl] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] .

Cyril	was	more	matter	-	of	-	fact	.
西里尔	曾是	更多的	事情	-	的	-	事实	.

西里尔则比较务实。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fə'gɪv] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɒt] ,

"	If	he	wouldn't	forgive	mother	when	she	took	Dot	,
"	如果	他	不会	原谅	母亲	什么时候	她	采取	点	,

“如果他当初不肯原谅母亲带走多特，

[hiːz] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sɒfn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] ['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] .

he's	not	very	likely	to	soften	to	you	with	Baby	,	"	he	said	.
他是	不是	非常	可能	到	软化	到	你	和	婴儿	,	"	他	说	.

“他不太可能因为你有了孩子就对你心软，”他说。

[bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðæt] [rɪsk] [tuː] .

But	Betty	had	counted	that	risk	too	.
但	贝蒂	有	计数	那	风险	也	.

但贝蒂也考虑到了这种风险。

" [juː; jʊ] [fə'get] [hiːz] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	forget	he's	ever	so	many	years	older	,	"	she	said	.
"	你	忘记	他是	曾经	所以	许多	年	老	,	"	她	说	.

“你忘了他比你大那么多岁，”她说。

" [hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] .
" He's an old man now , and it's quite time he woke up .
" 他是 一个 老的 男人 现在 , 和 它是 相当 时间 他 觉醒 向上 .

“他现在年纪大了，是时候醒醒了。”

[aɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪv] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪv] [tuː; tə] [seɪ] . "
I've been thinking of everything we've to do and everything we've to say . "
我已经 到过 思维 的 一切 我们已经 到 做 和 一切 我们已经 到 说 . "

我一直在思考我们要做的一切和要说的一切。

" [gəʊsts] [doʊnt] [tɔːk] , " [sed] [ˈsɪrəl] .
" Ghosts don't talk , " said Cyril .
" 鬼魂 不 讲话 , " 说 西里尔 .

“鬼魂不会说话，”西里尔说。

" [ðeɪ] [məʊn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbetɪ] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [tɔːk] .
" They moan , " replied Betty ; " and they do talk .
" 他们 呻吟 , " 回复 贝蒂 ; " 和 他们 做 讲话 .

“他们会呻吟，”贝蒂回答说；“而且他们还会说话。”

[ɪn] [ˈleɪdi] [ˈænz] [ˈkɔːzweɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [ɪn] [səˈpʌlkrəl] [təʊnz]
In Lady Anne's Causeway there's a ghost , and it speaks in sepulchral tones
在 女士 安妮的 堤道 有 一个 鬼 , 和 它 说话 在 墓穴 音调
[ænd; ənd] [sez] :
and says :
和 说道 :

安妮夫人堤道里有个鬼魂，它用阴森森的声音说：

- [kʌm] [ˈhɪðə(r)] , [kʌm] [ˈhɪðə(r)][tuː; tə][maɪ] [həʊm] ; [ðaɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] . -
' Come hither , come hither to my home ; thy time is come . '
- 来 这里 , 来 这里 到 我的 家 ; 你的 时间 是 来 . -

“来吧，来吧，到我的家来；你的时刻到了。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] ;
" The little girl's eyes were shining ;
" 这 小的 女孩们 眼睛 是 灼灼 ;

小女孩的眼睛闪闪发光；

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [goʊsts] " [səˈpʌlkrəl] " [təʊnz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [θrɪl]
the very thought of that other ghost's " sepulchral " tones gave her a thrill
这 非常 想法 的 那 其他 鬼魂 " 墓穴 " 音调 给予 她 一个 刺激
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
down her back and lifted her out of herself .
向下 她 后退 和 抬起 她 出去 的 她自己 .

仅仅是想到另一个鬼魂“阴森恐怖”的声音，就让她脊背发凉，仿佛从梦中惊醒。

[ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [plɒts] [ænd; ənd] [plænz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈveəriəs] ,
Of all her plots and plans , and they were many and various ,
的 全部 她 图表 和 计划 , 和 他们 是 许多 和 各种各样的 ,

她有很多各种各样的阴谋和计划，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] [ɪn] [ˈmægnɪtjuːd] [wɪð] [ðɪs] .
there was not one to compare in magnitude with this .
那里 曾是 不是 一 到 比较 在 震级 和 这 .

没有哪一件事件的规模可以与之相比。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ˈstreɪtˌweɪ] .
In her thoughts she became a ghost , straightway .
在 她 想法 她 成为 一个 鬼 , 立刻 .

在她的思绪中，她瞬间变成了一个幽灵。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːvd] [bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [saʊnd] , [-]

She	glided	about	the	house	,	her	lips	moved	but	gave	no	sound	,	[	43	]
她	滑翔	关于	这	房子	,	她	嘴唇	已搬	但	给予	不	声音	,	[	-	]

她轻盈地在房子里走来走去，嘴唇翕动但没有发出声音[43]。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] .

her	eyes	shone	.
她	眼睛	闪耀	.

她的眼睛闪闪发光。

[ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊstli] [ˈfiːlɪŋz] [geɪv] ,

Underneath	the	exhilaration	,	that	her	ghostly	feelings	gave	,
下	这	兴奋	,	那	她	幽灵般的	情怀	给予	,

在她那如梦似幻的情感所带来的兴奋之下，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [smuːð] [sens] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [ðæt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt]

was	the	smooth	sense	of	being	about	to	do	a	great	deed	that	would	benefit
曾是	这	光滑的	感觉	的	存在	关于	到	做	一个	伟大的	契据	那	会	益处

['evri] [wʌn] — ['sɪrəl] ,

every	one	—	Cyril	,
每一个	一	—	西里尔	,

那种即将做一件造福所有人的伟大事情的平静感觉——西里尔

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [dɒt] , ['evri] [wʌn] .

her	mother	,	her	father	,	Dot	,	every	one	.
她	母亲	,	她	父亲	,	点	,	每一个	一	.

她的母亲、她的父亲、多特，还有所有人。

[tɪəz] ['glisən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]

Tears	glistened	in	her	eyes	as	she	thought	of	the	meeting	between	her
眼泪	闪闪发光	在	她	眼睛	作为	她	想法	的	这	会议	之间	她

['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

grandfather	and	her	mother	,
祖父	和	她	母亲	,

想到祖父和母亲相遇的情景，她的眼眶里闪着泪光。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn] ['fænsi] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['mʌðə(r)] [klɑːsp, klæsp] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [siː] -

and	beheld	in	fancy	her	pretty	mother	clasped	at	last	in	the	sea	-
和	观看	在	想要	她	漂亮的	母亲	紧握	在	最后的	在	这	海	-

['kæptɪnz] [ɑːmz] .

captain's	arms	.
船长的	武器	.

她幻想着自己美丽的母亲终于被船长拥在怀里。

[θruːˈaʊt] [ðæt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] , ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd]

Throughout	that	Saturday	afternoon	she	made	her	preparations	,	only	now	and
自始至终	那	周六	下午	她	制成	她	准备工作	,	仅有的	现在	和

[ðen] ['gɪvɪŋ] ['sɪrəl] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

then	giving	Cyril	a	trifling	explanation	.
然后	给予	西里尔	一个	琐事	解释	.

整个星期六下午，她都在忙着做准备工作，只是偶尔给西里尔做一些无关紧要的解释。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['æktɪv]

He	was	much	relieved	to	hear	he	would	not	be	expected	to	take	any	active
他	曾是	很多	松了口气	到	听到	他	会	不是	是	预期的	到	拿	任何	积极的

[pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,

part	in	the	proceedings	,
部分	在	这	诉讼程序	,

得知自己无需积极参与诉讼程序，他如释重负。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] , [ɪn]['haɪdɪŋ] , [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['sɪstə(r)] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] .

only	to	be	at	hand	,	in	hiding	,	to	help	his	ghostly	sister	carry	the	baby	.
仅有的	到	是	在	手	,	在	隐藏	,	到	帮助	他的	幽灵般的	姐姐	携带	这	婴儿	.

他只是躲在一旁，随时准备帮助他幽灵般的妹妹生孩子。

[tiː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɜːli] [miːl] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnjɑː] ,

Tea	was	always	an	early	meal	at	The	Gunyah	,
茶	曾是	总是	一个	早期的	一顿饭	在	这	古尼亚	,

在古尼亚酒店，下午茶总是很早就被当作一顿饭来享用。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [bruːs] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

that	Mr	.	Bruce	might	have	a	long	evening	at	his	writing	,
那	先生	.	布鲁斯	可能	有	一个	长的	晚上	在	他的	写作	,

布鲁斯先生可能要花很长时间写作了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðeə(r)] [həʊm] ['lesnz] .

and	the	children	at	their	home	lessons	.
和	这	孩子们	在	他们的	家	课程	.

以及在家上课的孩子们。

[tuː; tə] - [naɪt] ,

To	-	night	,
到	-	夜晚	,

今晚，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ] ['betɪ] [ænd; ənd]

after	the	last	cup	and	saucer	had	been	washed	and	dried	by	Betty	and
后	这	最后的	杯子	和	碟子	有	到过	洗过	和	干燥	经过	贝蒂	和

[pʊt] [ə'weɪ] [baɪ] [dɒt] ,

put	away	by	Dot	,
放	离开	经过	点	,

贝蒂洗净擦干最后一个杯子和碟子，多特收好之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [hæd; həd] [biːn] [tʌkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [krɪb] , [baɪ] ['betɪ] [ə'gen] ,

and	after	the	baby	,	had	been	tucked	into	her	little	crib	,	by	Betty	again	,
和	后	这	婴儿	,	有	到过	塞进去	进入	她	小的	婴儿床	,	经过	贝蒂	再次	,

[ə; eɪ] [-]

a	[	44	]
一个	[	-	]

贝蒂把婴儿放进她的小婴儿床后，又一次[44]

[lɒŋ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [wʌn] .

long	pleasant	evening	seemed	to	stretch	before	every	one	.
长的	令人愉快的	晚上	似乎	到	拉紧	前	每一个	一	.

漫长而美好的夜晚似乎在每个人面前绵延不绝。

['mɪstə(r)] . [bruːs] [brɔːt] [aʊt][maɪ] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] " ['brəʊkən][ʌp]

Mr	.	Bruce	brought	out	My	Study	Windows	,	and	declared	he	had	"	broken	up
先生	.	布鲁斯	带来	出去	我的	学习	视窗	,	和	声明	他	有	"	破碎的	向上

" [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

"	till	Monday	.
"	直到	周一	.

布鲁斯先生拿出《我的书房之窗》，宣布他"休息"到星期一。

['mɪsɪz] . [bruːs] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['eksəsaɪz] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Mrs	.	Bruce	opened	a	certain	exercise	book	her	eldest	daughter	had	given
太太	.	布鲁斯	打开	一个	肯定	锻炼	书	她	长子	女儿	有	给定

[hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['siːkrəsi] ,

her	,	imploring	secrecy	,
她	,	恳求	保密	,

布鲁斯太太打开了她大女儿送给她的一本练习本，恳求她保密。

[ænd; ənd] [dɒt] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ænd; ənd] [ˈwɔndə] ['stʌmblɪŋli] ['ɪntuː] ['mɛndəlˌsɑnz]

and	Dot	sat	down	to	the	piano	and	wandered	stumblingly	into	Mendelssohn's
和	点	卫星	向下	到	这	钢琴	和	漫步	踉跄跄	进入	门德尔松的

[djuːˈetəʊ] .

Duetto	.
二重唱	.

于是，多特坐到钢琴前，跌跌撞撞地弹起了门德尔松的二重奏。

[ðə; ði] [twɪnz] , [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [slɪpt] [əˈweɪ] " — ['betɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

The	twins	,	to	every	one's	entire	satisfaction	,	"	slipped	away	"	—	Betty	to	her
这	双胞胎	,	到	每一个	一个人的	全部的	满意	,	"	滑倒了	离开	"	—	贝蒂	到	她

['bedruːm] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,

bedroom	to	make	her	preparations	,
卧室	到	制作	她	准备工作	,

令所有人都十分满意的是，双胞胎“悄悄溜走了”——贝蒂回卧室做准备。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] ([huː] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [fəˈbɪd(ə)n] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl])

and	Cyril	(	who	was	strictly	forbidden	even	to	peep	through	the	key	-	hole	)
和	西里尔	(	WHO	曾是	严格	禁止	甚至	到	窥视	通过	这	钥匙	-	洞	)

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

to	the	dark	passage	that	ran	from	the	bedrooms	to	the	dining	-	room
到	这	黑暗的	通道	那	跑	从	这	卧室	到	这	用餐	-	房间

[ænd; ənd] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and	front	door	.
和	正面	门	.

西里尔（甚至被严格禁止从钥匙孔往外看）沿着从卧室通往餐厅和前门的黑暗通道走去。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [plænz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	went	on	with	his	plans	while	he	waited	.
他	去	在	和	他的	计划	尽管	他	等待	.

他一边等待，一边继续进行自己的计划。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kʌləd] ['fjuːtʃə(r)] ['betɪ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm]

All	day	he	had	been	thinking	of	the	rainbow	coloured	future	Betty	assured	him
全部	天	他	有	到过	思维	的	这	彩虹	有色	未来	贝蒂	保证	他

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

was	his	.
曾是	他的	.

他一整天都在想着贝蒂向他保证的、属于他的五彩缤纷的未来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [dəˈrektli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈdɒptɪd] ,

He	had	quite	decided	to	leave	school	directly	he	was	adopted	,
他	有	相当	决定	到	离开	学校	直接地	他	曾是	已采用	,

他被收养后就决定辍学了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] " [sʌm; səm] [wʌn] " [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [æt; ət] [həʊm] .

and	to	have	"	some	one	"	come	to	teach	him	at	home	.
和	到	有	"	一些	一	"	来	到	教	他	在	家	.

并安排“某人”到家里来教他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

Of	course	his	grandfather	would	not	be	able	to	bear	him	out	of	his	sight	.
的	课程	他的	祖父	会	不是	是	有能力的	到	熊	他	出去	的	他的	视线	.

他祖父当然不会允许他离开自己的视线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

He	had	heard	of	such	cases	,	and	supposed	he	was	about	to
他	有	听到	的	这样的	案例	,	和	据称	他	曾是	关于	到

[bɪˈkʌm] [wʌn] .

become	one	.
变得	一	.

他听说过这样的案例，心想自己恐怕也要成为其中一员了。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [-]

Then	he	decided	to	have	a	pony	,	a	nice	quiet	little	thing	with	[	45	]
然后	他	决定	到	有	一个	小马	,	一个	好的	安静的	小的	事物	和	[	-	]

然后他决定养一匹小马，一匹安静温顺的小马[45]

[ə; eɪ] [bæk] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ;

a	back	not	too	far	from	the	ground	;
一个	后退	不是	也	远的	从	这	地面	;

背部离地面不太远；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [seɪl] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	he	would	have	a	boat	and	sail	her	where	the	coral	islands	were	,
和	他	会	有	一个	船	和	帆	她	在哪里	这	珊瑚	岛屿	是	,

他会弄条船，带她去珊瑚岛附近。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [njuː] ['mɑː b(ə)lz] — [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['iːmjuːz] [kɪld] .

and	he	would	have	a	few	new	marbles	—	and	get	his	grandfather	to	have	the	emus	killed	.
和	他	会	有	一个	很少	新的	弹珠	—	和	得到	他的	祖父	到	有	这	鸸鹋	被杀	.

这样他就能得到一些新的弹珠——还能让他的祖父下令杀死鸸鹋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːmjuːz] ,

He	had	just	arrived	at	the	part	of	the	story	where	his	grandfather	was	giving	orders	for	the	destruction	of	his	emus	,
他	有	只是	到达的	在	这	部分	的	这	故事	在哪里	他的	祖父	曾是	给予	订单	为了	这	破坏	的	他的	鸸鹋	,

他刚读到故事中他祖父下令销毁鸸鹋的那部分，

[wen] ['betɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

when	Betty	opened	the	bedroom	door	a	crack	,	and	whispered	his	name	.
什么时候	贝蒂	打开	这	卧室	门	一个	裂缝	,	和	低声说道	他的	姓名	.

贝蒂将卧室门打开一条缝，轻声唤着他的名字。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	shut	the	door	at	once	,	before	he	was	fairly	inside	the	room	,
她	关闭	这	门	在	一次	,	前	他	曾是	相当	里面	这	房间	,

他还没完全走进房间，她就立刻把门关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	then	he	saw	her	.
和	然后	他	锯	她	.

然后他看到了她。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['betɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [aʊt] .

Such	a	strange	new	Betty	she	was	,	that	he	almost	cried	out	.
这样的	一个	奇怪的	新的	贝蒂	她	曾是	,	那	他	几乎	哭	出去	.

贝蒂真是个奇怪的新面孔，他差点叫出声来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] — [waɪt] [æz; əz] [deθ] ; [tuː] [blæk] [kɔːk] [laɪnz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪbraʊz] ,

Her	face	was	white	—	white	as	death	;	two	black	cork	lines	stood	for	eyebrows	,
她	脸	曾是	白色的	—	白色的	作为	死亡	;	二	黑色的	软木	线条	站立	为了	眉毛	,

她的脸色惨白——白得像死人一样；两条黑色的线条代表她的眉毛。

[ænd; ənd] [blæk] [laɪnz] [leɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] -

and	black	lines	lay	under	her	eyes	,	making	them	larger	and	unnatural	-
和	黑色的	线条	躺	在下面	她	眼睛	,	制作	他们	更大的	和	不自然	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

她眼下有几道黑线，使她的眼睛看起来更大更不自然。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kə'peɪʃəs] ['bɒnɪt] ,

She	wore	a	black	gown	of	her	mother's	,	and	a	black	capacious	bonnet	,
她	穿着	一个	黑色的	袍	的	她	母亲的	,	和	一个	黑色的	宽敞	引擎盖	,

她穿着母亲的黑色长袍，戴着一顶宽大的黑色软帽。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌsti] [dɒg] [tʃeɪn] [taɪd][tuː; tə][wʌn] [ɑːm] .

and	had	a	rusty	dog	chain	tied	to	one	arm	.
和	有	一个	生锈的	狗	链	系	到	一	手臂	.

他的一只胳膊上拴着一条生锈的狗链。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] ['brʌðə(r)] .

She	moved	her	arm	and	fixed	her	eyes	on	her	startled	brother	.
她	已搬	她	手臂	和	固定的	她	眼睛	在	她	惊慌	兄弟	.

她抬起手臂，目光落在了受惊的哥哥身上。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] ?

"	Do	you	hear	my	clanking	chain	?
"	做	你	听到	我的	叮当作响	链	?

你听到我链条的叮当声了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] " [sə'pʌlkrəl] [təʊnz] . "

"	she	asked	in	what	she	fondly	believed	to	be	"	sepulchral	tones	.	"
"	她	问	在	什么	她	深情地	相信	到	是	"	墓穴	音调	.	"

她用她自认为"阴森森的语气"问道。

" [gəʊsts] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	Ghosts	always	have	them	.
"	鬼魂	总是	有	他们	.

"鬼魂总是有它们的。"

[kʌm] [ɒn] . " [-]

Come	on	.	"	[	46	]
来	在	.	"	[	-	]

来吧。[46]

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [hʌŋ] [bæk] ['sʌmwɒt] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] " ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] " [peɪld]

But	Cyril	hung	back	somewhat	—	perhaps	the	glories	of	"	being	adopted	"	paled
但	西里尔	悬挂	后退	有些	—	也许	这	荣耀	的	"	存在	已采用	"	苍白

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['kʌmpəni] .

beside	the	unpleasantness	of	walking	a	lonely	road	in	such	unusual	company	.
旁	这	不愉快	的	步行	一个	孤独	路	在	这样的	异常	公司	.

但西里尔却有些退缩——或许"被收养"的荣耀与和这样不寻常的人一起走在孤独的路上的不愉快相比，显得黯然失色。

" [ɪts] — [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	—	it's	a	silly	game	,	"	he	said	.
"	它是	—	它是	一个	愚蠢的	游戏	,	"	他	说	.

"这——这真是个愚蠢的游戏，"他说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

"	I	don't	see	any	good	in	it	at	all	.
"	我	不	看	任何	好的	在	它	在	全部	.

"我完全看不出它有任何好处。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊst] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['spɪrɪtɪdli] .
" But the little ghost turned upon him spiritedly .
" 但 这 小的 鬼 转向 之上 他 精神抖擞地 .

“但那小鬼却精神抖擞地转向了他。”

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This isn't a game at all , " she said .
" 这 不是 一个 游戏 在 全部 , " 她 说 .

“这根本不是一场游戏，”她说。

" [ðɪs] [ɪz]['riːəl] .
" This is real .
" 这 是 真实的 .

这是真的。

['ɪtl] [meɪk] ['mʌðə(r)] [frendz] [wɪð] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][get][juː; jʊ] [ə'dɒptɪd] .
It'll make mother friends with grandfather , and get you adopted .
它将 制作 母亲 朋友们 和 祖父 , 和 得到 你 已采用 .

它会让妈妈和爷爷成为朋友，还能让你被收养。

[get] ['beɪbi][ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] . "
Get baby and come on — it might frighten her if she saw me . "
得到 婴儿 和 来 在 — 它 可能 吓唬 她 如果 她 锯 我 . "

抱起宝宝快走——她要是看到我可能会吓到她。

" [ðel] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] [gɒn] , " [sed] ['sɪrəl] ,
" They'll find out that she's gone , " said Cyril ,
" 他们会 寻找 出去 那 她是 已消失 , " 说 西里尔 ,

“他们会发现她已经走了，”西里尔说。

[stɪl] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] - [fʊt] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [dɪs'trʌstfəli] .
still leaning upon the bed - foot and eyeing his sister distrustfully .
仍然 倾斜 之上 这 床 - 脚 和 觊觎 他的 姐姐 不信任地 .

他仍然倚在床脚上，用怀疑的目光打量着他的妹妹。

" [lets] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] , [wiːl; wil]['əʊnli][get][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] . "
" Let's chuck it , Betty , we'll only get in a row . "
" 我们来吧 查克 它 , 贝蒂 , 出色地 仅有的 得到 在 一个 排 . "

“贝蒂，咱们别管它了，只会越描越黑。”

" [wiː; wi][wəʊnt][get][ɪn][ə; eɪ][rəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['stɔːntʃli] .
" We won't get in a row , " said Betty staunchly .
" 我们 惯于 得到 在 一个 排 , " 说 贝蒂 坚定地 .

“我们不会吵架的，”贝蒂坚定地说。

" [ʃɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" She'll be only too glad when we come back and tell them all .
" 壳 是 仅有的 也 高兴的 什么时候 我们 来 后退 和 告诉 他们 全部 .

“等我们回来把一切都告诉他们的时候，她一定会非常高兴的。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [ʌn'dres] ['beɪbi][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ai][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sæʃ] [ænd; ənd]
I didn't undress Baby to - night , and I put on her blue sash and
我 没有 脱衣服 婴儿 到 - 夜晚 , 和 我 放 在 她 蓝色的 窗扇 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

今晚我没有给宝贝脱衣服，还给她戴上了蓝色的腰带。

[ɔːl] [juːv] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ræp] [ðæt] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ʌp] .
All you've to do is to wrap that shawl round her and catch me up .
全部 你已经 到 做 是 到 裹 那 披肩 圆形的 她 和 抓住 我 向上 .

你只需要把那条披肩披在她身上，然后追上我。

[aɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

I'll	be	at	the	gate	.
患病的	是	在	这	门	.

我会在门口等你。

" ['beɪbi][wɒz; wəz] [juːst] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [-]

"	Baby	was	used	,	as	were	all	of	the	others	[	47	]
"	婴儿	曾是	用过的	,	作为	是	全部	的	这	其他的	[	-	]

“婴儿被利用了，就像其他所有人一样[47]

[ɪk'sept] [dɒt] , [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] - [eə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

except	Dot	,	to	an	open	-	air	existence	.
除了	点	,	到	一个	打开	-	空气	存在	.

除了 Dot，她过着露天生活。

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['deɪlaɪt] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] , ['aɪðə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [lɔːn] ,

Most	of	her	daylight	hours	were	spent	,	either	rolling	on	the	rough	lawn	,
最多	的	她	日光	小时	是	花费	,	任何一个	滚动	在	这	粗糙的	草地	,

她白天的大部分时间都花在了在粗糙的草坪上打滚上，

[ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

or	sleeping	in	a	hammock	swung	beneath	an	apple	tree	,	and	as	a	result	,
或者	睡眠	在	一个	吊床	摇摆	下面	一个	苹果	树	,	和	作为	一个	结果	,

或者睡在苹果树下悬挂的吊床上，结果，

[naɪt] - [taɪd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['draʊzi] ['beɪbi] [ɪn'diːd] .

night	-	tide	found	her	a	very	drowsy	baby	indeed	.
夜晚	-	潮	成立	她	一个	非常	昏昏欲睡	婴儿	的确	.

夜幕降临，潮水涌来，发现她确实是个昏昏欲睡的婴儿。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [rɒmp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	children	might	romp	and	sing	and	chatter	around	her	very	cot	as	she
这	孩子们	可能	欢蹦乱跳	和	唱歌	和	喋喋不休	大约	她	非常	婴儿床	作为	她

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

孩子们可能会在她睡觉时在她婴儿床边嬉戏、唱歌、聊天。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [stiːl] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [blɪŋk] [ə; eɪ]['gəʊldən]

but	she	could	not	steal	out	of	her	slumbers	even	to	blink	a	golden
但	她	可以	不是	偷	出去	的	她	睡眠	甚至	到	眨	一个	金的

['aɪlæʃ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

eyelash	at	them	.
睫毛	在	他们	.

但她却无法从睡梦中醒来，哪怕只是眨一下金色的睫毛看他们一眼。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['sɪrəl] [ˌəʊvə'tʊk] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [maɪ] ['leɪdi] ['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

So	that	when	Cyril	overtook	Elizabeth	at	the	gate	,	my	Lady	Baby	was	asleep	in
所以	那	什么时候	西里尔	超越	伊丽莎白	在	这	门	,	我的	女士	婴儿	曾是	睡着了	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

所以当西里尔在城门口追上伊丽莎白时，我的宝贝女儿正睡在他怀里。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

and	so	she	stayed	in	spite	of	the	thumping	of	his	heart	,
和	所以	她	入住	在	尽管如此	的	这	怦	的	他的	心	,

所以，尽管他心跳加速，她还是留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] .

and	the	chatter	of	the	ghost	,	and	the	rough	road	.
和	这	喋喋不休	的	这	鬼	,	和	这	粗糙的	路	.

还有鬼魂的喋喋不休，以及崎岖的道路。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['sʌmə(r)] [naɪt] .

The	night	was	dark	with	the	luminous	darkness	of	an	Australian	summer	night	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	这	发光的	黑暗	的	一个	澳大利亚	夏天	夜晚	.

夜色漆黑，带着澳大利亚夏夜特有的明亮黑暗。

[ðə; ði]['tendə(r)][skaɪ][wɒz; wəz] ['skætəd] [wɪð] [stɑː(r)] - [dʌst] ,

The	tender	sky	was	scattered	with	star	-	dust	,
这	投标	天空	曾是	疏散	和	星星	-	灰尘	,

柔和的夜空点缀着繁星尘埃。

[ə; eɪ]['beɪbi] - [muːn] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

a	baby	-	moon	peeped	over	the	hill	-	top	and	the	leaves	and	branches	of
一个	婴儿	-	月亮	偷窥	超过	这	爬坡道	-	顶部	和	这	树叶	和	分支	的

[ðə; ði] [greɪt] [bʊʃ] [triːz] [leɪ] [laɪk] [dɑːk] ['fretwɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz] .

the	great	bush	trees	lay	like	dark	fretwork	over	the	heavens	.
这	伟大的	衬套	树木	躺	喜欢	黑暗的	格子	超过	这	天	.

一轮新月从山顶探出头来，高大灌木的树叶和枝条像深色的镂空花纹一样铺展在天空中。

['betɪ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] ,

Betty	,	holding	her	dress	well	up	,	and	Cyril	carrying	the	sleeping	baby	,
贝蒂	,	保持	她	裙子	出色地	向上	,	和	西里尔	携带	这	睡眠	婴儿	,

贝蒂撩起裙子，西里尔抱着熟睡的婴儿。

['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

hurried	through	the	belt	of	bush	that	lay	between	their	home	and	their
慌忙	通过	这	腰带	的	衬套	那	躺	之间	他们的	家	和	他们的

['grænd,fɑːðərz] .

grandfather's	.
祖父的	.

他们匆匆穿过家和祖父家之间的灌木丛。

['betɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['enədʒi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləs] ['brʌðə(r)] , ['telɪŋ] [-]

Betty	strove	to	instil	energy	into	her	listless	brother	,	telling	[	48	]
贝蒂	努力	到	灌输	活力	进入	她	蔫	兄弟	,	讲述	[	-	]

贝蒂努力给无精打采的弟弟注入活力，告诉[48]

[hɪm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən]['fjuːtʃə(r)][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

him	stories	of	a	golden	future	in	store	for	him	.
他	故事	的	一个	金的	未来	在	店铺	为了	他	.

他被告知未来将拥有光明的前景。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [reɪl] [fens] [bɪ'ləʊ] " ['kɒrəl] ['aɪlənd] [brʊk] , " ['sɪrəl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	at	the	two	-	rail	fence	below	"	Coral	Island	Brook	,	"	Cyril	came	to	a
但	在	这	二	-	轨	栅栏	以下	"	珊瑚	岛	溪	,	"	西里尔	来了	到	一个

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

但在"珊瑚岛溪"下方的双轨栅栏处，西里尔停下了脚步。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] ,

and	urged	Betty	,	who	was	under	it	in	a	trice	and	on	her	feet	again	,
和	敦促	贝蒂	,	WHO	曾是	在下面	它	在	一个	瞬间	和	在	她	脚	再次	,

他催促贝蒂，贝蒂立刻从下面钻了过去，又站了起来。

[tuː; tə] " [kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] .

to	"	come	along	home	.
到	"	来	沿着	家	.

"一起回家。"

" ['betɪ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːstli] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Betty	turned	her	ghastly	face	towards	him	indignantly	.
"	贝蒂	转向	她	阴森	脸	向	他	愤慨地	.

贝蒂愤愤不平地转过头，用她那张可怕的脸瞪着他。

" [aɪ][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪəsli] .

"	I	won't	,	"	she	said	fiercely	.
"	我	惯于	,	"	她	说	激烈地	.

“我不会，”她厉声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Give	me	the	baby	and	go	home	yourself	if	you	like	.
"	给	我	这	婴儿	和	去	家	你自己	如果	你	喜欢	.

“把孩子给我，你爱怎么着就怎么回家吧。”

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [graʊnd]

"	Between	the	outer	world	of	bush	and	the	house	was	a	slip	of	ground
"	之间	这	外	世界	的	衬套	和	这	房子	曾是	一个	滑	的	地面

[kɔːld] [ðə; ði][bə'nɑːnə] [grəʊv] ,

called	the	banana	grove	,
称为	这	香蕉	树林	,

“在外面的灌木丛和房子之间，有一块叫做香蕉林的狭长地带，

[ænd; ənd] [nəʊn] [ɪn]['stɔːri][tuː; tə][bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	known	in	story	to	both	boy	and	girl	,	as	the	play	-	place	of	their
和	已知	在	故事	到	两个都	男生	和	女孩	,	作为	这	玩	-	地方	的	他们的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

在故事中，男孩和女孩都知道这是他们母亲的游乐场所。

['sɪrəl] ['fɒləʊd] ['betɪ] [θruː] [ðɪs] [grəʊv] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [went] ,

Cyril	followed	Betty	through	this	grove	,	trying	to	make	up	his	mind	as	he	went	,
西里尔	随后	贝蒂	通过	这	树林	,	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	作为	他	去	,

西里尔跟着贝蒂穿过这片小树林，边走边想，试图做出决定。

['weðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [steɪ] .

whether	to	go	or	stay	.
无论	到	去	或者	停留	.

去还是留?

[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ;

To	stay	and	take	his	part	in	the	proceedings	;
到	停留	和	拿	他的	部分	在	这	诉讼程序	;

留下来参与诉讼程序;

[tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][biː; bi][bəʊld] — [æz; əz][æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [kept] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] — [tuː; tə] [blend]

to	do	and	be	bold	—	as	an	inner	voice	kept	urging	him	—	to	blend
到	做	和	是	大胆的	—	作为	一个	内	嗓音	保留	敦促	他	—	到	混合

[hɪz; ɪz] [məʊnz] [wɪð] ['bɛtiz] ,

his	moans	with	Betty's	,
他的	呻吟	和	贝蒂的	,

要大胆去做——正如他内心的声音不断敦促他的那样——将自己的呻吟声与贝蒂的呻吟声融合在一起。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] ['beɪbi] ; [ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	carry	the	heavy	baby	;	or	to	turn	upon	his	heels	,
和	携带	这	重的	婴儿	;	或者	到	转动	之上	他的	高跟鞋	,

抱着沉重的婴儿；或者转身就跑，

[ænd; ənd][flaɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hɒrɪd] ['hɔːntɪd] [graʊndz] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

and	fly	through	the	darkness	from	these	horrid	haunted	grounds	where	his
和	飞	通过	这	黑暗	从	这些	可怕的	闹鬼的	理由	在哪里	他的

['grændˌsaɪə] ,

grandsire	,
祖父	,

然后从这片可怕的闹鬼之地，飞过黑暗，飞离他的祖父所在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['i:mju:z][ænd; ənd][dɒgz][lɪvd; 'laɪvd] ; [weə(r)] [dʒɒn] [braʊn] ['steɪtɪd][hi:; hi][hæd; həd]

and	the	great	emus	and	dogs	lived	;	where	John	Brown	stated	he	had
和	这	伟大的	鸸鹋	和	狗	居住地	;	在哪里	约翰	棕色的	声明	他	有

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] — [ə'weɪ] [-]

his	dwelling	—	away	[	49	]
他的	住宅	—	离开	[	-	]

那里住着大鸸鹋和狗；约翰·布朗说他的住所就在那里——远离[49]

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ði:z] [t'ɛɹəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][smɔ:l] ['kɒtɪdʒ] [həʊm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	all	these	terrors	to	his	small	cottage	home	on	the	other	edge	of	the
从	全部	这些	恐怖	到	他的	小的	小屋	家	在	这	其他	边缘	的	这

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

从所有这些恐怖经历中，他回到了位于灌木丛另一边的小屋里。

[weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['peərənts][ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['mju:zɪk][ænd; ənd] [laɪts] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs]

where	were	parents	and	sisters	,	music	and	lights	—	and	another	voice
在哪里	是	父母	和	姐妹	,	音乐	和	灯	—	和	其他	嗓音

[ɜ:rdʒd] [ðɪs] .

urged	this	.
敦促	这	.

父母和姐妹在哪里？音乐和灯光在哪里？——另一个声音敦促着这一切。

[səʊ][hi:; hi]['naɪðə(r)] ['fɒləʊd] ['betɪ] [nɔ:(r)] [went] [həʊm] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['dredf(ə)l] [daʊt] [ænd; ənd] [greɪt]

So	he	neither	followed	Betty	nor	went	home	;	but	,	in	dreadful	doubt	and	great
所以	他	两者都不	随后	贝蒂	也不	去	家	;	但	,	在	可怕	怀疑	和	伟大的

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

所以他既没有跟着贝蒂回家，也没有回家；而是怀着可怕的疑虑和极大的恐惧，

[hi:; hi] [hʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][bə'nɑ:nə] [grəʊv] ,

he	hung	between	the	two	courses	in	the	banana	grove	,
他	悬挂	之间	这	二	课程	在	这	香蕉	树林	,

他悬挂在香蕉林里的两排马厩之间，

[ænd; ənd] ['ʃɪvə] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪ]

and	shivered	at	the	tree	-	trunks	and	the	rustling	leaves	and	the	stray
和	瑟瑟发抖	在	这	树	-	树干	和	这	沙沙声	树叶	和	这	流浪

['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] .

patches	of	moonlight	.
补丁	的	月光	.

她对着树干、沙沙作响的树叶和斑驳的月光瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['betɪ] [went] ['fɔ:wəd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

And	Betty	went	forward	alone	with	the	baby	.
和	贝蒂	去	向前	独自的	和	这	婴儿	.

于是贝蒂独自一人抱着孩子向前走去。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [weɪ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] ,

Her	heart	was	beating	in	a	sickening	way	,	but	her	courage	was	,
她	心	曾是	殴打	在	一个	令人作呕	方式	,	但	她	勇气	曾是	,

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

她的心脏跳动得令人作呕，但她的勇气却一如既往地强大。

['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

equal	to	the	occasion	.
平等的	到	这	场合	.

与场合相符。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ðæn; ðən] ['bækwəd] [naʊ] ,

It	**was**	**far**	**easier**	**to**	**her**	**to**	**go**	**forward**	**than**	**backward**	**now**	**,**
它	曾是	远的	更轻松	到	她	到	去	向前	比	落后	现在	,

对她来说，现在前进远比后退容易得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] ['freɪzɪz] — " [hiː; hi][woʊnt]

and	**she**	**braced**	**herself**	**up**	**with**	**a**	**few**	**of**	**her**	**stock**	**phrases**	**—**	**"**	**He**	**won't**
和	她	支撑	她自己	向上	和	一个	很少	的	她	库存	短语	—	"	他	惯于

[iːt] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] " ;

eat	**me**	**anyway**	**"**	**;**
吃	我	反正	"	;

她给自己打气，说了几句惯用的口头禅——“反正他也不会吃我”；

" ['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] " ; " [nəʊ] [bruːs] [ɪz] [ə'freɪd] ['evə(r)] .

"	**It'll**	**be**	**all**	**the**	**same**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**"**	**;**	**"**	**No**	**Bruce**	**is**	**afraid**	**ever**	**.**
"	它将	是	全部	这	相同的	在	一个	百	年	"	;	"	不	布鲁斯	是	害怕的	曾经	.

“一百年后一切都还是一样的”；“布鲁斯从不害怕。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] ['wɪndəʊ] [dʒʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

"	**A**	**great**	**bay**	**window**	**jutted**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**gave**	**out**	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**.**
"	一个	伟大的	湾	窗户	突出的	进入	这	黑暗	和	给予	出去	一个	火焰	的	光	.

“一扇巨大的凸窗伸入黑暗中，透出耀眼的光芒。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

This	**was**	**the**	**lowest**	**room**	**in**	**the**	**tower**	**portion**	**of**	**the**	**house**	**and**	**was**	**,**
这	曾是	这	最低	房间	在	这	塔	部分	的	这	房子	和	曾是	,

[æz; əz] ['betɪ] [njuː] ,

as	**Betty**	**knew**	**,**
作为	贝蒂	知道	,

这是房子塔楼部分最底层的房间，正如贝蒂所知，

[hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['stʌdi] .

her	**grandfather's**	**study**	**.**
她	祖父的	学习	.

她祖父的书房。

['bɛtiz] [maɪnd][wɒz; wəz] ['swɪftli] [meɪd] [ʌp] .

Betty's	**mind**	**was**	**swiftly**	**made**	**up**	**.**
贝蒂的	头脑	曾是	迅速地	制成	向上	.

贝蒂很快就下定了决心。

[ɔːl] [-]

All	**[**	**50**	**]**
全部	[	-	]

全部[50]

[fɪə(r)][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] ['muːnlaɪt] — [ə; eɪ] [gəʊst]

fear	**had**	**left**	**her**	**,**	**and**	**she**	**stepped**	**into**	**the**	**soft**	**moonlight**	**—**	**a**	**ghost**
害怕	有	左边	她	,	和	她	步	进入	这	柔软的	月光	—	一个	鬼

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

恐惧已然离她而去，她步入柔和的月光中——宛如一个幽灵。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɪrəl] ,

She	**called**	**Cyril**	**,**
她	称为	西里尔	,

她给西里尔打了电话，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃeltərɪŋ] [tri:]

and	her	voice	was	so	imperative	that	he	quitted	his	sheltering	tree
和	她	嗓音	曾是	所以	至关重要的	那	他	辞职	他的	庇护所	树

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] .

and	ran	to	where	she	stood	on	the	edge	of	the	grove	.
和	跑	到	在哪里	她	站立	在	这	边缘	的	这	树林	.

她的声音如此急切，以至于他从遮风避雨的树上跳下来，跑到她站在树林边缘的地方。

" [teɪk] ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪspərɪŋli] ; " [aɪ] [kænt] [du:; də] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ]

"	Take	Baby	,	"	she	said	whisperingly	;	"	I	can't	do	what	I	want	with	her	in	my
"	拿	婴儿	,	"	她	说	低声说道	;	"	我	不能	做	什么	我	想	和	她	在	我的

[ɑ:mz] . "

arms	.	"
武器	.	"

“把孩子抱走，”她低声说，“抱着她我就做不了我想做的事了。”

" [kʌm] [həʊm] , [bi:] — [bi:] — ['betɪ] ,

"	Come	home	,	B	—	B	—	Betty	,
"	来	家	,	B	—	B	—	贝蒂	,

“回家吧，贝蒂，

" [ɪm'plɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] [ju:θ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætə] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] — " [aɪ] — [aɪ]

"	implored	the	small	youth	—	and	his	teeth	chattered	as	he	spoke	—	"	I	—	I
"	恳求	这	小的	青年	—	和	他的	牙齿	喋喋不休	作为	他	辐	—	"	我	—	我

[dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] .

don't	want	to	be	adopted	.
不	想	到	是	已采用	.

“我——我不想被收养，”小男孩恳求道——说话时牙齿打颤——“

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - ”

" [hʌʃ] ! " [ɜ:rdʒd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	Hush	!	"	urged	Betty	,	and	filled	his	arms	with	the	baby	.
"	嘘	!	"	敦促	贝蒂	,	和	已填	他的	武器	和	这	婴儿	.

“嘘！”贝蒂催促道，然后把婴儿抱进了他的怀里。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:(r)] — [rɪtʃ] , " [kraɪd] ['sɪrəl] .

"	I	—	I	don't	want	to	be	r	—	rich	,	"	cried	Cyril	.
"	我	—	我	不	想	到	是	r	—	富有的	,	"	哭	西里尔	.

“我……我不想变得……富有，”西里尔喊道。

" [ɪts] [bi:] — [bi:] — ['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] . "

"	It's	b	—	b	—	better	to	be	poor	.	"
"	它是	b	—	b	—	更好的	到	是	贫穷的	.	"

“穷总比穷好。”

" [eɪtʃ] — [ʃ] ! " [sed] ['betɪ] [ə'gen] .

"	H	—	sh	!	"	said	Betty	again	.
"	H	—	什	!	"	说	贝蒂	再次	.

“嘘！”贝蒂又说道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ][si:] — ['kæm(ə)l] ! " ['hwimpə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	—	I	don't	want	to	be	like	a	c	—	camel	!	"	whimpered	the	boy	.
"	我	—	我	不	想	到	是	喜欢	一个	c	—	骆驼	!	"	呜咽	这	男生	.

“我……我不想变成骆驼！”男孩呜咽道。

" [ɑ:(r)] — [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [rɪtʃ] [men] ['getɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] . "

"	R	—	remember	about	rich	men	getting	to	Heaven	.	"
"	拉	—	记住	关于	富有的	男人	获得	到	天堂	.	"

“R——记住富人也能上天堂的故事。”

" [steɪ] [kləʊz] [hɪə(r)] [wɪð] ['beɪbi] , " ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gəʊst] ,
" Stay close here with Baby , " ordered the little ghost ,
" 停留 关闭 这里 和 婴儿 , " 订购 这 小的 鬼 ,

“跟宝宝待在这里，”小幽灵命令道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] ['sekənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glaɪdɪd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [və'rændə] .
and the next second she had glided away over the path to the verandah .
和 这 下一个 第二 她 有 滑翔 离开 超过 这 小路 到 这 阳台 .

下一秒，她便轻盈地滑过小路，来到了阳台上。

[ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] — [θriː] [blaɪndz][hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
She went close to the window — three blinds had been left undrawn and the
她 去 关闭 到 这 窗户 — 三 百叶窗 有 到过 左边 未绘制 和 这
['wɪndəʊ] [peɪnz] [-]
window panes [51]
窗户 窗格 [-]

她走到窗边——三扇百叶窗没有拉上，窗玻璃[51]

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [və'rændə] [flɔː(r)] .
ran down to the verandah floor .
跑 向下 到 这 阳台 地面 .

跑到阳台地板上。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪt] .
Surely the room had been designed expressly for this night .
一定 这 房间 有 到过 设计 明确地 为了 这 夜晚 .

这间房间肯定是专门为今晚设计的。

['sɪrəl] , [ɪn]['hɒrə(r)] , [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kriːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] ;
Cyril , in horror , beheld his sister creep to the first window and peep in ;
西里尔 , 在 恐怖 , 观看 他的 姐姐 潜行者 到 这 第一的 窗户 和 窥视 在 ;

西里尔惊恐地看到他的妹妹蹑手蹑脚地走到第一扇窗户前，向里窥视；

[kriːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːd] .
creep to the second — to the third .
潜行者 到 这 第二 — 到 这 第三 .

悄悄地爬到第二层——到第三层。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] ;
All the other windows were darkened ;
全部 这 其他 视窗 是 变暗 ;

其他所有窗户都漆黑一片；

['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] .
only this one room in all the great house seemed to be awake .
仅有的 这 一 房间 在 全部 这 伟大的 房子 似乎 到 是 醒 .

整座大宅里，似乎只有这一个房间是醒着的。

[ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [leɪ] ['evriweə(r)] , [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Then , in the silence which lay everywhere , a blood - curdling thing happened .
然后 , 在 这 沉默 哪个 躺 到处 , 一个 血 - 凝固 事物 发生 .

然后，在周围一片寂静之中，发生了一件令人毛骨悚然的事情。

['bɛtiz] " ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] " [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aɪən][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][nɪə(r)]
Betty's " clanking chain " came in contact with something of iron reared up near
贝蒂的 " 叮当作响 链 " 来了 在 接触 和 某物 的 铁 饲养 向上 靠近
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['fɪəsəm] [saʊnd] .
the window and gave forth a fearsome sound .
这 窗户 和 给予 前进 一个 可怕的 声音 .

贝蒂的“叮当作响的链条”碰到了窗户附近竖起的铁器，发出了一声可怕的响声。

[kəʊld] [tʃɪlz] [pleɪd] [ə'baʊt] ['sɪrəlz] [bæk] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɒg] [bɑːkt] — [ænd; ənd] ['beɪbi] [ə'wəʊk] .

Cold	chills	played	about	Cyril's	back	,	a	distant	dog	barked	—	and	Baby	awoke	.
寒冷的	寒意	玩	关于	西里尔的	后退	,	一个	遥远	狗	吠叫	—	和	婴儿	醒来	.

西里尔感到一阵寒意袭上后背，远处传来狗吠声——宝贝醒了。

['betɪ] [æt; ət] [wʌns] [pə'siːvd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] ['məʊmənt] .

Betty	at	once	perceived	this	to	be	the	one	moment	.
贝蒂	在	一次	感知	这	到	是	这	一	片刻	.

贝蒂立刻意识到，这就是千载难逢的机会。

['meni] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒn] .

Many	people	can	recognize	their	moment	when	it	has	gone	.
许多	人们	能	认出	他们的	片刻	什么时候	它	有	已消失	.

很多人都能在机会逝去时意识到自己的机会已经消失了。

['bɛtiz] ['tælənt] [leɪ] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

Betty's	talent	lay	in	seeing	it	just	as	it	arrived	.
贝蒂的	天赋	躺	在	看到	它	只是	作为	它	到达的	.

贝蒂的天赋在于她能一眼看穿它。

[ɪf] [truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] , [fɪə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn]

If	truth	must	be	confessed	,	fear	had	once	or	twice	during	this	campaign
如果	真相	必须	是	坦白	,	害怕	有	一次	或者	两次	期间	这	活动

[tʌg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

tugged	at	her	heart	;
拉扯	在	她	心	;

坦白地说，在这场竞选过程中，恐惧曾一两次攫住了她的心；

[wen] ['sɪrəl] [hæd; həd] [ɜːrdʒd] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fliː] .

when	Cyril	had	urged	home	,	her	greatest	desire	had	been	to	flee	.
什么时候	西里尔	有	敦促	家	,	她	最	欲望	有	到过	到	逃跑	.

当西里尔催促她回家时，她最大的愿望却是逃离。

[bʌt; bət] ['betɪ] ['nevə(r)] [kwaɪt] [njuː] [hɜː'self] — [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɪn] ['eni] [-]

But	Betty	never	quite	knew	herself	—	was	never	in	any	[	52	]
但	贝蒂	绝不	相当	知道	她自己	—	曾是	绝不	在	任何	[	-	]

但贝蒂始终不太了解自己——从未在任何[52]

['kraɪsɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ðɪs] ['sekənd] ['terəbli] [ɪn'sɪstənt] [self] [wʊd]

crisis	of	her	life	absolutely	certain	what	this	second	terribly	insistent	self	would
危机	的	她	生活	绝对地	肯定	什么	这	第二	可怕	坚持	自己	会

[duː; də] .

do	.
做	.

在她人生的危机时刻，她完全确定这个极其执着的第二个自我会做什么。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skæmpə] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɪrəl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæd; həd] ['teɪkən]

Instead	of	scampering	away	with	Cyril	through	the	night	,	her	feet	had	taken
反而	的	四处奔跑	离开	和	西里尔	通过	这	夜晚	,	她	脚	有	已采取

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

her	to	the	windows	,
她	到	这	视窗	,

她没有像往常那样和西里尔一起在夜里逃走，而是走到了窗边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [hæd; həd] [grəʊn] ['glɔːriəsli] , [ɔːl'biːɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	proportions	of	her	plan	had	grown	gloriously	,	albeit	her
和	这	比例	的	她	计划	有	生长	辉煌地	,	尽管	她

[hɑːt] - [biːts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə'laʊd] .

heart	-	beats	could	be	heard	aloud	.
心	-	节拍	可以	是	听到	大声	.

她的计划规模已经发展得非常宏大，尽管她的心跳声可以被大声听到。

[naʊ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [klæŋkt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [drʌm] [hæd; həd]

Now	**,**	**when**	**her**	**chain**	**clanked**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**the**	**war**	**drum**	**had**
现在	,	什么时候	她	链	叮当作响	,	它	似乎	到	她	这	战争	鼓	有

[biːn] ['saʊndɪd] .

been	**sounded**	**.**
到过	听起来	.

现在，当她的锁链发出叮当声时，她觉得仿佛战鼓已经响起。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [və'rændə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm]

She	**darted**	**from**	**the**	**verandah**	**across**	**the**	**path**	**and**	**snatched**	**the**	**baby**	**from**
她	飞镖	从	这	阳台	穿过	这	小路	和	抢夺	这	婴儿	从

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] ;

her	**brother's**	**arms**	**;**
她	兄弟	武器	;

她从阳台上冲过小路，从哥哥怀里抢过婴儿；

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [klæŋkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

then	**,**	**running**	**back**	**to**	**the**	**verandah**	**,**	**her**	**chain**	**clanked**	**again**	**and**	**again**	**,**
然后	,	跑步	后退	到	这	阳台	,	她	链	叮当作响	再次	和	再次	,

然后，她跑回阳台，项链叮当作响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rent] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [weɪl] —

and	**she**	**rent**	**the**	**air**	**with**	**a**	**dismal**	**wail**	**—**
和	她	租	这	空气	和	一个	惨淡	哀号	—

她发出凄厉的哀嚎，响彻云霄——

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	**Father**	**!**	**Father**	**!**
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [rəʊz]

"	**From**	**the**	**depths**	**of**	**an**	**easy**	**chair**	**whose**	**back**	**was**	**to**	**her**	**there**	**rose**
"	从	这	深度	的	一个	简单的	椅子	谁	后退	曾是	到	她	那里	玫瑰

[ðə; ði][tɔːl] [bent] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .

the	**tall**	**bent**	**figure**	**of**	**an**	**old**	**man**	**.**
这	高的	弯曲	数字	的	一个	老的	男人	.

“从一张背对着她的安乐椅深处，站起了一个高大佝偻的老人身影。”

['betɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] " [rend] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [weɪl] [ə'pɒn] [weɪl] " — [tuː; tə] " [pres]

Betty	**had**	**arranged**	**to**	**"**	**rend**	**the**	**air**	**with**	**wail**	**upon**	**wail**	**"**	**—**	**to**	**"**	**press**
贝蒂	有	安排	到	"	撕裂	这	空气	和	哀号	之上	哀号	"	—	到	"	按

[hɜː(r); hə(r)] [pɪntʃt] [waɪt] [feɪs] ,

her	**pinched**	**white**	**face**	**,**
她	捏	白色的	脸	,

贝蒂计划“用一声接一声的哭喊撕裂空气”——“用她那张苍白的脸，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] , " [bʌt; bət]

and	**her**	**little**	**one's**	**,**	**time**	**after**	**time**	**upon**	**the**	**window**	**pane**	**,**	**"**	**but**
和	她	小的	一个人的	,	时间	后	时间	之上	这	窗户	窗格	,	"	但

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌɪntə'fiəd] ,

opportunity	**interfered**	**,**
机会	干扰	,

她的小宝贝一次又一次地出现在窗玻璃上，“但机会总是阻挠他们。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['betɪ] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn]['terə(r)] .

the	**window**	**flew**	**up**	**,**	**and**	**Betty**	**crouched**	**on**	**the**	**floor**	**in**	**terror**	**.**
这	窗户	飞翔	向上	,	和	贝蒂	蹲着	在	这	地面	在	恐怖	.

窗户猛地向上弹开，贝蒂吓得蜷缩在地板上。

[ɪn][ðə; ði][bə'nɑːnə][grəʊv]['sɪrəl][fled][frɒm; frəm][triː][-]

In	the	banana	grove	Cyril	fled	from	tree	[	53	]
在	这	香蕉	树林	西里尔	逃亡	从	树	[	-	]

在香蕉林里，西里尔从树上逃走了[53]

[tuː; tə][triː] , ['kraɪɪŋ] ['dɪzməli] .

to	tree	,	crying	dismally	.
到	树	,	哭泣	令人沮丧地	.

对着树，凄惨地哭泣。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [skriːmz] , [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	darkness	,	the	screams	,	the	chain	,	the	opening	of	the	window	,
这	黑暗	,	这	尖叫	,	这	链	,	这	开幕	的	这	窗户	,

黑暗、尖叫声、铁链声、窗户打开的声音

[hæd; həd] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['terɪfaɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst][pɑːst] [ɪn'djʊərəns] .

had	each	and	all	terrified	him	almost	past	endurance	.
有	每个	和	全部	恐惧	他	几乎	过去的	耐力	.

每一个人都让他感到恐惧，几乎到了无法忍受的地步。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['iːmjuːz] .

Now	he	felt	convinced	his	grandfather	was	chasing	him	with	the	emus	.
现在	他	毛毡	确信	他的	祖父	曾是	追逐	他	和	这	鸸鹋	.

现在他确信他的祖父正带着鸸鹋追赶他。

['miːnwaɪl] ['betɪ] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kweɪkɪŋ] .

Meanwhile	Betty	on	the	verandah	was	also	quaking	.
同时	贝蒂	在	这	阳台	曾是	还	震动	.

与此同时，阳台上的贝蒂也在瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [di'mɑːnd, -'mænd] " [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?

A	stern	voice	from	the	open	window	demanded	"	Who	is	there	?
一个	船尾	嗓音	从	这	打开	窗户	要求	"	WHO	是	那里	?

一个严厉的声音从敞开的窗户里传来：“谁在那里？”

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][weɪl] .

"	but	her	fortitude	was	not	equal	to	a	wail	.
"	但	她	坚韧	曾是	不是	平等的	到	一个	哀号	.

但她的坚韧不拔却无法与哀嚎相提并论。

" [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] - ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , - [aɪl] [sweə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [fə'mɪliə(r)]

"	I	heard	some	one	say	'	Father	,	Father	,	'	I'll	swear	,	"	said	a	somewhat	familiar
"	我	听到	一些	一	说	-	父亲	,	父亲	,	-	患病的	发誓	,	"	说	一个	有些	熟悉的

['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] .

boyish	voice	.
男孩气	嗓音	.

“我听到有人喊‘父亲，父亲’，我发誓，”一个略显熟悉的男孩声音说道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	I	saw	a	face	,	"	said	the	old	man	.
"	我	锯	一个	脸	,	"	说	这	老的	男人	.

“我看到了一张脸，”老人说。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] ['bɛtiz] [hɑːt] [sæŋk]['ɪntuː]

And	then	Baby	began	to	whimper	piteously	,	and	Betty's	heart	sank	into
和	然后	婴儿	开始	到	呜咽	可怜地	,	和	贝蒂的	心	沉没	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃæbi] [smɔːl] ['ʃuːz] .

her	shabby	small	shoes	.
她	破旧	小的	鞋	.

然后，宝贝开始可怜兮兮地呜咽起来，贝蒂的心一下子沉到了她那双破旧的小鞋子里。

['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ; [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Footsteps	**were**	**coming**	**her**	**way**	**;**	**the**	**inevitable**	**was**	**at**	**hand**	**and**	**she**
脚步声	是	未来	她	方式	;	这	不可避免的	曾是	在	手	和	她

['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

recognized	**it**	**,**
认可	它	,

脚步声正朝她走来；不可避免的事情即将发生，她意识到了这一点。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [stʊd] ['ʌpraɪt] ['kʌdlɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [kləʊz] .

and	**with**	**an**	**effort**	**stood**	**upright**	**cuddling**	**the**	**baby**	**close**	**.**
和	和	一个	努力	站立	直立	拥抱	这	婴儿	关闭	.

他费力地站起身，将婴儿紧紧抱在怀里。

[ðə; ði][əʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

The	**old**	**man**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**her**	**shoulder**	**,**
这	老的	男人	放	他的	手	在	她	肩膀	,

老人把手放在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] " [aɪl] [dʒʌst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] — [ðɪs] [wei] [pliːz] ,

and	**with**	**a**	**"**	**I'll**	**just**	**trouble**	**you**	**—**	**this**	**way**	**please**	**,**
和	和	一个	"	患病的	只是	麻烦	你	—	这	方式	请	,

然后说："我只是想麻烦您一下——请这边走。"

" [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtli] -

"	**and**	**not**	**so**	**much**	**as**	**a**	**quaver**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**led**	**her**	**into**	**the**	**brightly**	**-**
"	和	不是	所以	很多	作为	一个	颤声	在	他的	嗓音	,	引领	她	进入	这	明亮地	-

['laɪtɪd] ['stʌdi] .

lighted	**study**	**.**
照明	学习	.

他声音里没有一丝颤抖，领着她走进了灯光明亮的书房。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] " [bɪg][dʒɒn] [braʊn] , " [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]

And	**there**	**followed**	**him**	**"**	**big**	**John**	**Brown**	**,**	**"**	**of**	**mathematical**	**and**	**pugilistic**
和	那里	随后	他	"	大的	约翰	棕色的	,	"	的	数学	和	拳击手

[rɪ'naʊn] . [-]

renown	**.**	**[**	**54**	**]**
名声	.	[	-	]

紧随其后的是"大约翰·布朗"，他在数学和拳击方面都很有名。[54]

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['betɪ] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['betɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] — ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	**stared**	**at**	**Betty**	**very**	**hard**	**,**	**and**	**Betty**	**stared**	**at**	**him**	**—**	**only**	**for**	**a**
他	凝视	在	贝蒂	非常	难的	,	和	贝蒂	凝视	在	他	—	仅有的	为了	一个

['məʊmənt] , [ðəʊ] ,

moment	**,**	**though**	**,**
片刻	,	尽管	,

他死死地盯着贝蒂，贝蒂也回望了他一会儿。

[fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn]

for	**Baby**	**began**	**to**	**cry**	**and**	**had**	**to**	**be**	**hushed**	**—**	**and**	**the**	**chain**
为了	婴儿	开始	到	哭	和	有	到	是	静静地	—	和	这	链

[klæŋkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

clanked	**and**	**frightened**	**her**	**while**	**it**	**produced**	**no**	**visible**	**effect**	**upon**	**her**
叮当作响	和	害怕	她	尽管	它	生产	不	可见的	影响	之上	她

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	**.**
祖父	.

因为小宝贝开始哭闹，不得不哄她安静下来——链子叮当作响，吓坏了她，但对她的祖父却没有任何明显的效果。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] .

The	**old**	**man**	**turned**	**sharply**	**to**	**the**	**wondering**	**boy**	**.**
这	老的	男人	转向	尖锐地	到	这	好奇	男生	.

老人猛地转过身，看向那个疑惑的男孩。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] , [dʒɒn] ?
" Is this a trick of yours , John ?
" 是 这 一个 诡计 的 你的 , 约翰 ?

“这是你的诡计吗，约翰？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['ʃɑːpli] .
" he demanded sharply .
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] , " [ɪts] — [ɪts] ['əʊnli][ˌem ˈiː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
" No , " said Betty , " it's — it's only me , " and she looked straight into her
" 不 , " 说 贝蒂 , " 它是 — 它是 仅有的 我 , " 和 她 看起来 直的 进入 她
['grændˌfɑːðərz] [feɪs] ,
grandfather's face ,
祖父的 脸 ,

“不，”贝蒂说，“是——是我自己，”她直视着祖父的脸。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
although her voice was trembling .
虽然 她 嗓音 曾是 发抖 .

虽然她的声音在颤抖。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][juː; jʊ] ?
" And who are only you ?
" 和 WHO 是 仅有的 你 ?

“而你，又是谁呢？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪteɪtɪd] .
" The child hesitated .
" 这 孩子 犹豫了一下 .

孩子犹豫了一下。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪrəlz] [greɪt]
In a vague way she felt she would be doing her mother's and Cyril's great
在 一个 模糊的 方式 她 毛毡 她 会 是 正在做 她 母亲的 和 西里尔的 伟大的
['fjuːtʃə(r)][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
future an injury to tell her name .
未来 一个 受伤 到 告诉 她 姓名 .

她隐约觉得，如果说出自己的名字，会对母亲和西里尔美好的未来造成伤害。

[ænd; ənd] [jet] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
And yet , quick - witted as she was , it did not occur to her to
和 然而 , 快的 - 机智的 作为 她 曾是 , 它 做过 不是 发生 到 她 到
[faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
find a new one .
寻找 一个 新的 一 .

然而，尽管她思维敏捷，却没想到要去找一个新的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['bɒnɪt] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] .
The young face in the old black bonnet looked beseechingly into the man's .
这 年轻的 脸 在 这 老的 黑色的 引擎盖 看起来 恳求地 进入 这 男人的 .

戴着黑色旧帽子的年轻面孔用恳求的眼神望着男人。

" [pliːz] [dəʊnt][ɑːsk][maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [begd] .
" Please don't ask my name , " she begged .
" 请 不 问 我的 姓名 , " 她 乞求 .

“请不要问我的名字，”她恳求道。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] .
" Take off your bonnet .
" 拿 离开 你的 引擎盖 .

“把你的引擎盖摘下来。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['beɪbi] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [-]

"	She	put	Baby	on	the	floor	at	her	feet	and	[	55	]
"	她	放	婴儿	在	这	地面	在	她	脚	和	[	-	]

她把婴儿放在她脚边的地板上，[55]

['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

pulled	off	her	bonnet	.
拉	离开	她	引擎盖	.

她摘下了帽子。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['kɜːli] [heə(r)] [fel] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒd] [waɪt] [feɪs] .

And	her	dark	curly	hair	fell	loosely	around	her	odd	white	face	.
和	她	黑暗的	卷曲	头发	跌倒	松散地	大约	她	奇怪的	白色的	脸	.

她那乌黑的卷发松散地垂在她那张奇特的苍白脸上。

" [naʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪn] ,

"	Now	—	your	name	!	"	shouted	the	old	captain	,
"	现在	—	你的	姓名	!	"	喊叫	这	老的	队长	,

“现在——你的名字！”老船长喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [haɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [mɑːst] .

as	if	he	were	calling	to	a	sailor	high	up	a	mast	.
作为	如果	他	是	呼叫	到	一个	水手	高的	向上	一个	桅杆	.

仿佛他在向桅杆高处的水手呼喊。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Elizabeth	Bruce	,	"	faltered	the	girl	,
"	伊丽莎白	布鲁斯	,	"	犹豫不决	这	女孩	,

“伊丽莎白·布鲁斯，”女孩结结巴巴地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [haʊ] [dʒɒn] [braʊn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

for	her	reason	showed	her	in	a	second	how	John	Brown	would	give	it
为了	她	原因	显示	她	在	一个	第二	如何	约翰	棕色的	会	给	它

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] .

if	she	did	not	.
如果	她	做过	不是	.

因为她的理智让她立刻明白，如果她不这样做，约翰·布朗会如何处置她。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [gliːm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

A	certain	gleam	that	had	been	in	the	old	man's	eyes	went	away	and	his	brow
一个	肯定	闪耀	那	有	到过	在	这	老的	男人的	眼睛	去	离开	和	他的	眉头

[gruː] [blæk] [æz; əz] ['θʌndə(r)] .

grew	black	as	thunder	.
生长	黑色的	作为	雷	.

老人眼中原本闪烁的光芒消失了，他的眉头变得像雷霆一样黑。

['betɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

Betty	instinctively	picked	up	the	baby	again	and	gathered	up	the	train	of	her
贝蒂	本能地	挑选	向上	这	婴儿	再次	和	聚集	向上	这	火车	的	她

[dres] .

dress	.
裙子	.

贝蒂本能地再次抱起婴儿，并提起裙摆。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .

"	Ah	!	"	said	the	old	man	,	breathing	hard	.
"	啊	!	"	说	这	老的	男人	,	呼吸	难的	.

“啊！”老人喘着粗气说道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lait] [dɔːnd] [ɒn] ['betɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [əʊld][mæn] [wʊd]
Then **suddenly** **a** **light** **dawned** **on** **Betty** **and** **she** **saw** **things** **as** **this** **old** **man** **would**
然后 突然 一个 光 黎明 在 贝蒂 和 她 锯 事物 作为 这 老的 男人 会
[siː] [ðem; ðəm] ,
see **them** **,**
看 他们 ,

突然，贝蒂恍然大悟，她开始像这位老人一样看待事物了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][duː; də] .
which **was** **the** **very** **way** **of** **all** **others** **that** **he** **must** **not** **do** **.**
哪个 曾是 这 非常 方式 的 全部 其他的 那 他 必须 不是 做 .

而这正是其他人绝对不能做的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [tʃɑːm] [ə'genst] [fɪə(r)] — " [nəʊ] [bruːs] [ɪz][ə'freɪd] .
She **repeated** **swiftly** **to** **herself** **her** **old** **charm** **against** **fear** **—** **"** **No** **Bruce** **is** **afraid** **.**
她 重复 迅速地 到 她自己 她 老的 魅力 反对 害怕 — " 不 布鲁斯 是 害怕的 .

她迅速地对自己重复了她对抗恐惧的旧咒语——“布鲁斯不害怕。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli][daɪ][wʌns] .
I **can** **only** **die** **once** **.**
我 能 仅有的 死 一次 .

我只能死一次。

[hiː; hi][woʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] . "
He **won't** **eat** **me** **.** **"**
他 惯于 吃 我 . "

他不会吃我的。

" [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [wʌnz]
" **It's** **all** **my** **fault** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **her** **brown** **eyes** **looked** **into** **his** **brown** **ones**
" 它是 全部 我的 过错 , " 她 说 , 和 她 棕色的 眼睛 看起来 进入 他的 棕色的 一个
.
:
.

“都是我的错，”她说，棕色的眼睛望着他的棕色眼睛。

" ['sɪrəl][ænd; ənd][aɪ][gɒt] [traɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" **Cyril** **and** **I** **got** **tried** **of** **being** **poor** **,**
" 西里尔 和 我 得到 尝试 的 存在 贫穷的 ,

“西里尔和我厌倦了贫穷，”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'dɒptɪd] ['sɪrəl] — [ænd; ənd] —
and **I** **—** **I** **thought** **it** **would** **be** **a** **good** **plan** **if** **you** **adopted** **Cyril** **—** **and** **—**
和 我 — 我 想法 它 会 是 一个 好的 计划 如果 你 已采用 西里尔 — 和 —
[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] . " [-]
and **I** **came** **to** **frighten** **you** **.** **"** **[** **56** **]**
和 我 来了 到 吓唬 你 . " [-]

我——我以为如果你收养西里尔会是个好主意——而且——而且我是来吓唬你的。[56]

" [ɑː] — — "
" **Ah** **—** **—** **"**
" 啊 — — "

“啊 - ”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [maɪt] [biː; bi] ['spri] [naʊ] ,
" **I** **thought** **you** **were** **old** **,** **and** **—** **and** **—** **might** **be** **sorry** **now** **,**
" 我 想法 你 是 老的 , 和 — 和 — 可能 是 对不起 现在 ,

“我以为你年纪大了，而且——而且——现在可能会后悔了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] — [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ə; eɪ] [gəʊst] — —
and **I** **thought** **a** **bit** **of** **a** **fright** **—** **I** **thought** **if** **a** **ghost** **—** **—**
和 我 想法 一个 少量 的 一个 惊吓 — 我 想法 如果 一个 鬼 — —

我当时有点害怕——我以为是鬼魂——

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [klæŋkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] , [ænd; ənd]['beɪbi] [bʌmpt] [ʌp]

"	Her	chain	clanked	and	her	hands	trembled	,	and	Baby	bumped	up
"	她	链	叮当作响	和	她	双手	颤抖	,	和	婴儿	撞	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	down	in	her	arms	.
和	向下	在	她	武器	.

“她的项链叮当作响，她的双手颤抖，怀里的婴儿上下颠簸。”

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	very	remembrance	of	her	words	left	her	,
这	非常	纪念	的	她	字	左边	她	,

她对自己的话语只记得一丝一毫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] .

for	a	great	frown	was	spreading	over	the	old	man's	face	.
为了	一个	伟大的	皱眉	曾是	传播	超过	这	老的	男人的	脸	.

老人的脸上渐渐浮现出深深的愁容。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['æŋgrəli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	turned	angrily	to	the	boy	.
他	转向	愤怒地	到	这	男生	.

他怒气冲冲地转向那个男孩。

" [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Put	her	out	of	the	door	,	"	he	said	.
"	放	她	出去	的	这	门	,	"	他	说	.

“把她推出门外，”他说。

" [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] !

"	Put	her	out	of	the	place	!
"	放	她	出去	的	这	地方	!

“把她赶出去！”

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɒt] [wɜːdz] , ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

"	and	some	hot	words	,	fearful	and	unintelligible	some	of	them	to
"	和	一些	热的	字	,	可怕	和	无法理解	一些	的	他们	到

[ðə; ði] [smɔːl] [gɜːl] ,

the	small	girl	,
这	小的	女孩	,

“还有一些激烈的言辞，其中一些对小女孩来说既可怕又难以理解，

[bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

burst	from	his	lips	.
爆裂	从	他的	嘴唇	.

从他嘴里迸发出来。

[ænd; ənd] ['betɪ] , ['beɪbi][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

And	Betty	,	Baby	and	chain	and	all	went	out	into	the	darkness	.
和	贝蒂	,	婴儿	和	链	和	全部	去	出去	进入	这	黑暗	.

贝蒂、宝贝、锁链，还有所有的一切，都消失在了黑暗中。

['əʊnli][ðə; ði] ['bɒnɪt] [rɪ'meɪnd] .

Only	the	bonnet	remained	.
仅有的	这	引擎盖	剩余	.

只剩下引擎盖了。

['sɪrəl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] , [ænd; ənd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Cyril	was	on	the	outermost	edge	of	the	grove	,	and	with	danger	behind	him	,
西里尔	曾是	在	这	最外层	边缘	的	这	树林	,	和	和	危险	在后面	他	,

西里尔站在树林的最外缘，危险已在他身后。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd]['beɪbi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [seɪf] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːt] ,

and	Betty	and	Baby	before	his	eyes	,	safe	and	unhurt	,
和	贝蒂	和	婴儿	前	他的	眼睛	,	安全的	和	毫发无损	,

贝蒂和贝比就在他眼前，安然无恙。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['veri] [ɪl] - ['tempə(r)] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

a	wave	of	very	ill	-	temper	swept	over	him	.
一个	海浪	的	非常	患病的	-	脾气	扫荡	超过	他	.

一股强烈的坏脾气涌上心头。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['bɛtiz] " ['sɪli] [geɪmz] ,

He	refused	to	have	part	in	any	more	of	Betty's	"	silly	games	,
他	拒绝	到	有	部分	在	任何	更多的	的	贝蒂的	"	愚蠢的	游戏	,

他拒绝再参与贝蒂的任何"愚蠢游戏"。

" [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌn'eɪdɪd] ,

"	left	her	to	carry	the	baby	unaided	,
"	左边	她	到	携带	这	婴儿	未受帮助	,

"留下她独自一人抱着孩子"，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] .

and	told	her	she	had	spoilt	his	chance	of	ever	being	adopted	.
和	讲述	她	她	有	被宠坏了	他的	机会	的	曾经	存在	已采用	.

并告诉她，她毁了他被收养的机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['wɪʃɪŋ] ['pæʃənətli] [ðæt] [-]

But	he	was	all	the	time	wishing	passionately	that	[	57	]
但	他	曾是	全部	这	时间	祝	热情地	那	[	-	]

但他一直热切地希望[57]

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] " [dʌn] [ænd; ənd] [deəd] " — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ]

he	too	had	"	done	and	dared	"	—	that	he	had	not	crouched	there	among
他	也	有	"	完毕	和	敢于	"	—	那	他	有	不是	蹲着	那里	之中

[ðə; ði] [triːz] , [ə'freɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

the	trees	,	afraid	and	trembling	.
这	树木	,	害怕的	和	发抖	.

他也"做过，也敢做"——他没有像其他人那样蜷缩在树林里，害怕得发抖。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['ʃɑːpli] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [təʊld] [hɪm]

A	small	inner	voice	,	that	spoke	to	him	very	sharply	after	such	occasions	,	told	him
一个	小的	内	嗓音	,	那	辐	到	他	非常	尖锐地	后	这样的	场合	,	讲述	他

[kən'temptʃuəsli] ,

contemptuously	,
轻蔑地	,

每当此类事件发生后，他内心深处总会响起一个尖锐的声音，轻蔑地告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

that	he	had	been	more	afraid	than	a	girl	;	that	he	had	been	a	coward	;
那	他	有	到过	更多的	害怕的	比	一个	女孩	;	那	他	有	到过	一个	懦夫	;

他比女孩还害怕；他是个懦夫；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [smɔːl] [læmp] - [lɪt] [həʊm] ,

and	as	soon	as	he	reached	their	small	lamp	-	lit	home	,
和	作为	很快	作为	他	达到	他们的	小的	灯	-	点燃	家	,

他一到他们那间灯光昏暗的小房子，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['saɪlənt] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ]['beɪbi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm]

he	ran	away	from	silent	Betty	and	the	babbling	baby	,	to	his	own	bedroom
他	跑	离开	从	沉默的	贝蒂	和	这	胡说	婴儿	,	到	他的	自己的	卧室

,

,

,

他逃离了沉默的贝蒂和咿呀学语的婴儿，回到了自己的卧室。

[tuː; tə][kraɪ][ɪn] ['ləʊnlinəs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sekənd] [self] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

to	cry	in	loneliness	over	this	second	self	who	had	done	the	wrong	.
到	哭	在	孤独	超过	这	第二	自己	WHO	有	完毕	这	错误的	.

为犯下错误的另一个自己而孤独地哭泣。

[ænd; ənd] ['betɪ] [stəʊl] ['saɪləntli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

And	Betty	stole	silently	into	her	bedroom	.
和	贝蒂	偷窃	默默	进入	她	卧室	.

贝蒂悄悄地溜进了自己的卧室。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['kwaɪət]['eldə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)]

The	dining	room	door	was	still	closed	,	and	those	quiet	elder	ones	were
这	用餐	房间	门	曾是	仍然	关闭	,	和	那些	安静的	长老	一个	是

['hævɪŋ] [ðeə(r)] " ['plez(ə)nt] " ['iːvnɪŋ] .

having	their	"	pleasant	"	evening	.
拥有	他们的	"	令人愉快的	"	晚上	.

餐厅的门仍然关着，那些安静的老人们正在享受他们“愉快”的夜晚。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

She	undressed	the	baby	,	and	kissed	her	over	and	over	,
她	脱光衣服	这	婴儿	,	和	亲吻	她	超过	和	超过	,

她脱掉婴儿的衣服，一遍又一遍地亲吻她。

[ðen] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kɒt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['dɪmpld] [θʌm] [tuː; tə]

then	put	her	into	her	little	cot	and	gave	her	a	dimpled	thumb	to
然后	放	她	进入	她	小的	婴儿床	和	给予	她	一个	凹陷的	拇指	到

[sʌk] .

suck	.
吸	.

然后把她放进她的小婴儿床里，让她吮吸自己有酒窝的大拇指。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['kʌdl] [ʌp] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

And	she	herself	cuddled	up	very	close	to	her	,	and	began	to	cry	too	.
和	她	她自己	依偎	向上	非常	关闭	到	她	,	和	开始	到	哭	也	.

她自己也紧紧地依偎在她身边，开始哭泣。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [naʊ] .

So	much	for	all	her	show	of	bravery	now	.
所以	很多	为了	全部	她	展示	的	勇敢	现在	.

她之前表现出的所有勇敢都付诸东流了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

And	a	small	voice	spoke	to	her	also	,
和	一个	小的	嗓音	辐	到	她	还	,

还有一个细小的声音对她说话，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [diːd] [ɒv; əv] [hɜːz] .

and	showed	her	the	seamy	side	of	this	great	deed	of	hers	.
和	显示	她	这	卑鄙的	边	的	这	伟大的	契据	的	她的	.

并向她展示了她这项伟大壮举背后不为人知的阴暗面。

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ]

Told	her	that	no	one	else	in	all	the	world	would	have	dreamed	of	doing	so
讲述	她	那	不	一	别的	在	全部	这	世界	会	有	梦见	的	正在做	所以

[rɒŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

wrong	a	thing	;
错误的	一个	事物	;

告诉她，全世界没有人会想到去做这么错的事；

['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [-]

pointed	out	her	mother	and	father	[	58	]
尖	出去	她	母亲	和	父亲	[	-	]

指出她的父母[58]

[ænd; ənd] ['prɪti] [dɒt] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmən] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [greɪt] ['gʊdnəs] .

and	pretty	Dot	,	Mrs	.	and	Mr	.	Sharman	as	examples	of	great	goodness	.
和	漂亮的	点	,	太太	.	和	先生	.	沙曼	作为	示例	的	伟大的	善良	.

还有漂亮的朵特、沙曼太太和沙曼先生，他们都是善良的典范。

[wen] [ðə; ðɪ]['beɪbi][wɒz; wəz] ['plæsɪdli] ['sliːpɪŋ] ,

When	the	baby	was	placidly	sleeping	,
什么时候	这	婴儿	曾是	平静地	睡眠	,

当宝宝安然入睡时，

[ʃiː; ʃɪ][sæt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bed][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] "

she	sat	upright	on	the	end	of	her	mother's	bed	in	her	earnestness	to	"
她	卫星	直立	在	这	结尾	的	她	母亲的	床	在	她	认真	到	"

[siː] " [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['raɪtʃəs] [faɪv] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

see	"	if	any	of	those	righteous	five	would	be	guilty	of	the	wickedness	of
看	"	如果	任何	的	那些	正义	五	会	是	有罪的	的	这	邪恶	的

[bɪ'kʌmɪŋ] [gəʊsts] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən][əʊld][mæn] .

becoming	ghosts	to	frighten	an	old	man	.
成为	鬼魂	到	吓唬	一个	老的	男人	.

她坐在母亲床边，一脸认真地“看看”这五个正直的人中，是否有人会犯下变成鬼魂吓唬老人的罪恶。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['iːzɪə] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜː'self] [ðæt] [ðeɪ]

She	would	have	felt	easier	at	once	if	she	could	have	convinced	herself	that	they
她	会	有	毛毡	更轻松	在	一次	如果	她	可以	有	确信	她自己	那	他们

[wʊd] ;

would	;
会	;

如果她能说服自己他们会这样做，她会立刻感到轻松许多；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['raʊndɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	could	only	see	each	of	them	rounding	eyes	of	horror	at	her	,
但	她	可以	仅有的	看	每个	的	他们	四舍五入	眼睛	的	恐怖	在	她	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ,

and	her	sobs	,
和	她	啜泣	,

但她只能看到他们每个人惊恐地瞪大了眼睛看着她，以及她自己的啜泣声。

[brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

broke	out	afresh	.
打破	出去	重新	.

再次爆发。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] ,

The	door	opened	and	Cyril	came	into	the	darkness	,	whispering	and	whimpering	,
这	门	打开	和	西里尔	来了	进入	这	黑暗	,	耳语	和	呜咽	,

—

—
—

门开了，西里尔走进黑暗中，低声呜咽着——

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [pleɪ] [feə(r)] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [pleɪd] [feə(r)] — [aɪ] — — "

"	I	didn't	play	fair	,	Betty	,	"	he	said	—	"	I	wish	I'd	played	fair	—	I	—	—	"
"	我	没有	玩	公平的	,	贝蒂	,	"	他	说	—	"	我	希望	ID	玩	公平的	—	我	—	—	"

“我没有公平竞争，贝蒂，”他说，“我希望我能公平竞争——我——”

" [əʊ] , " [sed] ['betɪ] ['sɒbɪŋli] — " [əʊ] , ['sɪrəl] , [jʊr; jər] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['nəublə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Oh	,	"	said	Betty	sobbingly	—	"	Oh	,	Cyril	,	you're	ever	so	much	nobler	than	I	am
"	哦	,	"	说	贝蒂	啜泣着	—	"	哦	,	西里尔	,	你是	曾经	所以	很多	更高贵	比	我	是

.

:
.

“哦，”贝蒂抽泣着说，“哦，西里尔，你比我高尚得多。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['naɪðə(r)] .

You	wouldn't	frighten	an	old	man	,	neither	.
你	不会	吓唬	一个	老的	男人	,	两者都不	.

你吓不到老人的。

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] !

Oh	,	I	wish	I	was	as	good	as	you	!
哦	,	我	希望	我	曾是	作为	好的	作为	你	!

哦，我真希望我能像你一样优秀！

" [weə'æt] [ə; eɪ] [swiːt] [sens] [ɒv; əv] [wel] - ['duːɪŋ] [stəʊl] ['əʊvə(r)] ['sɪrəl] .

"	Whereat	a	sweet	sense	of	well	-	doing	stole	over	Cyril	.
"	哪里	一个	甜的	感觉	的	出色地	-	正在做	偷窃	超过	西里尔	.

“西里尔心中涌起一股甜蜜的行善之感。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [duː; də][æz; əz][ai][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "

"	Never	mind	,	"	he	said	cheerfully	,	"	do	as	I	do	another	time	.	"
"	绝不	头脑	,	"	他	说	愉快地	,	"	做	作为	我	做	其他	时间	.	"

“没关系，”他兴高采烈地说，“下次再照我说的做吧。”

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] ['betɪ] .

"	There	won't	be	another	time	,	"	said	Betty	.
"	那里	惯于	是	其他	时间	,	"	说	贝蒂	.

“不会再有第二次机会了，”贝蒂说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ,

"	I'm	going	to	turn	over	a	new	leaf	,
"	我是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,

“我要重新开始，

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] . " [-]

and	be	as	good	as	if	I	was	grown	up	.	"	[	59	]
和	是	作为	好的	作为	如果	我	曾是	生长	向上	.	"	[	-	]

并且要像个成年人一样优秀。[59]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[dʒɒn] [braʊn]

JOHN	BROWN
约翰	棕色的

约翰·布朗

[dʒɒn] [braʊnz] [laɪf][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]

John	Brown's	life	had	hitherto	been	a	curiously	rough	and	tumble	sort	of
约翰	布朗的	生活	有	迄今为止	到过	一个	奇怪的是	粗糙的	和	翻滚	种类	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

约翰·布朗此前的生活一直是一种奇特的坎坷坎坷的经历。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] , [briːf] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnri'membəd] [baɪ][hɪm] ,

There	had	been	a	season	,	brief	and	entirely	unremembered	by	him	,
那里	有	到过	一个	季节	,	简短的	和	完全	被遗忘的	经过	他	,

曾有过一段短暂的时光，他完全不记得了。

[wen] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['sɪdniz] [məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sʌbɜːrb] ;

when	his	home	had	been	in	one	of	Sydney's	most	fashionable	suburbs	;
什么时候	他的	家	有	到过	在	一	的	悉尼的	最多	时髦	郊区	;

当时他的家位于悉尼最时尚的郊区之一；

[wen] [ə; eɪ]['tendə(r)] - [aɪd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɒtʃt] [dɪ'laɪtɪdli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [gliːmz] [ɒv; əv]

when	a	tender	-	eyed	mother	had	watched	delightedly	over	his	first	gleams	of
什么时候	一个	投标	-	眼睛	母亲	有	观看	欣喜地	超过	他的	第一的	闪光	的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

当一位慈爱的母亲满怀欣喜地注视着他最初流露出的智慧光芒时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pɜːtʃt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] - [taɪm]

and	a	proud	father	had	perched	him	on	his	shoulder	for	a	bed	-	time
和	一个	自豪的	父亲	有	栖息	他	在	他的	肩膀	为了	一个	床	-	时间

[rɒmp] .

romp	.
欢蹦乱跳	.

一位骄傲的父亲把他抱到肩上，陪他玩耍，准备入睡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['tendəli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] " ['eərɪŋ] " [baɪ][ðə; ði] ['trɪmɪst] [ɒv; əv]

When	he	had	been	taken	tenderly	for	an	"	airing	"	by	the	trimmest	of
什么时候	他	有	到过	已采取	温柔地	为了	一个	"	播出	"	经过	这	最苗条	的

['nəːsmeid] ,

nursemaids	,
保姆	,

当他被一位身材苗条的保姆温柔地抱出去“透透气”时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [ɒv; əv][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .

and	in	the	daintiest	of	perambulators	.
和	在	这	最精致的	的	婴儿车	.

甚至在最精致的婴儿车里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] ['taɪni][sɪlk] [frɒks] [ænd; ənd] [sɒks] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

When	he	had	worn	tiny	silk	frocks	and	socks	and	bonnets	.
什么时候	他	有	磨损	微小的	丝绸	连衣裙	和	袜子	和	引擎盖	.

他曾穿着小小的丝绸连衣裙、袜子和软帽。

[wen] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]['əʊvə(r)] " ['tiːðɪŋ] - [taɪm] .

When	hopes	and	fears	had	arisen	over	"	teething	-	time	.
什么时候	希望	和	恐惧	有	出现	超过	"	出牙	-	时间	.

当人们对“出牙期”既抱有希望又感到恐惧时。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [raʊnd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][əd'maɪərɪŋ]

"	When	he	had	been	carried	round	a	drawing	-	room	,	to	display	to	admiring
"	什么时候	他	有	到过	携带	圆形的	一个	绘画	-	房间	,	到	展示	到	钦佩

[frendz] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [rɪsts] ,

friends	,	his	chubby	wrists	,
朋友们	,	他的	胖乎乎的	手腕	,

“当他被抬着在客厅里四处走动，向仰慕他的朋友们展示他胖乎乎的手腕时，

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	60	]
他的	[	-	]

他的[60]

['dɪmpld] [fæt][legz] , [hɪz; ɪz][kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv][bəʊn] .

dimpled	fat	legs	,	his	quite	remarkable	length	of	limb	and	growth	of	bone	.
凹陷的	胖的	腿	,	他的	相当	卓越	长度	的	肢	和	生长	的	骨	.

他那双胖乎乎、布满酒窝的腿，以及他那相当惊人的肢体长度和骨骼发育情况。

[ðen] [deθ] [slɪpt] [ɪn] [ˌʌnə'weəz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt]

Then	Death	slipped	in	unawares	,	and	called	the	sweet	young	mother	from	that
然后	死亡	滑倒了	在	不知情	,	和	称为	这	甜的	年轻的	母亲	从	那

['hæpi] [həʊm] ,

happy	home	,
快乐的	家	,

然后死神悄然降临，将那幸福家庭中那位温柔的年轻母亲带走了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] [braʊn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [griːf] -

and	little	John	Brown	became	a	perplexity	and	a	care	to	a	grief	-
和	小的	约翰	棕色的	成为	一个	困惑	和	一个	关心	到	一个	悲伤	-

['mædən] ['fɑːðə(r)] .

maddened	father	.
疯狂的	父亲	.

小约翰·布朗成了悲痛欲绝的父亲的困惑和担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi] , ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

For	a	space	it	was	conjectured	that	the	baby	,	pending	the	arrival	of	a
为了	一个	空间	它	曾是	推测	那	这	婴儿	,	待办的	这	到达	的	一个

[step] - ['mʌðə(r)] ,

step	-	mother	,
步	-	母亲	,

人们推测，在继母到来之前，婴儿将暂时安置在这个空间里。

[wʊd] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,

would	be	handed	over	to	the	cook	,
会	是	递交	超过	到	这	厨师	,

会交给厨师。

[ə; eɪ][rəʊ'tʌnd] ['mʌðəli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berid]

a	rotund	motherly	person	who	was	fond	of	asserting	that	she	had	buried
一个	圆润	母性	人	WHO	曾是	喜爱	的	断言	那	她	有	埋葬

[ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][wʌn] .

thirteen	children	and	reared	one	.
十三	孩子们	和	饲养	一	.

一位体态丰腴、慈祥的母亲，她喜欢说自己埋葬了十三个孩子，只养育了一个。

[bʌt; bət] [kən'dʒektʃə] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːk] .

But	conjectures	have	a	way	of	falling	beside	the	mark	.
但	猜想	有	一个	方式	的	坠落	旁	这	标记	.

但推测往往与事实不符。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [braʊnz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] "

One	morning	an	old	schoolmate	of	poor	little	Mrs	.	Brown's	arrived	from	"
一	早晨	一个	老的	同学	的	贫穷的	小的	太太	.	布朗的	到达的	从	"

[aʊt] [bæk] ,

out	back	,
出去	后退	,

一天早上，可怜的小布朗太太的一位老同学从“后院”走了过来。

" [pækt] [ʌp][ðə; ði] ['beɪbiz] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kwɪk] [braʊn] [hændz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] "

"	packed	up	the	baby's	things	with	her	own	quick	brown	hands	and	returned	"
"	包装	向上	这	婴儿的	事物	和	她	自己的	快的	棕色的	双手	和	返回	"

[aʊt] [bæk] " [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

out	back	"	the	same	evening	.
出去	后退	"	这	相同的	晚上	.

她用自己那双灵活的棕色小手收拾好婴儿的东西，当晚就回到了“后院”。

[ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtə(r)] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ðə; ði] [kɒt] ,

The	perambulator	,	the	cradle	,	the	cot	,
这	婴儿车	,	这	摇篮	,	这	婴儿床	,

婴儿车、摇篮、婴儿床

[ðə; ði] ['deɪnti] ['beɪbi] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ðə; ði] [nekst]

the	dainty	baby	basket	and	a	multitude	of	other	things	were	sold	the	next
这	纤巧	婴儿	篮子	和	一个	民众	的	其他	事物	是	卖	这	下一个

[wiːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " ['haʊshəʊld] [ɪ'fekts] ,

week	along	with	the	tables	and	chairs	and	other	"	household	effects	,
星期	沿着	和	这	表格	和	椅子	和	其他	"	家庭	效果	,

那只精致的婴儿篮和许多其他物品，连同桌椅和其他"家居用品"，在接下来的一周被卖掉了。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [braʊn] , ['siːniə(r)] , [-]

"	and	Mr	.	John	Brown	,	senior	,	[	61	]
"	和	先生	.	约翰	棕色的	,	高级的	,	[	-	]

以及老约翰·布朗先生[61]

[ə; eɪ]['kæbɪn][bɒks][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [left] [baɪ][ə; eɪ] [meɪl] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][dʒə'pæn] .

a	cabin	box	and	a	portmanteau	,	left	by	a	mail	steamer	for	Japan	.
一个	舱	盒子	和	一个	合成词	,	左边	经过	一个	邮件	汽船	为了	日本	.

一艘运往日本的邮轮留下了一个行李箱和一个旅行包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [sə'bɜːbən] [haʊs] [bɪ'keɪm] " [tuː; tə] [let] .

And	the	small	suburban	house	became	"	to	let	.
和	这	小的	郊区	房子	成为	"	到	让	.

于是，这栋郊区小房子就变成了"出租房"。

" [ðens'fɔːwəd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [braʊnz] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] ['ɔːltəd] .

"	Thenceforward	the	pattern	of	little	John	Brown's	existence	became	altered	.
"	此后	这	图案	的	小的	约翰	布朗的	存在	成为	已修改	.

从此，小约翰·布朗的生活模式发生了改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] , [ɔːl'ðəʊ]

He	was	one	of	three	other	children	,	and	not	even	the	baby	,	although
他	曾是	一	的	三	其他	孩子们	,	和	不是	甚至	这	婴儿	,	虽然

['skeəsli] [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] .

scarcely	one	year	old	.
几乎	一	年	老的	.

他是家中三个孩子之一，甚至不是最小的，虽然当时还不到一岁。

[hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [leɪs] - [trɪmd] ['sɪlkən] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] " [leɪd] [baɪ] .

His	elegant	lace	-	trimmed	silken	and	muslin	garments	were	"	laid	by	.
他的	优雅的	蕾丝	-	修剪过的	丝	和	细棉布	服装	是	"	铺设	经过	.

他优雅的蕾丝边丝绸和薄纱服装被"放置"起来。

" [hiː; hi][wɔː(r)] [dɑːk] ['lɔːndri] - ['seɪvɪŋ] [dresɪz] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [buːts] [nɔː(r)] [sɒks] .

"	He	wore	dark	laundry	-	saving	dresses	and	neither	boots	nor	socks	.
"	他	穿着	黑暗的	洗衣店	-	保存	连衣裙	和	两者都不	靴子	也不	袜子	.

他穿着深色的、不易洗的连衣裙，既没穿靴子也没穿袜子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	was	never	carried	around	for	admiration	,
他	曾是	绝不	携带	大约	为了	钦佩	,

他从未被人簇拥着供人膜拜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] — [ænd; ənd]

for	the	very	good	reason	that	visitors	were	few	and	far	between	—	and
为了	这	非常	好的	原因	那	访客	是	很少	和	远的	之间	—	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ([ɪk'sept] [tuː; tə] ['dəʊtɪŋ] ['peərənts] ,

there	was	(	except	to	doting	parents	,
那里	曾是	(	除了	到	溺爱	父母	,

原因很简单，访客寥寥无几——而且（除了溺爱孩子的父母之外，

[pə'hæps]) ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

perhaps	)	very	little	to	admire	about	him	.
也许	)	非常	小的	到	钦佩	关于	他	.

或许）他身上几乎没有什么值得称道的地方。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbinəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] ['waɪəri]

He	lost	his	chubbiness	and	his	pink	prettiness	and	became	thin	and	wiry
他	丢失的	他的	肥胖	和	他的	粉色的	美丽	和	成为	薄的	和	细长的

,

,

,

他失去了圆润的身材和粉嫩的容貌，变得瘦削而精干。

[braʊn] [feɪst] [ænd; ənd] [braʊn] ['lɪmd] .

brown	faced	and	brown	limbed	.
棕色的	面对	和	棕色的	有肢的	.

棕色脸庞，棕色四肢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æb'nɔːməli] [tɔːl] [ænd; ənd] [æb'nɔːməli] [strɒŋ] ,

He	was	always	abnormally	tall	and	abnormally	strong	,
他	曾是	总是	异常地	高的	和	异常地	强的	,

他一直都异常高大，力气也异常大。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][dʒest][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

so	that	he	became	almost	a	jest	on	the	station	.
所以	那	他	成为	几乎	一个	笑话	在	这	车站	.

因此，他在车站里几乎成了一个笑柄。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət] [θriː] , [tuː; tə] [swɪm] [æt; ət][fɔː(r)] , [ʃuːt] [æt; ət]['sev(ə)n] , [raɪd] , [jɑːd] ['kæt(ə)l] ,

He	learned	to	fight	at	three	,	to	swim	at	four	,	shoot	at	seven	,	ride	,	yard	cattle	,
他	学习	到	斗争	在	三	,	到	游泳	在	四	,	射击	在	七	,	骑	,	院子	牛	,

他三岁学会打架，四岁学会游泳，七岁学会射击，还会骑马和放牛。

[mɪlk] , [tʃɒp] [wʊd] , [meɪk] [bʊʃ] ['faɪərz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] , [rɪŋ] [bɑːk] [triːz] [ɔːl] [-]

milk	,	chop	wood	,	make	bush	fires	and	put	them	out	again	,	ring	bark	trees	all	[	62	]
牛奶	,	劈	木头	,	制作	衬套	火灾	和	放	他们	出去	再次	,	戒指	吠	树木	全部	[	-	]

挤牛奶、砍柴、生篝火再扑灭、给树皮做环剥[62]

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] .

before	he	was	eleven	.
前	他	曾是	十一	.

在他十一岁之前。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

In	short	,	to	do	,	and	to	do	remarkably	well	,
在	短的	,	到	做	,	和	到	做	非常	出色地	,

简而言之，就是去做，而且要做得非常出色。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mænz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['steɪʃ(ə)n] .

the	hundred	and	one	things	that	make	up	a	man's	and	boy's	existence	on	an	Australian	station	.
这	百	和	一	事物	那	制作	向上	一个	男人的	和	男孩们	存在	在	一个	澳大利亚	车站	.

在澳大利亚的牧场上，男人和男孩的生活包含着一百零一件事。

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [braʊn] ,

At	thirteen	he	learned	that	his	name	was	Brown	,
在	十三	他	学习	那	他的	姓名	曾是	棕色的	,

十三岁时，他得知自己的名字叫布朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌf] ['skwɒtə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	he	had	a	father	other	than	the	bluff	squatter	he	had
和	那	他	有	一个	父亲	其他	比	这	虚张声势	非法占地者	他	有

[grəʊn] [ʌp] [wɪð] .

grown	up	with	.
生长	向上	和	.

而且他还有父亲，而不是和他一起长大的那个住在河岸边的非法占地者。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [laɪf][hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] ,

And	at	thirteen	he	was	taken	from	the	station	-	life	he	loved	,	and	,
和	在	十三	他	曾是	已采取	从	这	车站	-	生活	他	喜爱	,	和	,

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['trævəlɪŋ] ,

after	much	travelling	,
后	很多	旅行	,

十三岁时，他被迫离开他所热爱的驻地生活，经过漫长的旅行，

[dɪ'lɪvəd] [baɪ][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] - [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [keə(r)][ɪn] ['sɪdni] .

delivered	by	a	station	-	hand	into	his	father's	care	in	Sydney	.
发表	经过	一个	车站	-	手	进入	他的	父亲的	关心	在	悉尼	.

由车站工作人员送到悉尼，交由他父亲照顾。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːm] ['eni] [aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ,

Before	he	could	form	any	idea	as	to	what	was	about	to	happen	to	him	,
前	他	可以	形式	任何	主意	作为	到	什么	曾是	关于	到	发生	到	他	,

在他还没来得及弄明白即将发生在他身上的事情之前，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː]

and	to	this	grey	-	bearded	father	of	his	,	he	was	taken	across	the	blue
和	到	这	灰色的	-	留着胡子的	父亲	的	他的	,	他	曾是	已采取	穿过	这	蓝色的

['hɑːbə(r)] ['wɔːtə(r)] ,

harbour	water	,
港口	水	,

于是，他被带过蔚蓝的海港，送到了他那位满脸白胡子的父亲那里。

[ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['taʊnʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɪlz] .

and	thence	by	coach	to	the	little	township	over	the	northern	hills	.
和	因此	经过	教练	到	这	小的	乡	超过	这	北方	丘陵	.

然后乘马车前往北部山丘那边的小镇。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] [smɔːl] ['weðə(r)] - [bɔːd] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

They	walked	past	the	small	weather	-	board	school	together	,	and	few	,	if	any	,
他们	步行	过去的	这	小的	天气	-	木板	学校	一起	,	和	很少	,	如果	任何	,

[wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

words	passed	between	them	.
字	通过了	之间	他们	.

他们一起走过那所简陋的木板学校，两人之间几乎没有说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ,

For	the	man's	thoughts	were	away	down	the	slope	of	many	years	,
为了	这	男人的	想法	是	离开	向下	这	坡	的	许多	年	,

因为他的思绪早已飘向了多年前的岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [flæt] ['kʌntri] " [aʊt] [bæk] " [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	boy's	were	away	in	that	flat	country	"	out	back	"	where	he	had
和	这	男孩们	是	离开	在	那	平坦的	国家	"	出去	后退	"	在哪里	他	有

[biːn] [brɔːt] [ʌp] .

been	brought	up	.
到过	带来	向上	.

而男孩们则去了他从小长大的那片“后方”的平坦乡村。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] [-]
They were close to the great iron gates [63]
他们 是 关闭 到 这 伟大的 铁 大门 [-]

他们离大铁门很近[63]

[wen] [ðə; ði] [mæn] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ; ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ri'mɑːk] —
when the man broke the silence ; pointing beyond them he remarked —
什么时候 这 男人 打破 这 沉默 ; 指向 超过 他们 他 评论 —

那人打破了沉默，指着他们身后说道——

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [dʒɒn] .
" This is where your home will be in the future , John .
" 这 是 在哪里 你的 家 将要 是 在 这 未来 , 约翰 .

“约翰，这里将是你未来的家。”

" [dʒɒn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['prɒspekt] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] —
" John considered the prospect thoughtfully and shook his head —
" 约翰 经过考虑的 这 前景 深思熟虑 和 摇晃 他的 头 —

约翰若有所思地考虑了一下，摇了摇头——

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd rather go home , " he said .
" ID 相当 去 家 , " 他 说 .

“我宁愿回家，”他说。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [həʊm] . "
" Let me go home . "
" 让 我 去 家 . "

“让我回家吧。”

" [nəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" No , " said his father , " it can't be done .
" 不 , " 说 他的 父亲 , " 它 不能 是 完毕 .

“不，”他父亲说，“这不可能做到。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fetʃt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ['suːnə(r)] , ['əʊnli] [aɪ] [ʃəːk] [ə; eɪ] ['djuːti] .
I ought to have fetched you away sooner , only I shirked a duty .
我 应该 到 有 已获取 你 离开 很快 , 仅有的 我 逃避 一个 责任 .

我本该早点把你接走的，只是我逃避了责任。

['əʊpən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pædlɒk] .
Open the little gate , I see the big ones are padlocked .
打开 这 小的 门 , 我 看 这 大的 一个 是 已上锁 .

打开小门，我发现大门都上了锁。

[pʊʃ] , [ɪts] [stɪf] .
Push , it's stiff .
推 , 它是 僵硬的 .

用力推，很紧。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [red] [draɪv] ,
" They walked up the long red drive ,
" 他们 步行 向上 这 长的 红色的 驾驶 ,

他们沿着长长的红色车道走上去，

[dʒɒnz] [maɪnd] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]
John's mind busy over the questions he wished to ask his father and he
约翰的 头脑 忙碌的 超过 这 问题 他 希望 到 问 他的 父亲 和 他
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [læg] [bɪ'haɪnd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] .
began to lag behind considering them .
开始 到 落后 在后面 考虑 他们 .

约翰满脑子都是想问父亲的问题，思考这些问题让他开始耽搁。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ['kwaɪətli] ,
" This will be your home , " repeated Mr . Brown quietly ,
" 这 将要 是 你的 家 , " 重复 先生 . 棕色的 悄悄 ,

"这将是你的家，"布朗先生平静地重复道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [θɪŋ] [haʊ] [laɪf] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] .
" and it's a marvellous thing how life has arranged itself .
" 和 它是 一个 奇妙 事物 如何 生活 有 安排 本身 .

"生活是如何安排自己的，这真是一件奇妙的事情。"

[ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] .
The turn of Fortune's wheel , we may say .
这 转动 的 命运的 车轮 , 我们 可能 说 .

我们可以说是命运之轮的转动。

[wɔːk] ['kwɪkə(r)] , [dʒɒn] .
Walk quicker , John .
走 更快 , 约翰 .

约翰，走快点。

" [wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [bɪ'keɪm] [ˌretrə'spektɪv]
" When they stood before the great front door , Mr . Brown became retrospective
" 什么时候 他们 站立 前 这 伟大的 正面 门 , 先生 . 棕色的 成为 回顾性
[ə'gen] .
again .
再次 .

"当他们站在大门前时，布朗先生又开始回忆往事了。"

" [wiː; wi] [pleɪd] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] — , [-]
" We played here together , " he said — , [64]
" 我们 玩 这里 一起 , " 他 说 — , [-]

"我们曾一起在这里玩耍，"他说——[64]

" [daʊn] [ðiːz] ['veri] [steps] , [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['veri] [pɑːðz] .
" down these very steps , along these very paths .
" 向下 这些 非常 步骤 , 沿着 这些 非常 路径 .

"沿着这些台阶，沿着这些小路往下走。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [laɪf][hæz; həz] ['fɔːlən] [aʊt] — [haʊ] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] — — " [hiː; hi] [pʊt] [aʊt]
It is strange how life has fallen out — how my boy will be — — " He put out
它 是 奇怪的 如何 生活 有 倒下 出去 — 如何 我的 男生 将要 是 — — " 他 放 出去
[hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] ['vɪgərəsli] ,
his hand and pulled the bell vigorously ,
他的 手 和 拉 这 钟 大力 ,

生活真是变了样——我的孩子将来会怎样——"他伸出手，用力拉响了铃铛。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
then turned his back to the house and surveyed the garden .
然后 转向 他的 后退 到 这 房子 和 调查 这 花园 .

然后他背对着房子，环顾花园。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skuːl] ? " ['wɪspəd] [dʒɒn] .
" Is it a school ? " whispered John .
" 是 它 一个 学校 ? " 低声说道 约翰 .

"这是学校吗？"约翰低声问道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [rəʊld] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] -
But before his father could reply the door had rolled back and a man -
但 前 他的 父亲 可以 回复 这 门 有 滚动 后退 和 一个 男人 -
['sɜːvənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
servant stood looking at them .
仆人 站立 寻找 在 他们 .

但他父亲还没来得及回答，门就滑开了，一个男仆站在那里看着他们。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɔːkt] [ɪn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [dʒɒn] ,

Mr	.	Brown	walked	in	,	put	his	hat	on	a	table	,	motioned	to	John	,
先生	.	棕色的	步行	在	,	放	他的	帽子	在	一个	桌子	,	示意	到	约翰	,

布朗先生走了进来，把帽子放在桌子上，向约翰示意了一下，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

and	opened	a	door	at	one	side	of	the	wide	hall	.
和	打开	一个	门	在	一	边	的	这	宽的	大厅	.

然后打开了宽敞大厅一侧的一扇门。

" [ɪts] [ˌem 'iː] — [braʊn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	It's	me	—	Brown	,	"	he	said	as	he	entered	the	room	.
"	它是	我	—	棕色的	,	"	他	说	作为	他	进入	这	房间	.

“是我——布朗，”他边说边走进房间。

" [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I've	brought	the	boy	.
"	我已经	带来	这	男生	.

我把孩子带来了。

" [dʒɒn] ['fɒləʊd] ['veri] ['kwɪkli] , ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [naʊ] .

"	John	followed	very	quickly	,	being	curious	now	.
"	约翰	随后	非常	迅速地	,	存在	好奇的	现在	.

约翰很快跟了上去，他现在很好奇。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [stʊd] [hɑːf] - [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəpɒlə'dʒetɪk] .

His	father	stood	half	-	way	across	the	room	,	looking	hesitating	and	apologetic	.
他的	父亲	站立	一半	-	方式	穿过	这	房间	,	寻找	犹豫不决	和	道歉的	.

他的父亲站在房间另一边，一脸犹豫和歉意。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɪksti] [ɔː(r)] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] , ['meri] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [æn; ən]

A	man	of	sixty	or	so	,	with	a	red	,	merry	-	looking	face	,	and	an
一个	男人	的	六十	或者	所以	,	和	一个	红色的	,	欢乐	-	寻找	脸	,	和	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [siː] - ['kæptɪn] [eə(r)] ,

unmistakable	sea	-	captain	air	,
毋庸置疑	海	-	队长	空气	,

一位六十岁左右的男子，面色红润，看起来很开心，一副典型的船长模样。

[glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

glanced	up	from	a	paper	he	was	reading	.
瞥了一眼	向上	从	一个	纸	他	曾是	阅读	.

他从正在阅读的文件上抬起头来。

" [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Eh	?	"	he	asked	.
"	嗯	?	"	他	问	.

“嗯？”他问道。

[ðen] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːtɪŋ] [lʊk] [ðæt] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Then	he	sent	his	look	—	it	was	a	quick	darting	look	that	saw	everything	in
然后	他	发送	他的	看	—	它	曾是	一个	快的	飞镖	看	那	锯	一切	在

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [-]

the	twinkling	[	65	]
这	闪烁	[	-	]

然后他投去一眼——那是一个快速而锐利的目光，看穿了闪烁的一切[65]

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːrsənz] [aɪ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪn] ['bædli] - [drest] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

of	an	ordinary	person's	eye	—	to	the	thin	badly	-	dressed	figure	in	the	rear	.
的	一个	普通的	人的	眼睛	—	到	这	薄的	糟糕	-	穿着	数字	在	这	后部	.

普通人的目光会落在后面那个瘦弱、衣着邋遢的身影上。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ?
The boy ?
这 男生 ?

那个男孩?

[əʊ] — [ɑː] !
Oh — ah !
哦 — 啊 !

哦——啊!

[maɪ] ['njuːli] - [faʊnd] ['grænsʌn] . "
My newly - found grandson . "
我的 新 - 成立 孙子 . "

我新认的孙子。

" [hiː; hɪ][ɪz] ['skeəsli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [əˌpɒlə'dʒetɪk] [stɪl] .
" He is scarcely what I had hoped to find , " said Mr . Brown , apologetic still .
" 他 是 几乎 什么 我 有 希望 到 寻找 , " 说 先生 . 棕色的 , 道歉的 仍然 .

“他远非我希望找到的那种人，”布朗先生仍然带着歉意说道。

" [jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] — — "
" Yet his mother was a good - looking woman and — — "
" 然而 他的 母亲 曾是 一个 好的 - 寻找 女士 和 — — "

“然而，他的母亲是一位容貌姣好的女人，而且——”

" [biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] [lʊks] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kə'ruː] .
" Be hanged to looks , " said Mr . Carew .
" 是 绞刑 到 看起来 , " 说 先生 . 卡鲁 .

“要注重外表，”卡鲁先生说。

" [hiːl] [get] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
" He'll get on all the better without ' em .
" 地狱 得到 在 全部 这 更好的 没有 - 呃 .

“没有他们，他会过得更好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [jɔː'self] [juː; jʊ] [nəʊ] .
And you were never anything to boast of yourself you know .
和 你 是 绝不 任何事物 到 夸 的 你自己 你 知道 .

你知道，你从来就没什么值得炫耀的。

[wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
What's his name ? "
是什么 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？ ”

" [dʒɒn] . "
" John . "
" 约翰 . "

“约翰。”

" [ʌm; əm] ! [dʒɒn] [braʊn] .
" Um ! John Brown .
" 嗯 ! 约翰 棕色的 .

“嗯！约翰·布朗。”

[dʒɒn] [kə'ruː] - [braʊn] , [wiːl; wil] [seɪ] .
John Carew - Brown , we'll say .
约翰 卡鲁 - 棕色的 , 出色地 说 .

我们就叫他约翰·卡鲁-布朗吧。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪts] [nɒt] [dʒɒn] [braʊn] [kə'ruː] . "
It's a pity it's not John Brown Carew . "
它是 一个 遗憾 它是 不是 约翰 棕色的 卡鲁 . "

可惜他不是约翰·布朗·卡鲁。

" [ðæts] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
" That's a matter that can easily be altered .
" 那就是 一个 事情 那 能 容易地 是 已修改 .

“那是可以轻易改变的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mɪəli] [dʒɒn] [kə'ruː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [braʊn] [gəʊ]
It can be merely John Carew , if you like , and let the melodious Brown go
它 能 是 仅仅 约翰 卡鲁 , 如果 你 喜欢 , 和 让 这 悦耳动听 棕色的 去
[hæŋ] . "
hang . "
悬挂 . "

如果你愿意，可以只叫他约翰·卡鲁，让那位嗓音优美的布朗就此作罢。

" [eɪ] ? [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] ?
" Eh ? What does the boy say ?
" 嗯 ? 什么 做 这 男生 说 ?

“嗯？那孩子说了什么？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [dʒɒn][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [gəʊ]
What do you say John to changing your name and letting the Brown go
什么 做 你 说 约翰 到 变化 你的 姓名 和 出租 这 棕色的 去
[hæŋ] ?
hang ?
悬挂 ?

约翰，你觉得改名让布朗家族逍遥法外怎么样?

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊnz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] "
" To Mr . Brown's surprise and consternation , the boy gave an emphatic "
" 到 先生 . 布朗的 惊喜 和 惊愕 , 这 男生 给予 一个 强调 "
[nəʊ] . "
No . "
不 . "

令布朗先生惊讶和沮丧的是，男孩斩钉截铁地说了声“不”。

" [ɑː] ! " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . [kə'ruː] , " [ænd; ənd] [haʊz] [ðæt] ?
" Ah ! " said old Mr . Carew , " and how's that ?
" 啊 ! " 说 老的 先生 . 卡鲁 , " 和 怎么样 那 ?

“啊！”老卡鲁先生说，“那怎么样？”

[spiːk] [ʌp] , [dʒɒn] . " [-]
Speak up , John . " [66]
说话 向上 , 约翰 . " [-]

约翰，大声点。[66]

" [ðə; ði] [bɔɪz] - [ʌd] [fə'get] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɒn] ['æŋkʃəsli] , " [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]
" The boys ' ud forget me , " said John anxiously , " and I'd have to begin all
" 这 男孩们 - ud 忘记 我 , " 说 约翰 焦虑地 , " 和 ID 有 到 开始 全部
['əʊvə(r)][ə'gen] . "
over agen . "
超过 代理 . "

“孩子们会把我忘了，”约翰焦急地说，“那我又得从头开始了。”

" [wɒt] [wɪð] ? — [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , [braʊn] . "
" What with ? — Leave him alone , Brown . "
" 什么 和 ? — 离开 他 独自的 , 棕色的 . "

“怎么了？——别管他了，布朗。”

" [ˈθræʃɪŋ] - [ɪm] .
" Thrashing ' em .
" 猛烈抽打 - 呃 .

痛击他们。

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈevriweə(r)] [əˈbaʊt] - .
They know me everywhere about Warrena .
他们 知道 我 到处 关于 - .

在沃雷纳，到处都有人认识我。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] - [ɪm] [ɔːl] [sɪt] [ʌp] .
I can make ' em all sit up .
我 能 制作 - 呃 全部 坐 向上 .

我可以让他们都坐起来。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] .
I don't want to change my name .
我 不 想 到 改变 我的 姓名 .

我不想改名字。

" [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] .
" A sparkle came into the old man's eyes .
" 一个 火花 来了 进入 这 老的 男人的 眼睛 .

老人的眼中闪过一丝光芒。

" [wel] [sed] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" Well said , my lad , " he snapped .
" 出色地 说 , 我的 小伙子 , " 他 啪啪 .

“说得好，孩子，”他厉声说道。

" [aɪ'd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ræp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [kɑːst] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'weɪ]
" I'd not have given a rap for you if you'd have cast your name away
" ID 不是 有 给定 一个 说唱 为了 你 如果 你会 有 投掷 你的 姓名 离开
[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪntʃɪŋ] [peə(r)] [əʊ] - [buːts] .
as easily as a pinching pair o ' boots .
作为 容易地 作为 一个 捏 一对 o - 靴子 .

“如果你能像扔掉一双偷人的靴子一样轻易地抛弃自己的名字，我根本不会在意你。”

[stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [jʊl] [lʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [maɪn] .
Stick to your own name , John , and you'll look all the better after mine .
戳 到 你的 自己的 姓名 , 约翰 , 和 你会 看 全部 这 更好的 后 矿 .

约翰，还是用你自己的名字吧，这样比我的名字好看多了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['kiːnli] .
" He waited a bit , eyeing the boy up and down keenly .
" 他 等待 一个 少量 , 觊觎 这 男生 向上 和 向下 敏锐地 .

他等了一会儿，目光锐利地上下打量着这个男孩。

[ðə; ði] [θɪn] [braʊn] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [skweə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [maʊθ] , ['kwaɪət] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [haɪ]
The thin brown face , with its square determined mouth , quiet grey eyes and high
这 薄的 棕色的 脸 , 和 它是 正方形 决定 嘴 , 安静的 灰色的 眼睛 和 高的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
forehead ;
前额 ;

那张瘦削的棕色脸庞，方正而坚定的嘴巴，安静的灰色眼睛，以及高高的额头；

[ðə; ði] ['stɜ:di] ['fɪgə(r)] , ['kʌntrifaɪd] [kləʊðz] , ['kɒpə(r)] - [təʊd] [bu:ts] , [ɔ:l] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

the	sturdy	figure	,	countrified	clothes	,	copper	-	toed	boots	,	all	passed	under	his
这	结实的	数字	,	乡村的	衣服	,	铜	-	脚趾	靴子	,	全部	通过了	在下面	他的

['skru:təni] .

scrutiny	.
审查	.

他那健壮的身形、乡下人的衣服、铜头靴，全都经受住了他的审视。

" [səʊ] [jʊr; jər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kaɪnd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] .

"	So	you're	of	the	fighting	kind	?	"	he	asked	at	last	.
"	所以	你是	的	这	斗争	种类	?	"	他	问	在	最后的	.

“所以你是好斗型的？”他最后问道。

" [jes] , " [sed] [dʒɒn] ['praʊdli] .

"	Yes	,	"	said	John	proudly	.
"	是的	,	"	说	约翰	自豪地	.

“是的，”约翰自豪地说。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ]['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [braʊn] .

"	Ah	!	You	never	were	,	you	remember	,	Brown	.
"	啊	!	你	绝不	是	,	你	记住	,	棕色的	.

“啊！你从来就不是，你记得吗，布朗。”

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] . " [-]

Things	might	have	been	different	if	you	had	been	.	"	[	67	]
事物	可能	有	到过	不同的	如果	你	有	到过	.	"	[	-	]

如果你当时在场，事情或许会有所不同。[67]

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə'gen] .

He	waited	again	.
他	等待	再次	.

他再次等待。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] ['kwɪəli] .

Then	he	smiled	queerly	.
然后	他	微笑	奇怪地	.

然后他露出了一个怪异的笑容。

" [dʒɒn] , " [hi:; hi] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	John	,	"	he	said	,	"	your	father's	going	away	again	to	-	night	.
"	约翰	,	"	他	说	,	"	你的	父亲的	去	离开	再次	到	-	夜晚	.

“约翰，”他说，“你父亲今晚又要走了。”

[jʊr; jər] [maɪ] ['grænsʌn] .

You're	my	grandson	.
你是	我的	孙子	.

你是我的孙子。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [si:m] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

It	may	not	seem	a	great	matter	to	you	now	—	but	it	is	,	all	the	same	.
它	可能	不是	似乎	一个	伟大的	事情	到	你	现在	—	但	它	是	,	全部	这	相同的	.

你现在可能觉得这不是什么大事——但实际上，它很重要。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

You	stay	here	.
你	停留	这里	.

你留在这里。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,

You	and	I	have	to	take	life	together	,
你	和	我	有	到	拿	生活	一起	,

你我必须一起面对人生，

[bɔɪ] — [ðəʊ] [jʊr; jər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [aɪm] [æt; ət] ['tʌðər] .

boy	—	though	you're	at	one	end	of	the	ladder	and	I'm	at	t'other	.
男生	—	尽管	你是	在	一	结尾	的	这	梯子	和	我是	在	另一个	.

孩子——虽然你在梯子的一端，我在另一端。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

Your	name's	your	name	right	enough	,
你的	名字	你的	姓名	正确的	足够的	,

你的名字就是你的名字，没错，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tæk] [maɪn] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	want	you	to	be	good	enough	to	tack	mine	on	to	it	,
但	我	想	你	到	是	好的	足够的	到	钉	矿	在	到	它	,

但我希望你足够优秀，能把我的也加进去。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [tuː] [ɪf] ['nesəsəri] .

and	to	do	a	bit	of	fighting	for	mine	too	if	necessary	.
和	到	做	一个	少量	的	斗争	为了	矿	也	如果	必要的	.

必要时，我也会为我的权利而战。

[aɪv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪn] [maɪ] [deɪ] [tuː] .

I've	fought	for	it	hard	in	my	day	too	.
我已经	战斗	为了	它	难的	在	我的	天	也	.

我当年也为此奋斗过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɒn] [kə'ruː] - [braʊn] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]

And	now	,	John	Carew	-	Brown	,	we'll	have	a	bit	of	lunch	if	it's	all	the	same
和	现在	,	约翰	卡鲁	-	棕色的	,	出色地	有	一个	少量	的	午餐	如果	它是	全部	这	相同的

[tuː; tə] [juː; jʊ] . " [-]

to	you	.	"	[	68	]
到	你	.	"	[	-	]

约翰·卡鲁-布朗，现在我们一起吃点午饭吧，如果你不介意的话。[68]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ]

MONDAY	MORNING
周一	早晨

星期一早上

['mɪsɪz] . [bruːs] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [kə'resɪŋ] ['taɪni] [zɑː(r)] ['vaiəlits] .

Mrs	.	Bruce	was	down	on	her	knees	caressing	tiny	Czar	violets	.
太太	.	布鲁斯	曾是	向下	在	她	膝盖	爱抚	微小的	沙皇	紫罗兰	.

布鲁斯太太跪在地上，爱抚着小小的沙皇紫罗兰。

[kwaɪt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ([bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bedz]

Quite	early	in	the	morning	(	before	the	breakfast	things	were	washed	or	the	beds
相当	早期的	在	这	早晨	(	前	这	早餐	事物	是	洗过	或者	这	床

[meɪd]) [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [dɑːts] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɒpi] - [trɪmd] [hæts] [ænd; ənd]

made	)	she	had	slipped	on	one	of	Dot's	picturesque	poppy	-	trimmed	hats	and
制成	)	她	有	滑倒了	在	一	的	点的	如画	罂粟	-	修剪过的	帽子	和

[dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [bed] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] [θɪk] [wɪð]

declared	her	intention	of	planting	the	bed	outside	the	study	windows	thick	with
声明	她	意图	的	种植	这	床	外部	这	学习	视窗	厚的	和

[ðiːz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] - ['sentɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['flaʊəz] .

these	the	sweetest	-	scented	of	all	flowers	.
这些	这	最甜美的	-	香味	的	全部	花朵	.

清晨很早（早餐的餐具还没洗，床铺还没铺好），她戴上了一顶多特漂亮的罂粟花边帽子，宣布她打算在书房窗外的花坛里种满这种香味最甜美的花朵。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] , ['dædi]
" And all the time you are working and thinking and plotting , daddie
" 和 全部 这 时间 你 是 在职的 和 思维 和 绘制 , 爸爸
['dɑːlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,

“而你却一直在工作、思考和谋划，亲爱的爸爸，”

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [sents] [wɪl] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [raʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
the sweetest scents will be stealing round you , " she said .
这 最甜美的 气味 将要 是 偷窃 圆形的 你 , " 她 说 .

“最甜美的香气将悄悄地萦绕在你周围，”她说。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vaiəlits] .
For some little time she was quite happy among her violets .
为了 一些 小的 时间 她 曾是 相当 快乐的 之中 她 紫罗兰 .

有一段时间，她在紫罗兰丛中过得很开心。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [hjuːd] [wɔːl] - ['flaʊə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['klʌstə(r)]
But presently a richly hued wall - flower called her attention to a cluster
但 目前 一个 丰富 有色 墙 - 花 称为 她 注意力 到 一个 簇
[ɒv; əv][ɪts] [bluːmz] ,
of its blooms ,
的 它是 花朵 ,

但这时，一株色彩艳丽的紫罗兰吸引了她的注意力，她的目光落在了它的一簇花朵上。

['druːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pebli] [pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [fʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] ,
drooping on the pebbly path for a careless foot to crush ,
下垂 在 这 卵石状 小路 为了 一个 粗心 脚 到 压碎 ,

垂落在鹅卵石小路上，等着被粗心的脚踩碎。

— [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tæks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [-]
— all for the want of a few tacks and little [69]
— 全部 为了 这 想 的 一个 很少 图钉 和 小的 [-]

—仅仅因为缺少几个图钉和一点点[69]

[ʃredz] [ɒv; əv] [klɒθ] .
shreds of cloth .
碎屑 的 布 .

碎布。

[ə; eɪ] ['hevɪli] - ['blɒsəmd] [rəʊz] - [triː] [begd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [bʌdz] [mait] [biː; bi] [klɪpt] ,
A heavily - blossomed rose - tree begged that some of its buds might be clipped ,
一个 重度 - 盛开 玫瑰 - 树 乞求 那 一些 的 它是 花蕾 可能 是 剪辑 ,

一棵开满鲜花的玫瑰树仿佛在恳求人们剪掉它的一些花苞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kɑː'neɪʃn] [pʊt] [ɪn][ɪts] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪk] .
and a favourite carnation put in its claim for a stake .
和 一个 最喜欢的 康乃馨 放 在 它是 宣称 为了 一个 赌注 .

一株备受喜爱的康乃馨也加入了争夺的行列。

" [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] ,
" So much to do ! " said Mrs . Bruce ,
" 所以 很多 到 做 ! " 说 太太 . 布鲁斯 ,

“要做的事情真多！”布鲁斯太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
as she flitted here and there in the old - fashioned garden , which was a
作为 她 飞掠 这里 和 那里 在 这 老的 - 造型 花园 , 哪个 曾是 一个
['verɪtəb(ə)l]['pærədaɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
veritable paradise to her .
真正的 天堂 到 她 .

她在这个古色古香的花园里来回漫步，对她来说，这里简直就是天堂。

" [ðə; ði]['rəʊzɪz][mʌst; məst][biː; bi] [klɪpt] , [ðə; ði]['vaiəlits][mʌst; məst][biː; bi] [θɪnd] , [ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz]

"	The	roses	must	be	clipped	,	the	violets	must	be	thinned	,	the	carnations
"	这	玫瑰	必须	是	剪辑	,	这	紫罗兰	必须	是	变薄	,	这	康乃馨

[mʌst; məst][biː; bi] [steɪkt] .

must	be	staked	.
必须	是	已抵押	.

“玫瑰需要修剪，紫罗兰需要疏枝，康乃馨需要支架支撑。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][njuː] ['sidlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['plɑːntɪd] .

And	there	are	the	new	seedlings	to	be	planted	.
和	那里	是	这	新的	幼苗	到	是	已种植	.

还有待种植的新树苗。

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['gɑːd(ə)n] — [ænd; ənd][let][ðə; ði] [haʊs] [gəʊ] !

Oh	,	I	think	I	will	take	the	week	for	my	garden	—	and	let	the	house	go	!
哦	,	我	思考	我	将要	拿	这	星期	为了	我的	花园	—	和	让	这	房子	去	!

哦，我想我会花一周时间打理我的花园——至于房子嘛，就先不管了！

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['gɜːlɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

"	A	flush	of	almost	girlish	excitement	was	in	her	cheeks	,
"	一个	冲洗	的	几乎	少女	激动	曾是	在	她	脸颊	,

她双颊泛起一抹近乎少女般的兴奋红晕。

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [ment] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

her	garden	meant	so	very	much	to	her	.
她	花园	意思是	所以	非常	很多	到	她	.

她的花园对她意义非凡。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [strɒŋ] [kleɪmz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] —

Certainly	the	house	had	strong	claims	—	and	it	was	Monday	morning	—
当然	这	房子	有	强的	索赔	—	和	它	曾是	周一	早晨	—

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [gʊd] [plænz][ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] !

the	very	morning	for	forming	and	carrying	out	good	plans	and	resolutions	!
这	非常	早晨	为了	成型	和	携带	出去	好的	计划	和	决议	!

当然，这所房子有很强的诉求——而且那天是星期一早上——正是制定和执行良好计划和决议的早晨！

[miːlz] ['wɒntɪd] ['kʊkɪŋ] , ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːz] ['taɪdiɪŋ] ; ['gɑːmənts] ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd]

Meals	wanted	cooking	,	cupboards	and	drawers	tidying	;	garments	darning	and
餐	通缉	烹饪	,	橱柜	和	抽屉	整理	;	服装	织补	和

['pætʃɪŋ] !

patching	!
修补	!

需要做饭、整理橱柜和抽屉；修补衣物！

[bʌt; bət] [ðen] — [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] !

But	then	—	the	garden	!
但	然后	—	这	花园	!

但是——花园！

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Did	it	not	also	need	her	.
做过	它	不是	还	需要	她	.

难道它不需要她吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt]['ɔːlsəʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	did	she	not	also	need	it	!
和	做过	她	不是	还	需要	它	!

难道她不需要吗!

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['bælənsɪŋ] ['dju:ti] [wɪð] ['bju:ti] , ['bɛtiz] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [aʊt] [θru:]

Even	as	she	hesitated	,	balancing	duty	with	beauty	,	Betty's	voice	floated	out	through
甚至	作为	她	犹豫了一下	,	平衡	责任	和	美丽	,	贝蒂的	嗓音	漂浮	出去	通过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ,

the	kitchen	window	,
这	厨房	窗户	,

贝蒂犹豫不决，在责任与美丽之间摇摆不定，这时她的声音从厨房窗户飘了出来。

[pɑ:st][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [fru:t] [-]

past	the	passion	-	fruit	[	70	]
过去的	这	热情	-	水果	[	-	]

西番莲果[70]

['kri:pə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæg'nəʊliə] [tri:] , [pɑ:st][ðə; ði]['taɪni] [swi:t] ['vaiəlits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi]

creeper	and	the	white	magnolia	tree	,	past	the	tiny	sweet	violets	and	the	study
苦力怕	和	这	白色的	木兰	树	,	过去的	这	微小的	甜的	紫罗兰	和	这	学习

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

藤蔓和白色的玉兰树，越过小小的甜紫罗兰和书房的窗户，

[raɪt] [tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [wɔ:l] - ['flaʊəz] .

right	to	where	she	stood	among	the	roses	and	wall	-	flowers	.
正确的	到	在哪里	她	站立	之中	这	玫瑰	和	墙	-	花朵	.

就站在她面前，周围是玫瑰和紫罗兰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] , " [ˌaɪ 'ti:] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [feə(r)][ɒv; əv] [dɒt] .

"	I	am	so	tired	of	washing	up	,	"	it	said	,	"	it	wasn't	fair	of	Dot	.
"	我	是	所以	疲劳的	的	洗涤	向上	,	"	它	说	,	"	它	不是	公平的	的	点	.

“我真是厌倦了洗碗，”它说，“这对多特不公平。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r)] [pleɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] — [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] .

She	had	four	plates	for	her	breakfast	—	I	only	had	one	.
她	有	四	盘子	为了	她	早餐	—	我	仅有的	有	一	.

她早餐吃了四盘，而我只吃了一盘。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [aɪv] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] .

She	might	remember	I've	to	go	to	school	as	well	as	her	.
她	可能	记住	我已经	到	去	到	学校	作为	出色地	作为	她	.

她或许会记得，我和她一样也要去上学。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [bru:s] [əd'vɑ:nst] [wʌn] [fʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Then	Mrs	.	Bruce	advanced	one	foot	towards	the	house	,
"	然后	太太	.	布鲁斯	先进的	一	脚	向	这	房子	,

“然后布鲁斯太太朝房子向前迈了一步，

[ænd; ənd][ɪn] [θɔ:t] [wi:ld] [ðə; ði] [ti:] - ['taʊəl] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] [kʌps]

and	in	thought	wielded	the	tea	-	towel	and	attacked	the	trayful	of	cups
和	在	想法	挥舞	这	茶	-	毛巾	和	遭到攻击	这	托盘	的	杯子

[ænd; ənd] ['sɔ:səz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ti:] - ['taʊəl] .

and	saucers	that	she	knew	would	be	awaiting	the	tea	-	towel	.
和	碟子	那	她	知道	会	是	等待中	这	茶	-	毛巾	.

她心想，挥舞着茶巾，向托盘上那满是杯子和碟子的盘子发起攻击，她知道这些杯子和碟子正等着茶巾来擦拭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪrəlz] [vɔɪs] [ðæt] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	was	Cyril's	voice	that	arrested	her	.
它	曾是	西里尔的	嗓音	那	被捕	她	.

是西里尔的声音吸引了她。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:] .

It	came	from	the	kitchen	too	.
它	来了	从	这	厨房	也	.

它也来自厨房。

" [wʌts] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] ! " [sed] ['sɪrəl] [kən'temptʃuəsli] .

"	What's	washing	up	!	"	said	Cyril	contemptuously	.
"	是什么	洗涤	向上	!	"	说	西里尔	轻蔑地	.

“什么东西要洗了！”西里尔轻蔑地说。

" ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌps] [ænd; ənd] [spuːn] — [puː] !

"	Washing	up	a	few	cups	and	spoons	—	pooh	!
"	洗涤	向上	一个	很少	杯子	和	勺子	—	呸	!

“洗几个杯子和勺子——呸！”

[haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kliːn] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪvz] , [ai] ['wʌndə(r)] .

How'd	you	like	to	be	me	and	have	to	clean	all	the	knives	,	I	wonder	.
怎么做到的	你	喜欢	到	是	我	和	有	到	干净的	全部	这	刀具	,	我	想知道	.

我想知道，如果你是我，要负责清洗所有的刀具，你会是什么感受?

" [weə'æt] ['mɪsɪz] . [bruːs] [ri'liŋkwiʃ] [θɔːts] [pv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['taʊəl] .

"	Whereat	Mrs	.	Bruce	relinquished	thoughts	of	the	tea	-	towel	.
"	哪里	太太	.	布鲁斯	放弃	想法	的	这	茶	-	毛巾	.

而布鲁斯太太则不再想着那条茶巾了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː'self] , [tuː; tə] [ə'sɪst] ['betɪ] [ænd; ənd] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪrəl] [ʌn'eɪdɪd] .

It	would	never	do	,	she	told	herself	,	to	assist	Betty	and	leave	poor	Cyril	unaided	.
它	会	绝不	做	,	她	讲述	她自己	,	到	协助	贝蒂	和	离开	贫穷的	西里尔	未受帮助	.

她告诉自己，帮助贝蒂而让可怜的西里尔孤立无援，这是绝对不行的。

" [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kliːn] [naɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	And	I	couldn't	clean	knives	,	"	she	said	.	[	71	]
"	和	我	不能	干净的	刀具	,	"	她	说	.	[	-	]

“而且我不会清洗刀具，”她说。[71]

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌɪn'dɔːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [wens] [keɪm] [æn; ən] ['æŋgri] ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] .

But	she	ran	indoors	to	her	bedroom	,	whence	came	an	angry	crying	voice	.
但	她	跑	室内	到	她	卧室	,	何处	来了	一个	生气的	哭泣	嗓音	.

但她跑回了卧室，从里面传来愤怒的哭声。

[sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['nænsi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

Six	-	year	-	old	Nancy	was	,	in	the	frequent	intervals	that	occurred	in	the	doing	of	her	hair	,
六	-	年	-	老的	南希	曾是	,	在	这	频繁	间隔	那	发生	在	这	正在做	的	她	头发	,

六岁的南希经常在梳头的间隙，

['frɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [hɒt] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [pv; əv] [ðə; ði] [θʌm] - [ænd; ənd] - [kɒt] - [dɪs'gʌstɪd] ['beɪbi] .

frolicking	about	the	small	hot	bedroom	and	trying	frantically	to	catch	the	interest	of	the	thumb	-	and	-	cot	-	disgusted	baby	.
嬉戏	关于	这	小的	热的	卧室	和	尝试	疯狂地	到	抓住	这	兴趣	的	这	拇指	-	和	-	婴儿床	-	厌恶	婴儿	.

在又小又热的卧室里嬉戏打闹，拼命想引起对拇指和婴儿床感到厌恶的宝宝的注意。

" [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] ['naɪsli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] .

"	Do	your	hair	nicely	,	"	said	Mrs	.	Bruce	to	her	second	youngest	daughter	.
"	做	你的	头发	很好	,	"	说	太太	.	布鲁斯	到	她	第二	最小的	女儿	.

:

“把头发梳好，”布鲁斯太太对她最小的女儿说。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	I	will	take	baby	into	the	garden	.
"	我	将要	拿	婴儿	进入	这	花园	.

“我要带宝宝去花园。”

['bʌt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ɑːsk] ['betɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] .

Button	your	shoes	and	ask	Betty	to	see	that	your	ears	are	clean	.
按钮	你的	鞋	和	问	贝蒂	到	看	那	你的	耳朵	是	干净的	.

把鞋带扣好，然后让贝蒂帮你检查一下耳朵是否干净。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪlz] .

And	your	nails	.
和	你的	指甲	.

还有你的指甲。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [naɪs] [neɪlz] .

A	little	lady	always	has	nice	nails	.
一个	小的	女士	总是	有	好的	指甲	.

小姑娘的指甲总是很漂亮。

" [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ə'weɪ] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ænd; ənd][hændz] ,

"	She	carried	her	baby	away	,	kissing	her	neck	and	cheeks	and	hands	,
"	她	携带	她	婴儿	离开	,	接吻	她	脖子	和	脸颊	和	双手	,

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	telling	her	,
和	讲述	她	,

她抱着孩子走开了，亲吻着孩子的脖子、脸颊和小手，告诉她：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] , [frɒm; frəm] ['dɒr(ə)θi] ['daʊnwədz] ,

as	she	had	told	them	all	,	from	Dorothy	downwards	,
作为	她	有	讲述	他们	全部	,	从	多萝西	向下	,

正如她告诉她们所有人的那样，从多萝西到她们所有人，

[ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] .

that	there	never	had	been	such	a	baby	in	the	world	before	.
那	那里	绝不	有	到过	这样的	一个	婴儿	在	这	世界	前	.

世界上以前从来没有过这样的婴儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌtʃ] [juːst] ['hæmək] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] [triː] ,

And	she	slipped	her	into	the	much	used	hammock	under	the	old	apple	tree	,
和	她	滑倒了	她	进入	这	很多	用过的	吊床	在下面	这	老的	苹果	树	,

她把她放进老苹果树下那张经常使用的吊床上。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ,

and	left	her	to	play	with	her	toes	and	fingers	,
和	左边	她	到	玩	和	她	脚趾	和	手指	,

然后就让她自己玩弄脚趾和手指。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vaiəlits] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ['sɪŋɪŋ] —

whilst	she	went	back	to	her	violets	and	roses	singing	—
而	她	去	后退	到	她	紫罗兰	和	玫瑰	歌唱	—

她一边唱着歌，一边回到她的紫罗兰和玫瑰丛中——

" [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [tɒp] ,

"	Rock	-	a	-	bye	,	Baby	on	a	tree	top	,
"	岩石	-	一个	-	再见	,	婴儿	在	一个	树	顶部	,

“摇篮曲，宝贝，在树梢上。”

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] . " [-]

There	you	are	put	,	there	you	must	stop	.	"	[	72	]
那里	你	是	放	,	那里	你	必须	停止	.	"	[	-	]

你被放在那里，你必须在那里止步。[72]

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

and	trying	to	be	rid	of	that	uncomfortable	feeling	,
和	尝试	到	是	摆脱	的	那	不舒服	感觉	,

并试图摆脱那种不舒服的感觉，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] .

of	having	done	what	she	wanted	and	not	what	she	ought	.
的	拥有	完毕	什么	她	通缉	和	不是	什么	她	应该	.

她做了自己想做的事，而不是自己应该做的事。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ['mɪstə(r)] . [bruːs] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [struːn] ['teɪb(ə)l] .

In	the	study	Mr	.	Bruce	sat	before	a	paper	-	strewn	table	.
在	这	学习	先生	.	布鲁斯	卫星	前	一个	纸	-	散落的	桌子	.

在书房里，布鲁斯先生坐在堆满纸张的桌子前。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [bʊk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf] -

Most	of	the	papers	related	to	his	beloved	book	—	which	was	almost	half	-
最多	的	这	文件	有关的	到	他的	心爱	书	—	哪个	曾是	几乎	一半	-

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

大部分论文都与他心爱的书有关——这本书当时已经完成了一半。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [steɪdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	had	reached	that	stage	several	times	before	,
它	有	达到	那	阶段	一些	时代	前	,

此前它已经多次达到过这个阶段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第3/8页

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɑːftə(r)][hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
and **what** **had** **been** **written** **thereafter** **had** **been** **consigned** **to** **the** **kitchen**
和 什么 有 到过 书面 此后 有 到过 寄售 到 这 厨房
['faɪə(r)] .
fire **.**
火 .

此后写的一切都被付之一炬。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Now **it** **was** **necessary** **that** **he** **should** **put** **it** **away** **,** **even** **out** **of** **thought** **,**
现在 它 曾是 必要的 那 他 应该 放 它 离开 , 甚至 出去 的 想法 ,

现在他必须把它收起来，哪怕是下意识地收起来。

[ænd; ənd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] .
and **turn** **his** **attention** **towards** **something** **that** **would** **bring** **in** **a** **quick** **return** **.**
和 转动 他的 注意力 向 某物 那 会 带来 在 一个 快的 返回 .

并将注意力转移到能带来快速回报的事情上。

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːts] [skuːl] [fiːz] [wʊd] [biː; bi] [djuː] ['veri] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [wɪð]
For **Dot's** **school** **fees** **would** **be** **due** **very** **shortly** **,** **and** **he** **remembered** **,** **with**
为了 点的 学校 费用 会 是 到期的 非常 不久 , 和 他 记得 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] - [lɪt] [saɪ] ,
a **smile** **-** **lit** **sigh** **,**
一个 微笑 - 点燃 叹 ,

多特的学费很快就要到期了，他想起来了，脸上带着一丝微笑，叹了口气。

[ðæt] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [tuː] ['ekstrəz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .
that **this** **quarter** **she** **had** **taken** **up** **two** **extras** **,** **singing** **and** **dancing** **.**
那 这 四分之一 她 有 已采取 向上 二 额外 , 歌唱 和 跳舞 .

这个季度她额外报考了两项课程：唱歌和跳舞。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv]['ekstrəz] — [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [bruːs] ['friːkwəntli]
His **income** **would** **not** **admit** **of** **extras** **—** **and** **yet** **,** **as** **Mrs** **.** **Bruce** **frequently**
他的 收入 会 不是 承认 的 额外 — 和 然而 , 作为 太太 . 布鲁斯 频繁地
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
put **it** **,**
放 它 ,

他的收入不允许他再添杂费——然而，正如布鲁斯太太经常说的那样，

[dɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
Dot **was** **the** **eldest** **and** **was** **very** **pretty** **.**
点 曾是 这 长子 和 曾是 非常 漂亮的 .

多特是家中年纪最大的，而且非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
She **certainly** **must** **be** **able** **to** **dance** **and** **sing** **!**
她 当然 必须 是 有能力的 到 舞蹈 和 唱歌 !

她肯定能歌善舞！

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [rəʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]
He **gathered** **up** **a** **few** **stray** **leaves** **of** **his** **manuscript** **,** **rolled** **them** **up** **with** **the**
他 聚集 向上 一个 很少 流浪 树叶 的 他的 手稿 , 滚动 他们 向上 和 这
[bʌlk] ,
bulk **,**
大部分 ,

他捡起几张散落的手稿纸，和手稿一起卷了起来。

[ænd; ənd] [hə'rəʊɪkli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	heroically	put	them	away	.
和	英勇地	放	他们	离开	.

然后英勇地将它们制服。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [kɔːt] [-]

But	,	as	he	returned	to	his	seat	,	he	caught	[	73	]
但	,	作为	他	返回	到	他的	座位	,	他	捕捉	[	-	]

但是，当他回到座位上时，他抓住了[73]

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['niːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ðiː] [paːθ] ,

a	glimpse	of	his	wife	,	kneeling	on	the	path	,
一个	一瞥	的	他的	妻子	,	跪着	在	这	小路	,

他瞥见妻子跪在小路上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn] [ðə; ðiː] [bed] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

and	making	a	little	trench	with	a	trowel	in	the	bed	outside	his	window	.
和	制作	一个	小的	沟	和	一个	镘	在	这	床	外部	他的	窗户	.

然后用泥铲在窗外的床上挖了一条小沟。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] !

"	Well	,	little	mother	!
"	出色地	,	小的	母亲	!

“哎呀，小妈妈！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [felt] [blaɪð] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [hɑːtɪd] ,

"	he	called	,	and	felt	blithe	as	he	said	it	,	and	young	and	fresh	hearted	,
"	他	称为	,	和	毛毡	快乐的	作为	他	说	它	,	和	年轻的	和	新鲜的	心地	,

“他打电话来，语气轻松愉快，显得年轻而充满活力。”

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɒ; əv] [ðə; ðiː] [braɪt] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['pɒpi] - [trɪmd] [hæt] .

just	because	of	the	bright	face	in	the	poppy	-	trimmed	hat	.
只是	因为	的	这	明亮的	脸	在	这	罂粟	-	修剪过的	帽子	.

仅仅因为那顶饰有罂粟花边的帽子上露出了明亮的脸庞。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	ought	to	be	in	the	kitchen	making	a	pudding	,	"	she	said	,
"	我	应该	到	是	在	这	厨房	制作	一个	布丁	,	"	她	说	,

“我应该在厨房做布丁，”她说。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

screwing	up	her	face	into	a	grimace	.
拧螺丝	向上	她	脸	进入	一个	鬼脸	.

她把脸扭曲成一个怪异的表情。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['fɒndli] .

"	You	are	far	better	where	you	are	,	"	he	said	fondly	.
"	你	是	远的	更好的	在哪里	你	是	,	"	他	说	深情地	.

“你现在待的地方比以前好多了，”他慈爱地说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)] !

But	,	oh	,	dear	!
但	,	哦	,	亲爱的	!

但是，哦，天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .

I	wish	I	had	a	cook	,	and	laundress	,	and	a	housemaid	.
我	希望	我	有	一个	厨师	,	和	洗衣妇	,	和	一个	保姆	.

我希望我能有个厨师、一个洗衣工和一个女佣。

[əʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] , [tuː] !

Oh	,	and	a	nursemaid	,	too	!
哦	,	和	一个	保姆	,	也	!

哦，还需要一个保姆!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?

It	is	dreadful	to	be	poor	,	isn't	it	,	daddie	?
它	是	可怕	到	是	贫穷的	,	不是	它	,	爸爸	?

贫穷真可怕，对吧，爸爸?

" [ʃiː; ʃi] [went] [pn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	She	went	on	with	her	gardening	,	just	as	happy	as	before	,
"	她	去	在	和	她	园艺	,	只是	作为	快乐的	作为	前	,

她继续照料她的花园，和以前一样快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːθə(r)] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd] [grəʊn] [greɪv]

but	the	face	that	the	little	author	took	to	his	work	-	table	had	grown	grave
但	这	脸	那	这	小的	作者	采取	到	他的	工作	-	桌子	有	生长	严重

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

in	a	minute	.
在	一个	分钟	.

但这位小作家走到工作台前时，脸色瞬间变得严肃起来。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːvənts] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [iːz] .

"	She	was	born	to	have	servants	,	"	he	said	,	"	servants	and	ease	.
"	她	曾是	出生	到	有	仆人	,	"	他	说	,	"	仆人	和	舒适	.

“她生来就该有仆人，”他说，“仆人和安逸。”

[ai][mʌst; məst] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] .

I	must	work	harder	.
我	必须	工作	更难	.

我必须更加努力。

" ['sɪrəlz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] .

"	Cyril's	voice	broke	into	his	reverie	.
"	西里尔的	嗓音	打破	进入	他的	遐想	.

西里尔的声音从沉思中回过神来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . [-]

He	had	come	beneath	the	study	windows	to	interview	his	mother	.	[	74	]
他	有	来	下面	这	学习	视窗	到	面试	他的	母亲	.	[	-	]

他来到书房的窗户下采访他的母亲。[74]

" [kænt] [ai][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] , " [hiː; hi]

"	Can't	I	be	raised	to	twopence	a	week	now	I'm	going	on	for	thirteen	,	"	he
"	不能	我	是	提高	到	两便士	一个	星期	现在	我是	去	在	为了	十三	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我现在快十三岁了，难道不能把我的工资提高到每周两便士吗？”他说。

" [bɜːt] ['deɪvɪs] [gets] ['θrepəns; 'θrʌpəns] , [ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli] [naɪn] .

"	Bert	Davis	gets	threepence	,	and	he's	only	nine	.
"	伯特	戴维斯	获得	三便士	,	和	他是	仅有的	九	.

“伯特·戴维斯得了三便士，而他才九岁。”

" ['mɪstə(r)] . [breɪs] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Mr	.	Brace	did	not	catch	the	reply	.
"	先生	.	支撑	做过	不是	抓住	这	回复	.

布雷斯先生没有听到回复。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['lɪbərəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)]

But	he	told	himself	that	most	men	would	have	been	more	liberal	in	the	matter
但	他	讲述	他自己	那	最多	男人	会	有	到过	更多的	自由主义	在	这	事情

[ɒv; əv] £ .

of	£	.
的	£	.

但他告诉自己，大多数男人在金钱方面会更加慷慨。

[es] . [diː] . [tuː; tə] [ðeə(r)] ['əʊnli] [sʌn] .

s	.	d	.	to	their	only	son	.
s	.	d	.	到	他们的	仅有的	儿子	.

sd 给他们唯一的儿子。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

He	began	to	pace	round	and	round	his	study	.
他	开始	到	步伐	圆形的	和	圆形的	他的	学习	.

他开始在书房里来回踱步。

" [aɪ] [mʌst; məst] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] — ['hɑːdə(r)] — ['hɑːdə(r)] !

"	I	must	work	harder	—	harder	—	harder	!
"	我	必须	工作	更难	—	更难	—	更难	!

我必须更加努力——更加努力——更加努力！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [maɪ] [bʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [greɪnd] [aʊt] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [mɒnt'gɒməri] !

"	I	must	put	my	book	away	,	and	grind	out	those	articles	for	Montgomery	!
"	我	必须	放	我的	书	离开	,	和	研磨	出去	那些	文章	为了	蒙哥马利	!

“我必须把书收起来，努力为蒙哥马利写那些文章！”

" ['nænsi] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [kliːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wiːk] ,

"	Nancy	,	in	a	big	white	sun	-	bonnet	,	clean	for	the	new	week	,
"	南希	,	在	一个	大的	白色的	太阳	-	引擎盖	,	干净的	为了	这	新的	星期	,

“南希戴着一顶白色的大遮阳帽，干净利落地迎接新的一周，

[pɑːst] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .

passed	under	his	window	and	turned	her	face	to	the	wicket	gate	.
通过了	在下面	他的	窗户	和	转向	她	脸	到	这	便门	门	.

她从他窗下穿过，转过脸看向小门。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [fə'seɪkən] [weɪ] ,

He	could	hear	that	she	was	crying	in	a	miserable	forsaken	way	,
他	可以	听到	那	她	曾是	哭泣	在	一个	悲惨的	被遗弃的	方式	,

他能听出她哭得凄惨凄凉。

['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kə'peɪʃəs] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] .

crying	and	talking	to	herself	away	within	that	capacious	bonnet	of	hers	.
哭泣	和	说	到	她自己	离开	之内	那	宽敞	引擎盖	的	她的	.

她戴着那顶宽大的帽子，一边哭泣一边自言自语。

[hiː; hi] [kɔːld] " ['beɪbi] ! " [ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [sɪl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	called	"	Baby	!	"	and	leaned	over	his	window	sill	to	her	.
他	称为	"	婴儿	!	"	和	倾斜	超过	他的	窗户	窗台	到	她	.

他喊了一声“宝贝！”，然后俯身越过窗台对她说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

But	she	did	not	hear	him	.
但	她	做过	不是	听到	他	.

但她没有听到他的话。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [went] ['mɜːmərɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

She	just	went	murmuring	on	to	the	gate	.
她	只是	去	淙淙	在	到	这	门	.

她一边嘟囔着一边走向大门。

[ðen] [tuː] ['ʌðə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

Then	two	other	hurrying	little	figures	came	along	.
然后	二	其他	匆忙	小的	数据	来了	沿着	.

随后又有两个匆匆忙忙的小身影走了过来。

['sɪrəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bætəd] [hæt] [krʌʃt] [-]

Cyril	,	with	a	battered	hat	crushed	[	75	]
西里尔	,	和	一个	伤痕累累	帽子	碎	[	-	]

西里尔，戴着一顶破损的帽子[75]

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wɪð]

down	on	his	head	,	and	his	school	-	bag	over	his	shoulders	,	and	Betty	with
向下	在	他的	头	,	和	他的	学校	-	包	超过	他的	肩膀	,	和	贝蒂	和

[hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ˌʌn'leis] ,

her	boots	unlaced	,
她	靴子	解开	,

他头朝下趴着，书包挎在肩上，贝蒂的靴子鞋带也开了。

[ə; eɪ] [waɪt] ['bɒnɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['pɑːs(ə)l] ,

a	white	bonnet	under	her	arm	,	and	a	newspaper	parcel	,
一个	白色的	引擎盖	在下面	她	手臂	,	和	一个	报纸	包裹	,

她腋下夹着一顶白色软帽，还有一份报纸包裹。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks]['ɪntuː] ['niːtnəs] , [ɪn][wʌn][hænd] .

which	she	was	trying	to	coax	into	neatness	,	in	one	hand	.
哪个	她	曾是	尝试	到	哄	进入	整洁	,	在	一	手	.

她一手拿着它，试图把它整理整齐。

" [ɪts] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gəʊsts] , " ['sɪrəl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [g'rʌmblɪŋli] .

"	It's	all	through	you	and	your	ghosts	,	"	Cyril	was	saying	grumblingly	.
"	它是	全部	通过	你	和	你的	鬼魂	,	"	西里尔	曾是	说	咕哝着	.

“这一切都与你和你的那些鬼魂有关，”西里尔咕哝着说。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['lesnz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['betɪ] [bruːs] . "

"	I	know	I'd	have	done	my	lessons	only	for	you	,	Betty	Bruce	.	"
"	我	知道	ID	有	完毕	我的	课程	仅有的	为了	你	,	贝蒂	布鲁斯	.	"

“我知道，我之所以会努力学习，完全是为了你，贝蒂·布鲁斯。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] ['nænsi] ? " [ɑːskt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [sɪl]

"	What	is	the	matter	with	Nancy	?	"	asked	their	father	,	leaning	over	the	window	sill
"	什么	是	这	事情	和	南希	?	"	问	他们的	父亲	,	倾斜	超过	这	窗户	窗台

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

“南希怎么了？”父亲再次俯身倚在窗台上问道。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] ? "

"	Why	was	she	crying	?	"
"	为什么	曾是	她	哭泣	?	"

她为什么哭?

" - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃɪl] [biː; bi] [leɪt] , " [sed] ['betɪ] ['iːzəli] .
" ' Cause she thinks she'll be late , " said Betty easily .
" - 原因 她 思考 壳 是 晚的 , " 说 贝蒂 容易地 .

“因为她觉得自己会迟到，”贝蒂轻松地说。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kraɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [leɪt] .
" She always cries if she thinks she's late .
" 她 总是 哭泣 如果 她 思考 她是 晚的 .

“她如果觉得自己迟到了，总是会哭。”

" [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [went] , ['nænsi] ['hʌrɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , ['sɪrəl] ['grʌmblɪŋ] , ['betɪ] ['saɪlənt]
" Down the road they went , Nancy hurrying and crying , Cyril grumbling , Betty silent
" 向下 这 路 他们 去 , 南希 匆忙 和 哭泣 , 西里尔 抱怨 , 贝蒂 沉默的
.
:
.

“他们沿着路走去，南希匆匆忙忙地哭着，西里尔嘟囔着，贝蒂则沉默不语。

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [kʌm] [ɪg'zæktli] [raɪt] — [freʃ] [ænd; ənd]
To none of them had Monday morning come exactly right — fresh and
到 没有任何 的 他们 有 周一 早晨 来 确切地 正确的 — 新鲜的 和
[ʌn'krʌmpəld] .
uncrumpled .
未皱的 .

对他们每个人来说，星期一的早晨都不是那么美好——清新整洁，毫无褶皱。

['betɪ] [sæt] [daʊn] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [geɪt] , [tuː; tə] [leɪs] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] ,
Betty sat down , just outside her grandfather's gate , to lace her boots ,
贝蒂 卫星 向下 , 只是 外部 她 祖父的 门 , 到 蕾丝 她 靴子 ,

贝蒂在她祖父家大门外坐了下来，开始系靴子。

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [went] ['grʌmblɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] ['nænsi] .
and Cyril went grumbling on about a hundred yards behind Nancy .
和 西里尔 去 抱怨 在 关于 一个 百 码 在后面 南希 .

西里尔一路抱怨着，跟在南希身后大约一百码远的地方走了。

[ðen] [dɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [kriːs] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [njuː] [wiːks] [fɜːst] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] .
Then did a fresh crease get into the new week's first day for Betty .
然后 做过 一个 新鲜的 褶皱 得到 进入 这 新的 本周 第一的 天 为了 贝蒂 .

然后，贝蒂在新的一周的第一天就迎来了新的挑战。

['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [-]
Looking under [76]
寻找 在下面 [-]

向下看[76]

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [buːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [θriː] ['fɪgəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn]
her arm as she bent over her boot , she beheld three figures walking down
她 手臂 作为 她 弯曲 超过 她 启动 , 她 观看 三 数据 步行 向下
[ðə; ði] [rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

她弯腰摸着靴子时，看到有三个身影沿着路走来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [hɒt] .
and at the first glimpse of them her face grew hot .
和 在 这 第一的 一瞥 的 他们 她 脸 生长 热的 .

她第一眼看到他们时，脸就红了。

" ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd] [feɪ] !
" Geraldine and Fay !
" 杰拉尔丁 和 仙女 !

“杰拉尔丁和费伊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðə; ði]['sentə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['laɪlək] [prɪnt] ,

The	centre	figure	was	dressed	in	a	lilac	print	,
这	中心	数字	曾是	穿着	在	一个	紫丁香	打印	,

中间的人物身穿淡紫色印花连衣裙，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['spɒtləs] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

and	wore	a	spotless	apron	and	a	straw	hat	.
和	穿着	一个	一尘不染	围裙	和	一个	稻草	帽子	.

她身穿干净的围裙，头戴草帽。

[ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] [gɜːl] , [wʌn] [ə'pærəntli] [ə'baʊt]

Upon	either	side	of	her	walked	a	little	golden	-	haired	girl	,	one	apparently	about
之上	任何一个	边	的	她	步行	一个	小的	金的	-	头发	女孩	,	一	显然	关于

['bɛtiz] [eɪdʒ] ,

Betty's	age	,
贝蒂的	年龄	,

她两侧各走着一个金发小女孩，看起来和贝蒂年纪相仿。

[ænd; ənd][wʌn] ['nænˌsiz] .

and	one	Nancy's	.
和	一	南希的	.

还有一位南希。

[ðeə(r)] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɒtləs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ;

Their	dresses	were	white	and	spotless	,	and	reached	almost	to	their	knees	;
他们的	连衣裙	是	白色的	和	一尘不染	,	和	达到	几乎	到	他们的	膝盖	;

她们的裙子洁白无瑕，裙摆几乎垂到膝盖；

[ðeə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [flæt] ['ʃeɪdi] [θɪŋz] [trɪmd] [wɪð] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] .

their	hats	were	flat	shady	things	trimmed	with	muslin	and	lace	.
他们的	帽子	是	平坦的	阴凉	事物	修剪过的	和	细棉布	和	蕾丝	.

他们的帽子是扁平的遮阳帽，用细棉布和蕾丝装饰。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] [kɜːld] , [ðeə(r)] [buːts] ['ʃaɪnɪŋ] — [ænd; ənd]

Their	hair	was	beautifully	dressed	and	curled	,	their	boots	shining	—	and
他们的	头发	曾是	非常漂亮	穿着	和	卷曲	,	他们的	靴子	灼灼	—	和

['bʌtənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] .

buttoned	,	and	their	faces	smiling	and	happy	-	looking	.
纽扣	,	和	他们的	面孔	微笑	和	快乐的	-	寻找	.

她们的头发精心打理过，卷曲得漂漂亮亮；她们的靴子锃亮，扣子也扣好了；她们脸上带着笑容，看起来非常开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɛtiz] [aɪ'diəl] !

They	were	Betty's	ideals	!
他们	是	贝蒂的	理想	!

那是贝蒂的理想！

['lɪt(ə)l] [rɪtʃ] [g'ɜːlz] , [huː] [rəʊd] ['pəuniz] , [ænd; ənd] [drəʊv] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ]

Little	rich	girls	,	who	rode	ponies	,	and	drove	—	sometimes	in	a	village	cart	with	a
小的	富有的	女孩们	,	WHO	骑	小马	,	和	驾驶	—	有时	在	一个	村庄	大车	和	一个

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

那些骑着小马、赶着车——有时是和保姆一起乘坐乡村马车——的富家女们

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ɪn'veərɪəbli] [wɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæts]

and	sometimes	in	a	carriage	with	a	lady	who	invariably	wore	beautiful	hats
和	有时	在	一个	运输	和	一个	女士	WHO	总是	穿着	美丽的	帽子

[ænd; ənd] [dresɪz] .

and	dresses	.
和	连衣裙	.

有时他会和一位女士一起乘坐马车，这位女士总是戴着漂亮的帽子，穿着漂亮的裙子。

['sʌmtaɪmz] , [ə'gen] ,

Sometimes	,	again	,
有时	,	再次	,

有时，又是这样

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][dɒg] - [kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [mæn] [huː] [siːmd] [ə; eɪ]

they	were	to	be	seen	in	a	dog	-	cart	with	a	dark	man	who	seemed	a
他们	是	到	是	已见	在	一个	狗	-	大车	和	一个	黑暗的	男人	WHO	似乎	一个

['splendɪd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['betɪ] .

splendid	creature	indeed	to	Betty	.
灿烂	生物	的确	到	贝蒂	.

他们和一位肤色黝黑的男子一起坐在一辆狗车里，在贝蒂看来，这位男子真是个英俊潇洒的人。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'bʌtnd] [buːt] [ɪn][wʌn][hænd] ,

The	little	girl	by	the	roadside	grasped	her	unbuttoned	boot	in	one	hand	,
这	小的	女孩	经过	这	路边	抓住	她	解开纽扣	启动	在	一	手	,

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [-]

her	bonnet	[	77	]
她	引擎盖	[	-	]

路边的小女孩一手抓着没扣扣子的靴子，一手抓着她的帽子[77]

[ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)]['pɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɜː'self]

and	newspaper	parcel	in	the	other	,	and	in	a	trice	had	squeezed	herself
和	报纸	包裹	在	这	其他	,	和	在	一个	瞬间	有	挤压	她自己

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [fens] ,

under	her	grandfather's	fence	,
在下面	她	祖父的	栅栏	,

另一只手里拿着一份报纸，她迅速地从祖父的篱笆底下钻了过去。

[dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pænəlz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] [daʊn] .

just	at	a	point	where	two	or	three	panels	were	broken	down	.
只是	在	一个	观点	在哪里	二	或者	三	面板	是	破碎的	向下	.

就在两三块面板损坏的地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piːp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .

Then	she	peeped	out	to	see	if	they	were	looking	.
然后	她	偷窥	出去	到	看	如果	他们	是	寻找	.

然后她偷偷往外看，看看他们是不是在看她。

[bʌt; bət][nəʊ] — [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

But	no	—	they	had	not	seen	her	.
但	不	—	他们	有	不是	已见	她	.

但是，他们并没有见过她。

['betɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

Betty	gave	a	great	sigh	of	relief	as	she	watched	them	.
贝蒂	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	作为	她	观看	他们	.

看着他们，贝蒂长舒了一口气。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

How	beautiful	they	were	.
如何	美丽的	他们	是	.

她们真漂亮。

[haʊ] ['deɪnti] !
How dainty !
如何 纤巧 !

多么精致！

['betɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əʊld] [buːts] , [əʊld] [s'tɒkɪŋz] , [əʊld] [dres] .
Betty looked down at her own old boots , old stockings , old dress .
贝蒂 看起来 向下 在 她 自己的 老的 靴子 , 老的 长筒袜 , 老的 裙子 .

贝蒂低头看了看自己身上的旧靴子、旧袜子和旧裙子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['əʊvə(r)] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪs] - [trɪmd]
She turned her bonnet over disdainfully and thought of their lace - trimmed
她 转向 她 引擎盖 超过 轻蔑地 和 想法 的 他们的 蕾丝 - 修剪过的
[hæts] — [ðeə(r)]['gəʊldən][heə(r)] !
hats — their golden hair !
帽子 — 他们的 金的 头发 !

她轻蔑地把帽子翻过来，想着她们的蕾丝边帽子——还有她们的金色头发！

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] !
" Oh , I am glad they didn't see me !
" 哦 , 我 是 高兴的 他们 没有 看 我 !

“哦，我很高兴他们没看到我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ['fɜːvəntli] .
" she said aloud fervently .
" 她 说 大声 热切地 .

她激动地大声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , [ə; eɪ] [rʌf] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] ,
Just then a voice shouted , a rough word to her from the path ,
只是 然后 一个 嗓音 喊叫 , 一个 粗糙的 单词 到 她 从 这 小路 ,

就在这时，路上传来一声粗鲁的辱骂声，冲着她喊道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [tuː] [ə'lɑːmɪŋ] [fækts] .
and Betty awoke to two alarming facts .
和 贝蒂 醒来 到 二 令人担忧 事实 .

贝蒂醒来后得知了两个令人震惊的事实。

[ðə; ði][wʌn] ,
The one ,
这 一 ,

那个，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['iːmjuːz] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [bɜːd][wɒz; wəz] ['beərɪŋ]
that she was in the emu's enclosure and that one great bird was bearing
那 她 曾是 在 这 鸸鹋的 外壳 和 那 一 伟大的 鸟 曾是 轴承
['kjʊəriəsli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] ;
curiously towards her already ;
奇怪的是 向 她 已经 ;

她当时在鸸鹋的围栏里，一只巨大的鸸鹋正好奇地朝她飞来；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
the other , that her grandfather was the one who had called to her
这 其他 , 那 她 祖父 曾是 这 一 WHO 有 称为 到 她
, [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn] [braʊn] ,
, and that John Brown ,
, 和 那 约翰 棕色的 ,

另一种说法是，是她的祖父呼唤了她，还有约翰·布朗。

[huː] [wɒz; wəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] ,
who was careering down the path on his bicycle ,
WHO 曾是 职业 向下 这 小路 在 他的 自行车 ,

他骑着自行车沿着小路飞驰而来，

[hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
had **stopped** **and** **was** **evidently** **giving** **information** **about** **her** **.**
有 停止 和 曾是 显然 给予 信息 关于 她 .

他停了下来，显然是在透露有关她的信息。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [weɪvd] [æn; ən] ['æŋgri] [hænd] . [-]
Her **grandfather** **waved** **an** **angry** **hand** **.** **[** **78** **]**
她 祖父 挥手 一个 生气的 手 . [-]

她的祖父愤怒地挥了挥手。[78]

" [aʊt] [juː; jʊ][gəʊ] !
" **Out** **you** **go** **!**
" 出去 你 去 !

出去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [aɪl] [set] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [luːs] !
" **If** **you** **come** **here** **again** **,** **I'll** **set** **the** **dogs** **loose** **!**
" 如果 你 来 这里 再次 , 患病的 放 这 狗 松动的 !

“如果你再来这里，我就放狗！”

" ['betɪ] [skwiːzd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [fens] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['iːmjuː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **Betty** **squeezed** **herself** **under** **the** **fence** **just** **before** **the** **emu** **reached** **her** **,**
" 贝蒂 挤压 她自己 在下面 这 栅栏 只是 前 这 鸸 达到 她 ,

“就在鸸鹋追上来之前，贝蒂从栅栏底下钻了过去。”

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [feɪst] [ə; eɪ] ['veri] ['krʌmpld] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] . [-]
and **once** **more** **faced** **a** **very** **crumpled** **Monday** **morning** **.** **[** **79** **]**
和 一次 更多的 面对 一个 非常 皱巴巴的 周一 早晨 . [-]

又一次，星期一早上变得一团糟。[79]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

" [kə'ruː] - [braʊn]
" **CAREW** **-** **BROWN**
" 卡鲁 - 棕色的

卡鲁-布朗

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [dʒɒn] [braʊn] — [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə]
" **It** **must** **be** **confessed** **that** **John** **Brown** **—** **or** **to** **be** **polite** **and** **up** **-** **to**
" 它 必须 是 坦白 那 约翰 棕色的 — 或者 到 是 有礼貌的 和 向上 - 到
- [deɪt] — [dʒɒn] [kə'ruː] - [braʊn] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] - [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
- **date** **—** **John** **Carew** **-** **Brown** **surveyed** **the** **pupils** **of** **Wygate** **School** **with** **a** **fighting**
- 日期 — 约翰 卡鲁 - 棕色的 调查 这 学生 的 - 学校 和 一个 斗争
[aɪ] ,
eye **,**
眼睛 ,

“必须承认，约翰·布朗——或者用更礼貌、更现代的说法——约翰·卡鲁-布朗——用一种好斗的目光审视着怀盖特学校的学生们。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [wɪð] [rɪ'gɑːdɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk]

which	is	to	say	,	he	considered	them	carefully	with	regarded	to	their	pugilistic
哪个	是	到	说	,	他	经过考虑的	他们	小心	和	认为	到	他们的	拳击手

[ə'bɪlətiz] ,

abilities	,
能力	,

也就是说，他仔细考察了他们的拳击能力。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ['veri] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] " [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [sɪŋ] [smɔːl] .

and	he	decided	very	soon	that	he	"	could	make	them	all	sing	small	.
和	他	决定	非常	很快	那	他	"	可以	制作	他们	全部	唱歌	小的	.

他很快就决定"可以让他们都唱小调"。

" ['iːv(ə)n][ə'pɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] , [ə; eɪ][njuː] [bɔɪ] ,

"	Even	upon	that	first	day	when	he	,	a	new	boy	,
"	甚至	之上	那	第一的	天	什么时候	他	,	一个	新的	男生	,

"即使是在他刚入学的第一天，作为一个新生，

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ,

had	been	standing	in	view	of	the	whole	school	,
有	到过	常设	在	看法	的	这	所有的	学校	,

当时他一直站在全校师生的视线范围内，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] ['tʃiːfli] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɒbviəs] ['faɪtɪŋ]

his	mind	had	chiefly	been	occupied	in	running	over	the	boys	'	obvious	fighting
他的	头脑	有	主要	到过	占领	在	跑步	超过	这	男孩们	-	明显的	斗争

['kwɒlətiz] — [tɔːl] , [ʃɔːt] ,

qualities	—	tall	,	short	,
品质	—	高的	,	短的	,

他当时满脑子想的都是这些男孩们显而易见的战斗天赋——高个子、矮个子、

[fæt] , [θɪn] , [ɔːl] [sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

fat	,	thin	,	all	sorts	and	conditions	of	them	were	there	.
胖的	,	薄的	,	全部	排序	和	状况	的	他们	是	那里	.

胖的、瘦的，各种体型和状况的人都有。

[ðə; ði][gɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] ['nəʊtɪs] ;

The	girls	he	had	passed	by	with	but	slight	notice	;
这	女孩们	他	有	通过了	经过	和	但	轻微	注意	;

他擦肩而过的女孩们，只是稍稍留意了一下；

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['væljuːləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

to	him	they	were	absolutely	valueless	and	uninteresting	.
到	他	他们	是	绝对地	无价值	和	无聊	.

在他看来，它们毫无价值，也毫无趣味。

['betɪ] [bruːs] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] ,

Betty	Bruce	had	certainly	caught	his	attention	by	her	public	punishment	,
贝蒂	布鲁斯	有	当然	捕捉	他的	注意力	经过	她	民众	惩罚	,

贝蒂·布鲁斯因受到公开惩罚而引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðæt] [-]

and	he	had	been	taken	aback	by	that	[	80	]
和	他	有	到过	已采取	背	经过	那	[	-	]

他对此感到很惊讶[80]

[ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [hɜːz] .

sharp	little	pinch	of	hers	.
锋利的	小的	捏	的	她的	.

她狠狠地掐了一下。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [g'ɜːlz][bʌt; bət][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Hitherto	he	had	had	nothing	to	do	with	girls	but	he	supposed
迄今为止	他	有	有	没有什么	到	做	和	女孩们	但	他	据称

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

immediately	that	that	was	their	manner	of	fighting	,
立即地	那	那	曾是	他们的	方式	的	斗争	,

他以前从未和女孩子接触过，但他立刻猜到那是她们的打架方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	admire	it	.
和	他	做过	不是	钦佩	它	.

他并不欣赏它。

[nɒt] ['meni] [deɪz] ['leɪtə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['njuːli]

Not	many	days	later	an	opportunity	occurred	for	him	to	defend	his	newly
不是	许多	天	之后	一个	机会	发生	为了	他	到	保卫	他的	新

[ə'dɒptɪd] [neɪm] .

adopted	name	.
已采用	姓名	.

没过几天，他就获得了一个捍卫自己新名字的机会。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

Truth	to	tell	,
真相	到	告诉	,

说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [əʊld]

he	had	been	longing	for	such	an	occasion	from	the	day	on	which	old
他	有	到过	渴望	为了	这样的	一个	场合	从	这	天	在	哪个	老的

['kæptɪn] [kə'ruː] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː] .

Captain	Carew	had	asked	him	to	fight	for	his	name	too	.
队长	卡鲁	有	问	他	到	斗争	为了	他的	姓名	也	.

自从老卡鲁上尉请求他也要为他的名誉而战的那天起，他就一直渴望着这样的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleɪgraʊnd] , [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [skuːl] [haʊs] ,

He	was	in	the	playground	,	round	by	the	school	house	,
他	曾是	在	这	操场	,	圆形的	经过	这	学校	房子	,

他当时在操场上，就在学校附近。

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] - [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [ruːm] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kləʊk] [ruːm] ,

just	where	the	babies	'	end	of	the	school	room	joined	the	cloak	room	,
只是	在哪里	这	婴儿	-	结尾	的	这	学校	房间	加入	这	披风	房间	,

就在教室婴儿区与衣帽间交界处，

[ænd; ənd] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	school	was	over	for	the	day	.
和	学校	曾是	超过	为了	这	天	.

一天的课就此结束了。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][duː; də] ,

Having	a	piece	of	chalk	in	one	hand	,	and	nothing	particular	to	do	,
拥有	一个	片	的	粉笔	在	一	手	,	和	没有什么	特别的	到	做	,

一手拿着粉笔，无所事事，

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kləʊk] -

he	occupied	a	few	minutes	by	writing	upon	the	weather	boards	of	the	cloak	-
他	占领	一个	很少	分钟	经过	写作	之上	这	天气	板	的	这	披风	-

[ruːm] — " [dʒeɪ] . [siː] . [braʊn] ,

room	—	"	J	.	C	.	Brown	,
房间	—	"	J	.	C	.	棕色的	,

他花了几分钟时间在衣帽间的挡风板上写字——“JC Brown，

[dʒeɪ] . [siː] . [braʊn] , [dʒɒn][siː] . [braʊn] , [dʒɒn][siː] . [braʊn] ,

J	.	C	.	Brown	,	John	C	.	Brown	,	John	C	.	Brown	,
J	.	C	.	棕色的	,	约翰	C	.	棕色的	,	约翰	C	.	棕色的	,

JC Brown，John C. Brown，John C. Brown，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪntɪŋ] [siː] . [reɪzd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'spjuːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɒn'lʊkɪŋ] [bɔɪz]

"	and	the	hinting	C	.	raised	a	small	dispute	in	a	circle	of	onlooking	boys
"	和	这	暗示	C	.	提高	一个	小的	争议	在	一个	圆圈	的	旁观	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] .

and	girls	.
和	女孩们	.

“而暗示的 C. 在围观的男孩女孩中引起了一场小小的争论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['piːtə(r)] ['beɪli] [huː] [sed] , " [dʒɒn] ['klara] [braʊn] ,

It	was	Peter	Bailey	who	said	,	"	John	Clara	Brown	,
它	曾是	彼得	贝利	WHO	说	,	"	约翰	克拉拉	棕色的	,

是彼得·贝利说的：“约翰·克拉拉·布朗，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][dʒæk] [smɪθ] [huː] [sed] " [dʒɒn] ['kɒdfɪʃ] [braʊn] .

"	and	it	was	silly	little	Jack	Smith	who	said	"	John	Codfish	Brown	.
"	和	它	曾是	愚蠢的	小的	杰克	史密斯	WHO	说	"	约翰	鳕鱼	棕色的	.

而那个傻乎乎的小杰克·史密斯却说：“约翰·鳕鱼·布朗。”

" [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [-]

"	A	burst	of	laughter	followed	,	and	Peter	[	81	]
"	一个	爆裂	的	笑声	随后	,	和	彼得	[	-	]

“随后爆发出一阵笑声，彼得[81]

['beɪli] [ænd; ənd][dʒæk] [smɪθ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

Bailey	and	Jack	Smith	chased	each	other	down	the	playground	,
贝利	和	杰克	史密斯	追逐	每个	其他	向下	这	操场	,

贝利和杰克·史密斯在操场上互相追逐。

[ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [klʌmp] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	and	out	among	the	sapling	clump	away	at	the	end	of	it	,
和	在	和	出去	之中	这	树苗	丛	离开	在	这	结尾	的	它	,

在尽头的那丛幼苗间进进出出，

[weə(r)] [sʌm; səm] ['ʃæbi] [skrʌb] [ænd; ənd] [θriː] [gʌm] [triːz] [gruː] .

where	some	shabby	scrub	and	three	gum	trees	grew	.
在哪里	一些	破旧	擦洗	和	三	胶	树木	生长	.

那里长着一些稀疏的灌木丛和三棵桉树。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

When	they	came	back	,
什么时候	他们	来了	后退	,

他们回来的时候，

[dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['saɪləntli] ['raɪtɪŋ] [ə'pærəntli] [def] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['səːmaiz, səː'maiz]['gəʊɪŋ]

John	Brown	was	still	silently	writing	apparently	deaf	to	all	the	surmising	going
约翰	棕色的	曾是	仍然	默默	写作	显然	聋	到	全部	这	推测	去

[ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

on	around	him	.
在	大约	他	.

约翰·布朗似乎对周围的一切猜测充耳不闻，仍然默默地写作着。

['neli] ['ʌndəwʊd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — " ['kræbi] [dʒɒn] [braʊn] , " [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['smedli] ,

Nellie	Underwood	said	it	was	—	"	Crabby	John	Brown	,	"	and	Arthur	Smedley	,
内莉	安德伍德	说	它	曾是	—	"	倔	约翰	棕色的	,	"	和	亚瑟	斯梅德利	,

[ðə; ði] [skuːl] ['bʊli] ,

the	school	bully	,
这	学校	欺负	,

内莉·安德伍德说那是——“脾气暴躁的约翰·布朗”，还有学校恶霸亚瑟·斯梅德利。

[sed] — " [dʒɒn] [braʊn] [ðə; ði] [klaʊn] .

said	—	"	John	Brown	the	clown	.
说	—	"	约翰	棕色的	这	小丑	.

他说——“小丑约翰·布朗。”

" [ˌweərə'pɒn] [braʊn] [sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [kliːn] ['weðə(r)] - [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔː(r)][səʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

"	Whereupon	Brown	sought	out	a	clean	weather	-	board	a	shade	or	so	above	his
"	于是	棕色的	寻求	出去	一个	干净的	天气	-	木板	一个	阴影	或者	所以	多于	他的

[hed] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn][bəʊld] ['lɛtəz] .

head	and	wrote	in	bold	letters	.
头	和	写道	在	大胆的	信件	.

于是，布朗找了一块比他头顶高出一截的干净木板，用粗体字写了起来。

" [dʒɒn] [kə'ruːɹ] - [braʊn] , [diːn] [hɔːl] , ['wiləbi] , " [wɪtʃ] [meɪd] ['beɪli] [seɪ] —

"	John	Carew	-	Brown	,	Dene	Hall	,	Willoughby	,	"	which	made	Bailey	say	—
"	约翰	卡鲁	-	棕色的	,	迪恩	大厅	,	威洛比	,	"	哪个	制成	贝利	说	—

“约翰·卡鲁-布朗，迪恩·霍尔，威洛比，”这让贝利说道——

" [hə'ləʊ] , [hiːz] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [bruːsɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Hullo	,	he's	got	hold	of	Bruce's	grandfather	.
"	你好	,	他是	得到	抓住	的	布鲁斯的	祖父	.

“你好，他抓住了布鲁斯的祖父。”

" ['sɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['dʒestə(r)] ,

"	Cyril	,	who	was	one	of	the	little	circle	of	jesters	,
"	西里尔	,	WHO	曾是	一	的	这	小的	圆圈	的	小丑	,

“西里尔是那群小丑中的一员，

[gruː] [pɪŋk][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [pɪŋk] [ɪəz] ,

grew	pink	to	the	tips	of	his	pretty	pink	ears	,
生长	粉色的	到	这	尖端	的	他的	漂亮的	粉色的	耳朵	,

他那漂亮的粉红色耳朵尖也染成了粉红色。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [braʊn] , ['ventʃəd] [tuː; tə]

but	feeling	the	majority	and	the	bully	were	against	Brown	,	ventured	to
但	感觉	这	多数	和	这	欺负	是	反对	棕色的	,	冒险	到

[seɪ] —

say	—
说	—

但他感到大多数人和那个恶霸都反对布朗，于是冒险说道——

" [hiːz] ['əʊnli] ['rʌnɪŋ] [juː; jʊ] !

"	He's	only	running	you	!
"	他是	仅有的	跑步	你	!

“他只是在操控你！”

" ['neli] ['ʌndəwʊd] [pʊʃt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [kraɪd]

"	Nellie	Underwood	pushed	herself	into	a	prominent	position	in	the	group	and	cried
"	内莉	安德伍德	推动	她自己	进入	一个	著名的	位置	在	这	团体	和	哭

—

—

—

内莉·安德伍德挤到人群中最显眼的位置，哭了起来——

" [aɪ] [siːn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [diːn] [hɔːl] ['geɪts] , [-]

"	I	seen	him	coming	out	of	Dene	Hall	gates	,	[	82	]
"	我	已见	他	未来	出去	的	迪恩	大厅	大门	,	[	-	]

“我看到他从迪恩大厅的大门出来，[82]

[ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . [kə'ruːɹ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

and	old	Mr	.	Carew	was	with	him	.
和	老的	先生	.	卡鲁	曾是	和	他	.

老卡鲁先生也和他在一起。

[səʊ][ðeə(r)] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

" [dʒɒn] [braʊn] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['weðə(r)] - [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [kləʊzd] [raʊnd] [hɪm][tuː; tə]
" John Brown chose another weather - board and the group closed round him to
" 约翰 棕色的 选择 其他 天气 - 木板 和 这 团体 关闭 圆形的 他 到
[riːd] —
read —
读 —

约翰·布朗选择了一块木板，众人围拢在他身边朗读——

" [dʒɒn] [kə'ruː] - [braʊn] , ['əʊnli] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kə'ruː] , [ɒv; əv] [diːn] [hɔːl] , ['wiləbi] ,
" John Carew - Brown , only grandson of Captain Carew , of Dene Hall , Willoughby ,
" 约翰 卡鲁 - 棕色的 , 仅有的 孙子 的 队长 卡鲁 , 的 迪恩 大厅 , 威洛比 ,
['sɪdni] , [en] . [es] . [weɪlz] , [ɒ'streɪliə] , ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ,
Sydney , N . S . Wales , Australia , Southern Hemisphere ,
悉尼 , N . S . 威尔士 , 澳大利亚 , 南方 半球 ,

“约翰·卡鲁-布朗，卡鲁船长的独孙，来自澳大利亚新斯科舍省悉尼市威洛比的迪恩庄园，南半球

" [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['saɪlənsɪŋ] ['evri] [wʌn]
" which certainly looked imposing and had the effect of silencing every one
" 哪个 当然 看起来 气势磅礴 和 有 这 影响 的 沉默 每一个 一
[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for almost half a minute .
为了 几乎 一半 一个 分钟 .

“这看起来确实很吓人，让在场的所有人都安静了将近半分钟。”

[ðen] [ðə; ði] ['bʊliz] [aɪz] [glɛə] ['ɪntuː] ['sɪrəlz] ['prɪti] [bluː] [wʌnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] —
Then the bully's eyes glared into Cyril's pretty blue ones , and he said angrily —
然后 这 恶霸的 眼睛 怒目而视 进入 西里尔的 漂亮的 蓝色的 一个 , 和 他 说 愤怒地 —

然后，那个恶霸怒视着西里尔漂亮的蓝眼睛，愤怒地说——

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['grænsʌn] .
" You said you were the only grandson .
" 你 说 你 是 这 仅有的 孙子 .

你说过你是唯一的孙子。

" ['sɪrəl] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" Cyril did not speak .
" 西里尔 做过 不是 说话 .

西里尔没有说话。

" [juː; jʊ] [sed] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bʊli] , " [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt]
" You said , " repeated the bully , " you said the Captain was going to adopt
" 你 说 , " 重复 这 欺负 , " 你 说 这 队长 曾是 去 到 采纳
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你说过，”恶霸重复道，“你说过船长要收养你。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪni] [pɪgz] .
and give you his collection of guinea pigs .
和 给 你 他的 收藏 的 几内亚 猪 .

并把他的豚鼠收藏送给你。

" ['sɪrəl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .
" Cyril hung his crimson face and kicked the ground with the toe of his boot .
" 西里尔 悬挂 他的 赤红 脸 和 踢 这 地面 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

西里尔张开他通红的脸，用靴尖踢着地面。

[dʒɒn] [braʊn] [tʃəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['weðə(r)] - [bɔːd] [ænd; ənd] [rəʊt] —

John	Brown	chose	another	weather	-	board	and	wrote	—
约翰	棕色的	选择	其他	天气	-	木板	和	写道	—

约翰·布朗选择了另一块木板，并写道——

" ['kæptɪn] [kə'ruːɪ] [hæz; həz][nəʊ] ['gɪni] [pɪgz] , " [wɪtʃ] [sent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ]

"	Captain	Carew	has	no	guinea	pigs	,	"	which	sent	most	of	the	blood	away
"	队长	卡鲁	有	不	几内亚	猪	,	"	哪个	发送	最多	的	这	血	离开

[frɒm; frəm] ['sɪrəlz] [feɪs] .

from	Cyril's	face	.
从	西里尔的	脸	.

“卡鲁船长没有豚鼠，”这句话让西里尔脸上的血流了下来。

[ðə; ði] ['bʊli] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɪm] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['dʌblɪŋ] [ʌp]

The	bully	was	eyeing	him	angrily	,	and	even	went	as	far	as	doubling	up
这	欺负	曾是	觊觎	他	愤怒地	,	和	甚至	去	作为	远的	作为	翻倍	向上

[wʌn] [fɪst] .

one	fist	.
一	拳头	.

那个恶霸怒气冲冲地瞪着他，甚至还握紧了拳头。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][faɪv] [-]

"	You	said	he	was	going	to	give	you	five	[	83	]
"	你	说	他	曾是	去	到	给	你	五	[	-	]

“你说他要给你五[83]

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [waɪt] [maɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə]

shillings	a	week	pocket	-	money	,	and	let	you	buy	my	white	mice	,	"	he	muttered
先令	一个	星期	口袋	-	钱	,	和	让	你	买	我的	白色的	小鼠	,	"	他	低声说道

,

,

,

“每周给你几先令零花钱，让你买我的白老鼠，”他嘟囔着说。

[ænd; ənd]['sɪrəl] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	Cyril	found	himself	face	to	face	with	the	occasion	,
和	西里尔	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	场合	,

于是西里尔发现自己不得不面对这种情况。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['klevə(r)] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['betɪ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]

and	with	no	clever	intervening	Betty	to	throw	the	right	word	into	the	right	place
和	和	不	聪明的	介入	贝蒂	到	扔	这	正确的	单词	进入	这	正确的	地方

,

,

,

如果没有机智的贝蒂从中指点迷津，说出恰当的话，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

and	so	save	his	skin	and	his	honour	.
和	所以	节省	他的	皮肤	和	他的	荣誉	.

这样既保住了性命，也保住了名誉。

" [səʊ][hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	he	is	,	"	he	said	,
"	所以	他	是	,	"	他	说	,

“的确如此，”他说。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [braʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] — " [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]

moving	away	from	Brown	as	far	as	he	dared	—	"	and	so	I	am	the
移动	离开	从	棕色的	作为	远的	作为	他	敢于	—	"	和	所以	我	是	这

['əʊnli] ['grænsʌn] .

only	grandson	.
仅有的	孙子	.

他尽可能地远离布朗——"因此，我是唯一的孙子。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'held] [braʊnz] [bæk] ,

"	He	looked	over	his	shoulder	and	beheld	Brown's	back	,
"	他	看起来	超过	他的	肩膀	和	观看	布朗的	后退	,

他回头望去，看到了布朗的背影。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [felt] [ɪf] [braʊn] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

whereupon	he	felt	if	Brown	could	not	see	he	could	not	hear	.
于是	他	毛毡	如果	棕色的	可以	不是	看	他	可以	不是	听到	.

于是他觉得，如果布朗看不见，那他也听不见。

" [hiːz] ['əʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	He's	only	the	gardener's	boy	,	"	he	said	;
"	他是	仅有的	这	园丁的	男生	,	"	他	说	;

"他只是园丁的儿子，"他说；

" [ɑːsk] " — [hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪk'skɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] — " [ɑːsk][maɪ]

"	ask	"	—	his	mind	made	a	swift	excursion	for	an	authority	—	"	ask	my
"	问	"	—	他的	头脑	制成	一个	迅速	短途旅行	为了	一个	权威	—	"	问	我的

['grænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

grandfather	,	"	he	said	,
祖父	,	"	他	说	,

"问"——他的思绪迅速转向权威——"问我爷爷，"他说。

" ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [laɪk] , [ɑːsk][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

"	any	of	you	who	like	,	ask	my	grandfather	.
"	任何	的	你	WHO	喜欢	,	问	我的	祖父	.

"你们当中有兴趣的可以去问问我爷爷。"

" [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔːk] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] ['sɪrəl] .

"	Brown	and	his	chalk	advanced	to	Cyril	.
"	棕色的	和	他的	粉笔	先进的	到	西里尔	.

布朗和他的粉笔向西里尔进发。

" [huː] [təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] ?

"	Who	told	you	I	was	the	gardener's	boy	?
"	WHO	讲述	你	我	曾是	这	园丁的	男生	?

谁告诉你我是园丁的儿子?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['sɪrəl] [lʊkt] [frɒm; frəm][fəʊ][tuː; tə][fəʊ] ,

Cyril	looked	from	foe	to	foe	,
西里尔	看起来	从	敌人	到	敌人	,

西里尔环顾四周，从一个敌人看向另一个敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [sʌtʃ] [wɜːdz] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

and	the	wild	thought	of	denying	he	had	said	such	words	entered	his	mind
和	这	荒野	想法	的	否认	他	有	说	这样的	字	进入	他的	头脑

,

,

,

他脑海中突然闪过一个念头，要否认自己说过这样的话。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['deərɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	to	be	followed	by	a	swift	remembrance	of	various	daring	deeds	of	the
仅有的	到	是	随后	经过	一个	迅速	纪念	的	各种各样的	大胆	契约	的	这

['bʊliz] .

bully's	.
恶霸的	.

紧接着，人们迅速回忆起这个恶霸的各种大胆行径。

[səʊ][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] ['rekləsli] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [smɛdliːz] [saɪd] . [-]

So	he	went	over	recklessly	to	Arthur	Smedley's	side	.	[	84	]
所以	他	去	超过	鲁莽地	到	亚瑟	斯梅德利	边	.	[	-	]

于是他鲁莽地走到亚瑟·史梅德利身边。[84]

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] !

"	My	grandfather	!
"	我的	祖父	!

“我的祖父！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʊli] .

"	Are	you	going	to	be	adopted	?	"	asked	the	bully	.
"	是	你	去	到	是	已采用	?	"	问	这	欺负	.

“你打算被收养吗？”恶霸问道。

" [jes] , " [sed] ['sɪrəl] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	Yes	,	"	said	Cyril	in	desperation	.
"	是的	,	"	说	西里尔	在	绝望	.

“是的，”西里尔绝望地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['bʊli] .

"	Are	you	going	to	have	five	shillings	a	week	?	"	demanded	the	bully	.
"	是	你	去	到	有	五	先令	一个	星期	?	"	要求	这	欺负	.

“你打算每周拿五先令吗？”恶霸质问道。

" [nəʊ] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ten] , " [rɔːd] ['sɪrəl] .

"	No	—	I'm	going	to	have	ten	,	"	roared	Cyril	.
"	不	—	我是	去	到	有	十	,	"	咆哮	西里尔	.

“不——我要十个！”西里尔咆哮道。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmənz] ['praɪvət] [haʊs] , [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [skuːl] ,

A	window	belonging	to	Mr	.	Sharman's	private	house	,	which	adjoined	the	school	,
一个	窗户	属于	到	先生	.	沙曼的	私人的	房子	,	哪个	相邻的	这	学校	,

[fluː] ['əʊpən] ,

flew	open	,
飞翔	打开	,

沙曼先生的私人住宅与学校相邻，其中一扇窗户突然打开了。

[ænd; ənd][dʒɒn] [braʊnz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [kɔːld] .

and	John	Brown's	name	was	sharply	called	.
和	约翰	布朗的	姓名	曾是	尖锐地	称为	.

约翰·布朗的名字被厉声喊了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː]['ɑːθə(r)] [smɛdliːz] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['raɪtɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

It	entered	into	Arthur	Smedley's	mind	to	see	what	writing	remained	upon	the	wall	,
它	进入	进入	亚瑟	斯梅德利	头脑	到	看	什么	写作	剩余	之上	这	墙	,

亚瑟·史梅德利心想，看看墙上还留有什么字迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

and	he	went	across	to	the	cloak	-	room	for	that	purpose	.
和	他	去	穿过	到	这	披风	-	房间	为了	那	目的	.

于是他去了衣帽间。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈsɪrəl] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][hɪm] ,

Whereupon	Cyril	looked	to	the	right	of	him	,	to	the	left	of	him	,
于是	西里尔	看起来	到	这	正确的	的	他	,	到	这	左边	的	他	,

于是西里尔向右边看了看，又向左边看了看，

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ˈnaɪðə(r)] [frend] [nɔː(r)][fəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][vəˈsɪnəti] ;

to	the	back	of	him	,	and	beheld	neither	friend	nor	foe	in	his	vicinity	;
到	这	后退	的	他	,	和	观看	两者都不	朋友	也不	敌人	在	他的	附近	;

他走到自己身后，发现周围既没有朋友也没有敌人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

and	he	heaved	a	sigh	of	great	satisfaction	,	ran	to	the	fence	,
和	他	喘息	一个	叹	的	伟大的	满意	,	跑	到	这	栅栏	,

他满意地叹了口气，跑到栅栏边。

[skwiːzd] [hɪmˈself] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] [təˈwɔːdz] [həʊm]

squeezed	himself	through	a	hole	in	it	,	and	was	upon	the	road	towards	home
挤压	他自己	通过	一个	洞	在	它	,	和	曾是	之上	这	路	向	家

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .

in	a	trice	.
在	一个	瞬间	.

他从洞里挤了过去，很快就踏上了回家的路。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][hiː; hi] [hɜːd] [kwɪk]

But	before	he	had	gone	more	than	a	hundred	yards	he	heard	quick
但	前	他	有	已消失	更多的	比	一个	百	码	他	听到	快的

[ˈfʊtsteps] [bɪˈhaɪnd][hɪm] ,

footsteps	behind	him	,
脚步声	在后面	他	,

但他还没走出一百多码，就听到身后传来急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɒn][siː] . [-]

and	looking	over	his	shoulder	he	saw	John	C	.	[	85	]
和	寻找	超过	他的	肩膀	他	锯	约翰	C	.	[	-	]

他回头一看，看到了约翰·C.[85]

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

棕色的。

[ðen] [dɪd][ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˈterə(r)] [swiːp] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [lept] [ˈɪntuː]

Then	did	a	sickening	sense	of	terror	sweep	over	him	,	and	his	heart	leapt	into
然后	做过	一个	令人作呕	感觉	的	恐怖	扫	超过	他	,	和	他的	心	跳跃	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

随后，一股令人作呕的恐惧感席卷了他，他的心脏仿佛跳出了口鼻。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [sed] [dʒɒn] [kəˈruː] - [braʊn] [wɒz; wəz] " ['əʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [bɔɪ] " ? [

for	had	he	not	said	John	Carew	-	Brown	was	"	only	the	gardener's	boy	"	?	[
为了	有	他	不是	说	约翰	卡鲁	-	棕色的	曾是	"	仅有的	这	园丁的	男生	"	?	[

-]

86	]
-	]

他不是说过约翰·卡鲁-布朗"只是个园丁的男孩"吗？[86]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [faɪt]
THE FIGHT
这 斗争

战斗

['betɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][belt][ɒv; əv] [bʊʃ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Betty was in the belt of bush that lay between the wicket - gate of her
贝蒂 曾是 在 这 腰带 的 衬套 那 躺 之间 这 便门 - 门 的 她
[həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] .
home and the road .
家 和 这 路 .

贝蒂当时正身处她家小门和公路之间的灌木丛中。

[hɜ:(r); hə(r)][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][tu:; tə] [həʊm] [tu:; tə]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Her idea was to be sufficiently near to home to gather from the
她 主意 曾是 到 是 足够 靠近 到 家 到 收集 从 这
[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [maɪt] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [jet]
sound of the voices that might call her if she were really needed and yet
声音 的 这 声音 那 可能 称呼 她 如果 她 是 真的 需要 和 然而
[tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [saɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] " ['betɪ] ,
to be so far from sight that the continual " Betty ,
到 是 所以 远的 从 视线 那 这 持续的 " 贝蒂 ,

她的想法是，既要离家足够近，以便能从呼唤她的声音中辨别出是否真的需要她，又要离家足够远，以免被不断的"贝蒂"叫声打扰。

[kʌm] [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] " ['betɪ] , [gəʊ][ðeə(r)] , " [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] .
come here , " and " Betty , go there , " could not be .
来 这里 , " 和 " 贝蒂 , 去 那里 , " 可以 不是 是 .

"过来"和"贝蒂，去那里"不可能。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [sku:l] [wɒz; wəz] [aʊt] ,
She had come home as soon as school was out ,
她 有 来 家 作为 很快 作为 学校 曾是 出去 ,

她一放学就回家了。

[kʌm] [həʊm] ['li:vɪŋ] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['nænsi] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
come home leaving Cyril and Nancy behind her ,
来 家 离开 西里尔 和 南希 在后面 她 ,

她回家了，把西里尔和南希留在了身后。

[flʌŋ] [hɜ:'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [əʊld] [gʌm] [tri:z] ,
flung herself beneath the shade of one of her favourite old gum trees ,
扔 她自己 下面 这 阴影 的 一 的 她 最喜欢的 老的 胶 树木 ,
[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [raɪt] .
and begun to write .
和 开始 到 写 .

她扑到自己最喜欢的一棵老桉树的树荫下，开始写作。

[wen] ['mɪstə(r)] . [bru:s] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ɔ:(r)][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,
When Mr . Bruce was busy over a story , or an article , or a book ,
什么时候 先生 . 布鲁斯 曾是 忙碌的 超过 一个 故事 , 或者 一个 文章 , 或者 一个 书 ,

当布鲁斯先生忙于创作故事、文章或书籍时，

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nju:] .
every one in the house knew .
每一个 一 在 这 房子 知道 .

屋里所有人都知道。

[ðen] [ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊnli] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ;

Then	the	study	door	would	be	closed	and	the	window	only	opened	at	the	top	;
然后	这	学习	门	会	是	关闭	和	这	窗户	仅有的	打开	在	这	顶部	;

然后书房的门会关上，窗户只会从上往下打开；

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [-]

then	the	children	would	be	banished	from	[	87	]
然后	这	孩子们	会	是	被放逐	从	[	-	]

然后孩子们将被驱逐出[87]

[ðə; ði][saɪd]['gɑ:d(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌdi] [lʊkt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd]

the	side	garden	into	which	the	study	looked	,	and	from	the	passage	outside
这	边	花园	进入	哪个	这	学习	看起来	,	和	从	这	通道	外部

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:(r)] ;

the	study	door	;
这	学习	门	;

从书房望出去的侧花园，以及书房门外的走廊；

[ðen] ['mɪsɪz] . [bru:s] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [tu:; tə][hɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [treɪ] ,

then	Mrs	.	Bruce	would	carry	his	meals	to	him	upon	a	tray	,
然后	太太	.	布鲁斯	会	携带	他的	餐	到	他	之上	一个	托盘	,

然后布鲁斯太太会用托盘把他的饭菜端给他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strɒŋ] [blæk] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] .

and	he	would	have	strong	black	coffee	in	the	early	evening	.
和	他	会	有	强的	黑色的	咖啡	在	这	早期的	晚上	.

他会在傍晚时分喝一杯浓黑咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] ['ni:tli] ['fəʊldɪd] ['mɪsɪv] , [gʌmd] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [θɪn] [strɪŋ] ,

And	then	at	last	a	neatly	folded	missive	,	gummed	and	tied	with	thin	string	,
和	然后	在	最后的	一个	整齐地	折叠	信函	,	胶水	和	系	和	薄的	细绳	,

最后，我们看到一封折叠整齐、涂有胶水并用细绳捆扎的信件。

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] " [ˌem 'es] . ['əʊnli] " [ɪn'skraɪbd] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ,

with	a	mysterious	"	MS	.	only	"	inscribed	in	one	corner	,
和	一个	神秘	"	多发性硬化症	.	仅有的	"	铭文	在	一	角落	,

一角还神秘地写着“仅限手稿”字样。

[wʊd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][baɪ]['aɪðə(r)] ['sɪrəl][ɔ:(r)] ['betɪ] .

would	be	carried	to	the	post	by	either	Cyril	or	Betty	.
会	是	携带	到	这	邮政	经过	任何一个	西里尔	或者	贝蒂	.

会由西里尔或贝蒂带到邮局。

[wen] [dɒt] [rəʊt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['veri] ['fri:kwəntli] [dɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

When	Dot	wrote	a	story	,	as	she	very	frequently	did	now	-	a	-	days	,
什么时候	点	写道	一个	故事	,	作为	她	非常	频繁地	做过	现在	-	一个	-	天	,

如今，多特经常写故事，而当她写故事的时候，

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [si:] ,

portions	of	it	would	be	carried	into	the	study	for	her	father	to	see	,
部分	的	它	会	是	携带	进入	这	学习	为了	她	父亲	到	看	,

其中一部分会被拿到书房给她父亲看。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['praʊdli] [ri:d] [peɪdʒ]['ɑ:ftə(r)][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ni:t] [raʊnd] [hænd] ,

and	her	mother	would	proudly	read	page	after	page	of	the	neat	round	hand	,
和	她	母亲	会	自豪地	读	页	后	页	的	这	整洁的	圆形的	手	,

她的母亲会自豪地一页一页地阅读那工整圆润的笔迹，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz][frɒm; frəm] .

and	wonder	where	on	earth	the	child	got	her	ideas	from	.
和	想知道	在哪里	在	地球	这	孩子	得到	她	想法	从	.

我真想知道这孩子到底是从哪里得到这些想法的。

[bʌt; bət] [wen] ['betɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪk'septɪŋ] ['sɪrəl] , [ɒv; əv]

But	when	Betty	wrote	her	stories	,	no	one	in	the	house	—	excepting	Cyril	,	of
但	什么时候	贝蒂	写道	她	故事	,	不	一	在	这	房子	—	除外	西里尔	,	的

[kɔːs] — [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

course	—	knew	anything	about	it	!
课程	—	知道	任何事物	关于	它	!

但当贝蒂写故事的时候，家里除了西里尔之外，没有人知道她写的故事！

[nəʊ][wʌn] [kept] [ðə; ði] [haʊs] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ,

no	one	kept	the	house	quiet	for	Betty	,
不	一	保留	这	房子	安静的	为了	贝蒂	,

没有人为贝蒂保持家里的安静。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [w'ʌndəd] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][frɒm; frəm] .

and	no	one	wondered	wherever	she	got	her	ideas	from	.
和	不	一	想知道	无论	她	得到	她	想法	从	.

没有人好奇她的灵感来自哪里。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['feəri] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][ɒv; əv]

And	yet	she	had	quite	a	collection	of	fairy	stories	and	poems	of
和	然而	她	有	相当	一个	收藏	的	仙女	故事	和	诗歌	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

her	own	composition	.
她	自己的	作品	.

然而，她却收藏了相当多的自己创作的童话故事和诗歌。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][æn; ən] ['eksəsaɪz] [bʊk] ,

She	and	an	exercise	book	,
她	和	一个	锻炼	书	,

她和一本练习本，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌmpi] [bɪt][ɒv; əv]['pens(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

or	a	few	scraps	of	paper	and	a	stumpy	bit	of	pencil	were	to	be
或者	一个	很少	碎屑	的	纸	和	一个	矮墩墩	少量	的	铅笔	是	到	是

[siːn] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['veri] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] . [-]

seen	sometimes	in	very	close	companionship	.	[	88	]
已见	有时	在	非常	关闭	友谊	.	[	-	]

有时可以看到几张纸片和一截短铅笔形影不离。[88]

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [nəʊ][wʌn][dɪd] [siː] ; [ɔː(r)] ['siːɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

But	for	all	that	no	one	did	see	;	or	seeing	,	they	did	not	understand	.
但	为了	全部	那	不	一	做过	看	;	或者	看到	,	他们	做过	不是	理解	.

但尽管如此，却没有人看到；或者看到了，却不明白。

[stɪl] ['betɪ] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] — [nɒt] [ˌnesə'serəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

Still	Betty	wrote	her	stories	—	not	necessarily	for	publication	like	her	father
仍然	贝蒂	写道	她	故事	—	不是	一定	为了	发布	喜欢	她	父亲

— [nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['skrɪb(ə)lɪŋ] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

—	nor	as	a	guarantee	that	the	scribbling	genius	was	within	her	,
—	也不	作为	一个	保证	那	这	涂鸦	天才	曾是	之内	她	,

尽管如此，贝蒂还是坚持写作——她写作的目的并不像她父亲那样是为了发表——也不是为了证明自己拥有写作天赋。

[laɪk] [dɒt] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .

like	Dot	—	but	for	the	love	of	story	writing	alone	.
喜欢	点	—	但	为了	这	爱	的	故事	写作	独自的	.

就像 Dot 一样——但她只是出于对故事写作的热爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['stɔːri] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] [ænd; ənd] ['hænsəm]

Her	fairy	story	to	-	day	had	to	do	with	the	bold	and	handsome
她	仙女	故事	到	-	天	有	到	做	和	这	大胆的	和	英俊的

[ˌwɒrə'tɑː; 'wɒrətɑː] [wɪtʃ] [ræn] [mæd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Waratah	which	ran	mad	in	the	bush	behind	her	home	,
沃勒塔	哪个	跑	疯狂的	在	这	衬套	在后面	她	家	,

她今天讲的童话故事是关于一株在她家后面的灌木丛里疯狂奔跑的英俊大胆的沃拉塔花。

[tə'wɔːdz] ['mɪd(ə)l] ['hɑːbə(r)] .

towards	Middle	Harbour	.
向	中间	港口	.

朝中港方向。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl] ['fænsi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ['meni] [rəʊlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [teɪk] .

Her	fertile	fancy	had	suggested	many	roles	for	these	flowers	to	take	.
她	沃	想要	有	建议	许多	角色	为了	这些	花朵	到	拿	.

她丰富的想象力为这些花朵设想了许多角色。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

It	occurred	to	her	as	she	wrote	that	she	had	intended	to	write	a
它	发生	到	她	作为	她	写道	那	她	有	故意的	到	写	一个

['pəʊɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stɜː(r)] ['sɪrəl] — [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ,

poem	which	should	stir	Cyril	—	not	one	of	her	sort	of	poems	,
诗	哪个	应该	搅拌	西里尔	—	不是	一	的	她	种类	的	诗歌	,

她写作时突然意识到，她原本打算写一首能打动西里尔的诗——而不是她自己写的那种诗。

[ə'baʊt] [striːmz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [delz] [ænd; ənd] [bɝdz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv]

about	streams	and	flowers	and	dells	and	birds	,	but	a	dashing	sort	of
关于	溪流	和	花朵	和	戴尔斯	和	鸟类	,	但	一个	帅气	种类	的

['pəʊɪm] ,

poem	,
诗	,

诗中描写了溪流、鲜花、山谷和鸟儿，但却是一首充满活力、气势磅礴的诗。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['sɪrəl] [seɪ] " [baɪ] [dʒʌp] - [aɪ] - [tɜː] , ['betɪ] ,

one	that	would	make	Cyril	say	"	By	Jup	-	i	-	ter	,	Betty	,
一	那	会	制作	西里尔	说	"	经过	朱普	-	我	-	特尔	,	贝蒂	,

一个会让西里尔说“以朱庇特之名，贝蒂，

" [ænd; ənd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːskɪŋ] .

"	and	learn	it	off	by	heart	without	any	asking	.
"	和	学习	它	离开	经过	心	没有	任何	问	.

“并且不用人问就能牢记于心。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] , " [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

For	a	space	she	laid	down	her	story	,	which	began	,	"	Once	upon	a	time	,
为了	一个	空间	她	铺设	向下	她	故事	,	哪个	开始	,	"	一次	之上	一个	时间	,

她为这片空间写下了自己的故事，故事以“很久很久以前，

" [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)]

"	and	asked	herself	what	there	was	that	she	could	make	a	poem	of	for
"	和	问	她自己	什么	那里	曾是	那	她	可以	制作	一个	诗	的	为了

['sɪrəl] .

Cyril	.
西里尔	.

她问自己，她能为西里尔写一首诗吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [breɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	must	be	something	brave	,	"	she	said	.
"	它	必须	是	某物	勇敢的	,	"	她	说	.

“这一定是件很勇敢的事，”她说。

" [ə; eɪ] [hɔːs] , [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [-]

"	A	horse	,	a	dog	,	a	fire	,	a	man	—	a	St	.	[	89	]
"	一个	马	,	一个	狗	,	一个	火	,	一个	男人	—	一个	英石	.	[	-	]

"一匹马，一条狗，一堆火，一个人——一个圣徒[89]

[bər'nɑːrd][dɒg] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [suːt] ['sɪrəl] !

Bernard	dog	saving	a	boy	—	a	soldier	—	I	think	a	soldier	would	suit	Cyril	!
伯纳德	狗	保存	一个	男生	—	一个	士兵	—	我	思考	一个	士兵	会	套装	西里尔	！

伯纳德狗救了一个男孩——一个士兵——我觉得士兵很适合西里尔!

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [rəʊd] [kən'sɪdərɪŋli] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l]

"	She	stared	through	the	bush	to	the	red	road	consideringly	,	holding	her	pencil
"	她	凝视	通过	这	衬套	到	这	红色的	路	深思熟虑地	,	保持	她	铅笔

['redi] [tuː; tə] [raɪt] .

ready	to	write	.
准备好	到	写	.

她若有所思地透过灌木丛凝视着红色的道路，手里拿着铅笔，准备写字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

As	she	looked	she	became	aware	of	a	small	figure	running	along	the	road	,
作为	她	看起来	她	成为	意识到的	的	一个	小的	数字	跑步	沿着	这	路	,

她抬头望去，发现有个小身影正沿着路跑。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] [træk] .

and	entering	the	bush	track	.
和	进入	这	衬套	追踪	.

进入丛林小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪrəl] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ɪn] [wəʊ] .

It	was	Cyril	,	and	Cyril	in	woe	.
它	曾是	西里尔	,	和	西里尔	在	悲哀	.

那是西里尔，悲伤的西里尔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

She	could	see	that	at	a	glance	,
她	可以	看	那	在	一个	瞥一眼	,

她一眼就看出来了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['peɪpə(r)]

and	of	course	the	first	thing	she	did	was	to	throw	down	her	paper
和	的	课程	这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	扔	向下	她	纸

[ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	pencil	and	run	to	meet	him	.
和	铅笔	和	跑步	到	见面	他	.

当然，她做的第一件事就是扔下纸笔，跑去迎接他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

As	she	got	nearer	to	him	she	saw	tears	were	running	down	his	face	and
作为	她	得到	更近	到	他	她	锯	眼泪	是	跑步	向下	他的	脸	和

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

she	heard	,
她	听到	,

她走近他时，看到他脸上泪流满面，她听到：

['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes əʊ 'biː] , [hɑːf][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv]

ever	and	anon	as	he	ran	,	a	great	sob	,	half	of	anger	and	half	of
曾经	和	匿名	作为	他	跑	,	一个	伟大的	哭泣	,	一半	的	愤怒	和	一半	的

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

他边跑边不时发出呜咽声，一半是愤怒，一半是恐惧。

[kʌm] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

come	bursting	from	his	lips	.
来	爆发	从	他的	嘴唇	.

精液从他嘴里喷涌而出。

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Oh	,	my	poor	boy	,	whatever	is	the	matter	?
"	哦	,	我的	贫穷的	男生	,	任何	是	这	事情	?

“哦，我可怜的孩子，到底怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['mʌðəli] [wei] .

"	she	cried	in	her	most	motherly	way	.
"	她	哭	在	她	最多	母性	方式	.

她以最慈母的方式哭泣。

" [ðə; ði][dʒiː] - [dʒiː] - [greɪt] [bɪg] ['bʊli] ! " [sɔb] ['sɪrəl] .

"	The	g	-	g	-	great	big	bully	!	"	sobbed	Cyril	.
"	这	克	-	克	-	伟大的	大的	欺负	!	"	啜泣	西里尔	.

“那个大恶霸！”西里尔抽泣着说。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] [ɪn] [dɪ'stres] .

"	Oh	dear	!	"	exclaimed	Betty	in	distress	.
"	哦	亲爱的	!	"	惊呼	贝蒂	在	痛苦	.

“哦，天哪！”贝蒂惊呼道。

" [əʊ] [ðə; ði][biː] - [biː] - [bɪg] ['bʊli] .

"	Oh	the	b	-	b	-	big	bully	.
"	哦	这	b	-	b	-	大的	欺负	.

“哦，那个大恶霸。”

[lets] [get] [həʊm] . "

Let's	get	home	.	"
我们来吧	得到	家	.	"

我们回家吧。

" [bɪg] [dʒɒn] [braʊn] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	Big	John	Brown	?	"	asked	Betty	,
"	大的	约翰	棕色的	?	"	问	贝蒂	,

“大约翰·布朗？”贝蒂问道。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðɪs] [seɪm] [dʒɒn] [braʊn] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['brʌðə(r)] [həʊm]

for	only	yesterday	this	same	John	Brown	had	sent	her	small	brother	home
为了	仅有的	昨天	这	相同的	约翰	棕色的	有	发送	她	小的	兄弟	家

['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [hed] .

weeping	over	a	sore	head	.
哭泣	超过	一个	疮	头	.

就在昨天，这位约翰·布朗还让她的弟弟哭着回家，因为他的头疼得厉害。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[hiː; hi] — [hiː; hi] [sed] [id] [nɒk] [-]

He	—	he	said	he'd	knock	[	90	]
他	—	他	说	他会	敲	[	-	]

他说他会敲门[90]

[ˌem 'iː]

me
我

我

['ɪntuː][nekst][jɪə(r)] .

into	next	year	.
进入	下一个	年	.

延续到明年。

[kʌm] [ɒn] , [kænt][juː; jʊ] ?

Come	on	,	can't	you	?
来	在	,	不能	你	?

拜托，你难道不能吗?

" ['betɪ] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ][brɪsk] [trɒt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

"	Betty	was	running	by	his	side	at	quite	a	brisk	trot	to	keep	up	with	him	.
"	贝蒂	曾是	跑步	经过	他的	边	在	相当	一个	轻快	小跑	到	保持	向上	和	他	.

“贝蒂在他身边轻快地小跑着，努力跟上他。”

" [aɪ] — [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	—	I	hope	you	knocked	him	down	,	"	she	said	.
"	我	—	我	希望	你	敲门	他	向下	,	"	她	说	.

“我……我希望你把他打倒了，”她说。

" [hiː; hi] [sed] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [æt; ət][ɔːl] . "

"	He	said	grandfather	isn't	our	grandfather	at	all	.	"
"	他	说	祖父	不是	我们的	祖父	在	全部	.	"

他说，爷爷根本不是我们的爷爷。

" [əʊ] ! — [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] - [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['iːgəli] .

"	Oh	!	—	and	you	did	give	him	a	black	eye	Cywil	dear	?	"	asked	Betty	eagerly	.
"	哦	!	—	和	你	做过	给	他	一个	黑色的	眼睛	-	亲爱的	?	"	问	贝蒂	急切地	.

“哦！——你是不是把他打得眼眶发青了，西维尔亲爱的？”贝蒂急切地问道。

[hɜː(r); hə(r)] " [ɑː(r)] " [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] " ['dʌb(ə)ljuː] " [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

Her	"	r's	"	had	a	way	of	rolling	themselves	into	"	w's	"	whenever	she
她	"	r 的	"	有	一个	方式	的	滚动	他们自己	进入	"	的	"	每当	她

[wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

was	excited	.
曾是	兴奋的	.

每当她兴奋的时候，她的“r”音就会不自觉地变成“w”音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] - [geɪt] [naʊ] , [ænd; ənd]['sɪrəl] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] , [ænd; ənd]

They	were	at	the	wicket	-	gate	now	,	and	Cyril	slackened	his	speed	,	and
他们	是	在	这	便门	-	门	现在	,	和	西里尔	松弛	他的	速度	,	和

[lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

looked	over	his	shoulder	.
看起来	超过	他的	肩膀	.

他们现在到了球门前，西里尔放慢了速度，回头看了一眼。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	one	was	in	sight	.
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː; də] !

"	Oh	,	I	will	do	!
"	哦	,	我	将要	做	!

“哦，我会的！”

" [hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] .

"	he	said	boldly	.
"	他	说	大胆地	.

他大胆地说。

" [ai][təʊld][hɪm][nəʊ] [bruːs] [wɒz; wəz][ə'freɪd] ！ "

"	I	told	him	no	Bruce	was	afraid	!	"
"	我	讲述	他	不	布鲁斯	曾是	害怕的	！	"

我告诉他，布鲁斯不害怕!

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['betɪ] ['iːgəli] .

"	That's	right	,	"	said	Betty	eagerly	.
"	那就是	正确的	,	"	说	贝蒂	急切地	.

“没错，”贝蒂急切地说。

" [ðæts] [raɪt] - .

"	That's	right	Cywil	.
"	那就是	正确的	-	.

“没错，西维尔。”

[nəʊ] [bruːs] [ɪz] [ə'freɪd] .

No	Bruce	is	afraid	.
不	布鲁斯	是	害怕的	.

布鲁斯并不害怕。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [nɒk] [hɪm] [daʊn] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] .

But	you	did	knock	him	down	,	didn't	you	.
但	你	做过	敲	他	向下	,	没有	你	.

但你确实把他打倒了，不是吗?

" ['sɪrəl] ['hezɪteɪtɪd] — [ðen] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] .

"	Cyril	hesitated	—	then	his	trouble	broke	from	him	in	a	burst	.
"	西里尔	犹豫了一下	—	然后	他的	麻烦	打破	从	他	在	一个	爆裂	.

“西里尔犹豫了一下——然后他的烦恼突然爆发了。”

" [wiː; wi] [faɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)]['kɒrəl] ['aɪləndz] [æt; ət]['sev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	fight	to	-	night	down	at	our	coral	islands	at	seven	,	"	he	said	.
"	我们	斗争	到	-	夜晚	向下	在	我们的	珊瑚	岛屿	在	七	,	"	他	说	.

“今晚七点，我们将在珊瑚岛上战斗，”他说。

" [əʊ] [maɪ] [bweɪv] - ！ " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Oh	my	bwave	Cywil	!	"	exclaimed	Betty	admiringly	.
"	哦	我的	bwave	-	!	"	惊呼	贝蒂	钦佩地	.

“哦，我的天哪，西维尔！”贝蒂赞叹道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] — [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [glæd] ！ " [-]

"	Oh	,	I	am	so	glad	—	oh	,	I	am	so	very	glad	!	"	[	91	]
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	—	哦	,	我	是	所以	非常	高兴的	！	"	[	-	]

“哦，我太高兴了——哦，我真是太高兴了！”[91]

[bʌt; bət]['sɪrəl] [lʊkt] ['dəʊlf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][smɔːl] ['iːgə(r)]['sɪstə(r)] .

But	Cyril	looked	doleful	,	and	was	lagging	behind	his	small	eager	sister	.
但	西里尔	看起来	悲伤的	,	和	曾是	滞后	在后面	他的	小的	渴望的	姐姐	.

但西里尔看起来很沮丧，落在了他那活泼的小妹妹后面。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	so	sure	that	he	meant	us	to	fight	,	"	he	said	.
"	我是	不是	所以	当然	那	他	意思是	我们	到	斗争	,	"	他	说	.

“我不太确定他是不是想让我们打架，”他说。

" [hiː; hi] — [hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	He	—	he	never	asked	me	to	.	"
"	他	—	他	绝不	问	我	到	.	"

“他——他从来没要求我这么做。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ？ "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [hiː; hi]['əʊnli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [θɪŋz] . "

"	He	only	said	something	about	a	challenge	and	things	.	"
"	他	仅有的	说	某物	关于	一个	挑战	和	事物	.	"

“他只说了些关于挑战之类的话。”

" [əʊ] , " [sed] ['betɪ] , ['iːgə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; " [ɪf] [hiː; hi] [sed] - ['tʃælɪndʒ] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] .

"	Oh	,	"	said	Betty	,	eager	again	in	a	minute	;	"	if	he	said	'	challenge	'	you	must	fight	.
"	哦	,	"	说	贝蒂	,	渴望的	再次	在	一个	分钟	;	"	如果	他	说	-	挑战	-	你	必须	斗争	.

“哦，”贝蒂过了一会儿又急切地说，“如果他说‘挑战’，你就必须战斗。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][get] [aʊt] . "

There's	no	get	out	.	"
有	不	得到	出去	.	"

没有出路。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hɜːt] [maɪ][leg] . "

"	But	I've	hurt	my	leg	.	"
"	但	我已经	伤害	我的	腿	.	"

“但我腿受伤了。”

" [əʊ]['nevə(r)][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][leg] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːsɪz] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɜːvənt] ['betɪ] ,

"	Oh	never	mind	your	leg	—	think	of	the	honour	of	the	Bruces	!	"	said	the	fervent	Betty	,
"	哦	绝不	头脑	你的	腿	—	思考	的	这	荣誉	的	这	布鲁斯	!	"	说	这	热切	贝蒂	,

“哦，别在意你的腿——想想布鲁斯家族的荣誉吧！”热情洋溢的贝蒂说道。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['fæməli][kɒg'nəʊmen][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] .

who	regarded	the	family	cognomen	as	something	sacred	and	against	which	no	breath	of	evil	must	be	allowed	to	come	.
WHO	认为	这	家庭	绰号	作为	某物	神圣	和	反对	哪个	不	气息	的	邪恶的	必须	是	允许	到	来	.

他们认为家族姓氏是神圣的，绝不允许任何邪恶的气息玷污它。

" ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːsɪz] [biː; bi] [hæŋd] , [ɪf] [aɪm] [leɪm] , " [sed] ['sɪrəl] ['sævɪdʒli] .

"	Honour	of	the	Bruces	be	hanged	,	if	I'm	lame	,	"	said	Cyril	savagely	.
"	荣誉	的	这	布鲁斯	是	绞刑	,	如果	我是	瘸	,	"	说	西里尔	野蛮地	.

“如果我跛了，布鲁斯家族的荣誉就该被吊死，”西里尔恶狠狠地说。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] [swept] ['əʊvə(r)] ['betɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['sɪrəl]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

A	sense	of	foreboding	swept	over	Betty	as	she	followed	Cyril	into	the	house	.
一个	感觉	的	不祥的预感	扫荡	超过	贝蒂	作为	她	随后	西里尔	进入	这	房子	.

贝蒂跟着西里尔走进屋子时，一种不祥的预感涌上心头。

[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['kɒrəl] ['aɪləndz] , " [ænd; ənd] ['əʊnli][dʒɒn] [braʊn] — [bɪg][skweə(r)][dʒɒn] [braʊn] — [ðeə(r)] .

Her	imagination	showed	her	willows	and	the	"	coral	islands	,	"	and	only	John	Brown	—	big	square	John	Brown	—	there	.
她	想像力	显示	她	柳树	和	这	"	珊瑚	岛屿	,	"	和	仅有的	约翰	棕色的	—	大的	正方形	约翰	棕色的	—	那里	.

她的想象力向她展现了柳树和“珊瑚岛”，那里只有约翰·布朗——高大方正的约翰·布朗。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skuːl] — [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

She	knew	the	story	that	would	soon	be	all	over	the	school	—	all	over	the
她	知道	这	故事	那	会	很快	是	全部	超过	这	学校	—	全部	超过	这

['neɪbəhʊd] — [ðæt] ['sɪrəl] [hæd; həd] [biːn] [-]

neighbourhood	—	that	Cyril	had	been	[	92	]
邻里	—	那	西里尔	有	到过	[	-	]

她知道很快就会传遍整个学校——整个社区——的那个故事，那就是西里尔[92]

[ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] .

afraid	to	fight	.
害怕的	到	斗争	.

害怕战斗。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] , ['betɪ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [twɪn] ['sɪstə(r)] ,

Of	course	she	,	Betty	,	his	own	twin	sister	,
的	课程	她	,	贝蒂	,	他的	自己的	双	姐姐	,

当然，她，贝蒂，他的亲双胞胎妹妹，

[njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	there	would	not	be	a	grain	of	truth	in	it	.
知道	那里	会	不是	是	一个	粮食	的	真相	在	它	.

我知道这里面不会有丝毫真相。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [leg] .

She	knew	he	was	shy	and	delicate	,	and	had	hurt	his	leg	.
她	知道	他	曾是	害羞的	和	精美的	,	和	有	伤害	他的	腿	.

她知道他性格腼腆，体弱多病，而且腿还受了伤。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['iːgəli] [ðæt] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,

But	for	all	that	,	she	wished	eagerly	that	he	were	not	shy	and	delicate	,
但	为了	全部	那	,	她	希望	急切地	那	他	是	不是	害羞的	和	精美的	,

尽管如此，她仍然热切希望他不要那么害羞和脆弱。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɒdɪli] [ɪl] [wen] ['faɪtɪŋ] [taɪm] [keɪm] .

and	did	not	always	have	some	bodily	ill	when	fighting	time	came	.
和	做过	不是	总是	有	一些	身体上的	患病的	什么时候	斗争	时间	来了	.

而且在战斗时刻到来时，他并非总是患有某种身体疾病。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌes əʊ 'biː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	more	than	one	sob	shook	her	,
和	更多的	比	一	哭泣	摇晃	她	,

她不止一次地抽泣起来，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːsɪz] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [dʒɒn] [braʊnz] [bɪg]

for	she	beheld	the	honour	of	the	Bruces	being	trampled	under	John	Brown's	big
为了	她	观看	这	荣誉	的	这	布鲁斯	存在	践踏	在下面	约翰	布朗的	大的

[buːts] .

boots	.
靴子	.

因为她亲眼目睹了布鲁斯家族的荣誉被约翰·布朗的大靴子践踏。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['haʊshəʊld] [tɑːsks] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːf] -

She	set	the	table	and	went	about	her	usual	household	tasks	in	a	very	half	-
她	放	这	桌子	和	去	关于	她	通常	家庭	任务	在	一个	非常	一半	-

[hɑːtɪd] [wei] .

hearted	way	.
心地	方式	.

她摆好餐桌，然后心不在焉地做着平常的家务。

['sɪrəl] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [krept] [ɒf] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

Cyril	would	not	look	at	her	,	and	crept	off	to	bed	at	six	o'clock	,
西里尔	会	不是	看	在	她	,	和	悄悄地爬	离开	到	床	在	六	点钟	,

西里尔不愿看她一眼，六点钟就悄悄溜回床上睡觉了。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

complaining	**of**	**the**	**pain**	**in**	**his**	**leg**	**.**
抱怨	的	这	疼痛	在	他的	腿	.

他抱怨说腿疼。

[tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['betɪ] ,

Tea	**was**	**over**	**by**	**then**	**,**	**and**	**Betty**	**,**
茶	曾是	超过	经过	然后	,	和	贝蒂	,

那时茶已经结束了，贝蒂

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wəʊfl] [lʊk] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] " [wɒʃ] [ʌp] " [ɪn][ðə; ði]

with	**her**	**woeful**	**look**	**still**	**on**	**her**	**face**	**was**	**helping**	**"**	**wash**	**up**	**"**	**in**	**the**
和	她	悲惨的	看	仍然	在	她	脸	曾是	帮助	"	洗	向上	"	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

她脸上仍带着悲伤的神情，在厨房帮忙“洗碗”。

['sɪrəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tɜːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [bruːz]

Cyril	**in**	**his**	**bedroom**	**turned**	**down**	**his**	**stocking**	**and**	**examined**	**the**	**little**	**blue**	**bruise**
西里尔	在	他的	卧室	转向	向下	他的	袜	和	检查	这	小的	蓝色的	挫伤

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [niː] .

near	**his**	**knee**	**.**
靠近	他的	膝盖	.

西里尔在卧室里拉下长袜，查看膝盖附近的一小块蓝色瘀伤。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɜːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]

That	**there**	**was**	**some**	**outward**	**and**	**visible**	**sign**	**of**	**his**	**hurt**	**he**	**was**	**very**
那	那里	曾是	一些	向外	和	可见的	符号	的	他的	伤害	他	曾是	非常

['θæŋkfl] .

thankful	**.**
感恩	.

他很庆幸自己伤势的外在表现能被人看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tɪəz] [ɒv; əv][self] - ['pɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It	**raised**	**his**	**self**	**-**	**respect**	**and**	**brought**	**tears**	**of**	**self**	**-**	**pity**	**to**	**his**	**eyes**	**,**
它	提高	他的	自己	-	尊重	和	带来	眼泪	的	自己	-	遗憾	到	他的	眼睛	,

它提升了他的自尊，也让他流下了自怜的泪水。

[ðæt] ['betɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] !

that	**Betty**	**should**	**have**	**expected**	**him**	**to**	**fight**	**under**	**such**	**circumstances**	**!**
那	贝蒂	应该	有	预期的	他	到	斗争	在下面	这样的	情况	!

贝蒂应该预料到他会在这种情况下反击！

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

So	**much**	**did**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**[**	**93**	**]**
所以	很多	做过	这	视线	的	他的	[	-	]

他的身影[93]如此令人难过

[wuːnd] [ˌʌp'set] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [went] [ɒn] [wʌn] [leg] [waɪl] [ʌn'dresɪŋ] ,

wound	**upset**	**him**	**that**	**he**	**only**	**went**	**on**	**one**	**leg**	**while**	**undressing**	**,**
伤口	沮丧的	他	那	他	仅有的	去	在	一	腿	尽管	脱衣服	,

伤口让他很沮丧，因为他脱衣服的时候只能用一条腿走路。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [leg] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]

though	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**it**	**was**	**not**	**always**	**the**	**same**	**leg**	**that**	**did**	**the**
尽管	它	必须	是	坦白	它	曾是	不是	总是	这	相同的	腿	那	做过	这

['hɒpɪŋ] .

hopping	**.**
跳跃	.

但必须承认的是，跳跃并不总是用同一条腿进行的。

['prez(ə)ntli] ,

Presently	**,**
目前	,

目前，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [kə'mizəreit]

after	**he**	**had**	**been**	**lying**	**in**	**bed**	**for**	**some**	**little**	**time**	**and**	**commiserating**
后	他	有	到过	说谎	在	床	为了	一些	小的	时间	和	同情

[wɪð] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] ,

with	**himself**	**over**	**his**	**sad**	**fate**	**,**
和	他自己	超过	他的	伤心	命运	,

他躺在床上，独自一人为自己的悲惨命运哀叹了一会儿之后，

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['betɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [kwaɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

the	**door**	**opened**	**and**	**Betty**	**,**	**with**	**the**	**wistfulness**	**quite**	**gone**	**from**	**her**	**face**	**,**
这	门	打开	和	贝蒂	,	和	这	怅惘	相当	已消失	从	她	脸	,

[keɪm] [ɪn] .

came	**in**	**.**
来了	在	.

门开了，贝蒂走了进来，脸上的惆怅之情完全消失了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['betɪ] !

And	**such**	**a**	**Betty**	**!**
和	这样的	一个	贝蒂	!

真是个好姑娘！

[hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['bʌndld] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['sɪrəlz] ['bætəd] [strɔ:] [hæts] ,

Her	**brown**	**hair**	**was**	**bundled**	**away**	**under**	**one**	**of**	**Cyril's**	**battered**	**straw**	**hats**	**,**
她	棕色的	头发	曾是	捆绑式	离开	在下面	一	的	西里尔的	伤痕累累	稻草	帽子	,

她棕色的头发被塞进了西里尔一顶破旧的草帽里。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪn'di:d] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][heə(r)][tu:; tə]['bʌnd(ə)l] .

and	**thankful**	**indeed**	**had**	**she**	**been**	**that**	**she**	**had**	**so**	**little**	**hair**	**to**	**bundle**	**.**
和	感恩	的确	有	她	到过	那	她	有	所以	小的	头发	到	捆	.

她真应该庆幸自己头发很少，不用扎起来。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][wʌn][ɒv; əv] ['sɪrəlz] ['seɪlə(r)]['dʒækɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɜ:dʒ] ['nɪkəz] ,

She	**wore**	**one**	**of**	**Cyril's**	**sailor**	**jackets**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**his**	**serge**	**knickers**	**,**
她	穿着	一	的	西里尔的	水手	夹克	,	和	一个	一对	的	他的	哔叽	短裤	,

她穿着西里尔的一件水手夹克和一条他的斜纹呢短裤。

[ænd; ənd] [fju:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kæʒuəli] ,

and	**few**	**looking**	**at**	**her**	**casually**	**,**
和	很少	寻找	在	她	随意地	,

很少有人随意地看她一眼，

[wʊd] [hæv; həv] [in'sʌlt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜ:l] .

would	**have**	**insulted**	**her**	**with**	**the**	**supposition**	**that**	**she**	**was**	**a**	**mere**	**girl**	**.**
会	有	受辱	她	和	这	假设	那	她	曾是	一个	仅仅	女孩	.

如果认为她只是个女孩，那将是对她的侮辱。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] ['i:gənəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] "

Her	**face**	**was**	**alight**	**with**	**eagerness**	**as**	**she**	**besought**	**her**	**brother**	**to**	**"**
她	脸	曾是	点燃	和	渴望	作为	她	恳求	她	兄弟	到	"

[dʒʌst] [si:] [ɪf] [id] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ! "

just	**see**	**if**	**he'd**	**know**	**her**	**!**	**"**
只是	看	如果	他会	知道	她	!	"

她脸上洋溢着渴望，恳求哥哥“看看他是否认识她！”

" ['itl] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [dɑ:k] [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**It'll**	**be**	**almost**	**dark**	**when**	**I**	**get**	**there**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	它将	是	几乎	黑暗的	什么时候	我	得到	那里	,	"	她	说	,

“我到的时候天都快黑了，”她说。

" [ænd; ənd] [hiːl] ['nevə(r)] - [aɪm][nɒt][juː; jʊ] . "
" and he'll never dweam I'm not you . "
" 和 地狱 绝不 - 我是 不是 你 . "

“他永远不会想到我不是你。”

" [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ;
" But what'll you do when you get there ? " asked Cyril , sitting up in bed ;
" 但 什么会 你 做 什么时候 你 得到 那里 ? " 问 西里尔 , 坐着 向上 在 床 ;

“但是你到了那里打算做什么呢？”西里尔从床上坐起来问道；

" [pə'hæps] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [dʌz] [miːn] [ə; eɪ] [faɪt] ! " [-]
" perhaps a challenge does mean a fight ! " [94]
" 也许 一个 挑战 做 意思是 一个 斗争 ! " [-]

“或许挑战真的意味着战斗！”[94]

" [faɪt] [hɪm] ! " [sed] ['betɪ] ['staʊtli] ; " [aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'bʌv]
" Fight him ! " said Betty stoutly ; " I've been wanting to ever since he went above
" 斗争 他 ! " 说 贝蒂 坚定地 ; " 我已经 到过 想要 到 曾经 自从 他 去 多于
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“跟他打！”贝蒂坚定地说，“自从他爬到我上面去之后，我就一直想跟他打。”

" [juː; jʊ] [kænt] [faɪt] , " [sed] ['sɪrəl] [dɪs'gʌstɪdli] .
" You can't fight , " said Cyril disgustedly .
" 你 不能 斗争 , " 说 西里尔 厌恶地 .

“你不能打架，”西里尔厌恶地说。

" [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] .
" You're only a girl .
" 你是 仅有的 一个 女孩 .

你只是个女孩。

" ['bɛtiz] [feɪs] ['pɒzətɪvli] [fleɪmd] [wɪð] ['iːgənəs] .
" Betty's face positively flamed with eagerness .
" 贝蒂的 脸 积极地 火焰 和 渴望 .

贝蒂的脸上洋溢着兴奋之情。

" [kænt] [faɪt] !
" Can't fight !
" 不能 斗争 !

“无法战斗！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [fred] [dʒəunz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
" Why Fred Jones taught me .
" 为什么 弗雷德 琼斯 教授 我 .

“为什么弗雷德·琼斯教了我。”

[hiː; hi] [sez] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [næk] , [bʌt; bət][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [streŋθ] .
He says I've got the knack , but not very much strength .
他 说道 我已经 得到 这 诀窍 , 但 不是 非常 很多 力量 .

他说我很有天赋，但力气不够。

['eniweɪ] , [ai] [fɔːt] [ðæt] ['beri] [kɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ! "
Anyway , I fought that Barry kid the other day , I can promise you ! "
反正 , 我 战斗 那 巴里 孩子 这 其他 天 , 我 能 承诺 你 ! "

总之，前几天我跟那个叫巴里的家伙打了一架，我可以向你保证！

" [bʌt; bət][dʒɒn] [braʊn] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [sɛs] ['beri] . "

"	But	John	Brown	is	three	times	as	big	as	Ces	Barry	.	"
"	但	约翰	棕色的	是	三	时代	作为	大的	作为	ces	巴里	.	"

“但约翰·布朗的身材是塞斯·巴里的三倍。”

" [aɪ] [nəʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['dɪzməli] .

"	she	sighed	dismally	.
"	她	叹了口气	令人沮丧地	.

她沮丧地叹了口气。

" ['eniweɪ] , [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ðæn; ðən] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Anyway	,	it's	better	to	be	beaten	than	not	to	fight	at	all	.
"	反正	,	它是	更好的	到	是	被打败	比	不是	到	斗争	在	全部	.

“总之，被打败总比不战斗要好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [faɪt] , [ðeɪ] — [ðeɪ] [maɪt] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] .

And	if	you	don't	fight	,	they	—	they	might	say	you	were	afraid	.
和	如果	你	不	斗争	,	他们	—	他们	可能	说	你	是	害怕的	.

如果你不反抗，他们——他们可能会说你害怕了。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['skɑːlət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɔːt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

"	Her	face	grew	scarlet	as	she	put	the	horrid	thought	into	words	.
"	她	脸	生长	猩红	作为	她	放	这	可怕的	想法	进入	字	.

“当她把这个可怕的想法说出口时，她的脸涨得通红。”

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , ['sɪrəl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ,

When	the	door	was	shut	,	Cyril	jumped	out	of	bed	to	watch	her	go	,
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	西里尔	跳了起来	出去	的	床	到	手表	她	去	,

门关上后，西里尔跳下床，目送她离开。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz][hiː; hi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

and	so	occupied	was	he	over	her	danger	,
和	所以	占领	曾是	他	超过	她	危险	,

他当时满脑子都是她所处的危险境地。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɜːt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lɪmp] [æt; ət][ɔːl] .

that	he	forget	his	own	hurt	and	did	not	limp	at	all	.
那	他	忘记	他的	自己的	伤害	和	做过	不是	跛行	在	全部	.

他忘记了自己的伤痛，走路也没有一瘸一拐的。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [-]

Up	and	down	the	garden	paths	his	mother	[	95	]
向上	和	向下	这	花园	路径	他的	母亲	[	-	]

他的母亲在花园小路上上下走动[95]

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ,

and	father	were	walking	,	his	mother's	arm	through	his	father's	,
和	父亲	是	步行	,	他的	母亲的	手臂	通过	他的	父亲的	,

父亲和母亲挽着父亲的胳膊走着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['piːsf(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	a	happy	peaceful	look	on	her	face	.
和	一个	快乐的	和平	看	在	她	脸	.

她脸上带着幸福平和的神情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] ,

The	thought	ran	through	the	boy's	mind	,
这	想法	跑	通过	这	男孩们	头脑	,

这个念头在男孩脑海中闪过。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [grəʊn] [ʌp] [wʌnz] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

how	little	grown	up	ones	know	of	the	troubles	of	childhood	.
如何	小的	生长	向上	一个	知道	的	这	麻烦	的	童年	.

成年人对童年的苦难了解得多么少啊。

['nænsi] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] ['beɪbi][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːn] , ['sɪŋɪŋ] —

Nancy	was	rolling	with	baby	on	the	little	lawn	,	singing	—
南希	曾是	滚动	和	婴儿	在	这	小的	草地	,	歌唱	—

南希抱着婴儿在小草坪上翻滚，唱着歌——

" [dʒɒn] , [dʒɒn] , [dʒɒn] , [ðə; ði] [greɪ] [guːs] [ɪz] [gɒn] ,

"	John	,	John	,	John	,	the	grey	goose	is	gone	,
"	约翰	,	约翰	,	约翰	,	这	灰色的	鹅	是	已消失	,

“约翰，约翰，约翰，灰鹅不见了。”

[ðə; ði][fɒks][ɪz] [ə'weɪ] ['ɔr] [ðə; ði] [hɪl] , [əʊ] !

The	fox	is	away	o'er	the	hill	,	Oh	!
这	狐狸	是	离开	超过	这	爬坡道	,	哦	!

狐狸翻过山去了，哦!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] — [ə; eɪ] [guːs] — [ə; eɪ][fɒks]

"	and	he	thought	how	good	it	was	to	be	a	girl	—	a	goose	—	a	fox
"	和	他	想法	如何	好的	它	曾是	到	是	一个	女孩	—	一个	鹅	—	一个	狐狸

— ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] !

—	anything	but	a	boy	!
—	任何事物	但	一个	男生	!

“他心想，做女孩、做鹅、做狐狸，总之就是做男孩，真是太好了！”

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['kʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Then	he	crept	back	to	bed	,	covered	up	his	head	and	began	to	cry	.
然后	他	悄悄地爬	后退	到	床	,	涵盖	向上	他的	头	和	开始	到	哭	.

然后他蹑手蹑脚地回到床上，蒙住头，开始哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['betɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːt] — [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi]

For	he	was	afraid	that	Betty	would	be	hurt	—	and	once	again	had	he
为了	他	曾是	害怕的	那	贝蒂	会	是	伤害	—	和	一次	再次	有	他

[hʌŋ] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['fɔːwəd] .

hung	back	when	he	should	have	gone	forward	.
悬挂	后退	什么时候	他	应该	有	已消失	向前	.

因为他害怕贝蒂会受伤——而且他本应该向前迈进的时候，却又一次退缩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

And	his	heart	told	him	that	again	he	had	been	a	coward	.
和	他的	心	讲述	他	那	再次	他	有	到过	一个	懦夫	.

他的内心告诉他，他又一次表现得像个懦夫。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wiləuz] [dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Down	by	the	willows	John	Brown	was	waiting	.
向下	经过	这	柳树	约翰	棕色的	曾是	等待	.

约翰·布朗在柳树丛旁等候着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['tʃælɪndʒ] " [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n]

He	had	very	much	enjoyed	issuing	his	"	challenge	"	but	he	felt	morally	certain
他	有	非常	很多	享受	发行	他的	"	挑战	"	但	他	毛毡	道德上	肯定

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] .

that	it	would	not	be	accepted	.
那	它	会	不是	是	公认	.

他很享受发出“挑战”的过程，但他从道德上确信，这个挑战不会被接受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ædvəsəri] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn]

He	was	therefore	surprised	when	he	saw	his	small	adversary	approaching	him	in
他	曾是	所以	惊讶	什么时候	他	锯	他的	小的	对手	接近	他	在

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

因此，当他在黄昏时分看到他的小对手向他走来时，他感到很惊讶。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] ['fænsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] !

Who	shall	say	what	fancies	were	running	riot	in	his	head	!
WHO	将	说	什么	幻想	是	跑步	暴动	在	他的	头	!

谁能说清他脑子里究竟在想些什么！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skwaɪə(r)]['gəʊɪŋ] [-]

He	was	a	squire	going	[	96	]
他	曾是	一个	乡绅	去	[	-	]

他是一名侍从[96]

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðeə(r)]['fæməli] .

to	punish	a	rash	youth	for	trying	to	thrust	himself	into	their	family	.
到	惩治	一个	皮疹	青年	为了	尝试	到	推力	他自己	进入	他们的	家庭	.

惩罚一个鲁莽的年轻人试图闯入他们的家庭。

[hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['grænsʌn] ,

He	,	his	grandfather's	grandson	,
他	,	他的	祖父的	孙子	,

他，他祖父的孙子，

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θræʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] [neɪm] [ɪn][veɪn] !

was	going	to	thrash	a	foolish	boy	for	taking	his	grandfather's	name	in	vain	!
曾是	去	到	鞭挞	一个	愚蠢	男生	为了	采取	他的	祖父的	姓名	在	徒劳	!

本来想狠狠揍那个愚蠢的男孩一顿，因为他竟敢亵渎祖父的名号！

['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fəʊ] [keɪm] [ɒn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [sʌn] - [bɜːnt] [grɑːs] ,

Meanwhile	his	little	foe	came	on	,	over	the	rough	sun	-	burnt	grass	,
同时	他的	小的	敌人	来了	在	,	超过	这	粗糙的	太阳	-	烧焦的	草	,

与此同时，他的小对手沿着被太阳晒得粗糙的草地走了过来。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ɒv; əv] [d'ɛnsɐ] [skrʌb] ,

over	a	fallen	tree	through	a	small	stretch	of	denser	scrub	,
超过	一个	倒下	树	通过	一个	小的	拉紧	的	密度更高	擦洗	,

越过一棵倒下的树，穿过一小片较茂密的灌木丛，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒrəl]['aɪlənd] [siː] .

to	the	very	shores	of	the	"	coral	island	sea	.
到	这	非常	海岸	的	这	"	珊瑚	岛	海	.

到达"珊瑚岛海"的海岸。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] - [muːn] [tʃəʊz] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][slɪp][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

"	And	the	baby	-	moon	chose	the	moment	of	their	meeting	to	slip	behind	a
"	和	这	婴儿	-	月亮	选择	这	片刻	的	他们的	会议	到	滑	在后面	一个

[klaʊd] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] .

cloud	and	leave	the	world	in	semi	-	darkness	.
云	和	离开	这	世界	在	半	-	黑暗	.

"而就在他们相遇的那一刻，月亮宝宝却躲到了云层后面，让世界陷入了半黑暗之中。"

" [wel] [dʌn] , [bruːs] ! " [sed] [braʊn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [təʊn] ;

"	Well	done	,	Bruce	!	"	said	Brown	coming	forward	and	speaking	in	a	hearty	tone	;
"	出色地	完毕	,	布鲁斯	!	"	说	棕色的	未来	向前	和	请讲	在	一个	爽朗	语气	;

"干得好，布鲁斯！"布朗走上前，语气热情地说；

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [jʊd] [kʌm] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	I	didn't	believe	you'd	come	—	I	didn't	think	you	had	a	fight	in	you	.	"
"	我	没有	相信	你会	来	—	我	没有	思考	你	有	一个	斗争	在	你	.	"

“我没想到你会来——我没想到你还有反抗的本事。”

" [wiː; wi] [bruːsɪz] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi] [daɪ] ! " [paɪpt] ['betɪ] , [ænd; ənd][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] .

"	We	Bruces	fight	till	we	die	!	"	piped	Betty	,	and	bit	her	lip	to	still	its	quivering	.
"	我们	布鲁斯	斗争	直到	我们	死	!	"	管道	贝蒂	,	和	少量	她	唇	到	仍然	它是	颤抖	.

“我们布鲁斯家族的人战斗到死！”贝蒂喊道，并咬住颤抖的嘴唇。

[braʊn] [lɑːft] .

Brown	laughed	.
棕色的	笑了	.

布朗笑了。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	detected	the	nervousness	in	his	opponent's	voice	,	and	had	fully	expected	it	.
他	检测到	这	紧张	在	他的	对手的	嗓音	,	和	有	完全	预期的	它	.

他听出了对手声音中的紧张，而这完全在意料之中。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] " [bruːs] " ['əʊvə(r)] - [bəʊld] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn'diːd] .

If	he	had	found	"	Bruce	"	over	-	bold	,	he	would	have	been	surprised	indeed	.
如果	他	有	成立	"	布鲁斯	"	超过	-	大胆的	,	他	会	有	到过	惊讶	的确	.

如果他觉得“布鲁斯”这个名字过于大胆，那他一定会感到惊讶。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [pliːzd] [hɪm] . [-]

As	it	was	,	the	reply	in	some	way	pleased	him	.	[	97	]
作为	它	曾是	,	这	回复	在	一些	方式	高兴	他	.	[	-	]

但这个答复在某种程度上让他感到满意。[97]

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	you're	not	going	to	fight	me	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你是	不是	去	到	斗争	我	.

“好吧，”他说，“你不会跟我打架的。”

[aɪm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [muːd] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [juː; jʊ] .

I'm	not	in	a	fighting	mood	;	I'm	going	to	thrash	you	.
我是	不是	在	一个	斗争	情绪	;	我是	去	到	鞭挞	你	.

我现在没心情打架；我要揍扁你。

" ['betɪ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Betty	caught	her	breath	.
"	贝蒂	捕捉	她	气息	.

贝蒂倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['entəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

It	certainly	entered	into	her	mind	to	cry	out	and	run	away	,
它	当然	进入	进入	她	头脑	到	哭	出去	和	跑步	离开	,

她确实想过要大声呼救逃跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

but	she	did	nothing	of	the	sort	,	she	only	clenched	her	hands	,
但	她	做过	没有什么	的	这	种类	,	她	仅有的	紧握	她	双手	,

但她什么也没做，只是紧紧地攥着拳头。

[ænd; ənd] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] — ['hævɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

and	stood	her	ground	—	having	as	usual	a	sufficiency	of	courage	for
和	站立	她	地面	—	拥有	作为	通常	一个	充足性	的	勇气	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

她坚定地站在原地——一如既往地展现出应对这种情况所需的勇气。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [braʊnz] [greɪt] [hænd][hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd]

The	next	minute	Brown's	great	hand	had	grasped	her	coat	collar	,	and
这	下一个	分钟	布朗的	伟大的	手	有	抓住	她	外套	衣领	,	和

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [swʌŋ] [raʊnd] ,

she	felt	herself	swung	round	,
她	毛毡	她自己	摇摆	圆形的	,

下一刻，布朗的大手抓住了她的衣领，她感到自己被猛地转了过来。

[stʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] .

stood	down	and	swung	round	again	.
站立	向下	和	摇摆	圆形的	再次	.

他停下脚步，又转过身来。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [swɪʃ] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

Then	a	sharp	swish	lashed	her	once	,	twice	,	thrice	.
然后	一个	锋利的	嗖嗖	鞭打	她	一次	,	两次	,	三次	.

然后一阵猛烈的抽打袭来，一下，两下，三下。

[ˌweərə'pɒn] ['betɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Whereupon	Betty	began	to	fight	on	her	own	account	,
于是	贝蒂	开始	到	斗争	在	她	自己的	帐户	,

于是贝蒂开始为自己而战。

[fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [əd'vaɪs] [fred] [dʒəunz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] " ['hɪtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

forgetting	all	the	advice	Fred	Jones	had	given	her	about	"	hitting	out	from
遗忘	全部	这	建议	弗雷德	琼斯	有	给定	她	关于	"	击中	出去	从

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

the	shoulder	,
这	肩膀	,

她忘记了弗雷德·琼斯给她的所有关于“用肩膀击球”的建议，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.	etc	.
"	ETC	.	ETC	.

等等。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [braʊnz] [legz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

She	kicked	Brown's	legs	with	all	the	strength	she	could	put	into	her	own	.
她	踢	布朗的	腿	和	全部	这	力量	她	可以	放	进入	她	自己的	.

她用尽全力踢布朗的腿。

[ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

She	pinched	his	wrists	and	his	cheek	,
她	捏	他的	手腕	和	他的	脸颊	,

她掐了他的手腕和脸颊，

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ʃiː; ʃi] [set][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	lastly	and	to	his	disgust	she	set	her	sharp	little	teeth	into	his
和	最后	和	到	他的	厌恶	她	放	她	锋利的	小的	牙齿	进入	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

最后，令他感到厌恶的是，她用她那尖尖的小牙齿咬了他的手。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪkli] , [hɜː(r); hə(r)][hæt] [rəʊld] [ɒf] , [ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] [hɜː(r); hə(r)]

He	dropped	her	quickly	,	her	hat	rolled	off	,	and	down	tumbled	her
他	掉落	她	迅速地	,	她	帽子	滚动	离开	,	和	向下	翻滚	她

[ʃɔːt] ['kɜːli] [heə(r)] .

short	curly	hair	.
短的	卷曲	头发	.

他迅速地把她放下，她的帽子滚落下来，她短短的卷发也散落一地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tʃəʊz] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm] [-]

And	the	moon	chose	that	moment	to	sail	from	[	98	]
和	这	月亮	选择	那	片刻	到	帆	从	[	-	]

而月亮选择在那一刻启航[98]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [pʊt] ['bɛtiz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlvə(r)] [laɪt] .

under	the	cloud	and	put	Betty's	face	in	a	soft	silver	light	.
在下面	这	云	和	放	贝蒂的	脸	在	一个	柔软的	银	光	.

在云层下，贝蒂的脸沐浴在柔和的银光中。

[braʊn] ['hwisl] .

Brown	whistled	.
棕色的	吹口哨	.

布朗吹了声口哨。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] " ['sɪstə(r)] .

"	he	said	,	the	"	sister	.
"	他	说	,	这	"	姐姐	.

他说，“妹妹。”

" ['betɪ] [kræmd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .

"	Betty	crammed	her	hat	down	upon	her	head	again	.
"	贝蒂	拥挤	她	帽子	向下	之上	她	头	再次	.

贝蒂又把帽子重重地扣在头上。

" [aɪm][nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	,	"	she	said	.
"	我是	不是	,	"	她	说	.

“我不是，”她说。

" [ɪts] [nɒt] !

"	It's	not	!
"	它是	不是	!

“它不是！

[ɪts] [ˌem 'iː] , ['sɪrəl] .

It's	me	,	Cyril	.
它是	我	,	西里尔	.

是我，西里尔。

[kʌm] [ɒn] , ['kaʊəd] , ['bʊli] !

Come	on	,	coward	,	bully	!
来	在	,	懦夫	,	欺负	!

来吧，懦夫，恶霸！

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [braʊn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] .

"	She	made	a	little	rush	at	him	,	but	Brown	threw	down	his	switch	.
"	她	制成	一个	小的	匆忙	在	他	,	但	棕色的	扔	向下	他的	转变	.

“她朝他猛冲过去，但布朗扔掉了他的鞭子。”

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , " he said .
" 谢谢 , " 他 说 .

“谢谢，”他说。

" [aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ðɪs] [trɪp] . "
" I'm not taking any this trip . "
" 我是 不是 采取 任何 这 旅行 . "

“这次旅行我不会带任何东西。”

" [kʌm] [ɒn] , " [ɜːrdʒd] ['betɪ] .
" Come on , " urged Betty .
" 来 在 , " 敦促 贝蒂 .

“快点，”贝蒂催促道。

" [ai] [doʊnt] [faɪt] [g'ɜːlz] , [θæŋks] .
" I don't fight girls , thanks .
" 我 不 斗争 女孩们 , 谢谢 .

“我不跟女孩打架，谢谢。”

" ['betɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['despərət] [wei] .
" Betty began to cry in a heart - broken desperate way .
" 贝蒂 开始 到 哭 在 一个 心 - 破碎的 绝望的 方式 .

贝蒂开始伤心欲绝地哭泣。

" [ɪts] [nɒt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's not me , " she said .
" 它是 不是 我 , " 她 说 .

“不是我，”她说。

" [ɪts] ['sɪrəl] .
" It's Cyril .
" 它是 西里尔 .

是西里尔。

[ɪts] ['sɪrəl] .
It's Cyril .
它是 西里尔 .

是西里尔。

[əʊ] , [ɪts] ['sɪrəl] !
Oh , it's Cyril !
哦 , 它是 西里尔 !

哦，是西里尔！

" [bʌt; bət] [braʊn] , ['smaɪlɪŋ] ['dɑːkli] , [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] ,
" But Brown , smiling darkly , turned from her , jumped over the fence ,
" 但 棕色的 , 微笑 黑暗 , 转向 从 她 , 跳了起来 超过 这 栅栏 ,

但布朗阴险地笑着，转身离开，跳过了栅栏。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bə'nɑːnə] [grəʊv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and took his way through the banana grove to his home .
和 采取 他的 方式 通过 这 香蕉 树林 到 他的 家 .

然后他穿过香蕉林回家了。

[ænd; ənd] [wɒt] [pen] [kʊd; kəd] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
And what pen could tell of his heaviness of heart ,
和 什么 笔 可以 告诉 的 他的 沉重 的 心 ,

又有哪支笔能诉说他心中的沉重呢?

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃeɪm] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θræʃt] [ə; eɪ] [gɜːl] .
and great shame in that he had thrashed a girl .
和 伟大的 耻辱 在 那 他 有 痛击 一个 女孩 .

更令人羞愧的是，他竟然殴打了一个女孩。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [weɪt] [jet] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [hɪə(r)]

He	could	feel	her	light	weight	yet	as	he	swung	her	round	,	hear
他	可以	感觉	她	光	重量	然而	作为	他	摇摆	她	圆形的	,	听到

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	99	]
她	[	-	]

他能感觉到她很轻，但当他把她转过来时，听到她[99]

['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , " [wiː; wi] [bruːsɪz] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] !

girlish	voice	crying	,	"	We	Bruces	fight	till	we	die	!
少女	嗓音	哭泣	,	"	我们	布鲁斯	斗争	直到	我们	死	!

少女的声音哭喊着："我们布鲁斯战斗到死！"

" [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hæt] [fel] [ɒf] ,

"	see	her	thin	white	face	in	the	moonlight	as	her	hat	fell	off	,
"	看	她	薄的	白色的	脸	在	这	月光	作为	她	帽子	跌倒	离开	,

"月光下，她那瘦削苍白的脸庞映照在她身上，帽子也掉了下来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] —

and	she	looked	at	him	and	said	—
和	她	看起来	在	他	和	说	—

她看着他，说道——

" [kʌm] [ɒn] , ['kaʊəd] , ['bʊli] !

"	Come	on	,	coward	,	bully	!
"	来	在	,	懦夫	,	欺负	!

"来吧，懦夫，恶霸！"

" [haʊ] [hiː; hi] ['tiŋgl] [wɪð] [ʃeɪm] .

"	How	he	tingled	with	shame	.
"	如何	他	刺痛	和	耻辱	.

他羞愧难当。

['kaʊəd] , ['bʊli] !

Coward	,	bully	!
懦夫	,	欺负	!

懦夫，恶霸！

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ][gɜːl] .

Yes	,	he	had	hit	a	girl	.
是的	,	他	有	打	一个	女孩	.

是的，他打过女孩。

['betɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði]

Betty	started	for	home	at	a	brisk	run	,	for	during	her	adventure	the
贝蒂	开始	为了	家	在	一个	轻快	跑步	,	为了	期间	她	冒险	这

[naɪt] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ,

night	had	advanced	,
夜晚	有	先进的	,

贝蒂快步跑着往家走，因为在她冒险的这段时间里，夜色已经深了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bʊʃ] [wɪð] ['bəugi] , [ænd; ənd] [ɪmps]

and	her	imagination	peopled	the	surrounding	bush	with	bogeys	,	and	imps
和	她	想像力	人	这	周围	衬套	和	妖怪	,	和	小恶魔

[ænd; ənd] [elvz] .

and	elves	.
和	精灵	.

她的想象力让周围的灌木丛里充满了妖魔鬼怪、小恶魔和精灵。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [sɒbz] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['səʊlli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	as	she	ran	,	sobs	broke	from	her	,	solely	on	account	of	her
和	作为	她	跑	,	啜泣	打破	从	她	,	仅	在	帐户	的	她

['fɪzɪk(ə)l] [wəu] .

physical	woes	.
身体的	烦恼	.

她一边跑一边抽泣，完全是因为身体上的痛苦。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] .

Within	the	wicket	gate	she	walked	slowly	.
之内	这	便门	门	她	步行	缓慢地	.

她缓缓地走进了小门。

[haʊ] [kʊd; kəd][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] [rɪ'meɪn] ,

How	could	fear	of	outer	darkness	remain	,
如何	可以	害怕	的	外	黑暗	保持	,

对外部黑暗的恐惧怎能持续存在?

[wen] [ðə; ði] ['dɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'jɒnd] .

when	the	dinning	-	room	window	sent	such	a	bar	of	light	beyond	.
什么时候	这	餐饮	-	房间	窗户	发送	这样的	一个	酒吧	的	光	超过	.

餐厅的窗户透出一道光束。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

She	crept	softly	along	the	verandah	to	the	window	and	peeped	in	.
她	悄悄地爬	轻轻	沿着	这	阳台	到	这	窗户	和	偷窥	在	.

她蹑手蹑脚地沿着走廊走到窗边，往里窥视。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [keɪn] [laʊndʒ] ,

Her	father	was	lying	on	the	old	cane	lounge	,
她	父亲	曾是	说谎	在	这	老的	甘蔗	休息室	,

她父亲躺在旧藤椅上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [freʃ] [dres] ,

his	eyes	upon	her	mother	who	sat	at	the	piano	,	in	a	pretty	fresh	dress	,
他的	眼睛	之上	她	母亲	WHO	卫星	在	这	钢琴	,	在	一个	漂亮的	新鲜的	裙子	,

他的目光落在了坐在钢琴前的母亲身上，她穿着一件漂亮清新的连衣裙。

['flaʊə(r)] - [laɪk] [æz; əz]['evə(r)] .

flower	-	like	as	ever	.
花	-	喜欢	作为	曾经	.

一如既往地像花儿一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - ['betɪ] [lʊkt] ,

For	a	space	,	while	little	boy	-	Betty	looked	,
为了	一个	空间	,	尽管	小的	男生	-	贝蒂	看起来	,

小男孩贝蒂四处张望，寻找着什么空间。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,

she	just	touched	the	keys	tenderly	as	if	she	loved	them	like	her	flowers	,
她	只是	感动	这	钥匙	温柔地	作为	如果	她	喜爱	他们	喜欢	她	花朵	,

她只是温柔地抚摸着琴键，仿佛像爱护花朵一样爱护它们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] , [ænd; ənd] [-]

then	she	struck	a	few	chords	,	and	[	100	]
然后	她	击	一个	很少	和弦	,	和	[	-	]

然后她弹奏了几段和弦，[100]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] .

began	to	sing	"	Home	,	Sweet	Home	,	"	in	her	sweet	girlish	voice	.
开始	到	唱歌	"	家	,	甜的	家	,	"	在	她	甜的	少女	嗓音	.

她用甜美的少女嗓音开始唱起了《甜蜜的家》。

[ænd; ənd] ['betɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

And	Betty	turned	away	,	the	tears	running	down	her	cheeks	,	and	her
和	贝蒂	转向	离开	,	这	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,	和	她

[smɔːl] [hɑːt] ['eɪkɪŋ] .

small	heart	aching	.
小的	心	疼痛	.

贝蒂转过身去，泪水顺着脸颊流淌，她那颗小小的心隐隐作痛。

" [aɪv] [biːn] [bæd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlweɪz] .

"	I've	been	bad	again	,	"	she	said	,	"	and	I	meant	to	be	good	always	.
"	我已经	到过	坏的	再次	,	"	她	说	,	"	和	我	意思是	到	是	好的	总是	.

“我又做坏事了，”她说，“而我一直都想做一个好孩子。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] .

I	don't	believe	you	can	be	good	till	you	are	grown	up	.
我	不	相信	你	能	是	好的	直到	你	是	生长	向上	.

我认为只有长大成人才能成为好人。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɒt] [ænd; ənd]

"	She	ran	along	the	passage	into	the	little	bedroom	which	she	and	Dot	and
"	她	跑	沿着	这	通道	进入	这	小的	卧室	哪个	她	和	点	和

['nænsi] [ʃeəd] ,

Nancy	shared	,
南希	共享	,

她沿着走廊跑进了她和多特、南希共用的小卧室。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [baɪ] [dɑːts] ['kwaɪət] [waɪt] [bed] [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwɪlt]

and	she	fell	down	by	Dot's	quiet	white	bed	and	buried	her	face	in	the	quilt
和	她	跌倒	向下	经过	点的	安静的	白色的	床	和	埋葬	她	脸	在	这	被子

.

:
.

她倒在多特安静的白色床边，把脸埋进了被子里。

" [bæd] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	Bad	again	,	"	she	sobbed	.
"	坏的	再次	,	"	她	啜泣	.

“又糟了，”她抽泣着说。

" [aɪv] [biːn] [bæd] [ə'gen] .

"	I've	been	bad	again	.
"	我已经	到过	坏的	再次	.

我又做错了。

[əʊ] , [aɪm][glæd][ai][gɒt] [θræʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] .

Oh	,	I'm	glad	I	got	thrashed	,	it	ought	to	do	me	good	.
哦	,	我是	高兴的	我	得到	痛击	,	它	应该	到	做	我	好的	.

哦，我很高兴自己被打得落花流水，这对我有好处。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['glædnəs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [diːp] ,

"	But	it	is	to	be	feared	her	gladness	was	not	very	deep	,
"	但	它	是	到	是	害怕	她	欢乐	曾是	不是	非常	深的	,

但恐怕她的喜悦并不十分深沉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ,

because	a	sense	of	great	satisfaction	swept	over	her	as	she	remembered	,
因为	一个	感觉	的	伟大的	满意	扫荡	超过	她	作为	她	记得	,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] ,

she	had	kicked	,
她	有	踢	,

因为一想到自己曾踢过，一股巨大的满足感便涌上心头。

['riːəli] [kɪkt] , [bɪg][dʒɒn] [braʊn] . [-]
really kicked , big John Brown . [101]
真的 踢 , 大的 约翰 棕色的 . [-]

真的踢了，大约翰·布朗。[101]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] [frendz]
DOROTHEA'S FRIENDS
多萝西娅的 朋友们

多萝西娅的朋友们

['ælmə] ['mɒntəgjuː] , [ə; eɪ] ['welθi] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] ; ['elsi] [ænd; ənd] ['mɪni] ['stiːvənsən] ,
Alma Montague , a wealthy doctor's daughter ; Elsie and Minnie Stevenson ,
阿尔玛 蒙塔古 , 一个 富裕 医生的 女儿 ; 艾尔西 和 米妮 史蒂文森 ,
[d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwiːnzlənd] ['skwɒtə(r)] ;
daughters of a Queensland squatter ;
女儿们 的 一个 昆士兰州 非法占地者 ;

阿尔玛·蒙塔古，一位富裕医生的女儿；艾尔西和明妮·史蒂文森，昆士兰州一位非法占地者的女儿；

[ænd; ənd] ['neli] ['hɑːd(ə)n] , ['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [dʒʌdʒ] , [wɜː(r); wə(r)]
and Nellie Harden , only child of a Supreme Court Judge , were
和 内莉 硬化 , 仅有的 孩子 的 一个 最高 法庭 法官 , 是
[ˌdɔːrə'θiə] [bruːsɪz] " ['ɪntɪmət] " [frendz] .
Dorothea Bruce's " intimate " friends .
多萝西娅 布鲁斯的 " 亲密的 " 朋友们 .

最高法院法官的独生女内莉·哈登是多萝西娅·布鲁斯的“密友”。

['məʊnə] [pɑːrbɛri] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] " ['bʊzəm] " [frend] .
Mona Parbury was her only " bosom " friend .
莫娜 帕伯里 曾是 她 仅有的 " 怀 " 朋友 .

莫娜·帕伯里是她唯一的知己。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪnd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv]
Thus she defined them herself when speaking of them to members of
因此 她 定义 他们 她自己 什么时候 请讲 的 他们 到 成员 的
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] [ðəm'selvz] ,
her family and to the girls themselves ,
她 家庭 和 到 这 女孩们 他们自己 ,

因此，当她向家人和女孩们谈及她们时，她自己对她们进行了定义。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]['iːgə(r)][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] " ['bʊzəm] " [frend] [tuː; tə] ['prɪti] ['θiːə]
who were one and all eager to stand a " bosom " friend to pretty Thea
WHO 是 一 和 全部 渴望的 到 站立 一个 " 怀 " 朋友 到 漂亮的 西娅
[bruːs] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .
Bruce as they called her .
布鲁斯 作为 他们 称为 她 .

他们都渴望成为漂亮女孩西娅·布鲁斯（他们这样称呼她）的“知己”。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] " ['ɪntɪmət] " [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['bʊzəm] " [frend] [ɪz] [tuː]
The difference between an " intimate " friend and a " bosom " friend is too
这 不同之处 之间 一个 " 亲密的 " 朋友 和 一个 " 怀 " 朋友 是 也
['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
subtle to be described ,
微妙的 到 是 描述 ,

“亲密”朋友和“知己”朋友之间的区别太过微妙，难以言表。

[bʌt; bət] [skuːl] - [gˈɜːlz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [skuːl] [deɪz] [dʒʌst]

but	school	-	girls	all	the	world	over	,	and	those	who	have	left	school	days	just
但	学校	-	女孩们	全部	这	世界	超过	,	和	那些	WHO	有	左边	学校	天	只是

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

但全世界的女学生，以及那些刚刚告别校园生活的女学生，

[wɪl] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] .

will	know	and	understand	.
将要	知道	和	理解	.

将会知晓并理解。

[ˈməʊnə] [pɑːrbɛri] [wɒz; wəz][wʌn] [wiːk] [ˈəʊldə][ðæn; ðən] [-]

Mona	Parbury	was	one	week	older	than	[	102	]
莫娜	帕伯里	曾是	一	星期	老	比	[	-	]

莫娜·帕伯里比[102]年长一周

[ˌdɔːrəˈθiə] [ænd; ənd][wʌn] [ɪntʃ] ([ðeɪ] [ˈmeʒəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [vəˈrændə] [wɔːl]) [ˈtɔːlə(r)] .

Dorothea	and	one	inch	(	they	measured	upon	the	verandah	wall	)	taller	.
多萝西娅	和	一	英寸	(	他们	测量	之上	这	阳台	墙	)	更高	.

多萝西娅比她高一英寸（她们在阳台墙上量了一下）。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈsaɪzɪz][ˈlɑːdʒə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .

Her	waist	was	two	sizes	larger	;	her	boots	and	gloves	were	three	.
她	腰部	曾是	二	尺寸	更大的	;	她	靴子	和	手套	是	三	.

她的腰围大了两个尺码；靴子和手套大了三个尺码。

[ɪn] [ˈevri] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [məʊld] [frɒm; frəm] [ˌdɔːrəˈθiə] .

In	every	way	she	was	cast	in	a	different	mould	from	Dorothea	.
在	每一个	方式	她	曾是	投掷	在	一个	不同的	模具	从	多萝西娅	.

她与多萝西娅在各方面都截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [bɪlt] [gɜːl] ,

She	was	a	heavily	built	girl	,
她	曾是	一个	重度	建造	女孩	,

她身材魁梧。

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [bɪˈhaɪnd]

who	looked	at	sixteen	as	though	her	teens	were	a	year	or	two	behind
WHO	看起来	在	十六	作为	尽管	她	青少年	是	一个	年	或者	二	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她看起来只有十六岁，好像她的青少年时期已经过去了一两年。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [prəˈnaʊnst] — [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] , [skweə(r)] [tʃɪn] , [haɪ]

Her	features	were	pronounced	—	high	cheek	-	bones	,	square	chin	,	high
她	特征	是	发音	—	高的	脸颊	-	骨头	,	正方形	下巴	,	高的

[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)l] ,

forehead	;	her	hair	was	black	and	straight	and	plentiful	,
前额	;	她	头发	曾是	黑色的	和	直的	和	丰富	,

她的五官轮廓分明——颧骨高耸，下巴方正，额头高耸；她有一头乌黑亮丽的直发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [plæt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	she	wore	it	in	a	heavy	plait	down	her	back	.
和	她	穿着	它	在	一个	重的	编	向下	她	后退	.

她把头发编成一条厚重的辫子垂在背后。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] , [klɪə(r)] , ['feɪθf(ə)l] , [gʊd] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

Her	eyes	were	brown	,	clear	,	faithful	,	good	eyes	,	and	her	mouth
她	眼睛	是	棕色的	,	清除	,	忠实	,	好的	眼睛	,	和	她	嘴

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktlɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪl] - [ʃeɪpt] .

was	distinctly	large	and	ill	-	shaped	.
曾是	明显地	大的	和	患病的	-	形状	.

她的眼睛是棕色的，清澈、忠诚、善良，但她的嘴巴却明显很大，形状也不好看。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz]['məʊnə][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ˌdɔːrə'θiə] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen]

Such	was	Mona	in	the	days	when	Dorothea	loved	her	—	in	the	days	when
这样的	曾是	莫娜	在	这	天	什么时候	多萝西娅	喜爱	她	—	在	这	天	什么时候

[ˌdɔːrə'θiə] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] ,

Dorothea	told	her	all	her	hopes	,
多萝西娅	讲述	她	全部	她	希望	,

这就是多萝西娅爱着莫娜时的模样——这就是多萝西娅向她倾诉所有希望时的模样。

[ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]

and	dreams	,	and	often	very	foolish	thoughts	;	when	she	made	her	the
和	梦境	,	和	经常	非常	愚蠢	想法	;	什么时候	她	制成	她	这

['herəʊɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ;

heroine	of	her	stories	;
女英雄	的	她	故事	;

还有梦境，以及常常非常愚蠢的想法；当她把她塑造成自己故事中的女主角时；

[ænd; ənd] [rəʊt] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] — " [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] " — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ]

and	wrote	little	poems	to	her	as	—	"	her	love	"	—	and	little	loving
和	写道	小的	诗歌	到	她	作为	—	"	她	爱	"	—	和	小的	爱

['lɛtəz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [feɪt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['frendʃɪps] ['sepəreɪtɪd]

letters	if	the	cruel	fate	which	sometimes	hovers	over	such	friendships	separated
信件	如果	这	残忍的	命运	哪个	有时	悬停	超过	这样的	友谊	分开

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] .

them	for	half	a	day	.
他们	为了	一半	一个	天	.

如果残酷的命运让这对友谊的主人公分离半天，她就会写一些小诗给她，称她为"她的爱人"；如果残酷的命运让她们分开，她就会写一些充满爱意的小信给她。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌdɔːrə'θiə] [bɪ'fɔː(r)] .

We	have	seen	Dorothea	before	.
我们	有	已见	多萝西娅	前	.

我们以前见过多萝西娅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['feərɪ] - [laɪk] ; ['slendə(r)] - ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [-]

She	was	small	and	fairy	-	like	;	slender	-	waisted	and	[	103	]
她	曾是	小的	和	仙女	-	喜欢	;	苗条	-	腰部	和	[	-	]

她身材娇小，像仙女一样；腰肢纤细，[103]

[laɪt] [ɪn] ['muːvmənt] .

light	in	movement	.
光	在	移动	.

轻盈的律动。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['gəʊldən][ænd; ənd] ['kɜːlɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [wɔːn] [kwaɪt] [luːs]

Her	hair	was	golden	and	curly	,	and	was	usually	worn	quite	loose
她	头发	曾是	金的	和	卷曲	,	和	曾是	通常	磨损	相当	松动的

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ;

about	her	shoulders	;
关于	她	肩膀	;

她有一头金色的卷发，通常披散在肩上；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] [ænd; ənd] [læʃt] [baɪ] [dɑːk] ['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz] ;

her	eyes	were	blue	and	sunshiny	and	lashed	by	dark	curling	lashes	;
她	眼睛	是	蓝色的	和	阳光明媚	和	鞭打	经过	黑暗的	冰壶	睫毛	;

她有一双湛蓝明亮、闪闪发亮的眼睛，睫毛浓密卷翘；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ['delɪkət] [pɪŋk]

her	mouth	was	small	and	red	,	and	her	complexion	delicate	pink
她	嘴	曾是	小的	和	红色的	,	和	她	肤色	精美的	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

她的嘴唇小巧红润，肤色娇嫩粉白。

[ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " ['ɪntɪmət] " [frendz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɔːl]

All	of	her	"	intimate	"	friends	gave	her	the	frankest	admiration	—	they	all
全部	的	她	"	亲密的	"	朋友们	给予	她	这	坦率	钦佩	—	他们	全部

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

loved	her	,
喜爱	她	,

她所有的"密友"都对她表达了最真挚的钦佩——他们都爱她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [stænd] [fɜːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	were	all	eager	to	stand	first	with	her	.
和	他们	是	全部	渴望的	到	站立	第一的	和	她	.

他们都渴望和她一起站在最前面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['məʊnə] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] .

But	it	was	Mona	who	loved	her	the	most	.
但	它	曾是	莫娜	WHO	喜爱	她	这	最多	.

但最爱她的是莫娜。

['məʊnə] [huː] [kept] [ænd; ənd] ['treʒəd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] " ['praɪvət] " [nəʊts] [sent] [tuː; tə]

Mona	who	kept	and	treasured	every	one	of	the	little	"	private	"	notes	sent	to
莫娜	WHO	保留	和	珍藏	每一个	一	的	这	小的	"	私人的	"	笔记	发送	到

[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [dɒt] .

her	by	Dot	.
她	经过	点	.

莫娜珍藏着多特寄给她的每一张"私人"小纸条。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [aʊt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [sʌmz] , [brʌʃt] [ænd; ənd] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)]

She	worked	out	all	her	most	troublesome	sums	,	brushed	and	curled	her
她	工作	出去	全部	她	最多	麻烦的	总和	,	刷过	和	卷曲	她

[heə(r)] ;

hair	;
头发	;

她把所有最棘手的算术题都算了出来，然后梳了梳头发，卷了卷发；

[bɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənts] ; [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌmbələs] [fæl] - [lælz] (['kiːpseik]

bore	many	of	her	punishments	;	brought	her	numberless	fal	-	lals	(	keepsakes
钻孔	许多	的	她	惩罚	;	带来	她	无数	失败	-	拉尔斯	(	纪念品

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm]) ;

she	called	them	)	;
她	称为	他们	)	;

替她承受了许多惩罚；给她带来了无数的纪念品（她称之为"fall-lals"）。

[wɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

wore	a	lock	of	her	golden	hair	in	a	locket	around	her	neck	,
穿着	一个	锁	的	她	金的	头发	在	一个	吊坠	大约	她	脖子	,

她将一缕金色的头发放在一个小盒里，戴在脖子上。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['siːkrəts] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz]['meni][æz; əz][ten][ə; eɪ]

and	told	her	all	of	her	secrets	—	she	had	as	many	as	ten	a
和	讲述	她	全部	的	她	秘密	—	她	有	作为	许多	作为	十	一个

[wiːk] ['sʌmtaɪmz] .

week	sometimes	.
星期	有时	.

她把所有的秘密都告诉了她——有时她一周要告诉她多达十个秘密。

[mɪs] [wɪə(r)] , [ðə; ði] " ['prɪnsəp(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [hæd; həd] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Miss	Weir	,	the	"	principal	"	of	the	school	,	had	,	many	years	ago	,
错过	堰	,	这	"	主要的	"	的	这	学校	,	有	,	许多	年	前	,

学校的“校长”威尔小姐多年前曾.....

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌdɔːroʊ'θiːəz]['mʌðə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði][seɪm][sɔːt][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz]['məʊnə][pɑːrbɛri] [naʊ]

given	to	Dorothea's	mother	much	the	same	sort	of	love	as	Mona	Parbury	now
给定	到	多萝西娅的	母亲	很多	这	相同的	种类	的	爱	作为	莫娜	帕伯里	现在

[geɪv] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] .

gave	to	Dorothea	.
给予	到	多萝西娅	.

给予多萝西娅的母亲与莫娜·帕伯里现在给予多萝西娅的爱几乎相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [lʌv] [ðæt] [ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz] [naʊ] [-]

And	it	was	owing	to	this	old	love	that	Dorothea	was	now	[	104	]
和	它	曾是	欠款	到	这	老的	爱	那	多萝西娅	曾是	现在	[	-	]

正是由于这份旧爱，多萝西娅现在[104]

['ədmɪtɪd] [ɒn] ['veri] [ləʊ] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] [ɪn] ['sɪdni] .

admitted	on	very	low	terms	to	the	most	fashionable	school	in	Sydney	.
承认	在	非常	低的	条款	到	这	最多	时髦	学校	在	悉尼	.

以非常低的录取条件进入悉尼最时髦的学校。

[nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪfˈtiːn]) [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒvəti] —

No	one	among	all	the	pupils	(	there	were	fifteen	)	knew	anything	about	poverty	—
不	一	之中	全部	这	学生	(	那里	是	十五	)	知道	任何事物	关于	贫困	—

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌdɔːrə'θiə] .

no	one	but	Dorothea	.
不	一	但	多萝西娅	.

所有学生（共有十五名）中，除了多萝西娅之外，没有一个人了解贫困。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] —

As	she	once	said	in	a	burst	of	anguish	to	her	mother	—
作为	她	一次	说	在	一个	爆裂	的	痛苦	到	她	母亲	—

她曾痛苦地对母亲说——

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [rɪtʃ] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	They	are	all	rich	,	every	one	of	them	.
"	他们	是	全部富有的	,	每一个	一	的	他们	.	

“他们都很富有，每个人都是如此。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd]

They	live	in	beautiful	houses	and	have	parlourmaids	and	housemaids	and
他们	居住	在	美丽的	房屋	和	有	女佣	和	女佣	和

['nəːsmeid] ,

nursemaids	,
保姆	,

她们住在漂亮的房子里，有女佣、管家和保姆。

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [kʊks] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

and	kitchenmaids	and	cooks	and	carriages	,
和	厨房女佣	和	厨师	和	马车	,

还有厨房女佣、厨师和马车，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] , [ai] [bɪ'liːv] .

and	**as**	**much**	**money**	**to**	**spend**	**as**	**we**	**have**	**to**	**live**	**on**	**,**	**I**	**believe**	**.**
和	作为	很多	钱	到	花费	作为	我们	有	到	居住	在	,	我	相信	.

我认为，我们应该有足够的钱来维持生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第4/8页

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['reəli] , [ðəʊ] , [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm]
" It was very rarely , though , that any of her troubles ruffled her calm
" 它 曾是 非常 很少 , 尽管 , 那 任何 的 她 麻烦 褶皱的 她 冷静的
[sə'renəti] .
serenity .
宁静 .

“不过，她的任何烦恼都很少能扰乱她平静安宁的生活。

[ˌdɔːrə'θiə] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ðə; ði] ['plæsɪd] ['beɪbi] .
Dorothea was usually as placid as the placidest baby .
多萝西娅 曾是 通常 作为 平静 作为 这 最平静的 婴儿 .

多萝西娅通常像最安静的婴儿一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
She longed to be rich ,
她 渴望 到 是 富有的 ,

她渴望变得富有，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
and to have pretty things to wear and a handsome house to live in
和 到 有 漂亮的 事物 到 穿 和 一个 英俊的 房子 到 居住 在
,
,
,

拥有漂亮的衣服和漂亮的房子居住，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] .
but she never talked of her poverty .
但 她 绝不 谈话 的 她 贫困 .

但她从不谈及自己的贫穷。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [ɪts]['kləʊv(ə)n] [fʊt] ['greɪsfəli] ,
Instead she draped its cloven foot gracefully ,
反而 她 垂坠的 它是 裂瓣 脚 优雅地 ,

相反，她优雅地披上了它的蹄子。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] — [frɒm; frəm]
and turned her back on it — and imagined she was rich — from
和 转向 她 后退 在 它 — 和 想象 她 曾是 富有的 — 从
['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .
Monday till Friday .
周一 直到 星期五 .

从周一到周五，她完全抛开了这一切，幻想自己是个富翁。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] " ['fæʃ(ə)n] " [ænd; ənd] " [sə'saɪəti] " [wɪð] ['ælmə] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd] ['neli] ['hɑːd(ə)n] ,
She discussed " fashion " and " society " with Alma Montague and Nellie Harden ,
她 讨论 " 时尚 " 和 " 社会 " 和 阿尔玛 蒙塔古 和 内莉 硬化 ,

她与阿尔玛·蒙塔古和内莉·哈登探讨了“时尚”和“社会”话题。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'saɪəti] [deɪmz]
and grew quite familiar with the names and doings of the great society dames
和 生长 相当 熟悉的 和 这 姓名 和 行为 的 这 伟大的 社会 女士们
.
:
.

他对上流社会名媛的姓名和事迹变得相当熟悉。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] — [-]

She	even	learned	—	[	105	]
她	甚至	学习	—	[	-	]

她甚至还学会了——[105]

[æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪnz] — [ə; eɪ] " [sə'saɪəti] " [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

at	considerable	pains	—	a	"	society	"	tone	of	voice	with	a	drawl	in	it	and
在	大量	疼痛	—	一个	"	社会	"	语气	的	嗓音	和	一个	拖长音	在	它	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪsp] .

a	little	lisp	.
一个	小的	口齿不清	.

费了很大劲——用一种"上流社会"的语气说话，带着拖长的语调和一点口齿不清。

[skuːl] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['regjələ(r)] ['aʊəz] , [ðə; ði]

School	life	was	a	great	happiness	to	her	—	the	regular	hours	,	the
学校	生活	曾是	一个	伟大的	幸福	到	她	—	这	常规的	小时	,	这

['bjuːtɪfli] ['ɔːdəd] [haʊs] , [ðə; ði] [niːt] ['teɪb(ə)l] ,

beautifully	ordered	house	,	the	neat	table	,
非常漂亮	订购	房子	,	这	整洁的	桌子	,

学校生活给她带来了极大的快乐——规律的作息时间、整洁有序的家、干净整洁的餐桌。

[ðə; ði] ['deɪli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)]

the	daily	constitutional	,	the	morning	and	evening	prayer	-	time	,	and	the	hour
这	日常的	宪法	,	这	早晨	和	晚上	祷告	-	时间	,	和	这	小时

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

in	the	drawing	-	room	at	night	,
在	这	绘画	-	房间	在	夜晚	,

每日的宪法程序、早晚的祈祷时间以及夜间在客厅里的时间，

['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf][frɒm; frəm]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tɪl] ['fraɪdeɪ] .

everything	that	made	life	from	Monday	till	Friday	.
一切	那	制成	生活	从	周一	直到	星期五	.

从周一到周五，生活中所有的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] , ['fraɪdeɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

It	was	Friday	till	Monday	that	was	the	cross	,	Friday	till	Monday	,
它	曾是	星期五	直到	周一	那	曾是	这	叉	,	星期五	直到	周一	,

从周五到周一就是十字路口，从周五到周一。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [fʊt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dreɪpt] ,

the	days	when	the	cloven	foot	would	not	be	draped	,
这	天	什么时候	这	裂瓣	脚	会	不是	是	垂坠的	,

蹄子不披着皮的日子，

[wen] [ðə; ði] ['elɪgənsiz] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

when	the	elegancies	of	life	were	left	behind	in	the	city	,
什么时候	这	优雅	的	生活	是	左边	在后面	在	这	城市	,

当城市里那些优雅的生活被抛在身后时

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ,

when	the	twins	and	the	babies	were	everywhere	,
什么时候	这	双胞胎	和	这	婴儿	是	到处	,

当双胞胎和婴儿们到处都是的时候，

[wen] [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .

when	the	meals	were	often	but	suddenly	thought	of	snatches	of	food	.
什么时候	这	餐	是	经常	但	突然	想法	的	抢夺	的	食物	.

吃饭的时候，常常会突然想到一些零碎的食物。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lu:mɪŋ] ['fju:tʃə(r)] — [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ][deɪz] [wʊd]

Sometimes	the	thought	of	the	looming	future	—	the	time	when	all	the	days	would
有时	这	想法	的	这	迫在眉睫	未来	—	这	时间	什么时候	全部	这	天	会

[bi:; bi][æz; əz]['fraɪdeɪ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

be	as	Friday	till	Monday	,
是	作为	星期五	直到	周一	,

有时想到即将到来的未来——每一天都像星期五到星期一那样——

[wen] [ðeə(r)] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi]['eni] [skʊ:l] [deɪz] [tu:; tə][bi:; bi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] —

when	there	would	no	longer	be	any	school	days	to	be	lived	by	her	—
什么时候	那里	会	不	更长	是	任何	学校	天	到	是	居住地	经过	她	—

[wʊd] [kwaɪt] [breɪk] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [plə'sɪdəti] ,

would	quite	break	down	her	placidity	,
会	相当	休息	向下	她	平静	,

当她不再需要经历上学的日子时——这会彻底打破她平静的生活。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][pʊt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['eniweə(r)] [ænd; ənd][kraɪ] .

and	make	her	feel	she	could	put	down	her	head	anywhere	and	cry	.
和	制作	她	感觉	她	可以	放	向下	她	头	任何地方	和	哭	.

让她觉得她可以随时随地放下头哭泣。

[jet] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [skʊ:l] - [deɪz] ,

Yet	away	they	were	marching	,	one	by	one	,	all	the	beautiful	school	-	days	,
然而	离开	他们	是	行军	,	一	经过	一	,	全部	这	美丽的	学校	-	天	,

然而，美好的校园时光却一个接一个地远去。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌgli] [-]

all	the	days	of	discipline	and	pleasant	duty	,	and	the	ugly	[	106	]
全部	这	天	的	纪律	和	令人愉快的	责任	,	和	这	丑陋的	[	-	]

所有纪律严明的日子和令人愉快的职责，以及丑陋的日子[106]

[slæk] [deɪz] , [wen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [həʊm] [wɪð] [haʊs] - [wɜ:k] [tu:; tə][du:; də] ,

slack	days	,	when	there	would	be	nothing	but	home	with	house	-	work	to	do	,
松弛	天	,	什么时候	那里	会	是	没有什么	但	家	和	房子	-	工作	到	做	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] .

were	drawing	near	.
是	绘画	靠近	.

闲暇时光即将到来，那时除了待在家里做家务之外，什么也没有。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɜ:'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

And	at	last	she	could	bear	the	thought	of	it	by	herself	no	longer	.
和	在	最后的	她	可以	熊	这	想法	的	它	经过	她自己	不	更长	.

最终，她再也无法独自承受这一切了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɜ:li] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] [və'rændə] ,

It	was	early	evening	,	and	she	was	on	the	schoolroom	verandah	,
它	曾是	早期的	晚上	,	和	她	曾是	在	这	教室	阳台	,

当时已是傍晚，她正站在教室的走廊上。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mu:n] [raɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['tʃɪmni] .

watching	the	young	moon	rise	over	a	distant	chimney	.
观看	这	年轻的	月亮	上升	超过	一个	遥远	烟囱	.

看着一轮新月从远处的烟囱上升起。

['evri] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðɪ] [preə(r)] - [bel] [tu:; tə] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Every	moment	she	expected	the	prayer	-	bell	to	ring	,	and	meanwhile	,	as	it
每一个	片刻	她	预期的	这	祷告	-	钟	到	戒指	,	和	同时	,	作为	它

[wɒz; wəz][nɒt] ['rɪŋɪŋ] ,

was	not	ringing	,
曾是	不是	铃声	,

她每时每刻都期待着祈祷钟响起，然而，钟声却迟迟没有响起。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] - [belz] [wʊd] [rɪŋ]

she	filled	up	the	time	by	counting	how	many	more	evening	prayer	-	bells	would	ring
她	已填	向上	这	时间	经过	计数	如何	许多	更多的	晚上	祷告	-	铃铛	会	戒指

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tɜːm] .

before	the	end	of	term	.
前	这	结尾	的	学期	.

她利用空闲时间数着学期结束前还会响起多少次晚祷钟声。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [aʊt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['twenti] -

She	counted	on	her	fingers	,	out	aloud	,	and	found	there	were	just	twenty	-
她	计数	在	她	手指	,	出去	大声	,	和	成立	那里	是	只是	二十	-

[naɪn] — ['twenti] - [naɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fraidiz] ,

nine	—	twenty	-	nine	without	Fridays	,
九	—	二十	-	九	没有	星期五	,

她掰着手指头数了数，发现只有二十九个——不包括星期五的二十九个。

['sætədez] , [ɔː(r)] ['sʌndez] .

Saturdays	,	or	Sundays	.
星期六	,	或者	星期日	.

星期六或星期日。

['twenti] - [naɪn] [deɪz] ,

Twenty	-	nine	days	,
二十	-	九	天	,

二十九天，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tɜːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [deɪz] .

and	then	came	the	end	of	term	,	and	the	end	of	her	school	-	days	.
和	然后	来了	这	结尾	的	学期	,	和	这	结尾	的	她	学校	-	天	.

然后学期结束了，她的学生时代也结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['bɛtiz] [tɜːn] — ['lærɪkɪn] ['bɛtiz] !

It	would	then	be	Betty's	turn	—	larrikin	Betty's	!
它	会	然后	是	贝蒂的	转动	—	恶棍	贝蒂的	!

接下来就轮到贝蒂了——淘气贝蒂！

[ðə; ði] [muːn] [seɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	moon	sailed	over	the	chimney	,
这	月亮	航行	超过	这	烟囱	,

月亮掠过烟囱，

[ænd; ənd] [dɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

and	Dot	put	her	head	down	on	the	verandah	railing	and	began	to	cry	.
和	点	放	她	头	向下	在	这	阳台	栏杆	和	开始	到	哭	.

多特把头埋在阳台栏杆上，开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [həʊl] - [hɑːtɪd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['betɪ] [kraɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	cry	in	the	vigorous	whole	-	hearted	way	in	which	Betty	cried	,	but	she
她	做过	不是	哭	在	这	蓬勃	所有的	-	心地	方式	在	哪个	贝蒂	哭	,	但	她

[saɪd] ['hevɪli] ,

sighed	heavily	,
叹了口气	重度	,

她没有像贝蒂那样痛哭流涕，而是重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [sɔb] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tɪəz] [tuː; tə] [rʌn] [-]

and	sobbed	gently	,	and	allowed	two	or	three	tears	to	run	[	107	]
和	啜泣	轻轻地	,	和	允许	二	或者	三	眼泪	到	跑步	[	-	]

她轻轻地抽泣着，流下了两三滴眼泪[107]

[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [dæb]

down	her	cheek	before	she	brought	out	her	dainty	handkerchief	and	dabbed
向下	她	脸颊	前	她	带来	出去	她	纤巧	手帕	和	轻拍

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

at	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

她顺着脸颊滑落，然后掏出精致的手帕，轻轻擦拭着眼睛。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] ['məʊmənt]['məʊnə][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][flɔː(r)] ,

And	at	that	precise	moment	Mona	was	crossing	the	schoolroom	floor	,
和	在	那	精确的	片刻	莫娜	曾是	过境	这	教室	地面	,

就在那一刻，莫娜正穿过教室的地板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['θiːə] [ɪn] [tɪəz] !

and	she	saw	her	darling	Thea	in	tears	!
和	她	锯	她	亲爱的	西娅	在	眼泪	!

她看到她心爱的西娅在哭泣！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [laɪt] [ɪmˈpʌlsɪv] ['muːvmənts] [æt; ət][ɔːl] ,

She	was	not	given	to	light	impulsive	movements	at	all	,
她	曾是	不是	给定	到	光	冲动	移动	在	全部	,

她一点也不倾向于轻率冲动的行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [niːl] [æt; ət] [dɑːts] [saɪd] .

but	this	time	she	really	did	spring	forward	and	kneel	at	Dot's	side	.
但	这	时间	她	真的	做过	春天	向前	和	下跪	在	点的	边	.

但这一次，她真的向前一跃，跪在了多特身边。

" [dɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ['θiːə] !

"	Dear	,	darling	Thea	!
"	亲爱的	,	亲爱的	西娅	!

“亲爱的西娅！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	she	whispered	,	"	what	is	the	matter	?
"	她	低声说道	,	"	什么	是	这	事情	?

她低声问道：“怎么了？”

[mɪs] [hæz; həz] [biːn] ['bʊlɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [əʊld] [frentʃ] ?

Miss	Cowdell	has	been	bullying	you	for	the	silly	old	French	?
错过	考德尔	有	到过	欺凌	你	为了	这	愚蠢的	老的	法语	?

考德尔小姐因为那些愚蠢的老法语而欺负你?

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][dɪə(r)] ? "

That's	it	,	isn't	it	dear	?	"
那就是	它	,	不是	它	亲爱的	?	"

就是这样，对吧，亲爱的?

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [dɒt] ['həʊpləsli] , " ['nʌθɪŋ] [hɑːf][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðæt] . "

"	Oh	,	no	!	"	said	Dot	hopelessly	,	"	nothing	half	as	small	as	that	.	"
"	哦	,	不	!	"	说	点	绝望地	,	"	没有什么	一半	作为	小的	作为	那	.	"

“哦，不！”多特绝望地说，“没有那么小的。”

" [juːv] [lɒst] [ðə; ði] [njuː] [sliːv] - [lɪŋks] ['ælmə] [geɪv] [juː; jʊ] ?

"	You've	lost	the	new	sleeve	-	links	Alma	gave	you	?
"	你已经	丢失的	这	新的	袖子	-	链接	阿尔玛	给予	你	?

“你把阿尔玛送你的新袖扣弄丢了？”

['nevə(r)][maɪnd] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [mɔː(r)] .

Never	mind	—	there	are	plenty	more	.
绝不	头脑	—	那里	是	很多	更多的	.

没关系，还有很多呢。

[nɒt] [ðæt] ?
Not that ?
不是 那 ?

不是那样吗?

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['məʊnə] — [tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əʊld]['məʊnə] .
Tell your own Mona — tell your own old Mona .
告诉 你的 自己的 莫娜 — 告诉 你的 自己的 老的 莫娜 .

讲述你自己的莫娜——讲述你自己的旧莫娜。

" [tuː] [mɔː(r)] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [dɑːts] [tʃiːks] .
" Two more tears ran down Dot's cheeks .
" 二 更多的 眼泪 跑 向下 点的 脸颊 .

“又有两滴眼泪顺着多特的脸颊滑落。”

" [ɪts] — [ɪts] ['nɪəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [tɜːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's — it's nearly the end of term , " she said .
" 它是 — 它是 几乎 这 结尾 的 学期 , " 她 说 .

“快到学期末了,”她说。

['məʊnə] [n'ɒdɪd] .
Mona nodded .
莫娜 点头 .

莫娜点了点头。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And I'm going to leave school , " she said .
" 和 我是 去 到 离开 学校 , " 她 说 .

“我要离开学校了,”她说。

[ə'gen] ['məʊnə] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] . [-]
Again Mona nodded and waited . [108]
再次 莫娜 点头 和 等待 . [-]

莫娜再次点头，等待着。[108]

" [aɪv] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , " [sed] [dɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ɒn]['moʊnəz]
" I've to go home , " said Dot , and she put her head down on Mona's
" 我已经 到 去 家 , " 说 点 , 和 她 放 她 头 向下 在 莫娜的
['ʃəʊldə(r)] ['hevɪli] .
shoulder heavily .
肩膀 重度 .

“我得回家了,”多特说着，重重地把头靠在莫娜的肩膀上。

" [aɪv] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː] , " [sed] ['məʊnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" I've to go home too , " said Mona , and she sighed , " right away to the
" 我已经 到 去 家 也 , " 说 莫娜 , 和 她 叹了口气 , " 正确的 离开 到 这
['rɪtʃmənd] ['rɪvə(r)] ,
Richmond river ,
里士满 河 ,

“我也得回家了,”莫娜说着，叹了口气，“直接回里士满河边去。”

[weə(r)] [juː; jʊ][g'ɜːlz]['nevə(r)] [kʌm] . "
where you girls never come . "
在哪里 你 女孩们 绝不 来 . "

你们这些女孩从来不来这里。

" [maɪ] [həʊm] , " [sed] [dɒt] , " [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] , [hedʒd] [raʊnd] [wɪð] ['prɪkli] [peə(r)] ,

"	My	home	,	"	said	Dot	,	"	is	like	a	little	plain	,	hedged	round	with	prickly	pear	,
"	我的	家	,	"	说	点	,	"	是	喜欢	一个	小的	清楚的	,	对冲	圆形的	和	带刺的	梨	,

“我的家，”多特说，“就像一片小平原，四周环绕着仙人掌。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

and	put	on	the	top	of	a	mountain	.
和	放	在	这	顶部	的	一个	山	.

并放置在山顶上。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] . "

No	one	ever	comes	in	,	and	we	never	go	out	.	"
不	一	曾经	来	在	,	和	我们	绝不	去	出去	.	"

从来没有人进来，我们也从来不出去。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['θiːə] , " [sed] ['məʊnə] .

"	Poor	little	Thea	,	"	said	Mona	.
"	贫穷的	小的	西娅	,	"	说	莫娜	.

“可怜的小西娅，”莫娜说。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [went] [ɒn] [ˌdɔːrə'θiə] [wɪð] [streɪndʒ] ['rekləsnəs] ; " [wiː; wi]

"	And	we're	very	poor	,	"	went	on	Dorothea	with	strange	recklessness	;	"	we
"	和	是	非常	贫穷的	,	"	去	在	多萝西娅	和	奇怪的	鲁莽	;	"	我们

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ,

ought	to	be	rich	,
应该	到	是	富有的	,

“而且我们很穷，”多萝西娅带着一种奇怪的鲁莽继续说道，“我们本该富有的。”

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

but	we're	not	,	and	the	house	is	full	of	children	,
但	是	不是	,	和	这	房子	是	满的	的	孩子们	,

但我们不是，而且房子里全是孩子。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] ['eni] [piːs] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

and	there's	never	any	peace	from	morning	till	night	.
和	有	绝不	任何	和平	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，没有一丝安宁。

" ['məʊnə] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .

"	Mona	grew	crimson	.
"	莫娜	生长	赤红	.

莫娜的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

She	wanted	to	say	something	very	much	,	and	she	lacked	the	courage	.
她	通缉	到	说	某物	非常	很多	,	和	她	缺乏	这	勇气	.

她很想说些什么，但却缺乏勇气。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [haʊ] [əʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] !

Instead	she	asked	how	old	were	the	children	,	as	if	she	did	not	know	!
反而	她	问	如何	老的	是	这	孩子们	,	作为	如果	她	做过	不是	知道	!

相反，她却问孩子们多大了，好像她不知道似的！

" [ðeəz; ðəz] ['betɪ] , " [sed] [dɒt] , " [ʃiːz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [ai] [liːv] ,

"	There's	Betty	,	"	said	Dot	,	"	she's	to	come	here	when	I	leave	,
"	有	贝蒂	,	"	说	点	,	"	她是	到	来	这里	什么时候	我	离开	,

“那是贝蒂，”多特说，“我走后她就来这里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] — [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒmp] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['sɪrəl] ,

and	she	won't	enjoy	it	a	bit	—	she's	such	a	romp	—	and	there's	Cyril	,
和	她	惯于	享受	它	一个	少量	—	她是	这样的	一个	欢蹦乱跳	—	和	有	西里尔	,

['ðer] [bəuθ][ə'baʊt] [twelv] .

they're	both	about	twelve	.
它们是	两个都	关于	十二	.

她一点也不会喜欢——她是个爱玩爱闹的孩子——还有西里尔，他们俩都只有十二岁左右。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nænsi] , [ʃiːz] [sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] . " [-]

And	there's	Nancy	,	she's	six	,	and	the	baby	.	"	[	109	]
和	有	南希	,	她是	六	,	和	这	婴儿	.	"	[	-	]

还有南希，她六岁，还有那个婴儿。[109]

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['məʊnə] , " [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	wish	,	"	said	Mona	,	"	I	wish	they	belonged	to	me	.	"
"	我	希望	,	"	说	莫娜	,	"	我	希望	他们	属于	到	我	.	"

“我希望，”莫娜说，“我希望它们属于我。”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['præktɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] [ə'baʊt] .

"	How	can	I	practise	with	them	everywhere	about	.
"	如何	能	我	实践	和	他们	到处	关于	.

“我该如何随时随地和他们一起练习呢？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [riːd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [peɪnt] ['iːv(ə)n] , [raɪt] [maɪ] [bʊk] , [duː; də] ['eniθɪŋ] , [wɪð] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] ?

How	can	I	read	,	how	can	I	paint	even	,	write	my	book	,	do	anything	,	with	them	everywhere	?
如何	能	我	读	,	如何	能	我	画	甚至	,	写	我的	书	,	做	任何事物	,	和	他们	到处	?

它们无处不在，我怎么读书？怎么画画？怎么写书？怎么做任何事？

" [ɑːskt] [dɒt] ['dɪzməli] .

"	asked	Dot	dismally	.
"	问	点	令人沮丧地	.

“Dot沮丧地问道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] .

"	They	just	fill	the	house	.
"	他们	只是	充满	这	房子	.

他们把房子都挤满了。

" [əˈgen] ['məʊnə]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [stɒpt] .

"	Again	Mona	stumbled	to	what	she	wanted	to	say	,	and	stopped	.
"	再次	莫娜	踉跄	到	什么	她	通缉	到	说	,	和	停止	.

莫娜再次语无伦次，说着说着就停住了。

[dɒt] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['lektʃərɪŋ] .

Dot	would	say	she	was	"	lecturing	.
点	会	说	她	曾是	"	讲课	.

Dot会说她是在“讲课”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

"	It	would	never	do	.
"	它	会	绝不	做	.

“这绝对行不通。”

" [jʊr; jər] [rɪtʃ] , " [sed] ['prɪti] [dɒt] ['paʊtɪŋ] ; " [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

"	You're	rich	,	"	said	pretty	Dot	pouting	;	"	you	can	have	everything	you	want	,
"	你是	富有的	,	"	说	漂亮的	点	撅嘴	;	"	你	能	有	一切	你	想	,

[duː; də] ['eniθɪŋ] , [gəʊ] ['eniweə(r)] .

do	anything	,	go	anywhere	.
做	任何事物	,	去	任何地方	.

“你很有钱，”漂亮的朵特撅着嘴说，“你可以拥有你想要的一切，做任何事，去任何地方。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['pʌkəz] [gɒt] ['ɪntuː]['moʊnəz] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	A	few	puckers	got	into	Mona's	high	forehead	.
"	一个	很少	皱眉	得到	进入	莫娜的	高的	前额	.

“莫娜高高的额头上出现了几道皱纹。”

" [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæd; həd][fɔː(r)] ['sɪstəz] , [ɔːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] .

"	Once	,	"	she	said	,	"	I	had	four	sisters	,	all	younger	than	myself	,	and	they	all	died	.
"	一次	,	"	她	说	,	"	我	有	四	姐妹	,	全部	年轻	比	我	,	和	他们	全部	死亡	.

“我曾经有四个妹妹，”她说，“她们都比我小，而且都去世了。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ? "

I	told	you	,	didn't	I	?	"
我	讲述	你	,	没有	我	?	"

我不是跟你说过吗?

" [bʌt; bət] [ɪts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [dɒt] .

"	But	it's	long	ago	,	"	said	Dot	.
"	但	它是	长的	前	,	"	说	点	.

“但那是很久以前的事了，”多特说。

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ðə; ði]['beɪbi] [daɪd] .

"	Three	years	ago	since	the	baby	died	.
"	三	年	前	自从	这	婴儿	死亡	.

“孩子去世已经三年了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] . "

You	must	have	forgotten	.	"
你	必须	有	被遗忘的	.	"

你一定是忘了。

" [aɪ'd] ['prɒmɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	I'd	promised	my	mother	,	when	she	was	dying	,	to	be	a	mother	to	them	.
"	ID	承诺	我的	母亲	,	什么时候	她	曾是	垂死	,	到	是	一个	母亲	到	他们	.

:

“我母亲临终前，我曾答应她要像母亲一样照顾他们。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

Father	and	aunt	made	me	go	to	school	,
父亲	和	阿姨	制成	我	去	到	学校	,

父亲和姑姑逼我去上学。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] . " [-]

and	all	the	time	I	was	counting	on	when	I	should	leave	,	and	be	an	elder	sister	.	"	[	110	]
和	全部	这	时间	我	曾是	计数	在	什么时候	我	应该	离开	,	和	是	一个	长老	姐姐	.	"	[	-	]

我一直盼望着什么时候离开，什么时候做个姐姐。[110]

[dɒt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

Dot	opened	her	eyes	very	wide	.
点	打开	她	眼睛	非常	宽的	.

多特睁大了眼睛。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ?

"	Why	did	you	want	to	be	an	elder	sister	?
"	为什么	做过	你	想	到	是	一个	长老	姐姐	?

你为什么想当姐姐?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

['məʊnə] [stɪl] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
Mona still looked red and ashamed .
莫娜 仍然 看起来 红色的 和 羞愧 .

莫娜的脸依然涨得通红，满脸羞愧。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv]
" You should read The Flower of the Family , " she said , and " The Eldest of
" 你 应该 读 这 花 的 这 家庭 , " 她 说 , 和 " 这 长子 的
['sev(ə)n] ,
Seven ,
七 ,

“你应该读读《家庭之花》，”她说，还有《七个孩子中的老大》，

['həʊldɪŋ] [ɪn] [trʌst] .
Holding in Trust .
保持 在 相信 .

托管。

[jʊd] [nəʊ] [ðen] .
You'd know then .
你会 知道 然后 .

到时候你就会知道了。

" [ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] .
" Dorothea had read the last , and she began to see and understand .
" 多萝西娅 有 读 这 最后的 , 和 她 开始 到 看 和 理解 .

“多萝西娅读了最后一页，她开始明白了。”

" [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , " [sed] ['məʊnə] ['ʃaɪli] .
" You've got your mother and sisters , " said Mona shyly .
" 你已经 得到 你的 母亲 和 姐妹 , " 说 莫娜 害羞地 .

“你还有妈妈和姐妹呢，”莫娜害羞地说。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz]
And then for the first time it occurred to Dorothea that she herself was
和 然后 为了 这 第一的 时间 它 发生 到 多萝西娅 那 她 她自己 曾是
[æn; ən] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] ,
an elder sister ,
一个 长老 姐姐 ,

这时，多萝西娅才第一次意识到，她自己也是一位姐姐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)]
that she was the eldest of five , and that infinite possibilities lay before
那 她 曾是 这 长子 的 五 , 和 那 无限 可能性 躺 前
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她是五个孩子中的老大，面前有无限的可能。

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wen] [ai] [gəʊ] [həʊm] , " [sed]
" There's only my father and my aunt and brother when I go home , " said
" 有 仅有的 我的 父亲 和 我的 阿姨 和 兄弟 什么时候 我 去 家 , " 说
['məʊnə] .
Mona .
莫娜 .

“我回家的时候只有我爸爸、姑姑和弟弟，”莫娜说。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['əʊnli] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] , [əʊ] !

"	And	I've	only	twenty	-	nine	days	,	too	,	and	then	,	oh	!
"	和	我已经	仅有的	二十	-	九	天	,	也	,	和	然后	,	哦	!

"而且我也只有二十九天的时间了，然后，哦!

['θiːə] ['dɑːlɪŋ] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] . "

Thea	darling	,	I	have	to	lose	you	.	"
西娅	亲爱的	,	我	有	到	失去	你	.	"

亲爱的西娅，我不得不失去你了。

" [wiːl; wil] [raɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɔːlweɪz] , " ['wɪspəd] [dɒt] , ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]

"	We'll	write	twice	a	week	always	,	"	whispered	Dot	,	twining	her	arms	round
"	出色地	写	两次	一个	星期	总是	,	"	低声说道	点	,	缠绕	她	武器	圆形的

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [weɪst] .

her	friend's	waist	.
她	朋友们	腰部	.

"我们会一直保持每周写两次信的习惯，"多特轻声说道，同时用双臂环住朋友的腰。

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['bʊzəm] [frend] , " [sed] ['məʊnə] . [-]

"	And	always	be	each	other's	bosom	friend	,	"	said	Mona	.	[	111	]
"	和	总是	是	每个	其他的	怀	朋友	,	"	说	莫娜	.	[	-	]

"要永远做彼此的知己，"莫娜说。[111]

[ðen] [ðə; ði] [preə(r)] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [skænd] ['θiːə] ['kləʊsli] ,

Then	the	prayer	-	bell	rang	,	and	the	four	intimate	friends	scanned	Thea	closely	,
然后	这	祷告	-	钟	响铃	,	和	这	四	亲密的	朋友们	扫描	西娅	密切	,

这时，祈祷的钟声响起，四个亲密的朋友仔细地打量着西娅。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] " [ðæt] " ['məʊnə] [pɑːrbɛri]

seeing	that	she	had	been	crying	,	and	feeling	angry	with	"	that	"	Mona	Parbury
看到	那	她	有	到过	哭泣	,	和	感觉	生气的	和	"	那	"	莫娜	帕伯里

[fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

for	letting	her	.	[	112	]
为了	出租	她	.	[	-	]

看到她哭了，就对"那个"莫娜·帕伯里感到生气，因为她让她哭了。[112]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['rɪtʃɪz] [ɔː(r)] [rægz]

RICHES	OR	RAGS
财富	或者	破布

富贵还是贫穷

['kæptɪn] [kə'ruː] [ænd; ənd][dʒɒn] [braʊn] — [bɪg][dʒɒn] [braʊn] [ɪn] ['bɛtiz] ['pɑːləns] — [sæt][æt; ət]['dɪnə(r)]

Captain	Carew	and	John	Brown	—	big	John	Brown	in	Betty's	parlance	—	sat	at	dinner
队长	卡鲁	和	约翰	棕色的	—	大的	约翰	棕色的	在	贝蒂的	语言	—	卫星	在	晚餐

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

卡鲁上尉和约翰·布朗——用贝蒂的话来说就是"大约翰·布朗"——一起吃了顿饭。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][æn; ən] ['elɪgənt] ['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

Although	not	an	elegant	dinner	table	it	was	very	far	removed	from	being
虽然	不是	一个	优雅的	晚餐	桌子	它	曾是	非常	远的	已移除	从	存在

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] .

a	poor	one	.
一个	贫穷的	一	.

虽然算不上精致的餐桌，但与简陋的餐桌相比，也相去甚远。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] , ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] ['veri] [best] ;

The	linen	,	silver	and	glass	were	all	of	the	best	,	the	very	best	;
这	亚麻布	,	银	和	玻璃	是	全部	的	这	最好的	,	这	非常	最好的	;

亚麻布、银器和玻璃器皿都是最好的，绝对是最好的；

[ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['dekərəs] [ænd; ənd] [swɪft] [ɒv; əv] [aɪ] , [fʊt] [ænd; ənd][hænd] ,

the	man	-	servant	was	decorous	and	swift	of	eye	,	foot	and	hand	,
这	男人	-	仆人	曾是	得体	和	迅速	的	眼睛	,	脚	和	手	,

男仆举止得体，眼手脚快。

[ænd; ənd][ðə; ði]['menjuː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][dʒɒn] [braʊnz] ['nɒlɪdʒ]

and	the	menu	was	beyond	any	that	had	entered	into	John	Brown's	knowledge
和	这	菜单	曾是	超过	任何	那	有	进入	进入	约翰	布朗的	知识

,

,

,

菜单上的菜品完全超出了约翰·布朗的认知范围。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [diːn] [hɔːl] .

before	he	came	to	Dene	Hall	.
前	他	来了	到	迪恩	大厅	.

在他来到迪恩霍尔之前。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Yet	he	was	out	of	love	with	it	all	.
然而	他	曾是	出去	的	爱	和	它	全部	.

然而，他对这一切都失去了兴趣。

['kæptɪn] [kə'ruː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɒv; əv][klɪə(r)] ['sæfrən] - ['kʌlәd] [waɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Captain	Carew	had	his	glass	of	clear	saffron	-	coloured	wine	at	his	right	hand	.
队长	卡鲁	有	他的	玻璃	的	清除	藏红花	-	有色	葡萄酒	在	他的	正确的	手	.

卡鲁船长右手边放着一杯清澈的藏红花色葡萄酒。

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [fɔːk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['iːzi] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][kəʊld] ['tɜːki] [ɒn]

His	silver	fork	was	making	easy	journeyings	from	a	slice	of	cold	turkey	on
他的	银	叉	曾是	制作	简单的	旅程	从	一个	片	的	寒冷的	火鸡	在

[hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

his	plate	,
他的	盘子	,

他用银叉轻松地叉起盘子里的一片冷火鸡肉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

to	his	mouth	,
到	他的	嘴	,

送到他嘴边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n]

and	his	eyes	were	now	and	again	running	over	a	long	type	-	written
和	他的	眼睛	是	现在	和	再次	跑步	超过	一个	长的	类型	-	书面

['letə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . [-]

letter	that	lay	before	him	.	[	113	]
信	那	躺	前	他	.	[	-	]

他的目光不时扫过面前那封长长的打字信。[113]

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] , [wel] [fed] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

He	was	well	pleased	,	well	fed	,	and	interested	,
他	曾是	出色地	高兴	,	出色地美联储	,		和	感兴趣的	,

他心情愉悦，吃得饱，而且兴致勃勃。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz][ɪn]['eni]['ʌðə(r)]['hjuːmə(r)]

and	he	had	no	reason	to	suppose	John	Brown	was	in	any	other	humour
和	他	有	不	原因	到	认为	约翰	棕色的	曾是	在	任何	其他	幽默

[ðæn; ðən][hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

他没有任何理由认为约翰·布朗当时的心情会有任何不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][vɑːst][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]

He	had	heard	that	the	thoughts	of	youth	were	of	vast	length	,	and
他	有	听到	那	这	想法	的	青年	是	的	广阔的	长度	,	和

[pə'hæps] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	he	believed	it	.
也许	他	相信	它	.

他听说年轻人的思想很广阔，也许他对此深信不疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [dʒɒnz] [hæd; həd] [riːtʃt] [kwaɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

But	he	did	not	think	John's	had	reached	quite	as	far	as	wishing	to	be
但	他	做过	不是	思考	约翰的	有	达到	相当	作为	远的	作为	祝	到	是

[ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

a	cobbler	in	a	country	village	.
一个	皮匠	在	一个	国家	村庄	.

但他认为约翰的想法还没有发展到想在乡下当个鞋匠的地步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [fjuː] ,

And	it	must	be	confessed	that	few	,
和	它	必须	是	坦白	那	很少	,

必须承认，很少有人，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] ['tɜːki] [ænd; ənd] " [snəʊd]

seeing	the	appetite	the	boy	brought	to	his	plate	of	cold	turkey	and	"	snowed
看到	这	食欲	这	男生	带来	到	他的	盘子	的	寒冷的	火鸡	和	"	下雪了

" [pə'teɪtəʊ] ,

"	potato	,
"	土豆	,

看到男孩对盘子里的冷火鸡和"雪糕"土豆的食欲，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] " [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]

would	have	suspected	him	of	longing	for	a	"	crust	of	bread	and	a
会	有	怀疑	他	的	渴望	为了	一个	"	地壳	的	面包	和	一个

[drɪŋk] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

drink	of	cold	water	.
喝	的	寒冷的	水	.

会怀疑他渴望的是"一块面包皮和一杯冷水"。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

"	The	truth	was	,
"	这	真相	曾是	,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [leɪt] ['rænsæk] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['laɪbrəri][ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]

he	had	been	of	late	ransacking	his	grandfather's	library	and	had	found
他	有	到过	的	晚的	洗劫	他的	祖父的	图书馆	和	有	成立

[bɪ'saɪdz] [siː] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [rek] ,

besides	sea	-	stories	and	stories	of	wrecks	,
除了	海	-	故事	和	故事	的	残骸	,

他最近一直在翻阅祖父的藏书，除了航海故事和沉船故事之外，还发现了其他书籍。

[ænd; ənd] ['fɒrən] [lændz][ænd; ənd] ['paɪrəts] [ænd; ənd] [diːp] [siː] ['treʒə(r)] — [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm]

and	foreign	lands	and	pirates	and	deep	sea	treasure	—	what	interested	him
和	外国的	土地	和	海盗	和	深的	海	宝藏	—	什么	感兴趣的	他

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

more	than	all	,
更多的	比	全部	,

还有异国他乡、海盗和深海宝藏——这些才是他最感兴趣的。

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [self] - [meɪd] [men] .

a	volume	of	biographies	of	self	-	made	men	.
一个	体积	的	传记	的	自己	-	制成	男人	.

一本收录白手起家人士传记的书籍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪŋgəd] ['lɒŋɪŋli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɔihud] ;

He	had	lingered	longingly	over	their	boyhoods	;
他	有	徘徊不去	渴望地	超过	他们的	童年	;

他曾满怀憧憬地回忆起他们的童年时光;

[ðeə(r)] [briːf] [skuːl] [taɪmz] ([wen] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [bəuθ][mæn]

their	brief	school	times	(	when	such	times	were	lacking	altogether	he	liked	both	man
他们的	简短的	学校	时代	(	什么时候	这样的	时代	是	缺乏	共	他	喜欢	两个都	男人

[ænd; ənd] ['stɔːri] ['betə(r)]) ;

and	story	better	)	;
和	故事	更好的	)	;

他们短暂的求学时光（当完全没有这样的时光时，他更喜欢这个人以及这个故事）;

[ðeə(r)] [prai'veiʃən] , ['strʌglz] , [self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [sək'ses] .

their	privations	,	struggles	,	self	-	reliance	and	success	.
他们的	匮乏	,	斗争	,	自己	-	依赖	和	成功	.

他们的困苦、奋斗、自力更生和成功。

[ðə; ðiː] [-]

The	[	114	]
这	[	-	]

[114]

[sək'ses] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [ðə; ðiː] [liːst] .

success	interested	him	the	least	.
成功	感兴趣的	他	这	至少	.

成功对他来说毫无意义。

[ðæt] [keɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

That	came	,	of	course	,	he	decided	,	to	all	who	tried	hard	enough	.
那	来了	,	的	课程	,	他	决定	,	到	全部	WHO	尝试	难的	足够的	.

他心想，当然，只要足够努力，就能成功。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [prai'veiʃən] !

But	the	privations	!
但	这	匮乏	!

但是生活条件太艰苦了!

[ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] !

The	struggle	!
这	斗争	!

斗争!

[ðə; ðiː] [self] - [rɪ'laɪəns] !

The	self	-	reliance	!
这	自己	-	依赖	!

自力更生!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] !

How	his	eyes	shone	and	his	heart	beat	at	it	!
如何	他的	眼睛	闪耀	和	他的	心	打	在	它	!

他的眼睛闪闪发光，心跳加速！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌmekə'nɪʃən] .

There	was	the	story	of	Richard	Arkwright	,	the	great	mechanician	.
那里	曾是	这	故事	的	理查德	阿克赖特	,	这	伟大的	机械师	.

还有关于伟大的机械师理查德·阿克赖特的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — ['nevə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] [rɪ'dɪkjələs] [sʌmz] ,

He	was	never	at	school	in	his	life	—	never	forced	to	do	ridiculous	sums	,
他	曾是	绝不	在	学校	在	他的	生活	—	绝不	强制	到	做	荒谬的	总和	,

[tuː; tə] [spel] [kə'rektli] ,

to	spell	correctly	,
到	拼写	正确	,

他这辈子都没上过学——从来没被迫做过那些荒谬的算术题，也没被迫学会正确拼写。

[tuː; tə] [pɑːz] , [tuː; tə] [drɪl] , [tuː; tə] [sɪŋ] !

to	parse	,	to	drill	,	to	sing	!
到	解析	,	到	钻头	,	到	唱歌	!

解析，钻探，歌唱！

[hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] —

His	biographer	said	that	the	only	education	he	ever	received	he	gave	himself	—
他的	传记作家	说	那	这	仅有的	教育	他	曾经	已收到	他	给予	他自己	—

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] ['græmə(r)]

that	he	was	fifty	years	of	age	when	he	set	to	work	to	learn	grammar
那	他	曾是	五十	年	的	年龄	什么时候	他	放	到	工作	到	学习	语法

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][hænd] - ['raɪtɪŋ] .

and	to	improve	his	hand	-	writing	.
和	到	提升	他的	手	-	写作	.

他的传记作者说，他唯一接受过的教育是自学的——他五十岁时才开始学习语法并提高自己的书写能力。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪst] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	did	not	waste	the	precious	hours	of	his	youth	over	such	things	.
他	做过	不是	浪费	这	宝贵的	小时	的	他的	青年	超过	这样的	事物	.

他没有把宝贵的青春时光浪费在这些事情上。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] ,

When	he	was	a	boy	he	was	apprenticed	to	a	barber	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	他	曾是	学徒	到	一个	理发师	,

他小时候曾当过理发师学徒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

and	when	he	set	up	in	business	for	himself	he	occupied	an	underground
和	什么时候	他	放	向上	在	商业	为了	他自己	他	占领	一个	地下

['selə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪn] — " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['bɑːbə(r)] ;

cellar	and	put	up	his	sign	—	"	Come	to	the	subterraneous	barber	;
地窖	和	放	向上	他的	符号	—	"	来	到	这	地下的	理发师	;

当他开始自己创业时，他占用了一个地下室，并挂出了他的招牌——“来地下理发店吧；

[hiː; hi] [ʃɑːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] .

he	shaves	for	a	penny	.
他	剃须	为了	一个	一分钱	.

他刮胡子只收一便士。

" [ðɪs] [kɔːzd] [brɪsk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['baːbəz] [praisiz] .

"	This	caused	brisk	competition	,	and	a	general	reduction	in	barber's	prices	.
"	这	导致	轻快	竞赛	,	和	一个	一般的	减少	在	理发师	价格	.

“这导致了激烈的竞争，理发价格普遍下降。”

[jet] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːt(ə)n] , ['ɑːkraɪt] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [saɪn] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [kliːn] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)]

Yet	not	to	be	beaten	,	Arkwright	altered	his	sign	to	"	A	clean	shave	for
然而	不是	到	是	被打败	,	阿克赖特	已修改	他的	符号	到	"	一个	干净的	刮胡子	为了

[ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

a	halfpenny	.
一个	半便士	.

然而，阿克赖特并不甘心就此认输，他把招牌改成了“半便士即可享受干净的剃须服务”。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪg] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [-]

"	Then	he	turned	his	attention	to	wig	-	making	,	and	from	[	115	]
"	然后	他	转向	他的	注意力	到	假发	-	制作	,	和	从	[	-	]

然后他开始专注于假发制作，并且从[115]

[ðæt] [tuː; tə] [mə'ʃiːn] - ['meɪkɪŋ] .

that	to	machine	-	making	.
那	到	机器	-	制作	.

那是机械制造。

[ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [pɑːst] .

And	years	and	years	passed	.
和	年	和	年	通过了	.

岁月流逝。

[j'iəz] [fɪld] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbə(r)] , [prai'veiʃən] , ['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sək'ses] !

Years	filled	with	patient	labour	,	privations	,	obstacles	,	and	at	last	Success	!
年	已填	和	病人	劳动	,	匮乏	,	障碍	,	和	在	最后的	成功	!

历经多年的辛勤劳动、艰辛困苦、重重阻碍，最终取得了成功!

" [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

"	Eighteen	years	after	he	had	constructed	his	first	machine	he	rose	to	such
"	十八	年	后	他	有	建造	他的	第一的	机器	他	玫瑰	到	这样的

[ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

estimation	in	Derbyshire	that	he	was	appointed	High	Sheriff	of	the	county	,
估算	在	德比郡	那	他	曾是	任命	高的	警长	的	这	县	,

“在他制造出第一台机器十八年后，他在德比郡获得了极高的声望，被任命为该郡的高级郡长。”

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [dʒɔːdʒ] [θriː] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .

and	shortly	afterwards	George	III	conferred	upon	him	the	honour	of	knighthood	.
和	不久	然后	乔治	三、	授予	之上	他	这	荣誉	的	骑士爵位	.

不久之后，乔治三世授予他骑士爵位。

" [səʊ] [sed] [ðə; ði] [bʊk] .

"	So	said	the	book	.
"	所以	说	这	书	.

书上是这么说的。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [hiː; hi] [riːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] ['greɪziə(r)] ; [sɜː(r)]

Shakespeare	,	he	read	,	was	the	son	of	a	butcher	and	grazier	;	Sir
莎士比亚	,	他	读	,	曾是	这	儿子	的	一个	屠夫	和	牧民	;	先生

['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] ,

Cloudesley	Shovel	,	the	great	admiral	,
克劳兹利	铲	,	这	伟大的	上将	,

他读到，莎士比亚是屠夫兼牧场主的儿子；伟大的海军上将克劳兹利·肖维尔爵士，

[ə; eɪ] ['kɑːblərz] [sʌn] ; ['stiːvnsən] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['endʒɪn] - ['faɪəmən] ; ['tɜːnə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntə(r)]

a	cobbler's	son	;	Stephenson	was	an	engine	-	fireman	;	Turner	,	the	great	painter
一个	鞋匠的	儿子	;	斯蒂芬森	曾是	一个	引擎	-	消防队员	;	车工	,	这	伟大的	画家

, [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['baːbəz] [ʃɒp] .

,	came	from	a	barber's	shop	.
,	来了	从	一个	理发师	店铺	.

他是鞋匠的儿子；斯蒂芬森曾是火车司炉；伟大的画家特纳出身于理发店。

[laɪf] ['ɑːftə(r)] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Life	after	life	he	had	turned	over	of	men	who	had	risen	from	the
生活	后	生活	他	有	转向	超过	的	男人	WHO	有	升起	从	这

[ræŋks] [ænd; ənd] ['gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [feɪm] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .

ranks	and	gotten	for	themselves	fame	and	riches	.
排名	和	获得	为了	他们自己	名声	和	财富	.

他接连不断地淘汰那些从底层一步步爬上来，为自己赢得名利的人。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['hʌmb(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [æz; əz] [ðə; ði]

So	that	at	last	he	came	to	regard	humble	birth	and	poverty	as	the
所以	那	在	最后的	他	来了	到	看待	谦逊的	出生	和	贫困	作为	这

['nesəsəri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .

necessary	foundations	of	ultimate	success	.
必要的	基础	的	最终的	成功	.

因此，他最终将卑微的出身和贫穷视为最终成功的必要基础。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [ɔːl] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] ; [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [breɪv]

He	noticed	that	his	heroes	all	worked	hard	and	patiently	;	were	all	brave
他	注意到	那	他的	英雄	全部	工作	难的	和	耐心	;	是	全部	勇敢的

[ænd; ənd] ['stɜːnli] [self] - ['dɪsəplɪnd] ,

and	sternly	self	-	disciplined	,
和	严厉地	自己	-	纪律严明的	,

他注意到，他心目中的英雄们都勤奋而耐心；他们都勇敢无畏，并且有着严格的自律精神。

['plɒdɪŋ] ['ɒnwədz] [pɑːst] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .

plodding	onwards	past	every	obstacle	and	hardship	.
缓慢地	开始	过去的	每一个	障碍	和	困境	.

艰难跋涉，克服一切障碍和困难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [-]

But	he	forgot	to	notice	that	they	all	made	[	116	]
但	他	忘了	到	注意	那	他们	全部	制成	[	-	]

但他忘记注意到他们都制作了[116]

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

the	best	of	that	sphere	of	life	into	which	they	were	born	.
这	最好的	的	那	领域	的	生活	进入	哪个	他们	是	出生	.

他们出身于一个理想的生活领域，并拥有其中最优秀的品质。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .

He	had	quite	decided	to	be	a	self	-	made	man	.
他	有	相当	决定	到	是	一个	自己	-	制成	男人	.

他已经下定决心要成为一个白手起家的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

That	was	simple	enough	.
那	曾是	简单的	足够的	.

这很简单。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] [wɒz; wəz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] !

The	question	that	troubled	him	was	what	sort	of	a	self	-	made	man	to	be	!
这	问题	那	麻烦	他	曾是	什么	种类	的	一个	自己	-	制成	男人	到	是	!

困扰他的问题是：我应该成为怎样的白手起家的人！

[ə; eɪ] ['njuːtən] ?

A	Newton	?
一个	牛顿	?

牛顿?

[ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ?

A	Shakespeare	?
一个	莎士比亚	?

莎士比亚?

[ə; eɪ] ['stiːvnsən] ?

A	Stephenson	?
一个	斯蒂芬森	?

斯蒂芬森?

[ə; eɪ]['tɜːnə(r)] ?

A	Turner	?
一个	车工	?

特纳?

[æn; ən] ['ɑːkraɪt] ?

An	Arkwright	?
一个	阿克赖特	?

阿克赖特?

[ðə; ði] [waɪd] [tʃɔɪs] ['wʌrid] [ænd; ənd] [pə'plekst] [hɪm] .

The	wide	choice	worried	and	perplexed	him	.
这	宽的	选择	担心	和	困惑	他	.

如此多的选择让他感到担忧和困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [traɪ][ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz][hiː; hi]

It	was	pitiful	to	his	thinking	that	he	could	,	try	and	strive	as	he
它	曾是	可怜	到	他的	思维	那	他	可以	,	尝试	和	努力	作为	他

[mait] ,

might	,
可能	,

在他看来，他所能做到的一切，无论他如何努力奋斗，都是可悲的。

['əʊnli][biː; bi][wʌn] .

only	be	one	.
仅有的	是	一	.

只能有一个。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] [θruː] ['sevrəl] [igˌzæmi'neiʃənz] .

He	had	put	himself	through	several	examinations	.
他	有	放	他自己	通过	一些	考试	.

他参加了好几次考试。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ][peə(r)] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] ;

He	had	lain	under	a	pear	tree	and	watched	the	leaves	fall	;
他	有	莱恩	在下面	一个	梨	树	和	观看	这	树叶	落下	;

他曾躺在梨树下，看着树叶飘落;

[hiː; hi] [felt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['æp(ə)l] [triːz] .

he	felt	another	man	had	the	monopoly	of	apple	trees	.
他	毛毡	其他	男人	有	这	垄断	的	苹果	树木	.

他觉得苹果树被另一个人垄断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	he	had	decided	that	the	leaves	fell	because	they	had	become
和	他	有	决定	那	这	树叶	跌倒	因为	他们	有	变得

[ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

unfastened	from	the	branches	,
解开	从	这	分支	,

他认为树叶掉落是因为它们从树枝上脱落了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] [streɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðem; ðəm] ['saɪdweɪz] .

and	that	they	did	not	fall	straight	because	the	wind	blew	them	sideways	.
和	那	他们	做过	不是	落下	直的	因为	这	风	吹	他们	侧身	.

它们没有笔直地倒下，是因为风把它们吹向了侧面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

And	there	was	an	end	of	the	leaves	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	树叶	.

树叶到此就没了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['kɪtʃɪn] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['ket(ə)l] ,

He	had	studied	kitchen	furnishings	and	their	ways	,	avoiding	only	the	kettle	,
他	有	研究	厨房	家具	和	他们的	方式	,	避免	仅有的	这	壶	,

他研究过厨房用具及其使用方法，唯独避开了水壶。

[sɪns] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][ɪts] [stiːm] .

since	some	one	else	had	risen	on	its	steam	.
自从	一些	一	别的	有	升起	在	它是	蒸汽	.

因为有人搭上了这趟顺风车。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd]

He	had	tried	himself	with	a	pencil	and	paper	,	but	he	had	composed
他	有	尝试	他自己	和	一个	铅笔	和	纸	,	但	他	有	由

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [-]

nothing	even	[	117	]
没有什么	甚至	[	-	]

他曾尝试用铅笔和纸作画，但他甚至什么也没创作出来[117]。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

reminiscent	of	Shakespeare	.
令人怀念的	的	莎士比亚	.

让人想起莎士比亚。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

In	fact	,	he	had	composed	nothing	at	all	.
在	事实	,	他	有	由	没有什么	在	全部	.

事实上，他根本没创作任何作品。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

And	at	last	he	became	convinced	it	was	the	circumstances	of	his	life
和	在	最后的	他	成为	确信	它	曾是	这	情况	的	他的	生活

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɔːlt] ,

that	were	at	fault	,
那	是	在	过错	,

最终他确信，问题出在他自己的生活境遇上。

[nɒt][hiː; hi] [hɪm'self] .

not	he	himself	.
不是	他	他自己	.

不是他本人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] ['kɑːblərz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['teɪlərz] , [ə; eɪ] ['baːbəz] !

If	he	had	only	been	a	cobbler's	son	,	a	tailor's	,	a	barber's	!
如果	他	有	仅有的	到过	一个	鞋匠的	儿子	,	一个	裁缝	,	一个	理发师	!

如果他是鞋匠的儿子，裁缝的儿子，或者理发师的儿子就好了！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [drest] , [wel] - [fed] , [wel] - [haʊzd] ; [sent][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] .

he	was	well	-	dressed	,	well	-	fed	,	well	-	housed	;	sent	to	a	good	school	.
他	曾是	出色地	-	穿着	,	出色地	-	美联储	,	出色地	-	房屋	;	发送	到	一个	好的	学校	.

他衣着体面，吃得饱，住得好；还被送进了好学校。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gruːm] [hɪm] ; [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ;

He	had	a	pony	of	his	own	and	a	man	to	groom	him	;	a	bicycle	;
他	有	一个	小马	的	他的	自己的	和	一个	男人	到	新郎	他	;	一个	自行车	;

他有一匹自己的小马，还有一个人专门照料它；还有一辆自行车；

[ə; eɪ] [wɒtʃ] ; ['evri] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ; [ə; eɪ][dɒg] ;

a	watch	;	every	equipment	for	cricket	and	football	;	a	dog	;
一个	手表	;	每一个	设备	为了	蟋蟀	和	足球	;	一个	狗	;

一块手表；所有板球和足球装备；一条狗；

['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

pigeons	and	most	of	the	possessions	dear	to	the	heart	of	a	boy	.
鸽子	和	最多	的	这	财产	亲爱的	到	这	心	的	一个	男生	.

鸽子和男孩心中珍视的大部分物品。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə]

He	had	almost	finished	his	dinner	to	-	day	when	he	put	a	question	to
他	有	几乎	完成的	他的	晚餐	到	-	天	什么时候	他	放	一个	问题	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)] .

the	Captain	sitting	there	smiling	over	his	letter	.
这	队长	坐着	那里	微笑	超过	他的	信	.

今天，他几乎吃完了晚饭，然后向坐在那里看着他的信微笑不已的船长提出了一个问题。

" ['grænfɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪtʃ] ?

"	Grandfather	,	"	he	asked	,	"	are	you	rich	?
"	祖父	,	"	他	问	,	"	是	你	富有的	?

“爷爷，”他问道，“您富有吗？”

" [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [sæt] [streɪt] [ɪ'miːdiətli] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz]

"	His	grandfather	sat	straight	immediately	,	which	is	to	speak	of	his	features	as
"	他的	祖父	卫星	直的	立即地	,	哪个	是	到	说话	的	他的	特征	作为

[wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] .

well	as	his	figure	.
出色地	作为	他的	数字	.

“他的祖父立刻坐直了身子，这不仅指他的身材，也指他的容貌。”

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [læd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Well	,	what	do	you	think	,	lad	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	什么	做	你	思考	,	小伙子	?	"	他	问	.

“怎么样，小伙子？”他问道。

[dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dəʊlfəli] .

John	shook	his	head	dolefully	.
约翰	摇晃	他的	头	悲伤地	.

约翰忧郁地摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [-]

"	I	think	you	are	,	"	he	said	,	"	but	are	you	?	"	[	118	]
"	我	思考	你	是	,	"	他	说	,	"	但	是	你	?	"	[	-	]

“我想你是，”他说，“但真的是吗？”[118]

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] ['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['kɔːʃəsli] ,

"	That	depends	on	how	riches	are	counted	,	"	said	the	old	man	cautiously	,
"	那	取决于	在	如何	财富	是	计数	,	"	说	这	老的	男人	谨慎地	,

“那要看财富是如何计算的了，”老人谨慎地说。

" [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] .

"	and	who	does	the	counting	.
"	和	WHO	做	这	计数	.

谁来负责计数?

[kɪŋ] ['sɒləmən] , [naʊ] , [mait] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət][æn; ən][əʊld]['pɔːpə(r)] .

King	Solomon	,	now	,	might	consider	me	but	an	old	pauper	.
国王	所罗门	,	现在	,	可能	考虑	我	但	一个	老的	穷光蛋	.

如今的所罗门王或许会把我当成一个老乞丐。

" [dʒɒn] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ['θɔːtfəli] .

"	John	went	on	with	his	dinner	thoughtfully	.
"	约翰	去	在	和	他的	晚餐	深思熟虑	.

约翰若有所思地继续吃着晚餐。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['mʌni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Are	you	wondering	what	I	am	going	to	do	with	my	money	?	"	asked	the
"	是	你	好奇	什么	我	是	去	到	做	和	我的	钱	?	"	问	这

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

“你是不是在想我打算怎么花我的钱？”老人问道。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] .

watching	him	closely	.
观看	他	密切	.

密切观察他。

[dʒɒn] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

John	looked	him	straight	in	the	face	.
约翰	看起来	他	直的	在	这	脸	.

约翰直视着他的眼睛。

" [ai][ɪk'spekt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	expect	you're	going	to	leave	it	to	me	,	"	he	said	.
"	我	预计	你是	去	到	离开	它	到	我	,	"	他	说	.

“我想你会把这件事交给我来做，”他说。

" [ɑː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Ah	!	"	said	his	grandfather	.
"	啊	!	"	说	他的	祖父	.

“啊！”他的祖父说道。

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ?

"	And	who	has	been	talking	to	you	now	?
"	和	WHO	有	到过	说	到	你	现在	?

“那么现在是谁在跟你说话呢？”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

Who	told	you	that	?	"
WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" [əʊ] , ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] ['rɒbəts] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] .

"	Oh	,	Johnson	and	Roberts	and	Mrs	.	Wilkins	.
"	哦	,	约翰逊	和	罗伯茨	和	太太	.	威尔金斯	.

“哦，约翰逊、罗伯茨和威尔金斯夫人。”

['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [sez] [jʊl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wɪl] , " [sed] [dʒɒn] ['keələsli] .

Mrs	.	Wilkins	says	you'll	give	it	me	in	a	will	,	"	said	John	carelessly	.
太太	.	威尔金斯	说道	你会	给	它	我	在	一个	将要	,	"	说	约翰	粗心大意	.

“威尔金斯太太说你会立遗嘱把它留给我，”约翰漫不经心地说。

" [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz]['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] ?

"	Who	the	dickens	is	Mrs	.	Wilkins	?
"	WHO	这	狄更斯	是	太太	.	威尔金斯	?

“威尔金斯太太到底是谁？”

" [dʒɒn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdli] .
" John opened his eyes widely .
" 约翰 打开 他的 眼睛 广泛 .

约翰睁大了眼睛。

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪlkɪnz] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wʌn'self] [ˌʌn'nəʊn] .
Not to know Mrs . Wilkins was indeed to argue oneself unknown .
不是 到 知道 太太 . 威尔金斯 曾是 的确 到 争论 自己 未知 .

不认识威尔金斯夫人，就等于自称默默无闻。

" [waɪ] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][nekst]['aʊə(r)] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why the lady at the store next our school , " he said .
" 为什么 这 女士 在 这 店铺 下一个 我们的 学校 , " 他 说 .

“为什么是我们学校旁边商店的那位女士？”他问道。

" [ʃiː; ʃi] [selz] [piː] - [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
" She sells pea - nuts and chewing gum and everything . "
" 她 出售 豌豆 - 坚果 和 咀嚼 胶 和 一切 . "

“她卖花生、口香糖，什么都卖。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪl] [liːv] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [-]
" And she says I'll leave all my money [119]
" 和 她 说道 患病的 离开 全部 我的 钱 [-]

“她说我会留下我所有的钱[119]

[tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? [hʌm] .
to you , eh ? Hum .
到 你 , 嗯 ? 哼 .

对你来说？嗯。

[wel] , [haʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][duː; də] ? "
Well , how'd you like it if I do ? "
出色地 , 怎么做到的 你 喜欢 它 如果 我 做 ? "

那如果我这么做，你觉得怎么样?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɒn] [wɪð] [blʌnt] [fɔːs] .
" I don't want it , " said John with blunt force .
" 我 不 想 它 , " 说 约翰 和 钝 力量 .

“我不要，”约翰直截了当地说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['stɜːdɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz][blæŋk] - [meɪndʒ] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːbəri] [dʒæm] ['keəfəli] ,
He went on sturdily with his blanc - mange , arranging his strawberry jam carefully ,
他 去 在 坚固地 和 他的 布兰克 - 疥癣 , 安排 他的 草莓 果酱 小心 ,

他继续稳稳地做着他的布丁，仔细地摆放着草莓酱。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] ['spuːnfʊl] .
that he should have an excess of that for the last spoonful .
那 他 应该 有 一个 过量的 的 那 为了 这 最后的 一勺 .

最后一勺应该多给他一些。

['kæptɪn] [kə'ruː] [stɛəd] [sə'praɪzɪdli] [æt; ət] [hɪm] .
Captain Carew stared surprisedly at him .
队长 卡鲁 凝视 出乎意料地 在 他 .

卡鲁上尉惊讶地盯着他。

" [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Eh ? What's that ? " he asked .
" 嗯 ? 是什么 那 ? " 他 问 .

“咦？那是什么？”他问道。

" [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɒn] ,
" When you were as old as me , " said John ,
" 什么时候 你 是 作为 老的 作为 我 , " 说 约翰 ,

“当你和我一样大的时候，”约翰说。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['keəfəli] [trɪmd] [spuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , " [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]

lifting	his	carefully	trimmed	spoon	to	his	mouth	,	"	were	you	as	rich	as
举重	他的	小心	修剪过的	勺子	到	他的	嘴	,	"	是	你	作为	富有的	作为

[naʊ] ?

now	?
现在	?

他把精心修剪过的勺子送到嘴边，问道："你当时有现在这么富有吗？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪ'miːdiətli] .

"	The	question	stirred	the	old	man	immediately	.
"	这	问题	搅拌	这	老的	男人	立即地	.

这个问题立刻引起了老人的共鸣。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] , [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] ,

His	eyes	brightened	,	he	put	down	his	letter	,
他的	眼睛	明亮	,	他	放	向下	他的	信	,

他眼睛一亮，放下了信。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ʌp] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd]

pushed	his	glasses	up	high	on	his	forehead	and	struck	the	table	with	one	hand
推动	他的	眼镜	向上	高的	在	他的	前额	和	击	这	桌子	和	一	手

.

:
.

他把眼镜推到额头上，然后用一只手拍了一下桌子。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	should	think	not	,	"	he	said	excitedly	,	"	I	should	rather	think	not	.
"	我	应该	思考	不是	,	"	他	说	兴奋地	,	"	我	应该	相当	思考	不是	.

"我倒觉得不会，"他兴奋地说，"我宁愿不这么认为。"

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [naʊ] — [gɒd] [bles] [maɪ][laɪf] ! "

As	rich	as	now	—	God	bless	my	life	!	"
作为	富有的	作为	现在	—	上帝	保佑	我的	生活	!	"

我现在这么富有——上帝保佑我的生活！

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] , " [sed] [dʒɒn] ['kɑːmli] .

"	I	thought	you	weren't	,	"	said	John	calmly	.
"	我	想法	你	不是	,	"	说	约翰	平静地	.

"我以为你不是，"约翰平静地说。

" [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] [kə'ruː] ,

"	I	can't	remember	my	father	and	mother	,	"	said	Captain	Carew	,
"	我	不能	记住	我的	父亲	和	母亲	,	"	说	队长	卡鲁	,

"我记不起我的父母了，"卡鲁上尉说。

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['kwaɪətli][æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['bækwədz] .

speaking	a	little	more	quietly	as	his	thoughts	began	to	run	backwards	.
请讲	一个	小的	更多的	悄悄	作为	他的	想法	开始	到	跑步	向后	.

他的思绪开始倒退，说话的声音也渐渐低了下来。

" [aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] ; [-]

"	I	lived	with	my	uncle	in	London	;	[	120	]
"	我	居住地	和	我的	叔叔	在	伦敦	;	[	-	]

"我住在伦敦，和我的叔叔住在一起；[120]

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][hæm][ænd; ənd] [biːf] [ʃɒp] ,

he	kept	a	ham	and	beef	shop	,
他	保留	一个	火腿	和	牛肉	店铺	,

他开了一家火腿牛肉店，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌθɜːˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ˈjʌŋstər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

and	had	thirteen	or	fourteen	youngsters	of	his	own	to	bring	up	.
和	有	十三	或者	十四	年轻人	的	他的	自己的	到	带来	向上	.

他自己还有十三四个孩子要抚养。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bˈʊtʃəɹɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['set(ə)ld][ɔːl] [ðæt] [maɪ'self] .

He	was	going	to	put	me	to	the	butchering	,	but	I	settled	all	that	myself	.
他	曾是	去	到	放	我	到	这	屠宰	,	但	我	定居	全部	那	我	.

他本来要把我宰了，但我自己解决了这一切。

[aɪ][ræn] [əˈweɪ] . "

I	ran	away	.	"
我	跑	离开	.	"

我逃走了。

" [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ['breθləsli] ,

"	You	ran	away	?	"	asked	John	breathlessly	,
"	你	跑	离开	?	"	问	约翰	气喘吁吁	,

“你逃跑了？”约翰气喘吁吁地问道。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm]

and	regarding	the	old	man	with	more	interest	than	he	had	ever	given	him
和	关于	这	老的	男人	和	更多的	兴趣	比	他	有	曾经	给定	他

[jet] .

yet	.
然而	.

他开始对这位老人表现出前所未有的兴趣。

" [eɪ] !

"	Ay	!
"	哎	!

“哎！”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

When	I	was	no	older	than	you	.
什么时候	我	曾是	不	老	比	你	.

当我年纪和你差不多大的时候。

[hɑːf][ə; eɪ] [kraʊn] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] .

Half	a	crown	I	had	in	my	pocket	,	I	remember	.
一半	一个	王冠	我	有	在	我的	口袋	,	我	记住	.

我记得当时口袋里有半克朗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [stɑːt] [ɪn] [laɪf][aɪ]['evə(r)][gɒt] .

It	was	all	the	start	in	life	I	ever	got	.
它	曾是	全部	这	开始	在	生活	我	曾经	得到	.

那是我人生中唯一的开始。

" [dʒɒn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ['ɜːnɪstli] , ['iːgəli] ,

"	John	put	down	his	spoon	and	stared	at	his	grandfather	earnestly	,	eagerly	,
"	约翰	放	向下	他的	勺子	和	凝视	在	他的	祖父	切实	,	急切地	,

[ədˈmaɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

约翰放下勺子，认真、热切、钦佩地盯着他的祖父。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] !

"	You're	a	self	-	made	man	!
"	你是	一个	自己	-	制成	男人	!

“你是个白手起家的人！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][əʊld][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əd'maɪərə(r)] ,
And old as the Captain was , and young as was his admirer ,
和 老的 作为 这 队长 曾是 , 和 年轻的 作为 曾是 他的 仰慕者 ,

尽管船长年纪很大，而他的仰慕者却很年轻，

[hiː; hi] [wɔːm] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .
he warmed pleasantly at the words .
他 温暖 愉快 在 这 字 .

听到这些话，他感到一阵温暖。

" [eɪ] !
" Ay !
" 哎 !

“哎！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪg'zʌltɪŋli] , " [aɪm][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" he said exultingly , " I'm a self - made man right enough .
" 他 说 欣喜若狂 , " 我是 一个 自己 - 制成 男人 正确的 足够的 .

他得意洋洋地说：“我的确是白手起家的。”

['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Every bit of me !
每一个 少量 的 我 !

我的一切!

[aɪ] ['stɑːtɪd] [laɪf][æz; əz][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [slʌmz] ,
I started life as an errand boy in the London slums ,
我 开始 生活 作为 一个 差事 男生 在 这 伦敦 贫民窟 ,

我最初在伦敦贫民窟当跑腿的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ]
and it seemed for a time as if I was going to die an errand boy
和 它 似乎 为了 一个 时间 作为 如果 我 曾是 去 到 死 一个 差事 男生
[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [slʌmz] .
in the London slums .
在 这 伦敦 贫民窟 .

有一段时间，我觉得自己好像注定要死在伦敦贫民窟里当个跑腿的。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [səʊ][tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] .
At least , it might have seemed so to most people .
在 至少 , 它 可能 有 似乎 所以 到 最多 人们 .

至少，在大多数人看来可能是这样。

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][biː; bi] . " [
I'd made up my mind how it was to be , how it had got to be . " [
ID 制成 向上 我的 头脑 如何 它 曾是 到 是 , 如何 它 有 得到 到 是 . " [
-]
121]
-]

我已经决定了事情的走向，事情最终会如何发展。[121]

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ['iːgəli] .
" What did you do ? " asked John eagerly .
" 什么 做过 你 做 ? " 问 约翰 急切地 .

“你做了什么？”约翰急切地问道。

" [duː; də] — [wel] ,

"	Do	—	well	,
"	做	—	出色地	,

“做得——好，

[ai][hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] ['erənd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gəʊ]

I	had	about	a	year	at	errand	running	and	then	I	got	a	chance	to	go
我	有	关于	一个	年	在	差事	跑步	和	然后	我	得到	一个	机会	到	去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

我做了大约一年的跑腿工作，然后有机会出海了。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	took	it	.
和	我	采取	它	.

我拿走了。

[ai] [went] [fɜːst] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

I	went	first	to	China	.
我	去	第一的	到	中国	.

我先去了中国。

[baɪ][gæd] , [haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [trɪp] !

By	gad	,	how	well	I	remember	that	trip	!
经过	加德	,	如何	出色地	我	记住	那	旅行	!

天哪，我对那次旅行记忆犹新!

" [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] - ['stɔːri] [mɔː(r)] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [baɪ][fɑː(r)][tuː; tə]

"	And	forthwith	he	launched	into	a	sea	-	story	more	enthralling	by	far	to
"	和	立即	他	发射	进入	一个	海	-	故事	更多的	引人入胜	经过	远的	到

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðæt] ['laɪbrəri][səʊ] [stɒkt] [wɪð] [siː] - ['stɔːriz] .

the	boy	than	any	in	that	library	so	stocked	with	sea	-	stories	.
这	男生	比	任何	在	那	图书馆	所以	库存充足	和	海	-	故事	.

“于是他立刻开始讲述一个海洋故事，这个故事比图书馆里那些收藏的海洋故事中的任何一个都更让男孩着迷。”

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ə'gen] , [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ðɪ] [tɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

At	dinner	again	,	at	night	,	the	talk	was	the	same	.
在	晚餐	再次	,	在	夜晚	,	这	讲话	曾是	这	相同的	.

晚上吃饭时，谈话内容依然是同样的话题。

[ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] ['ruːmɪnətɪv] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [lə'kweɪʃəs] , [ænd; ənd][dʒɒn]

The	usually	silent	ruminative	old	man	was	positively	loquacious	,	and	John
这	通常	沉默的	沉思的	老的	男人	曾是	积极地	贫嘴	,	和	约翰

[geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

gave	him	a	rapt	attention	.
给予	他	一个	欣喜若狂	注意力	.

这位平时沉默寡言、爱沉思的老人突然变得滔滔不绝，约翰全神贯注地听着。

[wen] [naɪn] [ə'klɑːk] [strʌk] [ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]

When	nine	o'clock	struck	a	dim	remembrance	come	to	the	boy	that	he	was	still
什么时候	九	点钟	击	一个	暗淡	纪念	来	到	这	男生	那	他	曾是	仍然

[ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] - [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [həʊm] [tɑːsks][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

a	pupil	of	Wygate	School	and	had	home	tasks	to	prepare	for	the
一个	瞳孔	的	-	学校	和	有	家	任务	到	准备	为了	这

['mɒrəʊ] .

morrow	.
明天	.

九点钟声敲响时，男孩隐约想起自己还是怀盖特学校的学生，明天还有家庭作业要准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [tuː][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gruːv] [tuː; tə][gəʊ][bæk][ə'gen] [ðæt] [naɪt]

But	he	had	slipped	too	far	out	of	his	groove	to	go	back	again	that	night
但	他	有	滑倒了	也	远的	出去	的	他的	槽	到	去	后退	再次	那	夜晚

.

:

.

但他当晚已经完全偏离了状态，再也回不去了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][rʊmz; ruːmz] ; [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	began	to	wander	in	and	out	of	the	lower	floor	rooms	;	out	of	the
他	开始	到	漫步	在	和	出去	的	这	降低	地面	房间	;	出去	的	这

[frʌnt] [dɔː(r)] ,

front	door	,
正面	门	,

他开始在楼下的房间里徘徊；从前门出去，

[raʊnd] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][ɪn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

round	the	verandah	,	and	in	by	the	French	windows	to	the	dining	-	room	.
圆形的	这	阳台	,	和	在	经过	这	法语	视窗	到	这	用餐	-	房间	.

绕着阳台走，然后从法式落地窗进入餐厅。

" [aɪl] [tʃʌk] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	chuck	school	,	"	he	said	.
"	患病的	查克	学校	,	"	他	说	.

“我要辍学，”他说。

" [kætʃ] ['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - [meɪd] [men] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [-]

"	Catch	any	of	those	self	-	made	men	going	to	school	when	[	122	]
"	抓住	任何	的	那些	自己	-	制成	男人	去	到	学校	什么时候	[	-	]

“抓住任何一个白手起家的人去上学[122]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

they	were	thirteen	.
他们	是	十三	.

他们十三岁。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [skruː] [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] - [skuːl] .

I'll	have	to	struggle	and	screw	and	put	myself	to	a	night	-	school	.
患病的	有	到	斗争	和	拧紧	和	放	我	到	一个	夜晚	-	学校	.

我得拼命努力，拼命学习，然后去上夜校。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

That's	what	they	did	.
那就是	什么	他们	做过	.

他们就是这么做的。

[ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . " [-]

A	self	-	made	man	is	good	enough	for	me	.	"	[	123	]
一个	自己	-	制成	男人	是	好的	足够的	为了	我	.	"	[	-	]

白手起家的人对我来说就足够好了。[123]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd]

THE	ARTIST	BY	THE	WAYSIDE
这	艺术家	经过	这	路边

路边的艺术家

[ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] [wɒz; wəz] " [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnə'tenʃn] .

Elizabeth	Bruce	was	"	detained	for	inattention	.
伊丽莎白	布鲁斯	曾是	"	被拘留	为了	注意力不集中	.

伊丽莎白·布鲁斯因注意力不集中而被拘留。

" [nəʊ][wʌn] [els] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː][fɔː(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] - [skuːl] [wɒz; wəz]

"	No	one	else	out	of	all	the	four	and	thirty	scholars	of	Wygate	School	was
"	不	一	别的	出去	的	全部	这	四	和	三十	学者们	的	-	学校	曾是

[kept] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

kept	in	to	-	day	.
保留	在	到	-	天	.

“今天，怀盖特学校三十四名学生中，没有一个人被留下来。”

[wʌn] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] , [hændz]['fəʊldɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːʧt] [tuː; tə][ðə; ðiː]

One	after	the	other	,	hands	folded	behind	them	,	they	had	marched	to	the
一	后	这	其他	,	双手	折叠	在后面	他们	,	他们	有	行军	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他们一个接一个，双手背在身后，列队走向门口。

[ðen] [dɪ'laɪtf(ə)l] [saʊndz] — [ðə; ðiː] ['skʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] , ['staɪf(ə)ld] [skriːmz] ,

Then	delightful	sounds	—	the	scuffling	of	feet	,	stifled	screams	,
然后	愉快	声音	—	这	扭打	的	脚	,	窒息	尖叫	,

然后是令人愉悦的声音——脚步声、压抑的尖叫声，

[ænd; ənd] [ləʊ] [bʌzɪŋz] [ɒv; əv] [tɔːk] — [hæd; həd]['stəʊlən]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt]

gigglings	and	low	buzzings	of	talk	—	had	stolen	over	the	partition	that
咯咯笑	和	低的	嗡嗡声	的	讲话	—	有	被盗	超过	这	分割	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ðiː] [kləʊk] - [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [klɑːs] - [ruːm] ,

separated	the	cloak	-	room	from	the	class	-	room	,
分开	这	披风	-	房间	从	这	班级	-	房间	,

咯咯的笑声和低低的交谈声——从分隔衣帽间和教室的隔板那边传了进来。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [haɪ] - [bækt] [fɔːm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['empti] [fɔːmz] [ɪn]

and	Elizabeth	,	sitting	on	the	high	-	backed	form	,	with	all	the	other	empty	forms	in
和	伊丽莎白	,	坐着	在	这	高的	-	支持的	形式	,	和	全部	这	其他	空的	表格	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

front	of	her	,
正面	的	她	,

伊丽莎白坐在高背椅上，面前摆着其他所有空椅子。

['nɪbld] [hɜː(r); hə(r)]['pens(ə)l][ɪn] ['meləŋkəli] ['ləʊnlinəs] .

nibbled	her	pencil	in	melancholy	loneliness	.
轻咬	她	铅笔	在	忧郁	孤独	.

她忧郁地啃着铅笔，感到一阵孤独。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] ['neli] ['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	wondered	if	Nellie	Underwood	and	Cyril	would	wait	for	her	.
她	想知道	如果	内莉	安德伍德	和	西里尔	会	等待	为了	她	.

她想知道内莉·安德伍德和西里尔会不会等她。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]

Only	yesterday	she	had	waited	a	dreary	hour	for	them	and	had
仅有的	昨天	她	有	等待	一个	凄凉	小时	为了	他们	和	有

['kærid] ['sɪrəlz] [bæg] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] . [-]

carried	Cyril's	bag	home	for	him	to	ease	his	wounded	spirit	.	[	124	]
携带	西里尔的	包	家	为了	他	到	舒适	他的	受伤	精神	.	[	-	]

就在昨天，她苦等了他们一个小时，还帮西里尔把包带回家，好让他心情好一些。[124]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] .

Then	she	began	her	task	.
然后	她	开始	她	任务	.

然后她开始执行任务。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [sleɪt] , [əˈreɪndʒd] [tuː] [sleɪt] - ['penslz] [tuː; tə] [wɜːk] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] ['ekspədaɪt]

She	seized	a	slate	,	arranged	two	slate	-	pencils	to	work	together	and	expedite
她	查获	一个	石板	,	安排	二	石板	-	铅笔	到	工作	一起	和	加快

[hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [ænd; ənd] [rəʊt] :

her	task	and	wrote	:
她	任务	和	写道	:

她拿起一块石板，摆好两支石板笔，以便配合使用，加快书写速度，然后写道：

" [ɪˈlɪzəbəθ] [bruːs] [dɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnəˈtenʃn] .

"	Elizabeth	Bruce	detained	for	inattention	.
"	伊丽莎白	布鲁斯	被拘留	为了	注意力不集中	.

伊丽莎白·布鲁斯因注意力不集中被拘留。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm]

"	When	she	had	written	the	statement	ten	times	the	silence	in	the	cloak	-	room
"	什么时候	她	有	书面	这	陈述	十	时代	这	沉默	在	这	披风	-	房间

[strʌk] [tʃɪl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

struck	chill	upon	her	.
击	寒意	之上	她	.

“当她把声明写了十遍之后，更衣室里的寂静让她感到一阵寒意。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ðen] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌaʊtˈsaɪd] .

All	the	rest	had	found	their	hats	and	bonnets	then	and	gone	outside	.
全部	这	休息	有	成立	他们的	帽子	和	引擎盖	然后	和	已消失	外部	.

其余的人都找到了自己的帽子和头巾，然后走了出去。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [θruː]

She	sat	on	the	floor	under	her	desk	and	tried	to	see	the	playground	through
她	卫星	在	这	地面	在下面	她	桌子	和	尝试	到	看	这	操场	通过

[ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .

the	open	door	.
这	打开	门	.

她坐在桌子底下的地板上，试图透过敞开的门看到操场。

[tuː] [smɔːl] ['pɪŋklɪ] - [klæd] ['fɪgəz] [dæʃt] [pɑːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn] [bluː] — [ɔːl]

Two	small	pinkly	-	clad	figures	dashed	past	the	door	,	chased	by	a	maiden	in	blue	—	all
二	小的	粉红色的	-	覆膜	数据	虚线	过去的	这	门	,	追逐	经过	一个	少女	在	蓝色的	—	全部

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

screaming	and	laughing	.
尖叫	和	笑	.

两个身穿粉色衣服的小身影从门口飞奔而过，身后跟着一个身穿蓝色衣服的少女——他们都在尖叫和大笑。

" [nel] ['ʌndəwʊd] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] ['betɪ] ['glædli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt]

"	Nell	Underwood	!	"	ejaculated	Betty	gladly	,	and	went	back	to	her	slate
"	内尔	安德伍德	!	"	射精	贝蒂	乐意	,	和	去	后退	到	她	石板

[wɔːm] [ænd; ənd] [tʃɪəd] .

warmed	and	cheered	.
温暖	和	欢呼	.

“内尔·安德伍德！”贝蒂高兴地喊道，然后带着温暖和喜悦回到她的石板旁。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['penslz] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] , ['niːlɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [æn; ən]

She	made	her	pencils	work	harder	than	before	,	kneeling	upon	the	form	in	an
她	制成	她	铅笔	工作	更难	比	前	,	跪着	之上	这	形式	在	一个

[ɪkˈses] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

excess	of	industry	.
过量的	的	行业	.

她比以前更加努力地用铅笔作画，跪在纸上，一副勤奋不已的样子。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] [taɪm] ,

Even	as	she	wrote	the	statement	for	the	fortieth	time	,
甚至	作为	她	写道	这	陈述	为了	这	第四十	时间	,

即使她第四十次写下这份声明，

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] — [bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld] ['saɪləns] [hæd; həd]

voices	and	laughter	came	from	the	playground	—	but	a	cold	silence	had
声音	和	笑声	来了	从	这	操场	—	但	一个	寒冷的	沉默	有

[kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['fɪftiəθ] .

come	by	the	fiftieth	.
来	经过	这	第五十	.

操场上传来人声和笑声——但到了第五十分钟，却一片死寂。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪkstiəθ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] [hænd][wɒz; wəz] [kræmpt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

At	the	sixtieth	her	little	moist	hand	was	cramped	,	and	she	had	to
在	这	第六十	她	小的	潮湿	手	曾是	狭窄	,	和	她	有	到

[steɪ] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

stay	to	work	her	[	125	]
停留	到	工作	她	[	-	]

到了六十岁，她的小手湿漉漉的，抽筋了，她不得不留下来继续工作[125]

['fɪŋgəz] ['ræpɪdli] .

fingers	rapidly	.
手指	快速	.

手指飞快地动着。

[æt; ət][ðə; ði] ['sevntiəθ] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

At	the	seventieth	the	tears	were	trickling	down	her	cheeks	,
在	这	第七十	这	眼泪	是	涓涓细流	向下	她	脸颊	,

到了第七十岁，泪水已顺着她的脸颊滑落。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'lɪzəbəθ] [bru:s] " [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnə'tenʃn] , " [ðə; ði]

for	she	was	only	Elizabeth	Bruce	"	detained	for	inattention	,	"	the
为了	她	曾是	仅有的	伊丽莎白	布鲁斯	"	被拘留	为了	注意力不集中	,	"	这

['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ,

schoolroom	was	only	a	schoolroom	,
教室	曾是	仅有的	一个	教室	,

因为她只是伊丽莎白·布鲁斯，“因注意力不集中而被留校”，教室也只是一间教室而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [fɔ:mz] — [ænd; ənd] ['empti] .

and	the	forms	were	only	forms	—	and	empty	.
和	这	表格	是	仅有的	表格	—	和	空的	.

这些表格只是表格而已，而且是空的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðeə(r)] ,

And	that	was	the	master	down	at	the	desk	there	,
和	那	曾是	这	掌握	向下	在	这	桌子	那里	,

坐在桌子那边的就是大师。

['eksəsaɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

exercise	books	and	slates	around	him	and	a	pen	behind	his	ear	.
锻炼	图书	和	石板	大约	他	和	一个	笔	在后面	他的	耳朵	.

他周围放着练习本和练习板，耳朵后面别着一支笔。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðə; ði] [tɪəz] [splæʃt] [daʊn] [hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪt] [ænd; ənd]

For	a	space	the	tears	splashed	down	hard	and	fast	upon	her	slate	and
为了	一个	空间	这	眼泪	溅起	向下	难的	和	快速地	之上	她	石板	和

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [drɒps] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][self] - ['pɪti] .

the	sight	of	the	big	drops	aroused	her	self	-	pity	.
这	视线	的	这	大的	滴	被唤醒	她	自己	-	遗憾	.

泪水猛烈地溅落在她的石板上，看到大颗大颗的泪珠，她不禁感到一阵自怜。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ðə; ði] ['splæʃɪz] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)][self] - ['sɒrəʊ] .

The	larger	the	splashes	the	larger	her	self	-	sorrow	.
这	更大的	这	水花	这	更大的	她	自己	-	悲哀	.

水花越大，她的自怜就越深。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] " [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,

A	sharp	"	Go	on	with	your	work	,
一个	锋利的	"	去	在	和	你的	工作	,

一声厉声说道："继续你的工作。"

[ɪ'lɪzəbəθ] [bru:s] " [weɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]

Elizabeth	Bruce	"	waked	her	to	the	necessity	of	drying	her	eyes	and
伊丽莎白	布鲁斯	"	醒来	她	到	这	必要性	的	烘干	她	眼睛	和

[sleɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['penslz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'gen] ['raɪtɪŋ] ,

slate	and	adjusting	her	pencils	for	again	writing	,
石板	和	调整	她	铅笔	为了	再次	写作	,

"伊丽莎白·布鲁斯"的叫醒让她意识到需要擦干眼睛、擦干石板、调整铅笔，以便继续书写。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bru:s] [dɪ'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnə'tenʃn] .

"	Elizabeth	Bruce	detained	for	inattention	.
"	伊丽莎白	布鲁斯	被拘留	为了	注意力不集中	.

伊丽莎白·布鲁斯因注意力不集中被拘留。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['eɪtiəθ] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [bru:s]

"	But	at	the	eightieth	time	of	writing	it	,	she	was	no	longer	Elizabeth	Bruce
"	但	在	这	八十	时间	的	写作	它	,	她	曾是	不	更长	伊丽莎白	布鲁斯

,

,

,

"但到了第八十次写作的时候，她已经不再是伊丽莎白·布鲁斯了。"

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnɪlɪs] ['ɔ:θə(r)] .

the	daughter	of	a	moneyless	author	.
这	女儿	的	一个	无钱	作者	.

一位贫穷作家的女儿。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒerəldi:n] [mɒnt'gɒməri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dɒptɪd]

Her	name	was	now	Geraldine	Montgomery	,	and	she	was	the	adopted
她	姓名	曾是	现在	杰拉尔丁	蒙哥马利	,	和	她	曾是	这	已采用

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

daughter	of	a	millionaire	.
女儿	的	一个	百万富翁	.

她现在的名字叫杰拉尔丁·蒙哥马利，是一位百万富翁的养女。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,

Her	mother	,	she	had	decided	,	was	a	gipsy	,
她	母亲	,	她	有	决定	,	曾是	一个	吉普赛人	,

她断定，她的母亲是吉普赛人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][tu:; tə] [sti:l] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪfli]

and	was	even	now	hovering	near	at	hand	to	steal	back	her	beautifully
和	曾是	甚至	现在	悬停	靠近	在	手	到	偷	后退	她	非常漂亮

[drest] [tʃaɪld] . [-]

dressed	child	.	[	126	]
穿着	孩子	.	[	-	]

甚至此刻她还在附近徘徊，想要把她打扮得漂漂亮亮的孩子偷回来。[126]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['meləŋkəli] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːsɪz]

By	the	time	she	had	written	the	melancholy	statement	of	Elizabeth	Bruce's
经过	这	时间	她	有	书面	这	忧郁	陈述	的	伊丽莎白	布鲁斯的

[dɪ'tenʃn] ,

detention	,
拘留	,

当她写下那份关于伊丽莎白·布鲁斯被拘留的忧伤声明时，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪts] [əʊld] ['smaɪlɪŋ] [sə'renəti] [ə'gen] .

her	face	had	all	its	old	smiling	serenity	again	.
她	脸	有	全部	它是	老的	微笑	宁静	再次	.

她的脸上又恢复了往日的微笑和宁静。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['saɪɪŋ] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪts] ,

She	rose	,	sighing	thankfully	,	and	collecting	her	slates	,
她	玫瑰	,	叹息	谢天谢地	,	和	收集	她	石板	,

她起身，感激地叹了口气，收起了石板。

[wɔːkt] [daʊn] ['səʊbəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

walked	down	soberly	to	the	busy	master	at	his	desk	.
步行	向下	清醒地	到	这	忙碌的	掌握	在	他的	桌子	.

他神情严肃地走到办公桌前，见到了正在忙碌的老师。

" [let] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let	this	be	a	lesson	to	you	,	Elizabeth	,	"	he	said	,
"	让	这	是	一个	课	到	你	,	伊丽莎白	,	"	他	说	,

“伊丽莎白，这件事对你来说是个教训，”他说。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [sleɪt] ['ɑːftə(r)] [sleɪt] .

running	his	eye	down	slate	after	slate	.
跑步	他的	眼睛	向下	石板	后	石板	.

他的目光扫过一块又一块石板。

" [ten] [taɪmz] [iːtʃ] [saɪd] , ['twenti] [taɪmz] [iːtʃ] [sleɪt] , [faɪv] [sleɪts] — [wʌn] ['hʌndrəd] .

"	Ten	times	each	side	,	twenty	times	each	slate	,	five	slates	—	one	hundred	.
"	十	时代	每个	边	,	二十	时代	每个	石板	,	五	石板	—	一	百	.

“每边十次，每块石板二十次，五块石板——一百次。”

[mɔː(r)] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]

More	punishments	are	meted	out	to	you	than	to	any	other	child	in	the
更多的	惩罚	是	已记录	出去	到	你	比	到	任何	其他	孩子	在	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

你受到的惩罚比学校里任何其他孩子都多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːz] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

I	shall	find	it	necessary	,	if	this	state	of	things	continues	,	to	write	to	your
我	将	寻找	它	必要的	,	如果	这	状态	的	事物	继续	,	到	写	到	你的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

如果这种情况继续下去，我将不得不写信给你的父亲。

[kliːn] [ðə; ði] [sleɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] — [ðen] [gəʊ] .

Clean	the	slates	and	return	them	to	their	places	—	then	go	.
干净的	这	石板	和	返回	他们	到	他们的	地方	—	然后	去	.

把石板擦干净，放回原位——然后走吧。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] ['empti] .

"	Elizabeth	found	the	cloak	-	room	empty	.
"	伊丽莎白	成立	这	披风	-	房间	空的	.

伊丽莎白发现衣帽间空无一人。

[ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜːˈself] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] — [ɒv; əv] [kɔːs] ;

She	assured	herself	that	every	one	had	gone	home	—	of	course	;
她	保证	她自己	那	每一个	一	有	已消失	家	—	的	课程	;

她确信每个人都回家了——当然；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [pres] [ruːm] ,

but	her	eyes	flashed	round	the	press	room	,
但	她	眼睛	闪光灯	圆形的	这	按	房间	,

但她的目光迅速扫视了新闻发布室，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	to	that	corner	between	the	press	and	the	door	,
和	到	那	角落	之间	这	按	和	这	门	,

还有媒体和门之间的那个角落，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bluː] - [frɔk] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [red] [heə(r)] .

for	a	blue	-	frocked	little	girl	with	red	hair	.
为了	一个	蓝色的	-	穿着礼服	小的	女孩	和	红色的	头发	.

给一个穿着蓝色连衣裙、有着红色头发的小女孩。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈdʒerəldiːn] [mɒntˈgɒməri] ,

And	,	of	course	,	as	she	was	now	Geraldine	Montgomery	,
和	,	的	课程	,	作为	她	曾是	现在	杰拉尔丁	蒙哥马利	,

当然，她现在的名字是杰拉尔丁·蒙哥马利。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ˈempti] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [kiːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

the	disappointment	of	finding	the	corner	empty	was	not	so	keen	as	it	would
这	失望	的	寻找	这	角落	空的	曾是	不是	所以	敏锐的	作为	它	会

[hæv; həv] [biːn] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [bruːs] . [-]

have	been	merely	to	Elizabeth	Bruce	.	[	127	]
有	到过	仅仅	到	伊丽莎白	布鲁斯	.	[	-	]

发现角落空无一人，这种失望之情，恐怕只有伊丽莎白·布鲁斯才会如此强烈。[127]

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [əˈlaʊd] ,

"	I	think	,	"	said	this	foolish	little	girl	aloud	,
"	我	思考	,	"	说	这	愚蠢	小的	女孩	大声	,

“我想，”这个傻乎乎的小女孩大声说道。

" [aɪl] [weə(r)][maɪ][leˈgɔːn; ˈleghɔːn][hæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfeðər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .

"	I'll	wear	my	leghorn	hat	with	the	ostrich	feathers	in	it	to	-	day	.
"	患病的	穿	我的	来航鸡	帽子	和	这	鸵鸟	羽毛	在	它	到	-	天	.

“今天我要戴上我的那顶镶有鸵鸟毛的来亨鸡帽子。”

[pəˈpɑː] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [ðæt] .

Papa	always	likes	that	.
爸爸	总是	点赞	那	.

爸爸一直很喜欢那样。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [pɪŋk] [ˈbɒnɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][peg][ænd; ənd] [slɪpt]

"	And	she	took	her	old	pink	bonnet	down	from	her	peg	and	slipped
"	和	她	采取	她	老的	粉色的	引擎盖	向下	从	她	钉子	和	滑倒了

[ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

it	upon	her	head	.
它	之上	她	头	.

“于是她从挂钩上取下那顶旧粉色软帽，戴在了头上。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌft] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [skuːl] - [bæg][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

Then	she	stuffed	her	books	into	her	black	school	-	bag	and	turned	to
然后	她	填充	她	图书	进入	她	黑色的	学校	-	包	和	转向	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

然后她把书塞进黑色书包里，转身走向门口。

[ɪ'lɪzəbəθ] [bru:s] ['fænsid] ['sɪrəl] [wʊd] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] ['pleɪɪŋ]

Elizabeth	Bruce	fancied	Cyril	would	be	away	there	under	the	saplings	playing
伊丽莎白	布鲁斯	幻想	西里尔	会	是	离开	那里	在下面	这	树苗	玩耍

['nʌkəl,boʊnz] [ɪm'peɪʃntli] ,

knucklebones	impatiently	,
指关节骨	不耐烦地	,

伊丽莎白·布鲁斯觉得西里尔会躲在树苗下焦躁地玩掷指骨游戏。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['i:gəli] [skænd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['pleɪgraʊnd] .

and	her	eyes	eagerly	scanned	the	deserted	playground	.
和	她	眼睛	急切地	扫描	这	荒凉的	操场	.

她的目光急切地扫视着空荡荡的操场。

[nəʊ] ['ni:lɪŋ] ['fɪgəz] , [nəʊ] ['neli] ['ʌndəwʊd] , [nəʊ] ['sɪrəl] , [nəʊ] ['nʌkəl,boʊnz] .

No	kneeling	figures	,	no	Nellie	Underwood	,	no	Cyril	,	no	knucklebones	.
不	跪着	数据	,	不	内莉	安德伍德	,	不	西里尔	,	不	指关节骨	.

没有跪姿人物，没有内莉·安德伍德，没有西里尔，也没有指骨。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [tɪəz] ['trembld] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]

For	a	second	the	tears	trembled	in	her	eyes	at	the	thought	that	no	one
为了	一个	第二	这	眼泪	颤抖	在	她	眼睛	在	这	想法	那	不	一

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

had	waited	for	her	,
有	等待	为了	她	,

想到没有人等她，她眼眶里噙满了泪水，一时间不禁颤抖起来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [bru:s] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

but	in	a	minute	Elizabeth	Bruce	slipped	away	,
但	在	一个	分钟	伊丽莎白	布鲁斯	滑倒了	离开	,

但仅仅一分钟后，伊丽莎白·布鲁斯就悄然离去。

[ænd; ənd] ['dʒerəldi:n] [mɒnt'gɒməri] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [le'gɔ:n; 'leghɔ:n] [hæt] [wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ðə; ði]

and	Geraldine	Montgomery	in	her	leghorn	hat	was	treading	the
和	杰拉尔丁	蒙哥马利	在	她	来航鸡	帽子	曾是	踩踏	这

['həʊmwəd] [wei] .

homeward	way	.
回家	方式	.

杰拉尔丁·蒙哥马利戴着她的莱格霍恩帽，正走在回家的路上。

[bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɜ:'self] , [æn; ən] [əʊld] ['dʒɪpsi] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [skʌlk] — [ʃi:; ʃi]

Behind	her	,	she	told	herself	,	an	old	gipsy	woman	was	skulking	—	she
在后面	她	,	她	讲述	她自己	,	一个	老的	吉普赛人	女士	曾是	潜行	—	她

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ,

had	seen	the	ostrich	feathers	,
有	已见	这	鸵鸟	羽毛	,

她心想，身后肯定有个老吉普赛女人鬼鬼祟祟地跟着——她看到了鸵鸟毛。

[ðə; ði] " [reə(r)] [leɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rɪtʃ] [dres] .

the	"	rare	lace	upon	the	simple	rich	dress	.
这	"	稀有的	蕾丝	之上	这	简单的	富有的	裙子	.

“简约华丽的连衣裙上点缀着罕见的蕾丝。”

" [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] ['dʒerəldi:n] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] .

"	It	was	just	behind	the	store	that	the	gipsy	and	Geraldine	both	disappeared	.
"	它	曾是	只是	在后面	这	店铺	那	这	吉普赛人	和	杰拉尔丁	两个都	消失	.

[-]

[	128	]

[-]

“就在商店后面，吉普赛人和杰拉尔丁都消失了。[128]

[ðə; ði][stɔː(r)] [tɜːnd] [wʌn][blæŋk] [wɔːl] [əˈpɒn] [kɑːˈlaɪl] [rəʊd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [rəʊd] —

The	store	turned	one	blank	wall	upon	Carlyle	Road	—	which	was	the	home	road	—
这	店铺	转向	一	空白的	墙	之上	凯雷集团	路	—	哪个	曾是	这	家	路	—

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [ˈʃɑːpli] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .

and	Elizabeth	came	round	the	corner	sharply	and	then	stood	still	.
和	伊丽莎白	来了	圆形的	这	角落	尖锐地	和	然后	站立	仍然	.

商店拐过卡莱尔路（也就是她家门口的路）的一面空白墙壁，伊丽莎白猛地转过街角，然后停住了脚步。

[ðeə(r)] , [ˈniːlɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [red] [ˈkleɪi] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wɒz; wəz][bɪg][dʒɒn]

There	,	kneeling	upon	the	red	clayey	earth	,	his	face	to	the	wall	,	was	big	John
那里	,	跪着	之上	这	红色的	粘土	地球	,	他的	脸	到	这	墙	,	曾是	大的	约翰

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

只见大约翰·布朗跪在红色的黏土地上，脸贴着墙。

[ɪˈlɪzəbəθ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈfɪgjər] [wɪð] [bluː] [tʃɔːk] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz]

Elizabeth	made	out	that	he	was	writing	or	figuring	with	blue	chalk	upon	the	wall's
伊丽莎白	制成	出去	那	他	曾是	写作	或者	计算	和	蓝色的	粉笔	之上	这	墙的

[ˈblæŋknəs] ,

blankness	,
空白	,

伊丽莎白看出他正在用蓝色粉笔在空白的墙面上写字或画画。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɪəd] [ðə; ði][bɪg] [rʌf] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [fɔːt] , " [ʃiː; ʃi]

and	although	her	heart	feared	the	big	rough	boy	she	had	"	fought	,	"	she
和	虽然	她	心	害怕	这	大的	粗糙的	男生	她	有	"	战斗	,	"	她

[druː] [ˈnɪərə(r)] .

drew	nearer	.
画	更近	.

尽管她内心害怕那个她曾"打过架"的粗壮大男孩，但她还是走近了他。

" [həˈləʊ] ! " [sed] [dʒɒn] [braʊn] ,

"	Hulloa	!	"	said	John	Brown	,
"	你好	!	"	说	约翰	棕色的	,

"你好！"约翰·布朗说道。

[ˈflʌʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈmeɪdn] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt]

flushing	when	he	saw	the	small	pinafored	maiden	he	had	an	unpleasant
冲洗	什么时候	他	锯	这	小的	围裙	少女	他	有	一个	令人不快的

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [əˈgəʊ] ,

recollection	of	beating	so	short	a	time	ago	,
回忆	的	殴打	所以	短的	一个	时间	前	,

当他看到那个穿着围裙的小姑娘时，脸颊不禁泛红，因为他不禁想起不久前自己曾殴打过她的不愉快经历。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkeəfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevə(r)] [sɪns] .

and	whom	he	had	carefully	avoided	ever	since	.
和	谁	他	有	小心	避免	曾经	自从	.

从那以后，他就一直小心翼翼地避开他。

" [həˈləʊ] ! " [sed] [ˈbetɪ] , [səˈpraɪzd] [ˈɪntuː] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Hulloa	!	"	said	Betty	,	surprised	into	speaking	to	him	.
"	你好	!	"	说	贝蒂	,	惊讶	进入	请讲	到	他	.

"你好！"贝蒂惊讶地开口和他说话。

[braʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] - [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Brown	made	a	seat	of	his	boot	-	heels	and	surveyed	her	,
棕色的	制成	一个	座位	的	他的	启动	-	高跟鞋	和	调查	她	,

布朗用靴跟坐下，打量着她。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
being much too bashful to open up a conversation .
存在 很多 也 害羞的 到 打开 向上 一个 对话 .

太害羞，不敢主动开启对话。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['bæʃfl] .
But Betty was not bashful .
但 贝蒂 曾是 不是 害羞的 .

但贝蒂并不害羞。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [feɪs] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
" she asked , and a very inquisitive face stared at him from the depths of
" 她 问 , 和 一个 非常 好奇 脸 凝视 在 他 从 这 深度 的
[ðə; ði][pɪŋk] [sʌn] - ['bɒnɪt] .
the pink sun - bonnet .
这 粉色的 太阳 - 引擎盖 .

她问道，一张充满好奇的脸从粉红色的遮阳帽深处盯着他。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːs] ? - ['kwɪrrɪd] ['betɪ] . " [-]
" ' Is it a horse ? ' queried Betty . " [129]
" - 是 它 一个 马 ? - 查询 贝蒂 . " [-]

“‘这是匹马吗？’贝蒂问道。[129]

" [hm] ! " [sed] [dʒɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [strəʊks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" H'm ! " said John , and made a few more strokes with his pencil .
" 嗯 ! " 说 约翰 , 和 制成 一个 很少 更多的 笔画 和 他的 铅笔 .

“嗯！”约翰说道，然后又用铅笔画了几笔。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hɔːs] ? " ['kwɪrrɪd] ['betɪ] .
" Is it a horse ? " queried Betty .
" 是 它 一个 马 ? " 查询 贝蒂 .

“是匹马吗？”贝蒂问道。

" [jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][kæt] .
" Yes it is — there are no horns , and it's too big for a dog or cat .
" 是的 它 是 — 那里 是 不 角 , 和 它是 也 大的 为了 一个 狗 或者 猫 .

“是的，它没有角，而且对于狗或猫来说太大了。”

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] . "
Yes , it's a horse . "
是的 , 它是 一个 马 . "

是的，这是一匹马。

" [hm] ! " [sed] [dʒɒn] [ə'gen] .
" H'm ! " said John again .
" 嗯 ! " 说 约翰 再次 .

“嗯！”约翰又说道。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] , ['drɔːɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bɛtiz]
Then he looked at his handiwork , drawing further off to see it from Betty's
然后 他 看起来 在 他的 手工制品 , 绘画 更远 离开 到 看 它 从 贝蒂的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

然后他审视着自己的作品，拉远距离，从贝蒂的角度去观察。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['bædli] [kən'siːld] [praɪd] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [hɔːs] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

" Yes , " he said , with badly concealed pride ; " it's a horse right enough .

" 是的 , " 他 说 , 和 糟糕 暗 自豪 ; " 它是 一个 马 正确的 足够的 .

“是的，”他带着难以掩饰的自豪说道，“它确实是一匹马。”

[ɪts] [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] .

It's a race - horse .

它是 一个 种族 - 马 .

这是一匹赛马。

[aɪ] [druː] [hɪm] [frɒm; frəm] ['meməri] . "

I drew him from memory . "

我 画 他 从 记忆 . "

我凭记忆画了他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [drɔː] [hɪm] [ɒn] ['peɪpə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [gɜːl] .

" Why didn't you draw him on paper ? " asked the small girl .

" 为什么 没有 你 画 他 在 纸 ? " 问 这 小的 女孩 .

“你为什么不把他画在纸上呢？”小女孩问道。

" [woʊnt] [biː; bi] [let] .

" Won't be let .

" 惯于 是 让 .

不会放行。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [duː; də] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [blæŋk] [wɔːl] [ðæn; ðən] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['drɔːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

And no sooner do I see a bit of blank wall than I begin drawing something on it ,

和 不 很快 做 我 看 一个 少量 的 空白的 墙 比 我 开始 绘画 某物 在 它 ,

我一看到空白的墙面，就开始在上面画画。

" [sed] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [self] - [meɪd] [men] .

" said the reader of Self - made Men .

" 说 这 读者 的 自己 - 制成 男人 .

《白手起家的男人》的读者如是说。

['betɪ] ['əʊnli] [hiːd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Betty only heeded the first part of his sentence .

贝蒂 仅有的 听从了 这 第一的 部分 的 他的 句子 .

贝蒂只听进了他话的前半部分。

" [huː] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] ?

" Who won't let you ?

" WHO 惯于 让 你 ?

谁不让你这么做?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

" she asked , standing on one leg as she put the question .

" 她 问 , 常设 在 一 腿 作为 她 放 这 问题 .

她单腿站立着问道。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] , " [sed] [dʒɒn] .

" My people , " said John .

" 我的 人们 , " 说 约翰 .

“我的族人，”约翰说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .

" They don't want me to be an artist .

" 他们 不 想 我 到 是 一个 艺术家 .

“他们不想让我成为艺术家。”

" ['bɛtiz] [aɪz] ['raʊndɪd] [ðəm'selvz] .
" Betty's eyes rounded themselves .
" 贝蒂的 眼睛 圆润 他们自己 .

贝蒂的眼睛睁得大大的。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːtɪst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
" Are you going to be an artist ? " she asked . [130]
" 是 你 去 到 是 一个 艺术家 ? " 她 问 . [-]

“你打算成为一名艺术家吗？”她问道。[130]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
She was intensely interested .
她 曾是 强烈地 感兴趣的 .

她非常感兴趣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [pleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]
The boys who played in her kingdom had not arrived at the stage of
这 男孩们 WHO 玩 在 她 王国 有 不是 到达的 在 这 阶段 的
['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
thinking what they were going to be .
思维 什么 他们 是 去 到 是 .

在她王国里玩耍的男孩们还没有到思考自己将来会成为什么样的人的阶段。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
What they were was all - sufficient unto them .
什么 他们 是 曾是 全部 - 充足的 到 他们 .

他们所拥有的，对他们来说已经足够了。

['sɪrəl][hæd; həd][wʌns] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [swiːts] - [ʃɒp] ,
Cyril had once declared his intention of keeping a sweets ' shop ,
西里尔 有 一次 声明 他的 意图 的 保持 一个 糖果 - 店铺 ,

西里尔曾公开表示他打算开一家糖果店。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [naʊ] .
but that was quite a year ago now .
但 那 曾是 相当 一个 年 前 现在 .

但那已经是大约一年前的事了。

['betɪ] [hæd; həd] [riːd] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [set][ɪn]
Betty had read many stories about artists , and they were always set in
贝蒂 有 读 许多 故事 关于 艺术家 , 和 他们 是 总是 放 在
[rəʊ'mæntɪk][ɔː(r)]['trædʒɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] .
romantic or tragic circumstances .
浪漫的 或者 悲惨 情况 .

贝蒂读过很多关于艺术家的故事，这些故事总是以浪漫或悲剧为背景。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hɪm]['ɪntuː] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
The look she gave to the one before her warmed him into becoming confidential
这 看 她 给予 到 这 一 前 她 温暖 他 进入 成为 机密的
[ɒn][ðə; ði][spɒt] .
on the spot .
在 这 点 .

她看向眼前之人的眼神，立刻让他心软，向她吐露了心声。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [nɒt][ɔːl]['iːv(ə)n] [ðæt] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He did not tell her all at once , not all even that first afternoon ,
他 做过 不是 告诉 她 全部 在 一次 , 不是 全部 甚至 那 第一的 下午 ,

他没有一次性把所有事情都告诉她，甚至在第一个下午也没有全部告诉她。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [weɪ] [tə'geðə(r)] .
although they took the homeward way together .
虽然 他们 采取 这 回家 方式 一起 .

虽然他们一起踏上了回家的路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɑːtɪsts] [huː]

But	he	gave	her	a	rough	outline	of	the	lives	of	several	artists	who
但	他	给予	她	一个	粗糙的	大纲	的	这	生活	的	一些	艺术家	WHO

[hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks] ,

had	sprung	from	the	ranks	,
有	弹簧	从	这	排名	,

但他向她大致介绍了几个从底层崛起的艺术家的生平。

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

and	of	one	in	particular	who	lived	in	a	cellar	,	and	tasted	of	starvation
和	的	一	在	特别的	WHO	居住地	在	一个	地窖	,	和	尝过	的	饥饿

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

as	a	boy	;
作为	一个	男生	;

其中一位尤其令人印象深刻，他住在地窖里，小时候尝过饥饿的滋味；

[wʌn] [huː] , [dɪ'naɪd] ['peɪpə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [jet] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

one	who	,	denied	paper	,	could	not	yet	deny	the	genius	within	him	,
一	WHO	,	否认	纸	,	可以	不是	然而	否定	这	天才	之内	他	,

虽然没有纸张，但他无法否认自己身上蕴藏的天才。

[bʌt; bət] [druː] [ɪn] ['kʌləd] [tʃɔːks] [ə'pɒn] ['eni] ['veɪkənt] [wɔːl] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

but	drew	in	coloured	chalks	upon	any	vacant	wall	that	came	in	his	way	.
但	画	在	有色	粉笔	之上	任何	空缺	墙	那	来了	在	他的	方式	.

但他却用彩色粉笔在遇到的任何空墙上作画。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [druː] ['ænɪmlz] — [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɒgz] .

And	he	always	drew	animals	—	and	usually	horses	and	dogs	.
和	他	总是	画	动物	—	和	通常	马匹	和	狗	.

他总是画动物——通常是马和狗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] - ['bɒnɪt] [-]

The	little	brown	face	under	the	sun	-	bonnet	[	131	]
这	小的	棕色的	脸	在下面	这	太阳	-	引擎盖	[	-	]

遮阳帽下的小棕脸[131]

[gləu] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

glowed	with	delight	.
发光	和	喜	.

容光焕发，满心欢喜。

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [smɔːl] ['meɪdn] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk]

Never	in	all	her	life	had	the	imaginative	small	maiden	come	across	a	boy	like
绝不	在	全部	她	生活	有	这	富有想象力的	小的	少女	来	穿过	一个	男生	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

这位富有想象力的小女孩一生中从未遇到过像这样的男孩。

[bɪg][dʒɒn] [braʊn] , [ɪn'diːd] !

Big	John	Brown	,	indeed	!
大的	约翰	棕色的	,	的确	!

真是个大约翰·布朗！

['bʊli] , [ɪn'diːd] !

Bully	,	indeed	!
欺负	,	的确	!

真是个恶霸！

['gɑːrdənərz] [bɔɪ] , [ɪn'diːd] !

Gardener's	boy	,	indeed	!
园丁的	男生	,	的确	!

真是园丁的儿子啊！

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['sɪrəl]['evə(r)][hæv; həv] [sed] , ['evə(r)][hæv; həv] [θɔ:t] , [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

How	could	she	and	Cyril	ever	have	said	,	ever	have	thought	,	such	things	?
如何	可以	她	和	西里尔	曾经	有	说	,	曾经	有	想法	,	这样的	事物	?

她和西里尔怎么可能说过、想过那样的事情呢?

['prez(ə)ntli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Presently	,	for	the	boy	had	never	had	such	a	listener	in	his	life	before	,
目前	,	为了	这	男生	有	绝不	有	这样的	一个	听众	在	他的	生活	前	,

因为男孩此前从未有过这样的倾听者。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] — ['sti:vnsən] , ['nju:tən] , ['ʃeɪkspɪə(r)] — [ænd; ənd] ['betɪ]

he	told	her	of	other	men	—	Stephenson	,	Newton	,	Shakespeare	—	and	Betty
他	讲述	她	的	其他	男人	—	斯蒂芬森	,	牛顿	,	莎士比亚	—	和	贝蒂

[tʊk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪstnəs] [ɪn'kri:st] ,

took	off	her	bonnet	as	her	earnestness	increased	,
采取	离开	她	引擎盖	作为	她	认真	增加	,

他跟她讲了其他男人——斯蒂芬森、牛顿、莎士比亚——贝蒂越发认真，便摘下了帽子。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	tucked	it	under	her	arm	after	a	way	she	had	when	agitated	.
和	塞进去	它	在下面	她	手臂	后	一个	方式	她	有	什么时候	激动	.

她像往常激动时那样，把它夹在腋下。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I	wish	I	was	a	boy	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	希望	我	曾是	一个	男生	,	"	她	说	.

“哦，我真希望我是个男孩，”她说。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] ?

"	What's	the	good	of	a	girl	?
"	是什么	这	好的	的	一个	女孩	?

女孩有什么用?

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][gɜ:l][du:; də] ?

What	can	a	girl	do	?
什么	能	一个	女孩	做	?

女孩能做什么?

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [self] - [meɪd] ['wɪmɪn] ?

Don't	you	know	anything	about	self	-	made	women	?
不	你	知道	任何事物	关于	自己	-	制成	女性	?

你对白手起家的女性一无所知吗?

" [dʒɒn] [nju:] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	John	knew	very	little	.
"	约翰	知道	非常	小的	.

约翰知道的很少。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [tu:] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] " [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l] .

In	fact	he	too	very	much	doubted	the	"	good	of	a	girl	.
在	事实	他	也	非常	很多	怀疑	这	"	好的	的	一个	女孩	.

事实上，他也非常怀疑“女孩的善恶”。

" [hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [kwaɪt] ['blʌntli] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ʃɪd] ['betə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [best]

"	He	told	her	so	quite	bluntly	,	but	added	that	she'd	better	make	the	best
"	他	讲述	她	所以	相当	直截了当地	,	但	额外	那	棚	更好的	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

“他直截了当地告诉了她，但又补充说她最好好好利用这个机会。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][self] - [meɪd] ['wɪmɪn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['betɪ] .

"	There	must	be	some	self	-	made	women	,	"	insisted	Betty	.
"	那里	必须	是	一些	自己	-	制成	女性	,	"	坚持	贝蒂	.

“肯定有一些白手起家的女性，”贝蒂坚持说。

" [aɪl] [ɑːsk]['fɑːðə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

"	I'll	ask	father	to	-	night	.
"	患病的	问	父亲	到	-	夜晚	.

“我今晚会问问父亲。”

" [dʒɒn] [θɔːt] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] .

"	John	thought	deeply	for	a	few	minutes	,	seeing	her	distress	.
"	约翰	想法	深	为了	一个	很少	分钟	,	看到	她	痛苦	.

看到她如此痛苦，约翰沉思了几分钟。

[hiː; hi] ['riːəli] ['rænsæk] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊɪŋ] [hiː; hi]

He	really	ransacked	his	mind	,	for	besides	sorrow	for	her	sorrowing	he
他	真的	洗劫一空	他的	头脑	,	为了	除了	悲哀	为了	她	悲伤	他

[-]

[	132	]

[-]

他真的彻底审视了自己的思想，因为除了为她的悲伤而悲伤之外，他还[132]

[kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ,

could	plainly	see	the	admiration	with	which	she	regarded	him	,
可以	显然	看	这	钦佩	和	哪个	她	认为	他	,

可以清楚地看出她对他的钦佩之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [tuː] .

and	he	wanted	to	show	her	that	he	knew	something	about	women	too	.
和	他	通缉	到	展示	她	那	他	知道	某物	关于	女性	也	.

他也想向她证明，他对女人也有所了解。

" [ðeəz; ðəz][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] — [ðeəz; ðəz] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] !

"	There's	Joan	of	Arc	,	"	he	said	,	"	and	—	there's	Grace	Darling	!
"	有	琼	的	弧	,	"	他	说	,	"	和	—	有	优雅	亲爱的	!

“有圣女贞德，”他说，“还有——有格蕾丝·达林！”

" [bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

"	But	Betty	was	indignant	.
"	但	贝蒂	曾是	愤怒	.

但贝蒂却很愤慨。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] !

"	They're	in	the	history	book	!
"	它们是	在	这	历史	书	!

“他们被载入史册了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[dʒɒn] [θɔːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

John	thought	again	,	but	could	only	shake	his	head	.
约翰	想法	再次	,	但	可以	仅有的	摇	他的	头	.

约翰又想了想，但只能摇摇头。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [wɒʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʊk] ['dinəz] , [ænd; ənd]

"	All	women	can	do	,	"	he	said	,	"	is	wash	up	,	and	cook	dinners	,	and
"	全部	女性	能	做	,	"	他	说	,	"	是	洗	向上	,	和	厨师	晚餐	,	和

[mend] [kləʊðz] !

mend	clothes	!
修补	衣服	!

“女人只会洗碗、做饭和缝补衣服，”他说！

" ['bɛtiz] [lɪps] ['kwivəd] .

"	Betty's	lips	quivered	.
"	贝蒂的	嘴唇	颤抖	.

贝蒂的嘴唇颤抖了一下。

" [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][woʊnt] !

"	I	won't	be	a	woman	,	"	she	said	,	"	I	won't	!
"	我	惯于	是	一个	女士	,	"	她	说	,	"	我	惯于	!

“我不会成为女人，”她说，“我不会！”

" [dʒɒn] [əʊnd] [tuː; tə] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

"	John	owned	to	sharing	her	craving	to	be	rich	,
"	约翰	拥有	到	分享	她	渴望	到	是	富有的	,

约翰承认自己和她一样渴望富有。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [welθ] [hɪm'self] — [wɪtʃ] [set] ['bɛtiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

but	he	wanted	to	make	his	wealth	himself	—	which	set	Betty's	imagination
但	他	通缉	到	制作	他的	财富	他自己	—	哪个	放	贝蒂的	想像力

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] .

galloping	down	a	new	road	.
疾驰	向下	一个	新的	路	.

但他想靠自己的努力致富——这让贝蒂的想象力驰骋到了一个新的方向。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ˌhɪðə'tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['rɪtʃɪz] ,

She	had	only	thought	hitherto	of	her	grandfather's	riches	,
她	有	仅有的	想法	迄今为止	的	她	祖父的	财富	,

她此前只想到祖父的财富，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['sɪrəl][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

which	had	seemed	to	her	and	Cyril	to	be	all	the	money	there	was
哪个	有	似乎	到	她	和	西里尔	到	是	全部	这	钱	那里	曾是

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

在她和西里尔看来，这笔钱就是世界上所有的钱了。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒɒn][hæd; həd][slɪd] [bæk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [piːp] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['glɔːriz]

But	now	John	had	slid	back	a	door	and	let	her	peep	into	all	the	glories
但	现在	约翰	有	滑行	后退	一个	门	和	让	她	窥视	进入	全部	这	荣耀

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

of	a	new	world	,
的	一个	新的	世界	,

但现在约翰已经打开了一扇门，让她得以窥见一个新世界的所有辉煌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	she	had	seen	there	wealth	and	fame	to	be	had	for	the
和	她	有	已见	那里	财富	和	名声	到	是	有	为了	这

['ɜːnɪŋ] — [baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] !

earning	—	by	men	and	boys	!
收入	—	经过	男人	和	男孩们	!

她亲眼目睹了男人和男孩通过努力工作，获得了财富和名望！

" [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [self] - [meɪd] ['wɪmɪn] , " [-]
" Try and find out about self - made women , " [133]
" 尝试 和 寻找 出去 关于 自己 - 制成 女性 , " [-]

“试着去了解一下白手起家的女性，”[133]

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
she said , when he left her at the turn through the bush .
她 说 , 什么时候 他 左边 她 在 这 转动 通过 这 衬套 .

她说，当他把她留在灌木丛拐弯处时。

" [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['wɪmɪn] ['ɑːtɪsts] , [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn'ventər] , [ɔː(r)] ['wɪmɪn] ['paɪrəts] ,
" See if there were any women artists , or women inventors , or women pirates ,
" 看 如果 那里 是 任何 女性 艺术家 , 或者 女性 发明家 , 或者 女性 海盗 ,
[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
or anything .
或者 任何事物 .

“看看有没有女艺术家、女发明家、女海盗之类的。”

[gʊd] - [baɪ] . " [-]
Good - bye . " [134]
好的 - 再见 . " [-]

再见。[134]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['betɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪənz] [den]
BETTY IN THE LION'S DEN
贝蒂 在 这 狮子的 丹

贝蒂在狮子窝

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] [huː] [ʃəʊd] ['betɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] .
So that it was John who showed Betty the thing in all its beauty .
所以 那 它 曾是 约翰 WHO 显示 贝蒂 这 事物 在 全部它是 美丽 .

所以是约翰向贝蒂展示了这件东西的全部美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [huː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] ,
It was he , who , so to speak , called her to the mountain top ,
它 曾是 他 , WHO , 所以 到 说话 , 称为 她 到 这 山 顶部 ,

可以说，是他把她召唤到了山顶。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] [ə'bʌv] .
and pointed out to her the cities of the world to be climbed above .
和 尖 出去 到 她 这 城市 的 这 世界 到 是 攀登 多于 .

然后向她指出世界上那些值得攀登的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] - [hɑːtɪd] ['betɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs]
And it seemed to little independent - hearted Betty to be the most glorious
和 它 似乎 到 小的 独立的 - 心地 贝蒂 到 是 这 最多 辉煌
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn] [wʌnz] [əʊn] [fiːt] ,
thing in the world to climb upon one's own feet ,
事物 在 这 世界 到 爬 之上 一个人的自己的 脚 ,

对于天性独立自主的贝蒂来说，靠自己的双脚攀登似乎是世界上最光荣的事情。

['pʊlɪŋ] [wʌn'self] ['ʌpwədz] [wɪð] [wʌnz] [əʊn] [hændz] .
pulling oneself upwards with one's own hands .
拉 自己 向上 和 一个人的自己的 双手 .

用双手把自己向上拉。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)] ['wɒntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpənɪŋ]

She	wondered	how	she	could	have	ever	wanted	such	a	very	ordinary	happening
她	想知道	如何	她	可以	有	曾经	通缉	这样的	一个	非常	普通的	发生

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mʌni]

as	for	her	grandfather	to	adopt	them	and	give	them	his	money
作为	为了	她	祖父	到	采纳	他们	和	给	他们	他的	钱

.

:

.

她不明白自己怎么会希望发生这样一件再普通不过的事情：让祖父收养他们，并给他们钱。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] ['æktʃuəli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

Here	was	this	wonderful	John	Brown	actually	longing	to	give	up	her	grandfather
这里	曾是	这	精彩的	约翰	棕色的	实际上	渴望	到	给	向上	她	祖父

— [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

—	his	grandfather	.
—	他的	祖父	.

这位了不起的约翰·布朗竟然渴望放弃她的祖父——他的祖父。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kæptɪn] [kə'ruː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

For	he	had	soon	convinced	her	that	Captain	Carew	was	his
为了	他	有	很快	确信	她	那	队长	卡鲁	曾是	他的

['grænfɑːðə(r)] [tuː] ,

grandfather	too	,
祖父	也	,

因为他很快就让她相信，卡鲁船长也是他的祖父。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːz] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['veri] [-]

and	while	allowing	that	he	might	be	hers	,	he	showed	her	how	very	[	135	]
和	尽管	允许	那	他	可能	是	她的	,	他	显示	她	如何	非常	[	-	]

虽然他承认自己可能是她的，但他向她展示了他有多么[135]

['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

little	in	the	eyes	of	the	world	her	relationship	counted	for	.
小的	在	这	眼睛	的	这	世界	她	关系	计数	为了	.

在世人眼中，她的这段感情微不足道。

[hiː; hi] , [hiː; hi] [sed] ,

He	,	he	said	,
他	,	他	说	,

他说，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['eldɪst] [sʌn] — [ðæt] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt]

was	the	son	of	his	grandfather's	eldest	son	—	that	their	names	were	different
曾是	这	儿子	的	他的	祖父的	长子	儿子	—	那	他们的	姓名	是	不同的

[wɒz; wəz] ['səʊlli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

was	solely	owing	to	the	fact	that	his	father	had	changed	his	name	for
曾是	仅	欠款	到	这	事实	那	他的	父亲	有	已更改	他的	姓名	为了

['praɪvət] ['riːz(ə)nz] .

private	reasons	.
私人的	原因	.

他是祖父的长子的儿子——他们的名字不同，完全是因为他父亲出于个人原因改了名字。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪrəl][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

She	and	Cyril	and	all	the	rest	of	them	were	merely	the	children	of
她	和	西里尔	和	全部	这	休息	的	他们	是	仅仅	这	孩子们	的

[hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['dɔːtə(r)] .

his	grandfather's	daughter	.
他的	祖父的	女儿	.

她、西里尔以及其他所有人，都只是他祖父女儿的孩子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['betɪ] , ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

And	,	as	he	impressed	upon	Betty	,	women	didn't	count	for	much	in	the
和	,	作为	他	印象深刻	之上	贝蒂	,	女性	没有	数数	为了	很多	在	这

[wɜːrldz] [aɪz] .

world's	eyes	.
世界的	眼睛	.

而且，正如他向贝蒂强调的那样，在世人眼中，女人并不重要。

[jet] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɜːnɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] —

Yet	Betty	was	very	earnest	in	her	intention	to	be	something	great	—
然而	贝蒂	曾是	非常	认真	在	她	意图	到	是	某物	伟大的	—

['sʌmθɪŋ] [self] - [meɪd] ,

something	self	-	made	,
某物	自己	-	制成	,

然而，贝蒂立志要成就一番伟业——白手起家，成为一番伟业。

[ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][stænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

and	John	was	willing	enough	not	to	stand	in	her	way	.
和	约翰	曾是	愿意的	足够的	不是	到	站立	在	她	方式	.

约翰也乐意不去阻拦她。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] ;

He	himself	was	going	to	start	at	once	;
他	他自己	曾是	去	到	开始	在	一次	;

他本人打算立刻开始；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] ['əʊvə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['duːɪŋ]

he	was	not	going	to	waste	any	more	time	over	going	to	school	and	doing
他	曾是	不是	去	到	浪费	任何	更多的	时间	超过	去	到	学校	和	正在做

['lesnz] .

lessons	.
课程	.

他不想再浪费时间去上学和上课了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

He	pointed	to	his	grandfather	as	a	fine	example	of	a	man	who	had
他	尖	到	他的	祖父	作为	一个	美好的	例子	的	一个	男人	WHO	有

['rɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪstɪd] [taɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] .

risen	because	he	had	not	wasted	time	in	learning	.
升起	因为	他	有	不是	浪费	时间	在	学习	.

他以祖父为例，说明一个人因为没有浪费时间学习而获得了成功。

[hiː; hi][təʊld] ['betɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] " [kə'rɪə(r)] " [tuː] ['ɜːli] .

He	told	Betty	they	could	not	begin	their	"	career	"	too	early	.
他	讲述	贝蒂	他们	可以	不是	开始	他们的	"	职业	"	也	早期的	.

他告诉贝蒂，他们的“事业”不能开始得太早。

[ˌɪt 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] [sə'dʒestid] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd][ˌɪt 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	Betty	who	suggested	waiting	till	the	Christmas	holidays	,	and	it	was
它	曾是	贝蒂	WHO	建议	等待	直到	这	圣诞节	假期	,	和	它	曾是

[dʒɒn] [huː] [sed] —

John	who	said	—
约翰	WHO	说	—

是贝蒂建议等到圣诞假期，是约翰说的——

" [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [-]

"	Perhaps	you'd	better	wait	till	the	next	[	136	]
"	也许	你会	更好的	等待	直到	这	下一个	[	-	]

“或许你最好等到下一次[136]

| | | |

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [veɪg] [ə'baʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['erənd] ['rʌnɪŋ] ;

He	was	rather	vague	about	all	but	the	errand	running	;
他	曾是	相当	模糊的	关于	全部	但	这	差事	跑步	;

除了跑腿这件事之外，他对其他事情都含糊其辞；

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['greɪtnəs] .

that	he	saw	to	be	the	first	step	towards	greatness	.
那	他	锯	到	是	这	第一的	步	向	伟大	.

他认为这是迈向伟大的第一步。

['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Betty	was	not	long	before	she	decided	he	was	keeping	some	part	of	his
贝蒂	曾是	不是	长的	前	她	决定	他	曾是	保持	一些	部分	的	他的

[dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

design	from	her	.
设计	从	她	.

贝蒂很快就认定他瞒着她一部分设计方案。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][left] [skuːl] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	every	afternoon	when	they	had	left	school	and	each	other	,
和	每一个	下午	什么时候	他们	有	左边	学校	和	每个	其他	,

每天下午放学后，当他们彼此告别时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] — [gɒn] [ænd; ənd][left]

she	was	nervous	lest	he	should	have	gone	by	morning	—	gone	and	left
她	曾是	紧张的	免得	他	应该	有	已消失	经过	早晨	—	已消失	和	左边

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] !

her	to	find	her	way	into	the	world	alone	!
她	到	寻找	她	方式	进入	这	世界	独自的	!

她很紧张，生怕他早上就走了——走了，留下她独自一人去摸索人生的路！

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] !

And	here	was	she	unable	to	decide	upon	her	career	!
和	这里	曾是	她	无法	到	决定	之上	她	职业	!

她竟然还无法决定自己的职业方向！

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][dʒəʊn][ɒv; əv][ɑːk][ænd; ənd] [greɪs] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][set] [hɜː'self]

She	even	asked	questions	about	Joan	of	Arc	and	Grace	Darling	,	and	set	herself
她	甚至	问	问题	关于	琼	的	弧	和	优雅	亲爱的	,	和	放	她自己

[tuː; tə] [-]

to	[	137	]
到	[	-	]

她甚至还问了一些关于圣女贞德和格蕾丝·达林的问题，并让自己[137]

[faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

find	out	if	there	were	any	other	women	in	the	history	book	.
寻找	出去	如果	那里	是	任何	其他	女性	在	这	历史	书	.

查一下历史书中是否还有其他女性人物。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !

"	It	isn't	fair	!
"	它	不是	公平的	!

“这不公平！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [dʒɒn] [braʊn] .

"	she	said	at	last	to	the	thoughtful	John	Brown	.
"	她	说	在	最后的	到	这	周到	约翰	棕色的	.

她最后对沉思的约翰·布朗说道。

" [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] ['əʊnli]

"	You'd	never	have	known	about	being	an	errand	boy	and	an	artist	only
"	你会	绝不	有	已知	关于	存在	一个	差事	男生	和	一个	艺术家	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

for	your	books	.
为了	你的	图书	.

“如果不是因为你的书，你永远不会知道你曾经是跑腿的，也是艺术家。”

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bʊks] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

You've	got	a	lot	of	books	to	help	you	.
你已经	得到	一个	很多	的	图书	到	帮助	你	.

你有很多书可以帮助你。

" [bʌt; bət][dʒɒn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] " [kə'rɪə(r)] " [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	But	John	told	her	how	he	had	been	decided	upon	his	"	career	"	all	his
"	但	约翰	讲述	她	如何	他	有	到过	决定	之上	他的	"	职业	"	全部	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但约翰告诉她，他一生都已决定了自己的“职业”，

['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [taɪm]

ever	since	his	father	had	left	him	alone	on	the	station	in	the	country	which	time
曾经	自从	他的	父亲	有	左边	他	独自的	在	这	车站	在	这	国家	哪个	时间

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

自从他父亲把他独自留在乡下的车站后，那时的他.....

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)] , ['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .

as	the	reader	will	be	aware	,	situated	somewhere	about	his	first	birthday	.
作为	这	读者	将要	是	意识到的	,	位于	某处	关于	他的	第一的	生日	.

读者应该知道，故事发生在他一周岁生日前后。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mæg'nænɪməsli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['laɪbrəri][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	he	magnanimously	proposed	to	place	his	grandfather's	library	at	her
但	他	宽宏大量	建议的	到	地方	他的	祖父的	图书馆	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但他慷慨地提出将祖父的藏书放在她脚下。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðərz] ['laɪbrəri] .

or	rather	to	place	her	feet	within	his	grandfather's	library	.
或者	相当	到	地方	她	脚	之内	他的	祖父的	图书馆	.

或者更确切地说，是将她的双脚踏入他祖父的图书馆。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	can	come	and	take	your	pick	,	"	he	said	.
"	你	能	来	和	拿	你的	挑选	,	"	他	说	.

“你可以来挑选，”他说。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [preɪd] — [ðə; ði][preɪd]

At	this	period	of	her	life	Betty	was	not	troubled	with	pride	—	the	pride
在	这	时期	的	她	生活	贝蒂	曾是	不是	麻烦	和	自豪	—	这	自豪

[ɒv; əv][ðə; ði] [slait] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] .

of	the	slighted	and	poor	relation	.
的	这	轻视	和	贫穷的	关系	.

在人生的这个阶段，贝蒂并没有被骄傲所困扰——那种被轻视的穷亲戚的骄傲。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)] [ˈræptʃərəsli] , [ˈəʊnli] [ˈædɪŋ] ,

She	accepted	his	offer	rapturously	,	only	adding	,
她	公认	他的	提供	欣喜若狂	，仅有的		添加	，

她欣然接受了他的提议，只补充道：

" [jʊd] [ˈbetə(r)] [kiːp] [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ai] [kʌm] . "

"	You'd	better	keep	my	grandfather	out	of	the	way	when	I	come	.	"
"	你会	更好的	保持	我的	祖父	出去	的	这	方式	什么时候	我	来	.	"

“我来的时候，你最好把我爷爷挡在外面。”

" [kʌm] [wen] [hiːz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftəˈnuːn] [sliːp] , " [sed] [dʒɒn] . [-]

"	Come	when	he's	having	his	afternoon	sleep	,	"	said	John	.	[	138	]
"	来	什么时候	他是	拥有	他的	下午	睡觉	，	"	说	约翰	.	[	-	]

约翰说：“等他午睡的时候再来。”[138]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第5/8页

[səʊ] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['smʌgld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['laɪbrəri] .

So	Betty	was	smuggled	into	her	grandfather's	library	.
所以	贝蒂	曾是	走私	进入	她	祖父的	图书馆	.

于是，贝蒂被偷偷带进了她祖父的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

It	was	Saturday	afternoon	when	she	went	to	the	great	house	.
它	曾是	周六	下午	什么时候	她	去	到	这	伟大的	房子	.

她去那座大房子的时候是星期六下午。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɒt] ,

She	had	to	slip	away	from	Dot	,
她	有	到	滑	离开	从	点	,

她不得不悄悄离开多特。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət] [ˌɔːltə'reiʃəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['mʌzlɪn] [frɒk] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

who	was	making	elaborate	alterations	to	a	pretty	blue	muslin	frock	(	she	was
WHO	曾是	制作	精心制作的	变化	到	一个	漂亮的	蓝色的	细棉布	连衣裙	(	她	曾是

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [wɪð] ['ælmə] ['mɒntəgjuː] ,

invited	to	spend	the	next	Saturday	and	Sunday	with	Alma	Montague	,
受邀	到	花费	这	下一个	周六	和	星期日	和	阿尔玛	蒙塔古	,

她正在对一件漂亮的蓝色薄纱连衣裙进行精心修改（她受邀在接下来的周六和周日与阿尔玛·蒙塔古一起度过），

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)]) ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] " ['betɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] ,

the	doctor's	daughter	)	;	her	mother	was	calling	"	Betty	,	come	here	,
这	医生的	女儿	)	;	她	母亲	曾是	呼叫	"	贝蒂	,	来	这里	,

医生的女儿)；她妈妈喊着“贝蒂，过来”，

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

"	in	the	front	garden	as	she	reached	the	track	through	the	bush	,
"	在	这	正面	花园	作为	她	达到	这	追踪	通过	这	衬套	,

“当她穿过灌木丛走到前花园的小路上时，

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [ɪm'plɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	Cyril	and	Nancy	had	implored	her	to	"	come	and	play
和	西里尔	和	南希	有	恳求	她	到	"	来	和	玩

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

西里尔和南希恳求她“来玩点什么”。

" [bʌt; bət] ['betɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] " [kə'rɪə(r)] " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

"	But	Betty	had	a	"	career	"	to	think	of	.
"	但	贝蒂	有	一个	"	职业	"	到	思考	的	.

但贝蒂还有自己的“事业”要考虑。

[ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['breθləs] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	ran	through	the	bush	and	arrived	breathless	at	that	part	of	her
她	跑	通过	这	衬套	和	到达的	喘不过气	在	那	部分	的	她

['grændˌfɑːðərz] [fens] [wɪtʃ] [ræn][pɑːst][ðeə(r)]['kɒrəl] ['aɪləndz] .

grandfather's	fence	which	ran	past	their	coral	islands	.
祖父的	栅栏	哪个	跑	过去的	他们的	珊瑚	岛屿	.

她穿过灌木丛，气喘吁吁地来到祖父家围栏的那一段，那段围栏一直延伸到他们的珊瑚岛上。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒɒn] [sed] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

At	a	certain	hour	every	afternoon	,	John	said	,	his	grandfather	went	to	sleep	.
在	一个	肯定	小时	每一个	下午	,	约翰	说	,	他的	祖父	去	到	睡觉	.

约翰说，每天下午的某个时间，他的祖父都会睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [sliːp] [taɪm] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	during	this	sleep	time	that	Betty	was	to	search	the	shelves	of	his
它	曾是	期间	这	睡觉	时间	那	贝蒂	曾是	到	搜索	这	货架	的	他的

['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə]

library	for	a	book	that	should	enlighten	her	as	to	the	best	way	to
图书馆	为了	一个	书	那	应该	开导	她	作为	到	这	最好的	方式	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] " [self] - [meɪd] ['wʊmən] .

become	a	"	self	-	made	woman	.
变得	一个	"	自己	-	制成	女士	.

贝蒂趁着他睡觉的空档，在他的图书馆书架上寻找一本书，这本书应该能启发她，让她知道如何才能成为一个“自力更生的女人”。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [belt] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði]

"	She	slipped	under	the	fence	,	and	into	the	little	belt	of	bush	that	bounded	the
"	她	滑倒了	在下面	这	栅栏	,	和	进入	这	小的	腰带	的	衬套	那	有界	这

['iːmjuː] [rʌn] ,

emu	run	,
鸸	跑步	,

她从栅栏底下钻了过去，钻进了环绕鸸鹋跑道的灌木丛里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] . [-]

and	where	she	,	as	a	ghost	,	had	waited	.	[	139	]
和	在哪里	她	,	作为	一个	鬼	,	有	等待	.	[	-	]

她以鬼魂的身份在那里等待着。[139]

[dʒɒnz] ['sɪgnəl] [keɪm] ['veri] [suːn] ,

John's	signal	came	very	soon	,
约翰的	信号	来了	非常	很快	,

约翰的信号很快就来了。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	Betty	immediately	took	off	her	bonnet	and	rolled	it	up	under	her
和	贝蒂	立即地	采取	离开	她	引擎盖	和	滚动	它	向上	在下面	她

[ɑːm] — [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['grævə(l)] [pɑːðz] [tuː; tə]

arm	—	the	better	to	hear	—	and	marched	boldly	across	the	gravel	paths	to
手臂	—	这	更好的	到	听到	—	和	行军	大胆地	穿过	这	碎石	路径	到

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [dʒɒn] [stʊd] .

the	library	window	where	John	stood	.
这	图书馆	窗户	在哪里	约翰	站立	.

贝蒂立刻摘下帽子，卷到腋下——这样就能听得更清楚——然后大步穿过碎石小路，走到约翰站着的图书馆窗前。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	Where	is	he	?	"	asked	Betty	.
"	在哪里	是	他	?	"	问	贝蒂	.

“他在哪儿？”贝蒂问。

" [əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'rændə] , " [sed] [dʒɒn] ; " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)]

"	Asleep	on	the	little	verandah	,	"	said	John	;	"	he	always	sleeps	a	long	time	after
"	睡着了	在	这	小的	阳台	,	"	说	约翰	;	"	他	总是	睡觉	一个	长的	时间	后

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“睡在小阳台上吧，”约翰说；“他总是晚饭后睡很久。”

" ['betɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .

"	Betty	stepped	into	the	room	and	looked	around	her	curiously	.
"	贝蒂	步	进入	这	房间	和	看起来	大约	她	奇怪的是	.

贝蒂走进房间，好奇地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]

It	was	such	a	room	as	she	had	never	seen	yet	,	and	it	pleased
它	曾是	这样的	一个	房间	作为	她	有	绝不	已见	然而	,	和	它	高兴

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] .

her	greatly	.
她	非常	.

这是她从未见过的房间，她非常喜欢。

[tuː] [ɪ'nɔːməs] ['bʊkˌkeɪsiz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] .

Two	enormous	bookcases	full	of	books	stood	side	by	side	against	one	wall	.
二	巨大的	书柜	满的	的	图书	站立	边	经过	边	反对	一	墙	.

两个巨大的书柜摆满了书籍，并排靠墙而立。

[ə'nʌðə(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] [bʊk] - [laɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [ten]

Another	wall	was	book	-	lined	for	about	eight	feet	of	its	height	and	ten
其他	墙	曾是	书	-	衬里	为了	关于	八	脚	的	它是	高度	和	十

[ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

of	its	length	.
的	它是	长度	.

另一面墙上，大约八英尺高、十英尺长的地方都摆满了书。

[ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] [klɒθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɔː(r)] ['mægəziːnz] ,

The	centre	-	table	had	a	dark	blue	cloth	upon	it	and	bore	magazines	,
这	中心	-	桌子	有	一个	黑暗的	蓝色的	布	之上	它	和	钻孔	杂志	,

中央的桌子上铺着深蓝色桌布，上面放着杂志。

[bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz] .

books	and	newspapers	and	writing	materials	.
图书	和	报纸	和	写作	材料	.

书籍、报纸和书写材料。

['bɛtiz] [fiːt] ['restɪd] ['pleʒərəbli] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [rɪtʃ] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went]

Betty's	feet	rested	pleasurably	on	the	thick	rich	carpet	and	her	eyes	went
贝蒂的	脚	休息	愉快地	在	这	厚的	富有的	地毯	和	她	眼睛	去

[frɒm; frəm] ['iːzi] [tʃeə(r)][tuː; tə] ['iːzi] [tʃeə(r)] .

from	easy	chair	to	easy	chair	.
从	简单的	椅子	到	简单的	椅子	.

贝蒂的双脚舒适地搭在厚实的地毯上，她的目光从一张扶手椅移到另一张扶手椅。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [raɪts] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	My	father	ought	to	have	this	room	,	"	she	said	,	"	he	writes	the	most	beautiful
"	我的	父亲	应该	到	有	这	房间	,	"	她	说	,	"	他	写	这	最多	美丽的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

“这间房间应该属于我父亲，”她说，“他写出了最美的书。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ɪd] [raɪt] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . " [-]

and	I	know	he'd	write	ever	so	many	more	if	he	lived	here	.	"	[	140	]
和	我	知道	他会	写	曾经	所以	许多	更多的	如果	他	居住地	这里	.	"	[	-	]

我知道如果他住在这里，他会写出更多作品。[140]

" [hɪrz] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ][gɒt][maɪ'self][frɒm; frəm] , " [sed] [dʒɒn] , [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .

"	Here's	the	book	I	got	myself	from	,	"	said	John	,	advancing	to	a	bookcase	.
"	这里是	这	书	我	得到	我	从	,	"	说	约翰	,	前进	到	一个	书柜	.

“这本书是我自己找到的，”约翰说着，走向一个书架。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .

But	Betty	was	oblivious	of	her	errand	.
但	贝蒂	曾是	浑然不觉	的	她	差事	.

但贝蒂丝毫没有意识到自己肩负的使命。

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] ,

She	lingered	by	the	table	,	turning	over	the	covers	of	the	magazines	,
她	徘徊不去	经过	这	桌子	,	转弯	超过	这	封面	的	这	杂志	,

她伫立在桌旁，翻看着杂志的封面。

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

and	picture	after	picture	caught	her	eye	.
和	图片	后	图片	捕捉	她	眼睛	.

照片一张接一张地吸引着她的目光。

[wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)] .

One	in	particular	she	lingered	over	.
一	在	特别的	她	徘徊不去	超过	.

其中一张她尤其仔细地看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] [struːn] [ruːm] .

It	represented	a	bric	-	a	-	brac	strewn	room	.
它	代表	一个	砖块	-	一个	-	支架	散落的	房间	.

它展现的是一个堆满杂物的房间。

" [ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ɒv; əv]['mædəm][es] — — , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	The	boudoir	of	Madam	S	—	—	,	"	it	said	.
"	这	闺房	的	女士	S	—	—	,	"	它	说	.

“S——夫人的闺房，”上面写着。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	!	"	exclaimed	Betty	,	and	dropped	her	sun	-	bonnet	into	her
"	哦	!	"	惊呼	贝蒂	,	和	掉落	她	太阳	-	引擎盖	进入	她

['grændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)] .

grandfather's	chair	.
祖父的	椅子	.

“哦！”贝蒂惊呼一声，把遮阳帽扔到爷爷的椅子上。

" [əʊ] , [dʒɒn] , [wen] [aɪv] [meɪd] [maɪ'self] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] !

"	Oh	,	John	,	when	I've	made	myself	,	I'll	have	a	room	like	this	!
"	哦	,	约翰	,	什么时候	我已经	制成	我	,	患病的	有	一个	房间	喜欢	这	!

“哦，约翰，等我功成名就，我也要拥有这样一个房间！”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smaɪld] .

"	She	began	to	read	and	her	eyes	smiled	.
"	她	开始	到	读	和	她	眼睛	微笑	.

她开始读书，眼睛里露出了笑容。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	sank	down	on	the	floor	,	carrying	the	book	with	her	,
然后	她	沉没	向下	在	这	地面	,	携带	这	书	和	她	,

然后她瘫坐在地板上，手里还抱着那本书。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [leg][ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː]

and	leaning	her	back	against	a	table	-	leg	she	lost	herself	in	an	interview
和	倾斜	她	后退	反对	一个	桌子	-	腿	她	丢失的	她自己	在	一个	面试

[wɪð] ['mædəm][es] — — .

with	Madam	S	—	—	.
和	女士	S	—	—	.

她靠在桌腿上，沉浸在与S——女士的采访中。

['mædəm] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['sɜːtʃɪŋ] ['kwestʃənz] ['blaɪðli] .

Madam	replied	to	several	searching	questions	blithely	.
女士	回复	到	一些	搜索	问题	兴高采烈地	.

夫人轻松地回答了几个追问的问题。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

She	told	a	little	story	about	her	large	family	of	brothers	and	sisters	,
她	讲述	一个	小的	故事	关于	她	大的	家庭	的	兄弟	和	姐妹	,

她讲了一个关于她大家庭（有很多兄弟姐妹）的小故事。

[ðeə(r)] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'ɔːdɪnət] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

their	extreme	poverty	and	her	own	inordinate	love	of	music	.
他们的	极端	贫困	和	她	自己的	过度	爱	的	音乐	.

他们的极度贫困和她本人对音乐的过度热爱。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʌtʃ] [wen] ['sɪknəs] , ['pɒvəti] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ['daːkənd]

Then	there	was	a	pathetic	touch	when	sickness	,	poverty	and	hunger	darkened
然后	那里	曾是	一个	可怜的	触碰	什么时候	疾病	,	贫困	和	饥饿	变暗

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

the	poor	little	home	,
这	贫穷的	小的	家	,

随后，当疾病、贫困和饥饿笼罩着这间简陋的小屋时，画面变得格外凄凉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [eɪt] , [-]

and	she	,	a	mite	of	eight	,	[	141	]
和	她	,	一个	螨虫	的	八	,	[	-	]

而她，一个八岁的小个子，[141]

[hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['sɪti] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] .

had	stood	at	a	street	corner	in	a	foreign	city	and	sung	a	simple	song	.
有	站立	在	一个	街道	角落	在	一个	外国的	城市	和	唱	一个	简单的	歌曲	.

他曾站在异国他乡的街角，唱了一首简单的歌。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [suːn] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] , [bent] - ['ʃəʊldəd] [mæn]

A	crowd	had	soon	collected	,	and	a	keen	-	eyed	,	bent	-	shouldered	man
一个	人群	有	很快	集	,	和	一个	敏锐的	-	眼睛	,	弯曲	-	肩部	男人

[hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['hʌrɪdli] ,

had	been	passing	by	hurriedly	,
有	到过	通过	经过	匆匆	,

很快，人群聚集起来，一个目光锐利、佝偻着肩膀的男人匆匆走过。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɒpt] , [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] " ['sʌmθɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] [vɔɪs] ,

and	had	stopped	,	caught	by	a	"	something	"	in	the	little	singer's	voice	,
和	有	停止	,	捕捉	经过	一个	"	某物	"	在	这	小的	歌手的	嗓音	,

[ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] .

and	face	,	and	attitude	.
和	脸	,	和	态度	.

他停了下来，被小歌手的声音、表情和态度中的“某种东西”吸引住了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	had	finally	pushed	his	way	through	the	crowd	and	stood	beside	the	little
他	有	最后	推动	他的	方式	通过	这	人群	和	站立	旁	这	小的

[gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['tætəd] [frɒk] .

girl	in	the	tattered	frock	.
女孩	在	这	破烂	连衣裙	.

他终于挤过人群，站在了穿着破旧连衣裙的小女孩旁边。

[ðæt] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] .

That	song	and	that	interview	had	been	the	beginning	of	a	great	career	.
那	歌曲	和	那	面试	有	到过	这	开始	的	一个	伟大的	职业	.

那首歌和那次采访开启了他辉煌的职业生涯。

[hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [smɔːl] [peɪ] [hæd; həd] [ɹntə'viːnd] , [bʌt; bət] [sək'ses] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [sək'ses] ,

Hard	work	and	small	pay	had	intervened	,	but	success	had	followed	success	,
难的	工作	和	小的	支付	有	介入	,	但	成功	有	随后	成功	,

虽然一路走来艰辛努力、收入微薄，但成功接踵而至。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnsəts] [tuː; tə] - [deɪ] [ment] [les] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən]

and	now	not	one	of	her	concerts	to	-	day	meant	less	to	her	than
和	现在	不是	一	的	她	音乐会	到	-	天	意思是	较少的	到	她	比

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

hundreds	of	pounds	.
数百	的	磅	.

如今，她的每一场演唱会对她来说都意味着数百英镑的收入。

[djuːks] [θruː] ['flaʊəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['prɪnsɪz] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['daɪmənd] ['brəʊtʃɪz] ,

Dukes	threw	flowers	at	her	feet	,	Princes	loaded	her	with	diamond	brooches	,
公爵	扔	花朵	在	她	脚	,	王子们	已加载	她	和	钻石	胸针	,

[tiˈɑːrə] , ['nekləsɪz] , ['bæŋglz] ;

tiaras	,	necklaces	,	bangles	;
头饰	,	项链	,	手镯	;

公爵们向她脚下抛洒鲜花，王子们送给她钻石胸针、头饰、项链、手镯；

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['empərəz] " [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

kings	and	queens	and	emperors	"	commanded	her	to	sing	before	them	,
国王	和	女王们	和	皇帝们	"	命令	她	到	唱歌	前	他们	,

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'mentəʊz] .

"	and	gave	her	beautiful	mementos	.
"	和	给予	她	美丽的	纪念品	.

国王、王后和皇帝“命令她在他们面前歌唱”，并送给她精美的纪念品。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [steɪʤ] [ɒv; əv] ['mædəm] [es] — — - [es]

Betty	was	breathing	quickly	as	she	came	to	this	stage	of	Madam	S	—	—	'	s
贝蒂	曾是	呼吸	迅速地	作为	她	来了	到	这	阶段	的	女士	S	—	—	-	s

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

贝蒂呼吸急促，因为她看到了S夫人事业的这个阶段。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [liːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

She	turned	a	leaf	,	and	a	face	smiling	under	a	coronet	looked	at	her	.
她	转向	一个	叶子	,	和	一个	脸	微笑	在下面	一个	冠	看起来	在	她	.

她幡然醒悟，一张戴着皇冠的笑脸看向了她。

" ['mædəm] [es] — — , ['prez(ə)nt] [deɪ] , " [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'ləʊ] [sed] . [-]

"	Madame	S	—	—	,	present	day	,	"	the	words	below	said	.	[	142	]
"	夫人	S	—	—	,	展示	天	,	"	这	字	以下	说	.	[	-	]

“S——夫人，现今，”下面的文字写道。[142]

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [maɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tætəd]

A	neighbouring	photograph	showed	a	mite	with	a	pinched	face	and	a	tattered
一个	邻接	照片	显示	一个	螨虫	和	一个	捏	脸	和	一个	破烂

[frɒk] .

frock	.
连衣裙	.

旁边一张照片显示，一只螨虫脸部被挤压，穿着破烂的衣服。

" ['mædəm] [es] — — , [æt; ət] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

"	Madame	S	—	—	,	at	eight	years	old	!	"	was	the	inscription	.
"	夫人	S	—	—	,	在	八	年	老的	!	"	曾是	这	题词	.

碑文上写着：“S——夫人，八岁时！”

" [ænd; ənd][aɪm] [twelv] , " [sed] ['betɪ] .

"	And	I'm	twelve	,	"	said	Betty	.
"	和	我是	十二	,	"	说	贝蒂	.

“我十二岁，”贝蒂说。

" [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] .

"	Twelve	and	a	bit	.
"	十二	和	一个	少量	.

十二点多一点。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ðen] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɑ:pli] .

"	She	turned	her	head	,	then	raised	it	sharply	.
"	她	转向	她	头	,	然后	提高	它	尖锐地	.

她转过头，然后猛地抬起头。

[ðeə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] .

There	standing	beside	her	was	her	grandfather	.
那里	常设	旁	她	曾是	她	祖父	.

站在她旁边的是她的祖父。

[ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

The	two	looked	at	each	other	.
这	二	看起来	在	每个	其他	.

两人对视了一眼。

[wɒt] ['betɪ] [sɔ:] [æt; ət] [fɜ:st] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ,

What	Betty	saw	at	first	—	it	must	be	confessed	—	was	the	keen	-	eyed	,
什么	贝蒂	锯	在	第一的	—	它	必须	是	坦白	—	曾是	这	敏锐的	-	眼睛	,

必须承认，贝蒂最初看到的是那双锐利的眼睛，

[bent] - ['ʃəʊldəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:t] ['sɪŋə(r)] ,

bent	-	shouldered	individual	who	had	appeared	to	the	little	street	singer	,
弯曲	-	肩部	个人	WHO	有	出现	到	这	小的	街道	歌手	,

出现在小街头歌手面前的那个驼背人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['meɪdn] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [spi:k] .

and	the	silly	little	imaginative	maiden	waited	for	him	to	speak	.
和	这	愚蠢的	小的	富有想象力的	少女	等待	为了	他	到	说话	.

而那位天真烂漫、充满想象力的小女孩则等着他开口说话。

[wɒt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [sɔ:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:l][ɒv; əv] " [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ,

What	the	grandfather	saw	was	a	small	girl	of	"	twelve	and	a	bit	,
什么	这	祖父	锯	曾是	一个	小的	女孩	的	"	十二	和	一个	少量	,

祖父看到的是一个“十二岁多”的小女孩

" [ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [prɪnt] [frɒk] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,

"	in	a	pink	print	frock	;	a	small	girl	with	a	brown	shining	face	,
"	在	一个	粉色的	打印	连衣裙	;	一个	小的	女孩	和	一个	棕色的	灼灼	脸	,

“穿着粉色印花连衣裙；一个有着棕色闪亮脸庞的小女孩，

['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [red] [lɪps] ,

golden	-	brown	hair	and	brown	eyes	,	and	parted	red	lips	,
金的	-	棕色的	头发	和	棕色的	眼睛	,	和	分手了	红色的	嘴唇	,

金棕色的头发，棕色的眼睛，还有微微张开的红唇。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜ:s(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [gəʊst] [hu:] [hæd; həd]

a	little	person	in	every	way	different	from	the	pale	-	faced	ghost	who	had
一个	小的	人	在	每一个	方式	不同的	从	这	苍白	-	面对	鬼	WHO	有

['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ə'waɪl] [bæk] — [səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

visited	him	awhile	back	—	so	different	that	he	did	not	know	her	.
到访	他	一会儿	后退	—	所以	不同的	那	他	做过	不是	知道	她	.

她个子矮小，各方面都与前段时间拜访他的那位面色苍白的幽灵截然不同——以至于他根本不认识她。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [gɜːl][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] . [-]

He	simply	took	her	for	a	little	school	-	girl	and	no	more	.	[	143	]
他	简单地	采取	她	为了	一个	小的	学校	-	女孩	和	不	更多的	.	[	-	]

他只是把她当成一个小学生，仅此而已。[143]

[ðen] ['betɪ] [rɪ'membəd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] —

Then	Betty	remembered	who	he	was	—	who	she	was	—	where	she	was	—
然后	贝蒂	记得	WHO	他	曾是	—	WHO	她	曾是	—	在哪里	她	曾是	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

and	a	few	other	matters	of	similar	importance	,
和	一个	很少	其他	事情	的	相似的	重要性	,

然后贝蒂想起了他是谁——她自己是谁——她身在何处——以及其他一些同样重要的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ,

and	a	red	,
和	一个	红色的	,

以及红色，

[red] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [pɪŋk]

red	flush	spread	over	her	face	and	to	the	tips	of	her	small	pink
红色的	冲洗	传播	超过	她	脸	和	到	这	尖端	的	她	小的	粉色的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

她的脸颊和粉嫩的小耳朵尖都泛起了红晕。

[ðə; ði] [siː] - ['kæptɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)][rɔː(r)] .

The	sea	-	captain	opened	his	mouth	in	a	jocular	roar	.
这	海	-	队长	打开	他的	嘴	在	一个	诙谐	吼	.

船长张开嘴，发出了一声滑稽的咆哮。

" [huz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ?

"	Who's	been	sitting	in	my	room	?
"	谁是	到过	坐着	在	我的	房间	?

谁一直坐在我的房间里?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	Why	,	here	she	is	!
"	为什么	,	这里	她	是	!

“瞧，她在这儿！”

" ['bɛtiz] [lɪp] ['kwɪvəd] .

"	Betty's	lip	quivered	.
"	贝蒂的	唇	颤抖	.

贝蒂的嘴唇颤抖了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

She	was	beginning	to	be	afraid	—	or	rather	she	was	afraid	.
她	曾是	开始	到	是	害怕的	—	或者	相当	她	曾是	害怕的	.

她开始感到害怕——或者说，她很害怕。

" [aɪ] — [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	—	I	just	wanted	to	see	a	book	,	"	she	said	.
"	我	—	我	只是	通缉	到	看	一个	书	,	"	她	说	.

“我……我只是想看看书，”她说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bʊk] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ?

"	And	what	book	did	you	just	want	to	see	?
"	和	什么	书	做过	你	只是	想	到	看	?

“那你刚才想看哪本书呢？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [tuː] [θɪŋz] — [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]

"	He	took	the	magazine	from	her	and	noticed	two	things	—	how	her
"	他	采取	这	杂志	从	她	和	注意到	二	事物	—	如何	她

[hænd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪvli] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .

hand	shook	and	how	bravely	her	eyes	met	his	.
手	摇晃	和	如何	勇敢地	她	眼睛	遇见	他的	.

他从她手中接过杂志，注意到两件事——她的手在颤抖，以及她勇敢地与他对视。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['əʊpən][peɪdʒ] ,

His	glance	wandered	over	the	open	page	,
他的	瞥一眼	漫步	超过	这	打开	页	,

他的目光在翻开的书页上游移，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	a	wonderment	came	to	him	what	there	was	here	to	interest	such	a
和	一个	惊奇	来了	到	他	什么	那里	曾是	这里	到	兴趣	这样的	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他不禁感到惊奇，这里有什么东西能让这样一个孩子感兴趣呢?

[ðə; ðɪ][nekst] ['sekənd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pn][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	next	second	the	fatal	question	was	on	his	lips	.
这	下一个	第二	这	致命的	问题	曾是	在	他的	嘴唇	.

下一秒，那个致命的问题就脱口而出。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	And	what	is	your	name	?
"	和	什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['bɛtiz] [lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [left] [ðem; ðəm] .

Betty's	lips	moved	,	but	no	sound	left	them	.
贝蒂的	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	左边	他们	.

贝蒂的嘴唇动了动，却发不出声音。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] ['dʌmli] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [grændsaɪrz] [feɪs] . [-]

She	just	sat	dumbly	there	gazing	into	her	grandsire's	face	.	[	144	]
她	只是	卫星	默默地	那里	凝视	进入	她	祖父的	脸	.	[	-	]

她呆呆地坐在那里，凝视着祖父的脸。[144]

[ðə; ðɪ][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɪŋk] ['bɒnɪt] .

The	old	man	sat	down	on	the	pink	bonnet	.
这	老的	男人	卫星	向下	在	这	粉色的	引擎盖	.

老人坐在粉红色的帽子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

He	was	not	in	the	least	anxious	over	her	name	.
他	曾是	不是	在	这	至少	焦虑的	超过	她	姓名	.

他丝毫没有因为她的名字而感到焦虑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv][dʒɒnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

She	was	a	schoolmate	of	John's	,	of	course	;
她	曾是	一个	同学	的	约翰的	,	的	课程	;

她当然是约翰的同学;

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['æktɪv] ['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

he	had	often	stumbled	over	these	active	eager	little	creatures	in	the	back	yard	,
他	有	经常	踉跄	超过	这些	积极的	渴望的	小的	生物	在	这	后退	院子	,

他经常在后院里偶然发现这些活泼好动的小家伙们。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['pædək] , [baɪ][ðə; ði]['iːmjuːz] - [rʌn] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - ['bɒksɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

in	the	near	paddock	,	by	the	emus	'	run	,	near	the	pigeon	-	boxes	,	on	the	staircase	.
在	这	靠近	围场	,	经过	这	鸸鹋	-	跑步	,	靠近	这	鸽子	-	盒子	,	在	这	楼梯	.

在附近的围场里，在鸸鹋跑道旁，在鸽舍附近，在楼梯上。

['əʊnli] [ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [əʊn] [seks] .

Only	hitherto	they	had	been	of	John's	own	sex	.
仅有的	迄今为止	他们	有	到过	的	约翰的	自己的	性别	.

只不过，此前她们都是和约翰同性的。

[ðɪs] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [gɜːl] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] .

This	pretty	little	nervous	girl	interested	him	.
这	漂亮的	小的	紧张的	女孩	感兴趣的	他	.

这个漂亮又有点紧张的小女孩引起了他的兴趣。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

He	drew	her	magazine	towards	him	.
他	画	她	杂志	向	他	.

他把她的杂志拉到自己面前。

" [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] — [ɑːrnt] [wiː; wi] , [dʒæk] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	waiting	for	the	name	—	aren't	we	,	Jack	?	"	he	said	.
"	是	等待	为了	这	姓名	—	不是	我们	,	杰克	?	"	他	说	.

“我们都在等着你宣布名字，对吧，杰克？”他说道。

[ðen] ['betɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [kʌm] .

Then	Betty	realized	that	her	hour	was	indeed	come	.
然后	贝蒂	已实现	那	她	小时	曾是	的确	来	.

这时，贝蒂意识到，她的时刻确实已经到来。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [breθs] .

She	rose	to	her	feet	and	stood	in	front	of	him	gulping	down	a	few	hard	breaths	.
她	玫瑰	到	她	脚	和	站立	在	正面	的	他	吞咽	向下	一个	很少	难的	呼吸	.

她站起身来，站在他面前，大口喘着气。

" [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['kweivə] .

"	I	—	I	didn't	come	to	get	us	adopted	this	time	,	"	she	quavered	.
"	我	—	我	没有	来	到	得到	我们	已采用	这	时间	,	"	她	颤抖	.

“我——我这次不是来领养我们的，”她颤抖着说。

" [eɪ] ? " [sed] ['kæptɪn] [kə'ruː] .

"	Eh	?	"	said	Captain	Carew	.
"	嗯	?	"	说	队长	卡鲁	.

“嗯？”卡鲁船长说道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['dʌlli] , [jet] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk]

He	spoke	dully	,	yet	the	faintest	glimmerings	of	light	were	beginning	to	break
他	辐	沉闷地	,	然而	这	最微弱	微光	的	光	是	开始	到	休息

[ɒn] [hɪm] .

on	him	.
在	他	.

他说话声音沉闷，但微弱的光芒开始在他身上闪烁。

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Her	attitude	,	something	familiar	in	her	voice	,
她	态度	,	某物	熟悉的	在	她	嗓音	,

她的态度，她声音里某种熟悉的东西，

[hɜː(r); hə(r)] [haɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɜːli] [hed] [brɔːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

her	height	and	shining	curly	head	brought	that	evening	to	his	mind	,
她	高度	和	灼灼	卷曲	头	带来	那	晚上	到	他的	头脑	,

她的高挑身材和闪亮的卷发让他想起了那个夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əʊnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] .

when	she	had	owned	to	an	intention	of	wishing	to	frighten	him	.
什么时候	她	有	拥有	到	一个	意图	的	祝	到	吓唬	他	.

她承认自己有意吓唬他。

[ə; eɪ] [-]

A	[	145	]
一个	[	-	]

A[145]

[sləʊ] ['æŋgə(r)] [stɜːd] [hɪm] , ['æŋgə(r)] [ə'genst] [ðɪs] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .

slow	anger	stirred	him	,	anger	against	this	child	,	her	parents	,	and	himself	.
慢的	愤怒	搅拌	他	,	愤怒	反对	这	孩子	,	她	父母	,	和	他自己	.

一股缓慢涌上心头的怒火，既是对这个孩子、她的父母，也是对他自己的怒火。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !

"	Your	name	!
"	你的	姓名	!

你的名字！

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] .

"	he	said	harshly	.
"	他	说	严厉地	.

他语气严厉地说。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [gruː] .

And	at	the	sound	of	his	own	voice	his	anger	grew	.
和	在	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	他的	愤怒	生长	.

听到自己的声音，他的怒火更加强烈了。

[hɪz; ɪz][lɪp] [θrʌst] [ɪt'self] [aʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] [wɔː(r)] [ɪts] [hɑːdɪst] ,

His	lip	thrust	itself	out	when	he	had	spoken	,	and	his	whole	face	wore	its	hardest	,
他的	唇	推力	本身	出去	什么时候	他	有	说	,	和	他的	所有的	脸	穿着	它是	最难	,

他说话时嘴唇撅了起来，整张脸都显得异常严肃。

[məʊst] [ˌʌn'lʌvli] [lʊk] .

most	unlovely	look	.
最多	不可爱	看	.

最难看的表情。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [gɜːl] ?

"	Your	name	,	girl	?
"	你的	姓名	,	女孩	?

“你叫什么名字，女孩？”

" [ænd; ənd] ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	And	Betty	hesitated	no	longer	.
"	和	贝蒂	犹豫了一下	不	更长	.

贝蒂不再犹豫了。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [praɪd] [æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] [leɪ] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] ['breɪvəri] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	only	point	of	pride	at	this	age	lay	in	assuming	bravery	whether	she	had
她	仅有的	观点	的	自豪	在	这	年龄	躺	在	假设	勇敢	无论	她	有

[ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

it	or	not	.
它	或者	不是	.

在这个年纪，她唯一引以为傲的就是不管自己是否有勇气，都要装出一副勇敢的样子。

" [wiː; wi] [bruːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] , " ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [spiːtʃ] ,

"	We	Bruces	are	afraid	of	no	one	,	"	being	her	favourite	speech	,
"	我们	布鲁斯	是	害怕的	的	不	一	,	"	存在	她	最喜欢的	演讲	,

“我们布鲁斯家族谁也不怕，”这是她最喜欢的演讲词。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [drʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	as	inspiriting	to	her	as	the	sound	of	the	war	-	drum	to	a
和	作为	鼓舞人心	到	她	作为	这	声音	的	这	战争	-	鼓	到	一个

['wɒriə(r)] [bəʊld] .

warrior	bold	.
战士	大胆的	.

这对她来说，就像战鼓声对勇敢的战士一样鼓舞人心。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .

She	stood	straight	and	her	brown	eyes	looked	straight	into	his	brown	eyes	.
她	站立	直的	和	她	棕色的	眼睛	看起来	直的	进入	他的	棕色的	眼睛	.

她挺直身子，棕色的眼睛直直地望着他的棕色眼睛。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Elizabeth	Bruce	,	"	she	said	.
"	伊丽莎白	布鲁斯	,	"	她	说	.

“伊丽莎白·布鲁斯，”她说。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] ['æŋgə(r)] [bleiz] ['fɪəsli] .

The	old	man's	anger	blazed	fiercely	.
这	老的	男人的	愤怒	燃烧的	激烈地	.

老人的怒火熊熊燃烧。

" [lʊk] [hɪə(r)][maɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Look	here	my	girl	,	"	he	said	,
"	看	这里	我的	女孩	,	"	他	说	,

“看，我的女孩，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [geɪmz] .

"	you	can	tell	your	father	it's	a	bit	late	in	the	day	for	these	games	.
"	你	能	告诉	你的	父亲	它是	一个	少量	晚的	在	这	天	为了	这些	游戏	.

“你可以告诉你父亲，现在玩这些游戏有点晚了。”

[tel] [hɪm] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['græntʃaɪld] [hɪə(r)] [ðæt] ['evə(r)][aɪ] [wɒnt] .

Tell	him	I've	got	the	only	grandchild	here	that	ever	I	want	.
告诉	他	我已经	得到	这	仅有的	孙子	这里	那	曾经	我	想	.

告诉他，这是我唯一想要的孙子/孙女。

[nəʊ] — [gəʊ] .
Now — go .
现在 — 去 .

现在——走吧。

" [bʌt; bət] ['betɪ] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .
" But Betty stood her ground .
" 但 贝蒂 站立 她 地面 .

但贝蒂坚持自己的立场。

" [maɪ]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt][send][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [frɒm; frəm] [red]
" My father didn't send me , " she said , and her face went from red
" 我的 父亲 没有 发送 我 , " 她 说 , 和 她 脸 去 从 红色的
[tuː; tə] [waɪt] .
to white .
到 白色的 .

“我父亲没有派我来，”她说，脸色由红转白。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [-]
" He didn't [146]
" 他 没有 [-]

“他没有[146]

[nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] — - [deθ] !
know I was coming at all — and — sure's death !
知道 我 曾是 未来 在 全部 — 和 — - 死亡 !

我知道我肯定会来——而且——肯定是要死了！

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gəʊsts] .
he never knew anything about the ghosts .
他 绝不 知道 任何事物 关于 这 鬼魂 .

他对鬼魂一无所知。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['sɪrəl] [ə'dɒptɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [æn; ən] - ['əʊnli]
I came to get Cyril adopted because he's getting tired of cutting wood an ' only
我 来了 到 得到 西里尔 已采用 因为 他是 获得 疲劳的 的 切割 木头 一个 - 仅有的
['getɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] .
getting a penny a week .
获得 一个 一分钱 一个 星期 .

我来领养西里尔，因为他厌倦了砍柴，每周却只能挣到一便士。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] .
" The old man broke into a hoarse laugh .
" 这 老的 男人 打破 进入 一个 嘶哑 笑 .

老人发出沙哑的笑声。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] [ə'dɒptɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" And this time to get yourself adopted , " he said .
" 和 这 时间 到 得到 你自己 已采用 , " 他 说 .

“而这一次，你要做的就是被收养，”他说。

[bʌt; bət] ['betɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .
But Betty shook her head vigorously .
但 贝蒂 摇晃 她 头 大力 .

但贝蒂使劲摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I only wanted to see what sort of woman to be , " she said .
" 不 , 我 仅有的 通缉 到 看 什么 种类 的 女士 到 是 , " 她 说 .

“不，我只是想看看自己会成为什么样的女人，”她说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
She walked to the open window .
她 步行 到 这 打开 窗户 .

她走到敞开的窗户边。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'dɒpt][juː; jʊ] , " [sed][ðə; ði][əʊld][mæn] , " [səʊ][gəʊ] — [gəʊ] !
" I'm not going to adopt you , " said the old man , " so go — GO !
" 我是 不是 去 到 采纳 你 , " 说 这 老的 男人 , " 所以 去 — 去 !

“我不会收养你的，”老人说，“所以走吧——走吧！”

['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][maɪ] ['geɪts] [ə'gen] — [baɪ][deɪ][ɔː(r)][baɪ] [naɪt] .
Never let me see you inside my gates again — by day or by night .
绝不 让 我 看 你 里面 我的 大门 再次 — 经过 天 或者 经过 夜晚 .

永远不要让我再在我的大门内见到你——无论白天还是夜晚。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['betɪ] [tʊk] [ə; eɪ][swɪft] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [baɪ][weɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni][dɔː(r)] .
" And once more Betty took a swift departure by way of the balcony door .
" 和 一次 更多的 贝蒂 采取 一个 迅速 离开 经过 方式 的 这 阳台 门 .

“贝蒂再次迅速地从阳台门离开了。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] . [-]
And again she left a bonnet behind her . [147]
和 再次 她 左边 一个 引擎盖 在后面 她 . [-]

她又留下了一顶帽子。[147]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['əʊnlɪ] [juː; jʊ] !
" IF I WERE ONLY YOU !
" 如果 我 是 仅有的 你 !

“如果我只有你一个人就好了！”

" [ðə; ði] [θɜːd] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [tɜːm] , [ˌdɔːrə'θiə] [spent] [wɪð]
" The third Saturday and Sunday before the ending of term , Dorothea spent with
" 这 第三 周六 和 星期日 前 这 结束 的 学期 , 多萝西娅 花费 和
[hɜː(r); hə(r)] " ['ɪntɪmət] " [frend] ,
her " intimate " friend ,
她 " 亲密的 " 朋友 ,

学期结束前的第三个星期六和星期日，多萝西娅和她的“亲密”朋友一起度过。

['ælmə] ['mɒntəgjuː] .
Alma Montague .
阿尔玛 蒙塔古 .

阿尔玛·蒙塔古。

['ɑːlməz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [beɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dɒt][təʊld]
Alma's home was a very beautiful one at Elizabeth Bay , and , as Dot told
阿尔玛的 家 曾是 一个 非常 美丽的 一 在 伊丽莎白 湾 , 和 , 作为 点 讲述
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,

阿尔玛在伊丽莎白湾的家非常漂亮，正如多特告诉她母亲的那样，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] , ['haʊsmeɪd] , ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]

there	were	parlour	-	maid	,	housemaid	,	kitchen	-	maid	and	every	other	sort	of
那里	是	客厅	-	女佣	,	保姆	,	厨房	-	女佣	和	每一个	其他	种类	的

[meɪd] [ðeə(r)] .

maid	there	.
女佣	那里	.

那里有女佣、管家、厨房女佣以及各种各样的女佣。

[dɒt] [slept] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [rʊmz; ruːmz] ,

Dot	slept	in	one	of	the	visitor's	rooms	,
点	睡着了	在	一	的	这	访客	房间	,

多特睡在其中一间访客房间里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]

and	had	a	bathroom	and	a	sitting	-	room	opening	off	her
和	有	一个	浴室	和	一个	坐着	-	房间	开幕	离开	她

['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] .

bedroom	for	her	exclusive	use	.
卧室	为了	她	独家的	使用	.

她的卧室外还设有一间浴室和一间起居室，供她专属使用。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['bedruːm] [wɜː(r); wə(r)] " ['triːtɪd] " [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərɪŋ] — [ə; eɪ]

The	sitting	-	room	and	bedroom	were	"	treated	"	with	the	same	colouring	—	a
这	坐着	-	房间	和	卧室	是	"	治疗	"	和	这	相同的	染色	—	一个

['tendə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [bluː] .

tender	wonderful	shade	of	blue	.
投标	精彩的	阴影	的	蓝色的	.

客厅和卧室采用了相同的配色方案——一种柔和美妙的蓝色。

[ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [bluː] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['delɪkətli] [veɪnd]

The	wall	paper	was	just	suggestive	of	blue	;	the	ceiling	was	delicately	veined
这	墙	纸	曾是	只是	暗示性的	的	蓝色的	;	这	天花板	曾是	轻柔地	有脉络

[wɪð] [bluː] ; [ðə; ði] ['kɜːtənz] [-]

with	blue	;	the	curtains	[	148	]
和	蓝色的	;	这	窗帘	[	-	]

墙纸隐隐透着蓝色；天花板上点缀着精致的蓝色纹理；窗帘[148]

[wɜː(r); wə(r)] , [dɒt] [felt] ['sɜːt(ə)n] , [bluː] .

were	,	Dot	felt	certain	,	blue	.
是	,	点	毛毡	肯定	,	蓝色的	.

多特确信，是蓝色的。

[ðə; ði] ['iːzi] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊndʒ] , [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl]

The	easy	chairs	and	the	lounge	,	the	footstools	and	the	cushions	were	dull
这	简单的	椅子	和	这	休息室	,	这	脚凳	和	这	靠垫	是	乏味的

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

扶手椅、躺椅、脚凳和靠垫都是暗蓝色的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .

Such	a	beautiful	room	.
这样的	一个	美丽的	房间	.

多么漂亮的房间。

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [bluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Again	,	in	the	bedroom	,	there	were	delicate	suggestions	of	blue	among	the
再次	,	在	这	卧室	,	那里	是	精美的	建议	的	蓝色的	之中	这

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

同样，在卧室里，白色中又隐约透出些许蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] !

And	the	bathroom	!
和	这	浴室	!

还有浴室!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [ˌʌn'laɪnd] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] .

How	different	in	every	way	from	the	little	wooden	unlined	room	at	home	.
如何	不同的	在	每一个	方式	从	这	小的	木制的	无衬里	房间	在	家	.

与家里那间简陋的小木屋截然不同。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [dʒɔɪsts][wɜː(r); wə(r)] ['greɪsfəli] [fes'tuːn] [wɪð] ['kɔbweb] , [ðə; ði][flɔː(r)][hæd; həd]

There	the	ceiling	-	joists	were	gracefully	festooned	with	cobwebs	,	the	floor	had
那里	这	天花板	-	托梁	是	优雅地	装饰	和	蜘蛛网	,	这	地面	有

['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

many	a	great	hole	in	it	,
许多	一个	伟大的	洞	在	它	,

那里的天花板横梁上挂满了蜘蛛网，地板上有很多大洞。

[kɔːzd] [baɪ] [waɪt] [ænt][ænd; ənd][dæmp] .

caused	by	white	ant	and	damp	.
导致	经过	白色的	蚂蚁	和	潮湿	.

由白蚁和潮湿引起。

[nəʊ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][leɪd][ɒn] — ['əʊnli][ə; eɪ][tæp] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tæŋk] [ˌaʊt'saɪd] ,

No	water	was	laid	on	—	only	a	tap	came	from	a	tank	outside	,
不	水	曾是	铺设	在	—	仅有的	一个	轻敲	来了	从	一个	坦克	外部	,

没有自来水——只有一股来自室外水箱的水龙头。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜːn] [wɒz; wəz] [fed] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [wel] .

which	in	its	turn	was	fed	from	an	underground	well	.
哪个	在	它是	转动	曾是	美联储	从	一个	地下	出色地	.

而这口井的水源则来自地下水井。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [dɒt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kəʊks][ɔː(r)] [braɪb] ['sɪrəl] [ɔː(r)] ['betɪ]

And	whenever	Dot	wanted	a	bath	she	had	to	coax	or	bribe	Cyril	or	Betty
和	每当	点	通缉	一个	洗澡	她	有	到	哄	或者	贿赂	西里尔	或者	贝蒂

[tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [pʌmp] .

to	work	the	pump	.
到	工作	这	泵	.

每当多特想洗澡时，她都得哄骗或贿赂西里尔或贝蒂去操作水泵。

[dɒt] [hɜː'self] [heit] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] — [ˌaɪ 'tiː] ['blɪstəd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] .

Dot	herself	hated	working	the	pump	—	it	blistered	her	little	hands	.
点	她自己	憎恨	在职的	这	泵	—	它	起泡的	她	小的	双手	.

多特自己也很讨厌操作水泵——她的小手都被磨出了水泡。

[hɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['ledɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [taɪld] , [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɪt'self] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [siː]

Here	the	floor	was	leaded	the	walls	tiled	,	the	bath	itself	painted	a	delicate	sea
这里	这	地面	曾是	铅	这	墙壁	瓷砖	,	这	洗澡	本身	绘	一个	精美的	海

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

这里的地板是铅制的，墙壁贴着瓷砖，浴缸本身被漆成了柔和的海蓝色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['kɑːpɪt] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] ; [ə; eɪ]

There	was	a	square	of	carpet	just	beyond	the	edge	of	the	lead	;	a
那里	曾是	一个	正方形	的	地毯	只是	超过	这	边缘	的	这	带领	;	一个

['kʊʃ(ə)nd] [tʃeə(r)] ,

cushioned	chair	,
缓冲	椅子	,

围栏边缘外不远处有一块方形地毯；旁边放着一把软垫椅子。

[tuː] [hɒ'spɪtəb(ə)l][tæps] , [wʌn] ['ɒfərɪŋ] [kəʊld] , [wʌn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

two	hospitable	taps	,	one	offering	cold	,	one	hot	water	.
二	好客	水龙头	,	一	提供	寒冷的	,	一	热的	水	.

两个方便使用的水龙头，一个提供冷水，一个提供热水。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['tɔɪlət] ['lʌkʃəriz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] , ['prɪti] ['kʌləd] [səʊps] , ['luːfə] , [-]

All	sorts	of	toilet	luxuries	were	at	hand	,	pretty	coloured	soaps	,	loofahs	,	[	149	]
全部	排序	的	洗手间	奢侈品	是	在	手	,	漂亮的	有色	肥皂	,	丝瓜络	,	[	-	]

各种奢侈的盥洗用品应有尽有，例如漂亮的彩色肥皂、丝瓜络[149]。

['lævəndə(r)] - ['wɔːtə(r)] , [ə'məʊniə] , ['vaɪələt]['paʊdə(r)] , ['vaɪələt] [sent] .

lavender	-	water	,	ammonia	,	violet	powder	,	violet	scent	.
薰衣草	-	水	,	氨	,	紫色	粉末	,	紫色	香味	.

薰衣草水、氨水、紫罗兰粉、紫罗兰香精。

[nəʊ]['wʌndə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɒt] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

No	wonder	poor	Dot	was	in	an	ecstasy	with	her	surroundings	,
不	想知道	贫穷的	点	曾是	在	一个	狂喜	和	她	周围环境	,

难怪可怜的朵特对周围的环境欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rəum] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] ['hæpinəs]

and	that	she	roamed	round	her	rooms	and	sighed	with	happiness
和	那	她	漫游	圆形的	她	房间	和	叹了口气	和	幸福

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

because	she	was	here	,
因为	她	曾是	这里	,

她会在房间里踱步，幸福地叹息，因为她来到这里了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

and	with	sorrow	because	she	was	going	away	in	two	days	.
和	和	悲哀	因为	她	曾是	去	离开	在	二	天	.

她带着悲伤，因为两天后她就要离开了。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ælmə] [went] ['ʃɒpɪŋ] .

On	Saturday	morning	she	and	Alma	went	shopping	.
在	周六	早晨	她	和	阿尔玛	去	购物	.

星期六早上，她和阿尔玛一起去购物。

[ðeɪ] ['brekfəst] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

They	breakfasted	alone	at	nine	o'clock	,
他们	早餐	独自的	在	九	点钟	,

他们九点钟独自吃了早餐。

['ɑːlməz] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [bed] ([ʃiː; ʃi]

Alma's	father	being	in	his	consulting	-	room	and	her	mother	in	bed	(	she
阿尔玛的	父亲	存在	在	他的	咨询	-	房间	和	她	母亲	在	床	(	她

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [dɒt] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siːn]

had	been	at	the	theatre	on	Friday	evening	and	Dot	had	not	even	seen
有	到过	在	这	剧院	在	星期五	晚上	和	点	有	不是	甚至	已见

[hɜː(r); hə(r)]) .

her	)	.
她	)	.

阿尔玛的父亲在诊室里，她的母亲躺在床上（她周五晚上去了剧院，多特甚至都没见过她）。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] [tɪl] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑːk] ,

So	the	two	girls	lingered	over	a	very	dainty	breakfast	table	till	nearly	ten	o'clock	,
所以	这	二	女孩们	徘徊不去	超过	一个	非常	纤巧	早餐	桌子	直到	几乎	十	点钟	,

于是，两个女孩在精致的早餐桌旁流连忘返，直到将近十点钟。

[wen] ['ælmə] [sə'dʒestid] " ['ʃɒpɪŋ] .

when	Alma	suggested	"	shopping	.
什么时候	阿尔玛	建议	"	购物	.

当阿尔玛提议“购物”时。

" [dɒt] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [frɒks] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [pɪŋk] [prɪnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Dot	had	only	two	frocks	,	besides	her	morning	pink	print	with	her	.
"	点	有	仅有的	二	连衣裙	,	除了	她	早晨	粉色的	打印	和	她	.

“除了早上穿的那件粉色印花连衣裙外，多特只有两件连衣裙。”

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][lɑːst][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][nekst] [wiːk] [æt; ət]

One	was	a	blue	muslin	that	had	to	last	her	for	next	week	at
一	曾是	一个	蓝色的	细棉布	那	有	到	最后的	她	为了	下一个	星期	在

[skuːl] ;

school	;
学校	;

其中一件是蓝色的棉布裙，她得穿到下周上学才能穿；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [best] .

the	other	was	a	white	muslin	and	her	best	.
这	其他	曾是	一个	白色的	细棉布	和	她	最好的	.

另一件是白色细棉布，是她最好的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm]

She	had	taken	them	out	of	her	dress	-	basket	and	hung	them
她	有	已采取	他们	出去	的	她	裙子	-	篮子	和	悬挂	他们

['keəfəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['wɔːdrəʊb] ,

carefully	in	her	pretty	wardrobe	,
小心	在	她	漂亮的	衣柜	,

她把它们从衣篮里拿出来，小心翼翼地挂在漂亮的衣柜里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['ælmə] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ʃɒpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪzrəbl] [daʊt] [wɪtʃ] [tuː; tə]

and	now	that	Alma	spoke	of	shopping	she	was	in	miserable	doubt	which	to
和	现在	那	阿尔玛	辐	的	购物	她	曾是	在	悲惨的	怀疑	哪个	到

[weə(r)] . [-]

wear	.	[	150	]
穿	.	[	-	]

阿尔玛既然提到了购物，就很难决定穿什么衣服。[150]

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [bluː] , " [sed] ['ælmə] , " [juː; jʊ][weə(r)] [jɔːz] , [tuː] , ['θiːə] [dɪə(r)] ,

"	I'm	going	to	wear	a	blue	,	"	said	Alma	,	"	you	wear	yours	,	too	,	Thea	dear	,
"	我是	去	到	穿	一个	蓝色的	,	"	说	阿尔玛	,	"	你	穿	你的	,	也	,	西娅	亲爱的	,

“我要穿蓝色的衣服，”阿尔玛说，“你也穿你的，亲爱的西娅。”

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] .

and	then	people	will	think	we	are	sisters	.
和	然后	人们	将要	思考	我们	是	姐妹	.

这样人们就会以为我们是姐妹了。

['sɪstəz] !

Sisters	!
姐妹	!

姐妹！

[əʊ] , [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] !

Oh	,	don't	I	wish	I	had	a	sister	!
哦	,	不	我	希望	我	有	一个	姐姐	!

哦，我多么希望我有个妹妹啊！

" [dɒt] , [huː] [pə'zest] [θriː] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌzlɪn]

"	Dot	,	who	possessed	three	,	shook	her	head	as	she	handled	her	muslin
"	点	,	WHO	拥有	三	,	摇晃	她	头	作为	她	处理	她	细棉布

[dres] .

dress	.
裙子	.

“拥有三件衣服的朵特一边摆弄着她的薄纱连衣裙，一边摇了摇头。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	it's	very	nice	to	be	the	only	one	,	"	she	said	.
"	我	思考	它是	非常	好的	到	是	这	仅有的	一	,	"	她	说	.

“我觉得成为唯一的那个人感觉很好，”她说。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃaɪld] !

"	The	only	child	!
"	这	仅有的	孩子	!

“独生子！”

[ɪts] ['lʌvli] ! "

It's	lovely	!	"
它是	迷人的	!	"

真漂亮！

" [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] ['ləʊnli] [ɪk'sept] [wen] [aɪm] [æt; ət] [skuːl] , " [sed] ['ælmə] ['sædli] .

"	But	I'm	so	lonely	except	when	I'm	at	school	,	"	said	Alma	sadly	.
"	但	我是	所以	孤独	除了	什么时候	我是	在	学校	,	"	说	阿尔玛	令人遗憾的是	.

“除了在学校的时候，我感觉很孤独，”阿尔玛伤心地说。

[dɒt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Dot	opened	her	eyes	.
点	打开	她	眼睛	.

多特睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [frɒk] ['keəfəli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɜːli] [hed] ,

She	was	just	slipping	her	blue	frock	carefully	over	her	shining	curly	head	,
她	曾是	只是	滑倒	她	蓝色的	连衣裙	小心	超过	她	灼灼	卷曲	头	,

她正小心翼翼地把蓝色连衣裙套在她闪亮的卷发上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hɑːf] [θruː] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['ælmə] .

but	she	stopped	with	her	head	half	through	to	wonder	at	Alma	.
但	她	停止	和	她	头	一半	通过	到	想知道	在	阿尔玛	.

但她停了下来，半张着头，疑惑地看着阿尔玛。

" ['ləʊnli] !

"	Lonely	!
"	孤独	!

“孤独！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

In	this	house	!
在	这	房子	!

在这所房子里！

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] !

And	you've	got	your	father	and	mother	!
和	你已经	得到	你的	父亲	和	母亲	!

你还有你的父母！

" ['ælmə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dəʊlfəli] .

"	Alma	shook	her	head	dolefully	.
"	阿尔玛	摇晃	她	头	悲伤地	.

阿尔玛悲伤地摇了摇头。

" ['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ɪz]['ɔːlweɪz] [aʊt] — [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

"	Father	is	always	busy	,	"	she	said	,	"	and	mother	is	always	out	—	or	entertaining	.
"	父亲	是	总是	忙碌的	,	"	她	说	,	"	和	母亲	是	总是	出去	—	或者	娱乐	.

“爸爸总是很忙，”她说，“妈妈总是外出——或者在招待客人。”

[əʊ] , ['θiːə] , [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

Oh	,	Thea	,	I	would	love	to	have	you	for	my	very	own	sister	.
哦	,	西娅	,	我	会	爱	到	有	你	为了	我的	非常	自己的	姐姐	.

哦，西娅，我真希望你能做我的亲妹妹。

[ai] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	would	give	everything	I	have	if	I	could	have	you	.
我	会	给	一切	我	有	如果	我	可以	有	你	.

如果能拥有你，我愿意付出我的一切。

" [ˌdɔːrə'θiə] [smaɪld] ['kaɪndli] .

"	Dorothea	smiled	kindly	.
"	多萝西娅	微笑	亲切地	.

多萝西娅和蔼地笑了笑。

['məʊnə] [pɑːrbɛri] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] ['mɪni] ['stiːvənsən] , [-]

Mona	Parbury	had	told	her	the	same	—	and	Minnie	Stevenson	,	[	151	]
莫娜	帕伯里	有	讲述	她	这	相同的	—	和	米妮	史蒂文森	,	[	-	]

莫娜·帕伯里也告诉过她同样的话——还有明妮·史蒂文森[151]

[ænd; ənd] ['neli] ['hɑːd(ə)n] .

and	Nellie	Harden	.
和	内莉	硬化	.

还有内莉·哈登。

[ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veri] [əʊn] ['sɪstə(r)] .

They	all	wanted	her	for	their	very	own	sister	.
他们	全部	通缉	她	为了	他们的	非常	自己的	姐姐	.

他们都希望她能成为自己的亲妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l]['mæd.kæp][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstəz] , ['betɪ] [ænd; ənd] ['nænsi] ,

It	was	only	such	little	madcaps	as	her	own	sisters	,	Betty	and	Nancy	,
它	曾是	仅有的	这样的	小的	疯子	作为	她	自己的	姐妹	,	贝蒂	和	南希	,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

who	were	indifferent	.
WHO	是	冷漠	.

只有她自己的妹妹贝蒂和南希这两个小疯子对她漠不关心。

['ælmə][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] .

Alma	was	small	and	undeveloped	.
阿尔玛	曾是	小的	和	未开发的	.

阿尔玛城面积小，发展落后。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hɑːdli] [ˌfɪf'tiːn] .

She	was	seventeen	and	looked	hardly	fifteen	.
她	曾是	十七	和	看起来	几乎	十五	.

她十七岁，但看起来不像十五岁。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [pə'θetɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['sæləʊ] [feɪs] .

Her	large	dark	eyes	looked	pathetic	in	her	thin	sallow	face	.
她	大的	黑暗的	眼睛	看起来	可怜的	在	她	薄的	黄褐色	脸	.

她那双又大又黑的眼睛在她那张瘦削蜡黄的脸上显得格外可怜。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] ['kʌlələs] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [dʌl] [braʊn]

Her	lips	were	thin	and	colourless	,	her	hair	straight	and	dull	brown
她	嘴唇	是	薄的	和	无色	,	她	头发	直的	和	乏味的	棕色的

.

:

.

她的嘴唇很薄，没有颜色，头发是直的，呈暗褐色。

[nəʊ] ['prɪtɪnəs] [æt; ət] [ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

No	prettiness	at	all	belonged	to	her	.
不	美丽	在	全部	属于	到	她	.

她身上丝毫没有漂亮可言。

['əʊnli] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .

Only	wistfulness	and	gentleness	.
仅有的	怅惘	和	温柔	.

只有惆怅和温柔。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ʃɒpɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɪn] [bluː] .

So	they	went	shopping	together	,	the	two	little	girls	in	blue	.
所以	他们	去	购物	一起	,	这	二	小的	女孩们	在	蓝色的	.

于是，两个穿着蓝色衣服的小女孩一起去购物了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃæpərəʊn] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['skuːlmɪstrəs] , [ɔː(r)]

And	they	had	no	chaperon	at	all	with	them	,	no	schoolmistress	,	or
和	他们	有	不	监护人	在	全部	和	他们	,	不	女教师	,	或者

['gʌvənəs] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

governess	,	or	mother	,
家庭教师	,	或者	母亲	,

他们身边没有任何监护人，没有女教师，没有家庭教师，也没有母亲。

[ɔː(r)] [ɑːnt] — [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [də'rekt] [ðeə(r)] [aɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ,

or	aunt	—	no	one	to	direct	their	eyes	where	they	should	look	,
或者	阿姨	—	不	一	到	直接的	他们的	眼睛	在哪里	他们	应该	看	,

或者姑姑——没有人引导他们的目光看向应该看的地方，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [smaɪlz] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [wen] [wɪð'held] .

and	their	smiles	when	they	should	be	given	out	and	when	withheld	.
和	他们的	微笑	什么时候	他们	应该	是	给定	出去	和	什么时候	隐瞒	.

以及该露出笑容时他们的笑容，和该收起笑容时他们的笑容。

[nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pɜːs] .

No	one	to	carry	the	purse	.
不	一	到	携带	这	钱包	.

没人帮忙拿钱包。

[dɒt] [hæd; həd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['hɑːfpeni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wɔːn] [pɜːs] .

Dot	had	two	shillings	and	sixpence	halfpenny	in	her	small	worn	purse	.
点	有	二	先令	和	六便士	半便士	在	她	小的	磨损	钱包	.

多特的小破钱包里有两先令六便士半。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] .

Her	mother	had	slipped	the	money	in	.
她	母亲	有	滑倒了	这	钱	在	.

她母亲偷偷把钱放了进去。

" [aɪ] [kænt] [beə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [dɒt] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

"	I	can't	bear	for	you	to	be	without	money	,	Dot	dear	,	"	she	had	said	,
"	我	不能	熊	为了	你	到	是	没有	钱	,	点	亲爱的	,	"	她	有	说	,

“我舍不得你没钱，亲爱的多特，”她曾这样说过。

" [bʌt; bət][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [best] [nɒt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	try	your	best	not	to	spend	it	.
"	但	尝试	你的	最好的	不是	到	花费	它	.

但尽量不要花掉它。

" ['ɑːlməz] [pɜːs] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][hɑːf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ! [-]

"	Alma's	purse	seemed	full	of	half	-	crowns	and	shillings	and	sixpences	!	[	152	]
"	阿尔玛的	钱包	似乎	满的	的	一半	-	皇冠	和	先令	和	六便士	!	[	-	]

“阿尔玛的钱包里似乎装满了半克朗、先令和六便士！[152]

[dɒt] [bɔːt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [njuː] [hæt] - [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] - [trɪmd] ['hæŋkətʃɪf] ;

Dot	bought	herself	a	new	hat	-	band	and	a	pretty	lace	-	trimmed	handkerchief	;
点	买	她自己	一个	新的	帽子	-	乐队	和	一个	漂亮的	蕾丝	-	修剪过的	手帕	;

多特给自己买了一条新的帽带和一条漂亮的蕾丝边手帕；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm]['ælmə] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bəuθ][hæd; həd] [kɒst] .

and	she	tried	to	hide	from	Alma	how	very	little	both	had	cost	.
和	她	尝试	到	隐藏	从	阿尔玛	如何	非常	小的	两个都	有	成本	.

她试图向阿尔玛隐瞒这两样东西其实花费很少。

['ælmə] [meɪd] ['sevrəl] [pɪ'kjuːliə(r)] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

Alma	made	several	peculiar	mistakes	in	her	purchases	.
阿尔玛	制成	一些	奇特	错误	在	她	购买	.

阿尔玛在购物过程中犯了好几个奇怪的错误。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld] ['lɪbəti] [sɪlk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sæʃ]

she	bought	just	twice	as	much	gold	liberty	silk	as	she	would	need	for	a	sash
她	买	只是	两次	作为	很多	金子	自由	丝绸	作为	她	会	需要	为了	一个	窗扇

,

,

,

她买的金色自由丝绸比她做一条腰带所需的量多了一倍，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][beg] [dɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	she	had	to	beg	Dot	to	accept	the	part	that	was	too	much	,
和	她	有	到	求	点	到	接受	这	部分	那	曾是	也	很多	,

她不得不恳求多特接受那份对她来说太难的戏份。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [dʒʌst][ə'laɪk] .

as	she	would	be	so	tired	of	the	thing	if	she	had	two	just	alike	.
作为	她	会	是	所以	疲劳的	的	这	事物	如果	她	有	二	只是	同样	.

如果她有两个一模一样的，她肯定会厌烦透了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][saɪz] [tuː] ['iːvnɪŋ] ['ʃuːz] ,

And	she	bought	a	pair	of	size	two	evening	shoes	,
和	她	买	一个	一对	的	尺寸	二	晚上	鞋	,

她买了一双2号的晚宴鞋。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] [saɪz] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪz] [tuː]

and	remembered	when	they	were	going	home	that	size	two	was	a	size	too
和	记得	什么时候	他们	是	去	家	那	尺寸	二	曾是	一个	尺寸	也

[bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

big	for	her	.
大的	为了	她	.

回家的时候，他们才想起2号尺码对她来说太大了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wɔː(r)] [tuːz] .

She	wished	she	knew	of	any	one	who	wore	two's	.
她	希望	她	知道	的	任何	一	WHO	穿着	二的	.

她希望自己认识任何一个穿两件衣服的人。

[dɒt] [wɔː(r)] [θriz] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Dot	wore	three's	,	didn't	she	?
点	穿着	三的	,	没有	她	?

Dot穿的是3号鞋，对吧?

[nəʊ] ? — [tuːz] !

No	?	—	two's	!
不	?	—	二的	!

不? ——二!

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱!

[ðen] [dɒt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃuːz] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ]

Then	Dot	would	take	the	shoes	,	wouldn't	she	,	and	save	them	from	becoming
然后	点	会	拿	这	鞋	,	不会	她	,	和	节省	他们	从	成为

['məʊldi] !

mouldy	!
发霉的	!

然后多特就会把鞋子拿走，对吧，这样就能防止鞋子发霉了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] ['prɪti] [leɪs] - [trɪmd] ['kɒləz] ,

And	she	bought	two	pretty	lace	-	trimmed	collars	,
和	她	买	二	漂亮的	蕾丝	-	修剪过的	项圈	,

她买了两个漂亮的蕾丝花边项圈，

[dʒʌst] [ə'laɪk] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪk] .

just	alike	—	and	she	hated	two	of	her	things	to	be	alike	.
只是	同样	—	和	她	憎恨	二	的	她	事物	到	是	同样	.

一模一样——她最讨厌自己的两件东西一模一样。

[səʊ] [dɒt] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

So	Dot	would	take	one	off	her	hands	,	wouldn't	she	?
所以	点	会	拿	一	离开	她	双手	,	不会	她	?

所以多特会接手一个，对吧?

['əʊnli] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] " ['θiːə] , " [ɔː(r)] " ['θiːə] ['dɑːlɪŋ] !

Only	each	time	she	said	"	Thea	,	"	or	"	Thea	darling	!
仅有的	每个	时间	她	说	"	西娅	,	"	或者	"	西娅	亲爱的	!

只有每次她说“西娅”或“亲爱的西娅！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [-]

"	And	she	bought	her	a	silver	[	153	]
"	和	她	买	她	一个	银	[	-	]

“她给她买了一个银[153]

" [wɪʃ] " ['bæŋgl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sent] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][fæn][fɔː(r); fə(r)] "

"	wish	"	bangle	as	a	keepsake	,	and	a	little	scent	bottle	and	fan	for	"
"	希望	"	手镯	作为	一个	纪念品	,	和	一个	小的	香味	瓶子	和	扇子	为了	"

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

许愿手镯作为纪念品，小香水瓶和扇子作为“纪念”。

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɑːˈkeɪd] [ʃɒp] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstrɔːb(ə)riz]

"	Before	they	went	home	they	went	into	an	arcade	shop	and	had	strawberries
"	前	他们	去	家	他们	去	进入	一个	拱廊	店铺	和	有	草莓

[ænd; ənd] [kriːm] ,

and	cream	,
和	奶油	,

“他们回家前去了一家游戏厅，吃了草莓奶油。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] [iːtʃ] .

and	a	big	ice	cream	and	sponge	cake	each	.
和	一个	大的	冰	奶油	和	海绵	蛋糕	每个	.

每人一份大冰淇淋和海绵蛋糕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ˈsevrəl] [strɔː] - [ˈhætɪd] [juːðz] [tuː; tə] [huːm] [ˈælmə] [baʊd] .

And	they	met	several	straw	-	hatted	youths	to	whom	Alma	bowed	.
和	他们	遇见	一些	稻草	-	戴帽子的	青年	到	谁	阿尔玛	鞠躬	.

他们遇到了几个戴着草帽的年轻人，阿尔玛向他们鞠躬致意。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [dɒt] [tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] [ˈmeni] [hæts][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɒt] ['kaʊntɪd] ,

She	told	Dot	to	count	how	many	hats	were	taken	off	to	her	,	and	Dot	counted	,
她	讲述	点	到	数数	如何	许多	帽子	是	已采取	离开	到	她	,	和	点	计数	,

她让多特数数有多少顶帽子被人摘下来给她，多特数了数。

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][wɒz; wəz] [ten] .

and	behold	,	the	number	was	ten	.
和	看哪	,	这	数字	曾是	十	.

结果，数字正好是十。

[dɒt] [hɜːˈself] [felt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈenviəs] .

Dot	herself	felt	rather	envious	.
点	她自己	毛毡	相当	羡慕	.

多特自己也感到有些羡慕。

[ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [njuː] [wʌn] [ˈgræmə(r)] - [skuːl] [bɔɪ] ,

She	only	knew	one	grammar	-	school	boy	,
她	仅有的	知道	一	语法	-	学校	男生	,

她只认识一个小学男生，

[huː] [smaɪld] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd] [blʌʃt] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	smiled	from	ear	to	ear	and	blushed	with	delight	on	seeing	her	.
WHO	微笑	从	耳朵	到	耳朵	和	脸红了	和	喜	在	看到	她	.

看到她，他笑得合不拢嘴，脸颊泛红。

[ðen] [ðeɪ] [went] [həʊm] .

Then	they	went	home	.
然后	他们	去	家	.

然后他们就回家了。

[wen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] ,

When	they	opened	the	dining	-	room	door	the	table	was	set	for	luncheon	,
什么时候	他们	打开	这	用餐	-	房间	门	这	桌子	曾是	放	为了	午餐	,

当他们打开餐厅的门时，餐桌上已经摆好了午餐的餐具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] - [ˈhedɪd] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [bʊk] [prɒpt] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

and	a	bald	-	headed	gentleman	was	waiting	at	the	head	of	it	,	a	book	propped	up	before	him	.
和	一个	秃	-	标题	绅士	曾是	等待	在	这	头	的	它	,	一个	书	支撑	向上	前	他	.

一位秃头绅士正站在队伍的最前面，面前支着一本书。

[wen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [def] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] ,

When	the	girls	came	in	he	went	on	reading	just	as	before	,	deaf	to	their	chatter	,
什么时候	这	女孩们	来了	在	他	去	在	阅读	只是	作为	前	,	聋	到	他们的	喋喋不休	,

女孩们进来后，他像往常一样继续看书，对她们的聊天声充耳不闻。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [bluː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dresɪz] .

blind	to	the	pretty	blue	of	their	dresses	.
瞎的	到	这	漂亮的	蓝色的	的	他们的	连衣裙	.

对她们漂亮的蓝色裙子视而不见。

['ælmə][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Alma	ran	down	the	room	to	him	,	and	kissed	the	top	of	his	head	.
阿尔玛	跑	向下	这	房间	到	他	,	和	亲吻	这	顶部	的	他的	头	.

阿尔玛跑下楼来到他身边，亲吻了他的头顶。

" [həʊm] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] !

"	Home	again	,	father	!
"	家	再次	,	父亲	!

“父亲，回家啦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

"	she	said	.	[	154	]
"	她	说	.	[	-	]

她说。[154]

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæləʊ] [feɪs] [wɪð] [wʌn]

And	then	he	looked	up	smiling	,	and	stroked	her	little	sallow	face	with	one
和	然后	他	看起来	向上	微笑	,	和	抚摸	她	小的	黄褐色	脸	和	一

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

然后他抬起头，面带微笑，用一根手指轻轻抚摸着她蜡黄的小脸。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['veri] ['dɪərɪst] [frend] — [ˌdɔːrə'θiə] [bruːs] ! " [sed] ['ælmə] [dɪ'laɪtɪdli] , [ænd; ənd]

"	This	is	my	very	dearest	friend	—	Dorothea	Bruce	!	"	said	Alma	delightedly	,	and
"	这	是	我的	非常	亲爱的	朋友	—	多萝西娅	布鲁斯	!	"	说	阿尔玛	欣喜地	,	和

['drɔːɪŋ] [dɒt] ['fɔːwəd] .

drawing	Dot	forward	.
绘画	点	向前	.

“这是我最亲爱的朋友——多萝西娅·布鲁斯！”阿尔玛高兴地说着，把多特拉到前面。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)] ,

The	great	doctor	,	who	was	small	in	stature	,
这	伟大的	医生	,	WHO	曾是	小的	在	身材	,

这位身材矮小的伟大医生，

[stʊd] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [dɑːts] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

stood	up	then	and	took	little	Dot's	hand	in	his	,
站立	向上	然后	和	采取	小的	点的	手	在	他的	,

然后他站起身，握住了小多特的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli]

and	a	very	kindly	smile	came	to	his	eyes	as	he	looked	into	her	lovely
和	一个	非常	亲切地	微笑	来了	到	他的	眼睛	作为	他	看起来	进入	她	迷人的

['tʃaɪldɪʃ] [feɪs] .

childish	face	.
幼稚	脸	.

当他看着她可爱稚嫩的脸庞时，眼中浮现出一抹和蔼的微笑。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['dɔːtərz] ['dɪərɪst] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	very	glad	to	see	my	daughter's	dearest	friend	,	"	he	said	,
"	我是	非常	高兴的	到	看	我的	女儿的	亲爱的	朋友	,	"	他	说	,

“我很高兴见到我女儿最好的朋友，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [pɪŋk] [tʃiːks] ['ɔːlsəʊ] .

and	he	patted	her	soft	pink	cheeks	also	.
和	他	轻拍	她	柔软的	粉色的	脸颊	还	.

他还轻轻拍了拍她粉嫩的脸颊。

[ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː]

The	door	opened	again	just	as	this	introduction	was	over	,	and	a	new
这	门	打开	再次	只是	作为	这	介绍	曾是	超过	,	和	一个	新的

['nɜːvəsnəs] [ə'tækt] ['ælmə] .

nervousness	attacked	Alma	.
紧张	遭到攻击	阿尔玛	.

介绍刚结束，门又开了，阿尔玛顿时感到一阵紧张。

[ə'nʌðə(r)] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['jeləʊnəs] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['wɪstf(ə)l] ,

Another	tinge	of	yellowness	crept	into	her	skin	,	her	eyes	grew	wistful	,
其他	色调	的	黄色	悄悄地爬	进入	她	皮肤	,	她	眼睛	生长	怅惘	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmə(r)] .

and	she	began	to	stammer	.
和	她	开始	到	结巴	.

她的皮肤又泛起了一丝黄光，眼神变得忧郁，说话也开始结巴起来。

" [maɪ][ef] - [frend] , ['mʌðə(r)] — ['θiːə] — [ˌdɔːrə'θiə] [bruːs] , " [ænd; ənd] [dɒt] [tɜːnd] ['kjʊəriəsli]

"	My	f	-	friend	,	mother	—	Thea	—	Dorothea	Bruce	,	"	and	Dot	turned	curiously
"	我的	f	-	朋友	,	母亲	—	西娅	—	多萝西娅	布鲁斯	,	"	和	点	转向	奇怪的是

[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] .

and	shyly	round	to	the	door	.
和	害羞地	圆形的	到	这	门	.

“我的朋友，我的母亲——西娅——多萝西娅·布鲁斯，”多特好奇又害羞地转过身，朝门口走去。

['entərɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] [gaʊn] .

Entering	there	was	a	very	beautiful	woman	in	a	tea	gown	.
进入	那里	曾是	一个	非常	美丽的	女士	在	一个	茶	袍	.

走进来的是一位身穿茶裙的非常漂亮的女士。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ɑːlməz] , ['əʊnli][fɑː(r)] [l'ʌvliə] ,

Her	eyes	were	like	Alma's	,	only	far	lovelier	,
她	眼睛	是	喜欢	阿尔玛的	,	仅有的	远的	更可爱	,

她的眼睛和阿尔玛的眼睛很像，只是更漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [les] [freʃ] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ðæn; ðən]

her	complexion	was	only	a	few	years	less	fresh	and	perfect	than
她	肤色	曾是	仅有的	一个	很少	年	较少的	新鲜的	和	完美的	比

[ˌdɔːroʊ'θiːəz] [əʊn] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [red] - [gəʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . [-]

Dorothea's	own	—	and	her	hair	was	red	-	gold	and	beautiful	.	[	155	]
多萝西娅的	自己的	—	和	她	头发	曾是	红色的	-	金子	和	美丽的	.	[	-	]

她的肤色只比多萝西娅的肤色略逊一筹，而且她的头发是红金色的，非常漂亮。[155]

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['restɪd] [ɒn] [ˌdɔːroʊ'θiːəz] [feɪs] ,

When	her	glance	rested	on	Dorothea's	face	,
什么时候	她	瞥一眼	休息	在	多萝西娅的	脸	,

当她的目光落在多萝西娅的脸上时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [krept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [dʒʌst] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn][səʊ]['flaʊə(r)]

a	look	of	pleasure	crept	into	them	—	just	pleasure	at	seeing	any	one	so	flower
一个	看	的	乐趣	悄悄地爬	进入	他们	—	只是	乐趣	在	看到	任何	一	所以	花

- [laɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [frɒm; frəm] [skuːl] .

-	like	and	sweet	as	this	little	maid	from	school	.
-	喜欢	和	甜的	作为	这	小的	女佣	从	学校	.

他们脸上浮现出一丝愉悦的神色——仅仅是因为见到像学校里这位小女仆一样娇艳甜美的人而感到愉悦。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪʃəsli] ,

"	I	am	very	pleased	to	see	you	,	dear	,	"	she	said	graciously	,
"	我	是	非常	高兴	到	看	你	,	亲爱的	,	"	她	说	亲切地	,

“见到你我非常高兴，亲爱的，”她亲切地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][gɜːrlz] [tʃiːk] .

and	she	stooped	forward	and	kissed	the	girl's	cheek	.
和	她	弯腰	向前	和	亲吻	这	女孩们	脸颊	.

她俯身向前，亲吻了女孩的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ælmə] — [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌndə'saɪzd] ['ælmə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [skɪn]

Then	she	looked	at	Alma	—	poor	undersized	Alma	,	with	her	yellow	skin
然后	她	看起来	在	阿尔玛	—	贫穷的	矮小	阿尔玛	,	和	她	黄色的	皮肤

[ænd; ənd] ['blʌdləs] [lɪps] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

and	bloodless	lips	—	and	she	sighed	.
和	无血	嘴唇	—	和	她	叹了口气	.

然后她看了看阿尔玛——可怜的矮小阿尔玛，她皮肤发黄，嘴唇苍白——她叹了口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] ,

But	she	kissed	her	also	,
但	她	亲吻	她	还	,

但她也吻了她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

and	asked	how	she	had	spent	her	morning	and	whether	she	had	come
和	问	如何	她	有	花费	她	早晨	和	无论	她	有	来

[frɒm; frəm] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

from	school	this	morning	or	yesterday	afternoon	.
从	学校	这	早晨	或者	昨天	下午	.

然后问她上午过得怎么样，以及她是今天上午放学还是昨天下午放学来的。

[wen] ['lʌntʃən] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] .

When	luncheon	became	the	order	of	the	day	conversation	died	out	.
什么时候	午餐	成为	这	命令	的	这	天	对话	死亡	出去	.

午餐成了日常安排，谈话也就此停止。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒntəgjuː] ,

Dr	.	Montague	,
博士	.	蒙塔古	,

蒙塔古博士

[ɪn'diːd] [meɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'tempts] [æt; ət] [laɪt] [tɔːk] — [bʌt; bət] [dɒt] [wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

indeed	made	two	or	three	attempts	at	light	talk	—	but	Dot	was	shy	and
的确	制成	二	或者	三	尝试	在	光	讲话	—	但	点	曾是	害羞的	和

['ælmə][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [θɔːt] ,

Alma	was	nervous	and	Mrs	.	Montague	was	apparently	elsewhere	in	thought	,
阿尔玛	曾是	紧张的	和	太太	.	蒙塔古	曾是	显然	别处	在	想法	,

确实尝试了两三次轻松的谈话——但多特很害羞，阿尔玛很紧张，而蒙塔古太太显然心事重重。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['saɪləns] [fel] .

so	that	presently	silence	fell	.
所以	那	目前	沉默	跌倒	.

于是，顿时一片寂静。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

Dinner	was	at	seven	that	night	.
晚餐	曾是	在	七	那	夜晚	.

当晚七点是晚餐时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] ['meni] ['kɔːsɪz] , ['sevrəl] [waɪnz] [tuː] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)]

It	was	a	meal	of	many	courses	,	several	wines	two	servants	,	and	finger
它	曾是	一个	一顿饭	的	许多	课程	,	一些	葡萄酒	二	仆人	,	和	手指

['glɑːsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

这是一顿包含多道菜肴、几种葡萄酒、两名服务员和小酒杯的盛宴。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɒt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪf] ['saɪləntli] ['hæpi] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['glɑːsɪz] ([ɒv; əv]

And	again	Dot	was	perfectly	if	silently	happy	—	although	the	finger	glasses	(	of
和	再次	点	曾是	完美	如果	默默	快乐的	—	虽然	这	手指	眼镜	(	的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)]) [θruː] ,

which	she	had	seen	none	before	)	threw	,
哪个	她	有	已见	没有任何	前	)	扔	,

而多特再次感到无比幸福，尽管她从未见过的指形眼镜飞了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ə; eɪ] [glɑːns] [-]

her	off	her	balance	until	she	had	stolen	a	glance	[	156	]
她	离开	她	平衡	直到	她	有	被盗	一个	瞥一眼	[	-	]

她失去平衡，直到她偷看了一眼[156]

[æt; ət]['ælmə][tuː; tə] " [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

at	Alma	to	"	see	how	she	did	,
在	阿尔玛	到	"	看	如何	她	做过	,

去阿尔玛看看她表现如何，

" [ˌweərə'pɒn] [dɒt] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [greɪs] [ðæn; ðən]['ælmə] .

"	whereupon	Dot	performed	the	operation	with	infinitely	more	grace	than	Alma	.
"	于是	点	执行	这	手术	和	无限地	更多的	优雅	比	阿尔玛	.

于是，多特以比阿尔玛优雅得多的姿态完成了手术。

['ælmə][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [dres] [ænd; ənd][gəʊld] [sæʃ] , [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] [waɪt] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]

Alma	wore	a	white	silk	dress	and	gold	sash	,	and	Dorothea	white	muslin	and
阿尔玛	穿着	一个	白色的	丝绸	裙子	和	金子	窗扇	,	和	多萝西娅	白色的	细棉布	和

[gəʊld] [sæʃ] ,

gold	sash	,
金子	窗扇	,

阿尔玛身穿白色丝绸连衣裙，系着金色腰带；多萝西娅身穿白色薄纱连衣裙，系着金色腰带。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz] [went] [frɒm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] ['waɪtli] [klæd][meɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	the	doctor's	eyes	went	from	one	little	whitely	clad	maid	to	the	other	,
和	这	医生的	眼睛	去	从	一	小的	白	覆膜	女佣	到	这	其他	,

['smaɪlɪŋli] .

smilingly	.
微笑着	.

医生的目光从一个身穿白衣的小女仆移到另一个身穿白衣的小女仆身上，脸上带着微笑。

[ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][smɔːl] ['dɔːtərz] [feɪs] [pliːzd] [hɪm] ['greɪtli] .

The	happy	look	on	his	small	daughter's	face	pleased	him	greatly	.
这	快乐的	看	在	他的	小的	女儿的	脸	高兴	他	非常	.

看到小女儿脸上洋溢的幸福笑容，他感到非常欣慰。

[hɪz; ɪz][waɪf]['ɒf(ə)n] [sed] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

His	wife	often	said	he	neither	saw	nor	heard	what	was	going	on	around	him	,
他的	妻子	经常	说	他	两者都不	锯	也不	听到	什么	曾是	去	在	大约	他	,

他的妻子常说，他对周围发生的事情既看不见也听不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tentmənt] .

but	he	had	very	soon	discovered	his	little	girl's	supreme	contentment	.
但	他	有	非常	很快	发现	他的	小的	女孩们	最高	满意	.

但他很快就发现了女儿内心的极度满足。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌdɔːrəˈθiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒlədeɪz]

He	**asked**	**Dorothea**	**if**	**she**	**were**	**going**	**away**	**for**	**Christmas**	**and**	**the**	**holidays**
他	问	多萝西娅	如果	她	是	去	离开	为了	圣诞节	和	这	假期

,

,

,

他问多萝西娅圣诞节和假期是否要外出，

[ænd; ənd] [ˌdɔːrəˈθiə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	**Dorothea**	**shook**	**her**	**golden**	**head**	**and**	**said**	**,**	**"**	**No**	**;**	**she**	**was**	**going**
和	多萝西娅	摇晃	她	金的	头	和	说	,	"	不	;	她	曾是	去

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

to	**stay**	**at**	**home**	**.**
到	停留	在	家	.

多萝西娅摇了摇她金色的脑袋，说道："不，她要待在家里。"

" [ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [ɑːskt] ['ælmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] " ['dɪərɪst] [frend] "

"	**Whereupon**	**he**	**asked**	**Alma**	**if**	**she**	**wouldn't**	**like**	**to**	**carry**	**her**	**"**	**dearest**	**friend**	**"**
"	于是	他	问	阿尔玛	如果	她	不会	喜欢	到	携带	她	"	亲爱的	朋友	"

[ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

up	**the**	**mountains**	**with**	**her**	**,**
向上	这	山脉	和	她	,

于是他问阿尔玛，她是否愿意带着她"最亲爱的朋友"一起上山。

[ænd; ənd]['ælmə] [went] [kwaɪt] [pɪŋk] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [sed] —

and	**Alma**	**went**	**quite**	**pink**	**with**	**delight**	**and**	**said**	**—**
和	阿尔玛	去	相当	粉色的	和	喜	和	说	—

阿尔玛高兴得满脸通红，说道——

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**Father**	**!**
"	哦	,	父亲	!

"哦，父亲！

[əʊ] , ['θiːə] [dɪə(r)] !

Oh	**,**	**Thea**	**dear**	**!**
哦	,	西娅	亲爱的	!

哦，亲爱的西娅！

" [ænd; ənd] [dɒt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [ʃaɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] — [-]

"	**And**	**Dot**	**raised**	**her**	**pretty**	**shy**	**eyes**	**and**	**said**	**—**	**[**	**157**	**]**
"	和	点	提高	她	漂亮的	害羞的	眼睛	和	说	—	[	-	]

"多特抬起她那双漂亮的、害羞的眼睛说——[157]

" [əʊ] , ['ælmə] !

"	**Oh**	**,**	**Alma**	**!**
"	哦	,	阿尔玛	!

"哦，阿尔玛！"

" [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [wɒz; wəz]

"	**and**	**then**	**looked**	**at**	**Mrs**	**.**	**Montague**	**as**	**if**	**to**	**ask**	**if**	**such**	**happiness**	**was**
"	和	然后	看起来	在	太太	.	蒙塔古	作为	如果	到	问	如果	这样的	幸福	曾是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

然后他看着蒙塔古夫人，仿佛在问这样的幸福是否可能。

['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] [lɑːft] .

Mrs	**.**	**Montague**	**laughed**	**.**
太太	.	蒙塔古	笑了	.

蒙塔古夫人笑了。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [kænt] [teɪk] -
" I will write and ask your mother , " she said , " but we really can't take '
" 我 将要 写 和 问 你的 母亲 , " 她 说 , " 但 我们 真的 不能 拿 -
[nəʊ] . -
no . '
不 . -

“我会写信问问你妈妈，”她说，“但我们真的不能接受‘不’这个答案。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː]['ɑːlməz] [aɪz] .
" And she said it so graciously that the tears came into Alma's eyes .
" 和 她 说 它 所以 亲切地 那 这 眼泪 来了 进入 阿尔玛的 眼睛 .

“她说这话时语气非常和蔼，以至于阿尔玛的眼里都噙满了泪水。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['lʌvli] ! " [sed] [dɒt] ['breθləsli] .
" It would be too lovely ! " said Dot breathlessly .
" 它 会 是 也 迷人的 ! " 说 点 气喘吁吁 .

“那真是太好了！”多特气喘吁吁地说。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
On Sunday afternoon , just as the evening shadows were stealing out and the
在 星期日 下午 , 只是 作为 这 晚上 阴影 是 偷窃 出去 和 这
['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] ,
daylight was growing grey ,
日光 曾是 生长 灰色的 ,

星期天下午，当夜幕降临，晨光渐暗时，

['ælmə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] ['luːmɪnəs] .
Alma ran into the little blue sitting - room , her great eyes luminous .
阿尔玛 跑 进入 这 小的 蓝色的 坐着 - 房间 , 她 伟大的 眼睛 发光的 .

阿尔玛跑进了那间蓝色的小客厅，她那双大眼睛闪闪发光。

" [əʊ] , ['θiːə] ['dɑːlɪŋ] !
" Oh , Thea darling !
" 哦 , 西娅 亲爱的 !

“哦，亲爱的西娅！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [sə'praɪz] .
" she said , and then she stopped in surprise .
" 她 说 , 和 然后 她 停止 在 惊喜 .

“她说完，突然停了下来，显得很惊讶。”

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [dɒt] [hæd; həd] [trɪpt] [ˌʌp'steəz] ,
Only a little while ago Dot had tripped upstairs ,
仅有的 一个 小的 尽管 前 点 有 绊倒了 楼上 ,

就在不久前，多特在楼上摔倒了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [plæt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her hair in a golden plait down her back ,
她 头发 在 一个 金的 编 向下 她 后退 ,

她金色的头发编成辫子垂在背后，

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [buːt] - [tɒps] [baɪ] [kwaɪt] [θriː] ['ɪntʃɪz] .
her dress not so low as her boot - tops by quite three inches .
她 裙子 不是 所以 低的 作为 她 启动 - 最高额 经过 相当 三 英寸 .

她的裙子比靴筒高出三英寸。

[ænd; ənd] [naʊ] !
And now !
和 现在 !

现在！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dres] [skɜːt]['loʊərd; 'laʊərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]

She	was	sitting	in	an	easy	chair	,	her	dress	skirt	lowered	till	it	reached
她	曾是	坐着	在	一个	简单的	椅子	,	她	裙子	裙子	降低	直到	它	达到

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

她坐在扶手椅上，裙子褪到脚踝。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['luːsli] [dʌn] [ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] , [bluː] [aɪz]

her	hair	loosely	done	up	on	the	top	of	her	head	,	her	blue	,	blue	eyes
她	头发	松散地	完毕	向上	在	这	顶部	的	她	头	,	她	蓝色的	,	蓝色的	眼睛

['steərɪŋ] [-]

staring	[	158	]
凝视	[	-	]

她的头发随意地挽在头顶，湛蓝的眼睛凝视着[158]

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['hɑːbə(r)] ['wɔːtəz] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] .

through	the	windows	to	the	darkening	harbour	waters	,	afar	off	.
通过	这	视窗	到	这	变暗	港口	水	,	远方	离开	.

透过窗户，可以看到远处逐渐昏暗的港口水面。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['rəʊzɪli] [red] [wen] ['ælmə][ræn][ɪn] .

She	blushed	rosily	red	when	Alma	ran	in	.
她	脸红了	乐观地	红色的什么时候	阿尔玛	跑	在	.	

阿尔玛跑进来时，她脸颊泛起了红晕。

" [aɪ] — [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	—	I	was	just	thinking	,	"	she	said	.
"	我	—	我	曾是	只是	思维	,	"	她	说	.

“我……我只是在想事情，”她说。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['θiːə] ? " [ɑːskt] ['ælmə] ,

"	What	were	you	thinking	of	,	Thea	?	"	asked	Alma	,
"	什么	是	你	思维	的	,	西娅	?	"	问	阿尔玛	,

“西娅，你在想什么呢？”阿尔玛问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	and	what	have	you	done	your	hair	like	this	for	?
"	和	什么	有	你	完毕	你的	头发	喜欢	这	为了	?

你为什么要把头发弄成这样?

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] — [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] .

You	do	look	so	pretty	—	I	wish	the	girls	could	see	you	.
你	做	看	所以	漂亮的	—	我	希望	这	女孩们	可以	看	你	.

你看起来真漂亮——真希望女孩们也能看到你。

" [dɒt] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Dot	pulled	her	friend	towards	her	and	patted	the	arm	of	her
"	点	拉	她	朋友	向	她	和	轻拍	这	手臂	的	她

[tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] .

chair	for	her	to	sit	there	.
椅子	为了	她	到	坐	那里	.

“多特把她的朋友拉到自己身边，拍了拍椅子的扶手，示意她坐下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] ['ɑːlməz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [held] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Then	she	leaned	her	head	upon	Alma's	shoulder	and	held	one	of	her
然后	她	倾斜	她	头	之上	阿尔玛的	肩膀	和	握住	一	的	她

[hændz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] .

hands	between	her	own	two	.
双手	之间	她	自己的	二	.

然后她把头靠在阿尔玛的肩膀上，用自己的双手托起阿尔玛的一只手。

" [ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] - [ʌp] , ['riːəli] [grəʊn] - [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I was wishing I were grown - up , really grown - up , " she said ;
" 我 曾是 祝 我 是 生长 - 向上 , 真的 生长 - 向上 , " 她 说 ;

“我当时真希望自己是个大人，真正地长大成人，”她说；

" [ai][dɪd][maɪ][heə(r)][ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] [lʊkt] .
" I did my hair up to see how I looked .
" 我 做过 我的 头发 向上 到 看 如何 我 看起来 .

我把头发盘起来，想看看自己看起来怎么样。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] [hɜːz] .
I tried to do it like your mother does hers .
我 尝试 到 做 它 喜欢 你的 母亲 做 她的 .

我试着像你妈妈那样做。

" ['ælmə] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli] .
" Alma stroked her head gently .
" 阿尔玛 抚摸 她 头 轻轻地 .

阿尔玛轻轻抚摸着她的头。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My mother is in love with you , " she said .
" 我的 母亲 是 在 爱 和 你 , " 她 说 .

“我妈妈爱上了你，”她说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['seɪɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" She has just been saying all sorts of beautiful things about you .
" 她 有 只是 到过 说 全部 排序 的 美丽的 事物 关于 你 .

“她一直在说你各种好听的话。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] . "
She says she wishes you were her daughter . "
她 说道 她 愿望 你 是 她 女儿 . "

她说她希望你是她的女儿。

" [əʊ] ! " [sed] [dɒt] .
" Oh ! " said Dot .
" 哦 ! " 说 点 .

“哦！”多特说道。

" [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] !
" Her daughter !
" 她 女儿 !

“她的女儿！”

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ! " — [ænd; ənd][nəʊ] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]
How I wish I were ! " — and no disloyalty to her own mother was
如何 我 希望 我 是 ! " — 和 不 不忠 到 她 自己的 母亲 曾是
[ment] .
meant .
意思是 .

我多么希望我是！——她绝无背叛自己母亲之意。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] !
" To live here always !
" 到 居住 这里 总是 !

“永远住在这里！”

[tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] !
To be rich !
到 是 富有的 !

想变得富有！

[tuː; tə] — — " [-]
To — — " [159]
到 — — " [-]

致——[159]

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

" [əʊ] , ['ælmə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːl] .
" Oh , Alma , " she added , " you are a lucky girl .
" 哦 , 阿尔玛 , " 她 额外 , " 你 是 一个 幸运的 女孩 .

“哦，阿尔玛，”她补充道，“你真是个幸运的女孩。”

" [bʌt; bət]['ælmə]['əʊnli] [saɪd] .
" But Alma only sighed .
" 但 阿尔玛 仅有的 叹了口气 .

但阿尔玛只是叹了口气。

[dɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] ,
Dot began to think again ,
点 开始 到 思考 再次 ,

多特又开始思考起来，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv]['ɑːlməz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ]
comparing in her own mind this home of Alma's with her own little bush
比较 在 她 自己的 头脑 这 家 的 阿尔玛的 和 她 自己的 小的 衬套
[həʊm] .
home .
家 .

她不由自主地将阿尔玛的家与她自己位于丛林中的小房子作比较。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; " [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" she said at last ; " How happy you ought to be .
" 她 说 在 最后的 ; " 如何 快乐的 你 应该 到 是 .

她最后说道：“你应该感到多么高兴啊。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
How would you like to change places with me !
如何 会 你 喜欢 到 改变 地方 和 我 !

你愿意和我交换位置吗?

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['ælmə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð]
" And to her surprise Alma burst into tears , covering her face with
" 和 到 她 惊喜 阿尔玛 爆裂 进入 眼泪 , 覆盖 她 脸 和
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hændz] .
her little trembling hands .
她 小的 发抖 双手 .

“令她惊讶的是，阿尔玛突然哭了起来，用颤抖的小手捂住了脸。

['dʒent(ə)l] [weɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] .
Gentle ways belonged to Dorothea .
温和的 方式 属于 到 多萝西娅 .

温柔的举止是多萝西娅的标志。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt]

She	stood	up	and	put	her	friend	into	her	chair	and	then	she	knelt
她	站立	向上	和	放	她	朋友	进入	她	椅子	和	然后	她	跪下

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

她站起身，扶朋友坐到椅子上，然后跪在她身边。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

and	slipped	her	arm	round	her	waist	.
和	滑倒了	她	手臂	圆形的	她	腰部	.

她将手臂环在她的腰间。

" ['dɪərɪst] ['ælmə] !

"	Dearest	Alma	!
"	亲爱的	阿尔玛	!

“亲爱的阿尔玛！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [əʊ] , " [sɔb] ['ælmə] , " [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['veri] [əʊn] ['sɪstə(r)] ['θiːə] — [aɪ] ['kʊd(ə)nt]

"	Oh	,	"	sobbed	Alma	,	"	if	only	you	were	my	very	own	sister	Thea	—	I	couldn't
"	哦	,	"	啜泣	阿尔玛	,	"	如果	仅有的	你	是	我的	非常	自己的	姐姐	西娅	—	我	不能

[lʌv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

love	you	more	.
爱	你	更多的	.

“哦，”阿尔玛抽泣着说，“如果你是我亲妹妹西娅就好了——我再怎么爱你也不为过。”

[aɪm] [səʊ] ['ləʊnli] .

I'm	so	lonely	.
我是	所以	孤独	.

我好孤独。

['fɑːðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Father	is	always	busy	,	and	mother	—	mother	is	disappointed	in	me	.
父亲	是	总是	忙碌的	,	和	母亲	—	母亲	是	失望的	在	我	.

父亲总是很忙，母亲——母亲对我感到失望。

" [dɒt] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Dot	opened	her	eyes	in	surprise	.
"	点	打开	她	眼睛	在	惊喜	.

“多特惊讶地睁开了眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] . [-]

She	had	never	dreamed	of	a	mother	being	disappointed	in	her	child	.	[	160	]
她	有	绝不	梦见	的	一个	母亲	存在	失望的	在	她	孩子	.	[	-	]

她从未想过一位母亲会对自己的孩子感到失望。[160]

" [aɪm] [nɒt] ['prɪti] — [ɔː(r)] ['klevə(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] , " [sɔb] ['ælmə] .

"	I'm	not	pretty	—	or	clever	—	or	anything	,	"	sobbed	Alma	.
"	我是	不是	漂亮的	—	或者	聪明的	—	或者	任何事物	,	"	啜泣	阿尔玛	.

“我既不漂亮，也不聪明，什么都不是，”阿尔玛抽泣着说。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] — ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] — [ænd; ənd]

"	She's	always	been	disappointed	in	me	—	ever	since	I	was	a	tiny	baby	—	and
"	她是	总是	到过	失望的	在	我	—	曾经	自从	我	曾是	一个	微小的	婴儿	—	和

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [aɪ] [nəʊ] .

I've	always	known	it	—	and	—	and	—	she	doesn't	know	I	know	.
我已经	总是	已知	它	—	和	—	和	—	她	不	知道	我	知道	.

“她一直对我感到失望——从我还是个小婴儿的时候起——而且我一直都知道——而且——而且——她不知道我知道。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

" [dɒt] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] .
" Dot was shocked .
" 点 曾是 震惊 .

“多特感到震惊。”

" ['dɑːlɪŋ] ['ælmə] !
" Darling Alma !
" 亲爱的 阿尔玛 !

“亲爱的阿尔玛！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .
" she said again .
" 她 说 再次 .

她又说了一遍。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [sed]
" It's dreadful to be the only child — and to be a disappointment , " said
" 它是 可怕 到 是 这 仅有的 孩子 — 和 到 是 一个 失望 , " 说
['ælmə] .
Alma .
阿尔玛 .

“做独生子女真可怕——而且还会让父母失望，”阿尔玛说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] .
" I think father is sorry for us both .
" 我 思考 父亲 是 对不起 为了 我们 两个都 .

“我想父亲会为我们俩感到难过。”

" [dɒt] [strəʊkt] [ðə; ði][gɜːrlz] [streɪt] [heə(r)] .
" Dot stroked the girl's straight hair .
" 点 抚摸 这 女孩们 直的 头发 .

“多特抚摸着女孩笔直的头发。”

" [juːv] [gɒt] ['lʌvli] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['krɒtʃɪt] [wɜːk] . "
" You've got lovely eyes , " she said , " and you're very clever at crotchet work . "
" 你已经 得到 迷人的 眼睛 , " 她 说 , " 和 你是 非常 聪明的 在 钩针编织 工作 . "

“你的眼睛很漂亮，”她说，“而且你的钩针编织技术非常精湛。”

" [wʌts] [ðæt] ! " [sed] ['ælmə] ['drɪərəli] .
" What's that ! " said Alma drearily .
" 是什么 那 ! " 说 阿尔玛 沉闷地 .

“那是什么！”阿尔玛沮丧地说道。

" ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
" Mother wouldn't mind if I never touched a needle .
" 母亲 不会 头脑 如果 我 绝不 感动 一个 针 .

“妈妈不会介意我永远不碰针头。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] ['hæznt] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['ʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —
She says if a girl hasn't beauty she has only one other chance in the world —
她 说道 如果 一个 女孩 还没有 美丽 她 有 仅有的 一 其他 机会 在 这 世界 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] .
and that is to be brilliant .
和 那 是 到 是 杰出的 .

她说，如果一个女孩没有美貌，那么她在世界上只有一次机会——那就是变得才华横溢。

[ai][duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] — [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .

I	do	try	to	be	clever	—	but	it's	no	good	.
我	做	尝试	到	是	聪明的	—	但	它是	不	好的	.

我努力想耍点小聪明——但都没用。

" [dɒt] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Dot	kissed	her	.
"	点	亲吻	她	.

“多特吻了她。”

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [jʊl] [lʊk] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	When	you	are	grown	up	you'll	look	different	,	"	she	said	.
"	什么时候	你	是	生长	向上	你会	看	不同的	,	"	她	说	.

“等你长大后，你的长相就会不一样了，”她说。

" [jʊl] [weə(r)] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [dresɪz] — [ænd; ənd] — [duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] —

"	You'll	wear	long	trailing	dresses	—	and	—	do	your	hair	like	this	—	and	—
"	你会	穿	长的	尾随	连衣裙	—	和	—	做	你的	头发	喜欢	这	—	和	—

—

—

“你要穿长长的拖地长裙——还要——把头发梳成这样——”

" [bʌt; bət]['ælmə] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . [-]

"	But	Alma	sprang	to	her	feet	.	[	161	]
"	但	阿尔玛	弹簧	到	她	脚	.	[	-	]

“但阿尔玛跳了起来。[161]

" [wɒt] [ə; eɪ]['krəʊkə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	a	croaker	I	am	,	"	she	said	.
"	什么	一个	石首鱼	我	是	,	"	她	说	.

“我真是个没用的家伙，”她说。

" [aɪ]['nevə(r)][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə] ['enɪ] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	told	this	to	any	one	before	.
"	我	绝不	讲述	这	到	任何	一	前	.

我以前从未跟任何人说过这件事。

['θiːə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['veri] [bɪgɪst] ['siːkrət] .

Thea	—	it	is	my	very	biggest	secret	.
西娅	—	它	是	我的	非常	最大	秘密	.

西娅——这是我最大的秘密。

[jʊl] ['nevə(r)] [tel] ['enɪ] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You'll	never	tell	any	one	,	will	you	?
你会	绝不	告诉	任何	一	,	将要	你	?

你永远不会告诉任何人，对吧?

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['nevə(r)] !

never	!
绝不	!

绝不!

['fɑːðə(r)] [sez] [ɪf] [aɪm] [gʊd] [aɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Father	says	if	I'm	good	I'll	be	beautiful	enough	for	him	.
父亲	说道	如果	我是	好的	患病的	是	美丽的	足够的	为了	他	.

父亲说，如果我表现好，我就会变得足够漂亮，让他满意。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ! "

But	oh	,	I	wish	I	were	you	!	"
但	哦	,	我	希望	我	是	你	!	"

哦，我真希望我是你！

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [dɒt] .

"	And	I've	been	wishing	I	were	you	,	"	said	Dot	.
"	和	我已经	到过	祝	我	是	你	,	"	说	点	.

“我一直都希望自己是你，”多特说。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ælmə] , [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] ,

"	I	suppose	,	"	said	Alma	,	with	one	of	her	most	wistful	looks	,
"	我	认为	,	"	说	阿尔玛	,	和	一	的	她	最多	怅惘	看起来	,

“我想是吧，”阿尔玛说着，脸上带着一丝惆怅的神情。

" [ai] [sə'pəʊz] [wɪr] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

"	I	suppose	we're	meant	to	be	ourselves	for	some	reason	.
"	我	认为	是	意思是	到	是	我们自己	为了	一些	原因	.

我想，我们注定要做自己，这其中肯定有某种原因。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !

And	we	must	make	the	best	of	ourselves	just	as	we	are	!
和	我们	必须	制作	这	最好的	的	我们自己	只是	作为	我们	是	!

我们必须充分发挥自己的潜力，无论我们是什么样子！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['tendəli] .

"	And	the	two	girls	kissed	each	other	tenderly	.
"	和	这	二	女孩们	亲吻	每个	其他	温柔地	.

两个女孩温柔地亲吻在一起。

" [aɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] , " [sed] [dɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [tə'wɔːdz] ['məʊnə] [pɑːrbɛri] .

"	I've	to	be	an	elder	sister	,	"	said	Dot	,	with	a	sudden	thought	towards	Mona	Parbury	.
"	我已经	到	是	一个	长老	姐姐	,	"	说	点	,	和	一个	突然	想法	向	莫娜	帕伯里	.

“我得当个姐姐，”多特说着，突然想到了莫娜·帕伯里。

" [ænd; ənd] [aɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , " [sed] ['ælmə] ,

"	And	I've	to	be	an	only	child	,	"	said	Alma	,
"	和	我已经	到	是	一个	仅有的	孩子	,	"	说	阿尔玛	,

“而且我注定要成为独生女，”阿尔玛说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [bəuθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] — [eɪ] ? " [-]

"	and	we've	both	to	make	the	best	of	our	state	of	life	—	eh	?	"	[	162	]
"	和	我们已经	两个都	到	制作	这	最好的	的	我们的	状态	的	生活	—	嗯	?	"	[	-	]

“我们俩都要尽力过好自己的生活——是吧？”[162]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[dʒɒnz] [plænz]

JOHN'S	PLANS
约翰的	计划

约翰的计划

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['betɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .

On	Monday	morning	Betty	took	the	road	to	school	with	running	feet	.
在	周一	早晨	贝蒂	采取	这	路	到	学校	和	跑步	脚	.

星期一早上，贝蒂迈着小跑的步伐走上学校的路。

[ə; eɪ][fɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [dʒɒn] [braʊn] [hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

A	fear	was	at	her	heart	that	John	Brown	had	set	out	upon	his
一个	害怕	曾是	在	她	心	那	约翰	棕色的	有	放	出去	之上	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ðɪs] [deɪ] .

expedition	into	the	world	this	day	.
远征	进入	这	世界	这	天	.

她心中充满恐惧，害怕约翰·布朗今天已经踏上了他的世界征程。

[hæd; həd] [gɒn] — [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] !

Had	gone	—	and	left	her	behind	!
有	已消失	—	和	左边	她	在后面	!

走了——把她留下了！

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] " [laɪf] " [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [skuːl] !

Had	begun	"	life	"	and	left	her	at	school	!
有	开始	"	生活	"	和	左边	她	在	学校	!

“人生”已经开始，却把她留在了学校！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [weɪfs] ['feɪsɪŋ]

And	it	must	be	confessed	that	she	liked	the	thought	of	two	waifs	facing
和	它	必须	是	坦白	那	她	喜欢	这	想法	的	二	孤儿	面向

[ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] ,

the	world	together	,
这	世界	一起	,

必须承认，她很喜欢两个孤儿一起面对这个世界的想法。

['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

very	much	better	than	one	.
非常	很多	更好的	比	一	.

比一个好得多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] ([wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]) [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

She	was	not	at	all	disturbed	(	when	it	was	over	)	about	the	interview	with
她	曾是	不是	在	全部	不安	(	什么时候	它	曾是	超过	)	关于	这	面试	和

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

her	grandfather	.
她	祖父	.

采访结束后，她丝毫没有感到不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] , [laɪk] [ɪts] ['priːdəsesə(r)] ,

It	had	not	,	like	its	predecessor	,
它	有	不是	,	喜欢	它是	前任	,

它不像它的前身那样……

[sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bed] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi]

sent	her	to	bed	weeping	and	ashamed	and	resolved	upon	the	expediency
发送	她	到	床	哭泣	和	羞愧	和	已解决	之上	这	权宜之计

[ɒv; əv] " ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] .

of	"	turning	over	a	new	leaf	.
的	"	转弯	超过	一个	新的	叶子	.

让她哭着上床睡觉，羞愧难当，并下定决心“改过自新”。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [vekst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [sliːp] —

"	She	had	been	vexed	that	her	grandfather	had	had	so	short	a	sleep	—
"	她	有	到过	烦恼	那	她	祖父	有	有	所以	短的	一个	睡觉	—

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] — [æz; əz][hiː; hi]

and	that	John	had	not	given	her	warning	of	his	approach	—	as	he
和	那	约翰	有	不是	给定	她	警告	的	他的	方法	—	作为	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] . [-]

had	promised	to	do	.	[	163	]
有	承诺	到	做	.	[	-	]

“她很生气，因为她的祖父睡得太短了——而且约翰没有像他承诺的那样，提前通知她他要来。[163]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['bɒnɪt]

And	she	was	very	much	distressed	to	find	she	had	left	her	pink	bonnet
和	她	曾是	非常	很多	苦恼	到	寻找	她	有	左边	她	粉色的	引擎盖

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

她非常懊恼地发现自己把粉红色的帽子落在了身后。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪts] [lɒs] [wen] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːks] [kliːn] [wʌn] ,

Her	mother	had	discovered	its	loss	when	giving	out	the	week's	clean	one	,
她	母亲	有	发现	它是	损失	什么时候	给予	出去	这	本周	干净的	一	,

她母亲在分发本周干净的毛巾时发现了它不见了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	had	insisted	upon	her	searching	every	corner	in	the	house	for	it
和	有	坚持	之上	她	搜索	每一个	角落	在	这	房子	为了	它

.

:
.

并坚持要她把房子里的每个角落都找一遍。

" [ɪts] [wɒz; wəz] [dɑːts] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] .

"	It's	was	Dot's	,	"	said	Mrs	.	Bruce	.
"	它是	曾是	点的	,	"	说	太太	.	布鲁斯	.

“那是多特的，”布鲁斯太太说。

" [dɒt] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

"	Dot	never	lost	a	bonnet	in	her	life	.
"	点	绝不	丢失的	一个	引擎盖	在	她	生活	.

“多特一生中从未丢过一顶帽子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['bɔnɪts] [suːn] , [bʌt; bət] [jɔːz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] .

You	will	have	done	with	bonnets	soon	,	but	yours	will	do	for	Nancy	.
你	将要	有	完毕	和	引擎盖	很快	,	但	你的	将要	做	为了	南希	.

你很快就会不再戴软帽了，不过你的这顶对南希来说正合适。

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] , [juː; jʊ] ['taɪəsəm] [tʃaɪld] .

I	expect	you	left	it	at	school	,	you	tiresome	child	.
我	预计	你	左边	它	在	学校	,	你	令人厌烦	孩子	.

我猜你把它落在学校了，你这个烦人的孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['mɪsɪz] . [bruːs] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd]

"	It	certainly	would	have	electrified	Mrs	.	Bruce	if	her	small	daughter	had
"	它	当然	会	有	带电	太太	.	布鲁斯	如果	她	小的	女儿	有

[kən'fest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɑːnɪts] ['weərəbaʊts] .

confessed	to	her	bonnet's	whereabouts	.
坦白	到	她	引擎盖的	下落	.

“如果布鲁斯太太的小女儿坦白了她帽子的下落，她一定会欣喜若狂。”

[bʌt; bət] ['bɛtiz] [skreɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

But	Betty's	scrapes	were	many	and	various	at	this	period	of	her	life	,
但	贝蒂的	刮伤	是	许多	和	各种各样的	在	这	时期	的	她	生活	,

但贝蒂在人生的这个阶段遭遇了许多各种各样的意外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

and	it	never	entered	into	her	head	to	tell	them	to	her	mother	,
和	它	绝不	进入	进入	她	头	到	告诉	他们	到	她	母亲	,

她从未想过要把这些事告诉她母亲。

[huː] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [nɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

who	was	absorbed	in	her	garden	and	her	books	,	nor	to	her
WHO	曾是	吸收	在	她	花园	和	她	图书	,	也不	到	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

她沉浸在花园和书籍中，对父亲漠不关心。

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] " ['θɪŋkɪŋ] ['stɔːriz] .

who	was	supposed	to	be	always	"	thinking	stories	.
WHO	曾是	据称	到	是	总是	"	思维	故事	.

他本应该总是“思考故事”。

" [səʊ] ['betɪ] [ræn][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɪːn] ['bɒnɪt] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

"	So	Betty	ran	to	school	with	her	clean	bonnet	tucked	under	her	arm	,
"	所以	贝蒂	跑	到	学校	和	她	干净的	引擎盖	塞进去	在下面	她	手臂	,

于是，贝蒂把干净的帽子夹在胳膊下，跑去上学了。

['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

after	promising	that	she	would	"	try	to	bring	the	other	one	home	with	her	.
后	有前途	那	她	会	"	尝试	到	带来	这	其他	一	家	和	她	.

她承诺会“尽量把另一个孩子带回家”。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [rest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [-]

"	Her	mind	was	now	at	rest	upon	her	future	[	164	]
"	她	头脑	曾是	现在	在	休息	之上	她	未来	[	-	]

“她现在对自己的未来感到安心[164]

" [kə'rɪə(r)] .

"	career	.
"	职业	.

“职业。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['mædəm][es] — — [wɪð] [ðɪs] [səʊl]

"	She	had	quite	determined	to	be	a	second	Madam	S	—	—	with	this	sole
"	她	有	相当	决定	到	是	一个	第二	女士	S	—	—	和	这	唯一

['dɪfrəns] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — ['mædəm][es] — — [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [striːt] ['kɔːnə(r)]

difference	in	their	lives	—	Madam	S	—	—	faced	the	world	at	her	street	corner
不同之处	在	他们的	生活	—	女士	S	—	—	面对	这	世界	在	她	街道	角落

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] ,

at	the	age	of	eight	,
在	这	年龄	的	八	,

“她决心成为第二个S夫人，她们人生中唯一的区别是——S夫人八岁时就在街角面对这个世界，

[ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] .

and	Betty	was	not	beginning	till	she	was	"	twelve	and	a	bit	.
和	贝蒂	曾是	不是	开始	直到	她	曾是	"	十二	和	一个	少量	.

贝蒂直到“十二岁多一点”才开始学习。

" [stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['wʌrɪs] .

"	Still	,	she	had	a	few	worries	.
"	仍然	,	她	有	一个	很少	担忧	.

“不过，她还是有些担心。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][dʒɒn] — [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [left][hɜː(r); hə(r)] ;

She	was	worried	over	John	—	lest	he	should	have	gone	and	left	her	;
她	曾是	担心	超过	约翰	—	免得	他	应该	有	已消失	和	左边	她	;

她很担心约翰——怕他已经离开她了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] , " [wɒt] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ?

and	she	was	worried	over	the	great	question	,	"	What	song	to	sing	?
和	她	曾是	担心	超过	这	伟大的	问题	,	"	什么	歌曲	到	唱歌	?

她为这个大问题而烦恼：“该唱什么歌呢？”

" [æz; əz] ['meni] ['sɪŋəz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	as	many	singers	have	been	before	.
"	作为	许多	歌手	有	到过	前	.

“就像很多歌手以前那样。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd][nɒt] [fʊl'fɪl] [ɔːl]

She	had	thought	of	"	God	save	the	Queen	,	"	but	the	words	did	not	fulfil	all
她	有	想法	的	"	上帝	节省	这	女王	,	"	但	这	字	做过	不是	实现	全部

[rɪ'kwaɪərmənts] ,

requirements	,
要求	,

她曾想过用“天佑女王”，但这句话并不完全符合要求。

[waɪl] " [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ,

while	"	Please	give	me	a	penny	,
尽管	"	请	给	我	一个	一分钱	,

“请给我一分钱，

[sɜː(r)] " — [ðæt] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [əʊld][wʌnz] [wɪð]

sir	"	—	that	song	she	had	found	among	a	heap	of	yellow	old	ones	with
先生	"	—	那	歌曲	她	有	成立	之中	一个	堆	的	黄色的	老的	一个	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] — ['meɪdn] [neɪm] ,

her	mother's	name	—	maiden	name	,
她	母亲的	姓名	—	少女	姓名	,

“先生”——那是她在一堆泛黄的旧歌单里找到的，歌单上写着她母亲的名字——娘家姓。

[ˌdɔːrə'θiə] [kə'ruː] — [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Dorothea	Carew	—	upon	them	,	seemed	to	have	been	written	just	for	the
多萝西娅	卡鲁	—	之上	他们	,	似乎	到	有	到过	书面	只是	为了	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

多萝西娅·卡鲁——对她们来说，似乎是专门为这个场合而写的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɪti] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ˌweər'æz] ['betɪ] [njuː] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] " ['pɜːfɪktli] ,

The	only	pity	was	,	that	whereas	Betty	knew	"	God	Save	the	Queen	"	perfectly	,
这	仅有的	遗憾	曾是	,	那	然而	贝蒂	知道	"	上帝	节省	这	女王	"	完美	,

唯一可惜的是，贝蒂虽然能完美地唱出《天佑女王》，

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [sɜː(r)] " [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Please	give	me	a	penny	,	sir	"	was	almost	a	stranger	to	her	.
"	请	给	我	一个	一分钱	,	先生	"	曾是	几乎	一个	陌生人	到	她	.

“先生，请给我一便士”这句话对她来说几乎是陌生的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

She	had	learnt	a	verse	of	it	on	Saturday	night	when	she	ought	to	have
她	有	学会了	一个	诗	的	它	在	周六	夜晚	什么时候	她	应该	到	有

[biːn] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] ;

been	doing	her	arithmetic	;
到过	正在做	她	算术	;

星期六晚上，她本应该做算术题，却学会了其中的一节诗；

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	on	Sunday	evening	she	[	165	]
和	在	星期日	晚上	她	[	-	]

周日晚上她[165]

[hæd; həd] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] "

had	coaxed	her	mother	to	the	piano	,	and	begged	her	to	sing	"
有	哄骗	她	母亲	到	这	钢琴	,	和	乞求	她	到	唱歌	"

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [sɒŋ] , [pliːz] .

just	this	one	song	,	please	.
只是	这	一	歌曲	,	请	.

她哄着母亲走到钢琴前，恳求她唱"就唱这一首歌吧"。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæŋ] ['veri] ['prɪtɪli] — [laɪk] [dɒt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [gʊd]

"	Her	mother	sang	very	prettily	—	like	Dot	—	and	she	had	thrown	a	good
"	她	母亲	唱	非常	漂亮	—	喜欢	点	—	和	她	有	抛掷	一个	好的

[diːl] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ,

deal	of	pathos	into	the	old	song	,
交易	的	感伤	进入	这	老的	歌曲	,

"她母亲唱歌很好听——就像多特一样——而且她给这首老歌注入了很多悲情色彩。"

[səʊ] [ðæt] ['bɛtiz] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['faɪəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

so	that	Betty's	ambition	was	fired	,	and	she	had	almost	decided	upon	the
所以	那	贝蒂的	志向	曾是	被解雇	,	和	她	有	几乎	决定	之上	这

[sɒŋ] [ˌstreɪtə'weɪ] .

song	straightaway	.
歌曲	马上	.

于是贝蒂的雄心壮志被点燃了，她几乎立刻就决定了要唱的歌。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [skuːl] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɒt] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['sɪrəl][ɔː(r)] ['nænsi] ,

This	morning	she	arrived	at	school	flushed	and	hot	,	before	either	Cyril	or	Nancy	,
这	早晨	她	到达的	在	学校	酡	和	热的	,	前	任何一个	西里尔	或者	南希	,

今天早上她到学校时满脸通红，浑身燥热，比西里尔和南希都早到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [braʊn] [ðə; ði]['ɑːtɪst]

and	she	began	at	once	to	explore	the	playground	for	John	Brown	the	artist
和	她	开始	在	一次	到	探索	这	操场	为了	约翰	棕色的	这	艺术家

.

:

.

于是她立刻开始为艺术家约翰·布朗探索游乐场。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [geɪm] [ɒv; əv] [frentʃ]

Two	little	lines	of	boys	and	girls	were	playing	a	sober	game	of	French
二	小的	线条	的	男孩们	和	女孩们	是	玩耍	一个	清醒	游戏	的	法语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌm] [triːz] ,

and	English	away	under	the	gum	trees	,
和	英语	离开	在下面	这	胶	树木	,

两排小男孩和小女孩在桉树下玩着一场严肃的法语和英语游戏。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ræn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] — [bʌt; bət][nəʊ][dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	Betty	ran	her	eyes	along	the	lines	—	but	no	John	Brown	was	there	.
和	贝蒂	跑	她	眼睛	沿着	这	线条	—	但	不	约翰	棕色的	曾是	那里	.

贝蒂的目光沿着线条移动——但那里没有约翰·布朗。

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv]

Two	boys	were	skirmishing	just	behind	the	cloak	-	room	,	but	neither	of
二	男孩们	是	小规模冲突	只是	在后面	这	披风	-	房间	,	但	两者都不	的

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][dʒɒn] [braʊn] .

them	was	John	Brown	.
他们	曾是	约翰	棕色的	.

两个男孩在衣帽间后面打闹，但他们都不是约翰·布朗。

[faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] " [liːp] [frɒg] , " [bʌt; bət][dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

Five	were	playing	"	leap	frog	,	"	but	John	Brown	was	not	there	.
五	是	玩耍	"	飞跃	青蛙	,	"	但	约翰	棕色的	曾是	不是	那里	.

五个人在玩"跳房子"游戏，但约翰·布朗不在那里。

[wʌn] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːti] [dʒəunz] .

One	sat	on	the	doorstep	learning	a	lesson	,	but	that	was	only	Artie	Jones	.
一	卫星	在	这	家门口	学习	一个	课	,	但	那	曾是	仅有的	阿蒂	琼斯	.

一个坐在门口接受教训的人，只有阿蒂·琼斯。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [keɪm] ['treɪlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Then	a	motley	crowd	of	boys	and	girls	came	trailing	in	at	the	gate	,
然后	一个	杂乱无章	人群	的	男孩们	和	女孩们	来了	尾随	在	在	这	门	,

然后，一群形形色色的男孩女孩跟在门口走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

and	the	bell	began	to	ring	.
和	这	钟	开始	到	戒指	.

铃声响了起来。

['betɪ] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [-]

Betty	drew	into	the	shadow	of	the	new	[	166	]
贝蒂	画	进入	这	阴影	的	这	新的	[	-	]

贝蒂陷入了新[166]的阴影中

[wɪŋ] , [ðə; ði] " ['beɪbiz] - [wɪŋ] , " [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] ['iːgəli] .

wing	,	the	"	Babies	'	Wing	,	"	and	scanned	the	new	arrivals	eagerly	.
翼	,	这	"	婴儿	-	翼	,	"	和	扫描	这	新的	到达	急切地	.

进入“婴儿翼”，并急切地扫视着新来的婴儿。

[fæt] ['neli] ['ʌndəwʊd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['dʒɒŋkwɪl][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][laɪn][tuː; tə]

Fat	Nellie	Underwood	gave	her	a	bunch	of	jonquils	and	fell	into	line	to
胖的	内莉	安德伍德	给予	她	一个	束	的	水仙花	和	跌倒	进入	线	到

[mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

march	into	the	schoolroom	.
行进	进入	这	教室	.

胖内莉·安德伍德给了她一大束水仙花，然后排成一队走进教室。

['mɪnɪt] ['heti] ['fɜːgəsən] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪnə(r)]

Minute	Hetty	Ferguson	begged	to	be	allowed	to	do	her	hair	in	the	dinner
分钟	赫蒂	弗格森	乞求	到	是	允许	到	做	她	头发	在	这	晚餐

- ['aʊə(r)] .

-	hour	.
-	小时	.

赫蒂·弗格森恳求允许她在晚餐时间做头发。

" [pliːz] , ['betɪ] [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	Please	,	Betty	dear	,	"	she	urged	.
"	请	,	贝蒂	亲爱的	,	"	她	敦促	.

“求求你了，亲爱的贝蒂，”她恳求道。

[bʌt; bət] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hiːd] .

But	Betty	was	looking	for	John	and	did	not	heed	.
但	贝蒂	曾是	寻找	为了	约翰	和	做过	不是	注意	.

但贝蒂一心想着约翰，所以没有理会这些。

['sɪrəl][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] .

Cyril	was	there	and	grumbling	.
西里尔	曾是	那里	和	抱怨	.

西里尔也在场，一直在抱怨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]

He	was	pushing	a	boy	who	had	pushed	him	,	and	pressing	his	lips
他	曾是	推动	一个	男生	WHO	有	推动	他	,	和	紧迫	他的	嘴唇

[tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ,

together	as	he	pushed	,
一起	作为	他	推动	,

他推开了一个推过他的男孩，推的时候还抿紧了嘴唇。

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [sɔː] ['betɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

when	,	all	at	once	,	he	saw	Betty	,	and	left	the	field	to	the	other	boy	.
什么时候	,	全部	在	一次	,	他	锯	贝蒂	,	和	左边	这	场地	到	这	其他	男生	.

突然，他看到了贝蒂，然后就把田地留给了另一个男孩。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] [bruːs] !

"	You're	going	to	catch	it	,	Betty	Bruce	!
"	你是	去	到	抓住	它	,	贝蒂	布鲁斯	!

“你肯定会被传染的，贝蒂·布鲁斯！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [jʊl] [dʒʌst] [siː] !

"	You'll	just	see	!
"	你会	只是	看	!

你很快就会看到了！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wen] [ai] [gəʊ] [həʊm] .

I'm	going	to	tell	of	you	when	I	go	home	.
我是	去	到	告诉	的	你	什么时候	我	去	家	.

我回家后会把你的事告诉别人。

[tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ] [jɔː'self] .

Teach	you	to	sneak	off	to	school	by	yourself	.
教	你	到	潜行	离开	到	学校	经过	你自己	.

教你如何偷偷溜去学校。

" [bʌt; bət] ['bɛtiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [pɑːst] ['sɪrəl] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skweəli] [bɪlt] ['fɪgə(r)]

"	But	Betty's	eyes	were	looking	past	Cyril	,	looking	for	a	squarely	built	figure
"	但	贝蒂的	眼睛	是	寻找	过去的	西里尔	,	寻找	为了	一个	完全	建造	数字

[ɪn] [greɪ] .

in	grey	.
在	灰色的	.

但贝蒂的目光越过西里尔，寻找着一个身穿灰色衣服、身材魁梧的身影。

['sɪrəl] [druː] ['nɪərə(r)] .

Cyril	drew	nearer	.
西里尔	画	更近	.

西里尔走近了。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɒʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [pleɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	never	washed	up	the	porridge	plates	,	"	he	said	.
"	你	绝不	洗过	向上	这	稀饭	盘子	,	"	他	说	.

“你从来不洗盛粥的盘子，”他说。

" [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dresə(r)] ['kʌbəd] .

"	I	found	them	in	the	dresser	cupboard	.
"	我	成立	他们	在	这	梳妆台	橱柜	.

我在梳妆台的橱柜里找到了它们。

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪvz] [æn; ən] - [fɔːrks] .

An	-	the	knives	an	-	forks	.
一个	-	这	刀具	一个	-	叉子	.

还有刀叉。

[æn; ən] - ['beɪbiz] ['beɪs(ə)n] .

An	-	baby's	basin	.
一个	-	婴儿的	盆地	.

婴儿洗脸盆。

[aɪl] [tel] [ɒv; əv][juː; jʊ] . " [-]
I'll tell of you . " [167]
患病的 告诉 的 你 . " [-]

我会告诉你的事。[167]

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz][feə(r)] ['prɪti] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
Then he fell into line and carried his fair pretty face into the schoolroom ,
然后 他 跌倒 进入 线 和 携带 他的 公平的 漂亮的 脸 进入 这 教室 ,

然后他乖乖地排好队，昂着他那张俊俏的脸走进了教室。

[weə(r)] [mɪs] ['ʃɑːrmən] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ]
where Miss Sharman patted his cheeks when he went to present a little bunch
在哪里 错过 沙曼 轻拍 他的 脸颊 什么时候 他 去 到 展示 一个 小的 束
[ɒv; əv][zɑː(r)] ['vaiəlits] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
of Czar violets to her .
的 沙皇 紫罗兰 到 她 .

当他去向沙曼小姐献上一小束沙皇紫罗兰时，沙曼小姐轻轻拍了拍他的脸颊。

[mɪs] ['ʃɑːrmən] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] [klɑːs] [ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] [ə'pɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd]
Miss Sharman presided over Class A for grammar upon Mondays and
错过 沙曼 主持 超过 班级 一个 为了 语法 之上 星期一 和
['θɜːrzdez] , [ænd; ənd] ['sɪrəl] ,
Thursdays , and Cyril ,
星期四 , 和 西里尔 ,

沙曼小姐每周一和周四主持A班的语法课，西里尔

[huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['veri] [wiːk] [ɒn] ['ædvərb] [ænd; ənd] [ˌprepə'zɪʃən] ,
who was but very weak on adverbs and prepositions ,
WHO 曾是 但 非常 虚弱的 在 副词 和 介词 ,

但他的副词和介词运用能力很弱。

['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['nəʊzgeɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] .
always gave her a sweet - smelling nosegay to begin the day with .
总是 给予 她 一个 甜的 - 闻起来 花束 到 开始 这 天 和 .

每天早上，她都会收到一束香气扑鼻的花束。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɑːrmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['sɪrəl]
And Miss Sharman had a very tender spot in her heart for pretty Cyril
和 错过 沙曼 有 一个 非常 投标 点 在 她 心 为了 漂亮的 西里尔
,
,
,

莎曼小姐对英俊的西里尔有着非常温柔的感情。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪpˌgreɪs] ['betɪ] .
where she had none for scapegrace Betty .
在哪里 她 有 没有任何 为了 逃犯 贝蒂 .

她对那个无赖贝蒂一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔktə] ['sɪrəl][fɔː(r); fə(r)] ['bruːzɪz] ,
She had doctored Cyril for bruises ,
她 有 篡改过的 西里尔 为了 瘀伤 ,

她曾为西里尔处理过瘀伤。

[hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [heə(r)] ;
had washed his face in her own room and brushed his wavy hair ;
有 洗过 他的 脸 在 她 自己的 房间 和 刷过 他的 波浪状 头发 ;
[hæd; həd] [kɪst] [hɪm] ,
had kissed him ,
有 亲吻 他 ,

她曾在自己的房间里为他洗脸，梳理过他波浪般的头发，还吻了他。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [keɪks] , [ænd; ənd]['æsɪd][drɒps] , [ænd; ənd][bə'nɑːnəz] .

and	given	him	cakes	,	and	acid	drops	,	and	bananas	.
和	给定	他	蛋糕	,	和	酸	滴	,	和	香蕉	.

然后给了他蛋糕、酸性糖果和香蕉。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [smɔːl] [swiːt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [mɪs] ['ʃɑːrmən] [ænd; ənd]

And	although	these	small	sweet	matters	were	just	between	Miss	Sharman	and
和	虽然	这些	小的	甜的	事情	是	只是	之间	错过	沙曼	和

['sɪrəl] — [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [mait] [biː; bi] [felt] [ə'pɒn] ['græmə(r)] [deɪz] .

Cyril	—	their	influence	might	be	felt	upon	grammar	days	.
西里尔	—	他们的	影响	可能	是	毛毡	之上	语法	天	.

虽然这些小小的甜蜜事情只是沙曼小姐和西里尔之间的事，但它们的影响可能会在语法课上显现出来。

['nænsi] [keɪm] ['ɪntuː] [skuːl] ['kraɪɪŋ] — ['kraɪɪŋ] ['nɔɪzɪli] .

Nancy	came	into	school	crying	—	crying	noisily	.
南希	来了	进入	学校	哭泣	—	哭泣	喧闹地	.

南希哭着走进学校——哭声很大。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [mɔɪst] ['dɜːti] [hænd] ,

She	was	rubbing	her	eyes	with	one	hand	,	a	moist	dirty	hand	,
她	曾是	擦	她	眼睛	和	一	手	,	一个	潮湿	肮脏的	手	,

她正用一只湿漉漉、脏兮兮的手揉着眼睛。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntækt] .

and	leaving	her	face	the	worse	for	the	contact	.
和	离开	她	脸	这	更糟	为了	这	接触	.

这次接触让她的脸部伤势更加严重。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [in'kwaiə] ['stɜːnli] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]

The	master	inquired	sternly	what	was	the	[	168	]
这	掌握	询问	严厉地	什么	曾是	这	[	-	]

师父严厉地询问那是什么[168]

['mætə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

matter	,	and	called	her	to	his	side	.
事情	,	和	称为	她	到	他的	边	.

他把她叫到身边，并把她叫到他身边。

[ænd; ənd] ['nænsi] [təʊld][hɪm] ['sɒbɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " [fɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [leɪt] , [æn; ən] - [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]

And	Nancy	told	him	sobbingly	that	she	"	fort	she	was	late	,	an	'	now	she	wasn't
和	南希	讲述	他	啜泣着	那	她	"	堡	她	曾是	晚的	,	一个	-	现在	她	不是

.

:

.

南希抽泣着告诉他，她"以为自己迟到了，现在却没迟到"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)]

"	And	he	patted	her	head	so	kindly	that	the	little	maid	lowered	her
"	和	他	轻拍	她	头	所以	亲切地	那	这	小的	女佣	降低	她

[sɒbz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]['faɪnəli] [let][ðem; ðəm][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɪkʌp] [ɒv; əv]

sobs	at	once	and	finally	let	them	die	away	in	an	occasional	hiccough	of
啜泣	在	一次	和	最后	让	他们	死	离开	在	一个	偶然	打嗝	的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

"他温柔地拍了拍她的头，小女仆立刻止住了哭泣，最后只剩下偶尔的悲伤抽泣声。

['betɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət][lɑːst] .

Betty	came	in	at	last	.
贝蒂	来了	在	在	最后的	.

贝蒂终于进来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn]

She	had	run	as	far	as	the	store	and	back	again	in	search	of	John	Brown
她	有	跑步	作为	远的	作为	这	店铺	和	后退	再次	在	搜索	的	约翰	棕色的

— [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [nɒt] .

—	and	had	found	him	not	.
—	和	有	成立	他	不是	.

她一路跑到商店，又跑回来寻找约翰·布朗，但并没有找到他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ə'pɒn][sʌm; səm] [wɔːl]

She	felt	quite	certain	now	that	he	was	away	practising	his	genius	upon	some	wall
她	毛毡	相当	肯定	现在	那	他	曾是	离开	练习	他的	天才	之上	一些	墙

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] .

in	the	great	world	.
在	这	伟大的	世界	.

她现在非常确信，他正在世界的某个角落，在墙上施展他的天才。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

When	she	came	into	the	schoolroom	her	face	was	red	with	running	and
什么时候	她	来了	进入	这	教室	她	脸	曾是	红色的	和	跑步	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

她走进教室时，脸涨得通红，那是奔跑和兴奋的交织的痕迹。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [stɪl] ,

her	hair	was	rough	,	and	her	bonnet	under	her	arm	still	,
她	头发	曾是	粗糙的	,	和	她	引擎盖	在下面	她	手臂	仍然	,

她的头发很粗糙，腋下还夹着帽子。

[səʊ] [ə'blɪviəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['evri] - [deɪ] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs]

so	oblivious	was	she	to	the	things	of	this	very	every	-	day	and	commonplace
所以	浑然不觉	曾是	她	到	这	事物	的	这	非常	每一个	-	天	和	平凡

[wɜːld] .

world	.
世界	.

她对这个平凡琐碎的世界里的事物浑然不觉。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , " [mɪs] ['ʃɑːrmən] [ɪn'kwaɪə] ,

"	Elizabeth	Bruce	,	what	is	that	you	have	under	your	arm	,	"	Miss	Sharman	inquired	,
"	伊丽莎白	布鲁斯	,	什么	是	那	你	有	在下面	你的	手臂	,	"	错过	沙曼	询问	,

“伊丽莎白·布鲁斯，你胳膊下夹着的是什么？”沙曼小姐问道。

[æz; əz] ['betɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [fɔːm] .

as	Betty	walked	to	her	place	,	which	was	somewhere	in	the	second	form	.
作为	贝蒂	步行	到	她	地方	,	哪个	曾是	某处	在	这	第二	形式	.

贝蒂走向她的住处，那地方在第二学期的某个地方。

['betɪ] [lʊkt] [ɪn] [sə'praɪz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

Betty	looked	in	surprise	—	and	there	was	her	bonnet	.
贝蒂	看起来	在	惊喜	—	和	那里	曾是	她	引擎盖	.

贝蒂惊讶地看了一眼——她的帽子就在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

She	had	to	walk	out	and	hang	it	[	169	]
她	有	到	走	出去	和	悬挂	它	[	-	]

她不得不走出去把它挂起来[169]

[ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] [klɑːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪbiz] ['titə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['blʌndə(r)] .

up	,	while	the	class	,	and	even	the	babies	tittered	at	her	blunder	.
向上	,	尽管	这	班级	,	和	甚至	这	婴儿	窃笑	在	她	错误	.

她的失言让全班同学，甚至连婴儿都咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊk] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒɒn] [braʊn] .

But	there	in	the	cloak	-	room	she	found	John	Brown	.
但	那里	在	这	披风	-	房间	她	成立	约翰	棕色的	.

但她却在衣帽间里发现了约翰·布朗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [peg] — [ðə; ði] [haɪɪst] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

He	was	in	the	act	of	hanging	his	hat	upon	his	own	particular	peg	—	the	highest	one	in	the	room	.
他	曾是	在	这	行为	的	绞刑	他的	帽子	之上	他的	自己的	特别的	钉子	—	这	最高	一	在	这	房间	.

他正要把帽子挂到他自己的衣钩上——房间里最高的那个衣钩。

" [əʊ] ! " [sed] ['betɪ] , " [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "

"	Oh	!	"	said	Betty	,	"	here	you	are	!	"
"	哦	!	"	说	贝蒂	,	"	这里	你	是	!	"

“哦！”贝蒂说，“你在这儿！”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , " [sed] [dʒɒn] [braʊn] .

"	You're	a	nice	one	,	"	said	John	Brown	.
"	你是	一个	好的	一	,	"	说	约翰	棕色的	.

“你真是个好人，”约翰·布朗说道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['iːgəli] .

"	What	have	I	done	?	"	asked	the	little	girl	eagerly	.
"	什么	有	我	完毕	?	"	问	这	小的	女孩	急切地	.

“我做了什么？”小女孩急切地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第6/8页

[bʌt; bət][dʒɒn] [braʊn] ['sɪmpli] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [skɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] ['ʌgli]
But **John** **Brown** **simply** **looked** **his** **scorn** **,** **and** **it** **made** **his** **face** **very** **ugly**
但 约翰 棕色的 简单地 看起来 他的 轻蔑 , 和 它 制成 他的 脸 非常 丑陋的
[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

但约翰·布朗只是冷笑着，他的脸色变得非常难看。

" [əʊ] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " [begd] ['betɪ] .
" **Oh** **,** **what** **have** **I** **done** **?** **"** **begged** **Betty** **.**
" 哦 , 什么 有 我 完毕 ? " 乞求 贝蒂 .

“哦，我做了什么？”贝蒂哀求道。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] . "
" **Do** **tell** **me** **.** **"**
" 做 告诉 我 . "

“请告诉我。”

" [trʌst] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [mʌl] [θɪŋz] [ʌp] , " [sed] [dʒɒn] .
" **Trust** **a** **girl** **to** **mull** **things** **up** **,** **"** **said** **John** **.**
" 相信 一个 女孩 到 思考 事物 向上 , " 说 约翰 .

约翰说：“女孩子总爱深思熟虑。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] , " [sed] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **Elizabeth** **Bruce** **,** **return** **to** **your** **class** **,** **"** **said** **a** **stern** **voice** **from** **the**
" 伊丽莎白 布鲁斯 , 返回 到 你的 班级 , " 说 一个 船尾 嗓音 从 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom **,**
教室 ,

“伊丽莎白·布鲁斯，回教室去！”教室里传来一个严厉的声音。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ʃɒt] [hɜː'self] [bæk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and **Betty** **shot** **herself** **back** **through** **the** **door** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **.**
和 贝蒂 射击 她自己 后退 通过 这 门 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

眨眼间，贝蒂就从门里飞了出去。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [speɪs] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [muːdz] [ænd; ənd] ['tensɪz] ,
A **lengthy** **space** **of** **valuable** **time** **was** **given** **over** **to** **moods** **and** **tenses** **,**
一个 冗长 空间 的 有价值的 时间 曾是 给定 超过 到 情绪 和 时态 ,
['pəːfikts] , [ˌpluː'pɜːfɪkt] ,
perfects **,** **pluperfects** **,**
完美 , 过去完成时 ,

我们花费了大量宝贵时间来讲解语气和时态、完成时、过去完成时。

[pɑːst, pæst] , ['fjuːtʃəz] ; [ænd; ənd] ['betɪ] , [huːz] ['fɔːtɪtjuːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [baɪ][dʒɒn] [braʊnz]
pasts **,** **futures** **;** **and** **Betty** **,** **whose** **fortitude** **was** **much** **shaken** **by** **John** **Brown's**
过去 , 期货 ; 和 贝蒂 , 谁 坚韧 曾是 很多 摇晃 经过 约翰 布朗的
[rɪ'mɑːrks] ,
remarks **,**
评论 ,

过去，未来；还有贝蒂，她的坚韧因约翰·布朗的言论而动摇。

[sæt] ['lɪstləsli] [faɪv] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [hɪm] , [-]
sat **listlessly** **five** **places** **above** **him** **,** **[** **170** **]**
卫星 百无聊赖地 五 地方 多于 他 , [-]

懒洋洋地坐在他上面五位的位置上，[170]

['keərɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['maɪti] [wɜːdz] [æz; əz] " [kænz] " [ænd; ənd] " [kʊdz] " [ænd; ənd] "

caring	not	the	least	about	such	mighty	words	as	"	cans	"	and	"	coulds	"	and	"
关怀	不是	这	至少	关于	这样的	强大的	字	作为	"	罐头	"	和	"	可能	"	和	"

[ʃælz] " [ænd; ənd] " [ʃʊdz] ,

shalls	"	and	"	shoulds	,
应	"	和	"	应该	,

丝毫不在意“能”、“可以”、“应该”和“应当”这些意义重大的词语，

" [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	although	the	air	was	full	of	them	.
"	虽然	这	空气	曾是	满的	的	他们	.

尽管空气中充满了它们。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

She	went	down	a	place	,
她	去	向下	一个	地方	,

她下到了一个地方，

[θruː] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪv] [pɑː'tɪsɪpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə][bɪd] ,

through	not	being	able	to	find	a	passive	participle	for	the	verb	"	to	bid	,
通过	不是	存在	有能力的	到	寻找	一个	被动的	分词	为了	这	动词	"	到	出价	,

由于找不到动词“出价”的被动分词，

" [mɪs] ['ʃɑːrmən] ['ʃeɪkɪŋ] [æn; ən] ['æŋgri] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] " [bidid] .

"	Miss	Sharman	shaking	an	angry	head	at	her	eager	"	bidded	.
"	错过	沙曼	摇晃	一个	生气的	头	在	她	渴望的	"	竞标	.

沙曼小姐对她急切的“请求”生气地摇了摇头。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [ɒv; əv] "

"	And	she	went	down	two	for	knowing	nothing	of	the	present	tense	of	"
"	和	她	去	向下	二	为了	会心	没有什么	的	这	展示	紧张	的	"

[sleɪn] .

slain	.
被杀	.

“她因为不懂‘slain’的现在时态而被扣了两分。

" [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [pleɪs] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][dʒɒn] [braʊn] ,

"	That	brought	her	one	place	removed	from	John	Brown	,
"	那	带来	她	一	地方	已移除	从	约翰	棕色的	,

“这使她与约翰·布朗的距离更近了一步。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['iːgənəs] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][wʌn]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət][wʌns]

and	all	her	eagerness	now	was	to	go	one	lower	and	learn	at	once
和	全部	她	渴望	现在	曾是	到	去	一	降低	和	学习	在	一次

[weər'ɪn] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] .

wherein	lay	her	offence	.
其中	躺	她	罪行	.

她现在一心只想更进一步，立刻弄清楚自己究竟犯了什么错。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə][fɔːl] " [hæd; həd] " [fel] " [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

So	,	although	she	knew	perfectly	that	the	verb	"	to	fall	"	had	"	fell	"	for	its
所以	,	虽然	她	知道	完美	那	这	动词	"	到	落下	"	有	"	跌倒	"	为了	它是

[pɑːst] [pɑː'tɪsɪpl] ,

past	participle	,
过去的	分词	,

所以，尽管她完全知道动词“fall”的过去分词是“fell”，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən] ['iːgə(r)] " [feɪld] " [ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə][dʒɒn] [braʊn] .

she	uttered	an	eager	"	failed	"	and	sat	next	to	John	Brown	.
她	说出	一个	渴望的	"	失败的	"	和	卫星	下一个	到	约翰	棕色的	.

她急切地喊了一声“失败了”，然后坐在约翰·布朗旁边。

" [dɪs'greɪsfl] ! " [sed] [mɪs] ['ʃɑːrmən] .
" Disgraceful ! " said Miss Sharman .
" 可耻 ! " 说 错过 沙曼 .

“太丢人了！”沙曼小姐说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['əʊpənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ɪ'lɪzəbəθ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː] [truː]) .
" You could not have opened your book , Elizabeth (which was only too true) .
" 你 可以 不是 有 打开 你的 书 , 伊丽莎白 (哪个 曾是 仅有的 也 真的) .

“你不可能打开你的书，伊丽莎白（这完全是事实）。”

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['nænsi] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪbiz] - [klɑːs] , [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
Your little sister Nancy , in the babies ' class , could have told you that .
你的 小的 姐姐 南希 , 在 这 婴儿 - 班级 , 可以 有 讲述 你 那 .

你妹妹南希在幼儿班，她可以告诉你这些。

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [seɪvd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [vɜːb] , " [tuː; tə] [sɪŋ] , " [ænd; ənd][sæt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn]
" But Elizabeth saved herself with the verb , " to sing , " and sat uneasily in
" 但 伊丽莎白 已保存 她自己 和 这 动词 , " 到 唱歌 , " 和 卫星 不安地 在
[keɪs] [dʒɒn] [ʃʊd; ʃəd] [-]
case John should [171]
案件 约翰 应该 [-]

“但伊丽莎白用动词‘唱歌’自救，她不安地坐着，以防约翰[171]

['blʌndə(r)]['əʊvə(r)] " [tuː; tə] [faɪt] .
blunder over " to fight .
错误 超过 " 到 斗争 .

犯了一个错误，即“战斗”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [niːd] [hɪz; ɪz][smɔːl] ['neɪbərz] ['iːgə(r)]
" But he was quite correct and did not need his small neighbour's eager
" 但 他 曾是 相当 正确的 和 做过 不是 需要 他的 小的 邻居 渴望的
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“但他完全正确，根本不需要他那矮小的邻居急切的耳语。”

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['ʃɑːrmən] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] [vɜːrbz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,
And then Miss Sharman passed on to other verbs and other pupils ,
和 然后 错过 沙曼 通过了 在 到 其他 动词 和 其他 学生 ,

然后，沙曼小姐又把话题转移到了其他动词和其他学生身上。

[ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [piːs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , ['aʊtwədli] [tuː]
and John and Betty were left in peace , side by side , outwardly two
和 约翰 和 贝蒂 是 左边 在 和平 , 边 经过 边 , 向外 二
[ɪn'dɪfrəntli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pjuːp(ə)lz] ,
indifferently intelligent pupils ,
漠不关心 聪明的 学生 ,

于是，约翰和贝蒂并肩而立，平静地待在一起，表面上看，他们就像两个智力平平的学生。

['ɪnwədli] [pə'plekst] , [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [njuː] [æm'bɪʃ(ə)n] .
inwardly perplexed , distressed and elated by their new ambition .
内心 困惑 , 苦恼 和 欣喜若狂 经过 他们的 新的 志向 .

他们内心既困惑又焦虑，同时也为自己的新抱负感到兴奋。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? " ['wɪspəd] ['betɪ] .
" What have I done ? " whispered Betty .
" 什么 有 我 完毕 ? " 低声说道 贝蒂 .

“我做了什么？”贝蒂低声说道。

" ['sɪli] ! " ['wɪspəd] [dʒɒn] .
" Silly ! " whispered John .
" 愚蠢的 ! " 低声说道 约翰 .

“傻瓜！”约翰低声说道。

" [bʌt; bət] — [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? "

"	But	—	what	have	I	done	?	"
"	但	—	什么	有	我	完毕	?	"

“可是——我到底做了什么？”

" [gɜːl] ! " ['wɪspəd] [dʒɒn][ɪn] [skɔːn] .

"	Girl	!	"	whispered	John	in	scorn	.
"	女孩	!	"	低声说道	约翰	在	轻蔑	.

“小丫头！”约翰轻蔑地低声说道。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['bɛtiz] [hɑːt] [stɜːd] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	trouble	at	Betty's	heart	stirred	and	hurt	her	.
这	麻烦	在	贝蒂的	心	搅拌	和	伤害	她	.

贝蒂心中的烦恼让她痛苦不堪。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [wʌn] — [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]

Was	it	not	enough	to	be	a	girl	,	without	being	called	one	—	and	in	such
曾是	它	不是	足够的	到	是	一个	女孩	,	没有	存在	称为	一	—	和	在	这样的

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

a	whisper	.
一个	耳语	.

身为女孩还不够吗？更何况还要被人用如此低沉的声音称呼为女孩。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [tɪəz] , [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [prest]

She	sat	still	,	and	,	to	save	herself	from	tears	,	bit	her	lips	and	pressed
她	卫星	仍然	,	和	,	到	节省	她自己	从	眼泪	,	少量	她	嘴唇	和	按下

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

them	together	,
他们	一起	,

她静静地坐着，为了不让自己流泪，她咬紧嘴唇，紧紧地抿在一起。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

and	pinched	her	left	arm	with	her	right	hand	,
和	捏	她	左边	手臂	和	她	正确的	手	,

然后右手掐住她的左臂，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

as	she	sat	there	with	her	arms	folded	behind	her	.
作为	她	卫星	那里	和	她	武器	折叠	在后面	她	.

她坐在那里，双臂交叉抱在身后。

[ænd; ənd][dʒɒn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] !

And	John	thought	she	didn't	care	!
和	约翰	想法	她	没有	关心	!

约翰以为她不在乎！

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] - ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

He	looked	at	her	out	of	an	eye	-	corner	and	added	,	"	I'm	done	with	you	,
他	看起来	在	她	出去	的	一个	眼睛	-	角落	和	额外	,	"	我是	完毕	和	你	,

他用眼角瞥了她一眼，补充道：“我跟你完了。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stæb] . [-]

"	as	a	final	stab	.	[	172	]
"	作为	一个	最终的	刺	.	[	-	]

作为最后一击。[172]

['betɪ] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] , [dʒɒn] , " [im'plɔːriŋli] ,

Betty	said	,	"	Oh	no	,	John	,	"	imploringly	,
贝蒂	说	,	"	哦	不	,	约翰	,	"	恳求地	,

贝蒂哀求道：“哦，不，约翰。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈʃɑːrmən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪspə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [muːv] , [ænd; ənd]
and **Miss** **Sharman** **caught** **her** **whisper** **and** **saw** **her** **lips** **move** **,** **and**
和 错过 沙曼 捕捉 她 耳语 和 锯 她 嘴唇 移动 , 和
[sed] —
said **—**
说 —

沙曼小姐听到了她的低语，看到她的嘴唇动了动，便说道——

" [ɪˈlɪzəbəθ] [bruːs] — [doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **Elizabeth** **Bruce** **—** **don't** **let** **me** **have** **to** **look** **at** **you** **again** **this** **morning** **.**
" 伊丽莎白 布鲁斯 — 不 让 我 有 到 看 在 你 再次 这 早晨 .

“伊丽莎白·布鲁斯——今天早上别让我再看到你。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈtrʌbəlsəm] .
You **are** **very** **troublesome** **.**
你 是 非常 麻烦的 .

你真是个麻烦精。

[waɪ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðərz] [bʊk] , [aɪ] [ˈwʌndə(r)] ?
Why **can** **you** **not** **take** **a** **leaf** **out** **of** **your** **brother's** **book** **,** **I** **wonder** **?**
为什么 能 你 不是 拿 一个 叶子 出去 的 你的 兄弟 书 , 我 想知道 ?

我真想知道，你为什么不能向你哥哥学习一下呢?

" [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˈtensɪz] [ænd; ənd] [muːdz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [drɪl] .
" **The** **morning** **wore** **on** **,** **and** **tenses** **and** **moods** **gave** **place** **to** **drill** **.**
" 这 早晨 穿着 在 , 和 时态 和 情绪 给予 地方 到 钻头 .

“上午的时间过去了，紧张和情绪逐渐被训练所取代。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈpleɪgraʊnd] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [pəulz] , [ænd; ənd]
Then **they** **all** **went** **into** **the** **playground** **,** **and** **armed** **themselves** **with** **poles** **,** **and**
然后 他们 全部 去 进入 这 操场 , 和 武装 他们自己 和 杆子 , 和
[fɔːmd] [ˈɪntuː] [laɪnz] .
formed **into** **lines** **.**
形成 进入 线条 .

然后他们都进了操场，拿着棍子，排成一列。

[dʒɒn] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tɔlɪst] [ænd; ənd] [ˈstreɪtɪst] - [bækt] [ænd; ənd] [stˈɜːdɪəst] - [ˈlɪmd] [ˈpjuːp(ə)l] [ɪn]
John **,** **as** **the** **tallest** **and** **straightest** **-** **backed** **and** **sturdiest** **-** **limbed** **pupil** **in**
约翰 , 作为 这 最高 和 最直 - 支持的 和 最坚固的 - 有肢的 瞳孔 在
[ðə; ðɪ] [skuːl] ,
the **school** **,**
这 学校 ,

约翰是学校里个子最高、背挺得最直、四肢最结实的学生，

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [wʌn] [laɪn] .
was **always** **at** **the** **head** **of** **one** **line** **.**
曾是 总是 在 这 头 的 一 线 .

总是位于一行的最前面。

[waɪl] [ˈneli] [ˈʌndəwʊd] [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [bruːs] , [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [eɪdʒ] , [ˈhedɪd]
While **Nellie** **Underwood** **and** **Betty** **Bruce** **,** **being** **of** **a** **height** **and** **age** **,** **headed**
尽管 内莉 安德伍德 和 贝蒂 布鲁斯 , 存在 的 一个 高度 和 年龄 , 标题
[ə; eɪ] [laɪn] [ɔːlˈtɜːnətli] .
a **line** **alternately** **.**
一个 线 交替 .

而身高和年龄相仿的内莉·安德伍德和贝蒂·布鲁斯则轮流领队。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] [ˈbɛtiz] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
It **fell** **to** **Betty's** **lot** **to** **be** **head** **of** **a** **line** **to** **-** **day** **,**
它 跌倒 到 贝蒂的 很多 到 是 头 的 一个 线 到 - 天 ,

今天轮到贝蒂排在队伍的最前面了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] " [raɪt] [wiːl] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , " [wɪð] [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	though	she	had	to	"	right	wheel	and	march	,	"	with	John	for	a
和	尽管	她	有	到	"	正确的	车轮	和	行进	,	"	和	约翰	为了	一个

['pɑːtnə(r)] ,

partner	,
伙伴	,

尽管她不得不“迎难而上”，与约翰搭档，

[daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] " [left] [wiːl] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] " [frɒm; frəm][dʒɒn]

down	the	middle	and	up	again	,	and	"	left	wheel	and	march	"	from	John
向下	这	中间	和	向上	再次	,	和	"	左边	车轮	和	行进	"	从	约翰

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,

to	meet	again	,
到	见面	再次	,

沿着中间向下再向上，然后“左转行进”，从约翰那里再次相遇，

[ænd; ənd] " [raɪt] [wiːl] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , " [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

and	"	right	wheel	and	march	,	"	and	all	of	it	over	and	over
和	"	正确的	车轮	和	行进	,	"	和	全部	的	它	超过	和	超过

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	over	again	,
和	超过	再次	,

还有“右转行进”，一遍又一遍地重复，

[dʒɒnz] [aɪz] ['əʊnli] [-]

John's	eyes	only	[	173	]
约翰的	眼睛	仅有的	[	-	]

只有约翰能看到[173]

[ɪg'nɔːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'strest] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtn] ['bɒnɪt] ,

ignored	the	little	distressed	face	in	the	cotton	bonnet	,
忽略	这	小的	苦恼	脸	在	这	棉布	引擎盖	,

没有理会棉质帽子里那张楚楚可怜的小脸，

[ɔː(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [kən'temptʃuəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [gɜːl] .

or	told	her	contemptuously	that	she	was	a	"	girl	.
或者	讲述	她	轻蔑地	那	她	曾是	一个	"	女孩	.

或者轻蔑地告诉她，她只是个“女孩”。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['riːses; rɪ'ses][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)][smɔːlə(r)] [bɔɪz] (['juːzɪŋ]['əʊnli]

"	At	eleven	o'clock	recess	he	was	skirmishing	with	four	smaller	boys	(	using	only
"	在	十一	点钟	凹陷处	他	曾是	小规模冲突	和	四	较小的	男孩们	(	使用	仅有的

[wʌn][hænd][tuː; tə][ðeə(r)] [eɪt]) [ænd; ənd] ['betɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [gʌm] [triːz]

one	hand	to	their	eight	)	and	Betty	walked	up	and	down	under	the	gum	trees
一	手	到	他们的	八	)	和	贝蒂	步行	向上	和	向下	在下面	这	胶	树木

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][ɪn] [sʌn] - ['bɔnɪts] .

arm	in	arm	with	two	other	girls	in	sun	-	bonnets	.
手臂	在	手臂	和	二	其他	女孩们	在	太阳	-	引擎盖	.

“11点课间休息时，他正和四个个子较小的男孩打闹（只用一只手对付他们的八只手），而贝蒂则和另外两个戴着遮阳帽的女孩手挽着手在桉树下走来走去。

[æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] [dʒɒn] ['skæmpə] [həʊm] [tuː; tə] [rəʊst] [faʊl] [ænd; ənd] [bred] [sɔːs] ,

At	dinner	-	time	John	scampered	home	to	roast	fowl	and	bread	sauce	,
在	晚餐	-	时间	约翰	四处逃窜	家	到	烤	鸡	和	面包	酱	,

晚饭时分，约翰匆匆赶回家烤鸡和面包酱。

[ænd; ənd] ['betɪ] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['nænsi] ['kærid] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [bæg] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːnə(r)]

and	Betty	and	Cyril	and	Nancy	carried	their	lunch	bag	to	a	shady	corner
和	贝蒂	和	西里尔	和	南希	携带	他们的	午餐	包	到	一个	阴凉	角落

[ænd; ənd] [et; eɪt] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] ['sænwɪtʃz] [wɪð] ['relɪʃ] ,

and	ate	bread	and	jam	sandwiches	with	relish	,
和	吃	面包	和	果酱	三明治	和	尽情享用	,

贝蒂、西里尔和南希拎着午餐袋走到一个阴凉的角落，津津有味地吃起了面包果酱三明治。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nɑːnə] [iːtʃ] .

finishing	up	with	a	banana	each	.
精加工	向上	和	一个	香蕉	每个	.

最后每人吃一根香蕉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [skuːl] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['betɪ] [faʊnd] [dʒɒn] [ɪn] ['eni] [wei]

It	was	not	until	afternoon	school	was	well	over	that	Betty	found	John	in	any	way
它	曾是	不是	直到	下午	学校	曾是	出色地	超过	那	贝蒂	成立	约翰	在	任何	方式

[ə'prəʊtʃəbl] .

approachable	.
平易近人	.

直到下午的课程结束后，贝蒂才觉得约翰比较平易近人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] [stəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [wɪð] ['præktɪst] [skɪl] , [ænd; ənd] ['betɪ] ,

He	was	skimming	stones	along	the	dusty	road	with	practised	skill	,	and	Betty	,
他	曾是	撇脂	石头	沿着	这	尘土飞扬	路	和	已实践	技能	,	和	贝蒂	,

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ,

alone	and	hurrying	,
独自的	和	匆忙	,

他熟练地沿着尘土飞扬的道路打水漂，而贝蒂独自一人匆匆赶路。

[kɔːt] [hɪm] [ʌp] .

caught	him	up	.
捕捉	他	向上	.

追上了他。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːtfəli] [əd'maɪəd] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [sped] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [æn; ən]

She	artfully	admired	a	stone	that	sped	for	a	couple	of	hundred	yards	an
她	巧妙地	钦佩	一个	石头	那	加速	为了	一个	夫妻	的	百	码	一个

[ɪntʃ] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

inch	or	so	above	the	earth	,
英寸	或者	所以	多于	这	地球	,

她巧妙地欣赏着一块离地仅几英寸左右、高速飞行了几百码的石头。

[wɪ'ðaʊt] , [tuː; tə] [ɔːl] ['siːmɪŋ] , ['evə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	,	to	all	seeming	,	ever	touching	it	.
没有	,	到	全部	似乎	,	曾经	接触	它	.

似乎从未触碰过它。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [biː; bi] [pliːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [preɪz] .

And	John	condescended	to	be	pleased	at	her	praise	.
和	约翰	居高临下的	到	是	高兴	在	她	称赞	.

约翰纡尊降贵地对她的赞扬表示高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

When	she	had	at	his	command	tried	her	[	174	]
什么时候	她	有	在	他的	命令	尝试	她	[	-	]

当她奉他的命令试探她[174]

[hænd] [æt; ət] ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [biːn] [kən'demd] [baɪ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [ə'gen] .

hand	at	throwing	and	been	condemned	by	him	,	she	put	her	question	again	.
手	在	投掷	和	到过	谴责	经过	他	,	她	放	她	问题	再次	.

她试图投掷，却遭到他的谴责，于是她再次提出了问题。

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒɒn] ?

"	Why	aren't	you	speaking	to	me	,	John	?
"	为什么	不是	你	请讲	到	我	,	约翰	?

约翰，你为什么不跟我说话?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

What	have	I	done	?	"
什么	有	我	完毕	?	"

我做了什么?

" [aɪm] ['spiːkɪŋ] !

"	I'm	speaking	!
"	我是	请讲	!

“我在说话！”

" [kwəʊθ] [dʒɒn] .

"	quoth	John	.
"	引用	约翰	.

约翰说道。

" [bʌt; bət][aɪm] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	But	I'm	done	with	you	.	"
"	但	我是	完毕	和	你	.	"

“但我跟你完了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "

"	But	what	have	I	done	?	"
"	但	什么	有	我	完毕	?	"

但我究竟做了什么?

" [dʌn] !

"	Done	!
"	完毕	!

“完毕!

['əʊnli] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

Only	got	me	into	a	row	with	my	grandfather	.
仅有的	得到	我	进入	一个	排	和	我的	祖父	.

结果却让我和爷爷吵了一架。

['əʊnli] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Only	got	me	to	bed	at	six	o'clock	without	any	tea	for	speaking	to	you	.
仅有的	得到	我	到	床	在	六	点钟	没有	任何	茶	为了	请讲	到	你	.

跟你说话，害我六点钟才上床睡觉，连茶都没喝。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ænd; ənd] [ʃænt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .

"	And	shan't	you	speak	to	me	any	more	?	"	asked	Betty	.
"	和	不会	你	说话	到	我	任何	更多的	?	"	问	贝蒂	.

“你以后都不想跟我说话了吗？”贝蒂问道。

" ['əʊnli][dʒʌst] [spiːk] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Only	just	speak	,	"	said	John	.
"	仅有的	只是	说话	,	"	说	约翰	.

“只要说就行了，”约翰说。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — " ['bɛtiz] [vɔɪs] ['kweivə] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] — " [ʃænt] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ]

" And — and — — " Betty's voice quavered with anxiety — " shan't you run away

" 和 — 和 — — " 贝蒂的 嗓音 颤抖 和 焦虑 — " 不会 你 跑步 离开

[wɪð] [ˌem 'iː] ? "

with me ? "

和 我 ? "

“而且——而且——”贝蒂的声音因焦虑而颤抖，“你不跟我私奔吗？”

" ['maitənt] " [sed] [dʒɒn] .

" Mightn't " said John .

" 可能不会 " 说 约翰 .

“可能不会，”约翰说。

[hiː; hi] [sent] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɪsti]

He sent another stone speeding down the road , and Betty watched it with misty

他 发送 其他 石头 超速 向下 这 路 , 和 贝蒂 观看 它 和 蒙蒙

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

他又扔出一块石头，石头飞快地沿着路滚下去，贝蒂含着泪看着它。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

as she trudged along behind him .

作为 她 艰难跋涉 沿着 在后面 他 .

她拖着沉重的步伐跟在他身后。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

She did not speak .

她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klɪəd] [wen] [ai] [kɔːf] , " [sed] [dʒɒn] .

" You should have cleared when I coughed , " said John .

" 你 应该 有 已清除 什么时候 我 咳嗽 , " 说 约翰 .

约翰说：“我咳嗽的时候你应该躲开的。”

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ'd] [kɒf] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sæt] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [lʊk] [ʌp] .

" I told you I'd cough , but you sat there reading and wouldn't look up .

" 我 讲述 你 ID 咳嗽 , 但 你 卫星 那里 阅读 和 不会 看 向上 .

“我告诉过你我会咳嗽，但你却坐在那里看书，连头都不抬一下。”

" [stɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] . [-]

" Still Betty was silent . [175]

" 仍然 贝蒂 曾是 沉默的 . [-]

“贝蒂仍然沉默不语。[175]

" [jʊd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest] [ʃəʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒɒn] .

" You'd give the whole blessed show away , " said John .

" 你会 给 这 所有的 蒙福 展示 离开 , " 说 约翰 .

“你会把整个精彩的演出拱手让人的，”约翰说。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

" What's the good of running away and being brought back to school .

" 是什么 这 好的 的 跑步 离开 和 存在 带来 后退 到 学校 .

“逃跑然后被带回学校有什么好处？”

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] .

That comes of being a girl .

那 来 的 存在 一个 女孩 .

这是身为女孩的通病。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]

"	And	then	he	looked	at	her	and	saw	the	tears	were	running	down
"	和	然后	他	看起来	在	她	和	锯	这	眼泪	是	跑步	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .

her	cheeks	and	her	lips	quivering	.
她	脸颊	和	她	嘴唇	颤抖	.

然后他看着她，发现她的眼泪顺着脸颊流下来，嘴唇在颤抖。

" [jʊr; jər] [ˈkraɪɪŋ] !

"	You're	crying	!
"	你是	哭泣	!

“你在哭！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɑːpli] .

"	he	said	,	turning	round	to	her	sharply	.
"	他	说	,	转弯	圆形的	到	她	尖锐地	.

“他猛地转过身对她说。”

" [əʊ] , [aɪm][nɒt] , " [sed] [ˈbetɪ] , [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	Oh	,	I'm	not	,	"	said	Betty	,	and	dragged	her	bonnet	further	over	her
"	哦	,	我是	不是	,	"	说	贝蒂	,	和	拖拽	她	引擎盖	更远	超过	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“哦，我不是，”贝蒂说着，把帽子拉得更紧，盖住了脸。

" [ðæt] [ˈhɒrɪd] [stəʊn] [ɒv; əv] [jɔːz] [meɪd] [ə; eɪ][diː] - [dʌst] , [ænd; ənd][ɪts] — [ɪts] [gɒt][ɪn][maɪ] [aɪz] .

"	That	horrid	stone	of	yours	made	a	d	-	dust	,	and	its	—	it's	got	in	my	eyes	.
"	那	可怕的	石头	的	你的	制成	一个	d	-	灰尘	,	和	它是	—	它是	得到	在	我的	眼睛	.

“你那块可怕的石头扬起了尘埃，而且——而且它进了我的眼睛。”

" [dʒɒn] [lɑːft] .

"	John	laughed	.
"	约翰	笑了	.

约翰笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [rʌn] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] ?

"	If	you	do	run	away	,	"	he	said	,	"	what	shall	you	do	?
"	如果	你	做	跑步	离开	,	"	他	说	,	"	什么	将	你	做	?

“如果你真的逃跑了，”他说，“你打算怎么办？”

" [ˈbɛtiz] [æmˈbɪʃ(ə)n] [lept] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [draɪd] [ðəmˈselvz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	Betty's	ambition	leapt	to	life	,	and	her	tears	dried	themselves	on	her
"	贝蒂的	志向	跳跃	到	生活	,	和	她	眼泪	干燥	他们自己	在	她

[tʃiːks] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

cheeks	and	in	her	eyes	.
脸颊	和	在	她	眼睛	.

贝蒂的雄心壮志瞬间迸发，她脸颊和眼中的泪水也干涸了。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	sing	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	唱歌	,	"	她	说	.

“我要唱歌了，”她说。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [sɪŋ] ,

"	I'm	going	to	stand	at	a	street	corner	and	sing	,
"	我是	去	到	站立	在	一个	街道	角落	和	唱歌	,

“我要站在街角唱歌，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [ˈtætəd] [əʊld] [dres] [ænd; ənd][nəʊ] [buːts] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] .

and	I'm	going	to	wear	a	tattered	old	dress	and	no	boots	and	stockings	.
和	我是	去	到	穿	一个	破烂	老的	裙子	和	不	靴子	和	长筒袜	.

我打算穿一件破旧的连衣裙，不穿靴子和长袜。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [wɪl] [pɑːs][baɪ][ænd; ənd] [hiːl] [hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][stænd] [stɪl] ,

And	then	an	old	gentleman	will	pass	by	and	he'll	hear	me	and	stand	still	,
和	然后	一个	老的	绅士	将要	经过	经过	和	地狱	听到	我	和	站立	仍然	,

然后一位老先生会路过，他会听到我的声音，然后停下脚步。

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ;

and	he'll	take	me	away	to	make	a	singer	of	me	;
和	地狱	拿	我	离开	到	制作	一个	歌手	的	我	;

他会带我走，把我培养成一名歌手；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔːdz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] . " [-

and	even	lords	will	come	to	hear	me	sing	,	and	kings	and	queens	.	"	[	176
和	甚至	领主们	将要	来	到	听到	我	唱歌	,	和	国王	和	女王们	.	"	[	-

]

]

]

甚至贵族、国王和王后都会来听我唱歌。[176]

[dʒɒn][wɒz; wəz] [stɜːd] .

John	was	stirred	.
约翰	曾是	搅拌	.

约翰被触动了。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [buːts] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['tætəd] [θɪŋz] .

"	I'm	going	without	boots	,	too	,	"	he	said	,	"	and	I	shall	be	in	tattered	things	.
"	我是	去	没有	靴子	,	也	,	"	他	说	,	"	和	我	将	是	在	破烂	事物	.

“我也不穿靴子，”他说，“而且我的衣服也会很破烂。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['erənd] [bɔɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd] — — "

I	shall	get	a	place	as	errand	boy	first	,	and	—	—	"
我	将	得到	一个	地方	作为	差事	男生	第一的	,	和	—	—	"

我先找个跑腿的差事做，然后——”

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['ɑːtfəli] .

"	When	are	you	going	?	"	asked	Betty	artfully	.
"	什么时候	是	你	去	?	"	问	贝蒂	巧妙地	.

“你什么时候走？”贝蒂机智地问道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	To	-	morrow	,	"	said	John	.
"	到	-	明天	,	"	说	约翰	.

“明天，”约翰说。

" [waɪ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['betɪ] .

"	Why	,	so	am	I	,	"	said	Betty	.
"	为什么	,	所以	是	我	,	"	说	贝蒂	.

“我也是啊，”贝蒂说。

" [haʊ] ['fʌni] . "

"	How	funny	.	"
"	如何	有趣的	.	"

“真好笑。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [dʒɒn] , " [aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

"	If	you	like	,	"	said	John	,	"	I'll	see	you	to	some	street	corner	.
"	如果	你	喜欢	,	"	说	约翰	,	"	患病的	看	你	到	一些	街道	角落	.

“如果你愿意的话，”约翰说，“我们可以在某个街角碰面。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] . "

I'm	going	at	five	o'clock	in	the	morning	.	"
我是	去	在	五	点钟	在	这	早晨	.	"

我早上五点出发。

" [waɪ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['betɪ] .
" Why , so am I , " said Betty .
" 为什么 , 所以 是 我 , " 说 贝蒂 .

“我也是啊，”贝蒂说。

" [əʊ] , [jes] ; [lets] [gəʊ] [tə'geðə(r)] . "
" Oh , yes ; let's go together . "
" 哦 , 是的 ; 我们来吧 去 一起 . "

“哦，好的，我们一起去吧。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][baɪ][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] , " [sed] [dʒɒn] .
" You can be down at the store by half - past five , " said John .
" 你 能 是 向下 在 这 店铺 经过 一半 - 过去的 五 , " 说 约翰 .

约翰说：“你可以在五点半之前到店里去。”

" ['ðæt|] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] .
" That'll give us time to get a bit of breakfast .
" 那将 给 我们 时间 到 得到 一个 少量 的 早餐 .

“这样我们就有时间吃点早餐了。”

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɪn] ['sɪdni] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wɪv] [gɒn] . "
And we'll be in Sydney early , before they find out we've gone . "
和 出色地 是 在 悉尼 早期的 , 前 他们 寻找 出去 我们已经 已消失 . "

我们会早早抵达悉尼，赶在他们发现我们离开之前。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] ['nænˌsiz] [saɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]
" She went back to her bedroom , to place by Nancy's side her only
" 她 去 后退 到 她 卧室 , 到 地方 经过 南希的 边 她 仅有的
[rɪ'meɪnɪŋ] [dɒl] . " [-]
remaining doll . " [177]
其余的 玩具娃娃 . " [-]

“她回到自己的卧室，把她唯一剩下的娃娃放在南希身边。”[177]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
ON THE ROAD
在 这 路

在路上

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] " [weɪst] " ['eni] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['əʊvə(r)] [həʊm] - ['lesnz] .
Needless to say Betty did not " waste " any time that night over home - lessons .
不必要 到 说 贝蒂 做过 不是 " 浪费 " 任何 时间 那 夜晚 超过 家 - 课程 .

毋庸置疑，贝蒂那天晚上并没有“浪费”任何时间在家辅导功课。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]
How can the beginner of a great singer be expected to care whether the
如何 能 这 初学者 的 一个 伟大的 歌手 是 预期的 到 关心 无论 这
['prəʊnaʊn] " [ðæt] " [ɪn] " [aɪ][deə(r)][duː; də][ɔːl] - [ðæt] - [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,
pronoun " that " in " I dare do all ' that ' may become a man ,
代词 " 那 " 在 " 我 敢 做 全部 - 那 - 可能 变得 一个 男人 ,

一个伟大歌手的初学者怎么可能在意“我敢做所有‘那’可能会成为一个男人”这句话中的代词“那”是否正确呢?

" [ɪz] ['relətɪv] [ɔː(r)] [pə'zesɪv] ?
" is relative or possessive ?
" 是 相对的 或者 所有格 ?

是关系格还是所有格?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['smɜːrnə][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['tɜːki] [ɔː(r)][dʒə'pæn] ?

or	whether	Smyrna	is	the	capital	of	Turkey	or	Japan	?
或者	无论	士麦那	是	这	首都	的	火鸡	或者	日本	?

或者，士麦那究竟是土耳其的首都还是日本的首都?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [red] [siː] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['æfrɪkə][ɔː(r)] ['tʃaɪnə] .

or	even	whether	the	Red	Sea	has	to	do	with	Africa	or	China	.
或者	甚至	无论	这	红色的	海	有	到	做	和	非洲	或者	中国	.

甚至红海究竟与非洲还是中国有关。

['betɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['sætʃəl] , [ɔː(r)] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv]

Betty	did	not	even	open	her	school	satchel	,	or	peep	at	the	cover	of
贝蒂	做过	不是	甚至	打开	她	学校	书包	,	或者	窥视	在	这	覆盖	的

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

her	books	.
她	图书	.

贝蒂甚至没有打开她的书包，也没有偷看一眼她的书的封面。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spŋ] [ænd; ənd] [lɜːnt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət]

she	copied	out	the	words	of	her	song	and	learnt	them	sitting	there	at
她	复制	出去	这	字	的	她	歌曲	和	学会了	他们	坐着	那里	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['sɪrəl] .

the	table	with	Cyril	.
这	桌子	和	西里尔	.

她把歌词抄了下来，和西里尔一起坐在桌旁学习。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪrəl] ['duːɪŋ] [həʊm] - ['lesnz] .

Neither	was	Cyril	doing	home	-	lessons	.
两者都不	曾是	西里尔	正在做	家	-	课程	.

西里尔也没有进行家庭辅导。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

He	certainly	had	his	books	spread	out	before	him	,
他	当然	有	他的	图书	传播	出去	前	他	,

他面前摊开着一大堆书。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['əʊpən] [bʊks] , [ænd; ənd]

but	the	contents	of	his	pockets	were	strewn	upon	his	open	books	,	and
但	这	内容	的	他的	口袋	是	散落的	之上	他的	打开	图书	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

he	was	[	178	]
他	曾是	[	-	]

但他口袋里的东西散落在摊开的书上，他[178]

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

examining	them	and	grumbling	now	and	again	at	the	rapacity	of	certain
检查	他们	和	抱怨	现在	和	再次	在	这	贪婪	的	肯定

[skuːl] - [meɪts] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] ['sɜːt(ə)n] ['treʒəz] ,

school	-	mates	who	had	caused	him	to	lose	certain	treasures	,
学校	-	伙伴们	WHO	有	导致	他	到	失去	肯定	宝藏	,

他一边检查这些东西，一边不时抱怨某些同学的贪婪，因为他们害他丢失了一些珍贵的物品。

[ɔː(r)] [əkˈsept] [les] [ˈvæljuəb(ə)l] [wʌnz] , [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]

or	accept	less	valuable	ones	,	on	the	school	system	of	"	I'll	give	you	this	for
或者	接受	较少的	有价值的	一个	,	在	这	学校	系统	的	"	患病的	给	你	这	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

或者接受价值较低的东西，就像学校里“我会给你这个来换那个”的制度一样。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [θriː] [ˈkʌləd] [ˈmɑːb(ə)lz] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

"	He	turned	over	three	coloured	marbles	in	disgust	.
"	他	转向	超过	三	有色	弹珠	在	厌恶	.

他厌恶地翻出了三颗彩色弹珠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bˈɑːtəd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈkætəpʌlt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

For	them	he	had	bartered	away	a	catapult	,	and	now	his	heart
为了	他们	他	有	以物易物	离开	一个	弹射	,	和	现在	他的	心

[wɒz; wəz] [ˈhevi] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

was	heavy	over	the	exchange	.
曾是	重的	超过	这	交换	.

他用一架投石机和他们交换了东西，现在他为这笔交易感到心痛。

" [ˈɑːti] [dʒəunz] [ɪz] [ə; eɪ] [sniːk] , " [hiː; hi] [ˈgrʌmbld] .

"	Artie	Jones	is	a	sneak	,	"	he	grumbled	.
"	阿蒂	琼斯	是	一个	潜行	,	"	他	咕哝	.

“阿蒂·琼斯是个卑鄙小人，”他抱怨道。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [sɪks] [ˈmɑːb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkætəpʌlt] .

"	He	ought	to	have	given	me	six	marbles	for	that	catapult	.
"	他	应该	到	有	给定	我	六	弹珠	为了	那	弹射	.

“他应该给我六颗弹珠来换那个弹弓。”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [daɪˈrektɪd] [tuː; tə] [ˈbetɪ] , [huːz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .

"	The	question	was	directed	to	Betty	,	whose	lips	were	moving	.
"	这	问题	曾是	指导	到	贝蒂	,	谁	嘴唇	是	移动	.

这个问题是问贝蒂的，她的嘴唇在动。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdrɪərəli] ,

She	shook	her	head	,	and	sighed	drearily	,
她	摇晃	她	头	,	和	叹了口气	沉闷地	,

她摇了摇头，沮丧地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegə(r)] [gɜːl] [huː] [sæŋ]

for	she	had	entered	into	the	very	being	of	the	little	beggar	girl	who	sang
为了	她	有	进入	进入	这	非常	存在	的	这	小的	乞丐	女孩	WHO	唱

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpeni] .

for	a	penny	.
为了	一个	一分钱	.

因为她已经完全融入了那个靠唱歌乞讨一便士的小乞丐女孩的内心世界。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nothing	,	"	she	said	.
"	没有什么	,	"	她	说	.

“没什么，”她说。

" ['nʌθɪŋ] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] .
" Nothing you'd understand .
" 没有什么 你会 理解 .

“你不会明白的。”

[doʊnt] ['tʃætə(r)] . "
Don't chatter . "
不 喋喋不休 . "

不要闲聊。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['sɪli] , " [sed] ['sɪrəl] .
" Don't be so silly , " said Cyril .
" 不 是 所以 愚蠢的 , " 说 西里尔 .

“别这么傻，”西里尔说。

" [aɪm][æz; əz][əʊld][æz; əz][juː; jʊ] , ['eni] [wei] . "
" I'm as old as you , any way . "
" 我是 作为 老的 作为 你 , 任何 方式 . "

“反正我和你年纪一样大。”

" ['mʌðə(r)] [sez] [aɪm][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [sed] ['betɪ] .
" Mother says I'm an hour older than you , " said Betty .
" 母亲 说道 我是 一个 小时 老 比 你 , " 说 贝蒂 .

“妈妈说我比你大一个小时，”贝蒂说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['sɪrəl] .
" That's nothing , " said Cyril .
" 那就是 没有什么 , " 说 西里尔 .

“那不算什么，”西里尔说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [kwəʊθ] [-]
" You can learn a lot in an hour , " quoth [179]
" 你 能 学习 一个 很多 在 一个 小时 , " 引用 [-]

“你可以在一小时内学到很多东西，”[179]

['betɪ] , [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [strɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Betty , and bent her attention to her strip of paper .
贝蒂 , 和 弯曲 她 注意力 到 她 条 的 纸 .

贝蒂把注意力集中到她的纸条上。

" [aɪ][təʊld] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɜːti] [pleɪts] , [səʊ] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" I told mother about the dirty plates , so there , " said the boy .
" 我 讲述 母亲 关于 这 肮脏的 盘子 , 所以 那里 , " 说 这 男生 .

“我把脏盘子的事告诉妈妈了，就是这样，”男孩说。

" [ænd; ənd] — — "
" And — — "
" 和 — — "

“和 - ”

" [bɑː] ! " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
" Bah ! " said Betty , and pushed her fingers into her ears .
" 呸 ! " 说 贝蒂 , 和 推动 她 手指 进入 她 耳朵 .

“呸！”贝蒂说着，把手指塞进了耳朵里。

['betɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [plænz][fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] ['ɜːli] ,
Betty had several plans for waking early ,
贝蒂 有 一些 计划 为了 醒来 早期的 ,

贝蒂有好几个早起的计划，

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nemd] — [ˈpʊtɪŋ] [ˈmɑːb(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ðæt] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ]
amongst which may be named — putting marbles in her bed that in rolling
在 哪个 可能 是 命名 — 推杆 弹珠 在 她 床 那 在 滚动
[ʌnˈkɒnʃəsli] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfət] .
unconsciously about for comfort she might be awakened by the discomfort .
不知不觉 关于 为了 舒适 她 可能 是 觉醒 经过 这 不适 .

其中一些方法包括——在她床上放弹珠，让她在无意识地翻身寻求舒适时，被弹珠的不适感唤醒。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈveri] [wel] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] .
That had answered very well once or twice .
那 有 回答 非常 出色地 一次 或者 两次 .

这个问题曾经出现过一两次，回答得非常好。

[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bed] ,
Another was to place her pillow half - way down the bed ,
其他 曾是 到 地方 她 枕头 一半 - 方式 向下 这 床 ,

另一种方法是把枕头放在床的中间位置。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rest]
that she might be within reach of the foot of it — and then to rest
那 她 可能 是 之内 抵达 的 这 脚 的 它 — 和 然后 到 休息
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [reɪl] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] .
her own foot on a lower rail and tie it there .
她 自己的 脚 在 一个 降低 轨 和 领带 它 那里 .

这样她就可以够到栏杆的底部——然后把自己的脚放在较低的栏杆上，并把脚绑在那里。

[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɒp] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
Another was to prop herself into a sitting position and fold her hands
其他 曾是 到 支柱 她自己 进入 一个 坐着 位置 和 折叠 她 双手
[əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,
across her chest ,
穿过 她 胸部 ,

另一种方法是撑起身子坐起来，双手交叉放在胸前。

[ðæt] [baɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbædli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [sliːp] [lɒŋ] .
that by sleeping badly she might not sleep long .
那 经过 睡眠 糟糕 她 可能 不是 睡觉 长的 .

睡眠质量差可能导致她睡不好。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːd] [ˈtʃəʊzn]
Many a night had her father and mother laughed at the attitude chosen
许多 一个 夜晚 有 她 父亲 和 母亲 笑了 在 这 态度 选定
[baɪ] [ðeə(r)] [ˈsekənd] [ˈdɔːtə(r)] ,
by their second daughter ,
经过 他们的 第二 女儿 ,

许多个夜晚，她的父母都因为他们二女儿的态度而开怀大笑。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːzɪə] .
and arranged her that her sleep might be easier .
和 安排 她 那 她 睡觉 可能 是 更轻松 .

并安排她睡得更安稳些。

" [ˈbetɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ˈɜːli] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd] [smaɪl] .
" Betty wants to get up early , " they would say and smile .
" 贝蒂 想要 到 得到 向上 早期的 , " 他们 会 说 和 微笑 .

“贝蒂想早起，”他们会笑着说。

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [ðɪs] [naɪt] — [ðə; ði] [-]
But upon this night — the [180]
但 之上 这 夜晚 — 这 [-]

但在这个夜晚——[180]

[naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] — [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ɔːl] .

night	before	the	battle	—	they	did	not	go	to	her	room	at	all	.
夜晚	前	这	战斗	—	他们	做过	不是	去	到	她	房间	在	全部	.

战斗前夜——他们根本没有去她的房间。

['mɪsɪz] . [bruːs] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Mrs	.	Bruce	was	reading	a	new	magazine	,	and	saying	now	and	again	,
太太	.	布鲁斯	曾是	阅读	一个	新的	杂志	,	和	说	现在	和	再次	,

布鲁斯太太正在读一本新杂志，时不时地说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [liːf] [ɔː(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

as	she	turned	a	leaf	or	smiled	at	her	husband	,
作为	她	转向	一个	叶子	或者	微笑	在	她	丈夫	,

当她翻过一页叶子或者对丈夫微笑时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['mendɪŋ] ;

that	she	had	intended	doing	a	bit	of	mending	;
那	她	有	故意的	正在做	一个	少量	的	修补	;

她原本打算做些修补工作；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bruːs] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

and	Mr	.	Bruce	was	polishing	up	a	chapter	in	his	book	,
和	先生	.	布鲁斯	曾是	抛光	向上	一个	章	在	他的	书	,

布鲁斯先生正在润色他书中的一个章节。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɔɪsɐ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [smaɪld]

and	saying	now	and	again	as	he	paused	for	a	choicer	word	,	or	smiled
和	说	现在	和	再次	作为	他	暂停	为了	一个	选择者	单词	,	或者	微笑

[æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

at	his	wife	,
在	他的	妻子	,

他时不时会停下来斟酌用词，或者对妻子微笑，然后说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [ðæt] ['blesɪd; blest]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [kæts] , [fɔː(r); fə(r)] [flə'vɛl] .

that	he	had	intended	doing	that	blessed	article	on	Cats	,	for	Flavelle	.
那	他	有	故意的	正在做	那	蒙福	文章	在	猫	,	为了	弗拉维尔	.

他原本打算为弗拉维尔写那篇关于猫的精彩文章。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ɒn] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kʌmftəb(ə)l] .

So	they	both	went	on	being	uncomfortably	comfortable	.
所以	他们	两个都	去	在	存在	不舒服地	舒服的	.

于是，他们俩继续过着这种既不舒服又舒服的生活。

['betɪ] [traɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['piːsf(ə)l] [wɒz; wəz]

Betty	tried	all	her	expedients	for	early	rising	,	and	yet	peaceful	was
贝蒂	尝试	全部	她	权宜之计	为了	早期的	上升	,	和	然而	和平	曾是

[hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

her	sleep	throughout	the	night	.
她	睡觉	自始至终	这	夜晚	.

贝蒂尝试了所有早起的方法，但她整晚睡得却很安稳。

[hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [leɪ] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [tʃiːks] ,

Her	lashes	lay	still	on	her	rounded	cheeks	,
她	睫毛	躺	仍然	在	她	圆润	脸颊	,

她的睫毛静静地垂在圆润的脸颊上。

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [kɜːrlz] [struːd] [ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] ,

her	rosy	lips	smiled	and	her	brown	curls	strewed	the	pillow	,
她	红润	嘴唇	微笑	和	她	棕色的	卷发	散落的	这	枕头	,

她红润的嘴唇微微一笑，棕色的卷发散落在枕头上。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['velvɪt] [kaʊtʃ] ,

just	as	effectively	as	though	she	were	on	a	velvet	couch	,
只是	作为	有效地	作为	尽管	她	是	在	一个	天鹅绒	长椅	,

就像她坐在天鹅绒沙发上一样舒适自在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌprɪn'ses] , ['sli:pɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ]

and	a	living	illustration	of	a	small	princess	,	sleeping	to	be	awakened	by
和	一个	活的	插图	的	一个	小的	公主	,	睡眠	到	是	觉醒	经过

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

还有一幅生动的插图，描绘了一位小公主正在沉睡，等待着被一个吻唤醒。

[ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['pɪŋklɪ] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] ['sti:lɪŋ] [g'reɪlɪ]

She	awoke	just	as	the	day	was	pinkly	breaking	and	the	night	stealing	greyly
她	醒来	只是	作为	这	天	曾是	粉红色的	打破	和	这	夜晚	偷窃	灰蒙蒙的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她醒来时，天色刚刚泛起粉红色的光芒，夜幕正悄然消逝。

[ə'wəʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɒn] [braʊn] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .

awoke	under	the	impression	that	John	Brown	was	cutting	off	her	foot	.
醒来	在下面	这	印象	那	约翰	棕色的	曾是	切割	离开	她	脚	.

醒来时，她以为约翰·布朗正在砍掉她的脚。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [-]

It	was	a	great	comfort	[	181	]
它	曾是	一个	伟大的	舒适	[	-	]

这真是莫大的安慰[181]

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ænd; ənd] ['mɪəli] [kəʊld][ænd; ənd] [kræmpt] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ]

to	find	it	there	and	merely	cold	and	cramped	from	lack	of	covering
到	寻找	它	那里	和	仅仅	寒冷的	和	狭窄	从	缺少	的	覆盖

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	an	unnatural	position	.
和	一个	不自然	位置	.

在那里发现它只是因为缺乏遮盖物和不自然的姿势而感到寒冷和狭窄。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rʌb] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

She	remembered	everything	immediately	without	even	waiting	to	rub	her	eyes	,
她	记得	一切	立即地	没有	甚至	等待	到	擦	她	眼睛	,

她甚至不用揉眼睛，就立刻记起了一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][æt; ət][wʌns] ,

and	she	sprang	out	of	bed	at	once	,
和	她	弹簧	出去	的	床	在	一次	,

她立刻从床上跳了起来。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [fʊt] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][du:; də][ɪts]['dju:ti] ,

even	though	her	right	foot	refused	to	do	its	duty	,
甚至	尽管	她	正确的	脚	拒绝	到	做	它是	责任	,

即使她的右脚不听使唤，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][left] .

and	she	had	to	stand	for	a	valuable	minute	on	her	left	.
和	她	有	到	站立	为了	一个	有价值的	分钟	在	她	左边	.

她不得不站在左边，足足一分钟之久。

[ðə; ði] [klɒk] [hændz] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [tuː; tə]

The	clock	hands	(	she	had	carried	the	kitchen	clock	into	her	bedroom	to
这	钟	双手	(	她	有	携带	这	厨房	钟	进入	她	卧室	到

['mɛriz] ['ʃægrɪn]) ,

Mary's	chagrin	)	,
玛丽的	懊恼	)	,

钟的指针（她把厨房的钟搬到了卧室，这让玛丽很懊恼），

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [faɪv] ,

pointed	to	a	quarter	to	five	,
尖	到	一个	四分之一	到	五	,

指向五点四十五分，

[ænd; ənd] ['betɪ] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dres] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]

and	Betty	realized	she	had	only	an	hour	in	which	to	dress	eat	her
和	贝蒂	已实现	她	有	仅有的	一个	小时	在	哪个	到	裙子	吃	她

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

贝蒂意识到她只有一个小时的时间来穿衣吃早餐。

[bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['eni] [həʊm] ['ɒbdʒɪkts][ʃiː; ʃi] [held] [dɪə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

bid	good	-	bye	to	any	home	objects	she	held	dear	,	and	travel	down	the	road	to
出价	好的	-	再见	到	任何	家	对象	她	握住	亲爱的	,	和	旅行	向下	这	路	到

[ðə; ði][stɔː(r)] .

the	store	.
这	店铺	.

她告别了所有珍爱的家居物品，沿着路前往商店。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət][fɔː(r)] .

She	was	vexed	,	for	she	had	meant	to	get	up	at	four	.
她	曾是	烦恼	,	为了	她	有	意思是	到	得到	向上	在	四	.

她很生气，因为她原本打算四点起床。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['tætəd] ['sætərˌdeɪz] [frɒk] ([hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪndə'relə] ['kɒstjuːm]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	got	into	her	tattered	Saturday's	frock	(	her	Cinderella	costume	)	and	she
她	得到	进入	她	破烂	星期六的	连衣裙	(	她	灰姑娘	戏服	)	和	她

[brʌʃt] [ænd; ənd] ['plætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['kɜːli] [heə(r)] ,

brushed	and	plaited	her	short	curly	hair	,
刷过	和	编织	她	短的	卷曲	头发	,

她穿上那件破旧的星期六连衣裙（她的灰姑娘服装），梳理并编好她那短短的卷发。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['plætɪd] .

as	well	as	it	would	allow	itself	to	be	plaited	.
作为	出色地	作为	它	会	允许	本身	到	是	编织	.

它也能够被编织起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [skuːl] - [deɪ]

Then	she	made	a	bundle	of	her	boots	and	stockings	and	school	-	day
然后	她	制成	一个	捆	的	她	靴子	和	长筒袜	和	学校	-	天

[frɒk] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dreɪpt] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

frock	and	hid	them	away	under	the	skirt	of	her	draped	dressing	-	table	,
连衣裙	和	隐藏	他们	离开	在下面	这	裙子	的	她	垂坠的	敷料	-	桌子	,

然后她把靴子、袜子和上学穿的连衣裙捆成一捆，藏在了铺着帷幔的梳妆台裙摆下面。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] - [bɒks][ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [-]

and	opened	her	money	-	box	and	extracted	the	[	182	]
和	打开	她	钱	-	盒子	和	提取	这	[	-	]

她打开钱箱，取出[182]

['kɒntents] ([ˌθɜː'tiːn] [hɑːf] - ['peniz]) .

contents	**(**	**thirteen**	**half**	**-**	**pennies**	**)**	**.**
内容	(	十三	一半	-	便士	)	.

内容物（13个半便士）。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] .

This	**was**	**the**	**fortune**	**with**	**which**	**she**	**purposed**	**to**	**face**	**the**	**world**	**.**
这	曾是	这	财富	和	哪个	她	目的	到	脸	这	世界	.

这就是她打算用来面对世界的财富。

[ænd; ənd][səʊ]['riːəl][hæd; həd] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

And	**so**	**real**	**had**	**this**	**thing**	**become**	**to**	**her**	**now**	**,**
和	所以	真实的	有	这	事物	变得	到	她	现在	,

这件事对她来说已经变得如此真实了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [bed][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['nænsi] ,

that	**she**	**crept**	**to**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**double**	**bed**	**to**	**kiss**	**the**	**sleeping**	**Nancy**	**,**
那	她	悄悄地爬	到	这	远的	边	的	这	双倍的	床	到	吻	这	睡眠	南希	,

她悄悄走到双人床的另一边，亲吻了熟睡的南希。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪrəlz] [ruːm] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['piləuz]

and	**down**	**the**	**passage**	**to**	**Cyril's**	**room**	**,**	**to**	**look**	**at**	**his**	**face**	**upon**	**the**	**pillows**
和	向下	这	通道	到	西里尔的	房间	,	到	看	在	他的	脸	之上	这	枕头

;

;

;

然后沿着走廊来到西里尔的房间，看着他躺在枕头上的脸；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪtɪŋ]

and	**the**	**tears**	**were**	**heavy**	**in**	**her**	**eyes**	**because**	**she**	**was**	**quitting**
和	这	眼泪	是	重的	在	她	眼睛	因为	她	曾是	辞职

[hɜː(r); hə(r)] " ['ɜːli] " [həʊm] .

her	**"**	**early**	**"**	**home**	**.**
她	"	早期的	"	家	.

她眼里噙满了泪水，因为她要离开“早早”回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

When	**she**	**had**	**reached**	**the**	**pantry**	**she**	**remembered**	**something**	**,**	**and**	**went**	**back**
什么时候	她	有	达到	这	食品储藏室	她	记得	某物	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [ruːm] ,

to	**her**	**bed**	**room**	**,**
到	她	床	房间	,

她走到食品储藏室时，突然想起一件事，于是又回到了卧室。

[tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] ['næn,siz] [saɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɒl] , [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['heələs] ['bjuːti] ,

to	**place**	**by**	**Nancy's**	**side**	**her**	**only**	**remaining**	**doll**	**,**	**a**	**faded**	**hairless**	**beauty**	**,**
到	地方	经过	南希的	边	她	仅有的	其余的	玩具娃娃	,	一个	褪色	无毛	美丽	,

[bə'lɪndə] , [baɪ] [neɪm] .

Belinda	**,**	**by**	**name**	**.**
贝琳达	,	经过	姓名	.

将南希唯一剩下的娃娃，一个褪色的、没有头发的美丽娃娃，名叫贝琳达，放在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ([ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪnz] [huː] [fled]

And	**she**	**pinned**	**a**	**note**	**upon**	**the**	**pincushion**	**(**	**all**	**her**	**heroines**	**who**	**fled**
和	她	已置顶	一个	笔记	之上	这	针垫	(	全部	她	女英雄们	WHO	逃亡

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːli] [hoʊmz] ,

from	**their**	**early**	**homes**	**,**
从	他们的	早期的	房屋	,

她把一张纸条钉在针垫上（所有逃离故土的女英雄们，

[left] [nəʊts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn]) [ə'drest] [tuː; tə] " ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

left	notes	upon	the	pincushion	)	addressed	to	"	Father	and	Mother	,
左边	笔记	之上	这	针垫	)	已解决	到	"	父亲	和	母亲	,

（在针垫上留下的纸条）写给"爸爸妈妈"，

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðeə(r)][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

"	and	as	she	passed	their	door	she	stroked	it	lovingly	.
"	和	作为	她	通过了	他们的	门	她	抚摸	它	深情地	.

她经过他们的房门时，深情地抚摸了一下。

[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɒbz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði] [bred] ,

In	the	pantry	she	was	guilty	of	several	sobs	,	while	she	cut	the	bread	,
在	这	食品储藏室	她	曾是	有罪的	的	一些	啜泣	,	尽管	她	切	这	面包	,

在食品储藏室里，她一边切面包一边忍不住抽泣了几声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn]

it	seemed	so	pitiful	to	her	to	be	going	away	from	her	home	in
它	似乎	所以	可怜	到	她	到	是	去	离开	从	她	家	在

[ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

the	grey	dawn	to	seek	a	livelihood	for	her	family	.
这	灰色的	黎明	到	寻找	一个	生计	为了	她	家庭	.

在她看来，要在灰蒙蒙的黎明时分离开家乡去谋生，实在是一件非常悲惨的事情。

[ɪn] [truːθ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hɑːt] [eɪkt] ['kredɪtəbli] [æz; əz] [-]

In	truth	her	small	heart	ached	creditably	as	[	183	]
在	真相	她	小的	心	疼痛	值得称赞地	作为	[	-	]

事实上，她那颗小小的心也感到无比痛苦[183]

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] ['brekfəst] ,

she	ate	her	solitary	breakfast	,
她	吃	她	孤	早餐	,

她独自一人吃了早餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['eɪkɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv]

and	it	might	have	gone	on	aching	only	that	she	suddenly	bethought	herself	of
和	它	可能	有	已消失	在	疼痛	仅有的	那	她	突然	思考	她自己	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

或许这种痛苦会一直持续下去，只是她突然想到了时间。

[hɑːf] - [pɑːst] [faɪv]

Half	-	past	five
一半	-	过去的	五

五点半

, [dʒɒn][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɑːf] - [pɑːst]

,	John	had	said	,	and	she	remembered	all	that	she	had	done	since	half	-	past
,	约翰	有	说	,	和	她	记得	全部	那	她	有	完毕	自从	一半	-	过去的

[fɔː(r)] .

four	.
四	.

约翰曾说过，她想起了从四点半到现在所做的一切。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	must	be	half	-	past	five	now	,	"	she	said	.
"	它	必须	是	一半	-	过去的	五	现在	,	"	她	说	.

"现在应该已经五点半了，"她说。

" [aɪl] [iːt] [ðɪs] [æz; əz][ai][gəʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)]

"	I'll	eat	this	as	I	go	,	"	and	she	folded	two	pieces	of	bread	and	butter
"	患病的	吃	这	作为	我	去	,	"	和	她	折叠	二	件	的	面包	和	黄油

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“我边走边吃，”说着，她把两片涂了黄油的面包对折在一起。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

Then	she	found	her	bonnet	and	the	strip	of	paper	with	the	song	upon	it
然后	她	成立	她	引擎盖	和	这	条	的	纸	和	这	歌曲	之上	它

,

,

,

然后她找到了她的帽子和写着那首歌的纸条。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['peniz] [set] [fɔːθ] .

and	grasping	her	half	-	pennies	set	forth	.
和	抓握	她	一半	-	便士	放	前进	.

她抓起几枚半便士，出发了。

[ʃiː; ʃi][ræn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

She	ran	most	of	the	way	to	the	store	,	which	,	it	may	be	remembered	,
她	跑	最多	的	这	方式	到	这	店铺	,	哪个	,	它	可能	是	记得	,

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

occupied	the	corner	,
占领	这	角落	,

她一路小跑到了商店，这家商店位于街角，大家可能还记得这一点。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [skuːl] .

just	before	you	come	to	Wygate	School	.
只是	前	你	来	到	-	学校	.

就在你到达 Wygate 学校之前。

[æz; əz] ['betɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɒn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ðeə(r)] ,

As	Betty	came	in	sight	of	it	she	saw	John	standing	still	there	,
作为	贝蒂	来了	在	视线	的	它	她	锯	约翰	常设	仍然	那里	,

贝蒂走到他视线范围内时，看到约翰一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['greɪtfəli] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]

and	she	thought	gratefully	how	good	it	was	of	him	to	wait	for
和	她	想法	感激不尽	如何	好的	它	曾是	的	他	到	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她感激地想，他等她真是太好了。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['bægi] [suːt] ,

He	wore	a	very	old	and	very	baggy	suit	,
他	穿着	一个	非常	老的	和	非常	宽松的	套装	,

他穿着一套非常旧而且非常宽松的西装。

[ə; eɪ] ['dɜːti] [tɔːn] [strɔː] [hæt] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti]) ,

a	dirty	torn	straw	hat	(	of	which	it	must	be	owned	he	had	plenty	)	,
一个	肮脏的	撕裂	稻草	帽子	(	的	哪个	它	必须	是	拥有	他	有	很多	)	,

一顶脏兮兮的破草帽（他肯定有很多这种帽子），

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [buːts] [nɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] .

and	neither	boots	nor	stockings	.
和	两者都不	靴子	也不	长筒袜	.

既没穿靴子也没穿长袜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['keəfəli] , ['nəʊtɪŋ] ['evri] ['di:teɪl] ,

The	children	eyed	each	other	carefully	,	noting	every	detail	,
这	孩子们	眼睛	每个	其他	小心	,	注意到	每一个	细节	,

孩子们仔细地打量着对方，注意着每一个细节。

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hɑ:t] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] . [-]

and	both	in	their	own	heart	admiring	the	other	exceedingly	.	[	184	]
和	两个都	在	他们的	自己的	心	钦佩	这	其他	非常	.	[	-	]

他们两人内心都非常钦佩对方。[184]

['bɛtiz] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [bæk] [ɪts] ['hæpi] [lʊk]

Betty's	face	had	lost	its	traces	of	tears	,	but	had	not	got	back	its	happy	look
贝蒂的	脸	有	丢失的	它是	痕迹	的	眼泪	,	但	有	不是	得到	后退	它是	快乐的	看

.

:

.

贝蒂脸上的泪痕已经消失，但笑容却还没有恢复。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [dru:p] ['sædli] .

Her	mouth	drooped	sadly	.
她	嘴	下垂	令人遗憾的是	.

她悲伤地垂下了嘴角。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑ:skt] [dʒɒn][æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['saɪlənt] [saʊθ] .

"	What's	up	?	"	asked	John	as	they	turned	their	faces	towards	the	silent	south	.
"	是什么	向上	?	"	问	约翰	作为	他们	转向	他们的	面孔	向	这	沉默的	南	.

“怎么了？”约翰问道，他们转过脸，看向寂静的南方。

" [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [ˌem 'i:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['betɪ] ,

"	It	hurts	me	,	leaving	the	little	ones	,	"	said	Betty	,
"	它	疼痛	我	,	离开	这	小的	一个	,	"	说	贝蒂	,

“离开孩子们让我很伤心，”贝蒂说。

[hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['mædəm][es] — — . " [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

who	was	now	in	imagination	Madam	S	—	—	.	"	You	have	no	brothers	and
WHO	曾是	现在	在	想像力	女士	S	—	—	.	"	你	有	不	兄弟	和

['sɪstəz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

sisters	to	provide	for	.
姐妹	到	提供	为了	.

现在，想象中的S夫人——。“你没有兄弟姐妹需要赡养。”

" [dʒɒn] [saɪd] .

"	John	sighed	.
"	约翰	叹了口气	.

约翰叹了口气。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

"	No	,	"	he	said	,	"	I've	no	one	but	an	old	grandfather	,
"	不	,	"	他	说	,	"	我已经	不	一	但	一个	老的	祖父	,

“不，”他说，“我除了一个年迈的祖父之外，没有其他亲人了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['grʌdʒɪz] [ˌem 'i:] ['evri] [krʌst] [aɪ] [i:t] .

and	he	grudges	me	every	crust	I	eat	.
和	他	怨恨	我	每一个	地壳	我	吃	.

他恨我吃掉的每一块面包皮。

[hi:z] [kʌt] [ˌem 'i:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

He's	cut	me	off	with	a	shilling	.
他是	切	我	离开	和	一个	先令	.

他只给了我一先令。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['enviəs] .

"	For	a	space	Betty	was	envious	.
"	为了	一个	空间	贝蒂	曾是	羡慕	.

“这是贝蒂羡慕的空间。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dʒɒnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

For	a	space	she	liked	John's	imagination	better	than	her	own	.
为了	一个	空间	她	喜欢	约翰的	想像力	更好的	比	她	自己的	.

对于空间，她更喜欢约翰的想象力，而不是她自己的。

[ðæt] " ['kʌtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] " [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [faɪn] .

That	"	cutting	off	with	a	shilling	"	seemed	to	her	very	fine	.
那	"	切割	离开	和	一个	先令	"	似乎	到	她	非常	美好的	.

她觉得“以一先令结清债务”的做法非常好。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] .

He	showed	her	his	shilling	.
他	显示	她	他的	先令	.

他向她展示了他的先令。

" [aɪv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ɒn] .

"	I've	that	,	"	he	said	,	"	to	begin	life	on	.
"	我已经	那	,	"	他	说	,	"	到	开始	生活	在	.

“我有了它，”他说，“可以开始新的生活。”

['meni] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [stɑːv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Many	a	fellow	would	starve	on	it	.
许多	一个	同伴	会	饿死	在	它	.

很多人光靠它都会饿死。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	make	my	fortune	with	it	.
我是	去	到	制作	我的	财富	和	它	.

我要靠它发财。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd]

"	They	were	the	words	one	of	his	heroes	had	spoken	,	and	sounded
"	他们	是	这	字	一	的	他的	英雄	有	说	,	和	听起来

['splendɪd] [tuː; tə][bəuθ] .

splendid	to	both	.
灿烂	到	两个都	.

“这是他的一位英雄曾经说过的话，两人都觉得这些话非常精彩。”

" [aɪv] ['sɪkspəns] - ['hɑːfpeni] , " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd] [-]

"	I've	sixpence	-	halfpenny	,	"	said	Betty	,	and	[	185	]
"	我已经	六便士	-	半便士	,	"	说	贝蒂	,	和	[	-	]

“我有六便士半，”贝蒂说，[185]

[ʌn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

unclosed	her	little	brown	hand	for	a	second	.
未关闭	她	小的	棕色的	手	为了	一个	第二	.

她张开棕色的小手，停留了一会儿。

" [ðæts] [ɔːl] !

"	That's	all	!
"	那就是	全部	!

“就这样！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] .

"	They	walked	on	.
"	他们	步行	在	.

他们继续往前走。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ræn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] ,

In	front	of	them	and	behind	ran	the	dusty	road	,
在	正面	的	他们	和	在后面	跑	这	尘土飞扬	路	,

他们前后都是尘土飞扬的道路。

[laɪk] [ə; eɪ] [red] [laɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [bʊʃ] [wɜːld] .

like	a	red	line	dividing	a	still	bush	world	.
喜欢	一个	红色的	线	分割	一个	仍然	衬套	世界	.

就像一条红线，将一片静谧的丛林世界一分为二。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tendə(r)][skaɪ] , [greɪ] ['stiːlɪŋ] ['ʃaɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [stɪl] [bluː] .

Overhead	was	a	tender	sky	,	grey	stealing	shyly	away	to	give	place	to	a	soft	still	blue	.
开销	曾是	一个	投标	天空	,	灰色的	偷窃	害羞地	离开	到	给	地方	到	一个	柔软的	仍然	蓝色的	.

头顶是一片柔和的天空，灰色悄然褪去，让位于宁静的蓝色。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['weɪkənɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [ˌbeə'fʊtɪd] [weɪfs] .

Already	the	daylight	was	wakening	others	than	these	foolish	barefooted	waifs	.
已经	这	日光	曾是	觉醒	其他的	比	这些	愚蠢	赤足	孤儿	.

除了这些愚蠢的赤脚孤儿之外，其他人早已被天光唤醒。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][frɒg] ['ʌtə] [ɪts]['prəʊtest] [ə'genst] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Here	and	there	a	frog	uttered	its	protest	against	,	mayhap	,	the	water	it	had	discovered	,
这里	和	那里	一个	青蛙	说出	它是	反对	反对	,	或许	,	这	水	它	有	发现	,

不时有青蛙发出抗议声，或许是在抗议它发现的水。

[ɔː(r)] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] ; [ðə; ði]['ləʊkəsts] ['lʌstɪli] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] .

or	been	born	to	;	the	locusts	lustily	prophesied	a	hot	day	.
或者	到过	出生	到	;	这	蝗虫	热情地	预言	一个	热的	天	.

或者天生如此；蝗虫们兴高采烈地预言着炎热的一天。

[ə'keɪʒnəli] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ['ræbɪt] ['trævld] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Occasionally	an	industrious	rabbit	travelled	at	express	speed	from	the	world	on	one	side	of	the	red	road	to	the	world	on	the	other	.
偶尔	一个	勤劳	兔子	旅行	在	表达	速度	从	这	世界	在	一	边	的	这	红色的	路	到	这	世界	在	这	其他	.

偶尔会有勤劳的兔子以极快的速度从红色道路的一边世界跑到另一边世界。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] [ræŋ] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [lɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kʊkəbʌrə] ,

And	above	all	this	bustle	and	business	and	frivolity	rang	the	brazen	laugh	of	a	company	of	kookaburras	,
和	多于	全部	这	忙碌	和	商业	和	轻浮	响铃	这	厚颜无耻	笑	的	一个	公司	的	笑翠鸟	,

在这熙熙攘攘、忙碌喧嚣和轻浮嬉闹之上，响起了一群笑翠鸟肆无忌惮的笑声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

who	were	answering	each	other	from	every	corner	of	the	bush	.
WHO	是	回答	每个	其他	从	每一个	角落	的	这	衬套	.

他们从灌木丛的各个角落互相回应。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trævəlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['siːkə] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn]

After	some	little	travelling	the	fortune	seekers	came	upon	a	cottage	standing	alone
后	一些	小的	旅行	这	财富	寻求者	来了	之上	一个	小屋	常设	独自的

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] - ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .

in	a	small	bush	-	clearing	on	their	right	.
在	一个	小的	衬套	-	清理	在	他们的	正确的	.

经过一番短暂的跋涉，寻宝者们发现右侧一小片灌木丛空地上孤零零地矗立着一座小屋。

[θriː] [kaʊz] [stʊd] ['tʃuːɪŋ] [ðeə(r)] [kʌd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [milk] ,

Three	cows	stood	chewing	their	cud	,	and	waiting	to	be	milked	,
三	牛	站立	咀嚼	他们的	盘根错节	,	和	等待	到	是	挤奶	,

三头母牛站在那里反刍，等着挤奶。

[ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [faul] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [dʌl] [sliːp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ə'duː]

a	scattering	of	fowls	was	shaking	off	dull	sleep	,	and	making	no	little	ado
一个	散射	的	家禽	曾是	摇晃	离开	乏味的	睡觉	,	和	制作	不	小的	阿多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

about	it	,	[	186	]
关于	它	,	[	-	]

一群散落的家禽正在抖擞精神，摆脱沉闷的睡意，并且对此毫不在意。[186]

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒk] - ['hedɪd] [juːθ] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [wɪð] [bəuθ]

and	near	the	door	a	shock	-	headed	youth	was	rubbing	both	eyes	with	both
和	靠近	这	门	一个	震惊	-	标题	青年	曾是	擦	两个都	眼睛	和	两个都

[hændz] .

hands	.
双手	.

门口附近，一个头发蓬乱的年轻人正用双手揉着眼睛。

['betɪ] [ænd; ənd][dʒɒn] [wɔːkt] [ɒn] .

Betty	and	John	walked	on	.
贝蒂	和	约翰	步行	在	.

贝蒂和约翰继续往前走。

[ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪf] [raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

These	signs	of	awakening	life	roused	them	to	a	livelier	sense	of	being	alive	.
这些	标志	的	唤醒	生活	唤醒	他们	到	一个	更活泼	感觉	的	存在	活	.

这些生命复苏的迹象唤起了他们对生命的更强烈感受。

[jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɒt] ['betɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kælɪkəʊ] "

Yet	a	little	further	and	they	came	to	what	Betty	always	called	a	"	calico	"
然而	一个	小的	更远	和	他们	来了	到	什么	贝蒂	总是	称为	一个	"	印花布	"

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

再往前走一点，他们就来到了贝蒂一直称之为“印花布”小屋的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv] [skrɪm] , [ænd; ənd] [waɪt] - [wɒʃt] .

which	is	to	say	,	a	cottage	made	of	scrim	,	and	white	-	washed	.
哪个	是	到	说	,	一个	小屋	制成	的	纱网	,	和	白色的	-	洗过	.

也就是说，这是一座用薄纱制成、粉刷成白色的农舍。

['wɪndəʊz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]

Windows	belonged	to	it	,	and	a	door	,	and	a	garden	enclosed	by	a
视窗	属于	到	它	,	和	一个	门	,	和	一个	花园	内	经过	一个

['brʌʃwʊd] [fens] .

brushwood	fence	.
灌木丛	栅栏	.

它有窗户、门和一个用灌木篱笆围起来的花园。

" [lets] [piːp] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , " [sed] ['betɪ] , " [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] . "
" Let's peep in the gate , " said Betty , " it's such a sweet little house . "
" 我们来吧 窥视 在 这 门 , " 说 贝蒂 , " 它是 这样的 一个 甜的 小的 房子 . "

“我们往大门里看看吧，”贝蒂说，“这是一栋非常可爱的小房子。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] , " [kwəʊθ] [dʒɒn] .
" Wait till you see the house I mean to have , " quoth John .
" 等待 直到 你 看 这 房子 我 意思是 到 有 , " 引用 约翰 .

“等着瞧吧，我打算买的房子会是什么样子。”约翰说道。

[bʌt; bət] ['betɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] [ðen] .
But Betty preferred to peep in then .
但 贝蒂 首选 到 窥视 在 然后 .

但贝蒂当时更喜欢偷看。

[ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [pɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She went close to the half - open gate and popped in her head .
她 去 关闭 到 这 一半 - 打开 门 和 爆裂 在 她 头 .

她走到半开的大门前，探头进去。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [ʌ'pendɪd]
Inside the gate was a garden , and all its beds were defined by upended
里面 这 门 曾是 一个 花园 , 和 全部它是 床 是 定义 经过 颠倒
[staʊt] ['bɔtlz] — ['wiːdlɪs] ,
stout bottles — weedless ,
肥硕 瓶子 — 无杂草 ,

大门内是一个花园，所有的花坛都是用倒置的粗壮瓶子划分出来的——没有杂草，

[swiːt] - ['sentɪd] [bedz] [weər'ɪn] [gruː] [sʌtʃ] [bluːmz] [æz; əz] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] , [stɒks] ,
sweet - scented beds wherein grew such blooms as daisies , and violets , stocks ,
甜的 - 香味 床 其中 生长 这样的 花朵 作为 雏菊 , 和 紫罗兰 , 股票 ,
[swiːtpiːz] , [swiːt] ['wɪljəmz] ,
sweetpeas , sweet williams ,
甜豌豆 , 甜的 威廉姆斯 ,

芬芳馥郁的花坛里，生长着雏菊、紫罗兰、紫罗兰、香豌豆、香石竹等花卉。

[lædz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .
lad's love and mignonette .
小伙子的 爱 和 小醋汁 .

少年之爱与小酒。

" [əʊ] ! " [sed] ['betɪ] .
" Oh ! " said Betty .
" 哦 ! " 说 贝蒂 .

“哦！”贝蒂说道。

" [əʊ] — [dʒʌst] [smel] !
" Oh — just smell !
" 哦 — 只是 闻 !

“哦——闻起来！”

[dʒʌst][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒɒn] . " [-]
just put your head in for a minute , John . " [187]
只是 放 你的 头 在 为了 一个 分钟 , 约翰 . " [-]

约翰，你把头伸进去一会儿就好。[187]

[bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] " ['pʊʃɪŋ] [ɒn] , " [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
But John was for " pushing on , " and getting to Sydney to make his
但 约翰 曾是 为了 " 推动 在 , " 和 获得 到 悉尼 到 制作 他的
['ʃɪlɪŋ] [tuː] .
shilling two .
先令 二 .

但约翰主张“继续前进”，到达悉尼去赚他那两先令。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːlɪ] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [swiːt] ['lɪt(ə)l]

While	they	were	parleying	,	a	man	came	round	the	corner	of	the	"	sweet	little
尽管	他们	是	谈判	,	一个	男人	来了	圆形的	这	角落	的	这	"	甜的	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们正在商议时，一个男人从“温馨的小屋”的拐角处走了过来。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['bɒnɪtɪd] ['meɪdn] .

"	and	his	eyes	fell	on	the	bonneted	maiden	.
"	和	他的	眼睛	跌倒	在	这	带帽的	少女	.

他的目光落在了戴着帽子的少女身上。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] [huz] [ðɪs] ?

"	he	exclaimed	,	"	and	who's	this	?
"	他	惊呼	,	"	和	谁是	这	?

他惊呼道：“这位是谁？”

['pɒli] ? "

Polly	?	"
波莉	?	"

波莉?

" [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] .

"	No	,	"	said	Betty	.
"	不	,	"	说	贝蒂	.

“不，”贝蒂说。

" [nə; nɑː] - [əʊ] . [ðen] [ɪts] ['luːsi] .

"	Na	-	o	.	Then	p'raps	it's	Lucy	.
"	娜	-	o	.	然后	或许	它是	露西	.

“那很可能是露西。”

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

" [dʒɒn] [tʌg] [æt; ət] ['bɛtiz] [dres] [ænd; ənd] [sed] " [kʌm] [ɒn] , " ['ɜːrdʒɪŋli] ;

"	John	tugged	at	Betty's	dress	and	said	"	Come	on	,	"	urgingly	;
"	约翰	拉扯	在	贝蒂的	裙子	和	说	"	来	在	,	"	敦促地	;

约翰拽了拽贝蒂的裙子，催促道：“快点儿。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['letɪŋ] [daʊn] [tuː] [slɪp] - ['reɪlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	the	man	was	already	letting	down	two	slip	-	rails	a	little	way	from	the
但	这	男人	曾是	已经	出租	向下	二	滑	-	铁轨	一个	小的	方式	从	这

['kreɪzi] [geɪt] ,

crazy	gate	,
疯狂的	门	,

但那人已经在离疯狂大门不远处放下了两根滑轨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [ɪmp] .

and	his	eyes	rested	on	the	second	barefooted	imp	.
和	他的	眼睛	休息	在	这	第二	赤足	重要	.

他的目光落在了第二个赤脚小鬼身上。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [æn; ən] - [haʊz] [ðɪs] - ?
" he exclaimed , " An ' how's this any'ow ?
" 他 惊呼 , " 一个 - 怎么样 这 - ?

他惊呼道："那现在怎么样了？"

" [dʒɒn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dred] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)][ðæn; ðən] ['betɪ] ,
" John , who had a greater dread of capture than Betty ,
" 约翰 , WHO 有 一个 更大的 恐惧 的 捕获 比 贝蒂 ,

约翰比贝蒂更害怕被抓，

[in'kwaiə] ['ɪnəsntli] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [waɪld] ['flaʊəz] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] .
inquired innocently if there were any wild flowers up this way .
询问 天真地 如果 那里 是 任何 荒野 花朵 向上 这 方式 .

她天真地问这附近有没有野花。

[ðə; ði][mæn] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [sliːp] [ˌinkli'neiʃən] .
The man drew his hand across his eyes to banish sleep inclinations .
这 男人 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 到 放逐 睡觉 倾向 .

男人用手揉了揉眼睛，驱散睡意。

" [nɒt] ['meni] [naʊ] , [ai] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not many now , I reckon , " he said .
" 不是 许多 现在 , 我 估计 , " 他 说 .

“我想现在应该不多了，”他说。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ɒv; əv] - [iːθ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['flænl] ['flaʊəz] [eɪnt] [ɔːl] [dʌn]
" There might be a few sprigs of ' eath an ' the flannel flowers ain't all done
" 那里 可能 是 一个 很少 枝条 的 - 地球 一个 - 这 绒布 花朵 不是 全部 完毕
[jet] .
yet .
然而 .

“可能还有一些‘地下’的嫩芽，法兰绒花还没完全凋谢。”

[gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] ?
Goin ' to town ?
戈因 - 到 镇 ?

去城里吗?

" ['betɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][dʒɒn] [sed] , — [-]
" Betty nodded , and John said , — [188]
" 贝蒂 点头 , 和 约翰 说 , — [-]

贝蒂点了点头，约翰说，——[188]

" [jes] — [wiːl; wil][biː; bi] ['gɛtɪn] - [bæk] - ['əʊmi] " [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]
" Yes — we'll be gettin ' back ' ome " in a fair imitation of his questioner's
" 是的 — 出色地 是 获得 - 后退 - 一些 " 在 一个 公平的 模仿 的 他的 提问者的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“是的——我们会回家的。”他模仿提问者的语气说道。

" [aɪl] [biː; bi] [gɔɪn] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,
" I'll be goin ' as far as the markets ,
" 患病的 是 去 - 作为 远的 作为 这 市场 ,

“我会一直关注市场动态，

" [sed] [ðə; ði][mæn] " [æn; ən] - [ai][doʊnt][maɪnd]['gɪvɪn] - [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ef][juː; jʊ][laɪk] .

"	said	the	man	"	an	-	I	don't	mind	givin	-	you	a	lift	ef	you	like	.
"	说	这	男人	"	一个	-	我	不	头脑	给予	-	你	一个	举起	ef	你	喜欢	.

“如果你愿意，我不介意载你一程。”那人说道。

" [dʒɒnz] [aɪz] ['braitən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

"	John's	eyes	brightened	,	for	he	was	longing	for	the	centre	of	the	city
"	约翰的	眼睛	明亮	,	为了	他	曾是	渴望	为了	这	中心	的	这	城市

,

,

,

约翰的眼睛亮了起来，因为他渴望前往市中心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] [graʊnd] ['veri] ['sləʊli] .

and	he	had	felt	they	were	covering	ground	very	slowly	.
和	他	有	毛毡	他们	是	覆盖	地面	非常	缓慢地	.

他感觉他们推进的速度非常慢。

[ænd; ənd] ['bɛtiz] ['braitən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [kəʊks][ðə; ði][mæn]['ɪntuː]

And	Betty's	brightened	because	she	thought	she	would	soon	coax	the	man	into
和	贝蒂的	明亮	因为	她	想法	她	会	很快	哄	这	男人	进入

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] .

letting	her	drive	.
出租	她	驾驶	.

贝蒂的心情好了起来，因为她觉得很快就能说服那个男人让她开车。

[səʊ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['siːkə] [meɪd] [ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][fruːt] [kɑːt] . [-]

So	the	fortune	seekers	made	their	entry	into	town	in	a	fruit	cart	.	[	189	]
所以	这	财富	寻求者	制成	他们的	入口	进入	镇	在	一个	水果	大车	.	[	-	]

于是，这些寻宝者坐着水果车进了城。[189]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn]

THE	NOTE	ON	THE	PINCUSHION
这	笔记	在	这	针垫

针垫上的纸条

['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [bɪ'twiːn] ['betɪ] [ænd; ənd]['sɪrəl][æz; əz][tuː; tə] [huː]

Every	morning	there	was	a	skirmish	between	Betty	and	Cyril	as	to	who
每一个	早晨	那里	曾是	一个	小规模冲突	之间	贝蒂	和	西里尔	作为	到	WHO

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][bæθ.bɑː] ,

should	have	the	first	bath	,
应该	有	这	第一的	洗澡	,

每天早上，贝蒂和西里尔都会为了谁先洗澡而发生争执。

[ænd; ənd] ['betɪ] ['dʒen(ə)rəli] [wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nænsi] [tuː; tə]

and	Betty	generally	won	,	because	as	she	pointed	out	,	she	had	Nancy	to
和	贝蒂	一般来说	韩元	,	因为	作为	她	尖	出去	,	她	有	南希	到

[bæθ.bɑːθ] , [tuː] ,

bath	,	too	,
洗澡	,	也	,

贝蒂通常都能赢，因为正如她所指出的，她还要给南希洗澡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði] [lʌntʃiz] ,

and	to	make	her	bed	,	and	set	the	table	,	and	cut	the	lunches	,
和	到	制作	她	床	,	和	放	这	桌子	,	和	切	这	午餐	,

还要帮她铺床、摆桌子、切午餐的食材。

[ˌweərˈæz] [ˈsɪrəl][ˈəʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] [ləʊdz][ɒv; əv] [wʊd] .

whereas	Cyril	only	had	to	bring	up	two	loads	of	wood	.
然而	西里尔	仅有的	有	到	带来	向上	二	负载	的	木头	.

而西里尔只需要运两车木柴上来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [ˈsɪrəlz] [dɪˈlaɪt] ,

But	this	morning	,	to	Cyril's	delight	,
但	这	早晨	,	到	西里尔的	喜	,

但今天早上，令西里尔欣喜的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð]

he	was	first	and	he	got	right	into	the	room	and	fastened	the	door	with
他	曾是	第一的	和	他	得到	正确的	进入	这	房间	和	系紧	这	门	和

[ðə; ði][prɒp] ([ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] [stɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wedʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	prop	(	a	short	thick	stick	which	was	wedged	between	the	centre	of	the
这	支柱	(	一个	短的	厚的	戳	哪个	曾是	楔形	之间	这	中心	的	这

[dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

door	and	the	bath	,
门	和	这	洗澡	,

他第一个进来，径直走进房间，用支撑物（一根短而粗的木棍，楔在门和浴缸中间）把门固定好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [bruːsɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ðæt] " [lɒst] [ɪt'self]

and	was	Mr	.	Bruce's	patent	to	replace	the	handle	that	"	lost	itself
和	曾是	先生	.	布鲁斯的	专利	到	代替	这	处理	那	"	丢失的	本身

") , [ænd; ənd] [stɪl] ['betɪ] [keɪm] [nɒt] .

"	)	,	and	still	Betty	came	not	.
"	)	,	和	仍然	贝蒂	来了	不是	.

布鲁斯先生申请了专利来替换"丢失的"把手，但贝蒂仍然没有来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɔitə] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] - [drest] ,

And	he	loitered	in	the	bathroom	and	played	,	and	half	-	dressed	,
和	他	徘徊	在	这	浴室	和	玩	,	和	一半	-	穿着	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'drest] ,

and	then	undressed	,
和	然后	脱光衣服	,

他徘徊在浴室里玩耍，半脱衣服，然后又脱光了衣服。

[ænd; ənd][gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [drest] ,

and	got	back	into	the	bath	,	and	out	again	,	and	dressed	,
和	得到	后退	进入	这	洗澡	,	和	出去	再次	,	和	穿着	,

然后又回到浴缸里，洗完澡出来，穿好衣服。

[ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['betɪ] [bˈæŋgd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

and	still	no	Betty	banged	at	the	door	.	[	190	]
和	仍然	不	贝蒂	砰的一声	在	这	门	.	[	-	]

贝蒂仍然没有敲门。[190]

" [kænt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [mɪs] ['bɛtiz] [gɒt][tuː; tə] , " [sed] ['meəri] ['sʌlkɪli] ,

"	Can't	make	out	where	Miss	Betty's	got	to	,	"	said	Mary	sulkily	,
"	不能	制作	出去	在哪里	错过	贝蒂的	得到	到	,	"	说	玛丽	闷闷不乐	,

"不知道贝蒂小姐去哪儿了，"玛丽闷闷不乐地说。

" [aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	I'll	tell	your	mother	on	her	.
"	患病的	告诉	你的	母亲	在	她	.

"我会告诉您母亲关于她的事。"

[ʃiːz] [nɒt] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [kʌt] [ðə; ði] [lʌntʃiz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [dʌn]

She's	not	set	the	table	,	and	she's	not	cut	the	lunches	,	and	she's	not	done
她是	不是	放	这	桌子	,	和	她是	不是	切	这	午餐	,	和	她是	不是	完毕

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她既没摆桌子，也没切午餐，她什么也没做。

" ['sɪrəl] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei]

"	Cyril	,	who	had	brought	up	his	wood	and	otherwise	and	in	every	way
"	西里尔	,	WHO	有	带来	向上	他的	木头	和	否则	和	在	每一个	方式

[pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] ['djuːtiz] ,

performed	his	morning's	duties	,
执行	他的	早晨	职责	,

“西里尔扛着柴火上来，各方面都尽职尽责地完成了他早上的工作，

[wækst] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['betɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neglɪdʒəns] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

waxed	indignant	at	Betty	and	her	negligence	,	and	went	down	the	passage
打蜡	愤怒	在	贝蒂	和	她	疏忽	,	和	去	向下	这	通道

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ] —

to	her	room	,	muttering	—
到	她	房间	,	喃喃自语	—

她对贝蒂的疏忽大意感到愤慨，一边嘟囔着一边沿着走廊走向她的房间——

" [aɪl] [tel] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['betɪ] [bruːs] , [səʊ] [ðeə(r)] !

"	I'll	tell	mother	of	you	,	Betty	Bruce	,	so	there	!
"	患病的	告诉	母亲	的	你	,	贝蒂	布鲁斯	,	所以	那里	!

“我会告诉你的母亲，贝蒂·布鲁斯，就这么定了！”

" [bʌt; bət] [nəʊ] ['betɪ] [bruːs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

"	But	no	Betty	Bruce	was	there	.
"	但	不	贝蒂	布鲁斯	曾是	那里	.

但贝蒂·布鲁斯并没有到场。

['əʊnli] ['nænsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn] [stɪl] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feɪdɪd] [bə'lɪndə] .

Only	Nancy	in	her	nightgown	still	,	and	playing	with	poor	faded	Belinda	.
仅有的	南希	在	她	睡衣	仍然	,	和	玩耍	和	贫穷的	褪色	贝琳达	.

只有南希还穿着睡衣，和可怜的、褪色的贝琳达玩耍。

['meəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['meəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [lʌntʃiz] ,

Mary	had	to	set	the	table	,	and	Mary	had	to	cut	the	lunches	,
玛丽	有	到	放	这	桌子	,	和	玛丽	有	到	切	这	午餐	,

玛丽得摆桌子，玛丽还得切午餐。

[ænd; ənd] ['nænsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['meəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	Nancy	had	to	miss	her	bath	,	and	go	to	Mary	for	the
和	南希	有	到	错过	她	洗澡	,	和	去	到	玛丽	为了	这

['bʌtnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

buttoning	of	her	clothes	.
扣纽扣	的	她	衣服	.

南希不得不放弃洗澡，去找玛丽帮她扣衣服的扣子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['betɪ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] !

And	all	because	Betty	had	gone	out	to	make	her	fortune	!
和	全部	因为	贝蒂	有	已消失	出去	到	制作	她	财富	!

这一切都是因为贝蒂出去闯荡赚钱了！

['mɪsɪz] . [bruːs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [leɪt] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl] [θɪŋ]

Mrs	.	Bruce	came	out	of	her	room	late	—	which	was	a	very	usual	thing
太太	.	布鲁斯	来了	出去	的	她	房间	晚的	—	哪个	曾是	一个	非常	通常	事物

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] : —

for	her	to	do	—	and	she	called	:	—
为了	她	到	做	—	和	她	称为	:	—

布鲁斯太太很晚才从房间里出来——这对她来说是件很平常的事——她喊道：

" ['nænsi] , [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] ['beɪbi] .

"	Nancy	,	come	and	take	baby	.
"	南希	,	来	和	拿	婴儿	.

南希，快来把孩子带走。

['betɪ] , [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ['kwɪkli] .

Betty	,	find	me	a	safety	pin	quickly	.
贝蒂	,	寻找	我	一个	安全	别针	迅速地	.

贝蒂，快帮我找个安全别针。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [pi'ænəʊ] . " [-]

I	think	I	saw	one	on	the	floor	near	the	piano	.	"	[	191	]
我	思考	我	锯	一	在	这	地面	靠近	这	钢琴	.	"	[	-	]

我好像在钢琴附近的地板上看到了一个。[191]

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [bruːs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [kɔːld] —

And	Mr	.	Bruce	followed	her	in	his	slippers	,	and	called	—
和	先生	.	布鲁斯	随后	她	在	他的	拖鞋	,	和	称为	—

布鲁斯先生穿着拖鞋跟在她身后，喊道——

" ['nænsi] — ['betɪ] — [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)]

"	Nancy	—	Betty	—	one	of	you	go	down	to	the	gate	and	bring	up	the	paper
"	南希	—	贝蒂	—	一	的	你	去	向下	到	这	门	和	带来	向上	这	纸

.

:

.

“南希——贝蒂——你们俩谁去门口把报纸拿上来。”

" ['sɪrəl] [ræn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['breθləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuːz] —

"	Cyril	ran	to	them	breathless	with	his	news	—
"	西里尔	跑	到	他们	喘不过气	和	他的	消息	—

西里尔气喘吁吁地跑向他们，带来了他的消息——

" ['bɛtiz] ['nevə(r)] [gɒt] [ʌp] [jet] .

"	Betty's	never	got	up	yet	.
"	贝蒂的	绝不	得到	向上	然而	.

贝蒂还没起床呢。

['mɛriz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æn; ən] - [ʃiːz] [nɒt] [gɒt] ['brekfəst] ['redi] [jet] .

Mary's	had	to	do	all	her	work	an	'	she's	not	got	breakfast	ready	yet	.
玛丽的	有	到	做	全部	她	工作	一个	-	她是	不是	得到	早餐	准备好	然而	.

玛丽已经做完了所有的工作，所以还没来得及准备早餐。

[ænd; ənd] ['nænˌsiz] [hæd; həd] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [æn; ən] - [ɔːl] .

And	Nancy's	had	to	dress	herself	an	'	all	.
和	南希的	有	到	裙子	她自己	一个	-	全部	.

而且南希还得自己穿衣服。

" ['mɪsɪz] . [bruːs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [dʒʌst] [laɪk] [dɒt] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [sə'praɪzd] ,

"	Mrs	.	Bruce	opened	her	eyes	—	just	like	Dot	did	when	she	was	very	surprised	,
"	太太	.	布鲁斯	打开	她	眼睛	—	只是	喜欢	点	做过	什么时候	她	曾是	非常	惊讶	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

布鲁斯太太睁开了眼睛——就像多特非常惊讶时那样——说道：

" [ðen] [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['betɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	go	and	make	Betty	get	up	at	once	.
"	然后	去	和	制作	贝蒂	得到	向上	在	一次	.

“那就去让贝蒂立刻起床。”

" [bʌt; bət] ['sɪrəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] —

"	But	Cyril	interrupted	with	—
"	但	西里尔	中断	和	—

但西里尔打断道——

" [ʃiːz] [nɒt] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ɔːl] .

"	She's	not	in	bed	at	all	.
"	她是	不是	在	床	在	全部	.

她根本没在床上。

[ʃiːz] [aʊt] ['pleɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] ; [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] [soʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)]

She's	out	playing	somewhere	;	I	daresay	she's	gone	to	school	so's	to	be	before
她是	出去	玩耍	某处	;	我	敢说	她是	已消失	到	学校	所以也是	到	是	前

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['nænsi] .

me	and	Nancy	.
我	和	南希	.

她出去玩了；我敢说她去上学了，所以比我和南希都早到。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] .

She's	always	doing	that	now	.
她是	总是	正在做	那	现在	.

她现在总是这样做。

" ['mɪsɪz] . [bruːs] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

"	Mrs	.	Bruce	had	to	hurry	to	make	up	for	lost	time	—	as	she	had
"	太太	.	布鲁斯	有	到	匆忙	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	—	作为	她	有

[pə'petʃuəli] [tuː; tə] [duː; də] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [lend] [æn; ən] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['sɪrəlz]

perpetually	to	do	—	and	she	could	not	stay	to	lend	an	ear	to	Cyril's
永恒地	到	做	—	和	她	可以	不是	停留	到	借	一个	耳朵	到	西里尔的

[teɪl] .

tale	.
故事	.

“布鲁斯太太不得不匆匆赶路，弥补失去的时间——就像她一直以来那样——所以她不能留下来听西里尔讲述她的故事。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] ['grʌmblɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] ['betɪ] , [ænd; ənd] [skuːl] ,

So	he	was	left	grumbling	on	about	Betty	,	and	school	,
所以	他	曾是	左边	抱怨	在	关于	贝蒂	,	和	学校	,

所以他只能继续抱怨贝蒂和学校。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] " [nɒt] [feə(r)] .

and	a	hundred	and	one	things	that	were	"	not	fair	.
和	一个	百	和	一	事物	那	是	"	不是	公平的	.

还有一百零一件“不公平”的事情。

" ['nænsi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ˌsjuːpərin'tend] [ɪn]

"	Nancy	had	a	bowl	of	porridge	and	milk	in	the	kitchen	,	superintended	in
"	南希	有	一个	碗	的	稀饭	和	牛奶	在	这	厨房	,	督导	在

[ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [-]

the	eating	of	it	[	192	]
这	吃	的	它	[	-	]

“南希在厨房里有一碗粥和牛奶，有人监督她吃[192]

[baɪ] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['beɪbi] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

by	Mary	,	who	was	giving	baby	her	morning	portion	of	bread	and	milk	.
经过	玛丽	,	WHO	曾是	给予	婴儿	她	早晨	部分	的	面包	和	牛奶	.

玛丽当时正在给宝宝喂早晨的面包和牛奶。

['sɪrəl] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒrɪdʒ] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [və'rændə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɒtʃ] [ɪf] ['betɪ]

Cyril	carried	his	porridge	plate	to	the	verandah	that	he	might	watch	if	Betty
西里尔	携带	他的	稀饭	盘子	到	这	阳台	那	他	可能	手表	如果	贝蒂

[wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

was	lurking	around	in	the	hopes	of	breakfast	.
曾是	潜伏	大约	在	这	希望	的	早餐	.

西里尔端着他的粥盘走到阳台上，这样他就可以观察贝蒂是否在附近徘徊，希望吃到早餐。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bruːs] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [sip] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ə'bɒmɪnəbli] [meɪd]

And	Mr	.	Bruce	read	the	paper	and	sipped	a	cup	of	abominably	made
和	先生	.	布鲁斯	读	这	纸	和	啜饮	一个	杯子	的	极其可憎	制成

['kɒfi] [sə'riːnli] .

coffee	serenely	.
咖啡	平静地	.

布鲁斯先生一边读着报纸，一边平静地啜饮着一杯难以下咽的咖啡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skætəd] ['fæməli][æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðæt] [wʌn] [ə'weɪ]

They	were	such	a	scattered	family	at	breakfast	time	usually	,	that	one	away
他们	是	这样的	一个	疏散	家庭	在	早餐	时间	通常	,	那	一	离开

[meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

made	little	difference	.
制成	小的	不同之处	.

他们一家人早餐时间通常都很分散，所以少一个人也没什么影响。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['sɪrəl] [mɪst] ['betɪ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

No	one	but	Cyril	missed	Betty	at	the	table	.
不	一	但	西里尔	错过	贝蒂	在	这	桌子	.

除了西里尔之外，餐桌上没有人想念贝蒂。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] — [səʊ] ['meni] ['djuːtiz] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]

Her	services	in	the	house	were	missed	—	so	many	duties	had	almost
她	服务	在	这	房子	是	错过	—	所以	许多	职责	有	几乎

[ˌʌn'nəʊtɪsəbli] [slɪpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ʃəuldəz] ,

unnoticeably	slipped	upon	her	small	shoulders	,
不易察觉地	滑倒了	之上	她	小的	肩膀	,

家里人都很想念她——她那纤细的肩膀上几乎不知不觉地承担了许多家务。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][bʌt; bət][slɪp] -

and	now	it	was	found	there	was	no	one	to	do	them	but	slip	-
和	现在	它	曾是	成立	那里	曾是	不	一	到	做	他们	但	滑	-

[ʃɒd] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['meəri] .

shod	overworked	Mary	.
鞋子	过度劳累	玛丽	.

现在人们发现除了马虎又过度劳累的玛丽之外，没有人能做这些事。

[dʒʌst][æz; əz]['sɪrəl][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ['meəri][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]

Just	as	Cyril	was	setting	off	to	school	Mary	ran	after	him	with	a	newspaper
只是	作为	西里尔	曾是	环境	离开	到	学校	玛丽	跑	后	他	和	一个	报纸

['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['klʌmzi] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ['sænwɪtʃz] .

parcel	of	clumsy	bread	and	jam	sandwiches	.
包裹	的	笨拙	面包	和	果酱	三明治	.

就在西里尔动身去上学的时候，玛丽拿着一份报纸包裹着的笨拙的面包果酱三明治追了上去。

" [aɪm][nɒt] ['sendɪŋ] [mɪs] ['bɛtiz] ,

"	I'm	not	sending	Miss	Betty's	,
"	我是	不是	发送	错过	贝蒂的	,

“我不会寄贝蒂小姐的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — " ['itl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'gen] .

"	she	said	—	"	it'll	teach	her	not	to	clear	out	of	the	way	again	.
"	她	说	—	"	它将	教	她	不是	到	清除	出去	的	这	方式	再次	.

“她说——”这会让她长记性，以后不要再让路了。

" ['mɪsɪz] . [bruːs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt]

" Mrs . Bruce put her head out of the kitchen window — she had not

" 太太 . 布鲁斯 放 她 头 出去 的 这 厨房 窗户 — 她 有 不是

[hæd; həd] " [taɪm] " [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['brekfəst] [jet] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] . [-]

had " time " for any breakfast yet beyond a cup of tea . [193]

有 " 时间 " 为了 任何 早餐 然而 超过 一个 杯子 的 茶 . [-]

"布鲁斯太太把头伸出厨房的窗户——除了喝了一杯茶之外，她还没有'时间'吃早餐。[193]

" [send] ['betɪ] [həʊm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [ʃænt] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːrks]

" Send Betty home again , " she said ; " she shan't go to school till her work's

" 发送 贝蒂 家 再次 , " 她 说 ; " 她 不会 去 到 学校 直到 她 作品

[dʌn] .

done .

完毕 .

"把贝蒂送回家，"她说；"她不做完作业就不能去上学。"

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [nəʊ] ['betɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

" But even at eleven o'clock no Betty had arrived .

" 但 甚至 在 十一 点钟 不 贝蒂 有 到达的 .

"但直到晚上十一点，贝蒂还是没有到。"

['meəri] ,

Mary ,

玛丽 ,

玛丽，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] — [ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['bædli] —

who had done all the washing - up — and done some of it very badly —

WHO 有 完毕 全部 这 洗涤 - 向上 — 和 完毕 一些 的 它 非常 糟糕 —

[wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [strɪp] ['bɛtiz] [bed] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [eə(r)] .

was sent by her mistress to strip Betty's bed and leave it to air .

曾是 发送 经过 她 情妇 到 条 贝蒂的 床 和 离开 它 到 空气 .

女主人派负责洗碗的那个人——而且有些洗得非常糟糕——去把贝蒂的床单脱下来晾晒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]

And she found the note on the pincushion , and after reading it through

和 她 成立 这 笔记 在 这 针垫 , 和 后 阅读 它 通过

[twaɪs] ,

twice ,

两次 ,

她在针垫上发现了那张纸条，读了两遍之后，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['əʊpən] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

carried it in open - eyed amazement to her mistress ,

携带 它 在 打开 - 眼睛 惊愕 到 她 情妇 ,

她睁大眼睛，满怀惊奇地把它带给了她的女主人。

[huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [edʒ] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] ,

who was eating a peach as she sat on the verandah edge , and merely said ,

WHO 曾是 吃 一个 桃 作为 她 卫星 在 这 阳台 边缘 , 和 仅仅 说 ,

她坐在阳台边上，一边吃着桃子，一边说道：

" ['veri] [wel] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] .

" Very well , give it to your master .

" 非常 出色地 , 给 它 到 你的 掌握 .

"很好，把它交给你的主人吧。"

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [bruːs] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['leʒəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd]
" So Mr . Bruce took it , and opened it very leisurely , and then started
" 所以 先生 . 布鲁斯 采取 它 , 和 打开 它 非常 悠闲 , 和 然后 开始
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

于是布鲁斯先生接过信，慢条斯理地打开，然后开口说道：

" [jiː; jɪ] [gɒdz] !
" Ye gods !
" 叶 神 !

我的天哪！

" [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'laʊd] .
" and read it through to himself first and then out aloud .
" 和 读 它 通过 到 他自己 第一的 和 然后 出去 大声 .

“他先默读一遍，然后大声朗读。”

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] " ([ˌaɪ 'tiː] [sed]) —
" Dear Father and Mother " (it said) —
" 亲爱的 父亲 和 母亲 " (它 说) —

“亲爱的爸爸妈妈”（上面写着）——

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
" I am going away from my childhood's home to make a fortune for all
" 我 是 去 离开 从 我的 童年的 家 到 制作 一个 财富 为了 全部
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“我要离开我的童年故乡，去为你们所有人挣一大笔钱。”

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .
My voice is my fortune .
我的 嗓音 是 我的 财富 .

我的声音就是我的财富。

[wen] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
When I've made it I shall come back to you .
什么时候 我已经 制成 它 我 将 来 后退 到 你 .

等我成功了，我会回来找你的。

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ['ɔːlweɪz] .
So good - bye to you all , and may you be very happy always .
所以 好的 - 再见 到 你 全部 , 和 可能 你 是 非常 快乐的 总是 .

那么，各位再见了，祝你们永远幸福快乐。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,
" Your loving daughter ,
" 你的 爱 女儿 ,

你亲爱的女儿，

" ['betɪ] . " [-]
" Betty . " [194]
" 贝蒂 . " [-]

“贝蒂。”[194]

['mɪsɪz] . [bruːs] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [piːtʃ] [ænd; ənd] [sed] : " [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
Mrs . Bruce put down her peach and said : " Read it again , will you , dear ,
太太 . 布鲁斯 放 向下 她 桃 和 说 : " 读 它 再次 , 将要 你 , 亲爱的 ,

布鲁斯太太放下桃子说：“亲爱的，再读一遍好吗？”

" [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['stedi] [wei] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

"	in	a	quiet	steady	way	as	though	she	were	trying	to	understand	.
"	在	一个	安静的	稳定的	方式	作为	尽管	她	是	尝试	到	理解	.

她平静而沉稳地说道，仿佛在努力理解。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bru:s] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

And	Mr	.	Bruce	read	it	again	,	and	then	passed	it	over	to	her
和	先生	.	布鲁斯	读	它	再次	,	和	然后	通过了	它	超过	到	她

[tu:; tə] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

to	read	for	herself	.
到	读	为了	她自己	.

布鲁斯先生又读了一遍，然后递给她让她自己读。

" [ʃi:z] ['sʌmweə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !

"	She's	somewhere	close	at	hand	,	of	course	!
"	她是	某处	关闭	在	手	,	的	课程	!

“她当然就在附近！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['sɪli] [tʃaɪld] ! "

"	Silly	child	!	"
"	愚蠢的	孩子	!	"

“傻孩子！”

" [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [bru:s] , [si:kɪŋ] ['kʌmfət] .

"	She	couldn't	go	very	far	,	could	she	?	"	asked	Mrs	.	Bruce	,	seeking	comfort	.
"	她	不能	去	非常	远的	,	可以	她	?	"	问	太太	.	布鲁斯	,	寻求	舒适	.

“她走不了多远吧？”布鲁斯太太寻求安慰地问道。

['mɪstə(r)] . [bru:s] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Bruce	shook	his	head	.
先生	.	布鲁斯	摇晃	他的	头	.

布鲁斯先生摇了摇头。

" [wʌn] ['nevə(r)] [kwaɪt] [nəʊz] [wɒt] ['betɪ] [kʊd; kəd][du:; də] , " [hi:; hi] [sed] .

"	One	never	quite	knows	what	Betty	could	do	,	"	he	said	.
"	一	绝不	相当	知道	什么	贝蒂	可以	做	,	"	他	说	.

“你永远无法确切知道贝蒂会做出什么事来，”他说。

" [ʃi:z] [gɒn] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] , [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	She's	gone	to	find	her	fortune	,	she	says	.
"	她是	已消失	到	寻找	她	财富	,	她	说道	.

“她说，她去寻找她的财富了。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][əʊld]['kreɪzi][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gəʊld][maɪn] .

I	wonder	now	if	that	is	her	old	crazy	idea	of	hunting	for	a	gold	mine	.
我	想知道	现在	如果	那	是	她	老的	疯狂的	主意	的	打猎	为了	一个	金子	矿	.

我现在怀疑，那是不是她以前异想天开地想去寻找金矿了。

[nəʊ] ! -

No	!	'
不	!	-

不！ '

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

My	voice	is	my	fortune	,	'	she	says	.
我的	嗓音	是	我的	财富	,	-	她	说道	.

“我的嗓音就是我的财富，”她说。

[gʊd] [lɔːd] !
Good **lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[huːm] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ?
Whom **has** **she** **been** **talking** **to** **?**
谁 有 她 到过 说 到 ?

她一直在和谁说话?

[wɒt] [bʊks] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] ['riːdɪŋ] ?
What **books** **has** **she** **been** **reading** **?**
什么 图书 有 她 到过 阅读 ?

她在读什么书?

" ['mɪsɪz] . [bruːs] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Mrs** **.** **Bruce** **sighed** **and** **smiled** **.**
" 太太 . 布鲁斯 叹了口气 和 微笑 .

布鲁斯太太叹了口气，笑了。

[æz; əz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['betɪ] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['riːz(ə)n]
As **no** **immediate** **danger** **seemed** **to** **threaten** **Betty** **,** **there** **appeared** **no** **reason**
作为 不 即时 危险 似乎 到 威胁 贝蒂 , 那里 出现 不 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .
for **instant** **action** **.**
为了 立即的 行动 .

由于贝蒂似乎没有面临任何直接危险，因此似乎没有理由立即采取行动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [teɪk] [laɪf] ['leʒəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ðeə(r)] ['mærid] [deɪz] .
They **could** **still** **take** **life** **leisurely** **,** **as** **they** **had** **done** **all** **their** **married** **days** **.**
他们 可以 仍然 拿 生活 悠闲 , 作为 他们 有 完毕 全部 他们的 已婚 天 .

他们仍然可以像婚后那样悠闲地生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mædkæp] ['betɪ] [huː] ['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ðeə(r)] [peɪs] [ɔː(r)] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kɑːm]
It **was** **only** **madcap** **Betty** **who** **ever** **tried** **to** **hurry** **their** **pace** **or** **upset** **the** **calm**
它 曾是 仅有的 疯子 贝蒂 WHO 曾经 尝试 到 匆忙 他们的 步伐 或者 沮丧的 这 冷静的
[ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mestɪk] [skaɪ] — [-]
of **their** **domestic** **sky** **—** **[** **195** **]**
的 他们的 国内的 天空 — [-]

只有疯疯癫癫的贝蒂才会试图加快他们的步伐，或者扰乱他们平静的家庭生活——[195]

['betɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd][plænz][ænd; ənd] [præŋks] .
Betty **with** **her** **ways** **and** **plans** **and** **pranks** **.**
贝蒂 和 她 方式 和 计划 和 恶作剧 .

贝蒂总有她自己的一套方法、计划和恶作剧。

[səʊ]['mɪsɪz] . [bruːs] [liːnd] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [və'rændə] [pəʊst] .
So **Mrs** **.** **Bruce** **leaned** **back** **on** **the** **verandah** **post** **.**
所以 太太 . 布鲁斯 倾斜 后退 在 这 阳台 邮政 .

于是布鲁斯太太靠在了阳台的柱子上。

" [weə(r)] [wʌn][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] .
" **Where** **one** **has** **only** **one** **child** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **life** **must** **be** **a** **simple** **matter** **.**
" 在哪里 一 有 仅有的 一 孩子 , " 她 说 , " 生活 必须 是 一个 简单的 事情 .

她说："如果一个人只有一个孩子，那么生活就一定很简单。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['kɒmz] [ɪn] .
It **is** **when** **there** **are** **several** **of** **several** **ages** **that** **the** **difficulty** **comes** **in** **.**
它 是 什么时候 那里 是 一些 的 一些 年龄 那 这 困难 来 在 .

当涉及到多个不同年龄段的人时，困难就出现了。

[naʊ] [wiː; wi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Now	we	,	for	instance	,
现在	我们	,	为了	实例	,

例如，现在我们

[niːd] [tuː; tə][biː; bi] — [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] — [ænd; ənd][sɪks] [j'iəz] [əʊld] — [ænd; ənd] [twelv] [ænd; ənd]

need	to	be	—	just	a	year	old	—	and	six	years	old	—	and	twelve	and
需要	到	是	—	只是	一个	年	老的	—	和	六	年	老的	—	和	十二	和

[ˌsev(ə)n'tiːn] — [ɔːl][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] .

seventeen	—	all	in	addition	to	our	own	weight	of	years	.
十七	—	全部	在	添加	到	我们的	自己的	重量	的	年	.

需要是——一岁——六岁——十二岁和十七岁——所有这些都不包括我们自身的年龄。

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smaɪld] .

"	Her	husband	smiled	.
"	她	丈夫	微笑	.

她的丈夫笑了。

" [juː; jʊ][duː; də] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	do	very	well	,	"	he	said	.
"	你	做	非常	出色地	,	"	他	说	.

“你做得很好，”他说。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['beɪbi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][dɒt] [tɔːk] ,

"	I	saw	you	playing	with	Baby	this	morning	,	and	I've	heard	you	and	Dot	talk	,
"	我	锯	你	玩耍	和	婴儿	这	早晨	,	和	我已经	听到	你	和	点	讲话	,

“我今天早上看到你和Baby玩耍，也听到你和Dot说话，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] - [frend] [hɪə(r)] . "

and	could	have	imagined	she	had	a	school	-	friend	here	.	"
和	可以	有	想象	她	有	一个	学校	-	朋友	这里	.	"

她本以为她在这里有个老同学。

" [dɒt] — [jes] !

"	Dot	—	yes	!
"	点	—	是的	!

“点——是的！”

[bʌt; bət] ['betɪ] — [nəʊ] ! "

But	Betty	—	no	!	"
但	贝蒂	—	不	!	"

但是贝蒂——不！

" ['betɪ] [ɪz][æt; ət][æn; ən] ['ɔːkwəd] [eɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bruːs] .

"	Betty	is	at	an	awkward	age	,	"	said	Mr	.	Bruce	.
"	贝蒂	是	在	一个	尴尬的	年龄	,	"	说	先生	.	布鲁斯	.

“贝蒂正处于一个尴尬的年龄，”布鲁斯先生说。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	I	confess	I	know	very	little	of	her	.
"	我	承认	我	知道	非常	小的	的	她	.

我承认我对她了解甚少。

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] [laɪk] ?

What	is	her	singing	voice	like	?
什么	是	她	歌唱	嗓音	喜欢	?

她的歌声如何?

[aɪ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɒn] ,

I	think	,	dear	,	you'd	better	give	me	a	list	of	the	clothing	she	has	on	,
我	思考	,	亲爱的	,	你会	更好的	给	我	一个	列表	的	这	衣服	她	有	在	,

亲爱的，我觉得你最好给我列一份她身上穿的衣服清单。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'kwaɪəriz] .

and	I'll	go	down	the	road	and	make	a	few	inquiries	.
和	患病的	去	向下	这	路	和	制作	一个	很少	查询	.

我会沿着这条路走一走，打听一下情况。

" [ðə; ði]['əʊnli] [dres] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] " ['mɪsɪŋ] , " [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bruːsɪz] ['hɒrə(r)] , [wɒz; wəz]

"	The	only	dress	they	could	discover	"	missing	,	"	to	Mrs	.	Bruce's	horror	,	was
"	这	仅有的	裙子	他们	可以	发现	"	丢失的	,	"	到	太太	.	布鲁斯的	恐怖	,	曾是

[ðə; ði] ['tætəd] [-]

the	tattered	[	196	]
这	破烂	[	-	]

令布鲁斯太太惊恐的是，他们唯一发现“丢失”的裙子是那件破旧的[196]

['sætədeɪ] [frɒk] .

Saturday	frock	.
周六	连衣裙	.

周六连衣裙。

[ænd; ənd]['meəri] [faʊnd] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

And	Mary	found	the	boots	and	stockings	under	the	dressing	-	table	,
和	玛丽	成立	这	靴子	和	长筒袜	在下面	这	敷料	-	桌子	,

玛丽在梳妆台下面找到了靴子和长袜。

[səʊ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['beəfʊt] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

so	the	conviction	that	she	had	gone	barefoot	was	forced	upon	them	.
所以	这	定罪	那	她	有	已消失	赤脚	曾是	强制	之上	他们	.

于是，他们被迫相信她当时是赤脚来的。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] ['sɪrəl][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['entə(r)][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]

At	twelve	o'clock	Cyril	was	startled	to	see	his	father	enter	the	schoolroom
在	十二	点钟	西里尔	曾是	惊慌	到	看	他的	父亲	进入	这	教室

,

,

,

十二点钟，西里尔看到父亲走进教室，吓了一跳。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æfəb(ə)l]

and	he	observed	that	Mr	.	Sharman	shook	hands	with	him	in	a	very	affable
和	他	观察到	那	先生	.	沙曼	摇晃	双手	和	他	在	一个	非常	和蔼可亲

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他注意到沙曼先生非常友好地与他握手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmən] .

which	was	,	of	course	,	very	condescending	of	Mr	.	Sharman	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	非常	居高临下的	的	先生	.	沙曼	.

当然，沙曼先生这种态度非常傲慢。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][led] ['sɪrəl][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['liːniənsi] [frɒm; frəm][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [ə'rɪθmətɪk]

In	fact	,	it	led	Cyril	to	hope	for	leniency	from	him	in	the	looming	arithmetic
在	事实	,	它	引领	西里尔	到	希望	为了	宽大	从	他	在	这	迫在眉睫	算术

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

事实上，这让西里尔希望他在即将到来的算术课上能宽容一些。

[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

A	low	voiced	conversation	took	place	,
一个	低的	配音	对话	采取	地方	,

一阵低声交谈声响起。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['kləʊsli] [ə'baʊt]

and	then	Cyril	was	called	down	to	the	desk	and	questioned	closely	about
和	然后	西里尔	曾是	称为	向下	到	这	桌子	和	被质问	密切	关于

[hɪz; ɪz] ['truːənt] ['sɪstə(r)] .

his	truant	sister	.
他的	逃学	姐姐	.

然后，西里尔被叫到办公桌前，详细询问了他逃学的妹妹的情况。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sɪrəl] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

But	of	course	Cyril	knew	nothing	.
但	的	课程	西里尔	知道	没有什么	.

但西里尔当然一无所知。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	another	very	strange	thing	happened	.
然后	其他	非常	奇怪的	事物	发生	.

然后，又发生了一件非常奇怪的事情。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [bruːs] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmən] [ænd; ənd] ['sɪrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

While	Mr	.	Bruce	and	Mr	.	Sharman	and	Cyril	were	standing	in	the
尽管	先生	.	布鲁斯	和	先生	.	沙曼	和	西里尔	是	常设	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] — ['sɪrəl] ['fiːlɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['glɔːri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd]

middle	of	the	floor	—	Cyril	feeling	covered	with	glory	from	his	father's	and
中间	的	这	地面	—	西里尔	感觉	涵盖	和	荣耀	从	他的	父亲的	和

['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmənz] ['ɪntɪməsi] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] — [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ]

Mr	.	Sharman's	intimacy	in	the	eyes	of	the	whole	school	—	another	shadow
先生	.	沙曼的	亲密关系	在	这	眼睛	的	这	所有的	学校	—	其他	阴影

['daːkənd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

darkened	the	doorway	.
变暗	这	门口	.

当布鲁斯先生、沙曼先生和西里尔站在地板中央时——西里尔因为父亲和沙曼先生在全校师生面前的亲密举动而感到无比荣耀——另一个阴影笼罩了门口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃædəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [smɔːlə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] [-]

And	the	other	shadow	belonged	to	no	smaller	a	person	than	[	197	]
和	这	其他	阴影	属于	到	不	较小的	一个	人	比	[	-	]

而另一道影子则属于一个不逊于[197]的人。

['kæptɪn] [kə'ruː] , [ɒv; əv] [diːn] [hɔːl] , ['wiləbi] , [en] . [es] . [weɪlz] .

Captain	Carew	,	of	Dene	Hall	,	Willoughby	,	N	.	S	.	Wales	.
队长	卡鲁	,	的	迪恩	大厅	,	威洛比	,	N	.	S	.	威尔士	.

卡鲁上尉，来自新斯科舍省威洛比的迪恩庄园。

[mɪs] ['ʃɑːrmən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['triːəʊ] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

Miss	Sharman	went	out	to	meet	him	before	the	little	trio	knew	he	was	there	,
错过	沙曼	去	出去	到	见面	他	前	这	小的	三人组	知道	他	曾是	那里	,

沙曼小姐在三个孩子知道他来之前就出去迎接他了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mæm] !

and	his	hearty	"	Good	morning	,	ma'am	!
和	他的	爽朗	"	好的	早晨	,	女士	!

他热情地说道："早上好，女士！"

[aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['skeɪpˌgreɪs] , [maɪ] ['grænsʌn] , [dʒɒn] [braʊn] , " [fɪld]

I've	come	for	news	of	that	young	scapegrace	,	my	grandson	,	John	Brown	,	"	filled
我已经	来	为了	消息	的	那	年轻的	逃犯	,	我的	孙子	,	约翰	棕色的	,	"	已填

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

"我是来打听我那个年轻的浪荡子，我的孙子约翰·布朗的消息的，"房间里充满了这样的声音。

[weə'æt] ['mɪstə(r)] . [bru:s] [tɜ:nd] [raʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]

Whereat	Mr	.	Bruce	turned	round	,	and	he	and	the	captain	faced	each	other
哪里	先生	.	布鲁斯	转向	圆形的	,	和	他	和	这	队长	面对	每个	其他

, [ænd; ənd]['sɪrəl] ,

,	and	Cyril	,
,	和	西里尔	,

布鲁斯先生转过身，他和船长面对面站着，西里尔也站在那里。

[ɪn] [greɪt] [fɪə(r)] , [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['ɑ:θə(r)] ['smedli] , [ðə; ði] [dred] ['bʊli] ,

in	great	fear	,	looked	up	to	see	if	Arthur	Smedley	,	the	dread	bully	,
在	伟大的	害怕	,	看起来	向上	到	看	如果	亚瑟	斯梅德利	,	这	恐惧	欺负	,

惊恐万分地抬头望去，想看看那个可怕的恶霸亚瑟·史梅德利是否在场。

[hæd; həd] [hɜ:d] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [di:n] [hɔ:l] [hæd; həd] ['æbsəlu:tli] ,

had	heard	how	the	great	captain	of	Dene	Hall	had	absolutely	,
有	听到	如何	这	伟大的	队长	的	迪恩	大厅	有	绝对地	,

听说迪恩霍尔的那位伟大的队长绝对有……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [sku:l] [ək'nɒlɪdʒd] [dʒɒn] [braʊn] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]

and	in	the	hearing	of	the	whole	school	acknowledged	John	Brown	to	be	his
和	在	这	听力	的	这	所有的	学校	已确认	约翰	棕色的	到	是	他的

['grænsʌn] ,

grandson	,
孙子	,

在全校师生面前，他承认约翰·布朗是他的孙子。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][glɑ:ns, glæns][æt; ət]['sɪrəl] , [hu:] [stʊd] [ðeə(r)] [kwaɪt] [kləʊz]

and	had	not	so	much	as	glanced	at	Cyril	,	who	stood	there	quite	close
和	有	不是	所以	很多	作为	瞥了一眼	在	西里尔	,	WHO	站立	那里	相当	关闭

[tu:; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

他甚至都没看一眼站在离他很近的西里尔。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ðæt] ['kæptɪn] [kə'ru:]

It	was	the	first	time	for	more	than	seventeen	years	that	Captain	Carew
它	曾是	这	第一的	时间	为了	更多的	比	十七	年	那	队长	卡鲁

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bru:s] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

and	Mr	.	Bruce	had	been	so	close	together	,
和	先生	.	布鲁斯	有	到过	所以	关闭	一起	,

这是十七年来卡鲁上尉和布鲁斯先生第一次如此近距离地接触。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fensɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['prɒpətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

despite	the	fact	that	the	fences	of	their	respective	properties	were	within	sight
尽管	这	事实	那	这	栅栏	的	他们的	各自	特性	是	之内	视线

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

of	each	other	.
的	每个	其他	.

尽管他们各自房产的围栏都在彼此的视线范围内。

[tu:; tə] - [deɪ] ['kæptɪn] [kə'ru:] [gru:] [ə; eɪ] [di:p] [dɑ:k] - [red] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp]

To	-	day	Captain	Carew	grew	a	deep	dark	-	red	from	his	neck	to	the	top
到	-	天	队长	卡鲁	生长	一个	深的	黑暗的	-	红色的	从	他的	脖子	到	这	顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

of	his	forehead	,
的	他的	前额	,

今天，卡鲁上尉的脖子到额头都泛起了深红色。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bru:s] [went] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] . [-]

and	Mr	.	Bruce	went	quite	white	and	held	his	head	very	high	.	[	198	]
和	先生	.	布鲁斯	去	相当	白色的	和	握住	他的	头	非常	高的	.	[	-	]

布鲁斯先生脸色煞白，昂首挺胸。[198]

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmən] [druː] [bæk] ['nɜːvəsli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

And	Mr	.	Sharman	drew	back	nervously	,	for	he	,	like	most	other	people	,
和	先生	.	沙曼	画	后退	紧张地	,	为了	他	,	喜欢	最多	其他	人们	,

沙曼先生紧张地后退了一步，因为他和大多数人一样，

[njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

knew	all	about	the	relationship	of	these	two	men	to	each	other	,	and	about
知道	全部	关于	这	关系	的	这些	二	男人	到	每个	其他	,	和	关于

[ðeə(r)] ['dedli] [fjuːd] .

their	deadly	feud	.
他们的	致命	世仇	.

他对这两个人之间的关系以及他们之间致命的世仇了如指掌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

But	the	captain	strode	down	the	room	,
但	这	队长	大步走	向下	这	房间	,

但船长大步走进房间，

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [əʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃɑːrmən] [ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

just	as	though	he	owned	Mr	.	and	Miss	Sharman	and	every	boy	in	the
只是	作为	尽管	他	拥有	先生	.	和	错过	沙曼	和	每一个	男生	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

就好像他是沙曼先生、沙曼小姐以及学校里所有男孩的主人一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmwɒt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

and	he	raised	his	voice	somewhat	as	he	repeated	his	statement	about	his
和	他	提高	他的	嗓音	有些	作为	他	重复	他的	陈述	关于	他的

['grænsʌn] , " [dʒɒn] [braʊn] . "

grandson	,	"	John	Brown	.	"
孙子	,	"	约翰	棕色的	.	"

他再次提到他的孙子“约翰·布朗”时，声音略微提高了一些。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli][ɪk'skjuːs]['sɪrəl] , [aɪl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bruːs]

"	And	if	you'll	kindly	excuse	Cyril	,	I'll	take	him	with	me	,	"	said	Mr	.	Bruce
"	和	如果	你会	亲切地	原谅	西里尔	,	患病的	拿	他	和	我	,	"	说	先生	.	布鲁斯

['kwaɪətli] ,

quietly	,
悄悄	,

“如果你们不介意的话，西里尔，我会带他一起走，”布鲁斯先生平静地说。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət][ɔːl] .

continuing	his	sentence	,	just	as	if	no	interruption	had	occurred	at	all	.
继续	他的	句子	,	只是	作为	如果	不	中断	有	发生	在	全部	.

他继续说道，仿佛什么都没发生过一样。

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['sɪrəl] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

In	the	playground	Cyril	received	his	commands	,
在	这	操场	西里尔	已收到	他的	命令	,

在操场上，西里尔接到了他的指令。

[glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['les(ə)n]

glad	indeed	to	have	them	to	execute	instead	of	the	arithmetic	lesson
高兴的	的确	到	有	他们	到	执行	反而	的	这	算术	课

[ænd; ənd] [pleɪ] - ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt]

and	play	-	hour	which	the	ordinary	happenings	of	life	would	have	brought	about
和	玩	-	小时	哪个	这	普通的	事件	的	生活	会	有	带来	关于

.

:

.

很高兴能有这些活动来代替日常生活中常见的算术课和玩耍时间。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	Go	into	the	bush	,	"	said	his	father	,	"	and	search	there	for	her	.
"	去	进入	这	衬套	,	"	说	他的	父亲	,	"	和	搜索	那里	为了	她	.

“到灌木丛里去，”他父亲说，“在那里找她。”

[lʊk] ['evriweə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] .

Look	everywhere	where	you	are	accustomed	to	play	.
看	到处	在哪里	你	是	习惯	到	玩	.

在你平时玩耍的每个地方都找找看。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [daʊn] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː'self] . "

She	may	have	fallen	down	somewhere	and	hurt	herself	.	"
她	可能	有	倒下	向下	某处	和	伤害	她自己	.	"

她可能在某个地方摔倒受伤了。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'biːdiəntli] .

"	Yes	,	father	,	"	said	the	boy	obediently	.
"	是的	,	父亲	,	"	说	这	男生	顺从地	.

“是的，父亲。”男孩顺从地回答。

" [haʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiːz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ? " [-]

"	How'd	it	be	to	see	if	she's	fallen	in	the	creek	?	"	[	199	]
"	怎么做到的	它	是	到	看	如果	她是	倒下	在	这	溪	?	"	[	-	]

“要是能看到她是不是掉进小溪里了，那该多好啊？”[199]

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] .

His	father	gave	him	an	angry	look	.
他的	父亲	给予	他	一个	生气的	看	.

他父亲狠狠地瞪了他一眼。

" ['ɑːftəwədz] [gəʊ][həʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Afterwards	go	home	,	"	he	said	.
"	然后	去	家	,	"	他	说	.

“之后回家吧，”他说。

" [let] [ðə; ði] [kriːk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['fɒli] — ['betɪ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] .

"	Let	the	creek	alone	,	and	don't	talk	such	folly	—	Betty	is	more	than	five	.
"	让	这	溪	独自的	,	和	不	讲话	这样的	蠢事	—	贝蒂	是	更多的	比	五	.

“别管小溪了，也别说这种蠢话——贝蒂已经不止五岁了。”

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

Tell	your	mother	I'm	going	to	give	it	into	the	hands	of	the	police	.
告诉	你的	母亲	我是	去	到	给	它	进入	这	双手	的	这	警察	.

告诉你妈妈，我要把东西交给警察。

" ['sɪrəl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] — [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [θɪk] ,

"	Cyril	went	into	the	bush	—	not	very	far	—	because	the	growth	was	thick	,
"	西里尔	去	进入	这	衬套	—	不是	非常	远的	—	因为	这	生长	曾是	厚的	,

“西里尔走进灌木丛——没走多远——因为灌木丛很茂密，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ɒv; əv] [sneɪks] .

and	he	had	a	great	dread	of	snakes	.
和	他	有	一个	伟大的	恐惧	的	蛇	.

他非常害怕蛇。

" [spəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	S'pose	I	were	bitten	,	"	he	said	,
"	假设	我	是	被咬	,	"	他	说	,

“假设我被咬了，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][daɪ] !

"	and	I	just	had	to	stay	here	by	myself	and	die	!
"	和	我	只是	有	到	停留	这里	经过	我	和	死	!

“而我却只能独自一人留在这里等死！”

['wʌndə(r)] [weə(r)] ['betɪ] [ɪz] ; [ɪts] ['veri] ['sɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [luːz] [hɜː'self] [laɪk] [ðɪs]

Wonder	where	Betty	is	;	it's	very	silly	of	her	to	go	and	lose	herself	like	this
想知道	在哪里	贝蒂	是	;	它是	非常	愚蠢的	的	她	到	去	和	失去	她自己	喜欢	这

.

:

.

不知道贝蒂在哪儿；她这样到处乱跑真是太傻了。

[ai]['nevə(r)] [luːz] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .

I	never	lose	myself	at	all	.
我	绝不	失去	我	在	全部	.

我从来不会迷失自我。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [reɪl] [fens] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts]

"	He	came	to	a	two	-	rail	fence	,	and	climbed	up	and	sat	on	one	of	its
"	他	来了	到	一个	二	-	轨	栅栏	,	和	攀登	向上	和	卫星	在	一	的	它是

[pəʊsts] ,

posts	,
帖子	,

他来到一道双轨栅栏前，爬上去，坐在其中一根柱子上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [wʊd] [let] [hɪm] [siː] .

and	then	he	looked	around	as	far	as	the	bush	would	let	him	see	.
和	然后	他	看起来	大约	作为	远的	作为	这	衬套	会	让	他	看	.

然后他环顾四周，目光越过灌木丛，一直望到视线所及之处。

" [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fens] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	better	to	keep	near	a	fence	,	"	he	said	.
"	它是	更好的	到	保持	靠近	一个	栅栏	,	"	他	说	.

“最好靠近围栏，”他说。

" [ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [bʊl] ['kɒmz] , [jʊr; jər] [seɪf] .

"	Then	if	a	bull	comes	,	you're	safe	.
"	然后	如果	一个	公牛	来	,	你是	安全的	.

“这样，即使遇到公牛，你也很安全。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][aɪ][kʊd; kəd][rəʊl]['ʌndə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	jumped	over	I	could	roll	under	,	and	we	could	keep	doing	it	,
如果	他	跳了起来	超过	我	可以	卷	在下面	,	和	我们	可以	保持	正在做	它	,

如果他跳过去，我可以滚到他下面，然后我们就可以继续玩下去。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌem 'iː] . . . . - [tɪz] ['sɪli] [ɒv; əv] ['betɪ] [tuː; tə][get] [lɒst] .

an	'	he	couldn't	catch	me	.	.	.	.	'	Tis	silly	of	Betty	to	get	lost	.
一个	-	他	不能	抓住	我	.	.	.	.	-	的	愚蠢的	的	贝蒂	到	得到	丢失的	.

他没能抓住我……贝蒂迷路真是太傻了。

[ai] [ˌwʊdnt] [get] [lɒst] .

I	wouldn't	get	lost	.
我	不会	得到	丢失的	.

我不会迷路。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [bʊlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] . " [-]

You	never	know	how	many	bulls	and	things	there	are	about	.	"	[	200	]
你	绝不	知道	如何	许多	公牛	和	事物	那里	是	关于	.	"	[	-	]

你永远不知道周围有多少公牛之类的东西。[200]

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	looked	round	again	,	and	then	he	climbed	down	and	ran	back	to	the
他	看起来	圆形的	再次	,	和	然后	他	攀登	向下	和	跑	后退	到	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

他又环顾四周，然后爬下山坡，跑回了路上。

" [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [kænt] [faɪnd] ['betɪ] ['eniweə(r)] .

"	I'll	go	home	now	,	"	he	said	,	"	I	can't	find	Betty	anywhere	.
"	患病的	去	家	现在	,	"	他	说	,	"	我	不能	寻找	贝蒂	任何地方	.

“我现在要回家了，”他说，“我到处都找不到贝蒂。”

[aɪv] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] .

I've	looked	and	looked	.
我已经	看起来	和	看起来	.

我找了又找。

[ænd; ənd] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [suːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ['ɑːθə(r)] ['smedli] [tʊk] [hɪz; ɪz]

And	school	will	be	out	soon	,	and	how	do	I	know	Arthur	Smedley	took	his
和	学校	将要	是	出去	很快	,	和	如何	做	我	知道	亚瑟	斯梅德利	采取	他的

[lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] ;

lunch	to	-	day	;
午餐	到	-	天	;

学校很快就要放学了，我怎么知道亚瑟·史慕德利今天有没有吃午饭呢?

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

he	might	be	coming	home	.
他	可能	是	未来	家	.

他可能要回家了。

" [weə'æt] [ðɪs] ['væliənt] [juːθ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Whereat	this	valiant	youth	looked	over	his	shoulder	,
"	哪里	这	英勇	青年	看起来	超过	他的	肩膀	,

“这位英勇的青年回头望了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [geɪt] .

and	saw	the	boys	running	out	of	the	school	gate	.
和	锯	这	男孩们	跑步	出去	的	这	学校	门	.

然后看到男孩们跑出了校门口。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] . [-

So	he	took	to	his	heels	and	ran	home	as	fast	as	ever	he	could	.	[	201	]
所以	他	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	家	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.	[	-	]

]

于是他拔腿就跑，拼命地往家跑。[201]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

IN	THE	CITY
在	这	城市

在城市里

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['siːkə] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [hɑːf] -

The	fortune	seekers	were	set	down	at	a	street	corner	near	the	Quay	at	half	-
这	财富	寻求者	是	放	向下	在	一个	街道	角落	靠近	这	码头	在	一半	-

[pɑːst] [sɪks] .

past	six	.
过去的	六	.

六点半，寻宝者们被安排在码头附近的一个街角。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

When	it	had	come	to	the	matter	of	crossing	the	harbour	,
什么时候	它	有	来	到	这	事情	的	过境	这	港口	,

当谈到过海港这件事时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

from	**the**	**Northern**	**Shore**	**to**	**the**	**Quay**	**,**
从	这	北方	支撑	到	这	码头	,

从北岸到码头，

[ɪn][ðə; ði] [pʌnt] ([ðeɪ] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] [ðə; ði] [waɪl]) ,

in	**the**	**punt**	**(**	**they**	**two**	**sitting**	**in**	**the**	**cart**	**the**	**while**	**)**	**,**
在	这	平底船	(	他们	二	坐着	在	这	大车	这	尽管	)	,

在平底船上（他们俩当时坐在车里），

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

they	**had**	**found**	**themselves**	**called**	**upon**	**to**	**pay**	**a**	**penny**	**each**	**for**	**the**	**passage**
他们	有	成立	他们自己	称为	之上	到	支付	一个	一分钱	每个	为了	这	通道

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

他们发现自己被要求每人支付一便士的过路费。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'meɪzɪŋli] .

which	**they**	**had**	**enjoyed**	**amazingly**	**.**
哪个	他们	有	享受	令人惊讶的是	.

他们玩得非常开心。

['betɪ] [peɪd] [bəuθ] ['peniz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɔpəz] ,

Betty	**paid**	**both**	**pennies**	**,**	**having**	**the**	**coppers**	**,**
贝蒂	有薪酬的	两个都	便士	,	拥有	这	铜	,

贝蒂用她手里的铜币付了两个便士的钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [dʒɒn][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [peɪ]

but	**she**	**urged**	**John**	**to**	**be**	**quick**	**and**	**get**	**his**	**shilling**	**changed**	**to**	**pay**
但	她	敦促	约翰	到	是	快的	和	得到	他的	先令	已更改	到	支付

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

但她催促约翰快点把先令换成零钱还给她。

[æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)][dʒɒn] [sə'dʒestid] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

At	**the**	**street**	**corner**	**John**	**suggested**	**leaving**	**her**	**for**	**awhile**	**.**
在	这	街道	角落	约翰	建议	离开	她	为了	一会儿	.

在街角，约翰提议暂时离开她。

" [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['betɪ] , " [hiː; hi] [sed]

"	**This**	**would**	**be**	**as**	**good**	**a**	**corner**	**as**	**any**	**other**	**for**	**you**	**,**	**Betty**	**,**	**"**	**he**	**said**
"	这	会	是	作为	好的	一个	角落	作为	任何	其他	为了	你	,	贝蒂	,	"	他	说

,

,
,

“对你来说，这个角落和其他角落一样好，贝蒂，”他说。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [juː; jʊ][stænd]

and	**slapped**	**the**	**shutters**	**of**	**a**	**chemist's**	**shop**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**"**	**You**	**stand**
和	被掌掴	这	百叶窗	的	一个	化学家的	店铺	作为	他	辐	,	"	你	站立

[hɪə(r)] ,

here	**,**
这里	,

他一边说着，一边猛地拍打着药店的卷帘门，“你们站在这里，

[ænd; ənd] [jʊl] [kætʃ] ['evribɒdi] [huː] [gəʊz] [baɪ] . "

and	**you'll**	**catch**	**everybody**	**who**	**goes**	**by**	**.**	**"**
和	你会	抓住	大家	WHO	去	经过	.	"

这样你就能抓住所有路过的人。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['gəʊɪŋ][baɪ] [jet] ， " [sed] ['betɪ] . [-]
" There's no one going by yet , " said Betty . [202]
" 有 不 一 去 经过 然而 ， " 说 贝蒂 . [-]

“还没有人经过，”贝蒂说。[202]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'ləʊn] ? "
You're not going to leave me all alone ? "
你是 不是 去 到 离开 我 全部 独自的 ? "

你不会就这么把我一个人丢下吧?

" [wel] ， " [sed] [dʒɒn] ， " [wiː; wi] [maɪt] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] ， ['eniweɪ] .
" Well , " said John , " we might stick together a bit longer , anyway .
" 出色地 ， " 说 约翰 ， " 我们 可能 戳 一起 一个 少量 更长 ， 反正 .

“好吧，”约翰说，“无论如何，我们或许还会在一起待一段时间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第7/8页

[aɪl] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll **come** **back** **for** **you** **.**
患病的 来 后退 为了 你 .

我会回来找你的。

[juː; jʊ] [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [ʃɒps] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
You **sing** **your** **song** **,** **and** **I'll** **just** **go** **and** **see** **if** **any** **shops** **want** **a** **boy** **.**
你 唱歌 你的 歌曲 , 和 患病的 只是 去 和 看 如果 任何 商店 想 一个 男生 .

你唱你的歌，我就去看看有没有商店想要男孩。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [jet] .
I **don't** **suppose** **the** **offices** **are** **opened** **yet** **.**
我 不 认为 这 办公室 是 打开 然而 .

我猜办公室还没开门。

[wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['weəhaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [raɪz] [tuː; tə][biː; bi]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd]
What **I'd** **like** **is** **a** **good** **warehouse** **,** **and** **then** **I'd** **rise** **to** **be** **manager** **,** **and**
什么 ID 喜欢 是 一个 好的 仓库 , 和 然后 ID 上升 到 是 经理 , 和
['pɑːtnə(r)] .
partner **.**
伙伴 .

我想要的是一个好的仓库，然后我就可以晋升为经理，最终成为合伙人。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
That's **the** **sort** **of** **thing** **.**
那就是 这 种类 的 事物 .

就是那种事。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
I **don't** **think** **there's** **much** **in** **a** **shop** **after** **all** **,**
我 不 思考 有 很多 在 一个 店铺 后 全部 ,

我觉得商店里其实也没什么东西。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['weəhaʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] .
but **I'll** **have** **to** **find** **out** **where** **the** **warehouses** **are** **.**
但 患病的 有 到 寻找 出去 在哪里 这 仓库 是 .

但我得先弄清楚仓库在哪里。

[ə; eɪ] [tiː] ['weəhaʊs] [ɪz] [gʊd] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
A **tea** **warehouse** **is** **good** **,** **I** **can** **tell** **you** **.**
一个 茶 仓库 是 好的 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，茶叶仓库是个好地方。

[juː; jʊ] [get] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːm] ,
You **get** **sent** **out** **to** **India** **for** **the** **firm** **,**
你 得到 发送 出去 到 印度 为了 这 公司 ,

公司派你去印度工作，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .
and **then** **come** **back** **and** **are** **made** **a** **partner** **.**
和 然后 来 后退 和 是 制成 一个 伙伴 .

然后回来就成了合伙人。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
" **He** **started** **off** **,** **only** **to** **be** **stopped** **after** **he** **had** **gone** **a** **few** **steps** **,**
" 他 开始 离开 , 仅有的 到 是 停止 后 他 有 已消失 一个 很少 步骤 ,

他迈开步子，走了几步后就被拦住了。

[baɪ] ['bɛtiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['peni] " ; [tuː; tə] [wɪtʃ]

by	Betty's	voice	calling	,	"	Get	your	shilling	changed	,	I	want	my	penny	"	;	to	which
经过	贝蒂的	嗓音	呼叫	,	"	得到	你的	先令	已更改	,	我	想	我的	一分钱	"	;	到	哪个

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

he	nodded	.
他	点头	.

贝蒂的声音传来："把你的先令换掉，我要我的便士"；他点了点头。

['betɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðen] .

Betty	had	the	corner	all	to	herself	then	.
贝蒂	有	这	角落	全部	到	她自己	然后	.

当时贝蒂独自一人待在角落里。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] ,

Down	the	street	,	and	up	the	street	,	and	down	the	side	street	,
向下	这	街道	,	和	向上	这	街道	,	和	向下	这	边	街道	,

沿着街道走，沿着街道走，再沿着小巷走，

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] .

whichever	way	she	craned	her	neck	she	could	see	no	one	.
任何	方式	她	起重机	她	脖子	她	可以	看	不	一	.

无论她把脖子伸向哪个方向，都看不到一个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

It	seemed	to	her	a	very	good	opportunity	to	try	her	powers	.
它	似乎	到	她	一个	非常	好的	机会	到	尝试	她	权力	.

在她看来，这是一个检验自己能力的绝佳机会。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] .

So	she	commenced	.
所以	她	开始	.

于是她开始了。

[æt; ət] [-]

At	[	203	]
在	[	-	]

在[203]

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

first	it	must	be	confessed	she	made	no	more	sound	than	she	had	done	in
第一的	它	必须	是	坦白	她	制成	不	更多的	声音	比	她	有	完毕	在

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɒn] .

talking	to	John	.
说	到	约翰	.

首先必须承认，她说话的声音和她与约翰说话时一样轻柔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] ['əʊpən] [æn; ən] [aɪ] .

And	the	street	was	so	used	to	voices	that	it	did	not	open	an	eye	.
和	这	街道	曾是	所以	用过的	到	声音	那	它	做过	不是	打开	一个	眼睛	.

街道早已习惯了人声，以至于没有睁开眼睛。

['ðeəfɔː(r)] ['betɪ] [gruː] ['bəʊldə(r)] ,

Therefore	Betty	grew	bolder	,
所以	贝蒂	生长	更大胆	,

因此，贝蒂变得更加大胆了。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] - [rəʊd] ,

and	forgot	in	singing	that	she	was	not	at	the	bend	in	the	old	home	-	road	,
和	忘了	在	歌唱	那	她	曾是	不是	在	这	弯曲	在	这	老的	家	-	路	,

唱歌的时候，她忘记了自己并不在老家小路的拐弯处。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['præktɪst] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

where	she	had	practised	once	or	twice	since	she	had	decided	upon	her
在哪里	她	有	已实践	一次	或者	两次	自从	她	有	决定	之上	她

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

自从她决定从事这个职业以来，她曾在那里练习过一两次。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz] ['klɪəli] — ['ʃrɪlli] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [tjuːn] [kwaɪt]

Her	voice	rose	clearly	—	shrilly	—	and	sometimes	she	remembered	the	tune	quite
她	嗓音	玫瑰	清楚地	—	尖锐地	—	和	有时	她	记得	这	调	相当

['feəli] .

fairly	.
相当	.

她的声音清晰而尖锐地响起，有时她还能相当准确地记住曲调。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	she	forgot	it	,
什么时候	她	忘了	它	,

当她忘记的时候，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] [biːn] [ə; eɪ] [pɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni]

she	filled	in	what	would	have	otherwise	been	a	pause	with	a	little	bit	out	of	any
她	已填	在	什么	会	有	否则	到过	一个	暂停	和	一个	小的	少量	出去	的	任何

['ʌðə(r)] [tjuːn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

other	tune	that	came	into	her	head	.
其他	调	那	来了	进入	她	头	.

她用脑海中浮现的任何曲调中的一小段填补了原本的停顿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,

For	those	who	would	like	to	know	the	words	of	the	song	she	was	singing	,
为了	那些	WHO	会	喜欢	到	知道	这	字	的	这	歌曲	她	曾是	歌唱	,

对于那些想知道她所唱歌曲歌词的人，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['gɜːlhʊd] [sɔːŋz] , [æz; əz] ['betɪ]

and	who	may	not	have	it	among	their	mother's	girlhood	songs	,	as	Betty
和	WHO	可能	不是	有	它	之中	他们的	母亲的	少女时代	歌曲	,	作为	贝蒂

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

而且，像贝蒂那样，她们的母亲少女时代的歌曲中可能并没有这首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

it	may	be	as	well	to	copy	them	from	the	paper	she	held	in	her
它	可能	是	作为	出色地	到	复制	他们	从	这	纸	她	握住	在	她

[hænd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [frɒm; frəm] —

hand	to	refresh	her	memory	from	—
手	到	刷新	她	记忆	从	—

或许最好把它们从她手里拿着的纸上抄下来，以便唤起记忆——

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] , [sɜː(r)] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] [ɪz] [ded] ,

"	Please	give	me	a	penny	,	sir	;	my	mother	dear	is	dead	,
"	请	给	我	一个	一分钱	,	先生	;	我的	母亲	亲爱的	是	死的	,

“先生，请给我一便士；我亲爱的母亲去世了。”

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦！

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] ['peni] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ;

I	am	so	hungry	,	sir	—	a	penny	please	for	bread	;
我	是	所以	饥饿的	,	先生	—	一个	一分钱	请	为了	面包	;

先生，我好饿啊——请给我一便士买面包吧；

[ɔːl] [deɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hiːd] [maɪ][kraɪ] ,

All	day	I	have	been	asking	,	but	no	one	heeds	my	cry	,
全部	天	我	有	到过	问	,	但	不	一	注意	我的	哭	,

我问了一整天，但没有人理会我的呼喊。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)]['ʃəli; 'ʃɔːli][ai][mʌst; məst][daɪ] ? [-]

Will	you	not	give	me	something	,	or	surely	I	must	die	?	[	204	]
将要	你	不是	给	我	某物	,	或者	一定	我	必须	死	?	[	-	]

你难道不给我点什么吗？不然我岂不是必死无疑？[204]

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][woʊnt] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Please	give	me	a	penny	,	sir	;	you	won't	say	'	no	'	to	me	,
"	请	给	我	一个	一分钱	,	先生	;	你	惯于	说	-	不	-	到	我	,

“先生，请给我一便士吧；您不会拒绝我的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['rægɪd] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][əʊ] !

Because	I'm	poor	and	ragged	,	sir	,	and	oh	!
因为	我是	贫穷的	和	破烂不堪	,	先生	,	和	哦	!

因为我又穷又破，先生，哦!

[səʊ][kəʊld][juː; jʊ] [siː] ;

so	cold	you	see	;
所以	寒冷的	你	看	;

你看，天气真冷；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['begɪŋ] — [wiː; wi][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [laɪk][juː; jʊ] ,

We	were	not	always	begging	—	we	once	were	rich	like	you	,
我们	是	不是	总是	乞讨	—	我们	一次	是	富有的	喜欢	你	,

我们并非一直乞讨为生——我们曾经也像你们一样富有。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] .

But	father	died	a	drunkard	,	and	mother	she	died	too	.
但	父亲	死亡	一个	酒鬼	,	和	母亲	她	死亡	也	.

但父亲死于酗酒，母亲也去世了。

" ['kɔːrəs] —

"	Chorus	—
"	合唱	—

“合唱-

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [sɜː(r)] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪə(r)][ɪz] [ded] ,

"	Please	give	me	a	penny	,	sir	;	my	mother	dear	is	dead	,
"	请	给	我	一个	一分钱	,	先生	;	我的	母亲	亲爱的	是	死的	,

“先生，请给我一便士；我亲爱的母亲去世了。”

[ænd; ənd] , [əʊ] !

And	,	oh	!
和	,	哦	!

哦!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] , [sɜː(r)] — [ə; eɪ] ['peni] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

I	am	so	hungry	,	sir	—	a	penny	please	for	bread	.
我	是	所以	饥饿的	,	先生	—	一个	一分钱	请	为了	面包	.

先生，我好饿啊——请给我一便士买面包。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ]

"	At	the	end	of	the	first	verse	she	found	it	necessary	to	run	her	eye
"	在	这	结尾	的	这	第一的	诗	她	成立	它	必要的	到	跑步	她	眼睛

['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] .

over	the	paper	before	beginning	the	second	.
超过	这	纸	前	开始	这	第二	.

“写完第一节后，她觉得有必要在开始写第二节之前，先把目光扫过一遍纸面。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'renəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp]

Perhaps	it	was	just	as	well	for	her	serenity	that	she	did	not	look	up
也许	它	曾是	只是	作为	出色地	为了	她	宁静	那	她	做过	不是	看	向上

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

as	she	sang	.
作为	她	唱	.

或许，她唱歌时没有抬头看人，对她的宁静来说反而是件好事。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn] —

For	just	as	soon	as	her	voice	rose	into	anything	approaching	a	tune	—
为了	只是	作为	很快	作为	她	嗓音	玫瑰	进入	任何事物	接近	一个	调	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] — [ə; eɪ] [feɪs] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

it	was	near	the	end	of	the	first	verse	—	a	face	looked	down	upon	her
它	曾是	靠近	这	结尾	的	这	第一的	诗	—	一个	脸	看起来	向下	之上	她

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kemists] [haʊs] .

from	the	corner	window	of	the	second	story	of	the	chemist's	house	.
从	这	角落	窗户	的	这	第二	故事	的	这	化学家的	房子	.

就在她的声音开始变得勉强能算得上曲调的时候——当时已经接近第一节的结尾了——一张脸从药剂师家二楼的角落窗户里俯视着她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [feɪs] , ['ɜːli] [əʊld] — [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]

It	was	a	young	face	,	early	old	—	white	and	drawn	and	marked	by	the
它	曾是	一个	年轻的	脸	,	早期的	老的	—	白色的	和	绘制	和	标记	经过	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

unmistakable	lines	of	suffering	.
毋庸置疑	线条	的	痛苦	.

那是一张年轻的脸，却已过世不久——苍白憔悴，布满了饱经风霜的痕迹。

['betɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Betty	knew	nothing	about	the	trouble	of	the	world	in	those	days	;	nothing	of
贝蒂	知道	没有什么	关于	这	麻烦	的	这	世界	在	那些	天	;	没有什么	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

贝蒂对当时的世间苦难一无所知，对苦难也一无所知。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

nothing	of	sorrow	.
没有什么	的	悲哀	.

没有一丝悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'bʌv] [-]

And	the	woman	above	[	205	]
和	这	女士	多于	[	-	]

还有上面那位女士[205]

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ɒv; əv][ɔːl] .

her	knew	of	all	.
她	知道	的	全部	.

她什么都知道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [smaɪld] ['pɪtiɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ]

She	leaned	over	the	window	-	sill	and	her	eyes	smiled	pityingly	as	they
她	倾斜	超过	这	窗户	-	窗台	和	她	眼睛	微笑	可怜地	作为	他们

['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [b'eəd] [hed] .

rested	on	the	small	bared	head	.
休息	在	这	小的	裸露	头	.

她俯身倚在窗台上，目光落在那颗光秃秃的小脑袋上，眼中充满了怜悯的微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [preŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

She	had	been	praying	her	morning	prayer	near	the	open	window	,
她	有	到过	祈祷	她	早晨	祷告	靠近	这	打开	窗户	,

她一直在敞开的窗户旁做晨祷。

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ,

begging	for	strength	to	bear	her	sorrows	,
乞讨	为了	力量	到	熊	她	悲伤	,

她祈求力量来承受她的悲伤，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

and	for	as	many	as	might	be	to	be	taken	from	her	,
和	为了	作为	许多	作为	可能	是	到	是	已采取	从	她	,

以及所有可能从她身上夺走的东西，

[wen] ['bɛtiz] [vɔɪs] ['kweivə] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .

when	Betty's	voice	quavered	right	up	to	her	window	.
什么时候	贝蒂的	嗓音	颤抖	正确的	向上	到	她	窗户	.

贝蒂的声音颤抖着传到了她的窗前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] ['sɪŋərz] ['kɜːli] [braʊn] [hed] .

She	looked	down	,	and	there	was	the	small	singer's	curly	brown	head	.
她	看起来	向下	,	和	那里	曾是	这	小的	歌手的	卷曲	棕色的	头	.

她低头一看，只见那个小歌手有着棕色的卷发脑袋。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɒŋgə(r)] ,

She	looked	longer	,
她	看起来	更长	,

她看了更久，

[ænd; ənd] [sɔː] ['betɪ] [klɑːsp][ə; eɪ][beə(r)] [fʊt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][stænd][ɒn][wʌn] [fʊt] ,

and	saw	Betty	clasp	a	bare	foot	in	one	hand	and	stand	on	one	foot	,
和	锯	贝蒂	搭扣	一个	裸	脚	在	一	手	和	站立	在	一	脚	,

只见贝蒂一手抓住一只光着的脚，单脚站立。

[drɒp][ðə; ði] [fʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

drop	the	foot	from	her	hand	and	reverse	the	action	.
降低	这	脚	从	她	手	和	撤销	这	行动	.

松开她手中的脚，然后反向操作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɛtiz] ,

It	was	merely	a	habit	of	Betty's	,
它	曾是	仅仅	一个	习惯	的	贝蒂的	,

这只是贝蒂的一个习惯而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] —

but	the	woman	found	in	it	a	sign	that	the	child	was	worn	and	weary	—
但	这	女士	成立	在	它	一个	符号	那	这	孩子	曾是	磨损	和	厌倦	—

[wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] [bɪ'fɔː(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

worn	and	weary	before	seven	o'clock	in	the	morning	.
磨损	和	厌倦	前	七	点钟	在	这	早晨	.

但这位妇人从中发现，孩子已经疲惫不堪——早上七点之前就已经疲惫不堪了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['pɒkɪt]

She	drew	her	dressing	-	gown	around	her	,	searched	her	dress	pocket
她	画	她	敷料	-	袍	大约	她	,	搜索	她	裙子	口袋

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

for	her	purse	,
为了	她	钱包	,

她裹上睡袍，在裙子口袋里摸索着钱包。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] [drɒpt] ['sɪkspəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)] .

and	leaning	out	dropped	sixpence	upon	the	pavement	close	to	the	little	singer	.
和	倾斜	出去	掉落	六便士	之上	这	路面	关闭	到	这	小的	歌手	.

他探出身子，不小心把六便士硬币掉在了小歌手附近的人行道上。

['betɪ] [stɒpt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

Betty	stopped	at	once	and	looked	around	her	,	down	the	street	and
贝蒂	停止	在	一次	和	看起来	大约	她	,	向下	这	街道	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ;

around	the	corner	;
大约	这	角落	;

贝蒂立刻停下脚步，环顾四周，看向街道和街角；

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd][dɔː(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][səʊ] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] . [

at	the	shop	shutters	and	door	,	but	never	once	so	high	as	the	windows	.	[
在	这	店铺	百叶窗	和	门	,	但	绝不	一次	所以	高的	作为	这	视窗	.	[

-]

206	]
-	]

在商店的卷帘门和门上，但从来没有像窗户那样高过。[206]

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .

The	woman	smiled	to	herself	.
这	女士	微笑	到	她自己	.

女人独自微笑。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	little	mite	,	"	she	said	.
"	贫穷的	小的	螨虫	,	"	她	说	.

“可怜的小家伙，”她说。

" [ai][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ðeə(r)] [gɹ'iːfs] !

"	I	must	remember	even	the	little	children	have	their	griefs	!
"	我	必须	记住	甚至	这	小的	孩子们	有	他们的	悲伤	!

“我必须记住，即使是小孩子也会有他们的悲伤！”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː]['grʌmb(ə)l] [les] .

It	should	make	me	grumble	less	.
它	应该	制作	我	叽	较少的	.

这应该会让我少抱怨一些。

" ['betɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][dʒɒn][hæd; həd]['teɪkən] .

"	Betty	ran	along	the	street	in	the	direction	John	had	taken	.
"	贝蒂	跑	沿着	这	街道	在	这	方向	约翰	有	已采取	.

贝蒂沿着街道朝约翰离开的方向跑去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

She	felt	she	must	tell	some	one	.
她	毛毡	她	必须	告诉	一些	一	.

她觉得她必须告诉某个人。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	,	as	a	thought	struck	her	,	she	ran	back	to	the	house	,
然后	,	作为	一个	想法	击	她	,	她	跑	后退	到	这	房子	,

突然，她灵光一闪，跑回了家。

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf]

looked	up	to	the	second	story	and	saw	a	smiling	face	,	and	then	set	off
看起来	向上	到	这	第二	故事	和	锯	一个	微笑	脸	,	和	然后	放	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他抬头看向二楼，看到一张笑脸，然后又继续往前走。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] .

running	down	the	street	for	John	.
跑步	向下	这	街道	为了	约翰	.

我沿着街道跑去找约翰。

[nɒt] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪn]

Not	seeing	him	,	she	stopped	at	the	next	corner	and	examined	her	coin
不是	看到	他	,	她	停止	在	这	下一个	角落	和	检查	她	硬币

['lʌvɪŋli] .

lovingly	.
深情地	.

没看到他，她便在下一个拐角处停了下来，爱不释手地仔细端详着手中的硬币。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

Then	she	looked	up	at	that	corner	window	and	began	to	sing	again	.
然后	她	看起来	向上	在	那	角落	窗户	和	开始	到	唱歌	再次	.

然后她抬头望向角落里的那扇窗户，又开始唱歌了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] .

But	this	time	her	reward	came	from	the	street	.
但	这	时间	她	报酬	来了	从	这	街道	.

但这一次，她的回报却来自街头。

[θriː] ['bluːˌdʒækɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] , ['lɜːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Three	bluejackets	were	walking	down	the	street	to	the	Quay	,	lurching	over	the
三	蓝衣队	是	步行	向下	这	街道	到	这	码头	,	踉跄跄	超过	这

['peɪvmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

pavement	as	they	walked	.
路面	作为	他们	步行	.

三名水兵沿着街道走向码头，走路时脚步踉跄。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [ðeəz] .

The	child's	song	touched	and	stirred	that	latent	sentimentality	of	theirs	.
这	孩子的	歌曲	感动	和	搅拌	那	潜	感伤	的	他们的	.

孩子的歌声触动并唤醒了他们内心深处的感伤情怀。

[hɜː(r); hə(r)] " [ɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , " [brɔːt] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv]

Her	"	or	surely	I	shall	die	,	"	brought	a	silver	threepence	from	one	of
她	"	或者	一定	我	将	死	,	"	带来	一个	银	三便士	从	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她那句“否则我必死无疑”是从其中一人那里拿来的三便士银币。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	a	copper	from	each	of	the	others	.
和	一个	铜	从	每个	的	这	其他的	.

以及其他每个人送的一枚铜币。

['betɪ] [felt] ['welθi] [naʊ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [driːmz] [-]

Betty	felt	wealthy	now	,	beyond	the	dreams	[	207	]
贝蒂	毛毡	富裕	现在	,	超过	这	梦境	[	-	]

贝蒂现在觉得自己很富有，超出了梦想[207]

[ɒv; əv] ['ævərɪs] .

of	avarice	.
的	贪婪	.

贪婪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !

She	had	made	a	shilling	in	an	hour	!
她	有	制成	一个	先令	在	一个	小时	!

她一个小时就赚了一先令!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [klɒk] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ðeə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	looked	at	the	post	office	clock	high	up	in	the	air	there	above	her	head	,
她	看起来	在	这	邮政	办公室	钟	高的	向上	在	这	空气	那里	多于	她	头	,

她抬头望向头顶高处的邮局钟,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] .

and	it	informed	her	that	it	was	only	a	quarter	past	seven	.
和	它	知情的	她	那	它	曾是	仅有的	一个	四分之一	过去的	七	.

它告诉她现在才七点一刻。

[nɒt] [eɪt] [ə'klɑːk] [jet] !

Not	eight	o'clock	yet	!
不是	八	点钟	然而	!

还没到八点呢!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] !

And	she	had	made	a	shilling	!
和	她	有	制成	一个	先令	!

她赚了一先令!

[twelv] ['peniz] !

Twelve	pennies	!
十二	便士	!

十二便士!

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] !

As	much	as	she	received	in	six	months	by	staying	at	home	!
作为	很多	作为	她	已收到	在	六	几个月	经过	入住	在	家	!

她在家待了六个月就得到了这么多!

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

She	sat	down	on	the	kerbstone	to	count	her	money	,
她	卫星	向下	在	这	路缘石	到	数数	她	钱	,

她坐在路边石上数钱,

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['gʌtə(r)] [ə; eɪ][lɑː] [mæn'jɛr] [bɔːn] .

putting	her	feet	in	the	dry	gutter	a	la	manière	born	.
推杆	她	脚	在	这	干燥	排水沟	一个	拉	方式	出生	.

她天生就喜欢把脚伸进干涸的排水沟里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['peniz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv]

She	made	first	of	all	a	stack	of	her	half	-	pennies	,	and	then	of
她	制成	第一的	的	全部	一个	堆	的	她	一半	-	便士	,	和	然后	的

[hɜː(r); hə(r)] ['peniz] .

her	pennies	.
她	便士	.

她先是把半便士硬币叠成一摞,然后又把一便士硬币叠成一摞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [hɑːf] - ['peniz] , [θriː] ['peniz] , [ə; eɪ]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] [bɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	were	nine	half	-	pennies	,	three	pennies	,	a	threepenny	bit	and	a
那里	是	九	一半	-	便士	,	三	便士	,	一个	三便士	少量	和	一个

['sɪkspəns] .

sixpence	.
六便士	.

有九个半便士、三个便士、一个三便士硬币和一个六便士。

[ðə; ðiː] [grænd] ['təʊt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] ['fɔːpens] ['hɑːfpeni] .

The	grand	total	she	found	was	one	and	fourpence	halfpenny	.
这	盛大	全部的	她	成立	曾是	一	和	四便士	半便士	.

她找到的总共是1又4便士半。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [dʒɒn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] .

More	than	even	John	had	started	out	with	.
更多的	比	甚至	约翰	有	开始	出去	和	.

甚至比约翰最初拥有的还要多。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪzə(r)] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

While	she	was	thus	like	a	small	miser	counting	her	money	,
尽管	她	曾是	因此	喜欢	一个	小的	吝啬鬼	计数	她	钱	,

她当时就像个守财奴一样数着自己的钱。

[ə; eɪ] [hænd] [swuːp] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [hiːp] [ɒv; əv] ['kɔpəz] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm]

a	hand	swooped	suddenly	down	upon	the	heap	of	coppers	and	swept	them
一个	手	俯冲	突然	向下	之上	这	堆	的	铜	和	扫荡	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一只手突然俯冲下来，将那堆铜钱扫走。

['betɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒɒn] .

Betty	looked	up	to	scream	,	but	it	was	only	John	.
贝蒂	看起来	向上	到	尖叫	,	但	它	曾是	仅有的	约翰	.

贝蒂抬头想尖叫，却发现是约翰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spləmli] [haʊ] ['iːzəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θeft] [kʊd; kəd] [biː; bi]

And	he	warned	her	solemnly	how	easily	such	a	dreadful	theft	could	be
和	他	警告	她	庄严地	如何	容易地	这样的	一个	可怕	盗窃	可以	是

[kə'mɪtɪd] . [-]

committed	.	[	208	]
坚定的	.	[	-	]

他郑重地警告她，这种可怕的盗窃行为是多么容易发生。[208]

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðə; ðiː] [ʃɒps] [wʊd] ['əʊpən] , " [hiː; hi] [sed] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

"	I	wish	to	goodness	the	shops	would	open	,	"	he	said	discontentedly	.
"	我	希望	到	善良	这	商店	会	打开	,	"	他	说	不满地	.

“我真希望商店能开门营业，”他不满地说。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [sʌm; səm] ['brekfəst] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'm	beginning	to	want	some	breakfast	,	I	can	tell	you	.
"	我是	开始	到	想	一些	早餐	,	我	能	告诉	你	.

“我开始想吃点早餐了，真的。”

" ['betɪ] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] [ɒv; əv] [kɔɪn] .

"	Betty	unfolded	her	hands	and	displayed	her	wealth	of	coin	.
"	贝蒂	展开	她	双手	和	显示	她	财富	的	硬币	.

贝蒂摊开双手，展示了她手中的大量金币。

" [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪzd] [ˌʌnbɪ'li:f]
" A shilling in an hour , " she said , and John's look of surprised unbelief
" 一个 先令 在 一个 小时 , " 她 说 , 和 约翰的 看 的 惊讶 不信
[dɪ'laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
delighted her .
高兴极了 她 .

“一小时一先令，”她说，约翰惊讶不已的表情让她很高兴。

" [ju:; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
" You picked it up !
" 你 挑选 它 向上 !

你捡起来了！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" Oh , I didn't ! " cried Betty .
" 哦 , 我 没有 ! " 哭 贝蒂 .

“哦，我没有！”贝蒂喊道。

" ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] !
" People gave it to me just for singing !
" 人们 给予 它 到 我 只是 为了 歌唱 !

“人们只是因为我唱歌就把奖杯送给了我！”

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] !
A shilling an hour !
一个 先令 一个 小时 !

每小时一先令！

[ai] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] ['mædəm][es] — — [meɪks] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
I forget how much Madam S — — makes in an hour .
我 忘记 如何 很多 女士 S — — 制作 在 一个 小时 .

我忘了S女士一小时能挣多少钱。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [paʊnd] ! "
I think its more than a pound ! "
我 思考 它是 更多的 比 一个 磅 ! "

我觉得不止一磅！

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] ? " [ɑ:skt] [dʒɒn] .
" Don't you want your breakfast ? " asked John .
" 不 你 想 你的 早餐 ? " 问 约翰 .

“你不想吃早餐吗？”约翰问道。

" [lets] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] ['betɪ] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
" Let's count how many hours in a day , " said Betty , twisting about to see a
" 我们来吧 数数 如何 许多 小时 在 一个 天 , " 说 贝蒂 , 扭曲 关于 到 看 一个
[klɒk] ,
clock ,
钟 ,

“我们来数数一天有多少个小时吧，”贝蒂说着，扭过身去看钟。

[ðə; ði] [haɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [klɒk] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['ʌndə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
the high post office clock they were walking under now , and found it .
这 高的 邮政 办公室 钟 他们 是 步行 在下面 现在 , 和 成立 它 .

他们现在正走在高高的邮局钟楼下面，然后发现了它。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .

"	I	want	to	make	my	fortune	quickly	and	go	home	and	surprise	them	.
"	我	想	到	制作	我的	财富	迅速地	和	去	家	和	惊喜	他们	.

“我想快速发财，然后回家给他们一个惊喜。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [dʒɒn] ?

How	much	money	is	in	a	fortune	,	John	?
如何	很多	钱	是	在	一个	财富	,	约翰	?

约翰，一笔财富有多少钱?

" [dʒɒn] [kən'sɪdəd] ['diːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ðæt]

"	John	considered	deeply	for	a	minute	and	then	gave	it	as	his	idea	that
"	约翰	经过考虑的	深	为了	一个	分钟	和	然后	给予	它	作为	他的	主意	那

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

five	hundred	pounds	was	usually	called	a	fortune	.
五	百	磅	曾是	通常	称为	一个	财富	.

约翰沉思了一会儿，然后表示他的想法是，五百英镑通常被称为一笔巨款。

" [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɒŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðæt] ['leɪt(ə)nt] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [ðeəz] . " [-]

"	The	child's	song	touched	and	stirred	that	latent	sentimentality	of	theirs	.	"	[	209	]
"	这	孩子的	歌曲	感动	和	搅拌	那	潜	感伤	的	他们的	.	"	[	-	]

“孩子的歌声触动并唤起了他们内心深处的感伤情怀。”[209]

" ['ðætl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] , " [sed] ['betɪ] .

"	That'll	take	a	good	bit	of	making	,	"	said	Betty	.
"	那将	拿	一个	好的	少量	的	制作	,	"	说	贝蒂	.

“那需要花不少时间才能做出来，”贝蒂说。

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dʒɒn] ['rʌfli] .

"	Well	,	you	didn't	expect	to	make	it	in	a	day	did	you	?	"	asked	John	roughly	.
"	出色地	,	你	没有	预计	到	制作	它	在	一个	天	做过	你	?	"	问	约翰	大致	.

“嗯，你没指望一天就能完成吧？”约翰粗声粗气地问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['betɪ] ['tʃɪəfəli] ,

"	Oh	,	no	,	"	said	Betty	cheerfully	,
"	哦	,	不	,	"	说	贝蒂	愉快地	,

“哦，不，”贝蒂兴高采烈地说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]

"	I	was	only	wondering	how	many	hours	there	are	in	a	day	—	at	a	shilling
"	我	曾是	仅有的	好奇	如何	许多	小时	那里	是	在	一个	天	—	在	一个	先令

[æn; ən] ['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

“我只是想知道一天有多少个小时——按每小时一先令计算。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] ['sləʊli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n]

"	She	began	to	count	slowly	on	the	fingers	of	one	hand	all	the	hours	until	seven
"	她	开始	到	数数	缓慢地	在	这	手指	的	一	手	全部	这	小时	直到	七

[ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] ,

o'clock	at	night	,
点钟	在	夜晚	,

她开始用一只手的五指慢慢数着时间，一直数到晚上七点。

[ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [eɪt] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	first	hour	to	be	from	eight	till	nine	o'clock	in	the	morning	.
这	第一的	小时	到	是	从	八	直到	九	点钟	在	这	早晨	.

第一小时为早上八点至九点。

" [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] !

"	Eleven	hours	!
"	十一	小时	!

“十一小时！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæts] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] !
" That's eleven shillings !
" 那就是 十一 先令 !

“那是十一先令！”

[ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] , [dʒɒn] .
Eleven shillings , John .
十一 先令 , 约翰 .

约翰，十一先令。

[əʊ] , [ænd; ənd][wʌn]['aʊə(r)] [gɒn] , [ðæts] [twelv] !
Oh , and one hour gone , that's twelve !
哦 , 和 一 小时 已消失 , 那就是 十二 !

哦，一个小时过去了，那就是十二个小时了！

[twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [dʒʌst]['fænsi] , [dʒɒn] !
Twelve shillings a day , just fancy , John !
十二 先令 一个 天 , 只是 想要 , 约翰 !

一天十二先令，真是太好了，约翰！

[əʊ] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] . "
Oh , I'll soon be rich . "
哦 , 患病的 很快 是 富有的 . "

哦，我很快就会发财了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [sɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['sensəb(ə)l][dʒɒn] ,
" But you couldn't sing every hour in the day , " said sensible John ,
" 但 你 不能 唱歌 每一个 小时 在 这 天 , " 说 明智的 约翰 ,

“但你不可能一天24小时都唱歌，”理智的约翰说道。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pleɪnli] [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] .
although his eyes plainly expressed admiration for her brilliant career .
虽然 他的 眼睛 显然 表达 钦佩 为了 她 杰出的 职业 .

虽然他的眼神中明显流露出对她辉煌事业的钦佩之情。

" [waɪ] , [jʊd] [get] [hɔːs] ! "
" Why , you'd get hoarse ! "
" 为什么 , 你会 得到 嘶哑 ! "

“哎呀，你会嗓子都哑的！”

" [aɪ]['əʊnli] [sæŋ] [twaɪs] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , " [sed] ['betɪ] ;
" I only sang twice in this hour , " said Betty ;
" 我 仅有的 唱 两次 在 这 小时 , " 说 贝蒂 ;

“这一个小时里我只唱了两首歌，”贝蒂说；

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['kaʊntɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː]
" the rest of the time I've just been counting my money and looking round me
" 这 休息 的 这 时间 我已经 只是 到过 计数 我的 钱 和 寻找 圆形的 我
. " [-]
. " [210]
. " [-]

“其余时间，我只是数着我的钱，环顾四周。”[210]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['maitənt] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] ['aʊə(r)] , " [sed] [dʒɒn] .
" But you mightn't make a shilling every hour , " said John .
" 但 你 可能不会 制作 一个 先令 每一个 小时 , " 说 约翰 .

“但你不可能每小时都挣到一先令，”约翰说。

" [bʌt; bət] — [sʌm; səm] ['aʊəz] [ai] [meɪ] [meɪk] [mɔː(r)] , [səʊ] [ɪts] [ə'baʊt] ['iːkwəl] . "

"	But	—	some	hours	I	may	make	more	,	so	it's	about	equal	.	"
"	但	—	一些	小时	我	可能	制作	更多的	,	所以	它是	关于	平等的	.	"

“但是——有些时候我可能会赚更多，所以差不多差不多。”

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] , " [sed] [dʒɒn] , [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

"	I	wish	we	could	have	some	breakfast	,	"	said	John	,	reverting	to	his	trouble	.
"	我	希望	我们	可以	有	一些	早餐	,	"	说	约翰	,	恢复	到	他的	麻烦	.

“我真希望我们能吃顿早餐，”约翰说着，又开始谈论他的烦恼。

" [aɪm]['dʒɒli] ['hʌŋgri] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I'm	jolly	hungry	,	I	can	tell	you	.	"
"	我是	快乐的	饥饿的	,	我	能	告诉	你	.	"

“我饿坏了，真的。”

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , " [sed] ['betɪ] .

"	So	am	I	,	"	said	Betty	.
"	所以	是	我	,	"	说	贝蒂	.

“我也是，”贝蒂说。

" [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] — [sɪks] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Twelve	shillings	a	day	—	six	days	in	a	week	.
"	十二	先令	一个	天	—	六	天	在	一个	星期	.

“每天十二先令——一周六天。”

[əʊ] , [kæn; kən][ai] [sɪŋ] [ɒn] ['sʌndez] , [dʒɒn] ? "

Oh	,	can	I	sing	on	Sundays	,	John	?	"
哦	,	能	我	唱歌	在	星期日	,	约翰	?	"

哦，约翰，我星期天可以唱歌吗?

" [hɪmz] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Hymns	,	"	quoth	the	boy	.
"	赞美诗	,	"	引用	这	男生	.

“赞美诗，”男孩说道。

" [ʌm; əm] ! [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] - ['skætə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] - [ænd; ənd] - [jiːld] [nɒt][tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] .

"	Um	!	I	could	sing	'	Scatter	seeds	of	kindness	'	and	'	Yield	not	to	temptation	.	-
"	嗯	!	我	可以	唱歌	-	分散	种子	的	仁慈	-	和	-	屈服	不是	到	诱惑	.	-

'

“嗯！我可以唱《散播善意的种子》和《不要屈服于诱惑》。”

[ʌm; əm] ! [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪmz] .

Um	!	I	never	thought	of	hymns	.
嗯	!	我	绝不	想法	的	赞美诗	.

嗯！我从来没想过赞美诗。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [sɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wel] , - [kɔːz] [aɪm] [nɒt] ['veri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ]

I	think	I'll	sing	hymns	to	-	day	as	well	,	'	cause	I'm	not	very	sure	of	my	song
我	思考	患病的	唱歌	赞美诗	到	-	天	作为	出色地	,	-	原因	我是	不是	非常	当然	的	我的	歌曲

[jet] ,

yet	,
然而	,

我想今天我也要唱赞美诗，因为我还没想好要唱什么歌。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .

and	every	now	and	then	I	have	to	stop	to	look	at	the	words	.
和	每一个	现在	和	然后	我	有	到	停止	到	看	在	这	字	.

我时不时需要停下来看看这些字。

[kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [hɪmz] [ɒn]['ʌðə(r)] [deɪz] [ðæn; ðən] ['sʌndez] , [dʒɒn] ? "

Can	I	sing	hymns	on	other	days	than	Sundays	,	John	?	"
能	我	唱歌	赞美诗	在	其他	天	比	星期日	,	约翰	?	"

约翰，除了星期天，我可以在其他日子唱赞美诗吗?

" ['betə(r)] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [dʒɒn] ; " ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Better	not	,	"	said	the	cautious	John	;	"	better	keep	the	proper	things	for	the
"	更好的	不是	,	"	说	这	谨慎	约翰	;	"	更好的	保持	这	恰当的	事物	为了	这

['prɒpə(r)] [deɪz] .

proper	days	.
恰当的	天	.

“最好不要，”谨慎的约翰说，“最好把合适的事情留到合适的时候再做。”

[wel] , ['betɪ] [bruːs] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] , [aɪm][nɒt] .

Well	,	Betty	Bruce	,	if	you're	going	to	stay	here	all	day	,	I'm	not	.
出色地	,	贝蒂	布鲁斯	,	如果	你是	去	到	停留	这里	全部	天	,	我是	不是	.

贝蒂·布鲁斯，如果你打算在这里待一整天，那我就不待了。

[aɪm] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

I'm	getting	awfully	hungry	.
我是	获得	非常	饥饿的	.

我好饿啊。

" [æt; ət][lɑːst] ['bɛtiz] ['mʌðəlinəs] [ə'wəʊk] . [-]

"	At	last	Betty's	motherliness	awoke	.	[	211	]
"	在	最后的	贝蒂的	母性	醒来	.	[	-	]

“贝蒂的母性终于觉醒了。[211]

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] !

"	My	poor	John	!
"	我的	贫穷的	约翰	!

“我可怜的约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] ['hʌŋgri] .

"	she	said	,	"	of	course	you're	hungry	.
"	她	说	,	"	的	课程	你是	饥饿的	.

她说：“你当然会饿。”

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɒp] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['brekfəst] .

We'll	go	to	a	shop	and	get	a	really	good	breakfast	.
出色地	去	到	一个	店铺	和	得到	一个	真的	好的	早餐	.

我们会去商店买一顿丰盛的早餐。

[aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] .

I	wasn't	thinking	.
我	不是	思维	.

我当时没想那么多。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [fə'get] ['ʌðə(r)]

When	a	person	begins	to	make	a	lot	of	money	,	they	generally	forget	other
什么时候	一个	人	开始	到	制作	一个	很多	的	钱	,	他们	一般来说	忘记	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

当一个人开始赚很多钱时，他们通常会忘记其他事情。

[dəʊnt] [ðeɪ] ? "

don't	they	?	"
不	他们	?	"

难道不是吗?

" [ʌm; əm] ! " [sed] [dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

"	Um	!	"	said	John	,	who	had	made	nothing	at	all	.
"	嗯	!	"	说	约翰	,	WHO	有	制成	没有什么	在	全部	.

“嗯！”约翰说道，他什么也没做成。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

"	We'll	go	and	get	a	good	breakfast	and	then	we'll	be	fit	for	anything
"	出色地	去	和	得到	一个	好的	早餐	和	然后	出色地	是	合身	为了	任何事物

, [woʊnt][wiː; wi] .

,	won't	we	.
,	惯于	我们	.

“我们去吃顿丰盛的早餐，然后我们就能精神抖擞地应对任何事情了，对吧？”

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [kɪŋ] [striːt] ,

"	They	turned	round	the	corner	into	King	Street	,
"	他们	转向	圆形的	这	角落	进入	国王	街道	,

他们转过街角，进入了国王街。

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɒps] [wʌn][baɪ][wʌn] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] —

and	there	to	their	delight	found	the	shops	one	by	one	opening	their	eyes	—
和	那里	到	他们的	喜	成立	这	商店	一	经过	一	开幕	他们的	眼睛	—

['dreipəz] , ['kemɪst] ,

drapers	,	chemist	,
窗帘	,	化学家	,

令他们欣喜的是，他们发现商店一家接一家地开门营业了——布料店、药店、

['fruːtərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ʃɒp] [wɪð] [keɪks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

fruiterers	,	and	then	at	last	a	shop	with	cakes	in	the	window	.
水果商	,	和	然后	在	最后的	一个	店铺	和	蛋糕	在	这	窗户	.

水果店，最后是一家橱窗里摆着蛋糕的商店。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

The	children	stood	at	the	door	and	peeped	in	.
这	孩子们	站立	在	这	门	和	偷窥	在	.

孩子们站在门口，向里张望。

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [waɪt] ['teɪblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] .

They	saw	myriads	of	white	tables	and	a	couple	of	sleepy	looking	girls	.
他们	锯	无数	的	白色的	表格	和	一个	夫妻	的	困	寻找	女孩们	.

他们看到无数张白色桌子和几个看起来很困的女孩。

[wʌn] [gɜːl] [held] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ɪts]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]

One	girl	held	a	broom	and	was	leaning	on	its	handle	and	surveying	the
一	女孩	握住	一个	扫帚	和	曾是	倾斜	在	它是	处理	和	测量	这

[stretʃ] [ɒv; əv][flɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [swept] .

stretch	of	floor	to	be	swept	.
拉紧	的	地面	到	是	扫荡	.

一个女孩拿着扫帚，倚着扫帚柄，环顾着要清扫的地板。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət][lɑːst] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['betɪ] ,

Her	eyes	at	last	went	to	the	door	,	and	Betty	,
她	眼睛	在	最后的	去	到	这	门	,	和	贝蒂	,

她的目光最终落在了门口，贝蒂，

['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn] , ['liːvɪŋ] [dʒɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

seeing	they	had	been	observed	walked	slowly	in	,	leaving	John	outside	.
看到	他们	有	到过	观察到	步行	缓慢地	在	,	离开	约翰	外部	.

见自己被人看到，便慢慢走了进去，把约翰留在外面。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	No	,	"	said	the	girl	,	shaking	her	head	.
"	不	,	"	说	这	女孩	,	摇晃	她	头	.

“不，”女孩摇着头说。

" [wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] ['brekfəst] , " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd] [-]

"	We	want	some	breakfast	,	"	said	Betty	,	and	[	212	]
"	我们	想	一些	早餐	,	"	说	贝蒂	,	和	[	-	]

“我们想吃点早餐，”贝蒂说，[212]

['ædɪd] " [pliːz] , " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] ['peɪstri] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

added	"	please	,	"	as	her	eyes	fell	on	a	trayful	of	pastry	on	the	counter	.
额外	"	请	,	"	作为	她	眼睛	跌倒	在	一个	托盘	的	糕点	在	这	柜台	.

她目光落在柜台上一盘糕点上，又补充道：“请。”

[ə'gen] [ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Again	the	girl	shook	her	head	.
再次	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩再次摇了摇头。

" [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	Can't	give	you	any	here	,	"	she	said	;	"	now	run	away	.
"	不能	给	你	任何	这里	,	"	她	说	;	"	现在	跑步	离开	.

“这里没法给你，”她说；“现在快跑。”

" [ðen] ['bɛtiz] [feɪs] [flʌʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst]

"	Then	Betty's	face	flushed	;	for	though	one	may	sing	to	earn	an	honest
"	然后	贝蒂的	脸	酡	;	为了	尽管	一	可能	唱歌	到	赚	一个	诚实的

['laɪvlihʊd] [ænd; ənd] ['kɒmpɪtənsi] ,

livelihood	and	competency	,
生计	和	能力	,

“这时，贝蒂的脸涨得通红；因为虽然唱歌可以让人获得一份体面的生活和一份能力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] .

it	is	quite	another	thing	to	be	taken	for	a	beggar	.
它	是	相当	其他	事物	到	是	已采取	为了	一个	乞丐	.

但被当成乞丐又是另一回事了。

" [wiːl; wil] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] ,

"	We'll	pay	for	it	,	"	she	said	,	and	then	forgot	her	pride	and	urged	,
"	出色地	支付	为了	它	,	"	她	说	,	和	然后	忘了	她	自豪	和	敦促	,

" [gəʊ][ɒn] ,

"	Go	on	,
"	去	在	,

“我们会付钱的，”她说，然后忘了自尊，催促道，“继续吧。”

[wɪr] [səʊ] ['hʌŋgri] !

we're	so	hungry	!
是	所以	饥饿的	!

我们好饿啊！

[wɪv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sɪns] [faɪv] [ə'klɑːk] .

We've	been	walking	about	since	five	o'clock	.
我们已经	到过	步行	关于	自从	五	点钟	.

我们从五点钟就开始四处走动了。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] .

"	Something	in	the	child's	face	touched	the	girl's	heart	.
"	某物	在	这	孩子的	脸	感动	这	女孩们	心	.

“孩子脸上的某些特质触动了女孩的心。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv][ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt]
She herself had been up at half - past five and knew a great deal about
她 她自己 有 到过 向上 在 一半 - 过去的 五 和 知道 一个 伟大的 交易 关于
['pɒvəti] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] .
poverty and privation .
贫困 和 匮乏 .

她自己五点半就起床了，对贫困和匮乏深有体会。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , come on then , " she said .
" 出色地 , 来 在 然后 , " 她 说 .

“好吧，那就来吧，”她说。

" [gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teɪblz] [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Go and sit down at one of them tables and I'll fetch you something .
" 去 和 坐 向下 在 一 的 他们 表格 和 患病的 拿来 你 某物 .

“你去其中一张桌子旁坐下，我去给你拿点东西。”

" ['betɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] " [dʒɒn] , " [ɪn][æn; ən][ɪkˈstætɪk] [təʊn] , " [kʌm] [ɒn] .
" Betty ran to the door and called " John , " in an ecstatic tone , " come on .
" 贝蒂 跑 到 这 门 和 称为 " 约翰 , " 在 一个 欣喜若狂 语气 , " 来 在 .

贝蒂跑到门口，用欣喜若狂的语气喊道：“约翰，快点儿。”

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃəʊz] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" Then the two of them chose a table and sat down .
" 然后 这 二 的 他们 选择 一个 桌子 和 卫星 向下 .

然后两人选了一张桌子坐了下来。

" [nɒt] ['pɒrɪdʒ] , [pliːz] , " [kɔːld] ['betɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
" Not porridge , please , " called Betty to the [213]
" 不是 稀饭 , 请 , " 称为 贝蒂 到 这 [-]

“不要粥，谢谢，”贝蒂对[213]说道

[gɜːl] .
girl .
女孩 .

女孩。

" [dʒʌst] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tiː] .
" Just cakes and things , and lemonade instead of tea .
" 只是 蛋糕 和 事物 , 和 柠檬水 反而 的 茶 .

“就一些蛋糕之类的，还有柠檬水而不是茶。”

[aɪl] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
I'll pay the bill .
患病的 支付 这 账单 .

我来付账。

" [bʌt; bət][dʒɒn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] .
" But John brought out his shilling .
" 但 约翰 带来 出去 他的 先令 .

但约翰掏出了他的先令。

" [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['peni]
" I'll pay for myself , " he said grimly , " and I'll pay you back the penny
" 患病的 支付 为了 我 , " 他 说 阴沉地 , " 和 患病的 支付 你 后退 这 一分钱

“我会自己付钱，”他冷冷地说，“我会把那便士还给你。”

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] , [tuː] . " [-]
I owe you , too . " [214]
我 欠 你 , 也 . " [-]

我也欠你一个人情。[214]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ɑːlməz] ['ʃɪlɪŋ]

ALMA'S	SHILLING
阿尔玛的	先令

阿尔玛的先令

[baɪ] [ten] [ə'klɑːk] ['betɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] ,

By	ten	o'clock	Betty	had	made	another	shilling	,
经过	十	点钟	贝蒂	有	制成	其他	先令	,

到十点钟的时候，贝蒂又挣到了一先令。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [deɪz] [tɔɪl]

having	caught	the	workers	of	the	city	as	they	were	going	to	their	day's	toil
拥有	捕捉	这	工人	的	这	城市	作为	他们	是	去	到	他们的	天	辛劳

.

:

.

当时，城里的工人们正准备开始一天的辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] " ['sʌmθɪŋ] " [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	it	must	be	owned	it	was	a	mysterious	"	something	"	about	the
和	它	必须	是	拥有	它	曾是	一个	神秘	"	某物	"	关于	这

[tʃaɪld] [hɜː'self] [ðæt] [ə'restɪd] [wɒt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [druː] .

child	herself	that	arrested	what	attention	she	drew	.
孩子	她自己	那	被捕	什么	注意力	她	画	.

必须承认，正是这个孩子身上某种神秘的"特质"吸引了所有人的注意。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['rəʊzɪnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv]

Perhaps	it	lay	in	the	fresh	rosiness	of	her	face	,	in	the	clearness	of
也许	它	躺	在	这	新鲜的	玫瑰色	的	她	脸	,	在	这	清晰度	的

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [aɪz] ,

her	sweet	eyes	,
她	甜的	眼睛	,

或许，她的美就藏在她红润的脸上，藏在她清澈明亮的眼睛里。

[ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [heə(r)] ;

in	the	brightness	of	her	young	hair	;
在	这	亮度	的	她	年轻的	头发	;

在她年轻秀发的光泽中；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [eb] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

for	her	courage	ebbed	away	so	soon	as	two	or	three	were	gathered
为了	她	勇气	退潮	离开	所以	很快	作为	二	或者	三	是	聚集

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

around	her	;
大约	她	;

当两三个人围在她身边时，她的勇气立刻就消退了；

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['traifl] [wɪð] [wʌn]

her	voice	sank	to	a	whisper	,	she	drooped	her	head	,	trifled	with	one
她	嗓音	沉没	到	一个	耳语	,	她	下垂	她	头	,	琐碎	和	一

['rɪstbænd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

wristband	or	the	other	,
腕带	或者	这	其他	,

她的声音低得几乎听不见，她垂下头，摆弄着手腕上的一个又一个腕带。

[stʊd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

stood	**first**	**on**	**one**	**foot**	**and**	**then**	**on**	**the**	**other**	**,**
站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

先单脚站立，然后换另一只脚站立。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['veəriəs] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] ['mɪstə(r)] . ['ʃɑːrmənz] [stɜːn] [aɪ]

and	**displayed**	**the**	**various**	**signs**	**of**	**nervousness**	**Mr**	**.**	**Sharman's**	**stern**	**eye**
和	显示	这	各种各样的	标志	的	紧张	先生	.	沙曼的	船尾	眼睛

[prə'vəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

provoked	**her**	**to**	**.**
挑衅	她	到	.

她表现出了沙曼先生严厉的目光激起她的各种紧张情绪。

[æt; ət][ɪ'levə(ə)n] [ə'klɑːk] , [dʒɒn] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [-]

At	**eleven**	**o'clock**	**,**	**John**	**,**	**who**	**had**	**made**	**[**	**215**	**]**
在	十一	点钟	,	约翰	,	WHO	有	制成	[	-	]

十一点钟，约翰已经[215]

['θrepəns; 'θrʌpəns][baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][bæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ,

threepence	**by**	**carrying**	**a**	**bag**	**for**	**a**	**lady**	**,**
三便士	经过	携带	一个	包	为了	一个	女士	,

帮女士提包可得三便士。

[lʊkt] ['betɪ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['kʌrənt]

looked	**Betty**	**up**	**at**	**the**	**appointed**	**corner**	**and**	**proposed**	**lemonade**	**and**	**currant**
看起来	贝蒂	向上	在	这	任命	角落	和	建议的	柠檬水	和	黑醋栗

[bʌnz] ,

buns	**,**
面包	,

贝蒂抬头看向指定角落，提议喝柠檬水，吃葡萄干面包。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .

for	**which**	**she**	**was**	**quite**	**ready**	**.**
为了	哪个	她	曾是	相当	准备好	.

她对此早已做好了准备。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wækswɜːks] [ænd; ənd]

Afterwards	**they**	**stood**	**for**	**a**	**valuable**	**half**	**-**	**hour**	**outside**	**the**	**waxworks**	**and**
然后	他们	站立	为了	一个	有价值的	一半	-	小时	外部	这	蜡像馆	和

[ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,

explored	**the**	**markets**	**,**
探索	这	市场	,

之后，他们在蜡像馆外驻足了宝贵的半个小时，逛了逛市场。

[weə(r)] ['betɪ] [sæŋ] " ['skætə(r)] [siːdz] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

where	**Betty**	**sang**	**"**	**Scatter**	**seeds**	**of**	**kindness**	**,**
在哪里	贝蒂	唱	"	分散	种子	的	仁慈	,

贝蒂唱着"散播善良的种子"，

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['spləmli] ['gɪv(ə)n] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] .

"	**in**	**spite**	**of**	**John's**	**solemnly**	**given**	**advice**	**to**	**keep**	**it**	**for**	**Sunday**	**.**
"	在	尽管如此	的	约翰的	庄严地	给定	建议	到	保持	它	为了	星期日	.

尽管约翰郑重建议留到星期天再吃。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['peni] ['hɑːfpeni] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [spɒŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

Here	**she**	**only**	**made**	**a**	**penny**	**halfpenny**	**by**	**her**	**song**	**,**	**but**	**as**	**she**	**said**	**to**
这里	她	仅有的	制成	一个	一分钱	半便士	经过	她	歌曲	,	但	作为	她	说	到

[dʒɒn] —

John	**—**
约翰	—

她在这里靠唱歌只挣了半便士，但正如她对约翰所说——

" ['evri] [wʌn][mʌst; məst][ɪk'spekt][sʌm; səm][bæd] ['aʊəz] .

"	Every	one	must	expect	some	bad	hours	.
"	每一个	一	必须	预计	一些	坏的	小时	.

每个人都必须预料到会遇到不顺心的时候。

" [ðen] , [tuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪd] ,

"	Then	,	too	,	there	was	in	her	heart	a	feeling	of	certainty	that	a	keen	eyed	,
"	然后	,	也	,	那里	曾是	在	她	心	一个	感觉	的	肯定	那	一个	敏锐的	眼睛	,

“此外，她心中还有一种确信，那就是一个眼光敏锐的人，

[bent] ['ʃəʊldəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [suːn] ,

bent	shouldered	old	gentleman	would	be	passing	soon	,
弯曲	肩部	老的	绅士	会	是	通过	很快	,

一位佝偻着背的老先生即将离世。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [feɪm] ,

and	carry	her	away	straight	to	the	very	threshold	of	fame	,
和	携带	她	离开	直的	到	这	非常	临界点	的	名声	,

把她直接带到名利的门槛上，

[æz; əz]['mædəm][es] — — - [es][əʊld] ['dʒentlmən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] .

as	Madam	S	—	—	'	s	old	gentleman	carried	her	.
作为	女士	S	—	—	-	s	老的	绅士	携带	她	.

S夫人的那位老先生抱着她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] , [dʒɒn] [sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] " [kaʊnt] [ʌp] ,

When	they	had	become	thoroughly	acquainted	with	the	markets	,	John	suggested	she	should	again	"	count	up	,
什么时候	他们	有	变得	彻底	熟人	和	这	市场	,	约翰	建议	她	应该	再次	"	数数	向上	,

当他们彻底熟悉了市场之后，约翰建议她再次“数数”，

" [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	with	a	view	of	deciding	what	sort	of	lodgings	she	could	afford	for	the	night	.
"	和	一个	看法	的	决定	什么	种类	的	住宿	她	可以	买得起	为了	这	夜晚	.

“以便决定她当晚能负担得起什么样的住宿条件。

['betɪ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [θɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [-]

Betty	had	not	thought	of	such	a	trivial	thing	,	leaving	it	possibly	for	her	old	gentleman	[	216	]
贝蒂	有	不是	想法	的	这样的	一个	琐碎的	事物	,	离开	它	可能	为了	她	老的	绅士	[	216	]

贝蒂没有想到这么琐碎的事情，或许会留给她的老先生[216]。

[tuː; tə]['set(ə)l] .

to	settle	.
到	定居	.

达成和解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] " [kaʊnt] [ʌp] " [ə'gen] .

But	she	was	more	than	willing	to	"	count	up	"	again	.
但	她	曾是	更多的	比	愿意的	到	"	数数	向上	"	再次	.

但她非常乐意再次“数数”。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [fruːt] [stɔːl] , [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][æn; ən] ['empti]

So	they	went	into	a	corner	behind	a	deserted	fruit	stall	,	sat	down	upon	an	empty
所以	他们	去	进入	一个	角落	在后面	一个	荒凉的	水果	摊位	,	卫星	向下	之上	一个	空的

[keɪs] ,

case	,
案件	,

于是，他们走到一个废弃水果摊后面的角落，坐在一个空箱子上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [stæks] [ɒv; əv] ['peniz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['peniz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

and	made	little	stacks	of	pennies	and	half	-	pennies	and	small	silver	coins	.
和	制成	小的	堆栈	的	便士	和	一半	-	便士	和	小的	银	硬币	.

并将便士、半便士和小银币叠成一小堆一小堆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] ,

She	had	two	shillings	and	a	penny	,	she	found	in	all	,
她	有	二	先令	和	一个	一分钱	,	她	成立	在	全部	,

她总共只找到了两先令一便士。

[ænd; ənd][dʒɒn][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi]

and	John	told	her	she	could	afford	to	go	to	one	of	the	places	he
和	约翰	讲述	她	她	可以	买得起	到	去	到	一	的	这	地方	他

[hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

had	seen	this	morning	,
有	已见	这	早晨	,

约翰告诉她，她完全可以去他今天早上看到的那些地方之一。

[weə(r)] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['brekfəst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] .

where	a	bed	and	breakfast	were	to	be	had	for	sixpence	.
在哪里	一个	床	和	早餐	是	到	是	有	为了	六便士	.

那里只需六便士就能住上一晚。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , " [sed] [dʒɒn] .

"	I	have	seen	some	places	where	they	charge	a	shilling	,	"	said	John	.
"	我	有	已见	一些	地方	在哪里	他们	收费	一个	先令	,	"	说	约翰	.

约翰说："我见过一些地方收费一先令。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] .

"	It	seems	an	awful	lot	to	pay	for	a	bed	and	a	bit	of	breakfast	.
"	它	似乎	一个	可怕	很多	到	支付	为了	一个	床	和	一个	少量	的	早餐	.

"花这么多钱只为了一张床和一点早餐，似乎太贵了。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] [pleɪs] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

But	a	sixpenny	place	will	do	for	you	,
但	一个	六便士	地方	将要	做	为了	你	,

但六便士的小店就足够了。

[ænd; ənd][æz; əz] [jʊr; jər] ['əʊnli] [twelv] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['θrepəns; 'θrʌpəns] . "

and	as	you're	only	twelve	they	might	take	you	for	threepence	.	"
和	作为	你是	仅有的	十二	他们	可能	拿	你	为了	三便士	.	"

而且你才十二岁，他们可能会只收你三便士。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ['æŋkʃəsli] .

"	And	where	will	you	go	?	"	asked	Betty	anxiously	.
"	和	在哪里	将要	你	去	?	"	问	贝蒂	焦虑地	.

"那你要去哪里呢？"贝蒂焦急地问道。

" [əʊ] , [aɪ'd][biː; bi] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [sed] [dʒɒn] .

"	Oh	,	I'd	be	sixpence	,	you	see	,	because	I'm	thirteen	and	a	half	,	"	said	John	.
"	哦	,	ID	是	六便士	,	你	看	,	因为	我是	十三	和	一个	一半	,	"	说	约翰	.

"哦，我得六便士，因为我十三岁半了，"约翰说。

" [aɪ] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈsɪkspəns] .
" I can't afford to pay sixpence .
" 我 不能 买得起 到 支付 六便士 .

“我连六便士都付不起。”

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] .
It's always harder for a fellow to get on than for a girl .
它是 总是 更难 为了 一个 同伴 到 得到 在 比 为了 一个 女孩 .

男生比女生更容易找到女朋友。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [self] - [meɪd] [men] [ðæn; ðən] [self] - [meɪd] [ˈwɪmɪn] — [ðer] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] . [-]
That's why you hear more about self - made men than self - made women — they're thought more of . [217]
那就是 为什么 你 听到 更多的 关于 自己 - 制成 男人 比 自己 - 制成 女性 — 它们是 想法 更多的 的 . [-]

这就是为什么你听到的白手起家的男性比白手起家的女性更多——人们更看重他们。[217]

[nəʊ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
No bed for me , I expect , for some time to come .
不 床 为了 我 , 我 预计 , 为了 一些 时间 到 来 .

看来我暂时没床睡了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈmeɪn] .
I'll have to sleep in the Domain .
患病的 有 到 睡觉 在 这 领域 .

我得在“领域”里过夜了。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
I heard a fellow talking this morning ,
我 听到 一个 同伴 说 这 早晨 ,

今天早上我听到有人在说话，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiːz] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] .
and he said he's been sleeping there for a week now .
和 他 说 他是 到过 睡眠 那里 为了 一个 星期 现在 .

他说他已经在那里睡了一个星期了。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈpiːtəbʌrə] , [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] — [wel] ,
And , you know , Peterborough , the artist I told you about — well ,
和 , 你 知道 , 彼得伯勒 , 这 艺术家 我 讲述 你 关于 — 出色地 ,

还有，你知道，我跟你说过的那位艺术家，彼得伯勒——嗯，

[hiː; hi] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] ! "
he slept for a week in a barrel ! "
他 睡着了 为了 一个 星期 在 一个 桶 ! "

他竟然在木桶里睡了一个星期!

" [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ? " [ɑːskt] [ˈbetɪ] .
" How much money have you got ? " asked Betty .
" 如何 很多 钱 有 你 得到 ? " 问 贝蒂 .

贝蒂问：“你身上有多少钱？”

" [ˈeɪtpəns] ! " [sed] [dʒɒn] .
" Eightpence ! " said John .
" 八便士 ! " 说 约翰 .

“八便士！”约翰说。

" [nəʊ] [wʌn] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [æn; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" No one seems to want an errand boy to - day .
" 不 一 似乎 到 想 一个 差事 男生 到 - 天 .

“今天似乎没有人想要跑腿的。”

" ['betɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['dəʊlf(ə)l][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [step] [ə'bʌv] [dʒɒn][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	Betty	began	to	feel	very	doleful	at	being	one	step	above	John	in	this	the	beginning
"	贝蒂	开始	到	感觉	非常	悲伤的	在	存在	一	步	多于	约翰	在	这	这	开始

[ɒv; əv][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] .

of	their	career	.
的	他们的	职业	.

在他们事业的初期，贝蒂因为比约翰高出一筹而感到非常沮丧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt]['ɒfə(r)][tu:; tə][lend][tu:; tə][hɪm] ,

But	she	dared	not	offer	to	lend	to	him	,
但	她	敢于	不是	提供	到	借	到	他	,

但她不敢主动提出借钱给他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['veri] [ɪn'sɪstənt] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['peni] ,

he	had	been	so	very	insistent	upon	paying	her	back	her	penny	,
他	有	到过	所以	非常	坚持	之上	付费	她	后退	她	一分钱	,

他一直坚持要把那一便士还给她。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [bʌnz] .

and	paying	for	his	own	breakfast	and	lemonade	and	buns	.
和	付费	为了	他的	自己的	早餐	和	柠檬水	和	面包	.

他还要自己付早餐、柠檬水和面包的费用。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] , " [bed]

He	took	her	and	showed	her	two	houses	which	bore	the	words	,	"	Bed
他	采取	她	和	显示	她	二	房屋	哪个	钻孔	这	字	,	"	床

[ænd; ənd] ['brekfəst] , 6d . !

and	breakfast	,	6d	.	!
和	早餐	,	6d	.	!

他带她去看了两栋房子，房子上写着："住宿加早餐，6便士！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [də'meɪn] ,

"	and	then	he	led	the	way	to	the	Domain	,
"	和	然后	他	引领	这	方式	到	这	领域	,

然后他带头前往领地。

['hævɪŋ] [bi:n] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] ,

having	been	through	it	many	times	with	his	grandfather	,
拥有	到过	通过	它	许多	时代	和	他的	祖父	,

他曾多次和祖父一起经历过这件事。

[waɪl] [tu:; tə] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['betɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] .

while	to	stay	-	at	-	home	Betty	it	was	no	more	than	a	name	.
尽管	到	停留	-	在	-	家	贝蒂	它	曾是	不	更多的	比	一个	姓名	.

而对于全职家庭主妇贝蒂来说，这只不过是一个名字而已。

[mə'kwɔri] [stri:t] [leɪ] [ə'sli:p] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [-]

Macquarie	Street	lay	asleep	as	they	travelled	through	it	and	[	218	]
麦考瑞	街道	躺	睡着了	作为	他们	旅行	通过	它	和	[	-	]

当他们穿过麦考瑞街时，它仿佛沉睡了一般[218]

[pɑ:st] ['pɑ:ləmənt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrərɪ] .

past	Parliament	House	and	the	Hospital	and	the	Public	Library	.
过去的	议会	房子	和	这	医院	和	这	民众	图书馆	.

经过国会大厦、医院和公共图书馆。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] ['betɪ] [ðæt] [dɒt] [wɒz; wəz] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn] [ðæt]

It	never	for	a	moment	occurred	to	Betty	that	Dot	was	domiciled	in	that
它	绝不	为了	一个	片刻	发生	到	贝蒂	那	点	曾是	住所	在	那

[stri:t] [ɒv; əv][bɪg] [haɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌʃt] [saʊndz] .

street	of	big	high	houses	and	hushed	sounds	.
街道	的	大的	高的	房屋	和	静静地	声音	.

贝蒂从未想到多特就住在那条高大房屋林立、静谧无声的街道上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dɑːts] [skuːl] [ə'dres] [wɒz; wəz] " ['wɛstˌmiːd] [haʊs] , [mə'kwɔri] [striːt] ,

She	knew	Dot's	school	address	was	"	Westmead	House	,	Macquarie	Street	,
她	知道	点的	学校	地址	曾是	"	韦斯特米德	房子	,	麦考瑞	街道	,

她知道多特的学校地址是"麦考瑞街西米德楼，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ðæt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ]

"	but	she	had	not	the	remotest	idea	that	she	and	John	were	travelling
"	但	她	有	不是	这	最远	主意	那	她	和	约翰	是	旅行

[daʊn] [mə'kwɔri] [striːt] [pɑːst] ['wɛstˌmiːd] [haʊs] .

down	Macquarie	Street	past	Westmead	House	.
向下	麦考瑞	街道	过去的	韦斯特米德	房子	.

但她丝毫没有意识到，她和约翰正沿着麦考瑞街经过韦斯特米德大厦。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [də'meɪn] ['geɪts] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['gʌvənə(r)] [bɜːrks] ['stætʃuː] ,

Just	inside	the	Domain	gates	they	paused	to	admire	Governor	Burke's	statue	,
只是	里面	这	领域	大门	他们	暂停	到	钦佩	州长	伯克的	雕像	,

刚进入公园大门，他们就停下来欣赏伯克州长的雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)] ['mʌni] [ə'gen] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] .

and	to	count	their	money	again	in	its	shade	.
和	到	数数	他们的	钱	再次	在	它是	阴影	.

然后，他们会在树荫下再次数钱。

[ðen] [dʒɒn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [pɑːθ] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] -

Then	John	pointed	out	to	her	the	tree	-	shaded	path	that	runs	to	Woollomooloo
然后	约翰	尖	出去	到	她	这	树	-	阴影	小路	那	跑步	到	-

[beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [grɑːs] [stretʃ] [ðæt] [leɪ] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Bay	and	the	great	sweeping	grass	stretch	that	lay	on	one	side	of	it	.
湾	和	这	伟大的	扫荡	草	拉紧	那	躺	在	一	边	的	它	.

然后约翰向她指出了通往伍卢穆卢湾的树荫小路，以及小路一侧广阔的草地。

['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ðeə(r)][hæts]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] ,

Many	men	were	there	already	,	full	length	upon	the	grass	,	their	hats	over	their	eyes	,
许多	男人	是	那里	已经	,	满的	长度	之上	这	草	,	他们的	帽子	超过	他们的	眼睛	,

许多男人已经躺在草地上，四肢摊开，帽子遮住了眼睛。

[ə'sliːp] [ɔː(r)] ['kæləs] [tuː; tə] ['weɪkɪŋ] .

asleep	or	callous	to	waking	.
睡着了	或者	冷酷	到	醒来	.

睡着了或者对醒来麻木不仁。

['betɪ] [æt; ət] [wʌns] ['sɪgnɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [naɪt] [aʊt] [hɪə(r)] ,

Betty	at	once	signified	her	intention	of	spending	her	first	night	out	here	,
贝蒂	在	一次	表示	她	意图	的	开支	她	第一的	夜晚	出去	这里	,

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

贝蒂立刻表示她打算在这里度过她外出后的第一个晚上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['nɔːfək] ['aɪlənd] [paɪn] [triː] .

and	pointed	to	a	seat	under	a	Norfolk	Island	pine	tree	.
和	尖	到	一个	座位	在下面	一个	诺福克	岛	松树	树	.

他指着诺福克岛松树下的一张椅子。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][kwaɪt]['kəʊzi][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][lend][ˌem 'iː]
" We could be quite cosy there , " she said , " and you could lend me
" 我们 可以 是 相当 舒适 那里 , " 她 说 , " 和 你 可以 借 我
[jɔː(r); jə(r)][kəʊt] . " [-]
your coat . " [219]
你的 外套 . " [-]

“我们可以在那儿待得很舒服，”她说，“你可以把你的外套借给我。”[219]

" [bʌt; bət][aɪ'd][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [dʒɒn] .
" But I'd want it myself , " said John .
" 但 ID 想 它 我 , " 说 约翰 .

“但我自己想要，”约翰说。

" [dʒɒn][ɪn][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [əˈbrɔːd] [juːst] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [gɪv] [vəˈdʒɪniə][hɪz; ɪz][kəʊt] , " [sed] ['betɪ]
" John in Girls and Boys Abroad used always to give Virginia his coat , " said Betty
" 约翰 在 女孩们 和 男孩们 国外 用过的 总是 到 给 弗吉尼亚州 他的 外套 , " 说 贝蒂
.
:
.

“约翰在《男孩女孩出国记》里总是把他的外套送给弗吉尼亚，”贝蒂说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [bɜːrks] ['stætʃuː] [ðæt] ['betɪ] [wɒz; wəz]
It was slightly to the right of Governor Burke's statue that Betty was
它 曾是 轻微地 到 这 正确的 的 州长 伯克的 雕像 那 贝蒂 曾是
[ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [sɪŋ] " [jiːld] [nɒt][tuː; tə] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
inspired to sing " Yield not to temptation ,
灵感 到 唱歌 " 屈服 不是 到 诱惑 ,

就在伯克州长雕像右侧不远处，贝蒂受到启发，唱起了《不要屈服于诱惑》这首歌。

" ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] .
" standing with her back to the iron railing .
" 常设 和 她 后退 到 这 铁 栏杆 .

她背靠着铁栏杆站着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
And it was just as she was being carried out of herself and singing
和 它 曾是 只是 作为 她 曾是 存在 携带 出去 的 她自己 和 歌唱
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃrɪlɪst] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrnət] ,
her shrillest in the second verse that Miss Arnott ,
她 最尖锐的 在 这 第二 诗 那 错过 阿诺特 ,

就在她逐渐超脱尘世，用最尖锐的嗓音唱着第二段歌词的时候，阿诺特小姐

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [ɪn] ['wɛstˌmiːd] [haʊs] ,
the English governess in Westmead House ,
这 英语 家庭教师 在 韦斯特米德 房子 ,

韦斯特米德庄园的英国女家庭教师

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][laɪn][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deɪli] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [daʊn] [ðə; ði] [də'meɪn] .
brought her line of pupils for their daily constitutional down the Domain .
带来 她 线 的 学生 为了 他们的 日常的 宪法 向下 这 领域 .

她带着学生们沿着公园进行每日的体能训练。

['prɪti] [dɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtə(r)] , ['neli] ['hɑːd(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Pretty Dot , and the judge's daughter , Nellie Harden , were at the head of
漂亮的 点 , 和 这 法官的 女儿 , 内莉 硬化 , 是 在 这 头 的
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,

Pretty Dot和法官的女儿Nellie Harden排在队伍的最前面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)l]['mænə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuːɪst]

and	were	conversing	in	an	affable	manner	and	low	voices	upon	the	newest
和	是	对话	在	一个	和蔼可亲	方式	和	低的	声音	之上	这	最新

['trɪmɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [hæts] ,

trimmings	for	summer	hats	,
装饰	为了	夏天	帽子	,

他们低声友好地谈论着夏季帽子的最新装饰，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [nɪə(r)][ðə; ði]['stætʃuː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

when	the	little	couple	near	the	statue	came	into	view	.
什么时候	这	小的	夫妻	靠近	这	雕像	来了	进入	看法	.

当雕像附近的那对小情侣出现在视野中时。

['bɛtiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊnkɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ,

Betty's	eyes	were	downcast	that	she	might	not	be	distracted	by	her	audience	,
贝蒂的	眼睛	是	沮丧	那	她	可能	不是	是	愣	经过	她	观众	,

[bʌt; bət][dʒɒn] ,

but	John	,
但	约翰	,

贝蒂低着头，以免被观众分心，但约翰.....

[huː] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [skuːl] , [sɔː] [dɒt]

who	was	clinging	to	the	railing	near	her	,	saw	the	marching	school	,	saw	Dot
WHO	曾是	依恋	到	这	栏杆	靠近	她	,	锯	这	行军	学校	,	锯	点

,

,

,

她旁边一个紧紧抓住栏杆的人看到了行进的学校，看到了多特。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] . [-]

and	knew	that	she	had	seen	.	[	220	]
和	知道	那	她	有	已见	.	[	-	]

她知道自己看到了。[220]

" [iːtʃ] ['vɪktəri] [wɪl] [help] [juː; jʊ]

"	Each	victory	will	help	you
"	每个	胜利	将要	帮助	你

每一次胜利都会对你有所帮助

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][tuː; tə][wɪn] ,

Some	other	to	win	,
一些	其他	到	赢	,

还有其他人会赢，

" [sæŋ] ['betɪ] ['ʃrɪlli] .

"	sang	Betty	shrilly	.
"	唱	贝蒂	尖锐地	.

贝蒂尖声唱道。

[dɑːts] [feɪs] [went] [waɪt] , [ʃiːt] [waɪt] .

Dot's	face	went	white	,	sheet	white	.
点的	脸	去	白色的	,	床单	白色的	.

多特的脸瞬间变得惨白，白得像纸一样。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['dɔːtə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [əʊ] [diː][nɪl] ['ʃɪfɒn] ,

She	heard	the	judge's	daughter	speak	of	eau	de	nil	chiffon	,
她	听到	这	法官的	女儿	说话	的	水	德	零	薄纱	,

她听到法官的女儿谈论淡雅雪纺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

and	a	hat	turned	up	at	the	side	.
和	一个	帽子	转向	向上	在	这	边	.

一顶帽子从旁边翻了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

She	was	at	the	head	of	thirty	fashionable	"	young	ladies	,
她	曾是	在	这	头	的	三十	时髦	"	年轻的	女士们	,

她带领着三十位时髦的"年轻女士"，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .

"	and	a	fashionable	young	governess	was	close	by	.
"	和	一个	时髦	年轻的	家庭教师	曾是	关闭	经过	.

一位时髦的年轻女家庭教师就在附近。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][best] ['ʃuːz] ([ðə; ði][wʌnz] [wɪð] [ðə; ði][təʊ] - [kæps][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['leðə(r)])

She	wore	her	best	shoes	(	the	ones	with	the	toe	-	caps	of	Russian	leather	)
她	穿着	她	最好的	鞋	(	这	一个	和	这	脚趾	-	帽子	的	俄语	皮革	)

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][best] [dres] ([waɪt] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][sɪlk] [sæʃ] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ælmə] ['mɒntəgjuː]) .

and	her	best	dress	(	white	with	the	gold	silk	sash	given	by	Alma	Montague	)	.
和	她	最好的	裙子	(	白色的	和	这	金子	丝绸	窗扇	给定	经过	阿尔玛	蒙塔古	)	.

她穿上了她最好的鞋子（鞋头是俄罗斯皮革的）和她最好的裙子（白色，系着阿尔玛·蒙塔古赠送的金色丝绸腰带）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['betɪ] — ['dredf(ə)l] ['skeɪpˌgreɪs] ['betɪ] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['dɜːti] [feɪst] ,

And	there	was	Betty	—	dreadful	scapegrace	Betty	,	barefooted	,	dirty	faced	,
和	那里	曾是	贝蒂	—	可怕	逃犯	贝蒂	,	赤足	,	肮脏的	面对	,

还有贝蒂——那个可恶的无赖贝蒂，光着脚，满脸脏兮兮的。

[beə(r)] - ['hedɪd] ([hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm]) , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz]

bare	-	headed	(	her	bonnet	was	of	course	under	her	arm	)	,	singing	songs
裸	-	标题	(	她	引擎盖	曾是	的	课程	在下面	她	手臂	)	,	歌唱	歌曲

[fɔː(r); fə(r)] ['kɔpəz] !

for	coppers	!
为了	铜	!

她没戴帽子（当然，她的帽子夹在胳膊下），为警察唱歌！

[dɒt] [kɔːf] , [went] [waɪt] , [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] .

Dot	coughed	,	went	white	,	choked	,	and	walked	on	.
点	咳嗽	,	去	白色的	,	窒息	,	和	步行	在	.

多特咳嗽了一声，脸色苍白，呛了一下，然后继续往前走。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmplɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][step] [aʊt][frɒm; frəm] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

She	simply	had	not	the	courage	to	step	out	from	that	line	of	fashionable
她	简单地	有	不是	这	勇气	到	步	出去	从	那	线	的	时髦

[ˌdemwɑː'zel] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

demoiselles	and	claim	her	little	sister	.
少女们	和	宣称	她	小的	姐姐	.

她根本没有勇气从那群时髦女郎中走出来，认领自己的妹妹。

[bʌt; bət]['ælmə] ['mɒntəgjuː] ,

But	Alma	Montague	,
但	阿尔玛	蒙塔古	,

但是阿尔玛·蒙塔古，

[huː] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ['nuːgɑː] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]

who	carried	her	purse	for	the	purchase	of	chocolate	nougats	should	a
WHO	携带	她	钱包	为了	这	购买	的	巧克力	牛轧糖	应该	一个

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ə'kɜː(r)] ,

favourable	opportunity	occur	,
有利	机会	发生	,

她随身带着钱包，以便在合适的时机购买巧克力牛轧糖。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tʌtʃt] [baɪ] ['bɛtiz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɒŋ] . [-]

had	her	tender	little	heart	touched	by	Betty's	face	and	song	.	[	221	]
有	她	投标	小的	心	感动	经过	贝蒂的	脸	和	歌曲	.	[	-	]

贝蒂的脸庞和歌声感动了她那颗温柔的小心灵。[221]

" [iːtʃ] ['vɪktəri] [wɪl] [help] [juː; jʊ]

"	Each	victory	will	help	you
"	每个	胜利	将要	帮助	你

每一次胜利都会对你有所帮助

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [wɪn] .

Some	other	to	win	.
一些	其他	到	赢	.

还有其他人会赢。

" [spəʊk] [də'rektli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] ['nuːgɑː] .

"	spoke	directly	to	her	,	and	her	longing	for	chocolate	nougats	.
"	辐	直接地	到	她	,	和	她	渴望	为了	巧克力	牛轧糖	.

“直接触动了她，也触动了她对巧克力牛轧糖的渴望。”

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

She	only	had	a	shilling	in	her	purse	,	wonderful	to	relate	,
她	仅有的	有	一个	先令	在	她	钱包	,	精彩的	到	涉及	,

她钱包里只有一先令，真是个有趣的故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃɔːt] ['bæt(ə)l] .

and	she	and	her	conscience	had	a	sharp	short	battle	.
和	她	和	她	良心	有	一个	锋利的	短的	战斗	.

她和自己的良心进行了一场激烈而短暂的斗争。

['tʃɒklət] ['nuːgɑː] [ɔː(r)] — ['pɪtɪf(ə)l] ['hʌŋgə(r)] !

Chocolate	nougats	or	—	pitiful	hunger	!
巧克力	牛轧糖	或者	—	可怜	饥饿	!

巧克力牛轧糖，还是——可怜的饥饿！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz] ['kɒnʃəns] [wʌn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Her	face	flushed	as	conscience	won	the	battle	.
她	脸	酡	作为	良心	韩元	这	战斗	.

她脸颊绯红，良心战胜了理智。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['betɪ] .

The	next	second	she	had	slipped	out	of	line	and	run	across	to	Betty	.
这	下一个	第二	她	有	滑倒了	出去	的	线	和	跑步	穿过	到	贝蒂	.

下一秒，她就脱离队伍，跑到贝蒂身边。

" [hɪə(r)] ; ['lɪt(ə)l] [gɜːl] !

"	Here	;	little	girl	!
"	这里	;	小的	女孩	!

“来，小女孩！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['bɛtiz] [hænd] .

"	she	said	,	and	thrust	a	shilling	into	Betty's	hand	.
"	她	说	,	和	推力	一个	先令	进入	贝蒂的	手	.

“她说着，把一先令塞进了贝蒂的手里。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtld] ,

The	little	singer	looked	up	,	shy	and	startled	,
这	小的	歌手	看起来	向上	,	害羞的	和	惊慌	,

小歌手抬起头，既害羞又惊讶。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [daɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['pleɪnli] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)]

and	her	song	died	on	her	lips	while	her	eyes	plainly	rejoiced	over
和	她	歌曲	死亡	在	她	嘴唇	尽管	她	眼睛	显然	欣喜若狂	超过

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

the	shilling	.
这	先令	.

她的歌声戛然而止，而她的眼神却因那枚先令而欣喜不已。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəs] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] - [driːm] [ænd; ənd] ['ʃɑːpli]

Then	the	English	governess	awoke	from	a	happy	day	-	dream	and	sharply
然后	这	英语	家庭教师	醒来	从	一个	快乐的	天	-	梦	和	尖锐地

['ɔːdəd] ['ælmə] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

ordered	Alma	back	to	her	place	.
订购	阿尔玛	后退	到	她	地方	.

然后，英国女家庭教师从美好的白日梦中醒来，厉声命令阿尔玛回到她的位置。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

"	You	should	have	asked	permission	,	"	she	said	stiffly	.
"	你	应该	有	问	允许	,	"	她	说	僵硬地	.

“你应该事先征得我的同意，”她生硬地说。

" [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪs'ɔːdəz] .

"	I	cannot	have	such	disorders	.
"	我	不能	有	这样的	疾病	.

“我不可能患有这种疾病。”

[aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [skuːl] !

I	will	punish	you	when	we	return	to	school	!
我	将要	惩治	你	什么时候	我们	返回	到	学校	!

等我们回学校后，我一定会惩罚你!

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒst] ['tʃɔkəlɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] .

"	Just	as	if	the	lost	chocolates	were	not	punishment	enough	.
"	只是	作为	如果	这	丢失的	巧克力	是	不是	惩罚	足够的	.

“仿佛丢失巧克力还不够惩罚似的。”

[ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['reprɪmɑːnd] ['trævld] [ə'lɒŋ] [-]

The	deed	and	the	reprimand	travelled	along	[	222	]
这	契据	和	这	训诫	旅行	沿着	[	-	]

行为和训诫随之而来[222]

[ðə; ði][laɪn] , ['wɪspəd] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][dɒt] .

the	line	,	whispered	from	mouth	to	mouth	,	till	it	came	to	Dot	.
这	线	,	低声说道	从	嘴	到	嘴	,	直到	它	来了	到	点	.

这句话就这样口口相传，最终传到了多特耳中。

" [ðæt] ['sɪli] ['ælmə] ['mɒntəgjuː] , " [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ræn] ,

"	That	silly	Alma	Montague	,	"	the	whisper	ran	,
"	那	愚蠢的	阿尔玛	蒙塔古	,	"	这	耳语	跑	,

“那个傻瓜阿尔玛·蒙塔古，”低语声传来。

" [hæz; həz][dʒʌst]['brəʊkən][laɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [gɜːl] .

"	has	just	broken	line	to	give	her	money	to	that	little	beggar	girl	.
"	有	只是	破碎的	线	到	给	她	钱	到	那	小的	乞丐	女孩	.

她刚刚打破了排队的界限，把钱给了那个小乞丐女孩。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

She	gave	a	shilling	.
她	给予	一个	先令	.

她给了一先令。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['tʃɒklət] ['nuːgɑː] .

She	was	going	to	buy	chocolate	nougats	.
她	曾是	去	到	买	巧克力	牛轧糖	.

她打算去买巧克力牛轧糖。

[mɪs] [ɑːr'nɑːts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Arnott's	going	to	punish	her	.
错过	阿诺特	去	到	惩治	她	.

阿诺特小姐要惩罚她。

" [dɑːts] ['sensətɪv] [səʊl] ['ʃʌdə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['betɪ] .

"	Dot's	sensitive	soul	shuddered	over	the	terrible	Betty	.
"	点的	敏感的	灵魂	颤抖	超过	这	糟糕的	贝蒂	.

“多特的敏感灵魂对可怕的贝蒂感到不寒而栗。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daʊn] !

If	she	had	been	looking	up	instead	of	down	!
如果	她	有	到过	寻找	向上	反而	的	向下	!

如果她当时是抬头看而不是低头看就好了！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	she	had	rushed	forward	and	claimed	her	before	the	eyes	of	the
如果	她	有	匆忙	向前	和	声称	她	前	这	眼睛	的	这

['wʌndərɪŋ] [skuːl] !

wondering	school	!
好奇	学校	!

如果她冲上前去，当着全校师生的面把她带走就好了！

[ɪf] [mɪs] ['ɑːrnət] [hæd; həd] [nəʊn] !

If	Miss	Arnott	had	known	!
如果	错过	阿诺特	有	已知	!

如果阿诺特小姐知道就好了！

[ɪf] ['ælmə] ['mɒntəgjuː] [hæd; həd] [nəʊn] !

If	Alma	Montague	had	known	!
如果	阿尔玛	蒙塔古	有	已知	!

如果阿尔玛·蒙塔古知道的话！

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['θɜːti] [g'ɜːlz][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gest] !

If	any	one	of	all	those	thirty	girls	had	even	guessed	!
如果	任何	一	的	全部	那些	三十	女孩们	有	甚至	猜对了	!

如果那三十个女孩中哪怕有一个人猜到的话！

[ðə; ði] ['veri] [ˌpɒsə'bɪləti] [wɒz; wəz][səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [dɒt] [faʊnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs]

The	very	possibility	was	so	dreadful	that	Dot	found	herself	unable	to	discuss
这	非常	可能性	曾是	所以	可怕	那	点	成立	她自己	无法	到	讨论

['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] .

fashion	for	all	the	rest	of	that	constitutional	.
时尚	为了	全部	这	休息	的	那	宪法	.

这种可能性实在太可怕了，以至于在接下来的整个宪法期限内，多特都无法谈论时尚。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] ,

But	later	on	in	the	day	,	in	the	evening	,	when	the	lamps	were	alight	,
但	之后	在	在	这	天	,	在	这	晚上	,	什么时候	这	灯	是	点燃	,

但到了晚上，当灯光亮起时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['mædkæp] ['betɪ] [wɒz; wəz] .

she	had	crept	away	by	herself	to	wonder	where	madcap	Betty	was	.
她	有	悄悄地爬	离开	经过	她自己	到	想知道	在哪里	疯子	贝蒂	曾是	.

她独自一人悄悄溜走，想知道疯疯癫癫的贝蒂去了哪里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [kwaɪt] ['seɪfli] ,

She	felt	quite	sure	she	would	go	home	again	quite	safely	,
她	毛毡	相当	当然	她	会	去	家	再次	相当	安全	,

她很有把握自己能安全回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [hɑːm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	was	always	doing	terrible	things	without	any	harm	coming	to	her	.
她	曾是	总是	正在做	糟糕的	事物	没有	任何	伤害	未来	到	她	.

她总是做很多可怕的事情，却从未受到任何伤害。

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [dɑːts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [-]

The	tears	that	fell	from	Dot's	eyes	were	not	[	223	]
这	眼泪	那	跌倒	从	点的	眼睛	是	不是	[	-	]

多特眼中流下的泪水并非[223]

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] , [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

for	Betty	,	but	altogether	for	herself	.
为了	贝蒂	,	但	共	为了	她自己	.

为贝蒂，但完全是为了她自己。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dis'əun] , [baɪ] [nɒt] ['əʊnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] !

She	had	disowned	,	by	not	owning	,	her	sister	!
她	有	被断绝关系	,	经过	不是	拥有	,	她	姐姐	!

她通过不收养妹妹的方式，与她断绝了关系!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['θɜːti] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ]

She	had	been	afraid	to	step	forward	before	those	thirty	pairs	of	eyes	and	say
她	有	到过	害怕的	到	步	向前	前	那些	三十	对	的	眼睛	和	说

,

,

,

她一直不敢在那三十双眼睛面前走上前去说：

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə(r)] !

"	This	is	my	sister	!
"	这	是	我的	姐姐	!

“这是我妹妹！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [wʌn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [diːd] .

"	And	she	felt	as	one	guilty	of	a	mean	and	dishonourable	deed	.
"	和	她	毛毡	作为	一	有罪的	的	一个	意思是	和	不光彩的	契据	.

“她觉得自己犯了卑鄙无耻的罪行。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] ['evri] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	will	tell	every	girl	in	the	school	in	the	morning	,	"	she	said	;	and	then	,
"	我	将要	告诉	每一个	女孩	在	这	学校	在	这	早晨	,	"	她	说	;	和	然后	,

“明天早上我会告诉学校里的每个女生，”她说；然后，

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [ɪn'kriːst] : " [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [naɪt] .

as	her	repentance	increased	:	"	I	will	tell	them	to	-	night	.
作为	她	悔改	增加	:	"	我	将要	告诉	他们	到	-	夜晚	.

随着她悔恨之情加深：“我今晚就告诉他们。”

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['spəʊkən] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	And	to	her	credit	be	it	spoken	,	she	descended	to	the
"	和	到	她	信用	是	它	说	,	她	下降	到	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

schoolroom	and	weepingly	told	her	story	.
教室	和	哭泣着	讲述	她	故事	.

“值得称赞的是，她走进教室，哭着讲述了自己的故事。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [lɑːft] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] " [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] ['betɪ] ,

Some	of	the	girls	laughed	,	most	of	them	"	longed	to	know	Betty	,
一些	的	这	女孩们	笑了	,	最多	的	他们	"	渴望	到	知道	贝蒂	,

有些女孩笑了，她们中的大多数都“渴望认识贝蒂”。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɪntɪmət] " [frendz] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [dɒt] .

"	and	all	of	the	"	intimate	"	friends	tried	to	comfort	Dot	.
"	和	全部	的	这	"	亲密的	"	朋友们	尝试	到	舒适	点	.

所有“亲密”的朋友都试图安慰多特。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [sed] ['məʊnə] .

"	You're	such	a	darling	,	"	said	Mona	.
"	你是	这样的	一个	亲爱的	,	"	说	莫娜	.

“你真是个小可爱，”莫娜说。

" [juːv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

"	You've	made	us	all	love	you	more	than	ever	.
"	你已经	制成	我们	全部	爱	你	更多的	比	曾经	.

“你让我们比以往任何时候都更加爱你。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [dɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd] [ænd; ənd]

"	She	was	very	enthusiastic	for	she	felt	that	Dot	had	been	afraid	and
"	她	曾是	非常	热情的	为了	她	毛毡	那	点	有	到过	害怕的	和

[hæd; həd] ['kɔŋkə] [fɪə(r)] . [-]

had	conquered	fear	.	[	224	]
有	征服	害怕	.	[	-	]

“她非常激动，因为她觉得多特曾经害怕，但最终战胜了恐惧。[224]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [bent] - ['ʃəʊldəd] [əʊld] ['dʒentlmən]

THE	BENT	-	SHOULDERED	OLD	GENTLEMAN
这	弯曲	-	肩部	老的	绅士

驼背老绅士

" [lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [kaʊnt] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['betɪ] ,

"	Let's	go	somewhere	and	count	my	money	,	"	said	Betty	,
"	我们来吧	去	某处	和	数数	我的	钱	,	"	说	贝蒂	,

“咱们找个地方数数我的钱吧，”贝蒂说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɛstˌmiːd] [haʊs] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

when	she	had	watched	the	last	pupil	of	Westmead	House	disappear	down	the
什么时候	她	有	观看	这	最后的	瞳孔	的	韦斯特米德	房子	消失	向下	这

[lɒŋ] ['ævənjuː] .

long	avenue	.
长的	大街	.

当她目送韦斯特米德学院的最后一个学生消失在长长的林荫大道上时。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['iːzəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [doʊnt][aɪ] ?

"	You	see	I	easily	make	a	shilling	an	hour	,	don't	I	?
"	你	看	我	容易地	制作	一个	先令	一个	小时	,	不	我	?

你看，我每小时轻松就能赚到一先令，对吧?

" [dʒɒn] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪɪŋ] [prə'feʃn] ;

"	John	admitted	she	had	chosen	a	good	paying	profession	;
"	约翰	承认	她	有	选定	一个	好的	付费	职业	;

约翰承认她选择了一份高薪职业;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] " [θɪŋz] " ['dɪd(ə)nt] [ɪm'pruːv] [wɪð] [hɪm] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]

and	that	if	"	things	"	didn't	improve	with	him	very	soon	he	should	try	singing	in
和	那	如果	"	事物	"	没有	提升	和	他	非常	很快	他	应该	尝试	歌唱	在

[ðə; ði] ['friːkwənt] [speə(r)] ['moməntz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erəndz] ['rʌnɪŋ] .

the	frequent	spare	moments	of	his	errands	running	.
这	频繁	空闲的	时刻	的	他的	跑腿	跑步	.

如果他的情况没有很快好转，他应该在跑腿办事的空闲时间里尝试唱歌。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [ɒn] ,

The	day	wore	on	,
这	天	穿着	在	,

时间一天天过去了，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ðæt] [ˈbetɪ] [dɪd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ]

and	although	it	must	be	recorded	that	Betty	did	not	always	make	a	shilling
和	虽然	它	必须	是	记录	那	贝蒂	做过	不是	总是	制作	一个	先令

[æn; ən][ˈaʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

虽然必须记录在案的是，贝蒂并非总是每小时能挣到一先令，

[hɜː(r); hə(r)] " [ˈteɪkɪŋz] " [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [feə(r)] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

her	"	takings	"	were	very	fair	,	considering	many	things	,
她	"	收入	"	是	非常	公平的	,	考虑	许多	事物	,

考虑到诸多因素，她的“所得”非常合理。

[ˈnəʊtəbli][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈʃaɪnəs] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ]

notably	her	lack	of	voice	and	great	shyness	so	soon	as	anything
尤其	她	缺少	的	嗓音	和	伟大的	害羞	所以	很快	作为	任何事物

[əˈprəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

approaching	an	audience	gathered	around	her	.
接近	一个	观众	聚集	大约	她	.

值得注意的是，只要周围有观众，她就会变得嗓音沙哑，而且非常害羞。

" [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌbeəˈfʊtɪd] [gɜːl] [əˈsliːp] — [fɑːst] [əˈsliːp] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] .

"	Only	a	little	barefooted	girl	asleep	—	fast	asleep	upon	his	lounge	.
"	仅有的	一个	小的	赤足	女孩	睡着了	—	快速地	睡着了	之上	他的	休息室	.

“只有一个光着脚的小女孩睡着了——睡得很沉，躺在他的沙发上。”

" [baɪ][sɪks] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪərinəs] [hæd; həd] [krept] [-]

"	By	six	o'clock	a	great	weariness	had	crept	[	225	]
"	经过	六	点钟	一个	伟大的	疲劳	有	悄悄地爬	[	-	]

“到六点钟的时候，我已经感到非常疲倦了[225]”

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

在她之上。

[ʌnˈjuːzd] [tuː; tə] [ˈsɪti] [ˈpeɪvmənts] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [eɪkt] [ˈwoʊfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]

Unused	to	city	pavements	,	her	limbs	ached	wofully	,	her	feet	were
未使用的	到	城市	人行道	,	她	四肢	疼痛	可怜地	,	她	脚	是

[ˈblɪstəd] [ænd; ənd] [ˈswəʊlən] ,

blistered	and	swollen	,
起泡的	和	肿	,

由于不习惯城市人行道，她的四肢疼痛难忍，双脚也起了水泡，肿胀不堪。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈsɪti] ,

her	head	ached	from	the	noises	of	the	busy	city	,
她	头	疼痛	从	这	噪音	的	这	忙碌的	城市	,

喧嚣的城市噪音让她头痛欲裂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [bed][æt; ət] [həʊm] .

and	her	heart	ached	for	her	little	white	bed	at	home	.
和	她	心	疼痛	为了	她	小的	白色的	床	在	家	.

她无比想念家里的小白床。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][bed] - [taɪm] .

For	the	day	was	growing	old	and	it	was	almost	bed	-	time	.
为了	这	天	曾是	生长	老的	和	它	曾是	几乎	床	-	时间	.

天色渐晚，快到睡觉时间了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [stɑːz] [stəʊl] [aʊt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [siːk] ,

Presently	the	stars	stole	out	and	began	to	play	at	hide	and	seek	,
目前	这	明星	偷窃	出去	和	开始	到	玩	在	隐藏	和	寻找	,

这时，星星们偷偷溜了出来，开始玩捉迷藏。

[ænd; ənd] ['betɪ] [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kaʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ə'gen] ,

and	Betty	who	had	finished	counting	her	money	again	,
和	贝蒂	WHO	有	完成的	计数	她	钱	再次	,

贝蒂又一次数完了她的钱。

[wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['taɪədlɪ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ]

was	still	standing	tiredly	on	one	foot	at	the	corner	of	Market	and	George
曾是	仍然	常设	疲惫地	在	一	脚	在	这	角落	的	市场	和	乔治

[striːts] ,

Streets	,
街道	,

他仍然疲惫地单脚站在市场街和乔治街的拐角处。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] — [dʒɒn] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [sɪks] ;

waiting	for	John	—	John	who	had	promised	to	be	with	her	at	six	;
等待	为了	约翰	—	约翰	WHO	有	承诺	到	是	和	她	在	六	;

等待约翰——约翰曾答应六点和她在一起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

and	now	it	was	after	seven	and	he	had	not	come	.
和	现在	它	曾是	后	七	和	他	有	不是	来	.

现在已经七点多了，他还没有来。

[ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts]

The	tears	were	too	near	for	her	to	attempt	to	wile	away	the	minutes
这	眼泪	是	也	靠近	为了	她	到	试图	到	诡计	离开	这	分钟

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] — [tɪəz] [ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	another	song	—	tears	of	weariness	and	disappointment	.
和	其他	歌曲	—	眼泪	的	疲劳	和	失望	.

泪水涌上眼眶，她再也无法用另一首歌来消磨时间——那是疲惫和失望的泪水。

[ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nɒn] - [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kiːn] - [aɪd] ,

The	disappointment	was	caused	by	the	non	-	arrival	of	the	keen	-	eyed	,
这	失望	曾是	导致	经过	这	非	-	到达	的	这	敏锐的	-	眼睛	,

令人失望的是，那位眼光敏锐的人没有出现。

[bent] - ['ʃəʊldəd] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

bent	-	shouldered	old	gentleman	who	was	to	raise	her	eventually	to	the
弯曲	-	肩部	老的	绅士	WHO	曾是	到	增加	她	最终	到	这

['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [feɪm] — [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɒnz] ['æbsəns] .

pinnacle	of	fame	—	and	by	John's	absence	.
巅峰	的	名声	—	和	经过	约翰的	缺席	.

这位佝偻着背的老绅士最终将她捧上了名利的巅峰——而这一切都是因为约翰的缺席。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] [greɪt] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə]

It	was	just	as	this	great	matter	was	straining	her	heart	almost	to
它	曾是	只是	作为	这	伟大的	事情	曾是	紧张	她	心	几乎	到

['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

breaking	point	that	a	heavy	hand	fell	upon	her	shoulders	,
打破	观点	那	一个	重的	手	跌倒	之上	她	肩膀	,

正当这件大事让她心力交瘁、几乎崩溃时，一只沉重的手搭在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌflɪ] [klæd] , [ɪl] - [kempt] [-]

and	she	looked	up	into	the	face	of	a	roughly	clad	,	ill	-	kempt	[	226	]
和	她	看起来	向上	进入	这	脸	的	一个	大致	覆膜	,	患病的	-	克普特	[	-	]

她抬头望向一张衣衫褴褛、蓬头垢面的脸[226]

['lʊkɪŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

looking	man	—	a	face	that	in	some	way	seemed	familiar	to	her	.
寻找	男人	—	一个	脸	那	在	一些	方式	似乎	熟悉的	到	她	.

一个男人——一张让她觉得似曾相识的脸。

" [aɪ] [bliːv] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [æz; əz] [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,

"	I	b'lieve	you're	the	very	little	girl	as	I've	been	on	the	look	-	out	for	all	day	,
"	我	相信	你是	这	非常	小的	女孩	作为	我已经	到过	在	这	看	-	出去	为了	全部	天	,

“我相信你就是我今天一直在寻找的那个小女孩。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [lɛz] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] !

"	Le's	look	at	you	!
"	le's	看	在	你	!

“让我们看看你！”

[jes] , ['sɛlp] [maɪ] ['dʒɪmi] ['dʒɒnsn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Yes	,	s'elp	my	Jimmy	Johnson	,	you	are	!
是的	,	帮助	我的	吉米	约翰逊	,	你	是	!

是的，帮帮我的吉米·约翰逊，你就是！

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː]

If	you'll	just	come	along	with	me	,	we'll	talk	about	your	name	an	'	a	few
如果	你会	只是	来	沿着	和	我	,	出色地	讲话	关于	你的	姓名	一个	-	一个	很少

['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

如果你愿意跟我来，我们就可以谈谈你的名字和其他一些事情了。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːz] .

"	He	held	out	his	hand	and	took	hers	.
"	他	握住	出去	他的	手	和	采取	她的	.

他伸出手，握住了她的手。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [dʒɒn] [braʊn] , [meɪ] [biː; bi] [ɪ'lɪzəbəθ] [bruːs] .

"	Your	name	,	"	he	said	,	"	as	it	ain't	John	Brown	,	may	be	Elizabeth	Bruce	.
"	你的	姓名	,	"	他	说	,	"	作为	它	不是	约翰	棕色的	,	可能	是	伊丽莎白	布鲁斯	.

“你的名字，”他说，“既然不是约翰·布朗，那可能是伊丽莎白·布鲁斯。”

[eɪnt] [aɪ] [raɪt] [naʊ] ?

Ain't	I	right	now	?
不是	我	正确的	现在	?

我现在说的难道不是吗?

" ['betɪ] ['trembliŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

"	Betty	tremblingly	admitted	that	he	was	,
"	贝蒂	颤抖地	承认	那	他	曾是	,

贝蒂颤抖着承认他就是，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	listened	as	she	walked	the	length	of	a	street	by	his	side	to	his
和	听着	作为	她	步行	这	长度	的	一个	街道	经过	他的	边	到	他的

['dʒɒkjələli] ['spəʊkən] ['lektʃə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪə(r)] ['hæpəniŋz] — [dʒeɪl] ,

jocularly	spoken	lecture	and	to	all	the	dire	happenings	—	gaols	,
开玩笑地	说	演讲	和	到	全部	这	可怕的	事件	—	监狱	,

她一边听着他用玩笑的口吻讲述着各种可怕的事件——监狱，一边走完了整条街。

[ri'fɔːmətəri] , [ʃɪps] ,

reformatories	,	ships	,
感化院	,	船舶	,

感化院、船舶、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðæt] [bɪ'fel] [ʃi:; ʃi][ɔ:(r)][hi:; hi] [hu:] [left] [ðə; ði] [həʊm] [nest] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌtʃ] ['glɔ:riəs]

etc	.	—	that	befell	she	or	he	who	left	the	home	nest	before	such	glorious
ETC	.	—	那	发生	她	或者	他	WHO	左边	这	家	巢	前	这样的	辉煌

[taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

time	as	they	were	twenty	-	one	.
时间	作为	他们	是	二十	-	一	.

等等——那些在二十一岁这样美好的年纪之前离开家的人所遭遇的命运。

['faɪnəli] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

Finally	Betty	and	her	earnings	were	placed	in	a	cab	,	and	the	man	,
最后	贝蒂	和	她	收益	是	放置	在	一个	出租车	,	和	这	男人	,

['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] ['fɜ:mli] ,

holding	her	arm	firmly	,
保持	她	手臂	牢牢	,

最后，贝蒂和她的收入被放进一辆出租车，那个男人紧紧地抓着她的胳膊，

[stept] [ɪn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

stepped	in	after	her	.
步	在	后	她	.

她随后跟了上去。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

He	seemed	to	be	afraid	,	all	the	time	,
他	似乎	到	是	害怕的	,	全部	这	时间	,

他似乎一直都很害怕。

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

that	if	he	moved	his	hand	from	her	she	would	be	off	and	away	.
那	如果	他	已搬	他的	手	从	她	她	会	是	离开	和	离开	.

如果他把手从她身上移开，她就会逃走。

[ðeɪ] ['rætld] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪdni] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [-]

They	rattled	down	the	Sydney	streets	in	the	lamplight	,	[	227	]
他们	摇晃	向下	这	悉尼	街道	在	这	灯光	,	[	-	]

他们沿着悉尼的街道，在路灯下疾驰而过[227]

[wɪtʃ] ['betɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [naɪt] ,

which	Betty	had	never	seen	before	this	night	,
哪个	贝蒂	有	绝不	已见	前	这	夜晚	,

这是贝蒂今晚之前从未见过的。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ['wɔ:təz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pʌnt] ,

to	the	harbour	waters	and	across	them	in	a	punt	,
到	这	港口	水	和	穿过	他们	在	一个	平底船	,

到港口水域，然后乘平底船横渡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [θɔ:t] ['taɪədli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] ['gri:n,grəusəz] [kɑ:t] [nɒt]

and	the	little	girl	thought	tiredly	of	her	journey	in	the	greengrocer's	cart	not
和	这	小的	女孩	想法	疲惫地	的	她	旅行	在	这	蔬菜水果店	大车	不是

[səʊ] ['veri] ['meni] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

so	very	many	hours	ago	.
所以	非常	许多	小时	前	.

小女孩疲惫地回想起几个小时前坐在菜贩购物车里的那段旅程。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

The	remembrance	brought	with	it	a	flash	of	light	.
这	纪念	带来	和	它	一个	闪光	的	光	.

回忆涌上心头，一道光芒闪过。

[ðɪs] [mæn][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði]['gri:ngrəʊsə(r)] ! — [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [frend] .

This	man	by	her	side	was	the	greengrocer	!	—	their	morning	friend	.
这	男人	经过	她	边	曾是	这	蔬菜水果店	!	—	他们的	早晨	朋友	.

她身边的这个人是卖菜的！——他们早上一起吃饭的朋友。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [ɑːsk] [hɪm] [əˈbaʊt] [dʒɒn] ,

She	decided	that	she	would	soon	ask	him	about	John	,
她	决定	那	她	会	很快	问	他	关于	约翰	,

她决定尽快问问他关于约翰的事。

[ɑːsk] [hɪm] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [dʒɒn] [ˈɔːlsəʊ] .

ask	him	whether	he	had	found	John	also	.
问	他	无论	他	有	成立	约翰	还	.

问他是否也找到了约翰。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈreɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhevinəs]

But	before	she	could	satisfactorily	arrange	her	question	a	great	heaviness
但	前	她	可以	令人满意地	安排	她	问题	一个	伟大的	沉重

[ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

settled	down	upon	her	,
定居	向下	之上	她	,

但还没等她想清楚自己的问题，一股沉重的感觉就袭上了心头。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bliŋk] [ænd; ənd] [bliŋk] [ænd; ənd] [fel]

and	her	head	nodded	and	her	eyes	blinked	and	blinked	and	fell
和	她	头	点头	和	她	眼睛	眨眼	和	眨眼	和	跌倒

[tuː] .

too	.
也	.

她点了点头，眨了眨眼，然后也垂了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [striːt] - [ˈsɪŋɪŋ] ,

And	all	thought	of	money	-	making	and	street	-	singing	,
和	全部	想法	的	钱	-	制作	和	街道	-	歌唱	,

所有关于赚钱和街头卖艺的想法，

[ænd; ənd] [dʒɒn] [braʊn] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeri] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz]

and	John	Brown	slipped	away	and	left	her	in	a	merry	land	of	dreams
和	约翰	棕色的	滑倒了	离开	和	左边	她	在	一个	欢乐	土地	的	梦境

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈsɪrəl] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [ˈgɑːd(ə)n] .

playing	with	Cyril	and	Nancy	in	the	old	home	garden	.
玩耍	和	西里尔	和	南希	在	这	老的	家	花园	.

约翰·布朗悄悄溜走了，留下她沉浸在美好的梦境中，在老家的花园里和西里尔、南希玩耍。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	Poor	little	mite	,	"	said	the	man	,
"	贫穷的	小的	螨虫	,	"	说	这	男人	,

“可怜的小家伙，”那人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈrʌfli] [klæd] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	slipped	his	roughly	clad	arm	around	her	and	drew	her
和	他	滑倒了	他的	大致	覆膜	手臂	大约	她	和	画	她

[təˈwɔːdz] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mait] [rest] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

towards	him	so	that	her	head	might	rest	on	his	coat	.
向	他	所以	那	她	头	可能	休息	在	他的	外套	.

他用穿着粗糙衣服的手臂搂住她，把她拉向自己，让她把头靠在他的外套上。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] !

"	Poor	little	mite	!
"	贫穷的	小的	螨虫	!

可怜的小家伙！

[ʃɪd] [faɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] !

She'd	find	the	world	but	a	rough	place	,	I'm	thinking	!
棚	寻找	这	世界	但	一个	粗糙的	地方	,	我是	思维	!

我想，她会发现这个世界并不美好！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] ['ɒnwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [-]

"	And	they	sped	onwards	into	the	hill	country	[	228	]
"	和	他们	加速	开始	进入	这	爬坡道	国家	[	-	]

“然后他们迅速驶入山区[228]

[weə(r)] ['bɛtiz] [həʊm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dʒɒnz] ,

where	Betty's	home	was	,	and	John's	,
在哪里	贝蒂的	家	曾是	,	和	约翰的	,

贝蒂的家在哪里，约翰的家在哪里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kɔːnə(r)]

and	the	little	school	-	house	and	the	white	church	and	the	wonderful	corner
和	这	小的	学校	-	房子	和	这	白色的	教会	和	这	精彩的	角落

[ʃɒp] .

shop	.
店铺	.

还有那间小学校舍、那座白色教堂和那家很棒的街角商店。

['əʊnli] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bɛtiz] [həʊm] ,

Only	they	stopped	before	they	came	to	Betty's	home	,
仅有的	他们	停止	前	他们	来了	到	贝蒂的	家	,

但他们在到达贝蒂家之前停了下来。

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['dwelɪŋ] ,

stopped	at	the	great	iron	gates	of	her	grandfather's	dwelling	,
停止	在	这	伟大的	铁	大门	的	她	祖父的	住宅	,

她停在了祖父家那扇巨大的铁门前。

[drəʊv] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːk] [gʌm] [triː] ['ʃeɪdɪd] [pɑːθ] .

drove	through	them	and	up	the	dark	gum	tree	shaded	path	.
驾驶	通过	他们	和	向上	这	黑暗的	胶	树	阴影	小路	.

驾车穿过树林，沿着桉树荫蔽的小路向上行驶。

[ðə; ði][mæn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

The	man	,	carrying	the	sleeping	child	in	his	arms	,	walked	straight	into	the	hall	,
这	男人	,	携带	这	睡眠	孩子	在	他的	武器	,	步行	直的	进入	这	大厅	,

男人抱着熟睡的孩子，径直走进了大厅。

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)][mæn] - ['sɜːvənt] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

to	the	huge	astonishment	of	the	sober	man	-	servant	who	had	opened	the
到	这	巨大的	惊讶	的	这	清醒	男人	-	仆人	WHO	有	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

令开门的那位一本正经的男仆大吃一惊。

" [aɪl] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jə(r)]['mɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	wait	here	for	yer	master	,	"	he	said	.
"	患病的	等待	这里	为了	你的	掌握	,	"	他	说	.

“我在这里等你的主人，”他说。

[ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [bɪ'saɪdz] [θriː] [dek] - [tʃeəz] , [ə; eɪ]

The	hall	was	wide	and	square	,	and	contained	besides	three	deck	-	chairs	,	a
这	大厅	曾是	宽的	和	正方形	,	和	包含	除了	三	甲板	-	椅子	,	一个

[keɪn] [laʊndʒ] ['kʌvəd] [wɪð] ['kʊʃnz] .

cane	lounge	covered	with	cushions	.
甘蔗	休息室	涵盖	和	靠垫	.

大厅宽敞方正，除了三张躺椅外，还有一张铺着软垫的藤椅。

[pə'hæps] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][sʌm; səm] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]
Perhaps **the** **man** **had** **some** **eye** **for** **dramatic** **effect** **,** **perhaps** **it** **was** **only**
也许 这 男人 有 一些 眼睛 为了 戏剧性 影响 , 也许 它 曾是 仅有的
['æksɪdənt] ,
accident **,**
事故 ,

或许这个人对戏剧效果有独到的眼光，或许这只是个意外。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] ['betɪ] ['keəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
but **he** **placed** **Betty** **carefully** **upon** **the** **cushions** **,**
但 他 放置 贝蒂 小心 之上 这 靠垫 ,

但他小心翼翼地把贝蒂放在垫子上。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] - ['kʌvəd] [wʌn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] ['kɜːli] [hed] .
and **put** **a** **crimson** **-** **covered** **one** **under** **her** **dark** **curly** **head** **.**
和 放 一个 赤红 - 涵盖 一 在下面 她 黑暗的 卷曲 头 .

然后把一个涂满鲜红的……放在她乌黑的卷发下。

[ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then **he** **withdrew** **to** **the** **door** **.**
然后 他 退出 到 这 门 .

然后他退到了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] , ['hævɪŋ] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt]
It **was** **not** **likely** **that** **,** **having** **worked** **hard** **for** **his** **reward** **,** **he** **was** **about**
它 曾是 不是 可能 那 , 拥有 工作 难的 为了 他的 报酬 , 他 曾是 关于
[tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to **forego** **it** **.**
到 放弃 它 .

他不太可能会放弃自己辛辛苦苦获得的奖励。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [ruːm] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] "
But **he** **told** **himself** **that** **"** **his** **room** **would** **be** **better** **than** **his** **company** **"**
但 他 讲述 他自己 那 " 他的 房间 会 是 更好的 比 他的 公司 "
[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] . [-]
while **the** **rejoicings** **over** **her** **recovery** **were** **going** **on** **.** **[** **229** **]**
尽管 这 欢庆 超过 她 恢复 是 去 在 . [-]

但在人们为她康复而欢欣鼓舞的时候，他却告诉自己“待在房间里总比待在别人身边好”。[229]

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sləʊli] .
The **captain** **came** **through** **the** **door** **slowly** **.**
这 队长 来了 通过 这 门 缓慢地 .

船长缓缓走了进来。

[wʌn] ['aʊə(r)][ə'gəʊ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪð] [dʒɒn] — [ænd; ənd][hæd; həd]
One **hour** **ago** **a** **policeman** **had** **arrived** **in** **a** **cab** **with** **John** **—** **and** **had**
一 小时 前 一个 警察 有 到达的 在 一个 出租车 和 约翰 — 和 有
[dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
departed **with** **a** **substantial** **reward** **in** **his** **pocket** **.**
已离开 和 一个 重大的 报酬 在 他的 口袋 .

一小时前，一名警察和约翰一起乘出租车到达，然后带着一大笔赏金离开了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hɜːd] [dʒɒnz] ['stɔːri] — [θræʃt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
During **the** **last** **hour** **the** **captain** **had** **heard** **John's** **story** **—** **thrashed** **him** **with** **his**
期间 这 最后的 小时 这 队长 有 听到 约翰的 故事 — 痛击 他 和 他的
[əʊn] [hændz] ,
own **hands** **,**
自己的 双手 ,

在最后一小时里，船长听了约翰的讲述——他亲手狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [bed] .

and	sent	him	to	bed	.
和	发送	他	到	床	.

然后把他打发去睡觉。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " ['wɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

Now	he	was	"	wanted	in	the	hall	by	a	man	with	a	little	girl	.
现在	他	曾是	"	通缉	在	这	大厅	经过	一个	男人	和	一个	小的	女孩	.

现在，一个带着小女孩的男人在走廊里找他。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæn] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

"	But	there	was	no	man	visible	in	the	hall	,
"	但	那里	曾是	不	男人	可见的	在	这	大厅	,

但大厅里并没有看到任何男人。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌbeə'fʊtɪd] [gɜːl] [ə'sliːp] — [fɑːst] [ə'sliːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [laʊndʒ] .

only	a	little	barefooted	girl	asleep	—	fast	asleep	upon	his	lounge	.
仅有的	一个	小的	赤足	女孩	睡着了	—	快速地	睡着了	之上	他的	休息室	.

只有一位赤脚的小女孩睡着了——在他躺椅上睡得很香。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] , [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

He	could	hear	her	breathing	,	see	her	face	,	and	he	knew	in	a	moment	who	she	was	.
他	可以	听到	她	呼吸	,	看	她	脸	,	和	他	知道	在	一个	片刻	WHO	她	曾是	.

他能听到她的呼吸声，看到她的脸，瞬间就知道她是谁了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

He	looked	sharply	at	her	,	back	to	the	door	which	was	closed	,
他	看起来	尖锐地	在	她	,	后退	到	这	门	哪个	曾是	关闭	,

他锐利地看了她一眼，又转头看向那扇紧闭的门。

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [hɔːl] .

forward	to	the	front	door	which	was	drawn	to	,	and	around	the	empty	hall	.
向前	到	这	正面	门	哪个	曾是	绘制	到	,	和	大约	这	空的	大厅	.

向前走到前门，门被拉到空荡荡的大厅里，绕着大厅走了一圈。

[ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [hiː; hi] [went] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

Then	slowly	and	as	if	fearful	of	being	caught	he	went	nearer	to	the	sofa	,
然后	缓慢地	和	作为	如果	可怕	的	存在	捕捉	他	去	更近	到	这	沙发	,

然后，他缓缓地、仿佛害怕被发现似的，向沙发走去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] — [blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] — [huː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] .

and	looked	down	at	this	little	creature	—	blood	of	his	blood	—	who	had	appeared	before	him	again	.
和	看起来	向下	在	这	小的	生物	—	血	的	他的	血	—	WHO	有	出现	前	他	再次	.

他低头看着眼前这个小家伙——他的血脉——它又一次出现在他面前。

[hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [leɪ] [stɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊzi] [sʌn] - [tænd] [tʃiːks] ,

Her	lashes	lay	still	on	her	rosy	sun	-	tanned	cheeks	,
她	睫毛	躺	仍然	在	她	红润	太阳	-	晒黑的	脸颊	,

她的睫毛静静地垂在泛着红晕的古铜色脸颊上。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] ['kʊʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [-]

her	curly	hair	was	in	confusion	upon	the	red	cushion	,	her	bare	feet	were	upon	[	230	]
她	卷曲	头发	曾是	在	困惑	之上	这	红色的	软垫	,	她	裸	脚	是	之上	[	-	]

她的卷发凌乱地散落在红色的垫子上，她赤裸的双脚放在[230]

[əˈnʌðə(r)] .

another	**.**
其他	.

其他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtaɪəd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtætəd] [ænd; ənd]

Such	**a**	**pretty**	**tired**	**child**	**she**	**looked**	**although**	**she**	**was**	**but**	**a**	**tattered**	**and**
这样的	一个	漂亮的	疲劳的	孩子	她	看起来	虽然	她	曾是	但	一个	破烂	和

[sɔɪld] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [pɪŋk] - [ˈbɒnɪtɪd] [ˈmeɪdn] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈəʊnli] [ðə; ði]

soiled	**representative**	**of**	**the**	**small**	**pink**	**-**	**bonneted**	**maiden**	**he**	**had**	**seen**	**only**	**the**
脏的	代表	的	这	小的	粉色的	-	带帽的	少女	他	有	已见	仅有的	这

[ˈʌðə(r)] [deɪ] .

other	**day**	**.**
其他	天	.

她看起来虽然疲惫不堪，但却像个漂亮的孩子，尽管她只是前几天他见到的那个戴着粉红色小帽子的小女孩的破烂肮脏的替代品。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] " [kəˈrɪə(r)] " [naʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə]

He	**knew**	**the**	**story**	**of**	**her**	**"**	**career**	**"**	**now**	**,**	**and**	**of**	**her**	**desire**	**to**
他	知道	这	故事	的	她	"	职业	"	现在	,	和	的	她	欲望	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [ˈwʊmən] .

be	**a**	**self**	**-**	**made**	**woman**	**.**
是	一个	自己	-	制成	女士	.

他现在了解了她的“事业”历程，以及她渴望成为一名白手起家的女性的愿望。

[dʒɒn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æmˈbɪʃ(ə)n] .

John	**had**	**told**	**him**	**about**	**her**	**in**	**speaking**	**of**	**his**	**own**	**ambition**	**.**
约翰	有	讲述	他	关于	她	在	请讲	的	他的	自己的	志向	.

约翰在谈及自己的抱负时，曾向他提起过她。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [sləʊ] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] " [kəˈrɪə(r)] " [hæd; həd]

The	**captain's**	**slow**	**mind**	**went**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**his**	**own**	**"**	**career**	**"**	**had**
这	船长的	慢的	头脑	去	后退	到	这	时间	什么时候	他的	自己的	"	职业	"	有

[biːn] [fɔːst] [əˈpɒn] [hɪm] ,

been	**forced**	**upon**	**him**	**,**
到过	强制	之上	他	,

船长迟钝的思绪回到了自己被迫踏上“职业生涯”的那段日子。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈɒf(ə)n] " [slept] [aʊt] .

when	**he**	**had**	**only**	**too**	**often**	**"**	**slept**	**out**	**.**
什么时候	他	有	仅有的	也	经常	"	睡着了	出去	.

他经常“露宿街头”。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [rɪˈmembrəns] [ˈɑːftə(r)] [rɪˈmembrəns] [əˈwəʊk] ,

"	**And**	**as**	**remembrance**	**after**	**remembrance**	**awoke**	**,**
"	和	作为	纪念	后	纪念	醒来	,

“随着一段段回忆的涌现，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [ðɪs] [braʊn] - [heəd] [gɜːl] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz]

his	**heart**	**warmed**	**strangely**	**to**	**this**	**brown**	**-**	**haired**	**girl**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**always**
他的	心	温暖	奇怪的	到	这	棕色的	-	头发	女孩	WHO	似乎	到	是	总是

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːθweɪ] .

stumbling	**into**	**his**	**pathway**	**.**
踉跄	进入	他的	路径	.

他对这个棕发女孩产生了一种莫名的喜爱，她似乎总是不经意间出现在他的生活中。

['dɜ:ti] , ['rægɪd] [ɪmp][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðæt] [streɪndʒ][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [stɜ:d]

Dirty	**,**	**ragged**	**imp**	**as**	**she**	**was**	**,**	**that**	**strange**	**inexplicable**	**sense**	**of**	**kinship**	**stirred**
肮脏的	,	破烂不堪	重要	作为	她	曾是	,	那	奇怪的	无法解释的	感觉	的	亲属关系	搅拌

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	**him**	**.**
之内	他	.

尽管她脏兮兮、衣衫褴褛，但那种奇怪的、难以解释的亲近感却在他心中涌动。

[stɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [stɜ:d] [tə'wɔ:dz] ['eɪlɪən][dʒɒn] ,

Stirred	**as**	**it**	**had**	**never**	**stirred**	**towards**	**alien**	**John**	**,**
搅拌	作为	它	有	绝不	搅拌	向	外星人	约翰	,

它从未像现在这样被异乡人约翰所吸引，

[hu:] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l]['əʊnli][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['lʌvz] [sʌn] ,

who	**was**	**after**	**all**	**only**	**the**	**son**	**of**	**his**	**first**	**love's**	**son**	**,**
WHO	曾是	后	全部	仅有的	这	儿子	的	他的	第一的	爱的	儿子	,

他毕竟只是他初恋情人的儿子的儿子而已。

[wɪð] [nəʊ] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪm] ;

with	**no**	**blood**	**of**	**his**	**at**	**all**	**in**	**him**	**;**
和	不	血	的	他的	在	全部	在	他	;

他身上一点他的血也没有;

[stɜ:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stɜ:d] [tə'wɔ:dz] [nəʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][left]

stirred	**as**	**it**	**had**	**stirred**	**towards**	**no**	**one**	**living**	**since**	**his**	**daughter**	**had**	**left**
搅拌	作为	它	有	搅拌	向	不	一	活的	自从	他的	女儿	有	左边

[hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'ti:n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

him	**more**	**than**	**seventeen**	**years**	**ago**	**.**
他	更多的	比	十七	年	前	.

自从他女儿十七年前离开他之后，他的心就再也没有向任何活着的人动过。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ([ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] , [nəʊ][wʌn]

He	**put**	**out**	**one**	**hand**	**and**	**touched**	**her**	**hair**	**(**	**she**	**could**	**not**	**know**	**,**	**no**	**one**
他	放	出去	一	手	和	感动	她	头发	(	她	可以	不是	知道	,	不	一

[kʊd; kəd] [nəʊ] ,

could	**know**	**,**
可以	知道	,

他伸出一只手，摸了摸她的头发（她不可能知道，谁也不可能知道），

[ɒv; əv] [kɔ:s]) — [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔ:tərz] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ! [-]

of	**course**	**)**	**—**	**his**	**only**	**daughter's**	**little**	**child**	**!**	**[**	**231**	**]**
的	课程	)	—	他的	仅有的	女儿的	小的	孩子	!	[	-	]

当然）——他唯一的女儿的孩子！[231]

[ænd; ənd] ['betɪ] [slept] [ɒn] .

And	**Betty**	**slept**	**on**	**.**
和	贝蒂	睡着了	在	.

贝蒂继续睡着了。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [bent] - ['ʃəʊldəd] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

Had	**she**	**but**	**known**	**it**	**,**	**a**	**bent**	**-**	**shouldered**	**old**	**gentleman**	**,**
有	她	但	已知	它	,	一个	弯曲	-	肩部	老的	绅士	,

她要是知道就好了，那是一位佝偻着背的老绅士，

[hu:] [mait] [hæv; həv] [ig'zɜ:tid] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] ,

who	**might**	**have**	**exerted**	**a**	**wonderful**	**influence**	**over**	**her**	**whole**	**life**	**,**
WHO	可能	有	施加	一个	精彩的	影响	超过	她	所有的	生活	,

谁可能对她的一生产生了奇妙的影响?

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['sɔfənd] [aɪz] .

was	**at**	**that**	**moment**	**looking**	**at**	**her**	**with**	**softened**	**eyes**	**.**
曾是	在	那	片刻	寻找	在	她	和	软化	眼睛	.

那一刻，他正用温柔的眼神看着她。

[bʌt; bət] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['blaɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [ˌimpɔː'tjuːnəti] .

But	great	possibilities	are	frequently	blighted	by	small	importunities	.
但	伟大的	可能性	是	频繁地	秕	经过	小的	纠缠	.

但伟大的机遇往往会被一些小小的麻烦所扼杀。

[ðə; ði] ['griːngrəʊsə(r)] [tʃəʊz] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	greengrocer	chose	this	moment	to	open	the	front	door	and	look	into	the
这	蔬菜水果店	选择	这	片刻	到	打开	这	正面	门	和	看	进入	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

菜贩这时打开前门，向大厅里望去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [hɪm] , ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	captain	saw	him	,	started	,	and	lost	his	feeling	of	kinship	for
和	这	队长	锯	他	,	开始	,	和	丢失的	他的	感觉	的	亲属关系	为了

[ðə; ði] ['sliːpə(r)] .

the	sleeper	.
这	轨枕	.

船长看见了他，吓了一跳，对睡着的人失去了亲切感。

" [gʊd] ['iːvənɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['griːngrəʊsə(r)] ['blændli] , " [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]

"	Good	evenin	'	,	"	said	the	greengrocer	blandly	,	"	I	found	her	about	an	hour
"	好的	晚上	-	,	"	说	这	蔬菜水果店	平淡地	,	"	我	成立	她	关于	一个	小时

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

“晚上好，”菜贩淡淡地说，“我大约一个小时前找到她。”

[æn; ən] - [keɪm] [streɪt] - ['əʊmi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

an	'	came	straight	'	ome	with	her	.
一个	-	来了	直的	-	一些	和	她	.

然后就和她一起回家了。

" ['kæptɪn] [kə'ruː] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt]

"	Captain	Carew	explained	briefly	that	his	boy	had	been	returned	to	him	about
"	队长	卡鲁	解释	简要地	那	他的	男生	有	到过	返回	到	他	关于

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

卡鲁上尉简要解释说，他的孩子大约一个小时前被送回了他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	the	promised	reward	had	been	given	on	his	behalf	to	the
和	那	这	承诺	报酬	有	到过	给定	在	他的	代表	到	这

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

并且承诺的赏金已经以他的名义交给了警察。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['krestfɔːlən] .

The	man	looked	crestfallen	.
这	男人	看起来	垂头丧气	.

那人看起来垂头丧气。

" [maɪ] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] .

"	My	wife	told	me	,	"	he	said	,	"	when	I	come	back	from	the	markets	.
"	我的	妻子	讲述	我	,	"	他	说	,	"	什么时候	我	来	后退	从	这	市场	.

“我妻子告诉我，”他说，“当我从市场回来的时候。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][gɜːl] .

She	said	somebody	had	lost	a	boy	,	and	you	had	lost	a	girl	.
她	说	某人	有	丢失的	一个	男生	,	和	你	有	丢失的	一个	女孩	.

她说有人丢了个男孩，而你丢了个女孩。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] , [səʊ][aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] .

And	your	reward	was	the	biggest	,	so	I	went	for	the	girl	.
和	你的	报酬	曾是	这	最大	,	所以	我	去	为了	这	女孩	.

而你的奖励最大，所以我选择了那个女孩。

" ['kæptɪn] [kə'ruː] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [-]

"	Captain	Carew	put	his	hand	in	his	pocket	,	[	232	]
"	队长	卡鲁	放	他的	手	在	他的	口袋	,	[	-	]

“卡鲁上尉把手插进口袋里，[232]

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪkli] ['kleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

To	pay	for	Betty	seemed	to	him	to	be	publicly	claiming	her	.
到	支付	为了	贝蒂	似乎	到	他	到	是	公开	声称	她	.

在他看来，付钱给贝蒂就等于公开占有她。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] .

Yet	he	could	not	help	being	glad	that	she	was	found	.
然而	他	可以	不是	帮助	存在	高兴的	那	她	曾是	成立	.

但他还是忍不住为她被找到而感到高兴。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [məʊst] ['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	And	she	ain't	nothin	'	to	you	?	"	said	the	man	,	most	evidently	disappointed	.
"	和	她	不是	什么也没有	-	到	你	?	"	说	这	男人	,	最多	显然	失望的	.

“她在你眼里什么都不是吗？”那人显然很失望地说。

" ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['kæptɪn] [kə'ruː] ['fɜːmli] ;

"	Nothing	!	"	said	Captain	Carew	firmly	;
"	没有什么	!	"	说	队长	卡鲁	牢牢	;

“什么也没有！”卡鲁船长坚定地说；

" [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

"	but	I	hear	that	she	ran	away	with	my	boy	—	to	make	her	fortune	.
"	但	我	听到	那	她	跑	离开	和	我的	男生	—	到	制作	她	财富	.

但我听说她带着我的儿子私奔了——去发财。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['weðə(r)] - [bɔːd] ['kɒtɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

She	lives	,	I	believe	,	in	a	small	weather	-	board	cottage	a	few	yards	further	on	.
她	生活	,	我	相信	,	在	一个	小的	天气	-	木板	小屋	一个	很少	码	更远	在	.

我相信她住在几码外的一间木板小屋里。

" [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] [ðæt] ['sentəns] .

"	He	felt	much	stronger	after	he	had	spoken	that	sentence	.
"	他	毛毡	很多	更强	后	他	有	说	那	句子	.

“他说完那句话后，感觉自己强大了很多。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

Of	course	she	was	nothing	to	him	.
的	课程	她	曾是	没有什么	到	他	.

她对他来说当然什么都不是。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	walked	to	his	library	,	and	then	looked	over	his	shoulder	,
他	步行	到	他的	图书馆	,	和	然后	看起来	超过	他的	肩膀	,

他走到书房，然后回头望了一眼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][dʒʌst] ['stu:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ə'gen] .

and	saw	the	man	just	stooping	over	the	little	girl	again	.
和	锯	这	男人	只是	弯腰	超过	这	小的	女孩	再次	.

然后，我看到那个男人又弯下腰，俯身靠近那个小女孩。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ri:z(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

And	then	,	for	no	reason	at	all	,	of	course	,	he	put	his	hand	into	his
和	然后	,	为了	不	原因	在	全部	,	的	课程	,	他	放	他的	手	进入	他的

['pɒkɪt] [ə'gen] ,

pocket	again	,
口袋	再次	,

然后，毫无征兆地，他又把手插进口袋里。

[dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

drew	out	a	sovereign	and	gave	it	to	the	man	.
画	出去	一个	主权	和	给予	它	到	这	男人	.

掏出一枚金币递给了那人。

" [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [mis'teik] , " [hi:; hi] [sed] .

"	To	make	up	for	your	mistake	,	"	he	said	.
"	到	制作	向上	为了	你的	错误	,	"	他	说	.

“为了弥补你的错误，”他说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [went] [ə'weɪ] .

Then	he	went	away	and	shut	the	library	door	,	while	the	two	went	away	.
然后	他	去	离开	和	关闭	这	图书馆	门	,	尽管	这	二	去	离开	.

然后他走开了，关上了图书馆的门，两人也离开了。

" ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] !

"	Little	baggage	!
"	小的	行李	!

“行李很少！”

" [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:z] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	he	said	,	"	she's	nothing	to	me	.
"	他	说	,	"	她是	没有什么	到	我	.

他说：“她对我来说什么都不是。”

[dʒɒnz] [ðə; ði]['əʊnli] ['græntʃaɪld] [ai]['evə(r)] [wɒnt] . " [-]

John's	the	only	grandchild	I	ever	want	.	"	[	233	]
约翰的	这	仅有的	孙子	我	曾经	想	.	"	[	-	]

约翰是我唯一想要的孙子。[233]

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

But	he	had	an	uncomfortable	feeling	that	he	had	owned	her	.
但	他	有	一个	不舒服	感觉	那	他	有	拥有	她	.

但他心中却有一种不安的感觉，仿佛她已被他占有。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bedru:m] ;

An	hour	later	,	on	his	way	through	the	hall	to	his	bedroom	;
一个	小时	之后	,	在	他的	方式	通过	这	大厅	到	他的	卧室	;

一小时后，他穿过走廊走向卧室；

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔɪld] ['krʌmpld] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [keɪn] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]

he	found	a	soiled	crumpled	piece	of	paper	on	the	cane	lounge	,	and	opening
他	成立	一个	脏的	皱巴巴的	片	的	纸	在	这	甘蔗	休息室	,	和	开幕

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他在藤椅上发现了一张脏兮兮的皱巴巴的纸片，打开一看，

[riːd] — " [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['peni] , [sɜː(r)] ! "

read	—	"	Please	give	me	a	penny	,	sir	!	"
读	—	"	请	给	我	一个	一分钱	,	先生	！	"

读作——“先生，请给我一便士！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vægəbɒnd] !

"	The	little	vagabond	!
"	这	小的	流浪汉	！

“那个小流浪汉！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . [-]

But	he	put	the	paper	into	his	pocket	.	[	234	]
但	他	放	这	纸	进入	他的	口袋	.	[	-	]

但他把那张纸放进了口袋里。[234]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl]

THE	DAY	AFTER	SCHOOL
这	天	后	学校

放学后的第二天

[ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɔːrə'θiə] [bruːs] , [ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [driːmd] [ɒv; əv]

A	great	day	had	dawned	for	Dorothea	Bruce	,	a	day	long	dreamed	of
一个	伟大的	天	有	黎明	为了	多萝西娅	布鲁斯	,	一个	天	长的	梦见	的

[ænd; ənd][ə'læs] , [lɒŋ] ['dredɪd] !

and	alas	,	long	dreaded	!
和	唉	,	长的	令人恐惧的	！

对于多萝西娅·布鲁斯来说，伟大的一天终于到来了，这是她梦寐以求却又恐惧已久的一天！

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [laɪf] !

The	first	day	after	school	life	!
这	第一的	天	后	学校	生活	！

放学后的第一天！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['dʒɔɪfəli] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [skuːl] - [deɪz] ,

She	would	joyfully	have	taken	another	two	years	of	school	-	days	,
她	会	欣喜地	有	已采取	其他	二	年	的	学校	-	天	,

她本会欣然再多读两年书的。

[wɪð] [ðeə(r)]['səʊbə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [swiːt] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪps] ; [ðeə(r)] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [smɔːl]

with	their	sober	joys	and	sweet	intimate	friendships	;	their	griefs	and	small
和	他们的	清醒	喜悦	和	甜的	亲密的	友谊	;	他们的	悲伤	和	小的

quarrellings	;
争吵	;

他们有清醒的喜悦和甜蜜亲密的友谊；有悲伤和小小的争吵；

[ðeə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪ] ['aʊəz] ; [ðeə(r)] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['breikiŋ] [ʌp] .

their	lessons	and	their	play	hours	;	their	meetings	and	their	breakings	up	.
他们的	课程	和	他们的	玩	小时	;	他们的	会议	和	他们的	打破	向上	.

他们的课程和玩耍时间；他们的聚会和分手。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['brəʊkən] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

But	yesterday	she	had	"	broken	up	"	for	ever	.
但	昨天	她	有	"	破碎的	向上	"	为了	曾经	.

但昨天她已经彻底“分手”了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚少女(An Australian Lassie)
第8/8页

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɔːnfəli] ['gɪv(ə)n] [eɪt] [lɒks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] [ə'weɪ]
Yesterday she had mournfully given eight locks of her beautiful hair away
昨天 她 有 悲伤地 给定 八 锁 的 她 美丽的 头发 离开
[æz; əz] " ['kiːpseik] ,
as " keepsakes ,
作为 " 纪念品 ,

昨天，她悲伤地将自己八缕美丽的头发作为“纪念品”送人了。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
" although it must be owned to - day she had examined her hair
" 虽然 它 必须 是 拥有 到 - 天 她 有 检查 她 头发
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

“虽然今天她必须拥有它，但她仔细地检查了自己的头发，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ɪts] ['tendrəlz] .
looking over her shoulder to see how it bore the loss of its tendrils .
寻找 超过 她 肩膀 到 看 如何 它 钻孔 这 损失 的 它是 卷须 .

她回头看了看，想看看它是如何承受失去触须的痛苦的。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] ['seprətli] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " ['ɪntɪmət] " [frendz] ,
Yesterday she had wept separately with each of her " intimate " friends ,
昨天 她 有 哭泣 分别地 和 每个 的 她 " 亲密的 " 朋友们 ,
[ɪk'septɪŋ] [-]
excepting [235]
除外 [-]

昨天，她分别和她的每个“亲密”朋友哭了，除了[235]

['əʊnli]['ælmə] ['mɒntəgjuː] , [æt; ət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
only Alma Montague , at this dreadful parting that had come about .
仅有的 阿尔玛 蒙塔古 , 在 这 可怕 离别 那 有 来 关于 .

只有阿尔玛·蒙塔古，在这场可怕的离别中。

['ælmə][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][luːz] [ˌdɔːrə'θiə] [æt; ət][ɔːl] ,
Alma was not to lose Dorothea at all ,
阿尔玛 曾是 不是 到 失去 多萝西娅 在 全部 ,

阿尔玛根本不可能失去多萝西娅。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [kə'tuːmbə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
instead she was to have her all to herself at Katoomba for the
反而 她 曾是 到 有 她 全部 到 她自己 在 卡图姆巴 为了 这
['hɒlədeɪz] ,
holidays ,
假期 ,

相反，她将在假期里独自一人在卡图姆巴度过。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]
and her queer little yellow face wore a superior smile as she saw the
和 她 酷儿 小的 黄色的 脸 穿着 一个 优越的 微笑 作为 她 锯 这
['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] - ['spərəʊ] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] " ['dɑːlɪŋ] ['θiːə] .
other girls ' sorrow at parting from their " darling Thea .
其他 女孩们 - 悲哀 在 离别 从 他们的 " 亲爱的 西娅 .

当她看到其他女孩因与她们“亲爱的西娅”告别而悲伤时，她那张古怪的小黄脸上却带着优越的微笑。

" ['meni] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [vau] [ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['siːz(ə)n] .

"	Many	things	were	promised	and	vowed	in	this	touching	season	.
"	许多	事物	是	承诺	和	发誓	在	这	接触	季节	.

在这个感人的时刻，人们许下了许多承诺和誓言。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [wiːk] ;

The	little	band	of	intimates	were	to	write	to	each	other	every	week	;
这	小的	乐队	的	亲密	是	到	写	到	每个	其他	每一个	星期	;

这几个亲密的朋友要每周互相写信；

[stɪl] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['siːkrət] ; [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [naɪt] ;

still	to	tell	each	other	every	single	secret	;	to	think	of	each	other	every	night	;
仍然	到	告诉	每个	其他	每一个	单身的	秘密	;	到	思考	的	每个	其他	每一个	夜晚	;

仍然彼此倾诉每一个秘密；每晚都思念着对方；

[tuː; tə][biː; bi] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['braidzmeid] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][meɪdz][tuː; tə][gəʊ][raʊnd]

to	be	each	other's	bridesmaids	as	long	as	there	were	maids	to	go	round
到	是	每个	其他的	伴娘	作为	长的	作为	那里	是	女佣	到	去	圆形的

,

,

,

只要有足够的伴娘，她们就愿意互相做对方的伴娘。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mærid] [hoʊmz] .

and	to	visit	each	other	in	their	married	homes	.
和	到	访问	每个	其他	在	他们的	已婚	房屋	.

并互相拜访彼此的婚后住所。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

For	of	course	they	were	all	going	to	be	married	—	every	one	of	them
为了	的	课程	他们	是	全部	去	到	是	已婚	—	每一个	一	的	他们

.

:

.

当然，她们每个人都会结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['neli] ['hɑːd(ə)n] [huː] [hæd; həd][fɜːst] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ðiː][taɪm] " [wen] [ai][ˌeɪ 'em]

It	was	Nellie	Harden	who	had	first	alluded	to	the	time	"	When	I	am
它	曾是	内莉	硬化	WHO	有	第一的	暗示	到	这	时间	"	什么时候	我	是

['mærid] , "

married	,	"
已婚	,	"

首先提到“当我结婚的时候”的是内莉·哈登。

" [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	When	you	are	married	,	"	etc	.
"	什么时候	你	是	已婚	,	"	ETC	.

“当你结婚之后”等等。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [fɜːst] ,

She	said	she	was	rather	curious	to	see	who	would	be	married	first	,
她	说	她	曾是	相当	好奇的	到	看	WHO	会	是	已婚	第一的	,

她说她很好奇谁会先结婚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪn] ['lɪt(ə)l]['ælmə] [felt] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðiː][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	even	plain	little	Alma	felt	cheerful	in	looking	forward	to	the	time	when	she
和	甚至	清楚的	小的	阿尔玛	毛毡	快乐	在	寻找	向前	到	这	时间	什么时候	她

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

would	be	engaged	.
会	是	已订婚的	.

就连相貌平平的小阿尔玛也对订婚的那一刻充满期待，感到无比快乐。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [-]
They simply took it for [236]
他们 简单地 采取 它 为了 [-]

他们就把它当作[236]

['grɑːntɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
granted that in the great beautiful world into which they were going there were
的确 那 在 这 伟大的 美丽的 世界 进入 哪个 他们 是 去 那里 是
['lʌvəz] — ['lʌvəz] [ɪn] ['plenti] ;
lovers — lovers in plenty ;
恋人 — 恋人 在 很多 ;

当然，在他们即将进入的那个美好世界里，有很多恋人；

['lʌvəz] [huː] [vau] ['bjuːtɪf(ə)l] [vaʊz] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['gælənt] [diːdz] , [ænd; ənd] [wɔː(r)]
lovers who vowed beautiful vows , and performed gallant deeds , and wore
恋人 WHO 发誓 美丽的 誓言 , 和 执行 英勇 契约 , 和 穿着
[ɪ'mækjələt] ['kləʊðɪŋ] ,
immaculate clothing ,
完美无瑕 衣服 ,

那些许下美好誓言、做出英勇事迹、身着洁白衣裳的恋人们

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪ'mækjələt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
and still more immaculate moustaches .
和 仍然 更多的 完美无瑕 胡子 .

还有更多精心修剪的胡须。

[ˌdɔːrə'θiə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi] " ['eldə(r)]['sɪstə(r)] " [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti]
Dorothea had decided to be " elder sister " to the best of her ability
多萝西娅 有 决定 到 是 " 长老 姐姐 " 到 这 最好的 的 她 能力
.
:
.

多萝西娅决定尽自己最大的努力做一个“姐姐”。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tensli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] ,
She intensely admired the beautiful elder sister in The Mother of Eight ,
她 强烈地 钦佩 这 美丽的 长老 姐姐 在 这 母亲 的 八 ,

她非常崇拜《八个孩子的母亲》中那位美丽的姐姐。

[ə; eɪ] [bʊk] ['məʊnə][hæd; həd][dʒʌst] [lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
a book Mona had just lent to her .
一个 书 莫娜 有 只是 借出的 到 她 .

莫娜刚刚借给她的一本书。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
The mother of eight was a girl of eighteen ,
这 母亲 的 八 曾是 一个 女孩 的 十八 ,

这位八个孩子的母亲当时只有十八岁。

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)]
who had promised her mother on her death - bed to be a mother
WHO 有 承诺 她 母亲 在 她 死亡 - 床 到 是 一个 母亲
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
to all the little ones .
到 全部 这 小的 一个 .

她在母亲临终前承诺，要做所有孩子的母亲。

['lʌvəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Lovers had come to her , imploring her to " make their lives ,
恋人 有 来 到 她 , 恳求 她 到 " 制作 他们的 生活 ,

情人们来到她面前，恳求她“让他们的生活，

" [frendz] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [kleɪmz] , ['pleʒəz] [hæd; həd] ['bekən] ;

"	friends	had	put	in	their	claims	,	pleasures	had	beckoned	;
"	朋友们	有	放	在	他们的	索赔	,	快乐	有	招手	;

朋友们提出了他们的要求，享乐的诱惑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [eɪt] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)]

but	the	mother	of	eight	had	shaken	her	beautiful	head	and	stood	there
但	这	母亲	的	八	有	摇晃	她	美丽的	头	和	站立	那里

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [pəʊst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɪn] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

at	her	post	until	the	eight	were	married	and	settled	in	homes	of	their
在	她	邮政	直到	这	八	是	已婚	和	定居	在	房屋	的	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

但是这位八个孩子的母亲摇了摇头，坚守岗位，直到八个孩子都出嫁，各自安家落户。

[wen] [ðə; ði] " ['mʌðə(r)] " [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑ:t] .

when	the	"	mother	"	had	suddenly	died	of	a	broken	heart	.
什么时候	这	"	母亲	"	有	突然	死亡	的	一个	破碎的	心	.

当“母亲”因心碎而突然去世时。

[ðɪs] [bʊk] [fɔ:md] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌdɔ:roʊ'θi:əz] [deɪ] - [dri:mz] .

This	book	formed	the	basis	of	Dorothea's	day	-	dreams	.
这	书	形成	这	基础	的	多萝西娅的	天	-	梦境	.

这本书构成了多萝西娅白日梦的基础。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] " ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] " [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:m] [ðə; ði] [həʊm] .

She	,	too	,	was	going	to	be	an	"	elder	sister	"	and	reform	the	home	.
她	,	也	,	曾是	去	到	是	一个	"	长老	姐姐	"	和	改革	这	家	.

她也要成为“姐姐”，改革这个家。

[ɪn] [ðə; ði] [-]

In	the	[	237	]
在	这	[	-	]

在[237]

[flaɪts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:'self] ['meɪkɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['nænsi] [nju:] [frɒks]

flights	of	her	imagination	she	saw	herself	making	Betty	and	Nancy	new	frocks
航班	的	她	想像力	她	锯	她自己	制作	贝蒂	和	南希	新的	连衣裙

, ['mendɪŋ] ['sɪrəlz] ['traʊzəz] ,

,	mending	Cyril's	trousers	,
,	修补	西里尔的	裤子	,

在她天马行空的想象中，她看到自己正在给贝蒂和南希做新裙子，修补西里尔的裤子。

['trɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hæts] , [kə'rektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mænjʊskrɪpts] .

trimming	her	mother's	hats	,	correcting	her	father's	manuscripts	.
修剪	她	母亲的	帽子	,	纠正	她	父亲的	手稿	.

她帮母亲修剪帽子，修改父亲的手稿。

[weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɒntɪd] .

Wherever	she	looked	she	seemed	to	be	wanted	.
无论	她	看起来	她	似乎	到	是	通缉	.

无论她走到哪里，似乎都备受青睐。

[ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [geip] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

A	great	place	gaped	in	the	household	,
一个	伟大的	地方	张开的	在	这	家庭	,

家中出现了一个巨大的缺口，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

and	it	was	for	the	elder	sister	to	step	in	and	fill	it	.
和	它	曾是	为了	这	长老	姐姐	到	步	在	和	充满	它	.

于是，就由姐姐来填补这个空缺了。

[ænd; ənd] ['betɪ] , [waɪld]['mædkæp] ['betɪ] , [wʊd] [wɒnt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ,

And	Betty	,	wild	madcap	Betty	,	would	want	talking	to	,
和	贝蒂	,	荒野	疯子	贝蒂	,	会	想	说	到	,

还有贝蒂，那个古灵精怪的贝蒂，她会想和她谈谈。

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

and	training	and	putting	into	the	way	in	which	she	should	go	.
和	训练	和	推杆	进入	这	方式	在	哪个	她	应该	去	.

并训练她，让她走上正确的道路。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lʌvəz] [wʊd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [dɒt] ,

And	,	of	course	,	lovers	would	come	for	Dot	,
和	,	的	课程	,	恋人	会	来	为了	点	,

当然，也会有恋人来追求多特。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [wel] ['stɑːtɪd] [ɪn] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	until	Baby	was	well	started	in	life	she	would	have	none	of	them	.
但	直到	婴儿	曾是	出色地	开始	在	生活	她	会	有	没有任何	的	他们	.

但直到小宝贝的人生有了良好的开端，她才拥有这些东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] , " [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪlvə(r)] [θredz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

And	when	she	married	,	"	a	few	silver	threads	would	be	discernible	in	her
和	什么时候	她	已婚	,	"	一个	很少	银	线程	会	是	可辨别的	在	她

['gəʊldən][heə(r)] ,

golden	hair	,
金的	头发	,

当她结婚时，“她金色的头发中会隐约可见几缕银丝”，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ['taɪəd] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

and	there	would	be	patient	tired	lines	at	the	corners	of	her	mouth	.
和	那里	会	是	病人	疲劳的	线条	在	这	角落	的	她	嘴	.

她的嘴角会浮现出疲惫的皱纹。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ]

"	But	it	was	only	the	first	day	after	school	now	,	and	she	had	much
"	但	它	曾是	仅有的	这	第一的	天	后	学校	现在	,	和	她	有	很多

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

但现在才放学后的第一天，她有很多事情需要考虑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eldə(r)]

She	was	not	going	to	commence	the	new	order	of	things	by	being	an	elder
她	曾是	不是	去	到	开始	这	新的	命令	的	事物	经过	存在	一个	长老

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

她并不打算以姐姐的身份来开启新的秩序。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [həʊm] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːli] .

although	the	home	needed	her	sorely	.
虽然	这	家	需要	她	非常	.

虽然家里非常需要她。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [tuː; tə] [set] ['djuːti] [ə'saɪd]

As	things	had	fallen	out	,	it	was	necessary	,	she	found	,	to	set	duty	aside
作为	事物	有	倒下	出去	,	它	曾是	必要的	,	她	成立	,	到	放	责任	旁边

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

由于事情发展到了这个地步，她发现有必要暂时放下职责。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][spend][ðə; ði][end][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][ɒv; əv]['dʒænjuəri]

She	was	invited	to	spend	the	end	of	December	and	the	whole	of	January
她	曾是	受邀	到	花费	这	结尾	的	十二月	和	这	所有的	的	一月

[wɪð]['ælmə][-]

with	Alma	[	238	]
和	阿尔玛	[	-	]

她受邀与阿尔玛一起度过十二月底和整个一月[238]

['mɒntəgjuː][æt; ət][kə'tuːmbə] .

Montague	at	Katoomba	.
蒙塔古	在	卡图姆巴	.

蒙塔古在卡图姆巴。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][steɪ][æt; ət][ðə; ði][best][həʊ'tel][ðeə(r)] — ['mɪsɪz] . ['mɒntəgjuː] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]

They	were	to	stay	at	the	best	hotel	there	—	Mrs	.	Montague	,	her	sister
他们	是	到	停留	在	这	最好的	酒店	那里	—	太太	.	蒙塔古	,	她	姐姐

['mɪsɪz] . ['steɪsi] , ['ælmə][ænd; ənd][dɒt] .

Mrs	.	Stacey	,	Alma	and	Dot	.
太太	.	斯泰西	,	阿尔玛	和	点	.

她们将入住当地最好的酒店——蒙塔古夫人、她的妹妹斯泰西夫人、阿尔玛和多特。

[rʊmz; ruːmz][hæd; həd][ɔːl'redi][biːn][ɪn'geɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːti] (['ɑːlməz][ænd; ənd][dɑːts]

Rooms	had	already	been	engaged	for	the	party	(	Alma's	and	Dot's
房间	有	已经	到过	已订婚的	为了	这	派对	(	阿尔玛的	和	点的

[ə'dʒɔɪnɪŋ][iːtʃ]['ʌðərz]) ,

adjoining	each	other's	)	,
相邻的	每个	其他的	)	,

聚会用的房间已经预定好了（阿尔玛和多特的房间相邻），

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]['diːteɪlz][biːn]['set(ə)ld] .

and	all	sorts	of	intoxicating	details	been	settled	.
和	全部	排序	的	醉人	细节	到过	定居	.

各种令人兴奋的细节都已敲定。

[dɒt] , [ɪn'diːd] , [spəʊk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wʌns][ə'baʊt]['kʌmɪŋ][həʊm][tuː; tə][help] , [ɪn'sted]

Dot	,	indeed	,	spoke	to	her	mother	once	about	coming	home	to	help	,	instead
点	,	的确	,	辐	到	她	母亲	一次	关于	未来	家	到	帮助	,	反而

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ə'weɪ] ,

of	going	away	,
的	去	离开	,

事实上，多特曾和她母亲谈过要回家帮忙，而不是离开。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ment][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ][mʌst; məst][biː; bi]['kwestʃənd] — ['mɪsɪz] . [bruːs]

but	even	if	she	had	meant	it	—	which	must	be	questioned	—	Mrs	.	Bruce
但	甚至	如果	她	有	意思是	它	—	哪个	必须	是	被质问	—	太太	.	布鲁斯

[wɒz; wəz][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

was	quite	decided	that	she	should	go	.
曾是	相当	决定	那	她	应该	去	.

但即便她真是这么想的——这一点值得怀疑——布鲁斯太太也下定决心要去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɪl][duː; də][juː; jʊ][gʊd] , " [ʃiː; ʃi][sed] , " [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][niːd][juː; jʊ][æt; ət][həʊm][æt; ət]

"	It	will	do	you	good	,	"	she	said	,	"	and	we	don't	need	you	at	home	at
"	它	将要	做	你	好的	,	"	她	说	,	"	和	我们	不	需要	你	在	家	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“这对你有好处，”她说，“而且我们根本不需要你待在家里。”

['betɪ][wɪl][biː; bi][hɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi]['hɒlədeɪ] - [taɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][help] .

Betty	will	be	here	—	it	will	be	holiday	-	time	and	she	must	help	.
贝蒂	将要	是	这里	—	它	将要	是	假期	-	时间	和	她	必须	帮助	.

贝蒂会来——现在是假期，她必须帮忙。

" [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] [dɒt] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][tæz'meɪniə] .

"	For	February	Dot	had	an	invitation	to	Tasmania	.
"	为了	二月	点	有	一个	邀请	到	塔斯马尼亚	.

“二月份，Dot 收到了去塔斯马尼亚的邀请。”

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['mɪni]

In	her	wildest	imaginings	she	did	not	dream	of	accepting	it	,	but	Minnie
在	她	最狂野的	想象	她	做过	不是	梦	的	接受	它	,	但	米妮

['stiːvənsən] ,

Stevenson	,
史蒂文森	,

在她最狂野的想象中，她也从未想过会接受这件事，但明妮·史蒂文森

[huːz] [skuːl] - [deɪz] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ,

whose	school	-	days	lay	behind	her	too	,
谁	学校	-	天	躺	在后面	她	也	,

她的学生时代也已经过去了。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [dɒt]

was	going	down	before	Christmas	and	declared	she	could	not	be	without	Dot
曾是	去	向下	前	圣诞节	和	声明	她	可以	不是	是	没有	点

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['februəri] .

longer	than	the	middle	of	February	.
更长	比	这	中间	的	二月	.

圣诞节前她就病倒了，并表示她不能离开多特超过二月中旬。

[ænd; ənd]['məʊnə] — ['məʊnə] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]

And	Mona	—	Mona	,	her	nearest	and	dearest	friend	,	said	it	was	very
和	莫娜	—	莫娜	,	她	最近的	和	亲爱的	朋友	,	说	它	曾是	非常

[hɒt] [ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [-]

hot	on	the	Richmond	[	239	]
热的	在	这	里士满	[	-	]

而莫娜——莫娜，她最亲近的朋友，说里士满非常热[239]

['rɪvə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət]['eɪprəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mʌnθ] [ðeə(r)] ,

River	till	the	end	of	March	,	but	April	was	a	perfect	month	there	,
河	直到	这	结尾	的	行进	,	但	四月	曾是	一个	完美的	月	那里	,

河流一直到三月底都还不错，但四月份那里的天气最好。

[ænd; ənd][ɪn]['eɪprəl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	in	April	she	would	take	no	refusal	.
和	在	四月	她	会	拿	不	拒绝	.

四月份她绝不接受任何拒绝。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['θiːə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] [ðen] .

She	must	have	Thea	in	her	own	home	all	to	herself	then	.
她	必须	有	西娅	在	她	自己的	家	全部	到	她自己	然后	.

那她肯定把西娅单独留在自己家里了。

['neli] ['hɑːd(ə)n][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] [tuː; tə][ɑːsk][dɒt][tuː; tə] " [kʌm] [aʊt] " [wɪð]

Nellie	Harden	had	her	mother's	consent	to	ask	Dot	to	"	come	out	"	with
内莉	硬化	有	她	母亲的	同意	到	问	点	到	"	来	出去	"	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

内莉·哈登征得了母亲的同意，邀请多特和她一起“出柜”。

[ðə; ði][deɪ'bjuː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][dʒuːn] , [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [bɔːl] ,

The	début	was	to	take	place	in	June	,	at	a	big	ball	,
这	首次亮相	曾是	到	拿	地方	在	六月	,	在	一个	大的	球	,

首秀原定于六月在一个盛大的舞会上举行。

[ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] " [set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] " [ɒn] ['θi:ə] [ænd; ənd] [hɜ:'self] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət]

and	Nellie	had	"	set	her	heart	"	on	Thea	and	herself	coming	out	at
和	内莉	有	"	放	她	心	"	在	西娅	和	她自己	未来	出去	在

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bɔ:l] ,

the	very	same	ball	,
这	非常	相同的	球	,

而内莉“一心想”和西娅一起参加同一个舞会。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt] [æz; əz] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [ɔ:l][ɪn] [waɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['θi:ə] ['dɑ:lɪŋ] ,

on	the	very	same	night	as	each	other	,	"	All	in	white	,	you	know	,	Thea	darling	,
在	这	非常	相同的	夜晚	作为	每个	其他	,	"	全部	在	白色的	,	你	知道	,	西娅	亲爱的	,

就在同一晚，“你知道的，亲爱的西娅，都穿着白色衣服。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [səʊ][naɪs] .

and	we	will	look	so	nice	.
和	我们	将要	看	所以	好的	.

我们看起来会很漂亮。

" [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [dɑ:ts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eldə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] [həʊm] ['dɔ:tə(r)]

"	So	it	will	be	seen	Dot's	idea	of	being	elder	sister	and	home	daughter
"	所以	它	将要	是	已见	点的	主意	的	存在	长老	姐姐	和	家	女儿

[hæd; həd] ['evri] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

had	every	chance	of	remaining	an	idea	for	the	present	.
有	每一个	机会	的	其余的	一个	主意	为了	这	展示	.

“因此，Dot想要成为姐姐和女儿的想法很有可能在目前还只是一个想法。”

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'lʊərɪŋ] ['pleʒəz] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]['dju:ti] ?

With	such	alluring	pleasures	,	where	was	there	room	for	duty	?
和	这样的	诱人	快乐	,	在哪里	曾是	那里	房间	为了	责任	?

面对如此诱人的享乐，哪有心思履行职责?

" [aɪl] [du:; də][maɪ][best] ['evri] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] , " [sed] [dɒt][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

"	I'll	do	my	best	every	time	I	am	at	home	,	"	said	Dot	to	herself	,
"	患病的	做	我的	最好的	每一个	时间	我	是	在	家	,	"	说	点	到	她自己	,

“只要在家，我就会尽我所能，”多特对自己说。

[weɪɪŋ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['dju:ti][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['dju:ti] ['sædli] ['wɒntɪŋ] ,

weighing	pleasure	and	duty	in	the	balance	and	finding	duty	sadly	wanting	,
称重	乐趣	和	责任	在	这	平衡	和	寻找	责任	令人遗憾的是	想要	,

权衡享乐与责任后，发现责任远远不够。

" [ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] ['betɪ] [gʊd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] [ə'weɪ]

"	and	I'll	write	Betty	good	letters	of	advice	,	and	take	some	mending	away
"	和	患病的	写	贝蒂	好的	信件	的	建议	,	和	拿	一些	修补	离开

[wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] .

with	me	to	do	.
和	我	到	做	.

“我会给贝蒂写一些好的建议信，还会带些衣服缝补一下。”

" [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['jestədeɪ] .

"	But	all	that	belonged	to	yesterday	.
"	但	全部	那	属于	到	昨天	.

但那都属于昨天了。

[tu:; tə] - [deɪ] [dɒt] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [-]

To	-	day	Dot	was	at	home	,	and	in	the	important	[	240	]
到	-	天	点	曾是	在	家	,	和	在	这	重要的	[	-	]

今天 Dot 在家，而且在重要的[240]

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

position	of	being	about	to	set	out	upon	a	journey	.
位置	的	存在	关于	到	放	出去	之上	一个	旅行	.

即将启程的姿态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][stɑːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['red.fɜːrn]

She	was	to	start	early	in	the	morning	and	to	go	direct	to	the	Redfern
她	曾是	到	开始	早期的	在	这	早晨	和	到	去	直接的	到	这	雷德芬

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	station	.
铁路	车站	.

她要一大早就出发，直接前往雷德芬火车站。

['mɪstə(r)] . [bruːs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [faɪv] ['gɪni] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Mr	.	Bruce	had	gone	to	town	to	draw	a	five	guinea	cheque	for	his
先生	.	布鲁斯	有	已消失	到	镇	到	画	一个	五	几内亚	查看	为了	他的

['eldɪst] ['dɔːtə(r)] .

eldest	daughter	.
长子	女儿	.

布鲁斯先生进城去给他的大女儿开一张五几尼的支票。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

He	also	had	to	do	a	little	shopping	on	her	account	.
他	还	有	到	做	一个	小的	购物	在	她	帐户	.

他还得替她买些东西。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [dɑːts] [feə(r)] [raʊnd] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

All	his	instructions	were	written	down	in	Dot's	fair	round	hand	-	writing	upon	a
全部	他的	指示	是	书面	向下	在	点的	公平的	圆形的	手	-	写作	之上	一个

[piːs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['nəʊtpeɪpə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

piece	of	foreign	notepaper	and	slipped	into	his	waistcoat	pocket	.
片	的	外国的	便笺	和	滑倒了	进入	他的	马甲	口袋	.

他所有的指示都用多特圆润漂亮的字迹写在一张外国便笺纸上，然后塞进了他的马甲口袋里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]

For	those	who	are	at	all	curious	to	know	what	the	items	were	we
为了	那些	WHO	是	在	全部	好奇的	到	知道	什么	这	项目	是	我们

[wɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] —

will	steal	a	look	at	the	paper	—
将要	偷	一个	看	在	这	纸	—

对于那些好奇这些物品是什么的人，我们将快速浏览一下这份文件——

[peə(r)][ɒv; əv] [waɪt] ['kænvəs] ['ʃuːz] , [saɪz][ˌtuː'tuː] .

Pair	of	white	canvas	shoes	,	size	2	.
一对	的	白色的	帆布	鞋	,	尺寸	2	.

一双白色帆布鞋，2码。

[wʌn] [keɪk] [ɒv; əv]['blæŋkəʊ] ([fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]) .

One	cake	of	blanco	(	for	cleaning	them	with	)	.
一	蛋糕	的	白色	(	为了	打扫	他们	和	)	.

一块白蛋糕（用来清洁它们）。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] [ʃuː] ['leɪsɪz] — [nɒt] [buːt] ['leɪsɪz] — ([ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]

Two	pairs	of	black	silk	shoe	laces	—	not	boot	laces	—	(	all	of	those	things	at	the
二	对	的	黑色的	丝绸	鞋	鞋带	—	不是	启动	鞋带	—	(	全部	的	那些	事物	在	这

[seɪm] [ʃɒp]) .

same	shop	)	.
相同的	店铺	)	.

两双黑色丝绸鞋带——不是靴带——（这些东西都在同一家商店）。

1¼ ['waɪ diː 'ɛs] . [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃɪfɒn] (['veri] [θɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪl]) .

1¼	yds	.	of	white	chiffon	(	very	thin	—	for	a	veil	)	.
1¼	码	.	的	白色的	薄纱	(	非常	薄的	—	为了	一个	面纱	)	.

1¼码白色雪纺（非常薄——用于制作头纱）。

[wʌn] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ['pɔpiːz] — [dʒʌst] ['kɒmən] [wʌnz] ([bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət] [seɪm] [ʃɒp] —

1	bunch	of	scarlet	poppies	—	just	common	ones	(	both	of	these	at	same	shop	—
1	束	的	猩红	罂粟花	—	只是	常见的	一个	(	两个都	的	这些	在	相同的	店铺	—

['dreɪpərz]) . [-]

draper's	)	.	[	241	]
德雷珀的	)	.	[	-	]

1 束猩红色罂粟花——就是普通的罂粟花（这两样东西都是在同一家商店——布料店买的）。[241]

[æt; ət][ə; eɪ] ['kemists] : [spʌndʒ] (6d .) , [tuːθ] - [brʌʃ] (9d .) , ['pækɪt] [ɒv; əv]['vaɪələt]['paʊdə(r)] (

At	a	chemist's	:	sponge	(	6d	.	)	,	tooth	-	brush	(	9d	.	)	,	Packet	of	violet	powder	(
在	一个	化学家的	:	海绵	(	6d	.	)	,	齿	-	刷子	(	9d	.	)	,	包	的	紫色	粉末	(

6d .) .

6d	.	)	.
6d	.	)	.

在药店：海绵（6便士），牙刷（9便士），一包紫罗兰粉（6便士）。

['mɪsɪz] . [bruːs] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [daʊn] [dɑːts] [dresɪz] ,

Mrs	.	Bruce	was	letting	down	Dot's	dresses	,
太太	.	布鲁斯	曾是	出租	向下	点的	连衣裙	,

布鲁斯太太正在帮多特脱裙子。

[ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] [sɪlk] ['iːvnɪŋ] [blaʊz] ([bɔːt] ['redi] [meɪd]) .

and	altering	a	pretty	blue	silk	evening	blouse	(	bought	ready	made	)	.
和	改变	一个	漂亮的	蓝色的	丝绸	晚上	女式衬衫	(	买	准备好	制成	)	.

并修改一件漂亮的蓝色丝绸晚礼服衬衫（买来的成品）。

['sɪrəl] [hæd; həd] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [pɔːt'mæntəʊ] , [æn; ən] ['ʌgli] [blæk]

Cyril	had	cleaned	her	shoes	and	the	family	portmanteau	,	an	ugly	black
西里尔	有	已清洗	她	鞋	和	这	家庭	合成词	,	一个	丑陋的	黑色的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

西里尔擦干净了她的鞋子和家里的旅行箱，那是一个丑陋的黑色箱子。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['erəndz] [g'rʌmblɪŋli] — [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [dɒt] !

and	run	half	a	dozen	errands	grumblingly	—	all	for	Dot	!
和	跑步	一半	一个	打	跑腿	咕哝着	—	全部	为了	点	!

然后一边嘟囔着一边跑腿办了六件小事——全都是为了多特！

['betɪ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk]

Betty	was	locked	in	her	room	in	disgrace	,	for	running	away	to	seek
贝蒂	曾是	已锁定	在	她	房间	在	耻辱	,	为了	跑步	离开	到	寻找

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

her	fortune	.
她	财富	.

贝蒂因为离家出走去寻找财富而被羞辱地锁在房间里。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] ['beɪbiz] " [bet] , [bet] , " [wɒz; wəz]

No	one	was	allowed	to	speak	to	her	,	even	Baby's	"	Bet	,	Bet	,	"	was
不	一	曾是	允许	到	说话	到	她	,	甚至	婴儿的	"	赌注	,	赌注	,	"	曾是

['stɜːnli] [hʌʃt] ;

sternly	hushed	;
严厉地	静静地	;

任何人都不允许和她说话，就连宝贝的"打赌，打赌"也被严厉地制止了；

[tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

two	slices	of	bread	and	a	glass	of	water	were	placed	outside	her
二	切片	的	面包	和	一个	玻璃	的	水	是	放置	外部	她

[dɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

door	three	times	a	day	;
门	三	时代	一个	天	;

每天三次，两片面包和一杯水被放在她家门外；

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

three	times	a	day	she	was	permitted	to	walk	for	five	minutes	,
三	时代	一个	天	她	曾是	允许	到	走	为了	五	分钟	,

她每天被允许步行三次，每次五分钟。

[iːtʃ] [taɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

each	time	alone	in	the	garden	,	then	back	again	to	her	room	.
每个	时间	独自的	在	这	花园	,	然后	后退	再次	到	她	房间	.

她每次都独自一人在花园里，然后又回到自己的房间。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] ,

This	state	of	things	,	which	had	commenced	on	Wednesday	morning	,	was	,
这	状态	的	事物	,	哪个	有	开始	在	周三	早晨	,	曾是	,

这种情况始于周三早上，具体来说是：

[ɪf] ['betɪ] [ʃəʊd] ['prɒpə(r)] ['penɪtəns] [ænd; ənd] ['miːknəs] , [tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ]

if	Betty	showed	proper	penitence	and	meekness	,	to	terminate	on	Saturday	morning
如果	贝蒂	显示	恰当的	忏悔	和	谦逊	,	到	终止	在	周六	早晨

.

:

.

如果贝蒂表现出足够的悔改和谦卑，则于周六早上结束其生命。

[jet] ['iːv(ə)n] ['prɪz(ə)nə(r)] ['betɪ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn] [dɑːts] [bɪ'hɑːf] .

Yet	even	prisoner	Betty	was	employed	on	Dot's	behalf	.
然而	甚至	囚犯	贝蒂	曾是	受雇	在	点的	代表	.

甚至连囚犯贝蒂也受雇于多特。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɑːts] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə] [mend] ,

She	had	Dot's	stockings	to	mend	,
她	有	点的	长筒袜	到	修补	,

她要给多特缝补袜子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [laɪk] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [teɪps] [ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd]

and	to	add	insignificant	things	like	buttons	and	tapes	and	hooks	and
和	到	添加	微不足道	事物	喜欢	按钮	和	磁带	和	钩子	和

[aɪz] [tuː; tə] [-]

eyes	to	[	242	]
眼睛	到	[	-	]

并添加纽扣、胶带、钩子和扣眼等微不足道的东西[242]

[ðəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

those	of	her	garments	which	had	an	insufficiency	of	such	trifles	.
那些	的	她	服装	哪个	有	一个	不足	的	这样的	琐事	.

她身上有些衣物缺少这类小物件。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bruːd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wəu] .

And	she	was	sewing	away	industriously	as	she	brooded	over	her	woes	.
和	她	曾是	缝纫	离开	勤奋地	作为	她	沉思	超过	她	烦恼	.

她一边埋头苦干，一边沉思着自己的烦恼。

[dɒt] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] .

Dot	herself	was	unpacking	and	packing	up	.
点	她自己	曾是	拆包	和	包装	向上	.

多特本人正在收拾行李和拆行李。

[ˌʌn'pækɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['eksəsaɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] ['nəutbuks] , [ænd; ənd] [stæks] [ɒv; əv] [niːt]

Unpacking	all	her	exercise	books	,	and	notebooks	,	and	stacks	of	neat
拆包	全部	她	锻炼	图书	,	和	笔记本	,	和	堆栈	的	整洁的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ;

examination	papers	;
考试	文件	;

她把所有的练习本、笔记本和一摞摞整齐的试卷都拿出来；

[hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [bʊks] [ænd; ənd] - - ['eksəsaɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ;

her	lesson	books	and	Czerney's	101	Exercises	for	the	Pianoforte	;
她	课	图书	和	-	-	练习	为了	这	钢琴	;

[hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['sæmpl] [ænd; ənd] [wʊl] - [wɜːk] ;

her	sewing	samples	and	wool	-	work	;
她	缝纫	样品	和	羊毛	-	工作	;

她的钢琴课本和切尔尼的《钢琴101练习曲》；她的缝纫样品和羊毛制品；

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] [ɪn] ['kreɪən] , [ænd; ənd][ˌwɒrə'tɑː; 'wɒrətɑː][ænd; ənd] ['flænl] ['flaʊəz] [ɪn]

her	study	of	a	head	in	crayon	,	and	waratahs	and	flannel	flowers	in
她	学习	的	一个	头	在	蜡笔	,	和	沃勒塔斯	和	绒布	花朵	在

[ɔɪlz] ,

oils	,
油	,

她用蜡笔画的头像习作，以及用油画创作的沃勒塔花和法兰绒花，

[ænd; ənd] [piːp] [ɒv; əv] ['sɪdni] ['hɑːbə(r)] [ɪn]['wɔːtə(r)] ['kʌləs] .

and	peep	of	Sydney	Harbour	in	water	colours	.
和	窥视	的	悉尼	港口	在	水	颜色	.

以及悉尼港的水彩画。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜː'self] ['greɪvli] , " [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [laɪf] :

"	When	I	come	home	again	,	"	she	told	herself	gravely	,	"	I	will	arrange	life	:
"	什么时候	我	来	家	再次	,	"	她	讲述	她自己	严重地	,	"	我	将要	安排	生活	:

“等我再次回家，”她严肃地对自己说，“我会安排好一切：

[aɪl] ['præktɪs] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;

I'll	practise	at	least	two	hours	every	morning	;
患病的	实践	在	至少	二	小时	每一个	早晨	;

我每天早上至少会练习两个小时；

[aɪl] [duː; də][sʌm; səm]['spɒlɪd] [gʊd] ['riːdɪŋ] ['evri] [deɪ] — [sʌm; səm][wʌn] [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)]['mɪlt(ə)n]

I'll	do	some	solid	good	reading	every	day	—	some	one	like	Shakespeare	or	Milton
患病的	做	一些	坚硬的	好的	阅读	每一个	天	—	一些	一	喜欢	莎士比亚	或者	米尔顿

[ɔː(r)]['beɪkən] !

or	Bacon	!
或者	熏肉	!

我每天都会读一些真正优秀的作品——比如莎士比亚、弥尔顿或培根的作品！

[aɪl] [peɪnt] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] .

I'll	paint	every	afternoon	.
患病的	画	每一个	下午	.

我每天下午都会画画。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['lændskeɪps] .

I	really	have	a	talent	for	landscapes	.
我	真的	有	一个	天赋	为了	风景	.

我很有风景画的天赋。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] ['raɪtɪŋ] [maɪ]['nɒv(ə)l] .

And	I'll	finish	writing	my	novel	.
和	患病的	结束	写作	我的	小说	.

我会完成我的小说。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪm] ['riːəli] [glæd] [aɪv] ['fɪnɪʃt] ['lɜːnɪŋ] .

For	some	things	I'm	really	glad	I've	finished	learning	.
为了	一些	事物	我是	真的	高兴的	我已经	完成的	学习	.

有些东西我真庆幸自己已经学完了。

" [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [dɑːts] [njuː] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

"	A	keen	observer	,	regarding	Dot's	new	scheme	for	life	,
"	一个	敏锐的	观察员	,	关于	点的	新的	方案	为了	生活	,

“一位敏锐的观察者，注意到了Dot的新生活计划，

[wʊd] [dɪ'tekt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔ:(r)] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

would	detect	very	little	time	or	thought	for	reforming	the	household	,
会	探测	非常	小的	时间	或者	想法	为了	改革	这	家庭	,

会发现他们几乎没有时间或精力来改革家庭，

[ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] . [-]

and	training	Betty	and	teaching	the	younger	ones	.	[	243	]
和	训练	贝蒂	和	教学	这	年轻	一个	.	[	-	]

训练贝蒂，教导年幼的孩子们。[243]

[bʌt; bət] [ðen] , [dɑ:ts] [ski:m] ['veərid] ,

But	then	,	Dot's	schemes	varied	,
但	然后	,	点的	方案	多种多样	,

但是，Dot的计划却各不相同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pi:s] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]

and	a	day	seemed	to	her	a	very	big	piece	of	time	to	have	to
和	一个	天	似乎	到	她	一个	非常	大的	片	的	时间	到	有	到

[pleɪ] [wɪð] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,

play	with	as	she	liked	,
玩	和	作为	她	喜欢	,

在她看来，一天的时间很长，可以随心所欲地支配。

[ɔ:l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

all	in	her	own	hands	.
全部	在	她	自己的	双手	.

一切都掌握在她自己手中。

[ˌhɪðə'tu:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['aʊəz] [baɪ] [mɪs] [wɪə(r)] — [ðɪs] ['aʊə(r)]

Hitherto	it	had	been	given	out	to	her	in	hours	by	Miss	Weir	—	this	hour
迄今为止	它	有	到过	给定	出去	到	她	在	小时	经过	错过	堰	—	这	小时

[fɔ:(r); fə(r)] [frentʃ] ,

for	French	,
为了	法语	,

此前，威尔小姐都是按小时给她布置作业——这次是法语课。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] , [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

that	for	English	,	this	for	a	constitutional	,	that	for	sewing	,	this	for
那	为了	英语	,	这	为了	一个	宪法	,	那	为了	缝纫	,	这	为了

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

the	Scriptures	,	that	for	practice	,
这	经文	,	那	为了	实践	,

这个用于英语，这个用于宪法，那个用于缝纫，这个用于圣经，那个用于实践，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kraʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ]

What	wonder	that	the	felt	she	could	crowd	all	the	arts	and	sciences	into	a	day
什么	想知道	那	这	毛毡	她	可以	人群	全部	这	艺术	和	科学	进入	一个	天

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] .

when	all	the	hours	belonged	to	her	for	her	very	own	.
什么时候	全部	这	小时	属于	到	她	为了	她	非常	自己的	.

难怪她觉得，当所有的时间都属于她自己时，她可以把所有的艺术和科学都塞进一天之中。

[wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] ,

When	she	went	to	bed	at	night	,
什么时候	她	去	到	床	在	夜晚	,

她晚上上床睡觉的时候，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [rɪ'fɔ:rmz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] ['veri] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd]

by	way	of	beginning	the	home	reforms	she	looked	at	Betty	very	earnestly	and
经过	方式	的	开始	这	家	改革	她	看起来	在	贝蒂	非常	切实	和

[ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

shook	her	head	,
摇晃	她	头	,

为了开始家庭改革，她非常认真地看着贝蒂，摇了摇头。

[wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] .

words	being	forbidden	.
字	存在	禁止	.

词语被禁止使用。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)][tekst][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][bed][tu:; tə]

And	she	removed	her	own	particular	text	from	above	her	bed	to
和	她	已移除	她	自己的	特别的	文本	从	多于	她	床	到

[ə'bʌv] ['bɛtiz] ,

above	Betty's	,
多于	贝蒂的	,

她把自己床头上方的那段文字移到了贝蒂的床头上方。

['fi:lɪŋ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ðə; ði] [waɪl] ,

feeling	very	old	and	sedate	the	while	,
感觉	非常	老的	和	稳重	这	尽管	,

感觉自己很老，也很沉闷。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] ['kɒnʃəs] ['vɜ:tʃu:][hæz; həz][ə; eɪ] ['səʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] .

for	it	must	be	owned	conscious	virtue	has	a	sobering	effect	.
为了	它	必须	是	拥有	有意识的	美德	有	一个	令人清醒	影响	.

因为必须有意识地拥有美德，而美德具有令人清醒的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [θru:] ['betɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

But	the	action	threw	Betty	into	a	towering	rage	.
但	这	行动	扔	贝蒂	进入	一个	参天	愤怒	.

但这一举动激怒了贝蒂，让她勃然大怒。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld][tekst][ai][wəʊnt][get]['ɪntu:][bed][æt; ət][ɔ:l] .

"	If	you	don't	take	down	your	old	text	I	won't	get	into	bed	at	all	.
"	如果	你	不	拿	向下	你的	老的	文本	我	惯于	得到	进入	床	在	全部	.

“如果你不删除你以前的短信，我就根本不会上床睡觉。”

[aɪv] ['əʊnli] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l] [rɪtʃ] . " [-]

I've	only	been	trying	to	make	you	all	rich	.	"	[	244	]
我已经	仅有的	到过	尝试	到	制作	你	全部富有的		.	"	[	-	]

我只是想让你们都发财而已。[244]

[ænd; ənd] [dɒt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'lɑ:md] ['ɪntu:] [plə'sɪdəti] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'voʊkt] [rɒθ]

And	Dot	,	who	was	always	alarmed	into	placidity	when	she	had	provoked	wrath
和	点	,	WHO	曾是	总是	惊慌	进入	平静	什么时候	她	有	挑衅	愤怒

,

,

,

而多特，每当她惹怒别人时，总是会惊恐地平静下来。

[rɪ'tɜ:nd] " ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑ:t] " [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] . [

returned	"	Blessed	are	the	pure	in	heart	"	to	its	own	position	on	the	wall	.	[
返回	"	蒙福	是	这	纯的	在	心	"	到	它是	自己的	位置	在	这	墙	.	[

-]

245	]
-	]

将“清心的人有福了”这句话放回墙上原来的位置。[245]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ]
" GOOD - BYE , GOOD - BYE
" 好的 - 再见 , 好的 - 再见

再见，再见

" [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] ['veri] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
" All was ready very early in the morning ,
" 全部 曾是 准备好 非常 早期的 在 这 早晨 ,

“清晨，一切都准备就绪。”

[fɔ:(r); fə(r)] [dɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] .
for Dot was to start upon her journey at ten o'clock .
为了 点 曾是 到 开始 之上 她 旅行 在 十 点钟 .

多特将于十点钟启程。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skʊ:l] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [pɔ:t'mæntəʊ] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
The little school trunk and the family portmanteau stood side by side in the hall ,
这 小的 学校 树干 和 这 家庭 合成词 站立 边 经过 边 在 这 大厅 ,

小小的学校行李箱和家里的旅行箱并排摆放在大厅里。

['leɪbld] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [fɔ:θ] — [ni:t] [kli:n] ['leɪblz] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [dɑ:ts]
labelled and ready to go forth — neat clean labels , bearing the inscription in Dot's
标签 和 准备好 到 去 前进 — 整洁的 干净的 标签 , 轴承 这 题词 在 点的
[best] [hænd] - ['raɪtɪŋ] —
best hand - writing —
最好的 手 - 写作 —

贴好标签，准备发货——标签干净整洁，上面用多特最工整的笔迹写着字——

[mɪs] [bru:s] ,
Miss Bruce ,
错过 布鲁斯 ,

布鲁斯小姐

['pæsɪndʒə(r)] [tu:; tə] [kə'tu:mbə] ,
Passenger to Katoomba ,
乘客 到 卡图姆巴 ,

前往卡图姆巴的乘客

[blu:] ['maʊntənz] .
Blue Mountains .
蓝色的 山脉 .

蓝山。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [dɒt] .
" A strange excitement was upon Dot .
" 一个 奇怪的 激动 曾是 之上 点 .

多特身上涌起一股莫名的兴奋之情。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [bi:n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜ:ni] .
She had never before in her life been upon a railway journey .
她 有 绝不 前 在 她 生活 到过 之上 一个 铁路 旅行 .

她生前从未乘坐过火车。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['dʒen(ə)rəli] , [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] ,
The household generally , from her father down to little Nancy ,
这 家庭 一般来说 , 从 她 父亲 向下 到 小的 南希 ,

从她父亲到小南希，整个家庭的情况大致如此。

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['njuːli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪŋ]

treated	her	with	gentle	politeness	as	a	newly	arrived	and	just	departing
治疗	她	和	温和的	礼貌	作为	一个	新	到达的	和	只是	离开

[gest] . [-]

guest	.	[	246	]
客人	.	[	-	]

对待她就像对待新来的客人和即将离开的客人一样，彬彬有礼，温柔体贴。[246]

[æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] ['ɑːskɪŋ]

At	breakfast	the	bread	was	handed	to	her	without	her	once	asking
在	早餐	这	面包	曾是	递交	到	她	没有	她	一次	问

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

早餐时，面包被递给了她，而她并没有开口要。

['nænsi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] ['iːgəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ;

Nancy	watched	her	plate	eagerly	,	that	she	did	not	run	out	of	butter	;
南希	观看	她	盘子	急切地	,	那	她	做过	不是	跑步	出去	的	黄油	;

南希焦急地看着她的盘子，生怕黄油用完了；

['meəri][ræn][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪsli] [pəʊtʃt] [eg] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ;

Mary	ran	in	with	a	nicely	poached	egg	just	at	the	right	moment	;
玛丽	跑	在	和	一个	很好	偷猎	蛋	只是	在	这	正确的	片刻	;

玛丽及时拿着一个漂亮的荷包蛋跑了进来；

['mɪsɪz] . [bruːs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [rɪ'plenɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

Mrs	.	Bruce	kept	her	cup	replenished	without	once	asking	if	it	was	empty	.
太太	.	布鲁斯	保留	她	杯子	补充	没有	一次	问	如果	它	曾是	空的	.

布鲁斯太太的杯子总是被斟满，却从未问过她杯子是否空了。

" [doʊnt][duː; də] ['eni] [vjuː] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['gʌli] ['klaɪmɪŋ] [ə'ləʊn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [bruːs] .

"	Don't	do	any	view	hunting	or	gully	climbing	alone	,	"	said	Mr	.	Bruce	.
"	不	做	任何	看法	打猎	或者	沟壑	攀登	独自的	,	"	说	先生	.	布鲁斯	.

“不要独自进行任何观光或攀爬沟壑的活动，”布鲁斯先生说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

"	It's	the	easiest	thing	in	life	to	be	lost	in	the	bush	.
"	它是	这	最容易	事物	在	生活	到	是	丢失的	在	这	衬套	.

“在丛林里迷路是人生中最容易的事。”

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊm] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] . "

Besides	,	no	girl	should	roam	about	alone	.	"
除了	,	不	女孩	应该	漫游	关于	独自的	.	"

此外，任何女孩都不应该独自四处游荡。

" [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['ventʃəsəm] , ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] .

"	Oh	,	don't	be	too	venturesome	,	darling	!	"	said	Mrs	.	Bruce	.
"	哦	,	不	是	也	冒险	,	亲爱的	!	"	说	太太	.	布鲁斯	.

“哦，亲爱的，别太冒险了！”布鲁斯太太说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['væliz] [ɔː(r)][gæps][ɔː(r)] [fɔːls] !

"	Just	think	if	you	fell	down	one	of	those	valleys	or	gaps	or	falls	!
"	只是	思考	如果	你	跌倒	向下	一	的	那些	山谷	或者	差距	或者	瀑布	!

“想想看，如果你掉进那些山谷、缝隙或瀑布里会怎么样！”

" [jet] [dɒt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] " [tuː] ['ventʃəsəm] " [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

"	Yet	Dot	had	never	been	"	too	venturesome	"	in	her	life	.
"	然而	点	有	绝不	到过	"	也	冒险	"	在	她	生活	.

然而，多特一生中从未“过于冒险”。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [bred] ? " [in'kwaiə] ['sɪrəl] ; " [doʊnt]['bɒðə(r)][tu:; tə] [i:t] [ðæt] ['krʌsti] [bɪt] ; [wi:; wi]

"	A	little	more	bread	?	"	inquired	Cyril	;	"	don't	bother	to	eat	that	crusty	bit	;	we
"	一个	小的	更多的	面包	?	"	询问	西里尔	;	"	不	打扰	到	吃	那	硬皮的	少量	;	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“再来点面包吗？”西里尔问道，“别吃那块硬皮了；我们可以……”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [freʃ] . "

and	I'll	give	you	some	fresh	.	"
和	患病的	给	你	一些	新鲜的	.	"

我会给你一些新鲜的。

" [mɔ:(r)] ['bʌtə(r)] ? " [paɪpt] ['nænsi] ;

"	More	butter	?	"	piped	Nancy	;
"	更多的	黄油	?	"	管道	南希	;

“还要黄油吗？”南希问道；

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [frɒm; frəm] ['sɪrəlz] [bʊk] — " [doʊnt] - [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ɪts] ['nɑ:sti] ;

then	taking	a	leaf	from	Cyril's	book	—	"	Don't	bover	to	eat	it	if	it's	nasty	;
然后	采取	一个	叶子	从	西里尔的	书	—	"	不	-	到	吃	它	如果	它是	可恶的	;

[wi:; wi] [wɪl] .

we	will	.
我们	将要	.

然后，他效仿西里尔的做法——“如果难吃，就别勉强自己吃；我们会吃的。”

[hæv; həv][sʌm; səm][dʒæm] [əstɛd] .

Have	some	jam	astead	.
有	一些	果酱	阿斯蒂德	.

改吃果酱吧。

" [ænd; ənd] ['betɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] , [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [kəʊld]['wɔ:tə(r)]

"	And	Betty	,	in	the	silence	of	her	bedroom	,	was	drinking	cold	water
"	和	贝蒂	,	在	这	沉默	的	她	卧室	,	曾是	喝	寒冷的	水

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [draɪ] [-]

and	eating	dry	[	247	]
和	吃	干燥	[	-	]

“贝蒂在她安静的卧室里，喝着冷水，吃着干粮[247]

[bred] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['ɑ:skɪŋ] [sə'lɪsɪtəsli] " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ,

bread	,	without	any	one	asking	solicitously	"	if	she	would	have	a	little	more	,
面包	,	没有	任何	一	问	殷勤	"	如果	她	会	有	一个	小的	更多的	,

面包，没有人殷勤地问她“能不能再多一点”，

[ɔ:(r)] [li:v] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪsə] . "

or	leave	that	if	she	did	not	like	it	,	and	have	something	nicer	.	"
或者	离开	那	如果	她	做过	不是	喜欢	它	,	和	有	某物	更漂亮	.	"

如果她不喜欢，那就别送她那个，换个更好的。

" [jet] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:n] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Yet	I	was	trying	to	earn	money	for	them	all	,	"	she	said	aloud	.
"	然而	我	曾是	尝试	到	赚	钱	为了	他们	全部	,	"	她	说	大声	.

“可是我当时却想赚钱养活他们所有人，”她大声说道。

" [aɪ][woʊnt][traɪ] ['eni] [mɔ:(r)] .

"	I	won't	try	any	more	.
"	我	惯于	尝试	任何	更多的	.

我不会再尝试了。

[dɒt] ['əʊnli] [spend] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌem 'i:] .

Dot	only	spends	it	,	but	they	love	her	more	than	me	.
点	仅有的	花费	它	,	但	他们	爱	她	更多的	比	我	.

Dot只会花钱，但他们爱她胜过爱我。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [dɒt] [ræn] [daʊn]
" It was while these thoughts were busy in her mind that Dot ran down
" 它 曾是 尽管 这些 想法 是 忙碌的 在 她 头脑 那 点 跑 向下
[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈsʌd(ə)nli] .
the passage and opened the door suddenly .
这 通道 和 打开 这 门 突然 .

“就在她思绪纷乱之时，多特跑下走廊，突然打开了门。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈprɪti] [dɒt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bluː] [ˈmʌzlɪn] [dres] [ðæt] [ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [tuː; tə]
Such a dainty pretty Dot , in her new blue muslin dress that almost reached to
这样的 一个 纤巧 漂亮的 点 , 在 她 新的 蓝色的 细棉布 裙子 那 几乎 达到 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

多么娇小可爱的朵特，穿着那件几乎拖到地上的蓝色薄纱连衣裙，

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] ,
and fitted closely to her slender little figure ,
和 适配 密切 到 她 苗条 小的 数字 ,

紧贴着她纤细娇小的身材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [strɔː] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [waɪt] [ˈgɒsəmə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] [ˈweɪtɪŋ]
and a new white straw hat with a new white gossamer floating out behind waiting
和 一个 新的 白色的 稻草 帽子 和 一个 新的 白色的 游丝 漂浮的 出去 在后面 等待
[tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈgɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] .
to be tied when the kisses were all given and taken .
到 是 系 什么时候 这 吻 是 全部 给定 和 已采取 .

还有一顶崭新的白色草帽，帽后飘着一条崭新的白色薄纱，等着在所有的吻都献出和接受之后系上。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [blʌʃ] [rəʊz] ;
The girl's face was like a tender blush rose ;
这 女孩们 脸 曾是 喜欢 一个 投标 脸红 玫瑰 ;

女孩的脸颊像一朵娇嫩的红玫瑰；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] ([reə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ˈplæsɪd] [dɒt]) ,
her eyes were shining with actual excitement (rare thing in placid Dot) ,
她 眼睛 是 灼灼 和 实际的 激动 (稀有的 事物 在 平静 点) ,

她眼中闪烁着兴奋的光芒（这在性格温顺的朵特身上很少见），

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [plæt] [taɪd] [wɪð] [bluː] [ˈrɪbən] .
and her hair hung down her back in a thick plait tied with blue ribbon .
和 她 头发 悬挂 向下 她 后退 在 一个 厚的 编 系 和 蓝色的 丝带 .

她的头发扎成一条粗粗的辫子，用蓝色丝带系好，垂在背后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [plæt] [wɪtʃ] [kɔːt] [ˈbɛtiz] [əˈtenʃ(ə)n] .
It was the plait which caught Betty's attention .
它 曾是 这 编 哪个 捕捉 贝蒂的 注意力 .

吸引贝蒂注意的是那条辫子。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [-]
" she cried in disappointment , and [248]
" 她 哭 在 失望 , 和 [-]

她失望地哭了，[248]

[ðen] [stɒpt] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
then stopped , remembering the silence that had been imposed upon her .
然后 停止 , 记住 这 沉默 那 有 到过 强加 之上 她 .

然后她停了下来，想起了强加给她的沉默。

[dɒt] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Dot	**ran**	**to**	**her**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
点	跑	到	她	和	亲吻	她	.

多特跑过去吻了她。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	全部	正确的	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

"	**You**	**may**	**talk**	**to**	**me**	**.**
"	你	可能	讲话	到	我	.

你可以和我谈谈。

[ai] [ɑːskt] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [jes] [ʌnˈtɪl] [ai] [gəʊ] . "

I	**asked**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**says**	**yes**	**until**	**I**	**go**	**.**	**"**
我	问	母亲	,	和	她	说道	是的	直到	我	去	.	"

我问过妈妈，她说可以，直到我离开。

" [ai] [kænt] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] , " [sed] [ˈbetɪ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈbraitən] [ʌp] [ˈveri] [mʌtʃ] .

"	**I**	**can't**	**when**	**you're**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**;**	**but**	**she**	**brightened**	**up**	**very**	**much**	**.**
"	我	不能	什么时候	你是	已消失	,	"	说	贝蒂	;	但	她	明亮	向上	非常	很多	.

“你走了我就做不到了，”贝蒂说；但她的笑容却灿烂了许多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə]

And	**she**	**thought**	**it**	**very**	**kind**	**of**	**Dot**	**to**	**have**	**asked**	**her**	**mother**	**to**
和	她	想法	它	非常	种类	的	点	到	有	问	她	母亲	到

[breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ˈsaɪləns] ,

break	**the**	**rule**	**of**	**silence**	**,**
休息	这	规则	的	沉默	,

她觉得多特请求她母亲打破沉默的规矩，真是太好了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

if	**it**	**were**	**only**	**for**	**an**	**hour**	**.**
如果	它	是	仅有的	为了	一个	小时	.

哪怕只有一个小时也好。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**to**	**wear**	**your**	**hair**	**on**	**the**	**top**	**of**	**your**	**head**
"	我	想法	你	是	去	到	穿	你的	头发	在	这	顶部	的	你的	头

,

,

,

我以为你会把头发梳到头顶上呢。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [səˈveɪɪŋ] [dɑːts] [plæt] [ˈsʌmwɒt] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	**she**	**said**	**,**	**surveying**	**Dot's**	**plait**	**somewhat**	**contemptuously**	**.**
"	她	说	,	测量	点的	编	有些	轻蔑地	.

“她说着，带着几分轻蔑地打量着多特的辫子。”

" [ˈmʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] , " [sed] [dɒt] ; " [ʃiː; ʃi] [sez] [-] [tuː] [jʌŋ] . "

"	**Mother**	**won't**	**let**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**;**	**"**	**she**	**says**	**sixteen's**	**too**	**young**	**.**	**"**
"	母亲	惯于	让	我	,	"	说	点	;	"	她	说道	十六岁的	也	年轻的	.	"

“妈妈不让我去，”多特说，“她说十六岁太小了。”

" [waɪ] [ˌsɪksˈtiːn] [ɪz] [əʊld] , " [sed] [ˈbetɪ] , " [ænd; ənd] [juːv] [left] [skuːl] . "

"	**Why**	**sixteen**	**is**	**old**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**,**	**"**	**and**	**you've**	**left**	**school**	**.**	**"**
"	为什么	十六	是	老的	,	"	说	贝蒂	,	"	和	你已经	左边	学校	.	"

“为什么十六岁就老了？”贝蒂说，“而且你已经辍学了。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] .
And mother was married at sixteen .
和 母亲 曾是 已婚 在 十六 .

母亲十六岁就结婚了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['gɜːlhʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kept]
But she says she wants me to keep my girlhood a little longer than she kept
但 她 说道 她 想要 我 到 保持 我的 少女时代 一个 小的 更长 比 她 保留
[hɜːz] . "
hers . "
她的 . "

但她说她希望我能比她更长久地保持少女时代。

" [hem] , " [sed] ['betɪ] .
" Hem , " said Betty .
" 下摆 , " 说 贝蒂 .

“嗯，”贝蒂说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , " [sed] [dɒt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [-]
" I don't want to , " said Dot , and added [249]
" 我 不 想 到 , " 说 点 , 和 额外 [-]

“我不想，”多特说，并补充道[249]

['vɜːtʃuəsli] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [heə(r)] . "
virtuously , " but we can't do just as we like even with our own hair . "
有德行 , " 但 我们 不能 做 只是 作为 我们 喜欢 甚至 和 我们的 自己的 头发 . "

从道德层面来说，“但即使是对待自己的头发，我们也不能随心所欲。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['betɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [plæt] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pʊl] .
" I shall , " said Betty , and gave her morsel of a plait a convincing pull .
" 我 将 , " 说 贝蒂 , 和 给予 她 小块 的 一个 编 一个 令人信服的 拉 .

“我会的，”贝蒂说着，用力拉了拉她那一小撮辫子。

" ['wʌznt] [maɪ][heə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔːz] [wʌns] ;
" Wasn't my hair as long as yours once ;
" 不是 我的 头发 作为 长的 作为 你的 一次 ;

“我的头发以前不也和你一样长吗？”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?
and didn't I cut it off because I wanted to ?
和 没有 我 切 它 离开 因为 我 通缉 到 ?

难道我剪掉它不是因为我想剪吗?

" [ðen] [dɒt] [bɪ'θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs]
" Then Dot bethought her of the wisdom of sixteen , and the foolishness
" 然后 点 思考 她 的 这 智慧 的 十六 , 和 这 愚蠢
[ɒv; əv] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ,
of twelve and a bit ,
的 十二 和 一个 少量 ,

“然后多特想到了十六岁的智慧和十二岁多的愚蠢，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [æz; əz] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
and she slipped her arm as lovingly around her little sister as she
和 她 滑倒了 她 手臂 作为 深情地 大约 她 小的 姐姐 作为 她
[wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] [ə'raʊnd] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət] ['wɛstˌmiːd] [haʊs] .
was wont to do around any of her friends at Westmead House .
曾是 惯于 到 做 大约 任何 的 她 朋友们 在 韦斯特米德 房子 .

她像往常对待韦斯特米德庄园的任何朋友一样，亲昵地将手臂搭在妹妹的肩上。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['betɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Dear	little	Betty	,	"	she	said	,	"	promise	me	,	you	poor	little	thing	,
"	亲爱的	小的	贝蒂	,	"	她	说	,	"	承诺	我	,	你	贫穷的	小的	事物	,

“亲爱的小贝蒂，”她说，“答应我，你这可怜的小东西。”

[tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

to	be	good	all	the	time	I	am	away	.
到	是	好的	全部	这	时间	我	是	离开	.

我不在的时候，你要一直乖乖的。

" [bʌt; bət] ['betɪ] , [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [kə'res] , [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	But	Betty	,	unused	to	caresses	,	slipped	away	.
"	但	贝蒂	,	未使用的	到	爱抚	,	滑倒了	离开	.

“但是贝蒂不习惯被爱抚，悄悄溜走了。”

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	always	are	away	,	"	she	said	.
"	你	总是	是	离开	,	"	她	说	.

“你总是不在，”她说。

" [aɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tu:; tə] .

"	I'll	be	as	good	as	I	want	to	.
"	患病的	是	作为	好的	作为	我	想	到	.

“我会做到我想做到的最好程度。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [gʊd] [jʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

I	wonder	how	good	you'd	be	if	suddenly	you	had	to	stay	at	home	and
我	想知道	如何	好的	你会	是	如果	突然	你	有	到	停留	在	家	和

[wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌst] .

wash	up	and	dust	.
洗	向上	和	灰尘	.

我想知道，如果突然让你待在家里洗碗、打扫卫生，你会做得怎么样。

" [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'taɪsɪŋ] [tu:; tə] [dɒt] .

"	The	picture	was	quite	unenticing	to	Dot	.
"	这	图片	曾是	相当	缺乏吸引力	到	点	.

“这张照片对多特来说毫无吸引力。”

[wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] !

Wash	up	and	dust	and	stay	at	home	!
洗	向上	和	灰尘	和	停留	在	家	!

洗漱除尘，待在家里！

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['betɪ] .

She	moved	slowly	to	the	door	,	feeling	very	sorry	for	Betty	.
她	已搬	缓慢地	到	这	门	,	感觉	非常	对不起	为了	贝蒂	.

她缓缓走向门口，心里非常同情贝蒂。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	must	go	now	,	"	she	said	.
"	我	必须	去	现在	,	"	她	说	.

“我必须走了，”她说。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [-]

"	All	this	is	[	250	]
"	全部	这	是	[	-	]

这一切都是[250]

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [sku:l] [taɪm] .

just	a	finish	up	to	my	school	time	.
只是	一个	结束	向上	到	我的	学校	时间	.

只是完成学校课程的一部分工作。

['ɑːftəwədz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [waɪl] [juː; jʊ]

Afterwards	**I**	**shall**	**have**	**to**	**stay**	**at**	**home**	**and**	**be**	**eldest**	**daughter**	**while**	**you**
然后	我	将	有	到	停留	在	家	和	是	长子	女儿	尽管	你

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

have	**your**	**time**	**.**
有	你的	时间	.

之后我就得待在家里，做你的大女儿，而你则可以尽情享受你的时光。

['mʌðə(r)] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Mother	**says**	**you**	**may**	**come**	**to**	**the**	**gate**	**and**	**see**	**me**	**off**	**if**	**you**	**like**	**.**
母亲	说道	你	可能	来	到	这	门	和	看	我	离开	如果	你	喜欢	.

母亲说，如果你愿意，可以到门口送我。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

"	**But**	**she**	**was**	**genuinely**	**sorry**	**for**	**Betty**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**	**hall**	**to**	**the**
"	但	她	曾是	真的	对不起	为了	贝蒂	全部	这	方式	向下	这	大厅	到	这

[frʌnt] [dɔː(r)] ,

front	**door**	**,**
正面	门	,

“但她从走廊走到前门的路上，一直真心实意地为贝蒂感到难过。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [pæŋ] [wen] ['betɪ] [spræŋ] ['ɑːftə(r)]

and	**her**	**heart**	**gave**	**her**	**an**	**unpleasant**	**pang**	**when**	**Betty**	**sprang**	**after**
和	她	心	给予	她	一个	令人不快的	疼痛	什么时候	贝蒂	弹簧	后

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	**and**	**thrust**	**a**	**shilling**	**into**	**her**	**hand**	**.**
她	和	推力	一个	先令	进入	她	手	.

当贝蒂扑到她身后，把一先令塞到她手里时，她的心一阵难受。

" [ɪts] [maɪ] [əʊn] , " ['wɪspəd] ['betɪ] ; " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [ai] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It's**	**my**	**own**	**,**	**"**	**whispered**	**Betty**	**;**	**"**	**take**	**it**	**;**	**it**	**will**	**buy**	**something**	**;**	**I**	**earned**	**it**	**.**
"	它是	我的	自己的	,	"	低声说道	贝蒂	;	"	拿	它	;	它	将要	买	某物	;	我	获得	它	.

“这是我自己的，”贝蒂低声说；“拿着吧；它能买东西；这是我挣来的。”

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] ; [aɪl] [ɜːn] ['plenti] [mɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] ,

Don't	**be**	**afraid**	**;**	**I'll**	**earn**	**plenty**	**more**	**some**	**day**	**,**
不	是	害怕的	;	患病的	赚	很多	更多的	一些	天	,

别害怕，我将来会赚更多钱的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

"	**and**	**she**	**ran**	**away**	**down**	**the**	**path**	**to**	**the**	**gate**	**.**
"	和	她	跑	离开	向下	这	小路	到	这	门	.

然后她沿着小路跑向了大门。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['betɪ] , " [sed] [dɒt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

"	**Dear**	**little**	**Betty**	**,**	**"**	**said**	**Dot**	**,**	**and**	**slipped**	**the**	**shilling**	**into**	**her**	**purse**	**.**
"	亲爱的	小的	贝蒂	,	"	说	点	,	和	滑倒了	这	先令	进入	她	钱包	.

“亲爱的小贝蒂，”多特说着，把一先令塞进了钱包里。

" [aɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'll**	**buy**	**something**	**for**	**her**	**with**	**it**	**.**
"	患病的	买	某物	为了	她	和	它	.

“我会用这笔钱给她买点东西。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['trævələ(r)] [ɒf] .

"	**They**	**all**	**came**	**down**	**to**	**the**	**gate**	**to**	**see**	**the**	**little**	**traveller**	**off**	**.**
"	他们	全部	来了	向下	到	这	门	到	看	这	小的	游客	离开	.

“他们都来到大门口送别这位小旅行者。”

['mɪstə(r)] . [bruːs] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [best] [suːt] — [wel] [brʌʃt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

Mr	.	Bruce	wore	his	best	suit	—	well	brushed	—	because	he	was	going	to
先生	.	布鲁斯	穿着	他的	最好的	套装	—	出色地	刷过	—	因为	他	曾是	去	到

[ə'kʌmpənɪ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['red.fɜːrn]['steɪʃ(ə)n] .

accompany	his	eldest	daughter	as	far	as	Redfern	station	.
陪伴	他的	长子	女儿	作为	远的	作为	雷德芬	车站	.

布鲁斯先生穿上了他最好的西装——擦得锃亮——因为他要陪着他的大女儿走到雷德芬车站。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self][baɪ]

As	the	others	were	saying	good	-	bye	to	her	,	he	occupied	himself	by
作为	这	其他的	是	说	好的	-	再见	到	她	,	他	占领	他自己	经过

['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

counting	his	money	,
计数	他的	钱	,

当其他人向她道别时，他却在数自己的钱。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [-]

to	make	sure	he	had	enough	for	a	first	-	class	[	251	]
到	制作	当然	他	有	足够的	为了	一个	第一的	-	班级	[	-	]

确保他有足够的钱乘坐头等舱[251]

[rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

return	ticket	for	her	,
返回	票	为了	她	,

给她买张返程票。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [hɑːf] - ['sɔvrinz] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs]

and	the	three	half	-	sovereigns	he	had	decided	to	slip	into	her	purse
和	这	三	一半	-	君主	他	有	决定	到	滑	进入	她	钱包

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

before	they	reached	the	station	.
前	他们	达到	这	车站	.

还有他决定在到达车站前偷偷塞进她钱包里的三枚半金币。

['mɪsɪz] . [bruːs] , [slaɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɒt] [hɜː'self] ,

Mrs	.	Bruce	,	slight	and	small	almost	as	Dot	herself	,
太太	.	布鲁斯	,	轻微	和	小的	几乎	作为	点	她自己	,

布鲁斯太太身材瘦小，几乎和多特本人一样娇小。

[pʊt] ['beɪbi] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [braʊn] - [griːn] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

put	Baby	down	on	the	brown	-	green	grass	at	the	gate	,
放	婴儿	向下	在	这	棕色的	-	绿色的	草	在	这	门	,

把宝宝放在门口棕绿色的草地上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst]

while	she	put	a	few	quite	unnecessary	finishing	touches	to	her	eldest
尽管	她	放	一个	很少	相当	不必要	精加工	触摸	到	她	长子

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

与此同时，她还给她的大女儿做了一些完全没必要的修饰。

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] —

"	I	went	away	from	my	home	for	a	visit	when	I	was	sixteen	,	"	she	said	—
"	我	去	离开	从	我的	家	为了	一个	访问	什么时候	我	曾是	十六	,	"	她	说	—

" [tuː; tə] [kə'tuːmbə] ,

"	to	Katoomba	,
"	到	卡图姆巴	,

“我十六岁的时候离开家去探亲，”她说——“去了卡图姆巴，

[tuː] !
too !
也 !

也!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɒt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" Then she took Dot into her arms and held her closely for a minute
" 然后 她 采取 点 进入 她 武器 和 握住 她 密切 为了 一个 分钟
.
.
.

然后她把多特抱在怀里，紧紧地抱着她一分钟。

" [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [ə'weɪ] ,
" Come back to us the same little girl we are sending away ,
" 来 后退 到 我们 这 相同的 小的 女孩 我们 是 发送 离开 ,

“请你还是我们送走的那个小女孩，回到我们身边来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
" she said as she let her go .
" 她 说 作为 她 让 她 去 .

她一边说着，一边放开了她。

['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] [træk] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] - [meɪd] " [gəʊ] - [kɑːt] " [paɪld] [ʌp]
Cyril was waiting on the bush track , with the home - made " go - cart " piled up
西里尔 曾是 等待 在 这 衬套 追踪 , 和 这 家 - 制成 " 去 - 大车 " 堆积 向上
[wɪð] [dɑːts] ['lʌgɪdʒ] .
with Dot's luggage .
和 点的 行李 .

西里尔在灌木丛小路上等着，他自制的“卡丁车”上堆满了多特的行李。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][help][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
He had to push it to the corner of the road and help it on the
他 有 到 推 它 到 这 角落 的 这 路 和 帮助 它 在 这
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

他不得不把它推到路边，然后帮它搬上大巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [həʊm] [ə'gen] ,
He was very anxious to get home again ,
他 曾是 非常 焦虑的 到 得到 家 再次 ,

他非常渴望回家。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['wɪspəd] ['pliːdɪŋli] [baɪ] [dɒt] ,
for he had heard a few words whispered pleadingly by Dot ,
为了 他 有 听到 一个 很少 字 低声说道 恳求地 经过 点 ,

因为他听到了多特低声恳求地说了几句话，

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bruːs] .
then a whispered consultation between Mr . and Mrs . Bruce .
然后 一个 低声说道 咨询 之间 先生 . 和 太太 . 布鲁斯 .

然后，布鲁斯先生和布鲁斯太太低声商量了一番。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
He knew what it was about .
他 知道 什么 它 曾是 关于 .

他知道是怎么回事。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['pætɪd] ['bɛtiz] [hed] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [ə'freʃ]

Even	before	his	father	patted	Betty's	head	and	told	her	to	start	afresh
甚至	前	他的	父亲	轻拍	贝蒂的	头	和	讲述	她	到	开始	重新

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] ,

from	that	minute	,
从	那	分钟	,

甚至在他父亲拍了拍贝蒂的头，告诉她从现在开始重新开始之前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [-]

and	his	mother	[	252	]
和	他的	母亲	[	-	]

以及他的母亲[252]

[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mædkæp] ['betɪ] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [kə'mens]

kissed	her	and	said	,	"	Be	a	good	madcap	Betty	,	and	we'll	commence
亲吻	她	和	说	,	"	是	一个	好的	疯子	贝蒂	,	和	出色地	开始

[naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

now	instead	of	to	-	morrow	morning	.
现在	反而	的	到	-	明天	早晨	.

他吻了她一下，说道："做个乖巧的疯丫头贝蒂，我们现在就开始，而不是明天早上。"

" [weə'æt] ['sɪrəl] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [həʊm] [ə'gen] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [plænz]

"	Whereat	Cyril	became	anxious	to	get	home	again	to	discover	his	sister's	plans
"	哪里	西里尔	成为	焦虑的	到	得到	家	再次	到	发现	他的	姐妹	计划

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

"西里尔急切地想回家看看他姐姐当天的计划。

['nænsi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:ts] [skɜ:t] .

Nancy	was	crying	and	clinging	to	Dot's	skirt	.
南希	曾是	哭泣	和	依恋	到	点的	裙子	.

南希哭着紧紧抓住多特的裙子。

" [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Be	quick	and	come	home	again	,	"	she	said	.
"	是	快的	和	来	家	再次	,	"	她	说	.

"快点回家吧，"她说。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [ðæt] [hæt] !

"	You	look	so	nice	in	that	hat	!
"	你	看	所以	好的	在	那	帽子	!

你戴这顶帽子真好看！

" ['betɪ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [geɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Betty	climbed	over	the	gate	instead	of	going	through	it	.
"	贝蒂	攀登	超过	这	门	反而	的	去	通过	它	.

贝蒂没有走大门，而是翻过了大门。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] [tu:; tə] [weɪv] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	down	to	the	road	to	wave	my	handkerchief	to	you	,	"	she	said	.
"	我是	去	向下	到	这	路	到	海浪	我的	手帕	到	你	,	"	她	说	.

"我要走到路边去向你挥手，"她说。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lend] [ˌem 'i:] [jɔ:z] .

"	Oh	,	mother	,	will	you	lend	me	yours	.
"	哦	,	母亲	,	将要	你	借	我	你的	.

"哦，母亲，您能借我您的吗？"

[maɪnz] [gɒn] .

Mine's	gone	.
我的	已消失	.

我的没了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] ['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [dɒg] - [kɑːt] [flæʃt] [baɪ] ,
" When she reached the road corner , a dog - cart flashed by ,
" 什么时候 她 达到 这 路 角落 , 一个 狗 - 大车 闪光灯 经过 ,

“当她走到路口时，一辆狗车飞驰而过，

['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] ['sɪrəlz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
almost upsetting Cyril's equilibrium as he laboured along the road .
几乎 镦 西里尔的 平衡 作为 他 辛勤劳作 沿着 这 路 .

几乎扰乱了西里尔在路上艰难前行时的平衡。

[ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [kɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptɪn] [kə'ruː] [ænd; ənd] [bɪg] [dʒɒn] [braʊn] .
In the dog - cart were Captain Carew and big John Brown .
在 这 狗 - 大车 是 队长 卡鲁 和 大的 约翰 棕色的 .

狗车里坐着卡鲁船长和约翰·布朗大个子。

[dʒɒn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] ,
John looked steadily at the horse's head ,
约翰 看起来 稳步 在 这 马匹 头 ,

约翰目光始终盯着马头，

['fɪrɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɒθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grændˌsaɪə] [ɪf] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
fearing an explosion of wrath from his grandsire if he smiled at his
害怕 一个 爆炸 的 愤怒 从 他的 祖父 如果 他 微笑 在 他的
['feləʊ] ['fɔːtʃuːn] - ['siːkə(r)] .
fellow fortune - seeker .
同伴 财富 - 寻求者 .

他害怕如果对这位一同寻宝的人微笑，会招致祖父的怒火。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪz] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [-]
He , too , was going to the mountains for his holidays , preparation [253]
他 , 也 , 曾是 去 到 这 山脉 为了 他的 假期 , 准备 [-]

他也打算去山区度假，做准备[253]

[tuː; tə] [kə'mensɪŋ] [laɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪdni] ['græmə(r)] [skuːl] .
to commencing life at a Sydney Grammar School .
到 开始 生活 在 一个 悉尼 语法 学校 .

开始在悉尼文法学校的学习生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] [smaɪld] .
But the Captain himself looked at Betty , and his grim face smiled .
但 这 队长 他自己 看起来 在 贝蒂 , 和 他的 严峻 脸 微笑 .

但船长看着贝蒂，他那严肃的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [huː] [kæn; kən] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And there are not many who can translate a smile ,
和 那里 是 不是 许多 WHO 能 翻译 一个 微笑 ,

能翻译微笑的人并不多。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
so that we may take it that he was not altogether displeased with the little
所以 那 我们 可能 拿 它 那 他 曾是 不是 共 不高兴 和 这 小的
['sɪŋə(r)] .
singer .
歌手 .

因此我们可以认为，他对这位小歌手并非完全不满意。

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [went] [dɒt] ,
Down the road went Dot ,
向下 这 路 去 点 ,

多特沿着路走了下去，

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪrəl] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [freʃ] [frɒm; frəm] [skuːl] — ['deɪnti]

after	her	father	and	Cyril	—	a	little	maid	fresh	from	school	—	dainty
后	她	父亲	和	西里尔	—	一个	小的	女佣	新鲜的	从	学校	—	纤巧

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['dʒent(ə)l] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	fresh	and	crying	gentle	tears	that	would	not	hurt	her	eyes	,
和	新鲜的	和	哭泣	温和的	眼泪	那	会	不是	伤害	她	眼睛	,

在她父亲和西里尔——一个刚从学校毕业的小女仆——之后，她娇小可爱，泪水柔和，不会伤到眼睛。

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pɑːtɪŋz] .

and	yet	must	come	because	of	all	these	partings	.
和	然而	必须	来	因为	的	全部	这些	离别	.

然而，由于所有这些离别，他/她终究要来。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][traɪ]

Perhaps	we	shall	see	her	again	some	day	when	she	comes	back	again	to	try
也许	我们	将	看	她	再次	一些	天	什么时候	她	来	后退	再次	到	尝试

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

to	be	an	elder	sister	.
到	是	一个	长老	姐姐	.

或许有一天我们会再次见到她，那时她会再次回来，试图扮演姐姐的角色。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['betɪ] , [tuː] ,

Perhaps	we	shall	see	Betty	,	too	,
也许	我们	将	看	贝蒂	,	也	,

或许我们还会看到贝蒂。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdɪz] " [ɒv; əv] ['wɛstˌmiːd] [haʊs] .

in	her	new	position	as	one	of	the	"	young	ladies	"	of	Westmead	House	.
在	她	新的	位置	作为	一	的	这	"	年轻的	女士们	"	的	韦斯特米德	房子	.

她在新职位上成为了韦斯特米德学院的“年轻女士”之一。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klaɪmd] [æn; ən][əʊld] [triː] - [stʌmp] ,

But	just	now	she	has	climbed	an	old	tree	-	stump	,
但	只是	现在	她	有	攀登	一个	老的	树	-	树桩	,

但就在刚才，她爬上了一个老树桩。

[ænd; ənd][ɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][kraɪ] —

and	is	standing	there	bare	-	headed	and	waving	her	handkerchief	to	cry	—
和	是	常设	那里	裸	-	标题	和	挥手	她	手帕	到	哭	—

" [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	,	good	-	bye	.
"	好的	-	再见	,	好的	-	再见	.

她站在那里，没戴帽子，挥舞着手帕哭着说：“再见，再见。”

" ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]['bʌtlə(r)] & ['tænə(r)] , ['fjuːm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

"	Printed	in	Great	Britain	by	Butler	&	Tanner	,	Frome	and	London
"	打印	在	伟大的	英国	经过	巴特勒	&	皮匠	,	弗罗姆	和	伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳印刷厂印制

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神